叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000001

2. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000002

3. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000003

4. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000004

5. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000005

6. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['wiːkli] ['mɪsəleɪni]
INTERNATIONAL WEEKLY MISCELLANY
国际的 每周 杂项

国际周刊杂谈

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑːrt] , [ænd; ənd] ['saɪəns] .
Of Literature , Art , and Science .
的 文学 , 艺术 , 和 科学 .

文学、艺术和科学。

['vɑːl] . [aɪ] . [nuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Vol . I . NEW YORK , JULY 15 , 1850 .
沃尔 . 我 . 新的 约克 , 七月 - , - .

第一卷。纽约，1850 年 7 月 15 日。

[noʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[dʒɔːrdʒ] [sænd] , [ɪn] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [ʃætoʊ'briːɑː] .
GEORGE SAND , IN THE MEMOIRS OF CHATEAUBRIAND .
乔治 沙 , 在 这 回忆录 的 夏多布里昂 .

乔治·桑，《夏多布里昂回忆录》。

[dʒɔːrdʒ] [sænd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,
George Sand is about to publish a book called " Memoirs of my Life ,
乔治 沙 是 关于 到 发布 一个 书 称为 " 回忆录 的 我的 生活 ,

乔治·桑即将出版一本名为《我的生活回忆录》的书，

" [wɪtʃ] [ɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][baɪ][bəuθ][ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" which is looked for with great expectations by both the admirers of her
" 哪个 是 看起来 为了 和 伟大的 期望 经过 两个都 这 仰慕者 的 她
['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['skændələs] ['gɑːsɪp] .
genius and the lovers of scandalous gossip .
天才 和 这 恋人 的 丑闻 闲话 .

“她的才华的仰慕者和八卦爱好者都对此充满期待。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]
It is certain that if she makes a clean breast of her adventures and
它 是 肯定 那 如果 她 制作 一个 干净的 胸部 的 她 冒险 和
[iks'piəriənsiz] ,
experiences ,
经历 ,

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [bəuθ][fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ['oʊvər][ðə; ði]

the	world	will	have	reason	both	for	admiration	and	disgust	over	the
这	世界	将要	有	原因	两个都	为了	钦佩	和	厌恶	超过	这

[kən'feʃnz] :

confessions	:
忏悔	:

世人对于这些供述既有钦佩之情，也有厌恶之情：

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [miːn]

admiration	for	the	generosity	of	her	character	—	for	she	never	did	a	mean
钦佩	为了	这	慷慨	的	她	特点	—	为了	她	绝不	做过	一个	意思是

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

人们钦佩她慷慨的品格——因为她从不做任何刻薄的事。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːn] [θɔːt] — [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['rekləsnəs] [wɪð; wɪθ]

and	probably	never	had	a	mean	thought	—	disgust	at	the	recklessness	with
和	大概	绝不	有	一个	意思是	想法	—	厌恶	在	这	鲁莽	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kæst][ɔːf][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

which	she	has	cast	off	the	delicacy	and	modesty	of	woman	,
哪个	她	有	投掷	离开	这	美味	和	谦逊	的	女士	,

而且可能从未有过恶意的想法——厌恶她如此肆无忌惮地抛弃了女性的柔美和谦逊。

[ænd; ənd] ['ʌndə'maind] [ðə; ði] [mə'rælәti] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊliːɪst] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [dɪ'pend] .

and	undermined	the	morality	on	which	the	holiest	institutions	of	society	depend	.
和	被削弱	这	道德	在	哪个	这	最神圣的	机构	的	社会	依赖	.

并破坏了社会最神圣的制度所依赖的道德准则。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['pʌblɪk] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi]

The	interest	with	which	the	French	public	look	forward	to	the	book	may	be
这	兴趣	和	哪个	这	法语	民众	看	向前	到	这	书	可能	是

[ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [praɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] $30 ,

understood	from	the	enormous	price	she	has	received	for	it	between	$30	,
理解	从	这	巨大的	价格	她	有	已收到	为了	它	之间	$30	,

法国公众对这本书的期待之高，可以从她为这本书所获得的30美元到10000美元的巨额售价中看出。

- [ænd; ənd] $40 , - .

000	and	$40	,	000	.
-	和	$40	,	-	.

000 和 40,000 美元。

[ðə; ði] ['kredɪt] , [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['deɪli] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['pærɪs] , [hæz; həz] ['pəːtʃəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Credit	,	a	most	respectable	daily	journal	of	Paris	,	has	purchased	of	the
这	信用	,	一个	最多	可敬	日常的	杂志	的	巴黎	,	有	购买	的	这

['pʌblɪʃər] , [fɔːr; fər] $12 ,

publisher	,	for	$12	,
出版商	,	为了	$12	,

《信贷报》(The Credit)，巴黎一份备受尊敬的日报，以12美元的价格从出版商手中购得了该报。

- , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['isjuːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][sɪks] ['vɑːljəmz] [ɪn][ɪts] [ˌfɜːjə'toʊn] ,

000	,	the	right	of	issuing	the	first	six	volumes	in	its	feuilleton	,
-	,	这	正确的	的	发行	这	第一的	六	卷	在	它是	随笔	,

000，即发行其连载杂志前六卷的权利，

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [kə'mens] [ðem; ðəm] .

in	advance	of	the	regular	publication	,	and	will	soon	commence	them	.
在	进步	的	这	常规的	发布	,	和	将要	很快	开始	他们	.

在正式出版之前，我们将很快开始连载。

[ˌʃætoʊˈbriːɑː] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəməs] ['mɛmˌwɑːrz] ,

Chateaubriand	**,**	**in**	**one**	**of**	**the**	**latest**	**chapters**	**of**	**his**	**Posthumous**	**Memoirs**	**,**
夏多布里昂	,	在	一	的	这	最新的	章节	的	他的	死后	回忆录	,

夏多布里昂在其遗作回忆录的最新章节中写道：

[spiːks] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [sænd] .

speaks	**at**	**some**	**length**	**of**	**George**	**Sand**	**.**
说话	在	一些	长度	的	乔治	沙	.

详细谈到了乔治·桑。

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [frentʃ] ['lɪtəreri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]

The	**verdict**	**of**	**the**	**most**	**illustrious**	**French**	**literary**	**man**	**of**	**the**	**age**	**which**	**has**
这	判决	的	这	最多	杰出	法语	文学	男人	的	这	年龄	哪个	有

[dʒʌst] [kloʊzd] ,

just	**closed**	**,**
只是	关闭	,

刚刚过去的这个时代中最杰出的法国文学家的判决，

[ə'pɑːn] [ðɪs] [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [naʊ] ['pæsɪŋ] , [ɪz] ['evri] [wei] ['ɪntrəstɪŋ] ,

upon	**this**	**most**	**remarkable**	**writer**	**of**	**the**	**age**	**now**	**passing**	**,**	**is**	**every**	**way**	**interesting**	**,**
之上	这	最多	卓越	作家	的	这	年龄	现在	通过	,	是	每一个	方式	有趣的	,

关于这位即将逝去的时代中最杰出的作家，处处都引人入胜。

[ænd; ənd][wiː; wi] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][lɑː] ['prɛs]

and	**we**	**translate**	**it**	**for**	**the**	**International**	**from**	**the**	**columns**	**of**	**La**	**Presse**
和	我们	翻译	它	为了	这	国际的	从	这	列	的	拉	按下

, [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

,	**as**	**follows**	**:**
,	作为	跟随	:

我们从《新闻报》的专栏中将其翻译成国际版，内容如下：

['mædəm] [sænd] [pə'zesiz] ['tælənts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] .

Madame	**Sand**	**possesses**	**talents**	**of**	**the**	**first**	**order**	**.**
夫人	沙	拥有	天赋	的	这	第一的	命令	.

桑德夫人拥有顶尖的才能。

[hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] [truː] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ruːsəu] [ɪn][hɪz; ɪz] ['revəriz] ,

Her	**descriptions**	**are**	**true**	**as**	**those**	**of**	**Rousseau**	**in**	**his**	**Reveries**	**,**
她	描述	是	真的	作为	那些	的	卢梭	在	他的	遐想	,

她的描述与卢梭在《遐想录》中的描述一样真实。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['bɜˑːnɑːrdiːn][ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

and	**those**	**of**	**Bernardin**	**St**	**.**	**Pierre**	**in**	**his**	**Studies**	**.**
和	那些	的	伯纳丁	英石	.	皮埃尔	在	他的	研究	.

以及圣皮埃尔伯纳丁在其著作《研究》中的观点。

[hɜːr; hər] [friː] [staɪl] [ɪz] [steɪnd] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Her	**free**	**style**	**is**	**stained**	**by**	**none**	**of**	**the**	**current**	**faults**	**of**	**the**	**day**	**.**
她	自由的	风格	是	染色	经过	没有任何	的	这	当前的	故障	的	这	天	.

她的自由风格丝毫没有受到当今流行弊病的影响。

['liːliə] , [ə; eɪ] [bʊk] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,

Lelia	**,**	**a**	**book**	**painful**	**to**	**read**	**,**
莉莉娅	,	一个	书	痛苦	到	读	,

莉莉娅，一本读起来令人痛苦的书

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [siːnz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

and	**offering**	**only**	**here**	**and**	**there**	**one**	**of**	**the**	**delicious**	**scenes**	**which**	**may**	**be**
和	提供	仅有的	这里	和	那里	一	的	这	可口的	场景	哪个	可能	是

[faʊnd] [ɪn][ˌɪndi'ænə][ænd; ənd] ['væləntaɪn] ,

found	**in**	**Indiana**	**and**	**Valentine**	**,**
成立	在	印第安纳州	和	情人节	,

并且只是偶尔展现一下印第安纳州和瓦伦丁市的那些美妙景色。

[ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['mæstər] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

is	nevertheless	a	master	-	work	of	its	kind	.
是	尽管如此	一个	掌握	-	工作	的	它是	种类	.

然而，它仍然是同类作品中的杰作。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'bɑ:tʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] ,

Of	the	nature	of	a	debauch	,	it	is	yet	without	passion	,
的	这	自然	的	一个	放荡	,	它	是	然而	没有	热情	,

它虽属放荡不羁，却缺乏激情。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

though	it	produces	the	disturbance	of	passion	.
尽管	它	产	这	干扰	的	热情	.

虽然它会引起激情方面的困扰。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [weɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] .

The	soul	is	wanting	,	but	still	it	weighs	upon	the	heart	.
这	灵魂	是	想要	,	但	仍然	它	重量	之上	这	心	.

灵魂虽有所缺失，却依然压在心头。

[dɪ'prævəti] [ʌv; əv]['mæksəmz] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] ['rektɪtu:d] [ʌv; əv] [laɪf] , [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] ['fɑ:rðər] ;

Depravity	of	maxims	,	insult	to	rectitude	of	life	,	could	not	go	farther	;
堕落	的	格言	,	侮辱	到	正直	的	生活	,	可以	不是	去	更远	;

格言的堕落，对生活准则的侮辱，已经到了极致；

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [ə'bɪs] [dɪ'sendz] [ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

but	over	the	abyss	descends	the	talent	of	the	author	.
但	超过	这	深渊	下降	这	天赋	的	这	作者	.

但作者的才华却从深渊中倾泻而下。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [gə'mɔ:rə] [ðə; ði] [du:] [fɔ:lz] ['naɪtli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ded] [si:] .

In	the	valley	of	Gomorrah	the	dew	falls	nightly	upon	the	Dead	Sea	.
在	这	谷	的	蛾摩拉	这	露	瀑布	每晚	之上	这	死的	海	.

在蛾摩拉谷，露水每晚都会落在死海上。

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['mædəm] [sænd] , [ðoʊz] [rəu'mænsiz] , [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['mætər] , [ɑ:r; ər][bɔ:rn]

The	works	of	Madame	Sand	,	those	romances	,	the	poetry	of	matter	,	are	born
这	作品	的	夫人	沙	,	那些	浪漫故事	,	这	诗	的	事情	,	是	出生

[ʌv; əv][ðə; ði] ['epək] .

of	the	epoch	.
的	这	时代	.

桑夫人的作品，那些浪漫故事，那些物质的诗篇，都是时代的产物。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ,

Notwithstanding	her	superiority	,
虽然	她	优势	,

尽管她技高一筹，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] ['nærəud] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

it	is	to	be	feared	that	the	author	has	narrowed	the	circle	of	her
它	是	到	是	害怕	那	这	作者	有	范围缩小	这	圆圈	的	她

['ri:dɚz] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋz] .

readers	by	the	very	character	of	her	writings	.
读者	经过	这	非常	特点	的	她	著作	.

令人担忧的是，作者的作品风格可能会缩小她的读者群体。

[dʒɔ:rdʒ] [sænd] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] .

George	Sand	will	never	be	a	favorite	with	persons	of	all	ages	.
乔治	沙	将要	绝不	是	一个	最喜欢的	和	人	的	全部	年龄	.

乔治·桑永远不会受到所有年龄段人群的喜爱。

[ʌv; əv] [tuː] [men] ['iːkwəl] [ɪn] ['dʒiːniəs] , [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [priːtʃɪz] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪs'ɔːrdər]

Of	two	men	equal	in	genius	,	one	of	whom	preaches	order	and	the	other	disorder
的	二	男人	平等的	在	天才	,	一	的	谁	布道	命令	和	这	其他	紊乱

,

,

,

两个才华横溢的人，一个宣扬秩序，另一个鼓吹混乱，

[ðə; ði] [fɜːrst] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɪrər] .

the	first	will	attract	the	greater	number	of	hearers	.
这	第一的	将要	吸引	这	更大的	数字	的	听众	.

第一个会吸引更多的听众。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ['nevər] [gɪv] [juː'nænɪməs] [ə'plɔːz] [tuː; tə] [wʌt] ['wuːndz] [mə'rælәti] ,

The	human	race	never	give	unanimous	applause	to	what	wounds	morality	,
这	人类	种族	绝不	给	一致	掌声	到	什么	伤口	道德	,

人类永远不会对任何违背道德的行为表示一致赞赏。

[ɑːn] [wɪtʃ] [rɪ'poʊz] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌst] .

on	which	repose	the	feeble	and	the	just	.
在	哪个	休息	这	微弱	和	这	只是	.

弱者和义人都安息于此。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ðoʊz]

We	do	not	willingly	associate	with	all	the	recollections	of	our	life	those
我们	做	不是	心甘情愿	联系	和	全部	这	回忆	的	我们的	生活	那些

[bʊks] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [fɜːrst] [blʌʃ] ,

books	which	caused	us	the	first	blush	,
图书	哪个	导致	我们	这	第一的	脸红	,

我们不会主动将那些最初让我们脸红心跳的书籍与我们人生中的所有回忆联系起来。

[ænd; ənd] [huːz] ['peɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðoʊz] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]

and	whose	pages	were	not	those	we	learned	by	heart	as	we	left	the
和	谁	页面	是	不是	那些	我们	学习	经过	心	作为	我们	左边	这

['kreɪd(ə)l] :

cradle	:
摇篮	:

而这些篇章，并非我们离开摇篮时就熟记于心的那些：

[bʊks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] ['oʊnli] [ɪn] ['siːkrət] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'vaʊd]

books	which	we	have	read	only	in	secret	,	which	have	never	been	our	avowed
图书	哪个	我们	有	读	仅有的	在	秘密	,	哪个	有	绝不	到过	我们的	公开承认

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [kəm'pænjənz] ,

and	cherished	companions	,
和	珍爱	同伴	,

那些我们只在偷偷摸摸中阅读的书籍，那些从未成为我们公开喜爱和珍视的伙伴的书籍，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sentɪmənts] [ɔːr]

and	which	were	never	mingled	with	either	the	candor	of	our	sentiments	or
和	哪个	是	绝不	混合	和	任何一个	这	坦率	的	我们的	情感	或者

[ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnəsns] .

the	integrity	of	our	innocence	.
这	正直	的	我们的	无辜	.

这些情感从未与我们坦诚的情感或纯真的品格混杂在一起。

['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['veri] [streɪt] ['limits] [ɔːl] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [ɪts]

Providence	has	confined	to	very	straight	limits	all	success	which	has	not	its
普罗维登斯	有	受限	到	非常	直的	限制	全部	成功	哪个	有	不是	它是

[sɔːrs] [ɪn] ['gʊdnəs] ,

source	in	goodness	,
来源	在	善良	,

天意对所有并非源于善良的成功都设定了非常严格的限制。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['glɔːri][æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] .

and	has	given	universal	glory	as	an	encouragement	for	virtue	.
和	有	给定	普遍的	荣耀	作为	一个	鼓励	为了	美德	.

并因此获得了普世的荣耀，以此鼓励人们追求美德。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] ['riːz(ə)n] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['næroʊ] [vjuː] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]

I	am	aware	that	I	reason	here	like	a	man	whose	narrow	view	does	not	embrace	the
我	是	意识到的	那	我	原因	这里	喜欢	一个	男人	谁	狭窄的	看法	做	不是	拥抱	这

[væst] ['hjuːmənɪˌteri] [hə'raɪz(ə)n] ,

vast	humanitary	horizon	,
广阔的	人道主义	地平线	,

我知道我在这里的论证方式，就像一个视野狭隘、无法包容广阔人类视野的人一样。

[laɪk] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [mə'rælәti] , [ə; eɪ] [mə'rælәti]

like	a	retrograde	attached	to	a	ridiculous	system	of	morality	,	a	morality
喜欢	一个	逆行	随附的	到	一个	荒谬的	系统	的	道德	,	一个	道德

[ɔːl'redi] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,

already	passing	to	decay	,
已经	通过	到	衰变	,

就像一种倒退，依附于一套荒谬的道德体系，而这套道德体系本身就已走向衰败。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][best] [gʊd] ['oʊnli][fɔːr; fər][maɪndz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv]

and	at	the	best	good	only	for	minds	without	intelligence	,	in	the	infancy	of
和	在	这	最好的	好的	仅有的	为了	思想	没有	智力	,	在	这	婴儿期	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

充其量只对社会初期缺乏智慧的人有益。

[ðer; ðər][ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['gɑːsp(ə)l] ,

There	is	close	at	hand	the	birth	of	a	new	gospel	,
那里	是	关闭	在	手	这	出生	的	一个	新的	福音	,

一种新的福音即将诞生。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'venʃən(ə)l] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] ['hindəz] [ðə; ði]

far	above	the	common	-	places	of	this	conventional	wisdom	,	which	hinders	the
远的	多于	这	常见的	-	地方	的	这	传统的	智慧	,	哪个	阻碍	这

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

progress	of	the	human	race	,
进步	的	这	人类	种族	,

远远超越了这种阻碍人类进步的传统观念的陈词滥调，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['bɑːdi] , [soʊ] [kə'lʌmniːˌeɪtid]

and	the	restoration	to	dignity	and	honor	of	this	poor	body	,	so	calumniated
和	这	恢复	到	尊严	和	荣誉	的	这	贫穷的	身体	,	所以	诽谤

[baɪ][ðə; ði][soʊl] .

by	the	soul	.
经过	这	灵魂	.

并恢复这具被灵魂玷污的可怜躯体的尊严和荣誉。

[wen] ['wɪmɪn] [ɔːl] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] — [wen] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni]

When	women	all	resort	to	the	street	—	when	to	perform	the	marriage	ceremony
什么时候	女性	全部	采取	到	这	街道	—	什么时候	到	履行	这	婚姻	仪式

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][gɑːd][æz; əz] ['wɪtnəs] ,

it	will	be	enough	to	open	the	window	and	call	on	God	as	witness	,
它	将要	是	足够的	到	打开	这	窗户	和	称呼	在	上帝	作为	证人	,

当所有女性都流落街头——当举行婚礼只需打开窗户，向上帝祈祷作证即可——

[priːst] , [ænd; ənd] ['wedɪŋ] - [gest] — [ðen] [ɔːl] ['pruːdəri] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]

priest	**,**	**and**	**wedding**	**-**	**guest**	**—**	**then**	**all**	**prudery**	**will**	**be**	**destroyed**	**;**	**there**	**will**	**be**
牧师	,	和	婚礼	-	客人	—	然后	全部	伪善	将要	是	损毁	;	那里	将要	是

[ɪ'spaʊz(ə)l] ['evriwer] ,

espousals	**everywhere**	**,**
订婚	到处	,

如果牧师和婚礼宾客都参与进来——那么所有的保守风气都会消失；到处都会有订婚仪式。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][raɪz][ðə; ði][seɪm][æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

and	**we**	**shall**	**rise**	**the**	**same**	**as**	**the**	**birds**	**to**	**the**	**grandeur**	**of**	**nature**	**.**
和	我们	将	上升	这	相同的	作为	这	鸟类	到	这	宏伟	的	自然	.

我们将像鸟儿一样，升华到大自然的壮丽之中。

[maɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['sændz][hæz; həz] [ðen] [noʊ]['vælјuː] [ɪk'sept] [ɪn]

My	**criticism**	**on**	**books**	**of**	**the**	**sort**	**of**	**George**	**Sand's**	**has**	**then**	**no**	**value**	**except**	**in**
我的	批评	在	图书	的	这	种类	的	乔治	沙子的	有	然后	不	价值	除了	在

[ðə; ði] ['vʌlgər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [pæst] ,

the	**vulgar**	**order**	**of**	**things**	**past**	**,**
这	庸俗	命令	的	事物	过去的	,

那么，我对乔治·桑这类书籍的批评，除了在过去庸俗的秩序中之外，就没有任何价值了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**therefore**	**I**	**trust**	**she**	**will**	**not**	**be**	**offended**	**by**	**it**	**.**
和	所以	我	相信	她	将要	不是	是	被冒犯了	经过	它	.

因此，我相信她不会因此而生气。

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [prə'fes] [fɔːr; fər]

The	**admiration**	**I**	**profess**	**for**
这	钦佩	我	宣称	为了

我所表达的钦佩之情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[第66页]

[hɜːr; hər] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ɪk'skjuːs] [ðiːz] [ri'maːks] ,

her	**ought**	**to**	**make**	**her**	**excuse**	**these**	**remarks**	**,**
她	应该	到	制作	她	原谅	这些	评论	,

她应该为这些言论道歉。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfə'lɪsəti] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .

which	**have**	**their**	**origin**	**in**	**the**	**infelicity**	**of**	**my**	**age**	**.**
哪个	有	他们的	起源	在	这	不幸	的	我的	年龄	.

这一切都源于我这个年纪的不幸。

[wʌns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

Once	**I**	**should**	**have**	**been**	**more**	**carried**	**away**	**by**	**the**	**Muses**	**.**
一次	我	应该	有	到过	更多的	携带	离开	经过	这	缪斯	.

我本该更加沉醉于缪斯女神的感召之中。

[ðoʊz] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər][ɪn] [taɪmz] [pæst][maɪ] ['lʌvli] ['mistrisiz] ,

Those	**daughters**	**of**	**heaven**	**were**	**in**	**times**	**past**	**my**	**lovely**	**mistresses**	**,**
那些	女儿们	的	天堂	是	在	时代	过去的	我的	迷人的	情妇们	,

那些天上的姑娘们，在过去都是我亲爱的爱人。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][maɪ] ['eɪnʃənt] [frendz] .

now	**they**	**are**	**only**	**my**	**ancient**	**friends**	**.**
现在	他们	是	仅有的	我的	古老的	朋友们	.

现在他们只是我的老朋友了。

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [kept] [ˌem 'i:] ['kʌmpəni] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [dɪ'pɑ:rt] ;

At	evening	they	kept	me	company	by	the	fireside	,	but	they	soon	depart	;
在	晚上	他们	保留	我	公司	经过	这	炉边	,	但	他们	很快	离开	;

晚上，他们在炉火旁陪伴我，但他们很快就离开了；

[fɔ:r; fər][aɪ][goʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rli] ,

for	I	go	to	bed	early	,
为了	我	去	到	床	早期的	,

因为我早早就睡了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] - [stoʊn] [ʌv; əv]

and	then	they	hasten	to	take	their	places	around	the	hearth	-	stone	of
和	然后	他们	趋	到	拿	他们的	地方	大约	这	炉	-	石头	的

['mædəm] [sænd] .

Madame	Sand	.
夫人	沙	.

然后他们赶紧围坐在桑德夫人的炉石旁。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['mædəm] [sænd] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [pæθ] [pru:v] [hɜ:r; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɑ:m'nɪpətəns] ,

Without	doubt	Madame	Sand	will	in	this	path	prove	her	intellectual	omnipotence	,
没有	怀疑	夫人	沙	将要	在	这	小路	证明	她	知识分子	全能	,

毫无疑问，桑夫人将在这条道路上证明她无所不能的智慧。

[bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [pli:z] [les] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [les] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

but	yet	she	will	please	less	,	because	she	will	be	less	original	.
但	然而	她	将要	请	较少的	,	因为	她	将要	是	较少的	原来的	.

但是，她会减少取悦观众的几率，因为她会缺乏原创性。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['fænsi] [ʃi:; ʃi] [ɔ:g'ments] [hɜ:r; hər] ['paʊər] [baɪ] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ði:z]

She	will	fancy	she	augments	her	power	by	venturing	into	the	depths	of	these
她	将要	想要	她	增强	她	力量	经过	冒险	进入	这	深度	的	这些

['revəriz] ,

reveries	,
遐想	,

她会以为，沉浸于这些遐想之中，就能增强自己的力量。

[bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'plɔ:rəbl] ['kɑ:mən] ['mɔ:təlz] [ɑ:r; ər] ['berid] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]

beneath	which	we	deplorable	common	mortals	are	buried	,	and	she	will	be
下面	哪个	我们	可悲的	常见的	凡人	是	埋葬	,	和	她	将要	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

我们这些可悲的凡人就埋葬在这片土地之下，她会误会的。

[ɪn][fækt][ʃi:; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'strævəgəns] , [ðɪs] ['veɪgnəs] , [ðɪs] [prɪ'zʌmptʃuəs]

In	fact	she	is	much	superior	to	this	extravagance	,	this	vagueness	,	this	presumptuous
在	事实	她	是	很多	优越的	到	这	奢侈	,	这	模糊性	,	这	放肆

['bɔ:ldərdæʃ] .

balderdash	.
梦呓	.

事实上，她远比这种铺张浪费、这种含糊不清、这种狂妄自大的胡言乱语要高明得多。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [bʌt; bət] [tu:] ['fleksəb(ə)l]['fæk(ə)lti]

At	the	same	time	that	a	person	endowed	with	a	rare	but	too	flexible	faculty
在	这	相同的	时间	那	一个	人	捐赠	和	一个	稀有的	但	也	灵活的	学院

,

,
,

与此同时，一个人如果拥有某种罕见但过于灵活的才能，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːrdər] ,

should	**be**	**guarded**	**against**	**follies**	**of**	**the**	**higher**	**order**	**,**
应该	是	守卫	反对	愚行	的	这	更高	命令	,

应当警惕更高层次的愚蠢行为。

[hiː; hi] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [səb'dʒektɪv] [ɔːr] ['ɪntɪmət] ,

he	**ought**	**also**	**to**	**be**	**warned**	**that**	**fantastic**	**compositions**	**,**	**subjective**	**or**	**intimate**	**,**
他	应该	还	到	是	警告	那	极好的	作品	,	主观	或者	亲密的	,

他还应该被告知，那些奇幻的作品，无论是主观的还是私密的，

['peɪntɪŋ] ([soʊ] [rʌnz] [ðə; ði]['dʒɑːrgən]) [ɑːr; ər] [rɪ'strɪktɪd] ; [ðæt] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ɪz][ɪn] [juːθ] ;

painting	**(**	**so**	**runs**	**the**	**jargon**	**)**	**are**	**restricted**	**;**	**that**	**their**	**course**	**is**	**in**	**youth**	**;**
绘画	(	所以	跑步	这	行话	)	是	受限制的	;	那	他们的	课程	是	在	青年	;

绘画（行话里是这么写的）受到限制；他们的课程是在青年时期；

[ðæt] [ɪts] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] ['draɪɪŋ] [ʌp] ['evri] ['ɪnstənt] ,

that	**its**	**springs**	**are**	**drying**	**up**	**every**	**instant**	**,**
那	它是	弹簧	是	烘干	向上	每一个	立即的	,

它的泉水每时每刻都在干涸，

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃənz] [ðə; ði] ['raɪtər] ['fɪnɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	**that**	**after**	**a**	**number**	**of**	**productions**	**the**	**writer**	**finishes**	**with**	**nothing**	**but**
和	那	后	一个	数字	的	作品	这	作家	完成	和	没有什么	但

[wiːk] [repɪ'tɪʃnz] .

weak	**repetitions**	**.**
虚弱的	重复	.

经过多次创作，这位作家最终只写出了一些平庸的重复作品。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] ['mædəm] [sænd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːrm] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ]

Is	**it**	**very**	**likely**	**that**	**Madame**	**Sand**	**will**	**always**	**find**	**the**	**same**	**charm**	**in**	**what**	**she**	**now**
是	它	非常	可能	那	夫人	沙	将要	总是	寻找	这	相同的	魅力	在	什么	她	现在

[kəm'pəuziz] ?

composes	**?**
组成	?

桑夫人是否很有可能始终在她现在创作的作品中找到同样的魅力?

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði] ['merɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] ['twenti] [luːz] [ðer; ðər]['vælјuː][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]

Will	**not**	**the**	**merit**	**and**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**twenty**	**lose**	**their**	**value**	**in**	**her**	**mind**
将要	不是	这	优点	和	这	热情	的	二十	失去	他们的	价值	在	她	头脑

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [deɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] [ɪn] [maɪn] ?

as	**the**	**works**	**of**	**my**	**first**	**days**	**are**	**depreciated**	**in**	**mine**	**?**
作为	这	作品	的	我的	第一的	天	是	折旧	在	矿	?

难道我二十岁时的才华和热情不会像我早年的作品在我心中贬值一样，在她心中失去价值吗?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['tʃeɪndʒləs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [mjuːz] ,

There	**is**	**nothing**	**changeless**	**except**	**the**	**labors**	**of**	**the**	**antique**	**muse**	**,**
那里	是	没有什么	无变化	除了	这	劳动	的	这	古董	沉思	,

除了古代缪斯女神的创作之外，世间万物皆在变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['mænərz] , [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	**they**	**are**	**sustained**	**by**	**a**	**nobility**	**of**	**manners**	**,**	**a**	**beauty**	**of**	**language**	**,**
和	他们	是	持续	经过	一个	贵族	的	礼仪	,	一个	美丽	的	语言	,

他们以高尚的举止和优美的语言为支撑，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['sentɪmənts] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

and	**a**	**majesty**	**of**	**sentiments**	**,**	**which**	**belong**	**to**	**the**	**entire**	**human**	**species**	**.**
和	一个	威严	的	情感	,	哪个	属于	到	这	全部的	人类	物种	.

以及属于全人类的崇高情感。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛniːɪd] [rɪ'meɪnz] [fər'evər] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men]

The	fourth	book	of	the	Eneid	remains	forever	exposed	to	the	admiration	of	men
这	第四	书	的	这	埃涅阿斯	遗迹	永远	裸露	到	这	钦佩	的	男人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spendɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

because	it	is	suspended	in	heaven	.
因为	它	是	暂停	在	天堂	.

《埃涅阿斯纪》第四卷因悬挂于天上而永远受到世人的敬仰。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] , — ['daɪdoʊ] , [ðə; ði] ['faʊndres] [ʌv; əv]

The	ships	bearing	the	founder	of	the	Roman	Empire	,	—	Dido	,	the	foundress	of
这	船舶	轴承	这	创始人	的	这	罗马	帝国	,	—	蒂朵	,	这	创始人	的

['kɑːrθɪdʒ] ,

Carthage	,
迦太基	,

载着罗马帝国创始人——迦太基的创建者狄多——的船只

['stæbɪŋ] [hɜːr'self]['æftər] ['hævɪŋ] [ə'naʊnst] ['hænəbəl] :

stabbing	herself	after	having	announced	Hannibal	:
刺	她自己	后	拥有	宣布	汉尼拔	:

在宣布汉尼拔之后，她刺伤了自己：

- - - - ['ʊltə] . —

Exoriare	aliquis	nostius	exossibus	ulta	.	—
-	-	-	-	乌尔塔	.	—

Exoriare aliquis nostius exossibus ulta.—

[lʌv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][raɪ'væləti][ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] ['kɑːrθɪdʒ] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]

Love	causing	the	rivality	of	Rome	and	Carthage	to	leap	from	the	flame	of
爱	导致	这	竞争	的	罗马	和	迦太基	到	飞跃	从	这	火焰	的

[hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] ,

his	torch	,
他的	火炬	,

爱情使罗马和迦太基之间的敌对关系从他手中的火炬火焰中迸发而出。

['laɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl] , [huːz] [bleɪz] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]['iːniːəs]

lighting	with	his	own	hand	the	funeral	pile	,	whose	blaze	the	fugitive	Eneas
灯光	和	他的	自己的	手	这	葬礼	桩	,	谁	火焰	这	逃犯	埃涅阿斯

[pə'siːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,

perceives	upon	the	waves	,
感知	之上	这	波浪	,

他亲手点燃了葬礼柴堆，逃亡的埃涅阿斯在海面上看到了柴堆的火焰。

— [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['driːmər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

—	is	altogether	another	thing	than	the	promenade	of	a	dreamer	in	the	woods	,
—	是	共	其他	事物	比	这	长廊	的	一个	梦想家	在	这	树林	,

——这与梦想家在林间漫步完全是两回事。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] [huː] [draunz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

or	the	disappearance	of	a	libertine	who	drowns	himself	in	the	sea	.
或者	这	消失	的	一个	放荡不羁的	WHO	溺水	他自己	在	这	海	.

或者，一个浪荡子投海自尽，从此杳无音讯。

['mædəm] [sænd] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [jet] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hɜːr; hər]['tælənts][wɪð; wɪθ]['sʌbdʒekts][æz; əz]

Madame	Sand	will	,	I	trust	,	yet	associate	her	talents	with	subjects	as
夫人	沙	将要	,	我	相信	,	然而	联系	她	天赋	和	主题	作为

['dʊrəb(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər]['dʒiːniəs] .

durable	as	her	genius	.
耐用的	作为	她	天才	.

我相信，桑夫人会将她的才华与和她天才一样经久不衰的主题联系起来。

['mædəm] [sænd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪʃəneri] [wɪð; wɪθ]

Madame	Sand	can	only	be	converted	by	the	preaching	of	that	missionary	with
夫人	沙	能	仅有的	是	转换	经过	这	布道	的	那	传教士	和

[bɔːld] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['hɔːri] [bɪrd] ,

bald	forehead	and	hoary	beard	,
秃	前额	和	苍老	胡须	,

只有那位额头秃顶、胡须花白的传教士的布道才能使桑夫人皈依基督教。

[kɔːld] [taɪm] .

called	Time	.
称为	时间	.

时间。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [les] [ɔː'stɪr] ['miːnwaɪl] [ɛn'tʃeɪnz] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

A	voice	less	austere	meanwhile	enchains	the	captive	ear	of	the	poet	.
一个	嗓音	较少的	简朴	同时	锁链	这	俘虏	耳朵	的	这	诗人	.

与此同时，一个不那么严厉的声音束缚住了诗人那被俘虏的耳朵。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv] ['mædəm] [sænd][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ruːts] [ɪn]

I	am	persuaded	that	the	talent	of	Madame	Sand	has	some	of	its	roots	in
我	是	被说服	那	这	天赋	的	夫人	沙	有	一些	的	它是	根	在

[kə'rʌpʃ(ə)n] ;

corruption	;
腐败	;

我确信桑夫人的才华与腐败有着某种联系；

[ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɑːdɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['kɑːmənpleɪs] .

in	becoming	modest	she	would	become	commonplace	.
在	成为	谦虚的	她	会	变得	平凡	.

变得谦逊，她就会变得平庸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['sæŋktʃueri] [nɑːt]

It	would	have	been	otherwise	had	she	always	remained	in	that	sanctuary	not
它	会	有	到过	否则	有	她	总是	剩余	在	那	避难所	不是

['friːkwəntid] [baɪ][men] ;

frequented	by	men	;
经常光顾	经过	男人	;

如果她一直待在那处男人不常去的圣地，情况就会有所不同；

[hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] , [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪnl] [fɪ'leɪ] ,

her	power	of	love	,	restrained	and	concealed	beneath	the	virginal	fillet	,
她	力量	的	爱	,	克制	和	暗	下面	这	处女	鱼片	,

她那被纯洁发带束缚和隐藏的爱的力量，

[wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðoʊz] ['diːsnt] ['melədiz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [æt; ət][wʌns]

would	have	drawn	from	her	heart	those	decent	melodies	which	belong	at	once
会	有	绘制	从	她	心	那些	体面的	旋律	哪个	属于	在	一次

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] .

to	the	woman	and	the	angel	.
到	这	女士	和	这	天使	.

她本可以从心中谱写出那些优美的旋律，那些旋律既属于女人，又属于天使。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

[ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [və'lʌptʃuəsnəs] [ʌv; əv] ['mænərz] [fɔːrm][ə; eɪ][spɑːt][nɑːt] [bɪ'fɔːr]

audacity	of	ideas	and	voluptuousness	of	manners	form	a	spot	not	before
大胆	的	想法	和	性感	的	礼仪	形式	一个	点	不是	前

[klɪrd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['ædəm] ,

cleared	up	by	a	daughter	of	Adam	,
已清除	向上	经过	一个	女儿	的	亚当	,

大胆的思想和放荡的举止，构成了一块此前从未被亚当的女儿清理过的污点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kʌltʃər] , [hæz; həz] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv]

and	which	,	submitted	to	a	woman's	culture	,	has	yielded	a	harvest	of
和	哪个	,	提交	到	一个	女性的	文化	,	有	产生	一个	收成	的

[ˌʌn'noʊn] ['flaʊərz] .

unknown	flowers	.
未知	花朵	.

而这种植物，在女性的文化熏陶下，结出了不知名的花朵。

[let] [ˌjuː 'es] [pər'mɪt] ['mædəm] [sænd][tuː; tə] [prə'duːs] [ðiːz] ['perələs] ['mɑːvəlz] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

Let	us	permit	Madame	Sand	to	produce	these	perilous	marvels	till	the	approach	of
让	我们	允许	夫人	沙	到	生产	这些	危险的	奇迹	直到	这	方法	的

['wɪntər] ;

winter	;
冬天	;

让我们允许桑夫人继续创作这些危险的奇观，直到冬天来临；

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [wen] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [hæz; həz] [kʌm] .

she	will	sing	no	more	when	the	North	wind	has	come	.
她	将要	唱歌	不	更多的	什么时候	这	北	风	有	来	.

北风来临之时，她将不再歌唱。

['miːnwaɪl] , [les] [ɪm'prɑːvɪdənt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['græshɑːpər] ,

Meanwhile	,	less	improvident	than	the	grasshopper	,
同时	,	较少的	不谨慎的	比	这	蚱蜢	,

与此同时，它比蚱蜢更节俭一些，

[let] [hɜːr; hər] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['glɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fæmɪn]

let	her	make	provision	of	glory	for	the	time	when	there	will	be	a	famine
让	她	制作	条款	的	荣耀	为了	这	时间	什么时候	那里	将要	是	一个	饥荒

[ʌv; əv] ['pleʒər] .

of	pleasure	.
的	乐趣	.

让她为那享乐匮乏的时代预备荣耀。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] : " [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt]

The	mother	of	Musarion	was	wont	to	repeat	to	her	child	:	"	Thou	wilt	not
这	母亲	的	-	曾是	惯于	到	重复	到	她	孩子	:	"	你	枯萎	不是

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] ;

always	be	sixteen	;
总是	是	十六	;

穆萨里翁的母亲经常对她的孩子说：“你不会永远十六岁；

[wɪl] - ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊθ] , [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] ?

will	Choereas	always	remember	his	oath	,	his	tears	and	his	caresses	?
将要	-	总是	记住	他的	誓言	,	他的	眼泪	和	他的	爱抚	?

乔瑞亚斯会永远记住他的誓言、他的眼泪和他的爱抚吗?

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] , ['wɪmɪn] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sɪ'djuːst] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kærɪd]

"	For	the	rest	,	women	have	often	been	seduced	,	and	as	it	were	carried
"	为了	这	休息	,	女性	有	经常	到过	被诱惑	,	和	作为	它	是	携带

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

至于其他女性，她们往往遭到诱惑，并被掳走。

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [juːθ] , [bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l]

by	their	own	youth	,	but	toward	the	days	of	autumn	,	restored	to	the	maternal
经过	他们的	自己的	青年	,	但	朝向	这	天	的	秋天	,	恢复	到	这	母体

[hɑːrθ] ,

hearth	,
炉	,

他们年轻时就已如此，但到了秋季，却又回归了母亲的怀抱。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɑːps] [ðə; ði] [greɪv] [ɔːr] ['pleɪntɪv] [kɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] ['iːðər]

they	have	added	to	their	harps	the	grave	or	plaintive	chord	on	which	either
他们	有	额外	到	他们的	竖琴	这	严重	或者	哀怨	弦	在	哪个	任何一个

[rɪ'lɪdʒən] [ɔːr] [ʌn'hæpinəs] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

religion	or	unhappiness	finds	expression	.
宗教	或者	不快乐	发现	表达	.

他们在竖琴中加入了庄严或哀怨的音符，用来表达宗教或不幸的情绪。

[oʊld][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ;

Old	age	is	a	traveler	in	the	night	time	;
老的	年龄	是	一个	游客	在	这	夜晚	时间	;

老年就像夜间的旅人；

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hevəns]

the	earth	is	hidden	from	sight	and	he	can	see	nothing	but	the	heavens
这	地球	是	隐	从	视线	和	他	能	看	没有什么	但	这	天

['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

shining	above	his	head	.
灼灼	多于	他的	头	.

大地隐没在他视线之外，他只能看到头顶闪耀的苍穹。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['mædəm] [sænd] [drest] [ɪn][menz] [kloʊðz] [ɔːr] ['werɪŋ] [ðə; ði] [blaʊs] [ænd; ənd]

I	have	not	seen	Madame	Sand	dressed	in	men's	clothes	or	wearing	the	blouse	and
我	有	不是	已见	夫人	沙	穿着	在	男士	衣服	或者	穿着	这	女式衬衫	和

[ðə; ði]['aɪərn] - [ʃɑːd] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] .

the	iron	-	shod	staff	of	the	mountaineer	.
这	铁	-	鞋子	职员	的	这	登山	.

我从未见过桑夫人穿男装，也从未见过她穿着登山者的衬衫和铁杖。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['bækənl] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ]

I	have	not	seen	her	drinking	from	the	cup	of	bacchanals	and	smoking
我	有	不是	已见	她	喝	从	这	杯子	的	酒神节	和	吸烟

['indələntli] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌl'tænə] ,

indolently	reclining	on	a	sofa	like	a	sultana	,
懒散地	斜倚	在	一个	沙发	喜欢	一个	苏丹娜	,

我从未见过她像苏丹娜一样懒散地斜倚在沙发上，一边畅饮酒杯，一边吞云吐雾。

— ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] [ə'fektɪd] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

—	natural	or	affected	eccentricities	which	for	me	could	add	nothing	to	her
—	自然的	或者	做作的	怪癖	哪个	为了	我	可以	添加	没有什么	到	她

[tʃɑːrmz] [ɔːr][hɜːr; hər]['dʒiːniəs] .

charms	or	her	genius	.
魅力	或者	她	天才	.

——无论是天生的还是刻意为之的怪癖，在我看来都无法为她的魅力或才华增添任何光彩。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [mɔːr] [ɪn'spaɪərd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['veɪpər][tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Is	she	more	inspired	when	she	causes	a	cloud	of	vapor	to	rise	from	her
是	她	更多的	灵感	什么时候	她	原因	一个	云	的	汽	到	上升	从	她

[maʊθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [her] ?

mouth	about	her	hair	?
嘴	关于	她	头发	?

当她口中喷出一团蒸汽，飘到头发上时，她是不是更有灵感了？

[dɪd] ['li:liə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [θru:] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [mɪst] , [æz; əz]

Did	Lelia	escape	from	the	head	of	her	mother	through	a	burning	mist	,	as
做过	莉莉娅	逃脱	从	这	头	的	她	母亲	通过	一个	燃烧	薄雾	,	作为

[sɪn] ,

Sin	,
罪	,

莉莉娅是否像辛一样，穿过燃烧的迷雾从她母亲的头颅中逃脱出来?

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['mɪltən] ,

according	to	Milton	,
根据	到	米尔顿	,

据米尔顿所说，

[prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] ['gɪlti] ['ɑ:rkeɪndʒl] [ə'mɪd][ə; eɪ]

proceeded	from	the	head	of	the	glorious	and	guilty	archangel	amid	a
继续	从	这	头	的	这	辉煌	和	有罪的	大天使	之中	一个

['wɜ:rlpu:l] [ʌv; əv] [smoʊk] ?

whirlpool	of	smoke	?
漩涡	的	抽烟	?

是从那位荣耀而又罪恶的大天使的头顶，在一团烟雾中升起的吗?

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ['pa:siz] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔ:rts] ; [bʌt; bət] [hɪr] [bɪ'loʊ] - , ['fi:lə] , ['leɪz] ,

I	know	not	what	passes	in	the	sacred	courts	;	but	here	below	Neamede	,	Phila	,	Lais	,
我	知道	不是	什么	通过	在	这	神圣	法院	;	但	这里	以下	-	,	费城	,	莱斯	,

我不知道神圣的法庭上发生了什么；但在这里，尼阿米德、菲拉、莱斯，

- , [ðə; ði] ['wɪti] ['fraɪni:] , [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv] [ə'peli:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Gnathene	,	the	witty	Phryne	,	the	despair	of	the	pencil	of	Apelles	,	and	the
-	,	这	机智	弗莱尼	,	这	绝望	的	这	铅笔	的	阿佩莱斯	,	和	这

['tʃɪz(ə)l] [ʌv; əv][præk'sitəli:z] ,

chisel	of	Praxiteles	,
凿	的	普拉克西特勒斯	,

格纳特涅，机智的弗里涅，阿佩莱斯铅笔的绝望，以及普拉克西特列斯凿子的绝望，

- , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [neɪmd] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Leëna	,	beloved	of	Harmodias	,	the	two	sisters	named	Aphyes	,	because	they	were
-	,	心爱	的	-	,	这	二	姐妹	命名	-	,	因为	他们	是

[smɔ:l] [ænd; ənd][hæd; həd][lɑ:rdʒ] [aɪz] ,

small	and	had	large	eyes	,
小的	和	有	大的	眼睛	,

莉娜，哈尔莫迪亚斯的挚爱，还有两个姐妹，因为她们个子小、眼睛大，所以被命名为阿菲斯。

- , [ðə; ði] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [hu:z] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [ɪm'ba:md] [roʊb][wɜ:r; wər]['kənsə,kreitid][ɪn][ðə; ði]

Dorica	,	the	fillet	of	whose	locks	and	embalmed	robe	were	consecrated	in	the
-	,	这	鱼片	的	谁	锁	和	防腐处理	长袍	是	已祝圣的	在	这

['temp(ə)l][ʌv; əv] ['vi:nəs] ,

temple	of	Venus	,
寺庙	的	金星	,

多丽卡，她的发带和防腐长袍在维纳斯神庙中被祝圣过。

— [ɔ:l] [ði:z] [in'tʃɑ:ntrisiz] [nu:] ['oʊnli][ðə; ði] ['pə:fju:mz] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] .

—	all	these	enchantresses	knew	only	the	perfumes	of	Arabia	.
—	全部	这些	女巫	知道	仅有的	这	香水	的	阿拉伯	.

——所有这些女巫都只知道阿拉伯的香水。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['mædəm] [sænd][hæz; həz][ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊdəˌlɪsk]

It	is	true	that	Madame	Sand	has	on	her	side	the	authority	of	the	Odalisques
它	是	真的	那	夫人	沙	有	在	她	边	这	权威	的	这	奥达利斯克

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɛksɪkənz] [hu:] [dæns] [wɪð; wɪθ][sɪ'gɑ:rz] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][lɪps] .

and	the	young	Mexicans	who	dance	with	cigars	between	their	lips	.
和	这	年轻的	墨西哥人	WHO	舞蹈	和	雪茄	之间	他们的	嘴唇	.

的确，桑德夫人得到了宫女和那些嘴里叼着雪茄跳舞的年轻墨西哥人的拥护。

[wʌt] [ɪ'fekt] [hæz; həz] ['mædəm] [sænd][hæd; həd][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , ['æftər][ðə; ði] [fju:] ['gɪftɪd] ['wɪmɪn] ,
What effect has Madame Sand had upon me , after the few gifted women ,
什么 影响 有 夫人 沙 有 之上 我 , 后 这 很少 天才 女性 ,

在少数几位才华横溢的女性之后，桑夫人对我产生了怎样的影响?

[ænd; ənd] ['meni] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wɪmɪn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] — ['æftər] [ðoʊz] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]
and many charming women whom I have known — after those daughters of the
和 许多 迷人 女性 谁 我 有 已知 — 后 那些 女儿们 的 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

还有我认识的许多迷人的女子——在那些尘世佳人之后，

[hu:] [laɪk] ['mædəm] [sænd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sæfəu] : " [kʌm] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [lʌv] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
who like Madame Sand said with Sappho : " Come , Mother of Love , to our
WHO 喜欢 夫人 沙 说 和 萨福 : " 来 , 母亲 的 爱 , 到 我们的
[dɪ'lɪʃəs] ['bæŋkwɪt] ,
delicious banquets ,
可口的 宴会 ,

就像桑夫人和萨福一样，她说：“来吧，爱之母，来参加我们美味的宴会吧。”

[fɪl] ['aʊər; ɑ:r] [kʌps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nektər] [ʌv; əv]['roʊziz] ?
fill our cups with the nectar of roses ?
充满 我们的 杯子 和 这 花蜜 的 玫瑰 ?

让我们用玫瑰花蜜斟满杯子?

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [maɪ'self] [naʊ] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ri'æləti] ,
" As I have placed myself now in fiction and now in reality ,
" 作为 我 有 放置 我 现在 在 小说 和 现在 在 现实 ,

“我一会儿把自己置于虚构世界，一会儿又把自己置于现实世界，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] [hæz; həz] [meɪd] [ɑ:n][ˌem 'i:] [tu:] ['veri] ['dɪfrənt] [im'preʃəns] .
the author of Valentine has made on me two very different impressions .
这 作者 的 情人节 有 制成 在 我 二 非常 不同的 印象 .

《情人节》的作者给我留下了两种截然不同的印象。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 67]
[页 -]

[第67页]

[æz; əz][fɔ:r; fər]['fɪkʃ(ə)n] , [aɪ][du:][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
As for fiction , I do not speak of it ,
作为 为了 小说 , 我 做 不是 说话 的 它 ,

至于小说，我不予置评。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ɔ:t] [noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] ; [æz; əz][fɔ:r; fər] [ri'æləti] , [ə; eɪ][mæn]
for I ought no longer to understand its language ; as for reality , a man
为了 我 应该 不 更长 到 理解 它是 语言 ; 作为 为了 现实 , 一个 男人
[ʌv; əv] [greɪv] [eɪdʒ] ,
of grave age ,
的 严重 年龄 ,

因为我不应该再理解它的语言了；至于现实，一个年迈之人，

['tʃeriʃɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ,
cherishing the notions of propriety ,
珍惜 这 概念 的 礼 ,

珍视礼仪观念，

[ə'tætʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]['tɪmɪd]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] ['wʊmən] .
attaching as a Christian the highest value to the timid virtue of woman .
连接 作为 一个 基督教 这 最高 价值 到 这 胆小 美德 的 女士 .

作为一名基督徒，我高度重视女性的柔弱美德。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ʌn'hæpinəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɪn'daʊmənts]

I	know	not	how	to	express	my	unhappiness	at	such	a	mass	of	rich	endowments
我	知道	不是	如何	到	表达	我的	不快乐	在	这样的	一个	大量的	的	富有的	捐赠基金

[bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][ænd; ənd] ['feɪθləs] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [spent] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

bestowed	on	the	prodigal	and	faithless	hours	which	are	spent	and	vanish	.
授予	在	这	浪子	和	不忠	小时	哪个	是	花费	和	消失	.

我不知道该如何表达我对如此大量的丰厚馈赠被挥霍无度、虚度光阴的人们所浪费的痛苦。

[mə'riːə] [brʊks] [ænd; ənd]['sauði, 'sʌði] .

MARIA	BROOKS	AND	SOUTHEY	.
玛丽亚	布鲁克斯	和	索西	.

玛丽亚·布鲁克斯和索西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriwʊmən] [mə'riːə] [del] [ˌɑːksɪ'dɛntiː] [wʌz; wəz][ɑːn][tɜːrmz]

It	is	well	known	that	our	countrywoman	MARIA	DEL	OCCIDENTE	was	on	terms
它	是	出色地	已知	那	我们的	农妇	玛丽亚	del	西方	曾是	在	条款

[ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] - ['lɔːriət] ,

of	familiar	intimacy	with	the	poet	-	laureate	,
的	熟悉的	亲密关系	和	这	诗人	-	桂冠	,

众所周知，我们的同胞玛丽亚·德尔·奥西登特与桂冠诗人关系亲密。

[huːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒiːniəs][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['sevrəl] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]

whose	admiration	of	her	genius	is	illustrated	in	several	allusions	to	her	in
谁	钦佩	的	她	天才	是	插图	在	一些	暗示	到	她	在

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

his	works	,
他的	作品	,

他在作品中多次提及她的才华，以此表达对她的钦佩之情。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['dɑːktər] " [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "

and	particularly	in	that	passage	of	"	The	Doctor	"	in	which	she	is	described	as	"
和	特别	在	那	通道	的	"	这	医生	"	在	哪个	她	是	描述	作为	"

[ðə; ði][moʊst] [ɪm'pæʃnd] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] ['poʊɪtɪsɪz] .

the	most	impassioned	and	imaginative	of	all	poetesses	.
这	最多	热情洋溢	和	富有想象力的	的	全部	女诗人	.

尤其是在《医生》这首诗的某个段落中，她被描述为“所有女诗人中最热情、最有想象力的一位”。

" ['sauði, 'sʌði] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " - , " [ɪn] ['lʌndən] ,

"	Southey	superintended	the	publication	of	"	Zophiel	,	"	in	London	,
"	骚塞	督导	这	发布	的	"	-	,	"	在	伦敦	,

“索西监督了《佐菲尔》在伦敦的出版，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [brʊks] ,

and	afterward	was	a	frequent	correspondent	of	Mrs	.	Brooks	,
和	之后	曾是	一个	频繁	通讯员	的	太太	.	布鲁克斯	,

之后他经常与布鲁克斯夫人通信。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɪn]['kjuːbə] .

during	her	residence	in	New	York	and	in	Cuba	.
期间	她	住宅	在	新的	约克	和	在	古巴	.

在她居住于纽约和古巴期间。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['brʊks] ['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

Among	the	souvenirs	of	Mrs	.	Brooke's	grateful	recollection	of	his	kindness	,
之中	这	纪念品	的	太太	.	布鲁克的	感激的	回忆	的	他的	仁慈	,

在布鲁克夫人对他的善意充满感激的回忆中，有很多纪念品：

[ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɔːrt] ['poʊəmz] [kə'meməreitɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['kɛˌswɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

are	two	or	three	short	poems	commemorating	her	visits	to	Keswick	,	and	the
是	二	或者	三	短的	诗歌	纪念	她	访问	到	凯西克	,	和	这

['fɑːloʊɪŋ] [sɔːŋ] ,

following	song	,
下列的	歌曲	,

有两三首短诗，纪念她对凯西克的访问，以及以下这首歌：

[pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪrɪkl] [fɔːrm] [baɪ] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæŋk] [vɜːrs] [ʌv; əv] " ['mædək] .

put	into	a	lyrical	form	by	her	,	from	the	blank	verse	of	"	Madoc	.
放	进入	一个	抒情的	形式	经过	她	,	从	这	空白的	诗	的	"	马多克	.

由她改编成抒情形式，源自“Madoc”的无韵诗。

" [prɪns] - [leɪ] [ʌv; əv] [lʌv] .

"	PRINCE	HOEL'S	LAY	OF	LOVE	.
"	王子	-	躺	的	爱	.

“霍尔王子的爱情之歌。”

[aɪv] ['hɑːnist] [ðiː] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [stiːd] —

I've	harnessed	thee	,	my	faithful	steed	—
我已经	已掌握	你	,	我的	忠实	骏马	—

我已驾驭你，我忠实的骏马——

[naʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [pruːv] [ðaɪ] [spiːd] ,

Now	,	by	the	ocean	,	prove	thy	speed	,
现在	,	经过	这	海洋	,	证明	你的	速度	,

现在，在海边，证明你的速度吧！

[waɪl] , [æz; əz] [wiː; wi] [pæs] , [tiː 'eɪtʃ] - [əd'vænsɪŋ] [spreɪ]

While	,	as	we	pass	,	th	'	advancing	spray
尽管	,	作为	我们	经过	,	th	-	前进	喷

当我们经过时，不断推进的喷雾

[ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ðaɪ] [saɪd] [ʌv; əv] ['glɑːsi] [greɪ] ; —

Shall	kiss	thy	side	of	glossy	gray	;	—
将	吻	你的	边	的	光滑	灰色的	;	—

愿亲吻你那闪亮的灰色侧身；——

[oʊ] ! ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [foʊm]

Oh	!	fairer	than	the	ocean	foam
哦	!	更公平	比	这	海洋	泡沫

哦！比海浪泡沫还要美丽。

[ɪz] [ðæt] [koʊld] [meɪd] [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi] [roʊm] !

Is	that	cold	maid	for	whom	we	roam	!
是	那	寒冷的	女佣	为了	谁	我们	漫游	!

那就是我们四处游荡的那个冷漠的少女！

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['flaʊər]

Her	cheek	is	like	the	apple	flower
她	脸颊	是	喜欢	这	苹果	花

她的脸颊像苹果花一样。

[ɔːr] ['sʌmər] ['hevəns] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] ,

Or	summer	heavens	,	at	evening	hour	,
或者	夏天	天	,	在	晚上	小时	,

或者夏日傍晚的天空，

[waɪl] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['tendər] ['bæʃf(ə)lnəs] ,

While	,	in	her	tender	bashfulness	,
尽管	,	在	她	投标	臊	,

而她，带着温柔的羞涩，

[ʃiː; ʃi]['stɑːrts][ænd; ənd][faɪlz][maɪ] ['lʌvz] [ɪk'ses] ,

She	starts	and	files	my	love's	excess	,
她	开始	和	文件	我的	爱的	过量的	,

她开始并记录我过剩的爱，

[ðoʊ] - [dɪm][maɪ] [braʊ] , [bɪ'niːθ] [ɪts] [meɪl] ,

Tho	'	dim	my	brow	,	beneath	its	mail	,
虽然	-	暗淡	我的	眉头	,	下面	它是	邮件	,

虽然它遮蔽了我的眉毛，在它的盔甲之下，

[æz; əz]['oʊʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [peɪl] .

As	ocean	when	the	sun	is	pale	.
作为	海洋	什么时候	这	太阳	是	苍白	.

如同阳光黯淡时的海洋。

[ɑːn] , [ɑːn] !

On	,	on	!
在	,	在	!

加油，加油!

[ʌn'tɪl][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [saɪt] ,

until	my	longing	sight	,
直到	我的	渴望	视线	,

直到我渴望的目光，

[kæn; kən] [fɪks] [ə'pɑːn] [ðæt] ['dwelɪŋ] [waɪt] ,

Can	fix	upon	that	dwelling	white	,
能	使固定	之上	那	住宅	白色的	,

可以固定在那栋白色住宅上，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt][bæŋk] [ðæt] [breɪvz]

Beside	a	verdant	bank	that	braves
旁	一个	葱茏	银行	那	勇士们

在一条绿意盎然的河岸旁，勇敢地

[ðə; ði] ['oʊʃənz] ['evər] - ['saʊndɪŋ] [weɪvz] ; —

The	ocean's	ever	-	sounding	waves	;	—
这	海洋的	曾经	-	听起来	波浪	;	—

大海永不停息的波浪声；——

[ðer; ðər] , [ɔːl] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

There	,	all	alone	,	she	loves	to	sing	,
那里	,	全部	独自的	,	她	爱	到	唱歌	,

她独自一人在那里，喜欢唱歌。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] [siː] - [mjuːz] [wɪŋ] .

Watching	the	silver	sea	-	mew's	wing	.
观看	这	银	海	-	喵的	翼	.

观赏银色海鸥的翅膀。

[ɪn] ['kraʊdɪd] [hɔːlz] , [maɪ]['spɪrɪt] [flaɪz]

In	crowded	halls	,	my	spirit	flies
在	挤	大厅	,	我的	精神	苍蝇

在拥挤的大厅里，我的灵魂飞翔

[tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [saɪz]

To	wait	upon	her	;	and	wasting	sighs
到	等待	之上	她	;	和	浪费	叹息

侍奉她；徒劳地叹息

[kən'suːm] [maɪ] [naɪts] ; [(h)weər'eə][aɪ][tɜːrn]

Consume	my	nights	;	where'er	I	turn
消耗	我的	夜晚	;	哪里	我	转动

吞噬我的夜晚；无论我走到哪里

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ][pænt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ][bɜːrn] ,

For	her	I	pant	,	for	her	I	burn	,
为了	她	我	喘气	,	为了	她	我	烧伤	,

我为她喘息，我为她燃烧。

[huː] , [laɪk] [sʌm; səm] ['tɪmɪd] , ['greɪsf(ə)l] [bɜːrd] ,

Who	,	like	some	timid	,	graceful	bird	,
WHO	,	喜欢	一些	胆小	,	优美	鸟	,

谁，就像一只胆怯而优雅的小鸟，

[ʃriŋks] [frʌm; frəm][maɪ] [glæns] [ænd; ənd] [fɪrz] [maɪ][wɜːrd] .

Shrinks	from	my	glance	and	fears	my	word	.
收缩	从	我的	瞥一眼	和	恐惧	我的	单词	.

它畏惧我的目光，惧怕我的话语。

[aɪ] [feɪnt] ; [maɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪz] [gɔːn] ;

I	faint	;	my	glow	of	youth	is	gone	;
我	头晕的	;	我的	辉光	的	青年	是	已消失	;

我晕倒了；我的青春光彩已逝；

['sliːpləs] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət][mɔːrn] ,

Sleepless	at	night	and	sick	at	morn	,
失眠	在	夜晚	和	生病的	在	早晨	,

夜里睡不着觉，早上起来感觉不舒服。

[maɪ] [streŋθ] [di'pɑːts] ; [aɪ] [druːp] , [aɪ] [feɪd] ,

My	strength	departs	;	I	droop	,	I	fade	,
我的	力量	离开	;	我	下垂	,	我	褪色	,

我的力量消逝了；我耷拉着身子，渐渐消散了。

[jet] [θɪŋk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['loʊnli] [meɪd] ,

Yet	think	upon	that	lonely	maid	,
然而	思考	之上	那	孤独	女佣	,

但想想那个孤独的少女吧，

[ænd; ənd] ['pɪti] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [paɪn]

And	pity	her	,	the	while	I	pine
和	遗憾	她	,	这	尽管	我	松树

我怜悯她，而我却在思念她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spɜːrn] [ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [maɪn]

That	she	should	spurn	a	love	like	mine
那	她	应该	拒绝	一个	爱	喜欢	矿

她竟会拒绝我这样的爱。

[ðɪs] , ['mædək] [tʊk] [ðə; ði][hɑːrp][tuː; tə] [pleɪ] ;

This	,	Madoc	took	the	harp	to	play	;
这	,	马多克	采取	这	竖琴	到	玩	;

于是，马多克拿起竖琴开始弹奏；

[koʊld][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [prɪns] ['hoʊl] [leɪ] ;

Cold	in	the	earth	Prince	Hoel	lay	;
寒冷的	在	这	地球	王子	霍尔	躺	;

霍尔王子躺在冰冷的地下；

[ænd; ənd] - ['lisnd] , [feɪn] [tuː; tə] [spiːk]

And	Llaian	listened	,	fain	to	speak
和	-	听着	,	欣然	到	说话

莱安听着，很想开口说话。

[bʌt; bət] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

But	wept	as	if	her	heart	would	break	.
但	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

但她哭得好像心都要碎了一样。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['sauði, 'sʌði] ,

In	this	connection	,	writing	of	Southey	,
在	这	联系	,	写作	的	骚塞	,

在这方面，关于骚塞的著作，

[su:n] ['æftər] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

soon	after	intelligence	was	received	in	this	country	of	the	decay	of	his
很快	后	智力	曾是	已收到	在	这	国家	的	这	衰变	的	他的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

不久之后，这个国家就收到了他智力衰退的消息。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] [ɪ'steɪt] [ɪn]['kju:bə] , ['mɪsɪz] . [brʊks] [sez] :

from	her	coffee	estate	in	Cuba	,	Mrs	.	Brooks	says	:
从	她	咖啡	财产	在	古巴	,	太太	.	布鲁克斯	说道	:

布鲁克斯夫人从她在古巴的咖啡庄园说道：

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [oʊld][aɪ][kʊd; kəd][əd'maɪər][ðə; ði]['poʊəm] " ['mædək] ,

When	a	child	of	ten	years	old	I	could	admire	the	poem	"	Madoc	,
什么时候	一个	孩子	的	十	年	老的	我	可以	钦佩	这	诗	"	马多克	,

十岁那年，我就能欣赏诗歌《马多克》了。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪts] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] .

"	such	is	the	simplicity	of	its	sentiments	and	the	beauty	of	its	delineations	.
"	这样的	是	这	简单	的	它是	情感	和	这	美丽	的	它是	界定	.

“这就是它的情感如此简单，它的描绘如此优美。”

['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [hɪr] ,

Looking	it	over	,	here	,
寻找	它	超过	,	这里	,

这里，我仔细看了看。

([ə'mɪdst] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [keɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] [wer] [rɪ'poʊz] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]

(	amidst	the	woods	and	canes	of	that	island	where	repose	the	bones	of
(	在……之中	这	树林	和	拐杖	的	那	岛	在哪里	休息	这	骨头	的

[kə'lʌmbəs] ,

Columbus	,
哥伦布	,

（在那座岛屿的树林和芦苇丛中，哥伦布的遗骸长眠于此，

) [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [prɪns] ['hoʊl] [ə'tætʃt] [ɪt'self] [tu:; tə][maɪ] [θɔ:ts] ,

)	the	song	of	Prince	Hoel	attached	itself	to	my	thoughts	,
)	这	歌曲	的	王子	霍尔	随附的	本身	到	我的	想法	,

霍尔王子的歌声萦绕在我的脑海中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ([ɪnˌvɑ:lən'terəli]) [pʊt] ['ɪntu:] [raɪm] .

and	has	been	(	involuntarily	)	put	into	rhyme	.
和	有	到过	(	不由自主	)	放	进入	韵	.

并且（不由自主地）被谱成了韵文。

[ðɪs] [sɔ:ŋ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ['menʃ(ə)nd] .

This	song	may	be	found	in	the	first	part	of	the	poem	mentioned	.
这	歌曲	可能	是	成立	在	这	第一的	部分	的	这	诗	提及	.

这首歌可以在所提到的那首诗的第一部分找到。

[ðə; ði] ['lɪrɪk] ['mi:tər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪrz] [mʌst; məst] ['ræðər] ['ɪndʒər][ðæn; ðən] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]

The	lyric	metre	in	which	it	now	appears	must	rather	injure	than	improve	the
这	歌词	仪表	在	哪个	它	现在	出现	必须	相当	损伤	比	提升	这

[bel] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

belle	nature	of	the	original	.
美女	自然	的	这	原来的	.

它现在所采用的抒情韵律，非但没有提升原作的优美特质，反而损害了原作的优美特质。

[stɪl] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] ;

Still	I	wish	it	to	be	published	,	as	coming	from	my	hand	;
仍然	我	希望	它	到	是	已发布	,	作为	未来	从	我的	手	;

但我仍然希望它能以我亲笔所作的形式发表；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [maɪ]

because	it	gives	me	an	opportunity	of	expressing	,	in	some	degree	,	my
因为	它	给予	我	一个	机会	的	表达	,	在	一些	程度	,	我的

[ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][kəm'poʊzər] .

unqualified	admiration	of	its	composer	.
不合格的	钦佩	的	它是	作曲家	.

因为它给了我一个机会，让我能在某种程度上表达我对作曲家的无条件钦佩。

[wel] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

Well	may	he	be	called	THE	POET	AND	HISTORIAN	OF	THE	NEW	WORLD	.
出色地	可能	他	是	称为	这	诗人	和	历史学家	的	这	新的	世界	.

他完全可以被称为新世界的诗人和历史学家。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['mædək][ænd; ənd][ðə; ði]

To	justify	this	appellation	,	one	has	only	to	look	at	Madoc	and	the
到	证明合法	这	称谓	,	一	有	仅有的	到	看	在	马多克	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][brə'zɪl] .

History	of	Brazil	.
历史	的	巴西	.

要证明这一称号的合理性，只需看看马多克和巴西的历史即可。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] ['sauði, 'sʌði][ɪz] [ɪl] ; [ænd; ənd] ,

I	have	heard	,	from	a	friend	,	of	a	rumor	that	Southey	is	ill	;	and	,
我	有	听到	,	从	一个	朋友	,	的	一个	谣言	那	骚塞	是	患病的	;	和	,

我从一位朋友那里听说，有传言说骚塞生病了；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] , [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] .

as	it	is	feared	,	irrecoverably	.
作为	它	是	害怕	,	不可挽回地	.

令人担忧的是，它已无法挽回。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meləŋkɑːli] ;

This	intelligence	is	unexpected	as	it	is	melancholy	;
这	智力	是	意外	作为	它	是	忧郁	;

这种智慧出乎意料，因为它带有忧郁的色彩；

[fɔːr; fər] [huː] [hæd; həd] ['betər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [ɪg'zɪstəns]

for	who	had	better	reason	to	look	forward	to	a	protracted	existence
为了	WHO	有	更好的	原因	到	看	向前	到	一个	拖延	存在

[ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

upon	earth	,
之上	地球	,

谁还有比这更有理由期待在地球上长久地生活下去呢?

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [ɪk'sept] [vɔl'ter] — [ðæn; ðən]

than	he	who	has	written	more	than	any	other	man	except	Voltaire	—	than
比	他	WHO	有	书面	更多的	比	任何	其他	男人	除了	伏尔泰	—	比

['rɑːbərt]['sauði, 'sʌði] ,

Robert	Southey	,
罗伯特	骚塞	,

比除伏尔泰之外写作量最大的人——罗伯特·骚塞——还要多，

['pɜːrfɪktli] [prə'pɔːrʃənd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [dʒʌst][ɪn][maɪnd] , ['regjələr][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

perfectly	proportioned	in	person	,	just	in	mind	,	regular	in	his	way	of	living	,
完美	比例匀称	在	人	,	只是	在	头脑	,	常规的	在	他的	方式	的	活的	,

他身材比例完美，头脑清醒，生活方式规律。

[ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ?
and **benevolent** **in** **all** **his** **doings** **?**
和 仁慈 在 全部 他的 行为 ?

他所做的一切都是仁慈的吗?

['dʊrɪŋ] [ðæt] [sprɪŋ] [wɪtʃ] ['hæloʊd] [ðə; ði] [læst] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [fræns] , ([ðæt] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - ,
During **that** **Spring** **which** **hallowed** **the** **last** **revolution** **in** **France** **,** **(** **that** **of** **July** **,** **1830** **,**
期间 那 春天 哪个 神圣的 这 最后的 革命 在 法国 , (那 的 七月 , - ,

在那个春天，法国爆发了最后一次革命（1830年7月革命），

) [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [bɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli]
) **I** **saw** **this** **bard** **of** **the** **lakes** **surrounded** **by** **his** **most** **amiable** **and** **certainly**
) 我 锯 这 诗人 的 这 湖泊 包围 经过 他的 最多 可亲 和 当然

['bjuːtɪf(ə)l] ['fæməli] ;
beautiful **family** **;**
美丽的 家庭 ;

我看到这位湖畔吟游诗人被他最和蔼可亲、当然也最美丽的家人围绕着；

[wʌn] ['oʊnli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hɪz; ɪz] " [dɑːrk] - [aɪd] - , ['tɪmɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌv] , "
one **only** **individual** **of** **which** **,** **his** **"** **Dark** **-** **eyed** **Birtha** **,** **timid** **as** **a** **dove** **,** **"**
一 仅有的 个人 的 哪个 , 他的 " 黑暗的 - 眼睛 - , 胆小 作为 一个 鸽子 , "

[wʌz; wəz] [ðen] ['æbsənt] .
was **then** **absent** **.**
曾是 然后 缺席的 .

当时，他唯一的亲人，那位“黑眼睛的伯莎，胆小如鸽”，不在场。

[aɪ] [mʌst; məst] ['evər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [dɪ'pendz] [mɔːr] [ɑːn]
I **must** **ever** **believe** **that** **a** **common** **reputation** **for** **beauty** **depends** **more** **on**
我 必须 曾经 相信 那 一个 常见的 名声 为了 美丽 取决于 更多的 在

['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæn; ðən] [ɑːn] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['fɔːltləsnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [sed] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə]
circumstances **than** **on** **any** **particular** **faultlessness** **in** **the** **person** **said** **generally** **to**
情况 比 在 任何 特别的 完美无瑕 在 这 人 说 一般来说 到

[biː; bi] ['hænsəm] .
be **handsome** **.**
是 英俊的 .

我始终认为，人们对美貌的普遍评价更多地取决于环境，而不是被评价为英俊的人本身是否有任何缺陷。

['baɪrən] , [ɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [ɔːr] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] , ['rɪt(ə)n] ['iːðər] [baɪ] [ɔːr] [fɔːr; fər]
Byron **,** **in** **some** **one** **of** **the** **letters** **or** **conversations** **,** **written** **either** **by** **or** **for**
拜伦 , 在 一些 一 的 这 信件 或者 对话 , 书面 任何一个 经过 或者 为了

[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

拜伦在某封由他本人或他人代笔的信件或谈话中，

[sez] , [ɔːr] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [seɪ] : " [aɪ] [sɔː] ['sauði, 'sʌði] (['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]) [æt; ət] [lɔːrd] ['hɑːləndz] ,
says **,** **or** **is** **said** **to** **say** **:** **"** **I** **saw** **Southey** **(** **naming** **the** **time** **)** **at** **Lord** **Holland's** **,**
说道 , 或者 是 说 到 说 : " 我 锯 骚塞 (命名 这 时间) 在 主 荷兰的 ,

他说，或者据说他说：“我在霍兰勋爵家见到了骚塞（并说出了时间），”

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] ['nuːˌstɛd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
and **would** **give** **Newstead** **for** **his** **head** **and** **shoulders** **.**
和 会 给 纽斯特德 为了 他的 头 和 肩膀 .

他会用纽斯特德的头和肩膀来换取他的身体。

" [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [frʌm; frəm] ['meməri] , [bʌt; bət] , [aɪ] [trʌst] , [raɪt] [ɪn] ['sentɪmənt] ,
" **This** **quotation** **is** **from** **memory** **,** **but** **,** **I** **trust** **,** **right** **in** **sentiment** **,**
" 这 引述 是 从 记忆 , 但 , 我 相信 , 正确的 在 情绪 ,

“这句话是我凭记忆说的，但我相信，它的情感表达是正确的。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [soʊ][ɪn] [wɜːrdz] ;
though it may not be perfectly so in words ;
尽管 它 可能 不是 是 完美 所以 在 字 ;

虽然用语言表达可能并不完全如此；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l] [els] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'ziːk] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] " [huː] [freɪmd]
but I have seen little else concerning the physique either of him " Who framed
但 我 有 已见 小的 别的 有关 这 体质 任何一个 的 他 " WHO 框
[ʌv; əv] - [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] ['wʌndrəs] [sɔːŋ] ,
of Thalaba that wild and wondrous song ,
的 - 那 荒野 和 奇妙的 歌曲 ,

但我对他的体格却鲜有其他了解，无论是“为塔拉巴创作了那首狂野而奇妙的歌曲的人”，

" [ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] .
" or of those to whom his blood is transmitted .
" 或者 的 那些 到 谁 他的 血 是 传输 .

或那些继承了他血液的人。

[stɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
Still , at the time I have mentioned ,
仍然 , 在 这 时间 我 有 提及 ,

不过，在我提到的那个时间点，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ˌʌn'muːvd] [ə'pɑːn][soʊ] [mʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
it was impossible to look unmoved upon so much perfection of color ,
它 曾是 不可能的 到 看 不动 之上 所以 很多 完美 的 颜色 ,

面对如此完美的色彩，没有人能够无动于衷。

[saʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'restɪd] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] ['kɛˌswɪk] ;
sound and expression as arrested my eyes at Keswick ;
声音 和 表达 作为 被捕 我的 眼睛 在 凯西克 ;

在凯西克，声音和表情吸引了我的目光；

[ɪn][ðə; ði] ['teɪstfl] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðæt] "
in the tasteful and hospitable dwelling of him who brought to earth that "
在 这 有品味的 和 好客 住宅 的 他 WHO 带来 到 地球 那 "
, "
Glendoveer , "
格伦多弗 , "

在将“格伦多弗”带到人间的那位品味高雅、热情好客的住所里，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [reɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , " ([ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
" one of the fairest race of Heaven , " (the heaven of India ,
" 一 的 这 最公平 种族 的 天堂 , " (这 天堂 的 印度 ,

“天界最美丽的种族之一”(印度的天界)，

) [huː] [ə'vəːtid] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] - , [ɪn] [ðæt] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['poʊəm] "
) who averted the designs of Arvalan , in that glowing and magnificent poem "
) WHO 避免了 这 设计 的 - , 在 那 发光 和 壮丽 诗 "
[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] - .
The Curse of Kehama .
这 诅咒 的 - .

) 在那首光彩夺目、气势恢宏的诗歌《凯哈玛的诅咒》中，他挫败了阿尔瓦兰的阴谋。

" [ðə; ði] [he'rɔdətəs] [ʌv; əv] [brə'zɪl] , [hɪm'self] , [hæd; həd] [siːn] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['fɪfti] -
" The Herodotus of Brazil , himself , had seen , when I first saw him , fifty -
" 这 希罗多德 的 巴西 , 他自己 , 有 已见 , 什么时候 我 第一的 锯 他 , 五十 -
['sev(ə)n] ['wɪntɜ-z] ;
seven winters ;
七 冬天 ;

“我第一次见到巴西的希罗多德时，他已经经历了五十七个冬天；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌns][dɑːrk]['lɑːks] , [ðoʊ] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

but	his	once	dark	locks	,	though	sprinkled	with	snow	,
但	他的	一次	黑暗的	锁	,	尽管	撒上	和	雪	,

但他原本乌黑的头发，虽然沾满了雪，

[wɜːr; wər] [stɪl] ['kɜːrlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd][nɑːt] [pæst] ;

were	still	curling	as	if	childhood	had	not	passed	;
是	仍然	冰壶	作为	如果	童年	有	不是	通过了	;

她们依然像童年未曾过去那样卷曲着身子；

[ænd; ənd] [lʊkt] [waɪld][ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - .

and	looked	wild	and	thick	as	those	of	his	own	Thalaba	.
和	看起来	荒野	和	厚的	作为	那些	的	他的	自己的	-	.

看起来又粗又壮，就像他自己的塔拉巴一样。

[ə; eɪ] " [ʃəv'ljuːə] " [laɪk] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] , ['ækwɪlaɪn] [fitʃər] , [ænd; ənd] ['fɪgjər] [tɔːl]

A	"	chevelure	"	like	this	,	with	black	eyes	,	aquiline	features	,	and	figure	tall
一个	"	头发	"	喜欢	这	,	和	黑色的	眼睛	,	鹰嘴豆	特征	,	和	数字	高的

[ænd; ənd] ['slendər] , [wɪ'ðaʊt] [ə¸tenju'eɪʃ(ə)n] ,

and	slender	,	without	attenuation	,
和	苗条	,	没有	衰减	,

像这样的“发型”，黑眼睛，鹰钩鼻，身材高挑纤细，没有丝毫臃肿，

[ə'sɪstɪd] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz][ɪz] ['seldəm] [vjuːd] [ɪn] [ri'æləti] ;

assisted	in	presenting	such	an	image	as	is	seldom	viewed	in	reality	;
协助	在	呈现	这样的	一个	图像	作为	是	很少	已查看	在	现实	;

有助于呈现现实中很少见到的景象；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [baɪ] ['iːzi] , [¸ʌnprɪ'tendɪŋ] [ænd; ənd]

while	the	effect	of	the	whole	was	enhanced	by	easy	,	unpretending	and
尽管	这	影响	的	这	所有的	曾是	增强型	经过	简单的	,	不加掩饰的	和

[ə'fekʃənət] ['mænərz] .

affectionate	manners	.
亲热	礼仪	.

而轻松、朴实、亲切的举止则增强了整体效果。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪdɪθ] [meɪ] ,

The	eldest	daughter	of	this	Minstrel	of	the	Mountains	was	called	Edith	May	,
这	长子	女儿	的	这	吟游诗人	的	这	山脉	曾是	称为	伊迪丝	可能	,

这位山中吟游诗人的长女名叫伊迪丝·梅。

([ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [meɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

(	the	name	of	May	having	been	given	because	she	was	born	in	the	month	of
(	这	姓名	的	可能	拥有	到过	给定	因为	她	曾是	出生	在	这	月	的

['blɔsəmz] .)

blossoms	.	)
花朵	.	)

（之所以取名为梅，是因为她出生在百花盛开的月份。）

[ðɪs] ['leɪdi] ([naʊ] ['mɪsɪz] . ['wɔːrtər] ,) [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːrd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [seks]

This	lady	(	now	Mrs	.	Warter	,	)	was	the	bard	himself	with	a	different	sex
这	女士	(	现在	太太	.	沃特	,	)	曾是	这	诗人	他自己	和	一个	不同的	性别

[ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] .

and	complexion	.
和	肤色	.

这位女士（现为沃特夫人）就是换了性别和肤色的吟游诗人本人。

" [hɜːr; hər] [fitʃər] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] ['sɔfənd] .

"	Her	features	his	,	but	softened	.
"	她	特征	他的	,	但	软化	.

“她的五官与他相似，但更柔和。”

" [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] [dɪ'pɔːrtmənt] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]['flæksn] [her] ['tɪntɪd]

"	Her	gentle	,	graceful	deportment	was	in	perfect	harmony	with	flaxen	hair	tinted
"	她	温和的	,	优美	仪态	曾是	在	完美的	和谐	和	亚麻色	头发	有色

[wɪð; wɪθ][goʊld] ;

with	gold	;
和	金子	;

“她温柔优雅的举止与泛着金色光泽的亚麻色头发完美地相得益彰；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] [em'belɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [aɪz]

and	the	outline	of	her	father's	face	was	embellished	by	the	blue	eyes
和	这	大纲	的	她	父亲的	脸	曾是	修饰过的	经过	这	蓝色的	眼睛

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkət] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['sensətɪv] ['mʌðər] ,

and	other	delicate	colors	of	her	too	sensitive	mother	,
和	其他	精美的	颜色	的	她	也	敏感的	母亲	,

她父亲的脸庞轮廓，因她那过于敏感的母亲的蓝色眼睛和其他柔和的色彩而更加鲜明。

([neɪmd] , ['ɔːlsoʊ] , ['ɪdɪθ] ,) [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [lʌv] [ə'loʊn] .

(	named	,	also	,	Edith	,	)	who	had	been	chosen	for	love	alone	.
(	命名	,	还	,	伊迪丝	,	)	WHO	有	到过	选定	为了	爱	独自的	.

（也叫伊迪丝）她完全是因为爱情而被选中。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtər] , - , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz]['æbsənt] .

The	second	daughter	,	Birtha	,	as	I	have	said	,	was	absent	.
这	第二	女儿	,	-	,	作为	我	有	说	,	曾是	缺席的	.

正如我之前所说，二女儿伯莎不在场。

[ðə; ði][θɜːrd] , ['kæθrɪn] , " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , " [hæd; həd]['heɪz(ə)l] [aɪz]

The	third	,	Catherine	,	"	between	the	woman	and	the	child	,	"	had	hazel	eyes
这	第三	,	凯瑟琳	,	"	之间	这	女士	和	这	孩子	,	"	有	榛	眼睛

[ænd; ənd] [faɪn] [fitʃər] ,

and	fine	features	,
和	美好的	特征	,

第三个女孩名叫凯瑟琳，“介于女人和孩子之间”，她有着淡褐色的眼睛和精致的五官。

[ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

altogether	with	a	delicate	shape	and	complexion	.
共	和	一个	精美的	形状	和	肤色	.

整体造型精致，肤色白皙。

['kʌθbərt] , [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] ,

Cuthbert	,	the	only	son	,	was	a	boy	of	eleven	or	twelve	,	with	an	open	,
卡斯伯特	,	这	仅有的	儿子	,	曾是	一个	男生	的	十一	或者	十二	,	和	一个	打开	,

[ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] .

expressive	countenance	.
富有表现力的	面容	.

库斯伯特是家中唯一的儿子，大约十一二岁，长相开朗活泼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['pliːzɪŋ]

I	could	not	help	remarking	that	in	the	names	of	each	individual	of	this	pleasing
我	可以	不是	帮助	评论	那	在	这	姓名	的	每个	个人	的	这	令人愉悦

[gruːp] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðæt] [saʊnd] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['letər] [tiː] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɪts] [kəm'pænjən] [eɪtʃ] ,

group	was	heard	that	sound	produced	by	the	letter	T	followed	by	its	companion	H	,
团体	曾是	听到	那	声音	生产	经过	这	信	T	随后	经过	它是	伴侣	H	,

我不禁注意到，在这个令人愉悦的群体中，每个人的名字里都包含了字母 T 及其对应的字母 H 所发出的那个音。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wen] ['tendərli]
which **is** **so** **difficult** **to** **the** **organs** **of** **foreigners** **,** **but** **which** **,** **when** **tenderly**
哪个 是 所以 难的 到 这 器官 的 外国人 , 但 哪个 , 什么时候 温柔地
[prə'naʊnst] ,
pronounced **,**
发音 ,

这对外国人来说很难适应，但是，如果温柔地念出来，

[brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn][ɔːr][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] .
brings **to** **mind** **the** **down** **of** **a** **swan** **or** **the** **wing** **of** **a** **dove** **.**
带来 到 头脑 这 向下 的 一个 天鹅 或者 这 翼 的 一个 鸽子 .

让人联想到天鹅的绒毛或鸽子的翅膀。

['ɪdɪθ] , - , ['kæθrɪn] , ['kʌθbərt] , ['sauði, 'sʌði] .
Edith **,** **Birtha** **,** **Catherine** **,** **Cuthbert** **,** **Southey** **.**
伊迪丝 , - , 凯瑟琳 , 卡斯伯特 , 骚塞 .

伊迪丝、伯莎、凯瑟琳、卡斯伯特、骚塞。

[ɪf] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [kæn; kən] [ɪn'ʃʊr] [fə'lɪsəti] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
If **affection** **and** **innocence** **can** **insure** **felicity** **on** **earth** **,**
如果 感情 和 无辜 能 保证 费利西蒂 在 地球 ,

如果爱与纯真能够确保人间幸福，

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][biː; bi] [smuːð] [æz; əz]['wɔːtərz] [wer] [ðə; ði][swɑːn]
the **course** **of** **their** **lives** **must** **be** **smooth** **as** **waters** **where** **the** **swan**
这 课程 的 他们的 生活 必须 是 光滑的 作为 水 在哪里 这 天鹅
[rɪ'pəʊziz] ;
reposes **;**
休息 ;

他们的人生道路必须像天鹅栖息的水面一样平静；

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl][ðer; ðər] ['muːvmənts] [siːmd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] .
for **certainly** **all** **their** **movements** **seemed** **innocent** **as** **those** **of** **the** **dove** **.**
为了 当然 全部 他们的 移动 似乎 清白的 作为 那些 的 这 鸽子 .

因为它们的一切举动看起来都像鸽子一样无辜。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] [gɔːn] , [wen] [aɪ] [riːtʃt] ['kɛˌswɪk] , [baɪ][ðə; ði] [roʊd]
The **month** **of** **March** **was** **nearly** **half** **gone** **,** **when** **I** **reached** **Keswick** **,** **by** **the** **road**
这 月 的 行进 曾是 几乎 一半 已消失 , 什么时候 我 达到 凯西克 , 经过 这 路
[frʌm; frəm] ['edɪnbərə] ;
from **Edinburgh** **;**
从 爱丁堡 ;

三月已过半，我沿着从爱丁堡来的公路抵达凯西克时；

['hævɪŋ] [pæst] , [ɪn][maɪ] [weɪ] , [æn; ən][oʊld] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] "
having **passed** **,** **in** **my** **way** **,** **an** **old** **stone** **building** **,** **pointed** **out** **to** **me** **as** **"**
拥有 通过了 , 在 我的 方式 , 一个 老的 石头 建筑 , 尖 出去 到 我 作为 "
['brænʤksəm] ['taʊər] ,
Branksome **Tower** **,**
布兰克索姆 塔 ,

途中我经过一座古老的石头建筑，有人指给我看，那叫“布兰克索姆塔”。

" [noʊn] [baɪ][ðə; ði] " [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mɪnstrəl] ,
" **known** **by** **the** **"** **Lay** **of** **the** **Last** **Minstrel** **,**
" 已知 经过 这 " 莱 的 这 最后的 吟游诗人 ,

“以《最后的吟游诗人之歌》而闻名”

" [huː] [hæz; həz] [sʌŋ] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] .
" **who** **has** **sung** **the** **achievements** **of** **Scottish** **knights** **and** **ladies** **.**
" WHO 有 唱 这 成就 的 苏格兰 骑士 和 女士们 .

“他歌颂了苏格兰骑士和淑女们的丰功伟绩。”

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['skɪˌdɔ:] , [ðoʊ] [mʌtʃ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

This	village	,	at	the	foot	of	Skiddaw	,	though	much	visited	in	the	summer	,
这	村庄	,	在	这	脚	的	斯基道	,	尽管	很多	到访	在	这	夏天	,

这个位于斯基道山脚下的村庄，虽然在夏季游客众多，

[hæz; həz] [stɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

has	still	all	the	wildness	of	nature	.
有	仍然	全部	这	野性	的	自然	.

依然保留着大自然的所有野性。

['dæfədɪlz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['blɑ:səm] [wen] [aɪ] [wɔ:kt] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] , ['deɪzɪz] [ænd; ənd]

Daffodils	were	in	blossom	when	I	walked	there	;	and	primroses	,	daisies	and
水仙花	是	在	开花	什么时候	我	步行	那里	;	和	报春花	,	雏菊	和

['vaɪəlɪts] ['oʊpənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

violets	opened	,	among	the	trees	,
紫罗兰	打开	,	之中	这	树木	,

我漫步那里时，水仙花正盛开；树间，报春花、雏菊和紫罗兰也竞相绽放。

[ə'pɑ:n] ['evri] [bæŋk][ænd; ənd] [græs] [plæt] , [waɪl] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt] ['də:wənt]

upon	every	bank	and	grass	plat	,	while	the	mountains	,	clustering	about	Derwent
之上	每一个	银行	和	草	平台	,	尽管	这	山脉	,	聚类	关于	德温特

['wɔ:tər] ,

Water	,
水	,

在每一处河岸和草地上，而群山则环绕着德文特湖，

[ə'su:md] [sʌtʃ] [tɪnts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [blu:] [æz; əz][ɑ:r; ər][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ə; eɪ]

assumed	such	tints	and	shades	of	purple	and	blue	as	are	peculiar	to	a
假定	这样的	色调	和	色调	的	紫色的	和	蓝色的	作为	是	奇特	到	一个

['nɔ:rðərn] ['klaɪmət] .

northern	climate	.
北方	气候	.

呈现出北方气候特有的紫色和蓝色色调。

" [oʊ] , [mæn] , [ðaʊ] ['pendʒələm] [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] !

"	Oh	,	man	,	thou	pendulum	betwixt	a	smile	and	tear	!
"	哦	,	男人	,	你	摆	中间	一个	微笑	和	撕	!

“哦，老兄，你就像钟摆一样在微笑和泪水之间摇摆！”

" [ɔ:l] [ði:z] ['pli:zɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [si:md] [tu:; tə][flɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [waɪl] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:] [raɪm] [ðə; ði] "

"	All	these	pleasing	images	seemed	to	flit	before	me	while	putting	into	rhyme	the	"
"	全部	这些	令人愉悦	图片	似乎	到	掠过	前	我	尽管	推杆	进入	韵	这	"

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [prɪns] ['hoʊl] ,

Song	of	Prince	Hoel	,
歌曲	的	王子	霍尔	,

“当我用韵文吟诵《霍尔王子之歌》时，所有这些令人愉悦的画面似乎都在我眼前闪过，

" — [bʌt; bət]

"	—	but
"	—	但

“-但

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , ['taɪdɪŋz] [ri:tʃt] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] , ([pər'hæps]

before	I	could	write	it	down	,	tidings	reached	me	of	the	illness	,	(	perhaps
前	我	可以	写	它	向下	,	消息	达到	我	的	这	疾病	,	(	也许

[ɪn'kjʊrəbl] ,

incurable	,
不治之症	,

在我来得及写下来之前，我就收到了关于这种疾病的消息（也许是无法治愈的）。

) [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] [welʃ] .

)	of	him	who	drew	it	from	the	oblivion	of	its	native	Welsh	.
)	的	他	WHO	画	它	从	这	遗忘	的	它是	本国的	威尔士语	.

）他从威尔士语的遗忘中将其重新发现。

[deθ] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Death	already	has	robbed	me	of	so	much	,	that	I	have	become	,	as	it
死亡	已经	有	被抢劫	我	的	所以	很多	,	那	我	有	变得	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

死亡已经夺走了我太多，以至于我仿佛变成了……

[ɪ'njʊrd] [tuː; tə] [griːf] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] ,

inured	to	grief	,	and	accustomed	,
受伤	到	悲伤	,	和	习惯	,

已经习惯了悲伤，并且麻木了，

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [liːst] [ʌn'hæpi] ['moʊmənts][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'sɜːrtəˌtuːd] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] [hoʊps]

even	in	my	least	unhappy	moments	to	reflect	on	the	incertitude	of	all	earthly	hopes
甚至	在	我的	至少	不开心	时刻	到	反映	在	这	不确定性	的	全部	尘世的	希望

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] .

and	wishes	.
和	愿望	.

即使在我最不快乐的时刻，我也会反思世间一切希望和愿望的不确定性。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [lɔːsɪz] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

I	can	now	hear	of	losses	with	melancholy	rather	than	with	horror	.
我	能	现在	听到	的	损失	和	忧郁	相当	比	和	恐怖	.

现在我能以悲伤而不是恐惧的心情来谈论损失了。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['sauði, 'sʌði][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spɜːrst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld]

So	much	of	the	soul	of	Robert	Southey	has	been	dispersed	about	the	world
所以	很多	的	这	灵魂	的	罗伯特	骚塞	有	到过	分散的	关于	这	世界

[ðæt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

that	a	translation	to	some	other	state	of	being	,
那	一个	翻译	到	一些	其他	状态	的	存在	,

罗伯特·骚塞的灵魂已散落世界各地，以至于很难将其转化成另一种存在状态。

([naʊ] , [bɪ'fɔːr] [taɪm] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eni] ['bɜːrðən] [tuː; tə] ['kæri] ,) [wʊd] [biː; bi] , [pər'hæps] ,

(	now	,	before	time	has	given	him	any	burthen	to	carry	,	)	would	be	,	perhaps	,
(	现在	,	前	时间	有	给定	他	任何	负担	到	携带	,	)	会	是	,	也许	,

[noʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

no	misfortune	,
不	不幸	,

（现在，在时间给他带来任何负担之前，）或许算不上什么不幸。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ðoʊz] [left] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] .

except	to	those	left	to	sorrow	.
除了	到	那些	左边	到	悲哀	.

除了那些只能独自承受悲伤的人。

[jet] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [soʊ] [bə'nevələnt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] , ['fiːlɪŋ] , ['dʒɔɪɪŋ] , [ænd; ənd]

Yet	to	know	that	so	benevolent	a	being	is	still	existing	,	feeling	,	joying	,	and
然而	到	知道	那	所以	仁慈	一个	存在	是	仍然	现存的	,	感觉	,	喜悦	,	和

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

然而，得知如此仁慈的存在仍然存在，有感觉，有喜悦，也有痛苦，

[ɑːn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mɔːr'tæləti] ,
on the sphere of our own mortality ,
在 这 领域 的 我们的 自己的 死亡 ,

就我们自身死亡而言，

[ə'weɪkənz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['nɪrli] ['ælaɪd] [tuː; tə] ['pleʒər] [ðæt] [ɔːl] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt]
awakens a feeling so nearly allied to pleasure that all who can appreciate
觉醒 一个 感觉 所以 几乎 盟军 到 乐趣 那 全部 WHO 能 欣赏
['eksələns] [mʌst; məst] [ɪn'triːt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
excellence must entreat of Heaven the continuance upon earth of a
卓越 必须 恳求 的 天堂 这 继续 之上 地球 的 一个
[kən'tempərəri] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] :
contemporary of whom it may be said :
当代的 的 谁 它 可能 是 说 :

它唤起了一种与快乐如此接近的感觉，以至于所有能够欣赏卓越的人都会祈求上天让这样一位同时代的人继续留在人间：

" ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər] [wʌn] !
" VIRTUE AND HE ARE ONE !
" 美德 和 他 是 一 !

“美德与祂合而为一！”

" [mɪs] ['lɛzliːz] [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [fɪtʃ] .
" MISS LESLIE'S LIFE OF JOHN FITCH .
" 错过 莱斯利的 生活 的 约翰 菲奇 .

“莱斯利小姐笔下的约翰·菲奇的一生。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðæt] [mɪs] ['lezli] — [ðə; ði] ['veri] ['klevər] [bʌt; bət][nɑːt]
It has been announced for years that Miss Leslie — the very clever but not
它 有 到过 宣布 为了 年 那 错过 莱斯利 — 这 非常 聪明的 但 不是
[ˌɔːltə'geðər] ['eɪmiəb(ə)l][ˌmæ^ə'ziːnist,'mæ^ə,z-] — [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv] [dʒɑːn]
altogether amiable magazinist — was engaged upon a memoir of JOHN
共 可亲 杂志作家 — 曾是 已订婚的 之上 一个 回忆录 的 约翰
[fɪtʃ] ,
FITCH ,
菲奇 ,

多年来一直有消息称，非常聪明但性格并不完全讨人喜欢的杂志作家莱斯利小姐正在撰写约翰·菲奇的回忆录。

[tuː; tə] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz] [duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
to whom , it has always seemed to us , was due much more than
到 谁 , 它 有 总是 似乎 到 我们 , 曾是 到期的 很多 更多的 比
[tuː; tə] ['fʊltən] ,
to Fulton ,
到 富尔顿 ,

我们一直觉得，这件事应该归功于他，而不是富尔顿。

[ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] .
the credit of inventing the steamboat .
这 信用 的 发明 这 汽船 .

发明汽船的功劳。

[waɪl] [fɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [mɪs] ['lezliːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [frendz] ,
While Fitch was in London , Miss Leslie's father was one of his warmest friends ,
尽管 惠誉 曾是 在 伦敦 , 错过 莱斯利的 父亲 曾是 一 的 他的 最温暖 朋友们 ,

菲奇在伦敦期间，莱斯利小姐的父亲是他最亲密的朋友之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] ['meni] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv]

and	the	papers	of	her	family	enable	her	to	give	many	particulars	of
和	这	文件	的	她	家庭	使能够	她	到	给	许多	细节	的

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] [baiˈɔgrəfəz] .

his	history	unknown	to	other	biographers	.
他的	历史	未知	到	其他	传记作家	.

她家族的文献资料使她能够提供其他传记作家所不知道的许多关于他生平的细节。

[wen] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

When	several	years	ago	.
什么时候	一些	年	前	.

几年前。

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['grɪˌswoʊld] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['leibəz] [ʌv; əv][dʒɑːn]

R	.	W	.	Griswold	published	his	Sketches	of	the	Life	and	Labors	of	John
拉	.	W	.	格里斯沃尔德	已发布	他的	草图	的	这	生活	和	劳动	的	约翰

[fɪtʃ] ,

Fitch	,
惠誉	,

RW Griswold 出版了他的《约翰·菲奇生平与事业素描集》，

[ðə; ði] [leɪt] ['noʊə] ['webstər] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :

the	late	Noah	Webster	sent	him	the	following	interesting	letter	upon	the	subject	:
这	晚的	诺亚	韦伯斯特	发送	他	这	下列的	有趣的	信	之上	这	主题	:

已故的诺亚·韦伯斯特曾就此事给他写过以下这封有趣的信：

[dɪr] [sɜːr] :

DEAR	SIR	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

— [ɪn][jʊr; jər] [sketʃ] [ʌv; əv][dʒɑːn] [fɪtʃ] [juː; jʊ]['dʒʌstli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]

—	In	your	sketch	of	John	Fitch	you	justly	remarked	that	his	biography	is	still	a
—	在	你的	草图	的	约翰	惠誉	你	公正地	评论	那	他的	传	是	仍然	一个

[dɪˌzɪdə'rɑːtəm] .

desideratum	.
理想	.

—你在对约翰·菲奇的描述中恰如其分地指出，他的传记仍然是人们所渴望的。

[ðə; ði][fækts] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][tuː; tə]['mɪstər] . [stoʊn] ,

The	facts	related	of	him	by	Mr	.	St	.	John	to	Mr	.	Stone	,
这	事实	有关的	的	他	经过	先生	.	英石	.	约翰	到	先生	.	石头	,

圣约翰先生向斯通先生讲述的关于他的事实，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] , [ɑːr; ər] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

and	published	in	the	New	York	Commercial	Advertiser	,	are	new	to	me	;
和	已发布	在	这	新的	约克	商业的	广告商	,	是	新的	到	我	;

并发表在《纽约商业广告报》上，对我来说是新的；

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɪtʃ] [æt; ət] ['ʃærən] , [ɪn] [kə'netɪkət] ;

and	never	before	had	I	heard	of	Mr	.	Fitch	at	Sharon	,	in	Connecticut	;
和	绝不	前	有	我	听到	的	先生	.	惠誉	在	莎伦	,	在	康涅狄格州	;

我以前从未听说过康涅狄格州沙龙镇的菲奇先生；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['veri] [wel] ,

but	I	know	Mr	.	St	.	John	very	well	,
但	我	知道	先生	.	英石	.	约翰	非常	出色地	,

但我非常了解圣约翰先生。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [dɪs'kredɪt] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['mɪstər] . ['stoʊnz]

and	cannot	discredit	his	testimony	any	more	than	I	can	Mr	.	Stone's
和	不能	诋毁	他的	见证	任何	更多的	比	我	能	先生	.	石头的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

我无法否认他的证词，就像我无法否认斯通先生的记忆一样。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [fɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [dʒeɪ] .

The	substance	of	the	account	given	of	Mr	.	Fitch	by	the	indefatigable	J	.
这	物质	的	这	帐户	给定	的	先生	.	惠誉	经过	这	不懈	J	.

['dʌbljʊ:] . ['bɑ:rbər] ,

W	.	Barber	,
W	.	理发师	,

不知疲倦的JW Barber对Fitch先生的描述实质如下：

[ɪn][hɪz; ɪz] [kə'netɪkət] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] , [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [dʒɑ:n] [fɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [i:st]

in	his	Connecticut	Historical	Collections	,	is	as	follows	:	John	Fitch	was	born	in	East
在	他的	康涅狄格州	历史	收藏	,	是	作为	跟随	:	约翰	惠誉	曾是	出生	在	东方

['wɪnzər] ,

Windsor	,
温莎	,

在他的《康涅狄格州历史收藏集》中，有如下记载：约翰·菲奇出生于东温莎，

[ɪn] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [ə'prentɪs] [tu:; tə]['mɪstər] . ['tʃini] , [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [klɑ:k] -

in	Connecticut	,	and	apprenticed	to	Mr	.	Cheney	,	a	watch	and	clock	-
在	康涅狄格州	,	和	学徒	到	先生	.	切尼	,	一个	手表	和	钟	-

['meɪkər] , [ʌv; əv] [i:st] ['hɑ:rtfərd] , [naʊ] ['mæntʃestər] ,

maker	,	of	East	Hartford	,	now	Manchester	,
制造商	,	的	东方	哈特福德	,	现在	曼彻斯特	,

在康涅狄格州，他拜东哈特福德（现曼彻斯特）的钟表匠切尼先生为师。

[ə; eɪ] [nu:] [taʊn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [i:st] ['hɑ:rtfərd] .

a	new	town	separated	from	East	Hartford	.
一个	新的	镇	分开	从	东方	哈特福德	.

一座从东哈特福德分离出来的新城镇。

[hi:; hi] ['mærid] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	married	,	but	did	not	live	happily	with	his	wife	,
他	已婚	,	但	做过	不是	居住	快乐地	和	他的	妻子	,

他结了婚，但与妻子生活并不幸福。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [nu:] ['brʌnzwɪk] , [ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi] ,

and	he	left	her	and	went	to	New	Brunswick	,	in	New	Jersey	,
和	他	左边	她	和	去	到	新的	布伦瑞克	,	在	新的	球衣	,

于是他离开了她，去了新泽西州的新不伦瑞克。

[wer] [hi:; hi] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [klɑ:k] - ['meɪkɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ]

where	he	set	up	the	business	of	clock	-	making	,	engraving	,	and	repairing
在哪里	他	放	向上	这	商业	的	钟	-	制作	,	雕刻	,	和	维修

['mʌskɪt] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

muskets	,	before	the	revolution	.
滑膛枪	,	前	这	革命	.

在革命之前，他在那里创办了钟表制造、雕刻和修理火枪的生意。

[wen] [nu:] ['dʒɜ:rzi][wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] , ['mɪstər] . [fɪtʃ] [rɪ'mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði]

When	New	Jersey	was	invaded	by	the	British	troops	,	Mr	.	Fitch	removed	into	the
什么时候	新的	球衣	曾是	入侵	经过	这	英国	军队	,	先生	.	惠誉	已移除	进入	这

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

interior	of	Pennsylvania	,
内部的	的	宾夕法尼亚州	,

当新泽西州被英军入侵时，菲奇先生搬到了宾夕法尼亚州内陆地区。

[wer] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

where	he	employed	his	time	in	repairing	arms	for	the	army	.
在哪里	他	受雇	他的	时间	在	维修	武器	为了	这	军队	.

他在那里从事为军队修理武器的工作。

['mɪstər] . [fɪtʃ] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] - , [æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ædvər'taɪzmənt] .

Mr	.	Fitch	conceived	the	project	of	steam	navigation	in	1785	,	as	appears	by	his	advertisement	.
先生	.	惠誉	构思	这	项目	的	蒸汽	导航	在	-	,	作为	出现	经过	他的	广告	.

从菲奇先生的广告可以看出，他在 1785 年构思了蒸汽航运项目。

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪn] - .

He	built	his	boat	in	1787	.
他	建造	他的	船	在	-	.

他于 1787 年建造了他的船。

[ɪn] [maɪ] ['daɪəri] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ'self] ['noʊtɪd] [ðæt] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [boʊt] ,

In	my	Diary	I	have	myself	noted	that	I	visited	the	boat	,
在	我的	日记	我	有	我	著名的	那	我	到访	这	船	,

我在日记中亲自记录了我参观过那艘船的事，

['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn] [ðə; ði] ['deləwɛə] , [ɑːn] [ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] , - .

lying	at	the	wharf	in	the	Delaware	,	on	the	ninth	day	of	February	,	1787	.
说谎	在	这	码头	在	这	特拉华州	,	在	这	第九	天	的	二月	,	-	.

1787年2月9日，停泊在特拉华河的码头。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] ['mɪstər] . [fɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb] [flæg] .

The	Governor	and	Council	were	so	much	gratified	with	the	success	of	the	boat	that	they	presented	Mr	.	Fitch	with	a	superb	flag	.
这	州长	和	理事会	是	所以	很多	满意	和	这	成功	的	这	船	那	他们	呈现	先生	.	惠誉	和	一个	高超	旗帜	.

总督和议员们对这艘船的成功感到非常满意，于是向菲奇先生赠送了一面精美的旗帜。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['eɪdɪŋ] ['mɪstər] . [fɪtʃ] , [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fræns] ,

About	that	time	,	the	company	,	aiding	Mr	.	Fitch	,	sent	him	to	France	,
关于	那	时间	,	这	公司	,	协助	先生	.	惠誉	,	发送	他	到	法国	,

大约在那时，公司为了帮助菲奇先生，派他去了法国。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [veɪl] , ['aʊər; ɑːr] ['kɑːns(ə)l] [æt; ət] [ɔbriːənt] , [huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

at	the	request	of	Mr	.	Vail	,	our	consul	at	L'Orient	,	who	was	one	of	the	company	.
在	这	要求	的	先生	.	韦尔	,	我们的	领事	在	东方	,	WHO	曾是	一	的	这	公司	.

应我司驻奥里昂领事韦尔先生的要求，他也是该公司的一员。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [fræns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

But	this	was	when	France	began	to	be	agitated	by	the	revolution	,
但	这	曾是	什么时候	法国	开始	到	是	激动	经过	这	革命	,

但正是在这个时候，法国开始受到革命的动荡影响。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [fɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'tɜːrnd] .

and	nothing	in	favor	of	Mr	.	Fitch	was	accomplished	;	he	therefore	returned	.
和	没有什么	在	偏爱	的	先生	.	惠誉	曾是	完成	;	他	所以	返回	.

费奇先生的计划没有取得任何进展；因此他返回了。

['mɪstər] . [veɪl] ['æftərwərd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['fʊltən] [fɔ:r; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv]

Mr	.	Vail	afterward	presented	to	Mr	.	Fulton	for	examination	the	papers	of
先生	.	韦尔	之后	呈现	到	先生	.	富尔顿	为了	考试	这	文件	的

['mɪstər] . [fɪtʃ] ,

Mr	.	Fitch	,
先生	.	惠誉	,

随后，韦尔先生将菲奇先生的文件提交给富尔顿先生查阅。

[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ski:m] [ʌv; əv] [sti:m] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

containing	his	scheme	of	steam	navigation	.
包含	他的	方案	的	蒸汽	导航	.

其中包含了他的蒸汽航行方案。

['æftər]['mɪstər] . [fɪtʃ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [hi:; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['mɪstər] .

After	Mr	.	Fitch	returned	to	this	country	,	he	addressed	a	letter	to	Mr	.
后	先生	.	惠誉	返回	到	这	国家	,	他	已解决	一个	信	到	先生	.

['rɪtənˌhaʊs] ,

Rittenhouse	,
里滕豪斯	,

菲奇先生回到美国后，给里滕豪斯先生写了一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wʊd] [bi:; bi] [krɔ:st] [baɪ] [sti:m] ['paʊər] ;

in	which	he	predicted	that	in	time	the	Atlantic	would	be	crossed	by	steam	power	;
在	哪个	他	预测	那	在	时间	这	大西洋	会	是	交叉	经过	蒸汽	力量	;

他曾预言，总有一天，人们会用蒸汽动力横渡大西洋；

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] , [ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] ['mɪstər] . ['rɪtənˌhaʊs] [tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz]

he	complained	of	his	poverty	,	and	urged	Mr	.	Rittenhouse	to	buy	his
他	抱怨	的	他的	贫困	,	和	敦促	先生	.	里滕豪斯	到	买	他的

[lænd][ɪn] [kən'tʌki] ,

land	in	Kentucky	,
土地	在	肯塔基州	,

他抱怨自己贫穷，并恳求里滕豪斯先生买下他在肯塔基州的土地。

[fɔ:r; fər] ['reɪzɪŋ] [fʌndz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [ski:m] .

for	raising	funds	to	complete	his	scheme	.
为了	提高	资金	到	完全的	他的	方案	.

为了筹集资金完成他的计划。

[bʌt; bət][hi:; hi] [əb'teɪnd] [noʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd] .

But	he	obtained	no	efficient	aid	.
但	他	获得	不	高效的	援助	.

但他没有得到任何有效的帮助。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [əb'teɪn] [fʌndz] , [hi:; hi] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [drɪŋk] ;

Disappointed	in	his	efforts	to	obtain	funds	,	he	resorted	to	indulgence	in	drink	;
失望的	在	他的	努力	到	获得	资金	,	他	复原	到	放纵	在	喝	;

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə] ['pɪtsbɜ:rg] ,

he	retired	to	Pittsburgh	,
他	退休	到	匹兹堡	,

由于筹款努力失败，他开始酗酒；之后他隐居到了匹兹堡。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ælə,geɪni] .

and	finally	ended	his	life	by	plunging	into	the	Alleghany	.
和	最后	结束	他的	生活	经过	骤降	进入	这	阿勒格尼	.

最后他纵身跃入阿勒格尼河，结束了自己的生命。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [hi:; hi] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['laɪbreri] ,

His	books	and	papers	he	bequeathed	to	the	Philadelphia	Library	,
他的	图书	和	文件	他	遗赠	到	这	费城	图书馆	,

他将自己的书籍和手稿遗赠给了费城图书馆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

with	the	injunction	that	they	were	to	remain	closed	for	thirty	years	.
和	这	禁令	那	他们	是	到	保持	关闭	为了	三十	年	.

并下令关闭三十年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

At	the	end	of	that	period	,	the	papers	were	opened	,
在	这	结尾	的	那	时期	,	这	文件	是	打开	,

在那段时间结束时，文件被打开了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] [ænd; ənd]

and	found	to	contain	a	minute	account	of	his	perplexities	and
和	成立	到	包含	一个	分钟	帐户	的	他的	困惑	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

disappointments	.
失望	.

并详细记录了他的困惑和失望。

[ðʌs] ['tʃiːfli] [ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑːrbər] ,

Thus	chiefly	the	narration	of	Mr	.	Barber	,
因此	主要	这	旁白	的	先生	.	理发师	,

因此，主要以巴伯先生的叙述为主。

[huː] [ri'fəːz] [fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .

who	refers	for	authority	to	the	American	edition	of	the	Edinburgh	Encyclopedia	.
WHO	指	为了	权威	到	这	美国人	版	的	这	爱丁堡	百科全书	.

他引用《爱丁堡百科全书》美国版作为权威依据。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] ['pepərz]

It	may	be	worth	while	for	some	gentleman	to	attempt	to	find	these	papers
它	可能	是	值得	尽管	为了	一些	绅士	到	试图	到	寻找	这些	文件

.

:
.

或许有位先生值得尝试寻找这些文件。

[en] . ['webstər] .

N	.	WEBSTER	.
N	.	韦伯斯特	.

N. 韦伯斯特。

[rev] . ['ruːfəs] ['dʌbljuː] . ['grɪˌswoʊld] .

Rev	.	RUFUS	W	.	GRISWOLD	.
牧师	.	鲁弗斯	W	.	格里斯沃尔德	.

鲁弗斯·W·格里斯沃尔德牧师。

[ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['webstər] [ə'luːdz] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['letər] , [hæv; həv] [bɪn]

The	papers	to	which	Dr	.	Webster	alludes	in	the	above	letter	,	have	been
这	文件	到	哪个	博士	.	韦伯斯特	暗示	在	这	多于	信	,	有	到过

[ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [mɪs] ['lezli] ,

examined	by	Miss	Leslie	,
检查	经过	错过	莱斯利	,

韦伯斯特博士在上述信中提到的文件，莱斯利小姐已经查阅过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['diːteɪlz] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ʌv; əv] [fɪtʃɪz] ['ɜːrli] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] ,

and	the	curious	details	they	contain	of	Fitch's	early	life	,	his	courtship	,
和	这	好奇的	细节	他们	包含	的	惠誉	早期的	生活	,	他的	求爱	,

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['mærɪdʒ] ,

unfortunate	marriage	,
不幸	婚姻	,

以及其中包含的关于菲奇早年生活、求爱经历、不幸婚姻的奇特细节，

[kæp'tɪvətɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , & [si:] . [wɪl]
captivity among the Indians , experiments , & c . will
囚禁 之中 这 印度人 , 实验 , & c . 将要
[bi:; bi] [ɪm'breɪst] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,
be embraced in her work ,
是 拥抱 在 她 工作 ,

她的作品将涵盖在印第安人部落中的囚禁经历、各种实验等等。

[wɪtʃ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntrɪ] .
which will undoubtedly be one of the most interesting biographies of this country .
哪个 将要 无疑 是 一 的 这 最多 有趣的 传记 的 这 国家 .

这无疑将成为该国最引人入胜的传记之一。

[ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv]['pærɪs][hæz; həz]['oʊpənd][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['gæləri]
The director of the Museum of Paris has opened a very interesting gallery
这 导演 的 这 博物馆 的 巴黎 有 打开 一个 非常 有趣的 画廊
[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [æn'tɪkwəti:z] ,
of American antiquities ,
的 美国人 古董 ,

巴黎博物馆馆长开设了一个非常有趣的美国古董展厅。

[frʌm; frəm][ju:kə'ta:n] , ['meksɪkoʊ] , [pə'ru:] , [bə'lɪviə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld]
from Yucatan , Mexico , Peru , Bolivia , and other countries of the New World
从 尤卡坦半岛 , 墨西哥 , 秘鲁 , 玻利维亚 , 和 其他 国家 的 这 新的 世界
.
:
.

来自墨西哥尤卡坦半岛、秘鲁、玻利维亚和新大陆其他国家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [bʊks] .
ILLUMINATED BOOKS .
照明 图书 .

精装本。

['mɪstər] . ['əuin][dʒəʊnz] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rkɪtekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l]
Mr . Owen Jones , an English architect , and the author of a very beautiful
先生 . 欧文 琼斯 , 一个 英语 建筑师 , 和 这 作者 的 一个 非常 美丽的
[wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] ,
work on the Alhambra ,
工作 在 这 阿尔罕布拉宫 ,

欧文·琼斯先生是一位英国建筑师，也是一本关于阿尔罕布拉宫的非常优美的著作的作者。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪneɪbld] , [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]['kroʊmoʊ] - [lɪ'θɑ:grəfi] , [ə'rɪdʒənəli]
has been enabled , by the curious process of chromo - lithography , originally
有 到过 已启用 , 经过 这 好奇的 过程 的 色度 - 光刻 , 起初
[dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [bə'veriən] , [ɑ:'lɔɪs] - ,
discovered by the Bavarian , Alois Sennefelder ,
发现 经过 这 巴伐利亚 , 阿洛伊斯 - ,

这项技术得益于一种奇特的彩色光刻工艺，该工艺最初由巴伐利亚人阿洛伊斯·森内费尔德发现。

[tu:; tə]['pɑ:pjələraɪz][ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'defɪnətlɪ] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['haɪlɪ] - ['fɪnɪʃt]
to popularize and multiply almost indefinitely the delicate and highly - finished
到 推广 和 乘 几乎 无限期 这 精美的 和 高度 - 完成的
[ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] ['eksɪkju:tɪd][baɪ][ðə; ði]['paɪəs] ['mʌŋkɪʃ] ['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
illuminations executed by the pious monkish artists of the middle ages .
照明 执行 经过 这 虔诚的 僧侣般的 艺术家 的 这 中间 年龄 .

使中世纪虔诚的僧侣艺术家们创作的精美绝伦的插图得以广泛传播，并几乎无限地复制。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['feltən] ,

According	to	Felton	,
根据	到	费尔顿	,

据费尔顿称，

[ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɪ'luːmə,neɪtər] " ['bɔːroʊd] [ðer; ðər]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ,luːmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

the	manuscript	illuminators	"	borrowed	their	title	from	the	illumination	which	a
这	手稿	照明器	"	借来的	他们的	标题	从	这	照明	哪个	一个

[braɪt] ['dʒiːniəs] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

bright	genius	giveth	to	his	work	,
明亮的	天才	给予	到	他的	工作	,

手稿插图画家的称号“借用自一位杰出天才为其作品所作的插图”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [juː'naɪts][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɪð; wɪθ]

"	and	they	form	the	connecting	link	in	the	chain	which	unites	the	ancient	with
"	和	他们	形式	这	连接	关联	在	这	链	哪个	联合	这	古老的	和

[ðə; ði]['mɑːdərn] [skuːlz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

the	modern	schools	of	painting	.
这	现代的	学校	的	绘画	.

它们构成了连接古代和现代绘画流派的链条上的连接环节。

[ðer; ðər] [wɜːrks] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [bræntʃ] [ʌv; əv] [pɪk'tɔːriəl] [ɑːrt] , [ðoʊ]

Their	works	,	considered	as	a	subordinate	branch	of	pictorial	art	,	though
他们的	作品	,	经过考虑的	作为	一个	下属	分支	的	画报	艺术	,	尽管

['friːkwəntli] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ,

frequently	grotesque	and	barbarous	,
频繁地	怪诞	和	野蛮	,

他们的作品虽然经常显得怪诞野蛮，但被视为绘画艺术的一个附属分支。

[ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epək] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ,

are	singularly	characteristic	of	the	epoch	in	which	they	lived	,
是	单独地	特征	的	这	时代	在	哪个	他们	居住地	,

具有鲜明的时代特征，

['weðər] [wiː; wi] [rɪ'treɪs] [ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə][ɪts] ['bɪzənti:n] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]

whether	we	retrace	the	art	to	its	Byzantine	origin	in	the	earliest	ages	of
无论	我们	回溯	这	艺术	到	它是	拜占庭	起源	在	这	最早	年龄	的

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

无论我们追溯这门艺术的起源，直至其在基督教早期拜占庭时期的起源，

[ɔːr] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [tuː]

or	follow	it	to	its	most	complete	and	harmonious	development	in	the	two
或者	跟随	它	到	它是	最多	完全的	和	和谐	发展	在	这	二

['sentʃəriz] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] .

centuries	which	preceded	the	discovery	of	the	printing	press	.
几个世纪	哪个	之前	这	发现	的	这	印刷	按	.

或者，我们可以追溯到印刷术发明前的两个世纪，看看它如何发展到最完整、最和谐的阶段。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] [wɜːr; wər] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə]

The	primitive	Christians	were	possessed	with	an	unconquerable	repugnance	to
这	原始	基督徒	是	拥有	和	一个	不可征服的	厌恶	到

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] ,

the	introduction	of	images	,
这	介绍	的	图片	,

早期基督徒对引入偶像有着难以克服的厌恶。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['noʊtɪs][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['pɪktʃərz][ɪz][ɪn][ðə; ði]['senʃər][ʌv; əv]

and	the	first	notice	we	have	of	the	use	of	pictures	is	in	the	censure	of
和	这	第一的	注意	我们	有	的	这	使用	的	图片	是	在	这	谴责	的

[ðə; ði]['kaʊnsə(ə)l][ʌv; əv] - ,

the	Council	of	Illiberis	,
这	理事会	的	-	,

我们最早注意到使用图片是在伊利贝里斯委员会的谴责中。

- ['jɪrz]['æftər][ðə; ði]['krɪstʃən]['ɪrə] .

300	years	after	the	Christian	era	.
-	年	后	这	基督教	时代	.

基督教纪元300年后。

[ʌv; əv][ðiːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrlɪɪst][ænd; ənd][moʊst]['kjʊriəs]['spesimənz][ɪz][ðə; ði]['kənsə,kreitid]

Of	these	one	of	the	earliest	and	most	curious	specimens	is	the	consecrated
的	这些	一	的	这	最早	和	最多	好奇的	标本	是	这	已祝圣的

['bænər][wɪtʃ]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði][vɪk'tɔːriəs]['soʊldʒərz][ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] .

banner	which	animated	the	victorious	soldiers	of	Constantine	.
横幅	哪个	动画	这	胜利者	士兵	的	康斯坦丁	.

其中最早、最奇特的展品之一是曾鼓舞君士坦丁胜利士兵的圣旗。

[ðə; ði]['læbərəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋ][paɪk] , ['tɑːpt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraʊn][ʌv; əv][goʊld] ,

The	Labarum	was	a	long	pike	,	topped	with	a	crown	of	gold	,
这	拉巴鲁姆	曾是	一个	长的	梭鱼	,	顶峰	和	一个	王冠	的	金子	,

拉巴鲁姆是一根长长的长矛，顶端戴着金冠。

[in'kəusɪŋ][ə; eɪ]['mɑːnəgræm][ɪk'spresɪv][ʌv; əv][ðə; ði][krɔːs][ænd; ənd][ðə; ði][tuː][ɪ'nɪʃ(ə)l]['letərz][ʌv; əv]

inclosing	a	monogram	expressive	of	the	cross	and	the	two	initial	letters	of
封闭	一个	字母组合	富有表现力的	的	这	叉	和	这	二	最初的	信件	的

[ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][kraɪst] ,

the	name	of	Christ	,
这	姓名	的	基督	,

内含十字架图案和基督名字首字母的缩写，

[ænd; ənd] [.intə'sektid][baɪ][ə; eɪ]['trænzvɜːrs][biːm] ,

and	intersected	by	a	transverse	beam	,
和	相交	经过	一个	横	光束	,

并被横梁穿过，

[frʌm; frəm][wɪtʃ] [hʌŋ][ə; eɪ]['sɪlkən][veɪl] ['kjʊriəsli] ['ɪnrɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

from	which	hung	a	silken	vail	curiously	inwrought	with	the	images	of	the
从	哪个	悬挂	一个	丝	韦尔	奇怪的是	锻造	和	这	图片	的	这

['reɪnɪŋ] ['mɑːnərk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tʃɪldrən] .

reigning	monarch	and	his	children	.
统治	君主	和	他的	孩子们	.

上面悬挂着一块丝绸面纱，上面精巧地织有在位君主及其子女的画像。

[ə; eɪ]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər][kən'stænʃəs][ɪz][sed][tuː; tə][biː; bi][stɪl][ɪk'stænt][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði]

A	medal	of	the	Emperor	Constantius	is	said	to	be	still	extant	in	which	the
一个	勋章	的	这	皇帝	康斯坦提乌斯	是	说	到	是	仍然	现存	在	哪个	这

[mɪ'stɪrɪəs]['sɪmb(ə)l][ɪz][ə'kʌmpənid][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['memərəb(ə)l][wɜːrdz] ,

mysterious	symbol	is	accompanied	with	the	memorable	words	,
神秘	象征	是	伴随	和	这	难忘	字	,

据说君士坦提乌斯皇帝的一枚奖章至今仍保存完好，奖章上刻有神秘符号和令人难忘的文字：

" [baɪ][ðɪs][saɪn][ʃælt][ðaʊ]['kɑːŋkər] .

"	By	this	sign	shalt	thou	conquer	.
"	经过	这	符号	应	你	征服	.

“凭借此记号，你必能征服。”

" [ðə; ði] [ɔːˈstɪr] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈkrɪstʃənz] [ˈjiːldɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ðɪs]

"	The	austere	simplicity	of	the	Primitive	Christians	yielded	at	length	to	this
"	这	简朴	简单	的	这	原始	基督徒	产生	在	长度	到	这

[ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['splendər] .

innovation	of	sacred	splendor	.
创新	的	神圣	辉煌	.

“早期基督教徒的简朴生活最终让位于这种神圣辉煌的创新。”

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][juːz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz]

Before	the	end	of	the	sixth	century	the	use	and	even	the	worship	of	images
前	这	结尾	的	这	第六	世纪	这	使用	和	甚至	这	崇拜	的	图片

,

,
,

在六世纪末之前，人们已经开始使用甚至崇拜偶像。

[ɔːr] [pɪkˈtɔːriəl] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['pɜːrsənz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts] , [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [ɪˈstæblɪʃt]

or	pictorial	representations	of	sacred	persons	and	subjects	,	was	firmly	established
或者	画报	表现形式	的	神圣	人	和	主题	,	曾是	牢牢	已确立的

[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

in	the	capital	,
在	这	首都	,

或者说，描绘神圣人物和主题的图画，在首都已根深蒂固。

[ænd; ənd] [ðoʊz] " [meɪd] [wɪˈðaʊt] [hændz] " [wɜːr; wər] ['prɔpəgeitid] [ɪn][ðə; ði][kæmps][ænd; ənd] ['sɪtiz]

and	those	"	made	without	hands	"	were	propagated	in	the	camps	and	cities
和	那些	"	制成	没有	双手	"	是	传播	在	这	营地	和	城市

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['empaɪər][baɪ] ['mʌŋkɪʃ] ['ɑːrtɪsts] ,

of	the	Eastern	empire	by	monkish	artists	,
的	这	东	帝国	经过	僧侣般的	艺术家	,

而那些“非人为制作”的艺术品则由僧侣艺术家在东罗马帝国的营地和城市中传播开来。

[huːz] [flæt] [dɪˌlɪniˈeɪʃənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][læst] [dɪˈdʒenərəsi] [ʌv; əv] [teɪst] .

whose	flat	delineations	were	in	the	last	degeneracy	of	taste	.
谁	平坦的	界定	是	在	这	最后的	堕落	的	品尝	.

其扁平化的轮廓是品味最后堕落的标志。

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] , ['liːoʊ][ðə; ði] [ɪˈzɔːriən] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

In	the	eighth	century	,	Leo	the	Isaurian	ascended	the	throne	of	the	East	,
在	这	第八	世纪	,	狮子座	这	伊苏里亚人	上升	这	王座	的	这	东方	,

公元八世纪，伊苏里亚人利奥登上了东方的王位。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [wʌz; wəz][prəʊˈskraɪbd] ,

and	for	a	time	the	public	or	private	worship	of	images	was	proscribed	,
和	为了	一个	时间	这	民众	或者	私人的	崇拜	的	图片	曾是	禁止	,

有一段时间，公开或私下崇拜偶像的行为都被禁止了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːdɪkt][wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [səkˈsesfəli] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][baɪ][ðə; ði]

but	the	edict	was	vigorously	and	successfully	resisted	by	the
但	这	法令	曾是	大力	和	成功地	抵抗	经过	这

['lætənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [tʃɜːrtʃ] .

Latins	of	the	Western	church	.
拉丁语	的	这	西	教会	.

但这项法令遭到了西方教会拉丁教徒的强烈抵制，并最终取得了成功。

['ʃɑːləˌmeɪn] , [huːz] ['lɪtəreri] [teɪsts] [ɑːr; ər] [əˈtestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Charlemagne	,	whose	literary	tastes	are	attested	by	his	encouragement	of	the
查理曼大帝	,	谁	文学	口味	是	已证实	经过	他的	鼓励	的	这

['lɜːrnɪd] , [baɪ][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skuːlz] ,

learned	,	by	the	foundation	of	schools	,
学习	,	经过	这	基础	的	学校	,

查理曼大帝的文学品味体现在他对学者的鼓励和对学校的创办上。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

and	by	his	patronage	of	the	arts	of	music	and	painting	,
和	经过	他的	赞助	的	这	艺术	的	音乐	和	绘画	,

以及他对音乐和绘画艺术的赞助，

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbɛnə'dɪktiːnz] ,

gave	a	great	impulse	to	the	practice	of	illumination	:	and	the	Benedictines	,
给予	一个	伟大的	冲动	到	这	实践	的	照明	:	和	这	本笃会修士	,

[huːz] ['ɪnfluəns] [ɪk'stendɪd] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] ,

whose	influence	extended	throughout	Europe	,
谁	影响	扩展	自始至终	欧洲	,

这极大地推动了手抄本绘画的实践：而本笃会修士的影响力遍及整个欧洲，

[ə'saɪnd] [æn; ən] ['emɪnənt] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [mə'næstɪk] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ænd; ənd]

assigned	an	eminent	rank	among	monastic	virtues	to	the	guardianship	and
分配	一个	杰出	秩	之中	修道院	美德	到	这	监护	和

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['mænjʊskrɪpts] .

reproduction	of	valuable	manuscripts	.
生殖	的	有价值的	手稿	.

将守护和复制珍贵手稿视为修道院美德中的一项崇高职责。

[ɪn] [iːtʃ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɑːnəsteri] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['pɜːrpəs] ,

In	each	Benedictine	monastery	a	chamber	was	set	apart	for	this	sacred	purpose	,
在	每个	本笃会	修道院	一个	房间	曾是	放	除	为了	这	神圣	目的	,

每个本笃会修道院都专门辟出一间房间用于这一神圣用途。

[ænd; ənd] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['ælkwɪn] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrdər] ,

and	Charlemagne	assigned	to	Alcuin	,	a	member	of	their	order	,
和	查理曼大帝	分配	到	阿尔昆	,	一个	成员	的	他们的	命令	,

查理曼大帝将他指派给了阿尔昆，阿尔昆是他们教团的成员。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

the	important	office	of	preparing	a	perfect	copy	of	the	Scriptures	.
这	重要的	办公室	的	准备	一个	完美的	复制	的	这	经文	.

编纂圣经全书的重要职责。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [leɪvɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['bəːniʃiŋ] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]

The	process	of	laving	on	and	burnishing	gold	and	silver	appears	to	have
这	过程	的	洗车	在	和	抛光	金子	和	银	出现	到	有

[bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌɔːri'ent(ə)l] [neiʃəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] ,

been	familiar	to	oriental	nations	from	a	period	of	remote	antiquity	,
到过	熟悉的	到	东方	国家	从	一个	时期	的	偏僻的	古代	,

东方国家似乎从远古时期就已熟知金银镀金和抛光工艺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]

and	the	Greeks	are	supposed	to	have	acquired	from	them	the
和	这	希腊人	是	据称	到	有	获得	从	他们	这

[ɑːrt][ʌv; əv] [ðʌs] ['ɔːnəməntɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] ,

art	of	thus	ornamenting	manuscripts	,
艺术	的	因此	装饰	手稿	,

据说希腊人是从他们那里学到了这种装饰手稿的技艺。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði]['lætənz] .

which	they	in	turn	communicated	to	the	Latins	.
哪个	他们	在	转动	沟通	到	这	拉丁语	.

他们又将这些信息传达给了拉丁人。

[ðer; ðər][moʊst] ['preʃəs] ['mænjʊskrɪpts][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] ['letərz] , [ɑːn][ðə; ði]['faɪnɪst]

Their	most	precious	manuscripts	were	written	in	gold	or	silver	letters	,	on	the	finest
他们的	最多	宝贵的	手稿	是	书面	在	金子	或者	银	信件	,	在	这	最好的

['semi] - [træns'pærənt] ['veləm] ,

semi	-	transparent	vellum	,
半	-	透明的	羊皮纸	,

他们最珍贵的手稿是用金字或银字写在最上等的半透明羊皮纸上的。

[steɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vaɪələt]['kʌlər] ([ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɜːrp(ə)l]) , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]

stained	of	a	beautiful	violet	color	(	the	imperial	purple	)	,	and	these	were
染色	的	一个	美丽的	紫色	颜色	(	这	帝国	紫色的	)	,	和	这些	是

['eksɪkjuːtɪd]['oʊnli][fɔːr; fər] [kraʊnd] ['hedz] .

executed	only	for	crowned	heads	.
执行	仅有的	为了	加冕	头部	.

染成美丽的紫色（帝王紫），这些头饰只为加冕者制作。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ɪg'zɪstɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [kə'lɪgrəfi] [ɪn][ðə; ði]

One	of	the	most	ancient	existing	specimens	of	this	mode	of	caligraphy	in	the
一	的	这	最多	古老的	现存的	标本	的	这	模式	的	书法	在	这

[fɔːrθ] ['sentʃəri] ,

fourth	century	,
第四	世纪	,

这是现存最古老的此类书法作品之一，可追溯至公元四世纪。

[ðə; ði]['koʊdeks] [ɑːr'dʒɛntiəs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɪz.ɪ'gɑ.θɪk] ['ælfəbet] ,

the	Codex	Argenteus	of	Ulphilas	,	the	inventor	of	the	Visigothic	alphabet	,
这	法典	银色	的	-	,	这	发明者	的	这	西哥特	字母	,

西哥特字母的发明者乌尔菲拉斯的银手抄本，

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [ˌwɔːlfən'bʊtəl] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æt; ət] [ʌpsəl] , ['swiːd(ə)n] .

was	discovered	in	the	library	of	Wolfenbüttel	,	and	is	now	at	Upsal	,	Sweden	.
曾是	发现	在	这	图书馆	的	沃尔芬比特尔	,	和	是	现在	在	UPSAL	,	瑞典	.

该书发现于沃尔芬比特尔图书馆，现藏于瑞典乌普萨尔。

[ðɪs] [faɪn] [ˌem 'es] . [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [graʊnd] ;

This	fine	MS	.	is	written	in	letters	of	gold	and	silver	on	a	purple	ground	;
这	美好的	多发性硬化症	.	是	书面	在	信件	的	金子	和	银	在	一个	紫色的	地面	;

这份精美的手稿是用金银字写在紫色底上的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] [juː'ziːbiən] ['kænənz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	fragments	of	a	Greek	MS	.	of	the	Eusebian	Canons	of	the
和	这	片段	的	一个	希腊语	多发性硬化症	.	的	这	尤西比安	佳能	的	这

[sɪksθ] ['sentʃəri] ,

sixth	century	,
第六	世纪	,

以及六世纪优西比乌斯教规希腊文手稿的残片，

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

preserved	in	the	British	Museum	,
保存完好	在	这	英国	博物馆	,

现藏于大英博物馆

[ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] [ju'niːk] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz]

is	perhaps	a	unique	example	of	a	MS	.	in	which	both	sides	of	the	leaves
是	也许	一个	独特的	例子	的	一个	多发性硬化症	.	在	哪个	两个都	侧面	的	这	树叶

[ɑːr; ər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [graʊnd] .

are	illuminated	upon	a	golden	ground	.
是	照明	之上	一个	金的	地面	.

这或许是独一无二的手稿范例，其中叶子的两面都在金色背景上被照亮。

['mɪstər] . ['əuin] [dʒəʊnz] - [ˌilə'streiʃəns] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

Mr	.	Owen	Jones	'	illustrations	commence	with	a	page	from	the	celebrated
先生	.	欧文	琼斯	-	插图	开始	和	一个	页	从	这	著名

['dɜːrəm] [bʊk] ,

Durham	book	,
达勒姆	书	,

欧文·琼斯先生的插图以著名的达勒姆书中的一页开篇，

[ɔːr]['gɔspəlz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kʌθbərt] , [ɪn][ðə; ði]['haɪbərˌnoʊ] - ['sæksn] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri]

or	Gospels	of	St	.	Cuthbert	,	in	the	Hiberno	-	Saxon	style	of	the	seventh	century
或者	福音书	的	英石	.	卡斯伯特	,	在	这	爱尔兰	-	撒克逊	风格	的	这	第七	世纪

,

,

,

或者，《圣库斯伯特福音书》，采用七世纪希伯诺-撒克逊风格写成。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmənz] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [dɪ'fjuːzd]

which	was	borrowed	originally	from	the	Romans	,	and	afterward	diffused
哪个	曾是	借来的	起初	从	这	罗马书	,	和	之后	扩散

[θruː'aʊt] ['jʊrəp] [baɪ][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] - ['sæksn] [ˌbɛnə'dɪktiːnz] .

throughout	Europe	by	the	itinerant	-	Saxon	Benedictines	.
自始至终	欧洲	经过	这	流动	-	撒克逊	本笃会修士	.

该教派最初源自罗马，后来由四处游历的撒克逊本笃会修士传播到整个欧洲。

[ðɪs] [staɪl] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] [θredz] [ɔːr] ['rɪbənz]

This	style	is	formed	by	an	ingenious	disposition	of	interweaving	threads	or	ribbons
这	风格	是	形成	经过	一个	巧妙	处置	的	交织	线程	或者	丝带

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] ,

of	different	colors	,
的	不同的	颜色	,

这种风格是由不同颜色的线或丝带巧妙交织而成的。

['verid] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'striːmli] [ə'tenjueɪtɪd] ['lɪzərd] - [laɪk] ['reptaɪlz] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd]

varied	by	the	introduction	of	extremely	attenuated	lizard	-	like	reptiles	,	birds	,	and
多种多样	经过	这	介绍	的	极其	减弱	蜥蜴	-	喜欢	爬行动物	,	鸟类	,	和

['ʌðər] ['ænɪmlz] .

other	animals	.
其他	动物	.

通过引入极其瘦弱的蜥蜴状爬行动物、鸟类和其他动物，其形态发生了变化。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['ɪntrɪkəsi] ,

The	initial	letters	are	of	gigantic	size	,	and	of	extreme	intricacy	,
这	最初的	信件	是	的	巨大	尺寸	,	和	的	极端	复杂	,

首字母尺寸巨大，而且极其复杂。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['mɪnɪt] [red] ['dɑːts] .

and	are	generally	surrounded	with	rows	of	minute	red	dots	.
和	是	一般来说	包围	和	行	的	分钟	红色的	点	.

通常周围环绕着一排排细小的红点。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [oʊθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [kɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

The	Coronation	Oath	Book	of	the	Anglo	-	Saxon	kings	is	a	curious	specimen	of
这	加冕礼	誓言	书	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	国王	是	一个	好奇的	标本	的

[ðə; ði] [ruːd] [steɪt] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .

the	rude	state	of	art	in	the	ninth	century	.
这	粗鲁的	状态	的	艺术	在	这	第九	世纪	.

《盎格鲁-撒克逊国王加冕誓词书》是九世纪粗糙艺术水平的一个奇特范例。

[ðə; ði] ['lʌmbəd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːləu'vindʒiən] [staɪlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lætər] [ðə; ði] ['sɔːltər] [ʌv; əv]

The	Lombard	and	the	Carlovingian	styles	,	of	which	latter	the	Psalter	of
这	伦巴第	和	这	加洛林王朝	风格	,	的	哪个	后者	这	诗篇	的

[tʃɑːrlz] [ðə; ði][boʊld] ,

Charles	the	Bold	,
查尔斯	这	大胆的	,

伦巴第风格和加洛林风格，后者以查理大帝的《诗篇》为代表。

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] , [pri'veɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] [naɪnθ]

is	a	fine	specimen	,	prevailed	on	the	continent	during	the	eighth	and	ninth
是	一个	美好的	标本	,	最终获胜	在	这	大陆	期间	这	第八	和	第九

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

这是一个上乘的标本，在八、九世纪的欧洲大陆上盛行。

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [skuːl] , ['ʌndər] [ðə; ði]

Toward	the	end	of	the	tenth	century	,	the	Anglo	-	Saxon	school	,	under	the
朝向	这	结尾	的	这	第十	世纪	,	这	盎格鲁	-	撒克逊	学校	,	在下面	这

['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] - ,

patronage	of	Bishop	Ethelwold	,
赞助	的	主教	-	,

十世纪末，在埃塞尔沃尔德主教的赞助下，盎格鲁-撒克逊学派兴起。

[æt; ət] ['wɪntʃɪstər] , [ə'suːmd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['kærəktər] ,

at	Winchester	,	assumed	a	new	and	distinct	character	,
在	温彻斯特	,	假定	一个	新的	和	清楚的	特点	,

在温彻斯特，它呈现出一种全新而独特的面貌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'pɑːst] [baɪ] ['eni] [wɜːrks] ['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

which	was	not	surpassed	by	any	works	executed	at	the	same	period	.
哪个	曾是	不是	超越	经过	任何	作品	执行	在	这	相同的	时期	.

同期创作的任何作品都无法超越它。

[ðɪs] [staɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts][baːz][ʌv; əv][goʊld] , ['fɔːmiŋ] [kəm'pliːt] [freɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] ,

This	style	,	with	its	bars	of	gold	,	forming	complete	frames	to	the	text	,
这	风格	,	和	它是	酒吧	的	金子	,	成型	完全的	框架	到	这	文本	,

这种风格以金条勾勒出完整的文字边框，

[wen] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kænθəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪvi] ,

when	enriched	with	interweaving	foliage	of	the	acanthus	and	the	ivy	,
什么时候	富含	和	交织	叶子	的	这	莨苕	和	这	常春藤	,

当点缀以莨苕和常春藤交织的叶片时，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['flɔːrɪd] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

became	the	basis	of	the	latter	and	more	florid	school	of	illumination	,
成为	这	基础	的	这	后者	和	更多的	佛罗里达	学校	的	照明	,

成为后来更为华丽的插图画派的基础。

[wɪtʃ] [ə'teɪnd] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

which	attained	its	highest	perfection	in	the	twelfth	century	,
哪个	已达到	它是	最高	完美	在	这	第十二	世纪	,

它在十二世纪达到了鼎盛时期。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrnstaɪn, 'ɑːrnstiːn]['baɪb(ə)l][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	of	which	the	Arnstein	Bible	is	an	example	.
和	的	哪个	这	阿恩斯坦	圣经	是	一个	例子	.

《阿恩斯坦圣经》就是其中的一个例子。

[ðɪs] ['baɪb(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ʌv; əv]

This	Bible	belonged	to	the	Monks	of	St	.	Mary	and	St	.	Nicholas	,	of
这	圣经	属于	到	这	僧侣	的	英石	.	玛丽	和	英石	.	尼古拉斯	,	的

['ɑːrnstaɪn, 'ɑːrnstiːn] ,

Arnstein	,
阿恩斯坦	,

这本圣经曾属于阿恩斯坦的圣玛丽和圣尼古拉斯修道院的修士们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː] [wɪtʃ]

and	the	value	which
和	这	价值	哪个

以及该值

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kweɪnt] [ænd; ənd][maɪld]

was	attached	to	it	may	be	inferred	from	the	following	quaint	and	mild
曾是	随附的	到	它	可能	是	推断	从	这	下列的	古雅	和	温和的

[ə'næθəmə] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] : —

anathema	at	the	end	of	the	first	volume	:	—
诅咒	在	这	结尾	的	这	第一的	体积	:	—

从第一卷末尾那段古怪而温和的诅咒中，我们可以推断出它与某种事物有关：——

" [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ɪn]['ɑːrnstaɪn, 'ɑːrnstiːn] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

"	The	book	of	St	.	Mary	and	St	.	Nicholas	,	in	Arnstein	,	the	which	,
"	这	书	的	英石	.	玛丽	和	英石	.	尼古拉斯	,	在	阿恩斯坦	,	这	哪个	,

《圣玛丽和圣尼古拉斯之书》，在阿恩斯坦，

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [pər'lɔɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	any	one	shall	purloin	it	,
如果	任何	一	将	窃	它	,

若有人将其窃取，

[meɪ] [hiː; hi][daɪ][ðə; ði] [deθ] — [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [kʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] — [meɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]

may	he	die	the	death	—	may	he	be	cooked	upon	the	gridiron	—	may	the	falling
可能	他	死	这	死亡	—	可能	他	是	煮熟	之上	这	烤架	—	可能	这	坠落

['sɪknəs] [ænd; ənd] ['fiːvəz] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi]['broʊkən][ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːl]

sickness	and	fevers	attack	him	—	and	may	he	be	broken	upon	the	wheel
疾病	和	发烧	攻击	他	—	和	可能	他	是	破碎的	之上	这	车轮

[ænd; ənd] [hʌŋ] !

and	hung	!
和	悬挂	!

愿他死去——愿他被烤在铁架上——愿他遭受疾病和高烧的折磨——愿他被车轮碾碎并吊死！

" [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ['pærɪs] [bɪ'keɪm] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'luːməˌneɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	In	the	thirteenth	century	Paris	became	celebrated	for	its	illuminators	,	and	the
"	在	这	第十三	世纪	巴黎	成为	著名	为了	它是	照明器	,	和	这

[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['fræŋkoʊ] - [ˌbəjlə'niːz] ,

productions	of	Franco	-	Bolognese	,
作品	的	弗朗哥	-	博洛尼亚	,

“十三世纪，巴黎因其手抄本和法博洛尼亚风格的作品而闻名，

[huːz] [skɪl] [ɪn] ['luːmɪneɪtɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] [wʌz; wəz] [ðen] ['pærəmaʊnt] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['dænti] .

whose	skill	in	illuminating	manuscripts	was	then	paramount	,	is	mentioned	by	Dante	.
谁	技能	在	启发性的	手稿	曾是	然后	派拉蒙	,	是	提及	经过	但丁	.

但丁曾提到过一位当时在手稿插图方面技艺超群的人。

['mɪstər] . ['hʌmfriːz] [ðʌs] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] : —

Mr	.	Humphreys	thus	graphically	describes	the	style	of	the	fourteenth	century	:	—
先生	.	汉弗莱斯	因此	图形化	描述	这	风格	的	这	第十四	世纪	:	—

汉弗莱斯先生生动地描述了十四世纪的风格：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːr'tɪstɪk]['ɪrə] — [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs]

"	It	was	a	great	artistic	era	—	the	architecture	,	the	painting	,	the	goldsmith's
"	它	曾是	一个	伟大的	艺术	时代	—	这	建筑学	,	这	绘画	,	这	金匠的

[wɜːrk] , [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [prə'dʌkʃənz] [ɪn][ɪ'næm(ə)l] ,

work	,	the	elaborate	productions	in	enamel	,
工作	,	这	精心制作的	作品	在	搪瓷	,

“那是一个伟大的艺术时代——建筑、绘画、金匠工艺、精美的珐琅制品，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪluːmənaɪtɚz] [ɑːrt] , [wɜːr; wər][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrməni] ,

and	the	illuminator's	art	,	were	in	beautiful	harmony	,
和	这	启明者的	艺术	,	是	在	美丽的	和谐	,

以及插图画家的艺术，两者之间达到了完美的和谐。

['biːɪŋ] [iːtʃ] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn]['sɪmələr]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;

being	each	founded	upon	similar	principles	of	design	and	composition	;
存在	每个	创立	之上	相似的	原则	的	设计	和	作品	;

二者均建立在相似的设计和构成原则之上；

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['lendɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['hɑːrməni] ,

even	the	art	of	writing	lending	itself	to	complete	the	chord	of	artistic	harmony	,
甚至	这	艺术	的	写作	贷款	本身	到	完全的	这	弦	的	艺术	和谐	,

[baɪ] [ə'dɒpt] [ðæt] ,

by	adopting	that	,
经过	收养	那	,

甚至写作艺术本身也通过采纳这一点，来完善艺术和谐的旋律。

[krɪsp][ænd; ənd]['æŋgjələr] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ðen] ['dʒen(ə)rəl][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑːrtʃ]

crisp	and	angular	feeling	which	the	then	general	use	of	the	pointed	arch
脆	和	角度	感觉	哪个	这	然后	一般的	使用	的	这	尖	拱

[ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ɔːl] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

introduced	into	all	works	of	artistic	combination	.
介绍	进入	全部	作品	的	艺术	组合	.

尖拱的普遍运用，给所有艺术组合作品带来了一种清晰而棱角分明的感觉。

" [ðə; ði] ['fæntəm] [wɜːrld] . [wʌn]

"	THE	PHANTOM	WORLD	.	1
"	这	幻影	世界	.	1

《幻影世界》1

['mɪstər] . ['krɪsməs] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [twɪn] ['dʒaiənts] ,

MR	.	CHRISTMAS	,	in	his	"	Twin	Giants	,
先生	.	圣诞节	,	在	他的	"	双	巨人队	,

圣诞先生在他的《双子巨人》中

" [ə'tækt] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪg'zibɪtɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd]

"	attacked	the	stronghold	of	popular	superstition	by	exhibiting	the	foundations	and
"	遭到攻击	这	据点	的	受欢迎的	迷信	经过	展出	这	基础	和

[groʊθ] [ʌv; əv] ['erər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['eɪdʒɪz] ,

growth	of	error	in	the	early	and	ignorant	ages	,
生长	的	错误	在	这	早期的	和	无知	年龄	,

“通过揭示早期无知时代谬误的根源和发展，抨击了民间迷信的堡垒。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [di'luːʒənz] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	of	the	progressive	dissipation	of	these	delusions	as	the	light	of
和	的	这	进步	耗散	的	这些	妄想	作为	这	光	的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['saɪəns] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

history	and	science	spread	over	the	world	.
历史	和	科学	传播	超过	这	世界	.

随着历史和科学之光照耀世界，这些错觉也逐渐消散。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['kælmit] .

The	present	work	is	a	translation	from	Calmet	.
这	展示	工作	是	一个	翻译	从	平静	.

本文译自 Calmet 的著作。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['spektəz] , ['væmpaɪərz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [traɪb] [ʌv; əv] ['vɪʒəneri] ['mɒnstəz] .

It	deals	with	spectres	,	vampyres	,	and	all	that	tribe	of	visionary	monsters	.
它	交易	和	幽灵	,	吸血鬼	,	和	全部	那	部落	的	有远见的	怪物	.

它讲述的是幽灵、吸血鬼以及所有这类具有幻象的怪物的故事。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

We	have	here	the	learning	and	opinion	of	the	enlightened	portion	of	the
我们	有	这里	这	学习	和	观点	的	这	开明	部分	的	这

[wɜːrld][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

world	a	century	ago	.
世界	一个	世纪	前	.

这里汇集了一个世纪前世界开明人士的学识和观点。

[em] . ['kælmit] ['trævəst] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fækts] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

M	.	Calmet	traversed	all	history	for	his	facts	,	and	gives	us	a	mass	of
M	.	平静	穿越	全部	历史	为了	他的	事实	,	和	给予	我们	一个	大量的	的

['mʌŋkɪʃ] [in'venʃənz] ,

monkish	inventions	,
僧侣般的	发明	,

卡尔梅先生为了搜集史实，博览群书，却给我们带来了一大堆僧侣式的臆造。

[wɪtʃ] [pruːv] [tuː; tə] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːrtʃ] ['fɔstəd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪts]

which	prove	to	what	an	extent	the	Romish	church	fostered	superstition	for	its
哪个	证明	到	什么	一个	程度	这	罗马天主教	教会	寄养	迷信	为了	它是

[oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

own	purposes	.
自己的	目的	.

这证明了罗马天主教会为了自己的目的，在多大程度上助长了迷信。

[wiː; wi][hæv; həv] [ded] [men] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]

We	have	dead	men	called	from	their	graves	to	show	the	danger	of
我们	有	死的	男人	称为	从	他们的	坟墓	到	展示	这	危险	的

[ni'glektɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [taɪð] ,

neglecting	to	pay	tithes	,
疏忽	到	支付	什一奉献	,

我们甚至把死人从坟墓里叫出来，以此警示人们不缴纳什一税的危险。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rɪvɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ]

and	to	rivet	on	the	rich	the	necessity	of	building	churches	,	and	paying
和	到	铆钉	在	这	富有的	这	必要性	的	建筑	教堂	,	和	付费

['lɪbərəli] [fɔːr; fər] ['mæsɪz] .

liberally	for	masses	.
慷慨地	为了	群众	.

并让富人意识到建造教堂和慷慨支付弥撒费用的必要性。

[æt; ət][piː] . - [ʌv; əv]['vɑːl] .

At	p	.	286	of	vol	.
在	p	.	-	的	卷	.

[wʌn][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] " [nɒkɪŋz] " [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn]

1	we	have	a	proof	that	the	"	knockings	"	which	have	made	so	much	noise	in
1	我们	有	一个	证明	那	这	"	敲门声	"	哪个	有	制成	所以	很多	噪音	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

我们有证据表明，在美国引起如此大轰动的“敲门声”，

[ɑːr; ər][noʊ]['nɑːv(ə)lti] : —

are	no	novelty	:	—
是	不	新奇	:	—

并非新鲜事：—

" ['hʌmbət] [bɜːrk] , [ə; eɪ] ['bɜːrdʒɪs] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɔpənhaim] , [hæd; həd][ə; eɪ]

"	Humbert	Birk	,	a	burgess	of	note	in	the	town	of	Oppenheim	,	had	a
"	亨伯特	伯克	,	一个	伯吉斯	的	笔记	在	这	镇	的	奥本海姆	,	有	一个

['kʌntri] - [haʊs] , [kɔːld] - .

country	-	house	,	called	Berenbach	.
国家	-	房子	,	称为	-	.

“亨伯特·比尔克是奥本海姆镇一位著名的市民，他有一座乡间别墅，名叫贝伦巴赫。”

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] , - , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː]

He	died	in	the	month	of	November	,	1620	,	a	few	days	before	the	feast	of	St
他	死亡	在	这	月	的	十一月	,	-	,	一个	很少	天	前	这	盛宴	的	英石

. ['mɑːrtn] .

.	Martin	.
.	马丁	.

他于 1620 年 11 月去世，距离圣马丁节只有几天时间。

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] ['sɜːrt(ə)n] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]

On	the	Saturday	which	followed	his	funeral	they	began	to	hear	certain	noises	in	the
在	这	周六	哪个	随后	他的	葬礼	他们	开始	到	听到	肯定	噪音	在	这

[haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] ;

house	where	he	had	lived	with	his	first	wife	;
房子	在哪里	他	有	居住地	和	他的	第一的	妻子	;

在他葬礼后的那个星期六，他们开始听到他与第一任妻子居住的房子里传来一些奇怪的声音；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] .

for	at	the	time	of	his	death	he	had	married	again	.
为了	在	这	时间	的	他的	死亡	他	有	已婚	再次	.

因为他去世时已经再婚了。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [huː]

The	master	of	this	house	,	suspecting	that	it	was	his	brother	-	in	-	law	who
这	掌握	的	这	房子	,	怀疑	那	它	曾是	他的	兄弟	-	在	-	法律	WHO

['hɔːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

haunted	it	,	said	to	him	:
闹鬼的	它	,	说	到	他	:

这户人家的主人怀疑是他的妹夫在作祟，便对他说：

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌmbət] , [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [straɪk] [θriː] [taɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] . -

'	If	you	are	Humbert	,	my	brother	-	in	-	law	,	strike	three	times	against	the	wall	.	'
-	如果	你	是	亨伯特	,	我的	兄弟	-	在	-	法律	,	罢工	三	时代	反对	这	墙	.	-

“如果你是我的妹夫亨伯特，就对着墙打三下。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] [θriː] [stroʊks] ['oʊnli] , [fɔːr; fər] [ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi] [strʌk] ['sevrəl]

At	the	same	time	they	heard	three	strokes	only	,	for	ordinarily	he	struck	several
在	这	相同的	时间	他们	听到	三	笔画	仅有的	,	为了	按说	他	击	一些

[taɪmz] .

times	.
时代	.

与此同时，他们只听到了三声鞭打声，因为通常他会打好几下。

['sʌmtaɪmz] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wer] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

Sometimes	**,**	**also**	**,**	**he**	**was**	**heard**	**at**	**the**	**fountain**	**where**	**they**	**went**	**for**	**water**	**,**
有时	,	还	,	他	曾是	听到	在	这	喷泉	在哪里	他们	去	为了	水	,

有时，人们还会在他们去喝水的喷泉边听到他的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	**he**	**frightened**	**all**	**the**	**neighborhood**	**.**
和	他	害怕	全部	这	邻里	.

他吓坏了整个街区。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [saʊndz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] [rɪ'piːtɪdli] , [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz]

He	**did**	**not**	**utter**	**articulate**	**sounds**	**;**	**but**	**he**	**would**	**knock**	**repeatedly**	**,**	**make**	**a**	**noise**
他	做过	不是	说出	能言善辩	声音	;	但	他	会	敲	反复	,	制作	一个	噪音

,

,

,

他不会发出清晰的声音；但他会反复敲击，发出噪音，

[ɔːr][ə; eɪ] [groʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [ɔːr] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] .

or	**a**	**groan**	**or**	**a**	**shrill**	**whistle**	**,**	**or**	**sounds**	**as**	**of**	**a**	**person**	**in**	**lamentation**	**.**
或者	一个	呻吟	或者	一个	尖锐	哨	,	或者	声音	作为	的	一个	人	在	哀叹	.

或者发出呻吟声、尖锐的哨声，或者发出类似哀悼者的声音。

" [ðɪs] [went] [ɑːn] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [goʊst] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	**This**	**went**	**on**	**,**	**at**	**intervals**	**,**	**for**	**a**	**year**	**,**	**when**	**the**	**ghost**	**found**	**a**	**voice**	**,**
"	这	去	在	,	在	间隔	,	为了	一个	年	,	什么时候	这	鬼	成立	一个	嗓音	,

“这种情况断断续续地持续了一年，直到鬼魂恢复了说话能力。”

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kjʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] ;

and	**told**	**them**	**to**	**tell**	**the**	**cure**	**to**	**come**	**there**	**;**
和	讲述	他们	到	告诉	这	治愈	到	来	那里	;

并告诉他们把治愈方法告诉那里的人；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [θriː] ['mæsɪz] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	**when**	**he**	**came**	**he**	**said**	**he**	**wanted**	**three**	**masses**	**said**	**for**	**him**	**,**
和	什么时候	他	来了	他	说	他	通缉	三	群众	说	为了	他	,

他来的时候说他想让别人为他做三场弥撒。

[ænd; ənd][ɑːmz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

and	**alms**	**given**	**to**	**the**	**poor**	**.**
和	施舍	给定	到	这	贫穷的	.

以及向穷人施舍。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [moʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [goʊst]

The	**author**	**has**	**the**	**following**	**sensible**	**observations**	**on**	**the**	**modes**	**in**	**which**	**ghost**
这	作者	有	这	下列的	明智的	观察	在	这	模式	在	哪个	鬼

['stɔːriz] [ə'rɪdʒɪneɪt] : —

stories	**originate**	**:**	**—**
故事	起源	:	—

作者对鬼故事的起源方式有以下几点合理的见解：——

" [wiː; wi] [kɔːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] ['ɑːtəfɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːlətənz] ,

"	**We**	**call**	**to**	**our**	**assistance**	**the**	**artifices**	**of**	**the**	**charlatans**	**,**
"	我们	称呼	到	我们的	协助	这	诡计	的	这	江湖骗子	,

我们求助于江湖骗子的诡计，

[huː] [duː][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pæs] [fɔːr; fər] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

who	**do**	**so**	**many**	**things**	**which**	**pass**	**for**	**supernatural**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**ignorant**	**.**
WHO	做	所以	许多	事物	哪个	经过	为了	超自然	在	这	眼睛	的	这	无知	.

他们做了很多在无知者眼中被视为超自然的事情。

[fɪ'lɒsəfəz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['mædʒɪk]['læntərnz] ;
Philosophers , by means of certain glasses , and what are called magic lanterns ;
哲学家 , 经过 方法 的 肯定 眼镜 , 和 什么 是 称为 魔法 灯笼 ;
[baɪ]['ɑːptɪk(ə)l] ['siːkrɪts] ,
by optical secrets ,
经过 光学的 秘密 ,

哲学家们借助某些眼镜和所谓的幻灯机；通过光学秘密，

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['paudəz] : [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːsfərəs] , [ænd; ənd] , ['leɪtli] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
sympathetic powders : by their phosphorus , and , lately , by means of the
交感神经 粉末 : 经过 他们的 磷 , 和 , 最近 , 经过 方法 的 这
[ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] ,
electric machine ,
电的 机器 ,

同情性粉末：通过其磷，以及最近通过电动机，

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [teɪk] [fɔːr; fər]['mædʒɪk] ,
show us an infinite number of things which the simpletons take for magic ,
展示 我们 一个 无限 数字 的 事物 哪个 这 傻瓜 拿 为了 魔法 ,

请向我们展示无数傻瓜们误以为是魔法的事物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] .
because they know not how they are produced .
因为 他们 知道 不是 如何 他们 是 生产 .

因为他们不知道自己是如何被制造出来的。

[aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'ziːzd] [duː][nɑːt] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] ['ʌðər] [siː] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [els] [bɪ'hoʊld]
Eyes that are diseased do not see things as others see them , or else behold
眼睛 那 是 患病的 做 不是 看 事物 作为 其他的 看 他们 , 或者 别的 看哪
[ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] .
them differently .
他们 不同 .

患病的眼睛看到的景象与常人不同，或者说，他们看待事物的方式也不同。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [wɪl] [siː] ['ɑːbdʒekts] ['dʌb(ə)l] ; [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] [ðeɪ] [wɪl]
A drunken man will see objects double ; to one who has the jaundice they will
一个 醉 男人 将要 看 对象 双倍的 ; 到 一 WHO 有 这 黄疸 他们 将要
[ə'pɪr] ['jeloʊ] :
appear yellow :
出现 黄色的 :

醉酒的人会看到重影；黄疸患者会看到黄色物体。

[ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] ['piːp(ə)l] ['fænsi] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] ['spektər] ,
in the obscurity people fancy they see a spectre ,
在 这 朦胧 人们 想要 他们 看 一个 幽灵 ,

在昏暗中，人们幻想看到了幽灵。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
where there is but the trunk of a tree .
在哪里 那里 是 但 这 树干 的 一个 树 .

那里只有一棵树干。

" [ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [sɔːrd] ; ['mʌðər] [wɪl] ['vɑːmɪt] [koʊl] , [ɔːr] ['peblz] .
" A mountebank will appear to eat a sword ; mother will vomit coals , or pebbles .
" 一个 骗子 将要 出现 到 吃 一个 剑 ; 母亲 将要 呕吐 煤炭 , 或者 鹅卵石 .

“江湖骗子会假装吃剑；母亲会呕吐煤炭或鹅卵石。”

[wʌn] [wɪl] [drɪŋk] [waɪn] , [ænd; ənd][send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ;
One will drink wine , and send it out again at his forehead ;
一 将要 喝 葡萄酒 , 和 发送 它 出去 再次 在 他的 前额 ;

有人会喝酒，然后又把酒倒在自己的额头上；

[ə'nʌðər] [wɪl] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hed] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə'gen] .

another	will	cut	off	his	companion's	head	,	and	put	it	on	again	.
其他	将要	切	离开	他的	同伴的	头	,	和	放	它	在	再次	.

另一个人会砍下同伴的头，然后重新戴在自己身上。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [biːm] .

You	will	think	you	see	a	chicken	dragging	a	beam	.
你	将要	思考	你	看	一个	鸡	拖拽	一个	光束	.

你会觉得你看到一只鸡拖着一根横梁。

[ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [wɪl] ['swɑːloʊ] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['vɑːmɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ; [hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [blʌd] [frʌm; frəm] [fruːt] ;

The	mountebank	will	swallow	fire	,	and	vomit	it	forth	;	he	will	draw	blood	from	fruit	;
这	骗子	将要	吞	火	,	和	呕吐	它	前进	;	他	将要	画	血	从	水果	;

江湖骗子必吞火吐火，必从果实中榨取血来；

[hiː; hi] [wɪl] [send] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [neɪlz] ;

he	will	send	from	his	mouth	strings	of	iron	nails	;
他	将要	发送	从	他的	嘴	字符串	的	铁	指甲	;

他必从口中发出一串串铁钉；

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː] ['strɔːŋli] ,

he	will	put	a	sword	on	his	stomach	,	and	press	it	strongly	,
他	将要	放	一个	剑	在	他的	胃	,	和	按	它	强烈	,

他会把剑抵在肚子上，用力按压。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bend] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] .

and	instead	of	running	into	him	,	it	will	bend	back	to	the	hilt	.
和	反而	的	跑步	进入	他	,	它	将要	弯曲	后退	到	这	剑柄	.

而且它不会撞上他，而是会弯曲回剑柄。

[ə'nʌðər] [wɪl] [rʌn] [ə; eɪ] [sɔːrd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] ['wuːndɪŋ] [hɪm'self] .

Another	will	run	a	sword	through	his	body	without	wounding	himself	.
其他	将要	跑步	一个	剑	通过	他的	身体	没有	受伤	他自己	.

另一个人会用剑刺穿自己的身体，却不会伤到自己。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ,

You	will	sometimes	see	a	child	without	a	head	,
你	将要	有时	看	一个	孩子	没有	一个	头	,

你有时会看到没有头的孩子，

[ðen] [ə; eɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .

then	a	head	without	a	child	and	all	of	them	alive	.
然后	一个	头	没有	一个	孩子	和	全部	的	他们	活	.

然后是一个没有孩子的头颅，但他们都还活着。

[ðæt] [ə'pɪrz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ; [ˌnevərðə'les] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [noʊn] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] ,

That	appears	very	wonderful	;	nevertheless	,	if	it	were	known	how	all	these	things	are	done	,
那	出现	非常	精彩的	;	尽管如此	,	如果	它	是	已知	如何	全部	这些	事物	是	完毕	,

这看起来非常奇妙；然而，如果人们知道这一切是如何实现的，

['piːp(ə)l] [wʊd] ['oʊnli] [læf] , [ænd; ənd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['wʌndər] [æt; ət] [ænd; ənd] [əd'maɪər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

people	would	only	laugh	,	and	be	surprised	that	they	could	wonder	at	and	admire	such	things	.
人们	会	仅有的	笑	,	和	是	惊讶	那	他们	可以	想知道	在	和	钦佩	这样的	事物	.

人们只会哈哈大笑，并惊讶于自己竟然会对这样的事物感到惊奇和欣赏。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['iːzəli] [diˈsiːvd] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ,

"	If	we	are	so	easily	deceived	in	these	matters	,
"	如果	我们	是	所以	容易地	受骗	在	这些	事情	,

“如果我们在这些问题上如此容易受骗，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn] [pɪˈkjuːliər] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr]['bɑːdi] ,

is	it	strange	that	in	peculiar	states	of	mind	or	body	,
是	它	奇怪的	那	在	奇特	各州	的	头脑	或者	身体	,

在某些特殊的精神或身体状态下，这难道不奇怪吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn][ɪn] ['ʌðər] ?

we	are	so	completely	imposed	on	in	others	?
我们	是	所以	完全地	强加	在	在	其他的	?

我们在他人身上竟然如此容易被左右?

[æt; ət][piː] . - [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri][ɑːn] [wɪtʃ] [goʊθ] [hæz; həz] ['faʊndɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]

At	p	.	353	we	have	the	story	on	which	Goethe	has	founded	a	singular
在	p	.	-	我们	有	这	故事	在	哪个	歌德	有	创立	一个	单数

[ɪkˈsplɔɪt] [ʌv; əv] [ˌmefiˈstɔfiliːz] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] ['aʊɝbɑːk] .

exploit	of	Mephistopheles	in	the	cellar	of	Auerbach	.
开发	的	墨菲斯托费勒斯	在	这	地窖	的	奥尔巴赫	.

在第 353 页，我们看到了歌德根据梅菲斯特在奥尔巴赫酒窖中的奇特经历创作的故事。

" [dʒɑːn] [faʊst] - , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [wʌz; wəz] [riˈkwestid] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [geɪ]

"	John	Faust	Cudlington	,	a	German	,	was	requested	,	in	a	company	of	gay
"	约翰	浮士德	-	,	一个	德语	,	曾是	请求	,	在	一个	公司	的	同性恋

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“德国人约翰·福斯特·卡德林顿，以及一群同性恋者，应邀出席了活动。”

[tuː; tə][pərˈfɔːrm][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [sʌm; səm] [trɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] .

to	perform	in	their	presence	some	tricks	of	his	trade	.
到	履行	在	他们的	在场	一些	技巧	的	他的	贸易	.

在他们面前表演一些他的绝活。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][vaɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪps] , [raɪp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

He	promised	to	show	them	a	vine	loaded	with	grapes	,	ripe	and	ready	to
他	承诺	到	展示	他们	一个	藤	已加载	和	葡萄	,	成熟	和	准备好	到

['gæðər] .

gather	.
收集	.

他答应带他们去看一株结满葡萄的藤蔓，葡萄已经成熟，可以采摘了。

[ðeɪ] [θɔːt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['eksɪkjuːt]

They	thought	,	as	it	was	the	month	of	December	,	he	could	not	execute
他们	想法	,	作为	它	曾是	这	月	的	十二月	,	他	可以	不是	执行

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

his	promise	.
他的	承诺	.

他们认为，由于当时是十二月，他无法履行承诺。

[hiː; hi] ['strɔːŋli] [ˌrekəˈmendɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

He	strongly	recommended	them	not	to	stir	from	their	places	,
他	强烈	受到推崇的	他们	不是	到	搅拌	从	他们的	地方	,

他强烈建议他们不要离开座位。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][lɪft] [ʌp][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [greɪps] , [ən'les] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spres] ['ɔːrdər]

and	not	to	lift	up	their	hands	to	cut	the	grapes	,	unless	by	his	express	order
和	不是	到	举起	向上	他们的	双手	到	切	这	葡萄	,	除非	经过	他的	表达	命令

.

:

.

除非得到他的明确命令，否则不得举手切葡萄。

[ðə; ði] [vaɪn] [ə'pɪrd] [də'rektli; daɪ'rektli] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪps] ,

The	vine	appeared	directly	,	covered	with	leaves	and	loaded	with	grapes	,
这	藤	出现	直接地	,	涵盖	和	树叶	和	已加载	和	葡萄	,

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] .

to	the	astonishment	of	all	present	.
到	这	惊讶	的	全部	展示	.

葡萄藤突然出现，枝繁叶茂，结满了葡萄，令在场的所有人都感到惊讶。

['evri] [wʌn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] - [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm]

Every	one	took	up	his	knife	,	awaiting	the	order	of	Cudlington	to	cut	some
每一个	一	采取	向上	他的	刀	,	等待中	这	命令	的	-	到	切	一些

[greɪps] ;

grapes	;
葡萄	;

每个人都拿起刀，等着库德林顿命令他们切葡萄；

[bʌt; bət]['æftər] ['hævɪŋ] [kept] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [ˌekspek'teɪʃn] ,

but	after	having	kept	them	some	time	in	that	expectation	,
但	后	拥有	保留	他们	一些	时间	在	那	期待	,

但让他们抱有这种期待一段时间后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːzd] [ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

he	suddenly	caused	the	vine	and	the	grapes	to	disappear	.
他	突然	导致	这	藤	和	这	葡萄	到	消失	.

他突然让葡萄藤和葡萄消失了。

[ðen] ['evri] [wʌn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz]

Then	every	one	found	himself	armed	with	his	knife	,	and	holding	his	neighbor's
然后	每一个	一	成立	他自己	武装	和	他的	刀	,	和	保持	他的	邻居

[noʊz][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ;

nose	with	one	hand	;
鼻子	和	一	手	;

然后，每个人都发现自己手里拿着刀，一手捏着邻居的鼻子；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] - ,

so	that	if	they	had	cut	off	a	bunch	without	the	order	of	Cudlington	,
所以	那	如果	他们	有	切	离开	一个	束	没有	这	命令	的	-	,

所以，如果他们未经卡德林顿的命令就砍伐了一批人，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['noʊzɪz] .

they	would	have	cut	off	one	another's	noses	.
他们	会	有	切	离开	一	另一个的	鼻子	.

他们恨不得割掉对方的鼻子。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

"	The	book	is	curious	and	interesting	and	calculated	to	do	away	with	much
"	这	书	是	好奇的	和	有趣的	和	计算	到	做	离开	和	很多

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt]

of	the	superstition	which	now	appears	to	be	gaining	ground	in	almost	every	part
的	这	迷信	哪个	现在	出现	到	是	获得	地面	在	几乎	每一个	部分

[ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

of	Christendom	.
的	基督教世界	.

“这本书既奇特又有趣，旨在消除目前似乎在基督教世界几乎所有地区都日益盛行的许多迷信观念。”

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] ['fæntəm] [wɜːrld] : [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ˌæpə'rɪʃənz] , & [siː] . [baɪ] ['ɔgəstin]
THE PHANTOM WORLD : a Philosophy of Spirits , Apparitions , & c . By AUGUSTINE
这 幻影 世界 : 一个 哲学 的 烈酒 , 幻影 , & c . 经过 奥古斯丁
['kælmit] .
CALMET .
平静 .

幻影世界：关于精灵、幽灵等的哲学。作者：奥古斯丁·卡尔梅特。

['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . ['henri] ['krɪsməs] .
Edited by Rev . Henry Christmas .
编辑 经过 牧师 . 亨利 圣诞节 .

由亨利·克里斯马斯牧师编辑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 71]
[页 -]

[第71页]

['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] .
Authors and Books .
作者 和 图书 .

作者和书籍。

[dʒɔːrdʒ] [sænd] , [æz; əz] ['elsˌwer] ['noʊtɪd] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] " [kən'feʃnz] , " [ɪn][ðə; ði] [staɪl]
George Sand , as elsewhere noted , has written her " Confessions , " in the style
乔治 沙 , 作为 别处 著名的 , 有 书面 她 " 忏悔 , " 在 这 风格
[ʌv; əv] ['ruːsəu] ,
of Rousseau ,
的 卢梭 ,

如前所述，乔治·桑以卢梭的风格创作了她的《忏悔录》。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pærɪs] ['bʊkselər] [hæz; həz] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər]
and a Paris bookseller has contracted to give her a fortune for
和 一个 巴黎 书商 有 合同 到 给 她 一个 财富 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一位巴黎书商已签约，愿意出一大笔钱买下它们。

[ðə; ði] [θriː] ['gretɪst] — [ˌɪntə'lektʃuəli] ['gretɪst] — ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]
The three greatest — intellectually greatest — women of modern times have lived in
这 三 最 — 智力方面 最 — 女性 的 现代的 时代 有 居住地 在
[fræns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪmləsli]
France and it is remarkable that they have been three of the most shamelessly
法国 和 它 是 卓越 那 他们 有 到过 三 的 这 最多 厚颜无耻
['prɑːflɪgət] [ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
profligate in all history .
挥霍无度 在 全部 历史 .

现代最伟大的三位女性——在智力上最伟大的三位——都生活在法国，而令人惊讶的是，她们也是历史上最肆无忌惮、最放荡不羁的三位女性。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['prɑːbəbli] — ['mædəm] [diː] [stɑːl] — [left] [ˌjuː 'es] [noʊ] ['rekərdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

The	worst	of	these	,	probably	—	Madame	de	Staël	—	left	us	no	records	of	her
这	最差	的	这些	,	大概	—	夫人	德	斯塔尔	—	左边	我们	不	记录	的	她

[lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] , [dɪs'gʌstɪŋ] ,

long	-	continued	,	disgusting	,
长的	-	持续	,	令人作呕	,

其中最糟糕的一位——斯塔尔夫人——可能没有给我们留下任何关于她长期持续的、令人作呕的……的记录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [laɪ'senʃəsnəs] ,
and **almost** **incredible** **licentiousness** **,**
和 几乎 极好的 放荡 ,

以及近乎令人难以置信的放荡行为，

[soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ˌʃætoʊ'briːɑː] [diːmd] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] [ə'bændənd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [fræns]
so **remarkable** **that** **Chateaubriand** **deemed** **her** **the** **most** **abandoned** **person** **in** **France**
所以 卓越 那 夏多布里昂 被认为 她 这 最多 弃 人 在 法国
[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['mɑːdəsti] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [dɪ'raɪdid] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] "
at **a** **period** **when** **modesty** **was** **publicly** **derided** **in** **the** **Assembly** **as** **a** **mere** **"**
在 一个 时期 什么时候 谦逊 曾是 公开 嘲笑 在 这 集会 作为 一个 仅仅 "
['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [və'lʌptʃuəsnəs] .
system **of** **refined** **voluptuousness** **.**
系统 的 精制 性感 .

如此非凡，以至于夏多布里昂认为她是法国最放荡不羁的人，而当时在国民议会中，谦逊被公开嘲笑为仅仅是“一种精致的享乐主义体系”。

" [fjuː] [huː] [hæv; həv] ['leɪtli] [ri'zaidid] [ɪn]['pærɪs][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊs] ['senʃʊəlɪzəm] [ʌv; əv]
" **Few** **who** **have** **lately** **resided** **in** **Paris** **are** **ignorant** **of** **the** **gross** **sensualism** **of**
" 很少 WHO 有 最近 居住地 在 巴黎 是 无知 的 这 总的 感官主义 的
[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['reɪtʃəl] ,
the **astonishing** **Rachel** **,**
这 惊人 瑞秋 ,

“最近在巴黎居住过的人，很少有人不知道性感迷人的瑞秋的放荡不羁。”

[huːz] ['dʒiːniəs] , [ðoʊ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][noʊ] ['pɜːrmənənt] [fɔːrmz] ,
whose **genius** **,** **though** **displayed** **in** **no** **permanent** **forms** **,**
谁 天才 , 尽管 显示 在 不 永恒的 表格 ,

他的才华，虽然没有以任何永久的形式展现出来，

[ɪz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [ðə; ði] [fər'evər] - [tuː; tə] -
is **not** **less** **than** **that** **of** **the** **Shakspeare** **of** **her** **sex** **,** **the** **forever** **-** **to** **-**
是 不是 较少的 比 那 的 这 莎士比亚 的 她 性别 , 这 永远 - 到 -
[biː; bi] - ['feɪməs] ['mædəm] [ˌduːdə'vɑːnt] ,
be **-** **famous** **Madame** **Dudevant** **,**
是 - 著名的 夫人 杜德万特 ,

不逊于她这个性别的莎士比亚，那位将永远名扬四海的杜德旺夫人。

[huːz] [ˌɪmə'rælɪtiz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [hæv; həv][pər'hæps] [bɪn] [ˌoʊvər'drɔːn] ,
whose **immoralities** **of** **conduct** **have** **perhaps** **been** **overdrawn** **,**
谁 不道德行为 的 执行 有 也许 到过 透支 ,

其不道德行为或许被夸大了，

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][diː] [stɑːl] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [hæv; həv] ['rerli] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv] [seɪv] [wer] [ðeɪ]
while **those** **of** **De** **Staël** **and** **Rachel** **have** **rarely** **been** **spoken** **of** **save** **where** **they**
尽管 那些 的 德 斯塔尔 和 瑞秋 有 很少 到过 说 的 节省 在哪里 他们
['tʃælɪndʒd] [də'rekt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
challenged **direct** **observation** **.**
挑战 直接的 观察 .

而德·斯塔尔和雷切尔的观点，除了在挑战直接观察之外，很少被提及。

[wiː; wi] [pər'siːv] [ðæt] ['reɪtʃəl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] [nekst] ['ɔːtəm] ,
We **perceive** **that** **Rachel** **is** **to** **be** **in** **New** **York** **next** **autumn** **,**
我们 感知 那 瑞秋 是 到 是 在 新的 约克 下一个 秋天 ,

我们了解到瑞秋明年秋天会在纽约。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [frentʃ] ['æktər] .

with	a	company	of	French	actors	.
和	一个	公司	的	法语	演员	.

与一群法国演员合作。

['mɪstər] . [dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] " ['lændɪd] [ə'mɪd]

Mr	.	G	.	P	.	R	.	James	arrived	in	New	York	on	the	Fourth	,	and	"	landed	amid
先生	.	G	.	P	.	拉	.	詹姆斯	到达的	在	新的	约克	在	这	第四	,	和	"	登陆	之中

[dis'tʃɑːdʒz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

discharges	of	artillery	,
排放	的	炮兵	,

GPR James先生于4日抵达纽约，“在炮火声中登陆”，

[ðə; ði] [hə'zɑː] [ʌv; əv] [ə'sembld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

the	huzzas	of	assembled	thousands	,
这	太棒了！	的	组装	数千	,

成千上万聚集在一起的人们发出欢呼声，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['mɪlәteri] [dɪ'spleɪ] [æz; əz][ɪz] ['rerli] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪk'sept] [ɑːn]

and	such	an	imposing	military	display	as	is	rarely	seen	in	this	country	except	on
和	这样的	一个	气势磅礴	军队	展示	作为	是	很少	已见	在	这	国家	除了	在

[ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt][ænd; ənd][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪntrəst] .

occasions	of	great	moment	and	universal	interest	.
场合	的	伟大的	片刻	和	普遍的	兴趣	.

如此壮观的军事展示，在这个国家除了在重大时刻和举世瞩目的场合外，很少见到。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌserə'moʊniəs] ['ɔnəz] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	He	is	certainly	entitled	to	all	the	ceremonious	honors	he	will	receive	during	his
"	他	是	当然	标题	到	全部	这	隆重	荣誉	他	将要	收到	期间	他的

['sʌmər] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

summer	in	America	,
夏天	在	美国	,

“他当然有权享受他在美国夏季期间将获得的所有礼仪性荣誉。”

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] , ['prɑːbəbli] ,

for	no	man	living	,	probably	,
为了	不	男人	活的	,	大概	,

可能对任何活着的人来说都是如此。

[hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr]

has	contributed	more	to	the	quiet	and	rational	pleasure	of	the	people	here
有	贡献	更多的	到	这	安静的	和	合理的	乐趣	的	这	人们	这里

[ðæn; ðən] [ðɪs] [prə'lɪfɪk] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['ɔːθər] .

than	this	prolific	but	always	intelligent	and	gentlemanly	author	.
比	这	多产的	但	总是	聪明的	和	绅士风度	作者	.

比起这位著作颇丰但始终睿智绅士的作家，他给这里的人们带来了更多平静而理性的快乐。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ə'θɔːrəti] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'tend] [ɪn] ['eni]

We	have	it	from	the	best	authority	that	Mr	.	James	does	not	intend	in	any
我们	有	它	从	这	最好的	权威	那	先生	.	詹姆斯	做	不是	打算	在	任何

[wei] [wət'evər] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] ['kwestʃən] ,

way	whatever	to	meddle	with	the	copyright	question	,
方式	任何	到	插手	和	这	版权	问题	,

我们从最权威的渠道获悉，詹姆斯先生绝无意以任何方式干预版权问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [juː 'es][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

and	that	he	will	not	write	a	book	about	us	on	his	return	to	England	.
和	那	他	将要	不是	写	一个	书	关于	我们	在	他的	返回	到	英格兰	.

他表示，返回英国后不会写一本关于我们的书。

[hiː; hi] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːzənz] [əˈgriːəb(ə)l] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

He	visits	the	United	States	for	a	season's	agreeable	relaxation	,	with	his
他	访问	这	团结的	各州	为了	一个	本季	同意	松弛	,	和	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他与家人一起到美国度过了一个愉快的休闲季。

[kəmˈpraɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [θriː] [sʌnz] .

comprising	his	wife	and	daughter	and	three	sons	.
包括	他的	妻子	和	女儿	和	三	儿子们	.

包括他的妻子、女儿和三个儿子。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

The	London	Morning	Chronicle	,	in	a	review	of	one	of	his	recent	compositions	,
这	伦敦	早晨	编年史	,	在	一个	审查	的	一	的	他的	最近的	作品	,

《伦敦晨报》在一篇评论他近期作品的文章中写道：

[hæz; həz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] , [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

has	the	following	piece	of	criticism	,	in	contemplation	of	the	present	interruption
有	这	下列的	片	的	批评	,	在	沉思	的	这	展示	中断

[ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒeɪmzɪz] ['leibəz] : —

of	Mr	.	James's	labors	:	—
的	先生	.	詹姆斯的	劳动	:	—

鉴于詹姆斯先生目前的工作被迫中断，他有如下批评意见：

" [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['nɑːvəlz] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɑːrkt]

"	A	season	without	two	or	three	novels	from	Mr	.	James	would	be	a	marked
"	一个	季节	没有	二	或者	三	小说	从	先生	.	詹姆斯	会	是	一个	标记

[jɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['letərz] .

year	in	the	world	of	letters	.
年	在	这	世界	的	信件	.

“如果一个季度没有詹姆斯先生的两三部小说问世，那将是文坛的一大遗憾。”

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['paʊər] - [luːm] [ɪn] [ɔːl] ['mæntʃestər] [wɪtʃ] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌn'taɪərɪŋ] ,

There	is	not	a	power	-	loom	in	all	Manchester	which	works	with	more	untiring	,
那里	是	不是	一个	力量	-	织布机	在	全部	曼彻斯特	哪个	作品	和	更多的	不懈	,

[ʌn'swɜːrvɪŋ] [ˌregju'lærəti] .

unswerving	regularity	.
坚定不移	规律性	.

整个曼彻斯特没有一台动力织布机能像它一样不知疲倦、始终如一地运转。

[dʌz] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['evər] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə] [drɪŋk] , [tuː; tə] [sliːp] ?

Does	Mr	.	James	ever	stop	to	think	,	to	eat	,	to	drink	,	to	sleep	?
做	先生	.	詹姆斯	曾经	停止	到	思考	,	到	吃	,	到	喝	,	到	睡觉	?

詹姆斯先生难道就没停下来思考、吃饭、喝水、睡觉吗?

[ɪz] [hiː; hi] ['evər] [sɪk] ?

Is	he	ever	sick	?
是	他	曾经	生病的	?

他经常生病吗?

[hæz; həz] [hiː; hi] ['evər] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ?

Has	he	ever	a	headache	?
有	他	曾经	一个	头痛	?

他有没有头疼过?

[ɪz] [hiː; hi] ['evər] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['ʌðər] [men] [ɑːr; ər] ,

Is	he	ever	out	of	sorts	,	even	as	other	men	are	,
是	他	曾经	出去	的	排序	,	甚至	作为	其他	男人	是	,

他是否也会像其他男人一样，偶尔感到情绪低落?

[wen] [ðeɪ] [tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['fɪzɪk] ?

when	they	turn	away	from	the	inkstand	as	from	a	bottle	of	physic	?
什么时候	他们	转动	离开	从	这	墨水台	作为	从	一个	瓶子	的	物理学	?

当他们像躲避药瓶一样躲开墨水瓶时?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	do	not	believe	it	.
我们	做	不是	相信	它	.

我们不相信。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [daʊt] ['weðər] ['mɪstər] . [dʒeɪmz][biː; bi][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] .

We	sometimes	doubt	whether	Mr	.	James	be	a	man	at	all	.
我们	有时	怀疑	无论	先生	.	詹姆斯	是	一个	男人	在	全部	.

我们有时怀疑詹姆斯先生是否真的是个男人。

[ɪz][hiː; hi]['mɔːrt(ə)l] ?

Is	he	mortal	?
是	他	凡人	?

他是凡人吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ɔːr][ɪz][hiː; hi][sʌm; səm] [ɪnˈdefɪnət] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [məˈʃiːn] ,

Has	he	flesh	and	blood	,	or	is	he	some	indefinite	unheard	-	of	machine	,
有	他	肉	和	血	,	或者	是	他	一些	不定	闻所未闻	-	的	机器	,

[sʌm; səm] [əˈnɑːməli] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

some	anomaly	of	nature	,
一些	异常	的	自然	,

他是血肉之躯，还是某种闻所未闻的、难以名状的机器，某种自然界的异类?

[sʌm; səm] [friːk] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['nɑːvəlz] — [ænd; ənd] [huː]

some	freak	of	creation	,	whose	mission	is	to	make	novels	—	and	who
一些	怪物	的	创建	,	谁	使命	是	到	制作	小说	—	和	WHO

[əˈkɔːrdɪŋli] [spɪnz] , [spɪnz] [əˈweɪ] ,

accordingly	spins	,	spins	away	,
因此	旋转	,	旋转	离开	,

某个造物主，他的使命就是创作小说——于是他不停地旋转、旋转，

[ænd; ənd] ['nevər] [liːvz] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — ['nevər] !

and	never	leaves	off	for	a	moment	—	never	!
和	绝不	树叶	离开	为了	一个	片刻	—	绝不	!

而且一刻不停——绝不!

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [em] . [djuˈmaː]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [rɪr] [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['lɪtəreri] ['ɔːfsprɪŋ] .

We	know	how	M	.	Dumas	manages	to	rear	his	wonderful	literary	offspring	.
我们	知道	如何	M	.	大仲马	管理	到	后部	他的	精彩的	文学	后代	.

我们知道大仲马是如何培养出他那些杰出的文学后代的。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['mɪstər] . ['dʒeɪmzɪz] [fərˈtɪləti] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

With	all	Mr	.	James's	fertility	,	however	,	the	Frenchman	has	a	thousand	times
和	全部	先生	.	詹姆斯的	生育力	,	然而	,	这	法国人	有	一个	千	时代

['mɪstər] . ['dʒeɪmzɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

Mr	.	James's	invention	.
先生	.	詹姆斯的	发明	.

尽管詹姆斯先生才华横溢，但这位法国人的发明创造能力却是詹姆斯先生的千倍。

[ðə; ði][rəuˈmænsiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

The	romances	of	the	latter	are	simply	a	series	of	ever	-	changing	,
这	浪漫故事	的	这	后者	是	简单地	一个	系列	的	曾经	-	变化	,

后者的爱情故事只不过是一系列不断变化的.....

[jet] ['nevər]['nɑːv(ə)l][ˌveəriːˈeiʃənz][əˈpɑːn][ðə; ði][wʌn][əˈrɪdʒən(ə)l] [θiːm] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] .

yet	never	novel	variations	upon	the	one	original	theme	furnished	by	Sir	Walter	Scott	.
然而	绝不	小说	变体	之上	这	一	原来的	主题	提供	经过	先生	沃尔特	斯科特	.

然而，它从未对沃尔特·斯科特爵士提供的原创主题进行过任何新颖的变奏。

[dju'ma:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eɪti] ['vɑ:ljəmz] [ə; eɪ] [jɪr] , [jet] ['mænɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi]['evər] [freʃ] , ['evər]
Dumas , with his eighty volumes a year , yet manages to be ever fresh , ever
大仲马 , 和 他的 八十 卷 一个 年 , 然而 管理 到 是 曾经 新鲜的 , 曾经
[nu:] .
new .
新的 .

大仲马每年出版八十卷，却总能给人耳目一新的感觉。

['noʊbɑ:di] [noʊz] , [tɪl] [hi:; hi] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌt] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmənz] [wɪl] [bi:; bi] .
Nobody knows , till he reads it , what a novel of the Frenchman's will be .
无人 知道 , 直到 他 阅读 它 , 什么 一个 小说 的 这 法国人的 将要 是 .

在读过之前，谁也不知道这位法国作家的小说会是什么样子。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌts] ['oʊpən][peɪdʒ][wʌn] , [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n]
Everybody , even before he cuts open page one , can tell you the certain
大家 , 甚至 前 他 削减 打开 页 一 , 能 告诉 你 这 肯定
[fitʃər] , [ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['kærəktərz] ,
features , the stereotyped characters ,
特征 , 这 刻板印象 人物 ,

甚至在他翻开第一页之前，每个人都能告诉你某些特征，那些刻板的人物形象。

[wɪtʃ] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] .
which flourish in eternal youth in the never - ending productions of James .
哪个 繁荣 在 永恒 青年 在 这 绝不 - 结束 作品 的 詹姆斯 .

在詹姆斯永无止境的作品中，它们永远青春永驻。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['ʌðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt]
It is only calling them by other names , and dressing them in different
它 是 仅有的 呼叫 他们 经过 其他 姓名 , 和 敷料 他们 在 不同的
['kɑ:stu:mz] — ['ɔ:ltərɪŋ] ,
costumes — altering ,
服装 — 改变 ,

只不过是给他们换了不同的名字，穿上了不同的衣服——改变了，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,
in the description of a castle ,
在 这 描述 的 一个 城堡 ,

在对城堡的描述中，

[ðə; ði]['deɪɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the dais from the one end of the great hall to the other ,
这 台 从 这 一 结尾 的 这 伟大的 大厅 到 这 其他 ,

从大厅一端到另一端的讲台，

[ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] — [ænd; ənd]['prestoʊ] ,
or some such important revolution — and presto ,
或者 一些 这样的 重要的 革命 — 和 普雷斯托 ,

或者诸如此类的重要革命——然后，瞧，

['mɪstər] . [dʒeɪmz][kæn; kən] [wɪp] [ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [hu:] ['flʌriʃt] [ɪn][wʌn]
Mr . James can whip the personages and the places who flourished in one
先生 . 詹姆斯 能 鞭 这 人物 和 这 地方 WHO 繁荣 在 一
['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['sentʃəri] [raɪt] [slæp]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [lænd] .
country and in one century right slap into another generation and another land .
国家 和 在 一 世纪 正确的 拍击 进入 其他 一代 和 其他 土地 .

詹姆斯先生可以将一个国家、一个世纪里繁荣昌盛的人物和地方，一巴掌拍进另一个时代、另一个国度。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] —

The	thing	is	done	in	a	moment	,	and	you	have	a	new	novel	before	you	—
这	事物	是	完毕	在	一个	片刻	,	和	你	有	一个	新的	小说	前	你	—

[dʒʌst][æz; əz] [nuː] ,

just	as	new	,
只是	作为	新的	,

事情很快就完成了，你面前就有了一部全新的小说——一部崭新的小说。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [æz; əz][ɪz] ['eni] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

at	all	events	,	as	is	any	in	his	list	of	a	hundred	.
在	全部	活动	,	作为	是	任何	在	他的	列表	的	一个	百	.

无论如何，就像他列出的一百个名单中的任何一个一样。

" - " ['nɪnəvə] " [hæz; həz][æt; ət][læst] [riːtʃt] [kəm'pliːʃ(ə)n] [æt; ət]['pærɪs] .

"	Botta's	"	Nineveh	"	has	at	last	reached	completion	at	Paris	.
"	-	"	尼尼微	"	有	在	最后的	达到	完成	在	巴黎	.

博塔的《尼尼微》终于在巴黎完工了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [faɪv] ['foʊlioʊ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪz] ; ['oʊnli] - ['kɑːpiz] [hæv; həv] [bɪn]

It	consists	of	five	folio	volumes	of	the	largest	size	;	only	400	copies	have	been
它	由	的	五	对开本	卷	的	这	最大	尺寸	;	仅有的	-	副本	有	到过

['prɪntɪd] ;

printed	;
打印	;

它由五卷最大开本的对开本组成；仅印刷了 400 册；

- [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] - [fɔːr; fər]

300	of	them	are	to	be	distributed	by	the	Government	,	and	100	for
-	的	他们	是	到	是	分布式	经过	这	政府	,	和	-	为了

['bʊkselər] , [tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

booksellers	,	to	be	sold	.
书店	,	到	是	卖	.

其中 300 本将由政府分发，100 本将供书商出售。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] - [fræŋks][ə; eɪ]['kɑːpi] , [ɔːr] [ə'baʊt] $600 ,

The	price	is	1800	francs	a	copy	,	or	about	$600	,
这	价格	是	-	法郎	一个	复制	,	或者	关于	$600	,

每本售价1800法郎，约合600美元。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] ['biːɪŋ] - , - [ˌɛf'ɑːr] .

the	total	expense	of	the	edition	being	296	,	000	fr	.
这	全部的	费用	的	这	版	存在	-	,	-	fr	.

该版本的总费用为 296,000 法郎。

[ɔːr][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] $55 , - .

or	not	far	from	$55	,	000	.
或者	不是	远的	从	$55	,	-	.

或者说，离 55,000 美元不远。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [soʊ] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] [skeɪl] ,

The	publication	of	the	work	on	so	expensive	a	scale	,
这	发布	的	这	工作	在	所以	昂贵的	一个	规模	,

这部作品以如此高昂的成本出版，

[ʌnə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdɚz] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

unaccompanied	by	an	edition	cheap	enough	for	ordinary	readers	,	is	a	great
无人陪伴	经过	一个	版	便宜的	足够的	为了	普通的	读者	,	是	一个	伟大的

['blʌndər] ;

blunder	;
错误	;

如果没有推出价格足够低廉、普通读者也能负担得起的版本，那将是一个巨大的错误；

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ˌaɪ'tiː] .

at	least	the	reputation	of	the	author	suffers	from	it	.
在	至少	这	名声	的	这	作者	遭受	从	它	.

至少作者的声誉会因此受损。

[ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

The	book	does	not	reach	those	for	whom	it	is	written	,
这	书	做	不是	抵达	那些	为了	谁	它	是	书面	,

这本书并没有被它的目标读者所接受。

[waɪl] [ʌv; əv] - [wɜːrk] [æt; ət] [liːst] - , - ['kɑːpiz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] ,

while	of	Layard's	work	at	least	10	,	000	copies	have	been	sold	,
尽管	的	-	工作	在	至少	-	,	-	副本	有	到过	卖	,

莱亚德的作品至少已售出1万册。

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɪn] [ə'merɪkə] .

exclusive	of	the	sale	in	America	.
独家的	的	这	销售	在	美国	.

不包括在美国的销售。

['ærəgoʊ] [ə'naunsiz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [læst] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [prɪ'perd]

Arago	announces	that	he	will	at	last	begin	the	printing	of	his	long	prepared
阿拉戈	宣布	那	他	将要	在	最后的	开始	这	印刷	的	他的	长的	准备

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] .

but	not	yet	published	works	.
但	不是	然而	已发布	作品	.

阿拉戈宣布，他终于要开始印刷他早已准备好但尚未出版的作品了。

[hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] ['diːpli] ['ʃætərd] .

His	health	is	deeply	shattered	.
他的	健康	是	深	破碎	.

他的身体状况极其糟糕。

[wen] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi]

When	the	Provincial	Government	ceased	to	exist	he	was	so	weak	that	he
什么时候	这	省级	政府	停止	到	存在	他	曾是	所以	虚弱的	那	他

[kʊd; kəd] ['skersli] [wɔːk] ,

could	scarcely	walk	,
可以	几乎	走	,

省政府解散时，他已经虚弱到几乎无法行走。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [rɪ'poʊz] [hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] [ri'kruːtid] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

but	since	then	repose	has	considerably	recruited	his	strength	,
但	自从	然后	休息	有	相当	招募	他的	力量	,

但自那以后，安息极大地增强了他的力量。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [wel] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊ'spoʊnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

but	he	does	well	to	undertake	the	long	postponed	publication	of	his	studies	.
但	他	做	出色地	到	承担	这	长的	推迟	发布	的	他的	研究	.

但他最终还是完成了拖延已久的研究成果的出版工作，这很好。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuːd] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [laɪt] ,

The	first	issued	will	be	on	Measuring	the	Intensity	of	Light	,
这	第一的	发布	将要	是	在	测量	这	强度	的	光	,

第一期内容是关于测量光强度，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ; ['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

which	he	is	now	reading	to	the	Academy	;	subsequently	he	will	bring	out	the
哪个	他	是	现在	阅读	到	这	学院	;	随后	他	将要	带来	出去	这

[ə'strɑːnəmi] ,

Astronomy	,
天文学	,

他现在正在科学院宣读这部著作；随后他将出版天文学著作。

[soʊ] [lɔːŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] .

so	long	waited	for	.
所以	长的	等待	为了	.

期待已久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,

It	is	true	that	some	years	since	a	book	was	printed	with	this	title	,
它	是	真的	那	一些	年	自从	一个	书	曾是	打印	和	这	标题	,

的确，自从几年前出版了一本以此为题的书以来，已经过去好几年了。

[kəm'poʊzd] [frʌm; frəm] [noʊts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] ;

composed	from	notes	of	some	of	his	lectures	;
由	从	笔记	的	一些	的	他的	讲座	;

根据他的一些讲座笔记整理而成；

[ðɪs] [wɜːrk] [hæz; həz] [pæst] [θruː] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

this	work	has	passed	through	many	editions	and	has	been	translated
这	工作	有	通过了	通过	许多	版本	和	有	到过	翻译

['ɪntuː] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

into	other	languages	,
进入	其他	语言	,

这部作品已经出版过许多版本，并被翻译成其他语言。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][prəu'testid] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ɪ'roʊniəs] [ænd; ənd]

though	he	has	often	protested	against	it	as	an	entirely	erroneous	and
尽管	他	有	经常	抗议	反对	它	作为	一个	完全	错误	和

[pər'vɜːrtɪd] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

perverted	presentation	of	his	ideas	.
变态	推介会	的	他的	想法	.

尽管他经常抗议这种说法，认为这是对他思想的完全错误和歪曲的表达。

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['beloʊz] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

The	Rev	.	H	.	W	.	Bellows	has	resigned	the	editorship	of	The	Christian
这	牧师	.	H	.	W	.	风箱	有	辞职	这	编辑部	的	这	基督教

[ɪn'kwaɪərər] ,

Enquirer	,
问询报	,

H·W·贝洛斯牧师已辞去《基督教探究报》主编一职。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'bɪləti] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm][ɪts]

which	he	has	conducted	with	distinguished	ability	,	we	believe	from	its
哪个	他	有	实施	和	杰出的	能力	,	我们	相信	从	它是

[kə'mensmənt] .

commencement	.
开始	.

我们相信，他从一开始就以卓越的能力领导了这项工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[mɪs] ['kuːpər] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɑːvələst] ,

Miss	Cooper	,	a	daughter	of	the	great	novellist	,
错过	库珀	,	一个	女儿	的	这	伟大的	小说家	,

库珀小姐，这位伟大小说家的女儿，

[hæz; həz] [bɪn] [ə'naʊnst] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['rʊrəl] ['aʊərz] ,

has	been	announced	in	London	as	the	author	of	"	Rural	Hours	,
有	到过	宣布	在	伦敦	作为	这	作者	的	"	乡村的	小时	,

伦敦宣布，某人是《乡村时光》的作者。

" [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [baɪ] ['bɛntli] , [ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑːr]

"	a	volume	to	be	published	in	two	or	three	weeks	by	Bentley	,	and	by	our
"	一个	体积	到	是	已发布	在	二	或者	三	周	经过	宾利	,	和	经过	我们的

['ɑːldɪs] ,

Aldus	,
阿尔杜斯	,

“一本将在两三周内由宾利出版社和我们的奥尔德斯出版社出版的书籍，

['mɪstər] . ['pʌtnəm] .

Mr	.	Putnam	.
先生	.	普特南	.

普特南先生。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [gɪv] [sʌm; səm][iks'trækts]

We	have	read	and	in	this	number	of	the	International	give	some	extracts
我们	有	读	和	在	这	数字	的	这	国际的	给	一些	提取物

[frʌm; frəm][ðə; ði] [æd'væns] [ʃiːts] [ʌv; əv] " ['rʊrəl] ['aʊərz] ,

from	the	advance	sheets	of	"	Rural	Hours	,
从	这	进步	纸张	的	"	乡村的	小时	,

我们已经阅读了《乡村时光》的预印本，并在本期国际期刊中摘录了一些摘录。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ]

"	and	we	think	the	work	will	be	regarded	as	one	of	the	most	pleasing
"	和	我们	思考	这	工作	将要	是	认为	作为	一	的	这	最多	令人愉悦

[ænd; ənd] ['elɪgənt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [wɪtʃ] ['wʊmən] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ]

and	elegant	contributions	which	woman	has	in	a	long	time	made	to	English
和	优雅的	贡献	哪个	女士	有	在	一个	长的	时间	制成	到	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

“我们认为这部作品将被视为女性对英国文学做出的最令人愉悦和优雅的贡献之一。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrz] ['daɪəri][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	is	in	the	form	of	a	year's	diary	in	the	country	,
它	是	在	这	形式	的	一个	年	日记	在	这	国家	,

它以一年的乡村日记形式呈现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [peɪdʒ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [waɪz] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

and	it	illustrates	on	almost	every	page	a	large	and	wise	cultivation	,
和	它	图示	在	几乎	每一个	页	一个	大的	和	明智的	栽培	,

几乎每一页都展现了一种博大精深的修养。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'pæsitiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	the	finest	capacities	for	the	observation	of	nature	.
和	这	最好的	容量	为了	这	观察	的	自然	.

以及对自然界最敏锐的观察能力。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] ['entər] [mɔːr] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['merɪts] ,

We	shall	hereafter	enter	more	fully	into	the	discussion	of	its	merits	,
我们	将	此后	进入	更多的	完全	进入	这	讨论	的	它是	优点	,

我们将在下文中更全面地讨论它的优点。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [əd'vaɪz][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

but	meanwhile	advise	the	reader	to	obtain	the	book	as	soon	as	possible	,
但	同时	建议	这	读者	到	获得	这	书	作为	很快	作为	可能的	,

但与此同时，建议读者尽快购买这本书。

[ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	confidence	that	it	will	prove	one	of	the	most	delightful	souvenirs	of	the
在	信心	那	它	将要	证明	一	的	这	最多	愉快	纪念品	的	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

相信它将成为今夏最令人愉悦的纪念品之一。

[prɑːf] . ['ægəsi(ː)z] [ʌv; əv] ['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

Prof	.	Agassiz	of	Harvard	College	appears	in	the	last	number	of	the	Christian
教授	.	阿加西兹	的	哈佛大学	大学	出现	在	这	最后的	数字	的	这	基督教

[ɪg'zæmɪnər] — [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,

Examiner	—	an	able	periodical	,
考官	—	一个	有能力的	期刊	,

哈佛学院的阿加西教授出现在最新一期的《基督教观察家》杂志上——这是一份颇具影响力的期刊。

[wɪtʃ] [noʊ] [dɪ'griː] [ɔːr] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ˌlɪbə'rælətɪ] " [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['temptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

which	no	degree	or	affectation	of	"	liberality	"	should	have	tempted	to	the
哪个	不	程度	或者	做作	的	"	自由主义	"	应该	有	受诱惑	到	这

[əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪpər] — [ɪn] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['juːnəti] [ʌv; əv]

admission	of	such	a	paper	—	in	an	elaborate	argument	against	the	Unity	of
入学	的	这样的	一个	纸	—	在	一个	精心制作的	争论	反对	这	统一	的

[ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

the	Human	Race	.
这	人类	种族	.

任何程度或矫揉造作的“自由主义”都不应该诱使人们接受这样一篇论文——一篇精心设计的反对人类统一性的论证。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] :

It	is	ridiculous	to	attempt	a	disguise	of	this	matter	:
它	是	荒谬的	到	试图	一个	伪装	的	这	事情	:

试图掩盖此事是荒谬的:

[ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɑːf] . ['ægəsi(ː)z] [ɪz] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	proposition	of	Prof	.	Agassiz	is	an	attack	upon	the	Christian	religion	,
这	主张	的	教授	.	阿加西兹	是	一个	攻击	之上	这	基督教	宗教	,

阿加西教授的提议是对基督教的攻击。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['skændələs] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ]

and	he	is	guilty	of	scandalous	dishonesty	in	endeavoring	to	evade	its	being	so
和	他	是	有罪的	的	丑闻	不诚实	在	努力	到	逃避	它是	存在	所以

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

他试图逃避对此事进行如此审查，犯下了令人发指的不诚实罪行。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pər'suː] ['eni] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]

He	has	undoubtedly	a	right	to	pursue	any	investigation	to	which	he	may
他	有	无疑	一个	正确的	到	追求	任何	调查	到	哪个	他	可能

[biː; bi] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

be	led	by	a	love	of	science	,
是	引领	经过	一个	爱	的	科学	,

毫无疑问，他有权出于对科学的热爱而进行任何他感兴趣的调查。

[ænd; ənd] , ['gaːdɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hjuː'mɪlətɪ] [ænd; ənd] ['kændər] ,

and	,	guarding	himself	about	with	humility	and	candor	,
和	,	守护	他自己	关于	和	谦逊	和	坦率	,

他为人谦逊坦诚，时刻谨言慎行。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi] ['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ðɪ]['premɪsɪz]

he	has	a	right	to	accept	the	results	which	may	be	offered	in	the	premises
他	有	一个	正确的	到	接受	这	结果	哪个	可能	是	提供	在	这	前提

[baɪ][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

by	a	careful	induction	.
经过	一个	小心	就职	.

他有权接受通过仔细的引导在场所内可能提供的结果。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ðɪ] ['kɑːmənlɪ] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

But	the	right	to	assail	the	commonly	received	opinions	of	mankind	,
但	这	正确的	到	攻击	这	通常	已收到	意见	的	人类	,

但是，攻击人类普遍接受的观点的权利，

[ɪ'speʃəlɪ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [rɪ'lɪdʒən] , [hæz; həz] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['verɪ] ['rɪdʒɪd]

especially	the	right	to	assail	a	people's	religion	,	has	other	and	very	rigid
尤其	这	正确的	到	攻击	一个	人们的	宗教	,	有	其他	和	非常	死板的

[kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] ,

conditions	,	which	will	not	,
状况	,	哪个	将要	不是	,

尤其是攻击一个民族宗教的权利，还有其他非常严格的条件，这些条件不会.....

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pə'sweɪdɪd] , ['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [nuː] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['restləs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] .

we	are	persuaded	,	justify	this	new	outbreak	of	the	restless	spirit	of	Infidelity	.
我们	是	被说服	,	证明合法	这	新的	暴发	的	这	不安	精神	的	不忠	.

我们认为，这种不安分的背信弃义精神的再次爆发是正当的。

['sɜːrt(ə)nlɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [prɑːf] . ['ægəsi(ː)z] , [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kɔːrs]

Certainly	,	it	would	have	become	Prof	.	Agassiz	,	before	venturing	upon	the	course
当然	,	它	会	有	变得	教授	.	阿加西兹	,	前	冒险	之上	这	课程

[hiː; hi][hæz; həz][ə'dɑːptɪd] ,

he	has	adopted	,
他	有	已采用	,

当然，在采取他现在所采取的策略之前，他肯定会成为阿加西教授。

[tuː; tə] [dɪ'soʊsieɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [soʊ] ['menɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [juːθ] [ʌv; əv]

to	dissociate	himself	from	a	University	to	which	so	many	of	the	youth	of
到	游离	他自己	从	一个	大学	到	哪个	所以	许多	的	这	青年	的

[ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [wɪ'ðaʊt] ['enɪ] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] [ðæt]

the	country	have	been	sent	without	any	thought	on	the	part	of	their	parents	that
这	国家	有	到过	发送	没有	任何	想法	在	这	部分	的	他们的	父母	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][ðer; ðər][tuː; tə] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [dred] [ə'bʌv] [ɔːl]

they	were	to	be	exposed	there	to	influences	which	they	would	dread	above	all
他们	是	到	是	裸露	那里	到	影响	哪个	他们	会	恐惧	多于	全部

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他与这所大学划清界限，因为这所大学送了很多国家的年轻人去那里，而他们的父母却丝毫没有想到，他们的孩子会在那里接触到他们最害怕的影响。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['ɔːfər] , [ɪk'sept] [tuː; tə][men] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['θɜːroʊ] [ˌæprɪ'henʃn]

There	is	no	right	to	offer	,	except	to	men	,	capable	of	its	thorough	apprehension
那里	是	不	正确的	到	提供	,	除了	到	男人	,	有能力的	的	它是	彻底	忧虑

,

,

,

除了那些能够彻底理解它的人之外，任何人都没有权利提供它。

['enɪ] [nuː] [ɔːr]['kwestʃənəb(ə)l][ɔːr] [ʌn'setld] ['dɑːktrɪn] .

any	new	or	questionable	or	unsettled	doctrine	.
任何	新的	或者	值得怀疑	或者	不安的	教义	.

任何新的、有疑问的或尚未定论的理论。

[prɑːf] . [ˈægəsi(ː)z] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði]

Prof	.	Agassiz	should	have	been	in	a	condition	to	receive	in	his	own	person	the
教授	.	阿加西兹	应该	有	到过	在	一个	状况	到	收到	在	他的	自己的	人	这

[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] .

consequences	of	a	failure	to	establish	his	theory	.
结果	的	一个	失败	到	建立	他的	理论	.

阿加西教授本应能够亲自承担其理论未能成立的后果。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

We	have	no	fears	as	to	the	result	of	the	controversy	upon	which	he
我们	有	不	恐惧	作为	到	这	结果	的	这	争议	之上	哪个	他

[hæz; həz] [ˈentərd] .

has	entered	.
有	进入	.

我们并不担心他所卷入的这场争议会有什么结果。

[noʊ][mæn] [ˈwɜːrðiː] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈskɑːlər] ,

No	man	worthy	to	be	called	a	Christian	scholar	,
不	男人	值得	到	是	称为	一个	基督教	学者	,

没有一个人配得上被称为基督教学者，

[ˈdeprikeits] [ðə; ði][səbˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [tests] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈpɑːsəb(ə)l] .

deprecates	the	subjection	of	the	Bible	to	any	tests	that	are	possible	.
已弃用	这	隶属	的	这	圣经	到	任何	测试	那	是	可能的	.

反对对《圣经》进行任何可能的检验。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [wɪðˈstʊd] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [ˈsentʃəriz] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ʃæm] [ˈsaɪəns] [tuː; tə]

It	has	withstood	in	the	last	two	centuries	quite	too	much	of	sham	science	to
它	有	经受住了考验	在	这	最后的	二	几个世纪	相当	也	很多	的	假	科学	到

[biː; bi][ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv][prɑːf] . [ˈægəsi(ː)z] .

be	in	any	way	affected	by	the	logic	of	Prof	.	Agassiz	.
是	在	任何	方式	做作的	经过	这	逻辑	的	教授	.	阿加西兹	.

在过去的两个世纪里，它经受住了太多伪科学的冲击，因此不会受到阿加西教授逻辑的任何影响。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ɪgˈzæmɪnər] — [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɔːrgən][ʌv; əv]

the	appearance	of	such	a	paper	in	the	Christian	Examiner	—	the	chief	organ	of
这	外貌	的	这样的	一个	纸	在	这	基督教	考官	—	这	首席	器官	的

[əˈmerɪkən] [juːnɪˈteriənɪzəm] — [ɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpɪnjən] [tuː; tə]

American	Unitarianism	—	is	significant	of	a	state	of	feeling	and	opinion	to
美国人	一神论	—	是	重要的	的	一个	状态	的	感觉	和	观点	到

[biː; bi] [rɪgˈretɪd] ,

be	regretted	,
是	后悔	,

这样一篇文章出现在美国基督教一神论派的主要刊物《基督教观察家》上，表明了一种令人遗憾的情感和观点状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌmən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][ðə; ði][men] [huːz] [ˈpriːdisesəz] [meɪd] [ˈevri]

and	it	should	summon	to	the	conflict	the	men	whose	predecessors	made	every
和	它	应该	召唤	到	这	冲突	这	男人	谁	前任	制成	每一个

[ˈsɪmələr] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪˈdeləti] [brɪŋ] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]

similar	wave	of	Infidelity	bring	support	and	strength	to	the	bases	of	the	rock
相似的	海浪	的	不忠	带来	支持	和	力量	到	这	基地	的	这	岩石

[ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .

of	Christianity	.
的	基督教	.

它应该号召那些前辈们加入这场斗争，正是他们的前辈们，在每一次类似的叛教浪潮中，为基督教的磐石带来了支持和力量。

['letərz] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [leəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['lʌndən] , [tu:; tə][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]

Letters	from	Dr	.	Layard	have	been	received	in	London	,	to	the	10th	of
信件	从	博士	.	莱亚德	有	到过	已收到	在	伦敦	,	到	这	10th	的

['eɪprəl] , ['deɪtɪd][frʌm; frəm]['ɑ:rbən] ,

April	,	dated	from	Arban	,
四月	,	日期	从	阿尔班	,

伦敦已收到莱亚德博士的来信，时间截至4月10日，信件寄自阿尔班。

[ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [kəbɝ] .

on	the	River	Khabour	.
在	这	河	哈布尔	.

在哈布尔河上。

[ðə; ði][læst] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	last	account	from	this	quarter	mentioned	his	purpose	of	penetrating	into	the
这	最后的	帐户	从	这	四分之一	提及	他的	目的	的	渗透	进入	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

来自该地区的最后一份报告提到了他深入沙漠的目的，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪks'plɔ:d] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] , ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

which	he	has	explored	for	three	weeks	,	meeting	with	numerous	traces	of
哪个	他	有	探索	为了	三	周	,	会议	和	很多的	痕迹	的

['eɪnʃənt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

ancient	population	,
古老的	人口	,

他已在那里考察了三周，发现了许多古代居民的遗迹。

[ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] ['meni] [æn'tɪkwəti:z] [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .

though	not	so	many	antiquities	as	he	expected	.
尽管	不是	所以	许多	古董	作为	他	预期的	.

虽然古董的数量没有他预期的那么多。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][saɪt] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['rɪtʃər] [ɪn] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

His	present	site	,	however	,	is	richer	in	archæological	remains	,	and	is	important	,
他的	展示	地点	,	然而	,	是	更富有	在	考古学	遗迹	,	和	是	重要的	,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'sɪriən] ,

as	they	are	undoubtedly	Assyrian	,
作为	他们	是	无疑	亚述人	,

然而，他现在的遗址拥有更丰富的考古遗迹，而且非常重要，因为这些遗迹无疑是亚述时期的。

[ænd; ənd] [pru:v] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðæt] ['empaɪər] .

and	prove	the	extent	of	that	empire	.
和	证明	这	程度	的	那	帝国	.

并证明该帝国的疆域辽阔。

[tu:] [wɪŋd] ['bʊlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['frægmənts] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ðə; ði]

Two	winged	bulls	and	other	fragments	are	described	as	very	remarkable	,	the
二	有翅膀的	公牛	和	其他	片段	是	描述	作为	非常	卓越	,	这

[medəuz] [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn]['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ] ,

meadows	as	rich	in	herbage	,
草地	作为	富有的	在	草本植物	,

两头长着翅膀的公牛和其他一些碎片被描述得非常奇特，草地则被描述为草料丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kəbɝ] [æz; əz] ['lɪtərəli] [gɛmd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;

and	the	banks	of	the	Khabour	as	literally	gemmed	with	flowers	;
和	这	银行	的	这	哈布尔	作为	字面上地	宝石	和	花朵	;

哈布尔河两岸鲜花盛开，宛如宝石般璀璨；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [leəd] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['rɪvər][tu:; tə][ɪts] [maʊθ] ;

and	Mr	.	Layard	was	desirous	to	examine	this	river	to	its	mouth	;
和	先生	.	莱亚德	曾是	渴望	到	检查	这	河	到	它是	嘴	;

莱亚德先生很想考察这条河直到河口；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ærəbz][wɜ:r; wər]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][plæn] ,

but	the	Arabs	were	hostile	to	the	plan	,
但	这	阿拉伯人	是	敌对的	到	这	计划	,

但阿拉伯人对这个计划抱有敌意。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [ðæt] [ə'reɪndʒmənts] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ,

though	it	was	trusted	that	arrangements	would	be	made	with	the	parties	,
尽管	它	曾是	可信	那	安排	会	是	制成	和	这	各方	,

虽然人们相信各方会达成协议，

[wer'evər] [ðeɪ] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . [leəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

wherever	they	interposed	between	Mr	.	Layard	and	his	wishes	.
无论	他们	插入	之间	先生	.	莱亚德	和	他的	愿望	.

无论他们从何处阻挠莱亚德先生实现他的愿望。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] , [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [θɪŋks] ['meɪdʒər] ['rɔ:linsn] [rɔ:ŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	his	letter	,	he	says	he	thinks	Major	Rawlinson	wrong	in	some	of	his
在	他的	信	,	他	说道	他	思考	主要的	罗林森	错误的	在	一些	的	他的

[tə'pɑ:grəfi] ,

topography	,
地形	,

他在信中说，他认为罗林森少校在某些地形学方面存在错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] ['kænɑ:t] [æz; əz] [jet] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['setld] .

and	that	the	chronological	deductions	cannot	as	yet	be	considered	settled	.
和	那	这	按时间顺序	扣除	不能	作为	然而	是	经过考虑的	定居	.

时间上的推断目前还不能被认为是确定的。

['mɪstər] . ['rɔdʒəz] , [ðə; ði]['poʊət] , [wʌz; wəz] ['leɪtli] [nɑ:kt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][kæb] ,

Mr	.	Rogers	,	the	poet	,	was	lately	knocked	down	by	a	cab	,
先生	.	罗杰斯	,	这	诗人	,	曾是	最近	敲门	向下	经过	一个	出租车	,

诗人罗杰斯先生最近被出租车撞倒了。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rti] ,

as	he	was	returning	from	a	dinner	party	,
作为	他	曾是	返回	从	一个	晚餐	派对	,

他当时正从一个晚宴回来，

[ænd; ənd][soʊ] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][æz; əz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	so	seriously	injured	as	very	much	to	alarm	his	friends	.
和	所以	严重地	受伤	作为	非常	很多	到	警报	他的	朋友们	.

他伤势严重，令他的朋友们非常担忧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'stɔ:rd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [si:] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪts] .

He	was	not	restored	sufficiently	to	see	visitors	at	the	last	dates	.
他	曾是	不是	恢复	足够	到	看	访客	在	这	最后的	日期	.

在最后几次会面中，他的身体状况尚未完全恢复，无法接见访客。

['rɔdʒəz] , [mənt'gʌməri] , [muə; mɔ:] , [hʌnt] , ['wɪlsn] , ['sævɪdʒ] ['lændɔ:] , [ænd; ənd][di:] ['kwɪnsi] ,

Rogers	,	Montgomery	,	Moore	,	Hunt	,	Wilson	,	Savage	Landor	,	and	De	Quincey	,
罗杰斯	,	蒙哥马利	,	摩尔	,	打猎	,	威尔逊	,	野蛮的	兰多	,	和	德	昆西	,

[ɑ:r; ər] " ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][pɑ:'sterəti] .

are	"	listening	to	the	praises	of	posterity	.
是	"	聆听	到	这	赞扬	的	后人	.

罗杰斯、蒙哥马利、摩尔、亨特、威尔逊、萨维奇·兰多和德昆西正在“聆听后世的赞誉”。

" [nɑːt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

"	Not	any	of	them	can	last	much	longer	.
"	不是	任何	的	他们	能	最后的	很多	更长	.

“他们都坚持不了多久了。”

['hæroʊ] ['hærɪŋ] , [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [rɪ'pʌblɪkən] ['nɑːvəlɪst] ,

Harro	Harring	,	the	Swedish	republican	novelist	,
哈罗	哈林	,	这	瑞典	共和党人	小说家	,

瑞典共和派小说家哈罗·哈林

[hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['eksaɪl][ɪn] [ə'merɪkə] ,

had	scarcely	reached	his	own	country	after	several	years	exile	in	America	,
有	几乎	达到	他的	自己的	国家	后	一些	年	流亡	在	美国	,

在美洲流亡数年后，他才刚刚回到自己的祖国。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kwɪk'sɑːtɪk] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

before	he	was	again	imprisoned	for	some	quixotic	attack	upon	institutions
前	他	曾是	再次	被监禁	为了	一些	堂吉诃德式的	攻击	之上	机构

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [nɔːr][ðə; ði] ['kærəktər] ,

which	he	has	neither	the	ability	nor	the	character	,
哪个	他	有	两者都不	这	能力	也不	这	特点	,

在他因对一些他既没有能力也没有品格的机构发起异想天开的攻击而再次入狱之前，

['iːv(ə)n] [ɪf] [let] [ə'loʊn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

even	if	let	alone	by	the	government	,	to	change	.
甚至	如果	让	独自的	经过	这	政府	,	到	改变	.

即使政府不予理会，改变也不会发生。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['fɑːstər] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['klɑrksənz] [laɪf]

Mr	.	W	.	E	.	Foster	has	published	in	London	a	new	edition	of	Clarkson's	Life
先生	.	W	.	E	.	促进	有	已发布	在	伦敦	一个	新的	版	的	克拉克森的	生活

[ʌv; əv] [pen] ,

of	Penn	,
的	宾夕法尼亚	,

W.E.福斯特先生在伦敦出版了克拉克森所著《宾夕法尼亚传》的新版本。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['entərd] ['veri] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔɪnts] [reɪzd] [baɪ]

in	the	preface	to	which	he	has	entered	very	fully	into	the	points	raised	by
在	这	前言	到	哪个	他	有	进入	非常	完全	进入	这	积分	提高	经过

[mə'kɔːli] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kweɪkərs] ,

Macaulay	in	his	History	in	regard	to	the	Quakers	,
麦考利	在	他的	历史	在	看待	到	这	贵格会教徒	,

在序言中，他非常详尽地阐述了麦考利在其著作《贵格会史》中提出的观点。

['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['veri] ['eɪbli] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪroʊ] .

vindicating	them	,	and	very	ably	sustaining	the	fame	of	their	hero	.
证明清白	他们	,	和	非常	能够	维持	这	名声	的	他们的	英雄	.

这证明了他们的观点是正确的，并且非常有效地维护了他们英雄的声誉。

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒʌdsn] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ɪz] [ə'gen] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] ['veri] ['fiːb(ə)l] [helθ] ,

Rev	.	Dr	.	Judson	,	the	missionary	,	is	again	reported	in	very	feeble	health	,
牧师	.	博士	.	贾德森	,	这	传教士	,	是	再次	据报道	在	非常	微弱	健康	,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .

and	in	a	decline	.
和	在	一个	衰退	.

据报道，传教士朱德森博士的健康状况再次变得非常虚弱，并且每况愈下。

[hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	is	nearly	sixty	years	of	age	.
他	是	几乎	六十	年	的	年龄	.

他快六十岁了。

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['frænsɪs] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['mɛtə] [viː] . [fʊlər] , [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , [ɑːr; ər][ɪn] [pres] ,

The	Poems	of	Frances	A	.	and	Metta	V	.	Fuller	,	of	Ohio	,	are	in	press	,
这	诗歌	的	弗朗西丝	一个	.	和	慈心	V	.	富勒	,	的	俄亥俄州	,	是	在	按	,

俄亥俄州弗朗西丝·A·富勒和梅塔·V·富勒的诗集即将出版。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

and	to	be	published	in	a	beautiful	volume	in	the	autumn	.
和	到	是	已发布	在	一个	美丽的	体积	在	这	秋天	.

并将于秋季以精美画册的形式出版。

['mɪstər] . ['preskət] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [ɪz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Mr	.	Prescott	,	the	historian	,	is	passing	the	summer	in	England	.
先生	.	普雷斯科特	,	这	历史学家	,	是	通过	这	夏天	在	英格兰	.

历史学家普雷斯科特先生正在英国度过这个夏天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] ['pærɪs] . — [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['lɪtəreri] [gə'zet] ,

LITERATURE	IN	PARIS	.	—	A	correspondent	of	the	London	Literary	Gazette	,
文学	在	巴黎	.	—	一个	通讯员	的	这	伦敦	文学	公报	,

['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] - , [sez] :

under	date	of	June	12	,	says	:
在下面	日期	的	六月	-	,	说道	:

巴黎文学界——《伦敦文学公报》一位通讯员在6月12日报道：

" [aɪ] ['noʊtɪs] ['riːˌprɪnts] , [baɪ][di'dəu] , [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ʃætoʊ'briːɑː] ;

"	I	notice	reprints	,	by	Didot	,	of	several	of	the	standard	works	of	Chateaubriand	;
"	我	注意	重印	,	经过	迪多	,	的	一些	的	这	标准	作品	的	夏多布里昂	;

[ə; eɪ][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] ,

a	condensation	,
一个	缩合	,

“我注意到迪多重印了夏多布里昂的几部经典著作；还有一部浓缩版，

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'kɑːnɔ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [mə'nɑːpəli] ; " [ə; eɪ] ['triːtɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

by	General	O'Connor	,	of	his	"	Monopoly	;	"	a	Treatise	,	by	the	Bishop	of
经过	一般的	奥康纳	,	的	他的	"	垄断	;	"	一个	论文	,	经过	这	主教	的

['lɑːŋˌrɛz] ,

Langres	,
朗格勒	,

奥康纳将军的《垄断》；朗格勒主教的论文

[ɑːn][ðə; ði] [greɪv] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ;

on	the	grave	question	of	Church	and	State	;
在	这	严重	问题	的	教会	和	状态	;

关于政教分离这一重大问题；

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [gɔːl] , ['eɪnʃənt] [fræns] ,

a	very	interesting	and	curious	work	on	the	forests	of	Gaul	,	ancient	France	,
一个	非常	有趣的	和	好奇的	工作	在	这	森林	的	高卢	,	古老的	法国	,

['ɪŋglənd] , ['ɪtəli] ,

England	,	Italy	,
英格兰	,	意大利	,

这是一部非常有趣且引人入胜的作品，探讨了高卢、古代法国、英国和意大利的森林。

& [siː] . ; [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['letərz] [ʌv; əv] ['meri] ['ædəleɪd] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] ,

&	c	.	;	a	volume	of	the	Unpublished	Letters	of	Mary	Adelaide	of	Savoy	,
&	c	.	;	一个	体积	的	这	未发表的	信件	的	玛丽	阿德莱德	的	萨沃伊	,

等等；萨伏伊的玛丽·阿德莱德未发表书信集一卷，

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [bur'gɔ:nj] — [wɪtʃ] [θroʊz] [greɪt] [laɪt] [ɑ:n] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

Duchess	of	Bourgogne	—	which	throws	great	light	on	many	of	the	principal	historical
公爵夫人	的	勃艮第	—	哪个	投掷	伟大的	光	在	许多	的	这	主要的	历史

[ɪ'vents] [ænd; ənd] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] ;

events	and	personages	of	her	time	;
活动	和	人物	的	她	时间	;

勃艮第女公爵——这为了解她那个时代的许多主要历史事件和人物提供了重要的线索；

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [sketʃiz] [frʌm; frəm] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [ɪn'taɪtld] " [njwi:] [di:'ju][ræmə'zɑ:n] ,

a	charming	series	of	Sketches	from	Constantinople	,	entitled	"	Nuits	du	Ramazan	,
一个	迷人	系列	的	草图	从	君士坦丁堡	,	标题	"	努伊特	杜	斋月	,

" [baɪ]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][di:] ['nə:vəl] ,

"	by	Gerard	de	Nerval	,
"	经过	杰拉德	德	内瓦尔	,

杰拉德·德·内瓦尔创作的迷人系列素描作品《斋月之夜》，

[ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [fju:ɪlətənɪst] ; [ə; eɪ][bɪg] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒʌst] , [ðə; ði]['terəb(ə)l]

a	popular	feuilletoniste	;	a	big	volume	of	the	works	of	St	.	Just	,	the	terrible
一个	受欢迎的	报刊作家	;	一个	大的	体积	的	这	作品	的	英石	.	只是	,	这	糟糕的

[kən'vɛnʃənɪst] ;

Conventionist	;
大会主义者	;

一位颇受欢迎的专栏作家；一本收录了可怕的国民公会教徒圣朱斯特作品的大部头；

[ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

a	continuation	of	the	Illustrated	Edition	of	Defauconpret's	Translation	of	the
一个	续篇	的	这	插图	版	的	-	翻译	的	这

[kəm'pli:t] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['wɔ:ltər] [skɔt] ;

complete	works	of	Walter	Scott	;
完全的	作品	的	沃尔特	斯科特	;

这是德福孔普雷翻译的沃尔特·斯科特全集插图版的续篇；

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['fæk] - ['sɪməli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['emɪnənt]

an	admirable	fac	-	simile	collection	of	Contemporary	Portraits	of	Eminent
一个	令人钦佩的	脸	-	明喻	收藏	的	当代的	肖像	的	杰出

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ;

Individuals	of	the	Sixteenth	Century	;
个人	的	这	第十六	世纪	;

一部令人赞叹的十六世纪杰出人物肖像复制品集；

[ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv] - ['sætaiəz] ; [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] [ænd; ənd][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv]

a	reprint	of	Boileau's	Satires	;	an	Alphabetical	and	Analytical	Table	of
一个	重印	的	-	讽刺作品	;	一个	按字母顺序排列	和	分析	桌子	的

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:θəz] , ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] ,

all	the	Authors	,	Sacred	and	Profane	,
全部	这	作者	,	神圣	和	亵渎	,

布瓦洛讽刺作品重印本；所有作者（包括宗教和世俗作品）的字母顺序和分析表

[dɪ'skʌvərd] [ɔ:r] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rti] - [θri:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑ:rdɪnl] ['maɪ] ;

discovered	or	published	in	the	forty	-	three	volumes	of	the	celebrated	Cardinal	Mai	;
发现	或者	已发布	在	这	四十	-	三	卷	的	这	著名	红衣主教	麦	;

[ə; eɪ] - [mʌnθ] [ɪn]['æfrɪkə] ,

a	'	Month	in	Africa	,
一个	-	月	在	非洲	,

在著名枢机主教迈的四十三卷著作中发现或发表；《非洲一个月》

- [baɪ][piː)'ɛə] [nə'poʊliən] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] ,

'	by	Pierre	Napoleon	Buonaparte	,
-	经过	皮埃尔	拿破仑	波拿巴	,

作者：皮埃尔·拿破仑·波拿巴

& [siː] . [ðer; ðər][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði]

&	c	.	There	have	also	been	more	than	the	usual	average	of	works	in	the
&	c	.	那里	有	还	到过	更多的	比	这	通常	平均的	的	作品	在	这

[griːk] , ['lætn] , ['hiːbruː] .

Greek	,	Latin	,	Hebrew	.
希腊语	,	拉丁	,	希伯来语	.

等等。此外，希腊语、拉丁语、希伯来语作品的数量也高于通常的平均水平。

[ɪ'tæliən][ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

Italian	and	Portuguese	.
意大利语	和	葡萄牙语	.

意大利语和葡萄牙语。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪʃəneri] , [ɪz] [naʊ] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

"	DR	.	GUTZLAFF	,	the	famous	missionary	,	is	now	in	Germany	,
"	博士	.	-	,	这	著名的	传教士	,	是	现在	在	德国	,

“著名传教士古茨拉夫博士现在在德国。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	had	recently	an	interview	with	the	Presidents	of	the
和	他	有	最近	一个	面试	和	这	总统们	的	这

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['stetin] ,

Corporation	of	Merchants	of	Stettin	,
公司	的	商人	的	什切青	,

他最近还与什切青商会的会长们进行了会面。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊdz] [best] [ə'dæptɪd]

to	give	them	some	information	as	to	the	sort	of	goods	best	adapted
到	给	他们	一些	信息	作为	到	这	种类	的	商品	最好的	改编

[fɔːr; fər] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

for	exportation	to	China	.
为了	出口	到	中国	.

向他们提供一些信息，说明哪些商品最适合出口到中国。

[hiː; hi] [held] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌntri] [æt; ət]

He	held	out	very	little	encouragement	of	a	profitable	trade	with	that	country	at
他	握住	出去	非常	小的	鼓励	的	一个	有利可图	贸易	和	那	国家	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他目前几乎没有表现出与该国进行有利可图的贸易的任何迹象。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ˌmænju'fæktʃər] [hiː; hi]

as	he	said	he	could	not	name	a	single	article	of	German	manufacture	he
作为	他	说	他	可以	不是	姓名	一个	单身的	文章	的	德语	生产	他

[θɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['eni] [greɪt] [dɪ'mænd] .

thought	likely	to	secure	any	great	demand	.
想法	可能	到	安全的	任何	伟大的	要求	.

正如他所说，他想不出有哪一种德国制造的产品可能会获得很大的需求。

[hiː; hi] [kə'mendid] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] " [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

He	commended	the	English	government	for	establishing	a	"	Chinese	Exhibition
他	赞扬	这	英语	政府	为了	建立	一个	"	中国人	展览

,

,

,

他赞扬英国政府设立了“中国展览会”，

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz]
" in order to instruct the merchants of the real nature and quality of Chinese
" 在 命令 到 指示 这 商人 的 这 真实的 自然 和 质量 的 中国人
[prə'dʌkʃənz] .
productions .
作品 .

“以便让商人们了解中国产品的真实性质和质量。

([hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['dʌn] , [ʌv; əv]
(He must have meant the exhibition of the late Mr . Dunn , of
(他 必须 有 意思是 这 展览 的 这 晚的 先生 . 邓恩 , 的
[ˌfɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

（他指的应该是已故的费城邓恩先生的展览，）

[soʊ] [lɔːŋ] ['oʊpən][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəsli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
so long open in London , and erroneously supposed that it was a
所以 长的 打开 在 伦敦 , 和 错误地 据称 那 它 曾是 一个
['gʌvərnmənt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .)
government institution .)
政府 机构 .)

在伦敦营业这么久，人们误以为它是政府机构。）

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪt'self] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] ,
He also described the Chinese language itself , on account of its extreme difficulty ,
他 还 描述 这 中国人 语言 本身 , 在 帐户 的 它是 极端 困难 ,

他还描述了汉语本身，因为它极其难学。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
as the chief obstacle in the way of the civilization of the people .
作为 这 首席 障碍 在 这 方式 的 这 文明 的 这 人们 .

作为人民文明进程中的主要障碍。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɜːrfɪktli] [nuː] [hɪz; ɪz] ['ælfəbet] ,
He did not believe the most learned Chinese perfectly knew his alphabet ,
他 做过 不是 相信 这 最多 学习 中国人 完美 知道 他的 字母 ,

他不相信最有学问的中国人能完全掌握中文。

[æz; əz]['æftər] ['twenti] ['jɪrz] - ['stʌdi] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
as after twenty years ' study he could not say he was master of it ,
作为 后 二十 年 - 学习 他 可以 不是 说 他 曾是 掌握 的 它 ,

经过二十年的学习，他也不能说自己已经精通了这门技艺。

[ə; eɪ][fækt] ['haɪli] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] - .
a fact highly discouraging to the German savans .
一个 事实 高度 令人沮丧 到 这 德语 - .

这对德国学者来说是一个极大的打击。

[ə; eɪ] [nuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æt; ət] ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] . , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,
A new Historical Society was formed at Hartford , Conn . , a few weeks ago ,
一个 新的 历史 社会 曾是 形成 在 哈特福德 , 连接 . , 一个 很少 周 前 ,

几周前，康涅狄格州哈特福德市成立了一个新的历史学会。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
under the title of the Historical Society of the Protestant Episcopal Church of
在下面 这 标题 的 这 历史 社会 的 这 新教 圣公会 教会 的
[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

以美国新教圣公会历史学会的名义。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [braʊnwɛl] [ɪˈlektɪd] [ˈprezɪdənt] .

A	constitution	was	formed	,	and	Bishop	Brownwell	elected	President	.
一个	宪法	曾是	形成	,	和	主教	布朗威尔	当选	总统	.

制定了宪法，布朗威尔主教当选为总统。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ɑːr; ər][tuː; tə] [kəˈlekt] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [sʌtʃ] [məˈtɪriəlz] ,

The	objects	are	to	collect	and	preserve	such	materials	,
这	对象	是	到	收集	和	保存	这样的	材料	,

其目的在于收集和保存此类材料。

[æz; əz] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,

as	may	serve	to	illustrate	the	history	of	the	Episcopal	church	,
作为	可能	服务	到	阐明	这	历史	的	这	圣公会	教会	,

这也有助于说明圣公会的历史，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [məˈmɔriːəlz] , [ˈprɪntɪd] , [ˈmænjuskrɪpt] , [ɔːr] [trəˈdɪʃən(ə)l] ,

and	the	collection	and	preservation	of	all	memorials	,	printed	,	manuscript	,	or	traditional	,
和	这	收藏	和	保存	的	全部	纪念碑	,	打印	,	手稿	,	或者	传统的	,

以及收集和保存所有纪念物，无论是印刷的、手写的还是传统的，

[wɪtʃ] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [ˈeni] [ˈpɪriəd] ,

which	throw	light	on	the	progress	of	the	American	branch	of	that	church	,	in	any	period	,
哪个	扔	光	在	这	进步	的	这	美国人	分支	的	那	教会	,	在	任何	时期	,

这有助于了解该教会美国分支在任何时期的发展历程。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [məˈtɪriəlz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [ɪgˈzɪstɪd] .

and	of	all	materials	relating	to	the	social	and	religious	history	of	the	times	during	which	that	church	has	existed	.
和	的	全部	材料	相关	到	这	社会的	和	宗教	历史	的	这	时代	期间	哪个	那	教会	有	存在	.

以及与该教会存在时期的社会和宗教历史有关的所有资料。

[ðə; ði] [faɪn] [aːts] .

The	Fine	Arts	.
这	美好的	艺术	.

美术。

[ˈɛliːət] [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən][ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈtʃæptər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪkərbɑːkər] ,

ELLIOTT	is	the	subject	of	an	editorial	chapter	in	the	Knickerbocker	,
埃利奥特	是	这	主题	的	一个	社论	章	在	这	尼克博克	,

ELLIOTT是《尼克博克》杂志一篇社论章节的主题人物。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈdʒʌstɪs] , [ɪz] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	which	justice	and	no	more	than	justice	,	is	done	to	him	.
在	哪个	正义	和	不	更多的	比	正义	,	是	完毕	到	他	.

他得到了公正的对待，而且仅仅是公正的对待。

[ɪn][ðə; ði]['regjələr] [səkˈseʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊz] [ˈkɑːpli] , [ˈstjʊt] , [ˈdʒɑːvis] , [ˈnuːtən] , [ænd; ənd] [ˈɪnmən] ,

In	the	regular	succession	he	follows	Copley	,	Stuart	,	Jarvis	,	Newton	,	and	Inman	,
在	这	常规的	演替	他	跟随	科普利	,	斯图尔特	,	贾维斯	,	牛顿	,	和	英曼	,

按惯例，他排在科普利、斯图尔特、贾维斯、牛顿和英曼之后。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɔːrtrət] - [ˈpeɪntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

as	the	first	portrait	-	painter	of	his	time	in	the	United	States	.
作为	这	第一的	肖像	-	画家	的	他的	时间	在	这	团结的	各州	.

作为美国当时第一位肖像画家。

['ɛliːət] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [hed] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn]['dʌbljuː] .

Elliott	has	recently	finished	a	very	effective	head	of	Dr	.	John	W	.
埃利奥特	有	最近	完成的	一个	非常	有效的	头	的	博士	.	约翰	W	.

['frænsɪs] ,

Francis	,
弗朗西斯	,

埃利奥特最近完成了对约翰·W·弗朗西斯博士非常有效的指导。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]['juːniən] ,

to	be	placed	in	the	permanent	gallery	of	the	Art	Union	,
到	是	放置	在	这	永恒的	画廊	的	这	艺术	联盟	,

将被安置在艺术联盟的永久展厅中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['frænsɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] .

of	which	Dr	.	Francis	was	the	first	President	.
的	哪个	博士	.	弗朗西斯	曾是	这	第一的	总统	.

其中弗朗西斯博士是第一任校长。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] ,

He	is	now	engaged	upon	a	portrait	of	Washington	Irving	,
他	是	现在	已订婚的	之上	一个	肖像	的	华盛顿	欧文	,

他现在正在绘制华盛顿·欧文的肖像。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [staɪl] [baɪ] ['tʃini] .

which	will	be	engraved	in	the	most	elaborate	style	by	Cheney	.
哪个	将要	是	刻	在	这	最多	精心制作的	风格	经过	切尼	.

切尼将以最精美的风格对其进行镌刻。

['maɪnər] [keɪ] . ['kelɑːg] [hæz; həz] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [hi^z] , [ðə; ði]['bæŋkər] , [ʌv; əv]

MINOR	K	.	KELLOGG	has	nearly	completed	,	for	Mr	.	Higgs	,	the	banker	,	of
次要的	K	.	家乐氏	有	几乎	完全的	,	为了	先生	.	希格斯	,	这	银行家	,	的

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

MINOR K. KELLOGG 已基本完成为华盛顿银行家希格斯先生所做的工作。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [griːk] [gɜːrl] , — ['sɪmələr] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ɪn]

an	exquisite	picture	which	he	calls	The	Greek	Girl	,	—	similar	,	but	we	think	in
一个	精美的	图片	哪个	他	呼叫	这	希腊语	女孩	,	—	相似的	,	但	我们	思考	在

[ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [suː'pɪriər] ,

all	respects	superior	,
全部	尊重	优越的	,

他创作了一幅名为《希腊少女》的精美画作——与之相似，但我们认为它在各方面都更胜一筹。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [səː'kæsiən][gɜːrl] ,

to	his	beautiful	Circassian	Girl	,
到	他的	美丽的	切尔克斯人	女孩	,

致他美丽的切尔克斯女孩，

[ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ][pə'rizjən]['ɑːrtɪst][hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

engravings	of	which	by	a	Parisian	artist	have	some	time	formed	one	of	the
雕刻	的	哪个	经过	一个	巴黎人	艺术家	有	一些	时间	形成	一	的	这

[ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnt] [ʃɑːps] .

attractions	of	the	print	shops	.
景点	的	这	打印	商店	.

其中一位巴黎艺术家的版画作品曾一度成为印刷店的一大卖点。

['mɪstər] . ['kelɑːg] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] .

Mr	.	Kellogg	is	also	painting	a	full	-	length	of	General	Scott	,	for	the	city	.
先生	.	家乐氏	是	还	绘画	一个	满的	-	长度	的	一般的	斯科特	,	为了	这	城市	.

凯洛格先生还在为这座城市绘制斯科特将军的全身像。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sʌtɝ] , [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði]

A	PORTRAIT	OF	CAPTAIN	SUTTER	,	of	California	,	has	just	been	engraved	in	the
一个	肖像	的	队长	萨特	,	的	加利福尼亚州	,	有	只是	到过	刻	在	这

['faɪnɪst] [staɪl] [ʌv; əv][sɑːr'teɪn] ,

finest	style	of	Sartain	,
最好的	风格	的	萨尔坦	,

一幅加利福尼亚州萨特船长的肖像画刚刚以萨坦最精湛的技艺雕刻完成。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][es] . [es] . ['ɑːsˌgʊd] , [meɪd] [waɪl] [ðæt] ['eksələnt] ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

from	a	painting	by	S	.	S	.	Osgood	,	made	while	that	excellent	artist	was	in	the
从	一个	绘画	经过	S	.	S	.	奥斯古德	,	制成	尽管	那	出色的	艺术家	曾是	在	这

[goʊld] ['riːdʒən] .

Gold	Region	.
金子	地区	.

出自 SS Osgood 的一幅画作，这幅画是这位杰出的艺术家在黄金地区创作的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ræŋk] [ə'mʌŋ] ['mɪstər] .

It	is	a	remarkably	strong	and	pleasing	head	,	and	it	will	rank	among	Mr	.
它	是	一个	非常	强的	和	令人愉悦	头	,	和	它	将要	秩	之中	先生	.

['ɒsˌgʊdz] [best] [prə'dʌkʃənz] .

Osgood's	best	productions	.
奥斯古德	最好的	作品	.

这是一个非常出色且令人愉悦的酒头，它将跻身奥斯古德先生的最佳作品之列。

[bɔːl] [hjuːz] , [ðə; ði] ['skʌlptər] , [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði]

BALL	HUGHES	,	the	sculptor	,	is	preparing	a	monument	to	be	placed	over	the
球	休斯	,	这	雕塑家	,	是	准备	一个	纪念碑	到	是	放置	超过	这

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][dʒəu'saiə]['stɝːdʒɪs] ,

remains	of	Josiah	Sturgis	,
遗迹	的	约西亚	斯特吉斯	,

雕塑家鲍尔·休斯正在准备一座纪念碑，将安放在约西亚·斯特吉斯的遗骸之上。

[æt; ət] [maʊnt] ['ɔːbərn] .

at	Mount	Auburn	.
在	山	奥本	.

在奥本山。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊətri] .

Original	Poetry	.
原来的	诗	.

原创诗歌。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [feɪm] .

THE	CHILD	OF	FAME	.
这	孩子	的	名声	.

名利之子。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [iː] . ['hjuːɪt] .

BY	MRS	.	M	.	E	.	HEWITT	.
经过	太太	.	M	.	E	.	休伊特	.

作者：休伊特夫人

" ['dʒiː] - - .

"	Je	vivrai	eternellement	.
"	杰	-	-	.

"Je vivrai eternellement.

" — [lɑː][vaɪ][diː] ['sæfəu] .

"	—	La	vie	de	Sappho	.
"	—	拉	争夺	德	萨福	.

“——萨福的一生。

[trɑˈdʌkʃən] [diː] [ˈmædəm] [ˈdeɪʃər] .
Traduction de Madame Dacier .
翻译 德 夫人 达西尔 .

达西埃夫人的译文。

[neɪ] — [kɔːl] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [ðaɪ] [roʊz] — [ðaɪn] [oʊn] [swiːt] [ˈflaʊər] ,
Nay — call me not thy rose — thine own sweet flower ,
不 — 称呼 我 不是 你的 玫瑰 — 你的 自己的 甜的 花 ,

不——别叫我你的玫瑰——你那甜美的花朵，

[fɔːr; fər] [oʊ] , [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [ðaɪ] [waɪld] [wɜːrdz] [ɪz] [mjuːt] !
For oh , my soul to thy wild words is mute !
为了 哦 , 我的 灵魂 到 你的 荒野 字 是 沉默的 !

哦，我的灵魂对你狂野的言语哑口无言！

[liːv] [ˌem ˈiː] [maɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [sɔːŋ] — [maɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈdaʊər] —
Leave me my gift of song — my glorious dower —
离开 我 我的 礼物 的 歌曲 — 我的 辉煌 嫁妆 —

留下我的歌声这份礼物——我荣耀的嫁妆——

[maɪ] [hænd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [luːt] .
My hand unchanged , and free to sweep the lute .
我的 手 未更改 , 和 自由的 到 扫 这 琵琶 .

我的手没有动，可以自由地拨动鲁特琴弦。

[ðʌs] , [wen] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tuːm] [ðaɪ] [ˈmeməri] [ˈslʌmbəz] ,
Thus , when within the tomb thy memory slumbers ,
因此 , 什么时候 之内 这 墓 你的 记忆 睡眠 ,

因此，当你的记忆在坟墓中沉睡时，

[maɪn] , [maɪn] [wɪl] [taɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [neɪmz]
Mine , mine will tie of those immortal names
矿 , 矿 将要 领带 的 那些 不朽 姓名

我的，我的将与那些不朽的名字联系在一起

[sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [ɪn] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈnʌmbərz] :
Sung by the poet in undying numbers :
宋 经过 这 诗人 在 不朽 数字 :

诗人吟唱的永恒赞歌：

[kɔːl] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [ðaɪn] — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ænd; ənd] [feɪmz] !
Call me not thine — I am the world's and fame's !
称呼 我 不是 你的 — 我 是 这 世界的 和 名声 !

不要称我为你的——我是属于全世界和名誉的！

[wɜːr; wər] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈblɪsf(ə)l] , [wen] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wiː; wi] [ˈsevər] ,
Were it not blissful , when from earth we sever ,
是 它 不是 幸福的 , 什么时候 从 地球 我们 断绝 ,

若非离世之乐，

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [liːv] , [wɪð; wɪθ] [bɑːrd] [ænd; ənd] [seɪdʒ] ,
To know that we shall leave , with bard and sage ,
到 知道 那 我们 将 离开 , 和 诗人 和 圣人 ,

知道我们将与吟游诗人和智者一同离去，

[ə; eɪ] [neɪm] [ɪnˈroʊld] [ɑːn] [feɪmz] [breɪt] [peɪdʒ] [fərˈevər] —
A name enrolled on fame's bright page forever —
一个 姓名 已注册 在 名声 明亮的 页 永远 —

一个名字将永远镌刻在辉煌的历史篇章中——

[ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θiːm] [tuː; tə] [ˈæftər] [eɪdʒ] !
A wonder , and a theme to after age !
一个 想知道 , 和 一个 主题 到 后 年龄 !

一个奇迹，也是一个经久不衰的主题！

[tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv] [lʌv] !
Talk not of love !
讲话 不是 的 爱 !

不要谈论爱情!

[aɪ] [noʊ] [haʊ] , ['weɪstɪd] , ['broʊkən] ,
I know how , wasted , broken ,
我 知道 如何 , 浪费 , 破碎的 ,

我知道那种感觉，浪费，破碎，

[ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [hɑːrt] [ləːnz] [ɪts][sæd]['les(ə)n] [ɔː(r)] —
The trusting heart learns its sad lesson o'er —
这 信任 心 学习 它是 伤心 课 超过 —

信任之心终会吸取惨痛的教训——

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['roʊziz] ['pæʃənz] [lɪps][hæv; həv]['spoʊkən] ,
Counting the roses Passion's lips have spoken ,
计数 这 玫瑰 激情 嘴唇 有 说 ,

数着玫瑰，激情之唇已诉说，

[ə'mɪd][ðə; ði] [θɔːrnz] [ðæt] [pɪrs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
Amid the thorns that pierce it to the core .
之中 这 荆棘 那 刺穿 它 到 这 核 .

在刺穿它核心的荆棘之中。

[oʊ] , [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] !
Oh , heart of mine !
哦 , 心 的 矿 !

我的心啊!

[ðæt] [wen] ['laɪfs] ['sʌmər] ['aʊər]
that when life's summer hour
那 什么时候 生活的 夏天 小时

当人生如夏日般美好

[fɔːr; fər] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [braɪt] ['blɔsəmz] [hʌŋ] [ðə; ði] [baʊ] ,
For thee with love's bright blossoms hung the bough ,
为了 你 和 爱的 明亮的 花朵 悬挂 这 买 ,

为你，枝头挂满了爱情的明艳花朵，

[tuː] ['kwɪkli] [faʊnd] [æn; ən] [æsp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['flaʊər] —
Too quickly found an asp beneath the flower —
也 迅速地 成立 一个 阿斯巴德 下面 这 花 —

太快就发现花下有一条毒蛇——

[ænd; ənd][ɪz] [nɔːt] [left] [ðiː] [bʌt; bət][æm'bɪʃ(ə)n] [naʊ] ?
And is naught left thee but ambition now ?
和 是 零 左边 你 但 志向 现在 ?

难道你现在除了野心什么都剩不下了?

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ! 唉 !

唉！唉!

[ðɪs] [braʊ] [ɪts] [praɪd] [fə'seɪkɪŋ] ,
this brow its pride forsaking ,
这 眉头 它是 自豪 放弃 ,

这眉宇间流露出的骄傲，

[wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ɪts] ['lɒːrəl] [kraʊn]
Would give the glory of its laurel crown
会 给 这 荣耀 的 它是 月桂树 王冠

会献出它桂冠的荣耀

[fɔːr; fər][wʌn][fɑːnd] [brest] [ˌwer'æz] [tuː; tə] [stɪl] [ɪts] ['eɪkɪŋ] —

For	one	fond	breast	whereas	to	still	its	aching	—
为了	一	喜爱	胸部	然而	到	仍然	它是	疼痛	—

对于一个深情的乳房，却依然感到疼痛——

[fɔːr; fər][wʌn] [truː] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl] [maɪn] [oʊn] !

For	one	true	heart	that	I	might	call	mine	own	!
为了	一	真的	心	那	我	可能	称呼	矿	自己的	!

只为拥有一颗真正属于我的心!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[[frʌm; frəm][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪrə] .]

[	From	the	National	Era	.	]
[	从	这	国家的	时代	.	]

【摘自《国家时代》】

[eldə'raːdəu] : [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['empaɪər] . [ˌtuː'tuː]

ELDORADO	:	ADVENTURES	IN	THE	PATH	OF	EMPIRE	.	2
黄金国	:	冒险	在	这	小路	的	帝国	.	2

埃尔多拉多：帝国之路上的冒险.2

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hwitiə] .

BY	J	.	G	.	WHITTIER	.
经过	J	.	G	.	惠蒂尔	.

作者：JG WHITTIER。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn]

With	something	of	the	grateful	feeling	which	prompted	the	memorable	exclamation
和	某物	的	这	感激的	感觉	哪个	提示	这	难忘	感叹

[ʌv; əv]['sɑːnkoʊ]['pænzə] ,

of	Sancho	Panza	,
的	桑乔	潘扎	,

带着几分感激之情，就像桑丘·潘萨那句令人难忘的感叹一样，

" ['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [ɪn'ventɪd] [sliːp] !

"	Blessings	on	the	man	who	first	invented	sleep	!
"	祝福	在	这	男人	WHO	第一的	发明	睡觉	!

向发明睡眠的那个人致敬!

" [wiː; wi][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ðiːz] ['plez(ə)nt] ['vɑːljəmz] .

"	we	have	laid	down	these	pleasant	volumes	.
"	我们	有	铺设	向下	这些	令人愉快的	卷	.

“我们已经整理了这些令人愉悦的书籍。”

['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hoʊm]

Blessings	on	the	man	who	invented	books	of	travel	for	the	benefit	of	home
祝福	在	这	男人	WHO	发明	图书	的	旅行	为了	这	益处	的	家

['aɪdləz] !

idlers	!
惰轮	!

向发明旅游书籍造福宅家闲人的那位伟人致敬!

[ðə; ði]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊz] , [ðə; ði][sɜːr][dʒɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪbən] - [ʌv; əv][oʊld] [taɪm]

the	Marco	Polos	,	the	Sir	John	Mandevilles	,	and	the	Ibn	Batutas	of	old	time
这	马可	马球衫	,	这	先生	约翰	曼德维尔	,	和	这	伊本	-	的	老的	时间

,

,

,

古代的马可·波罗、约翰·曼德维尔爵士和伊本·白图泰，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɑːdərn] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] ['ɪmɪtəɪtəz] !

and	their	modern	disciples	and	imitators	!
和	他们的	现代的	门徒	和	模仿者	！

以及他们的现代追随者和模仿者！

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['gɑːsɪp] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [kʌmz] [ə'mɪs] [tuː; tə][juː 'es]

Nothing	in	the	shape	of	travel	and	gossip	,	by	the	way	,	comes	amiss	to	us
没有什么	在	这	形状	的	旅行	和	闲话	，	经过	这	方式	，	来	错误	到	我们

,

,

,

顺便说一句，我们并不排斥旅行和八卦。

[frʌm; frəm] ['kʊks] ['vɔiidʒz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kaʊnt] [diː] [meɪstɘz] ['dʒɜːrni] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

from	Cook's	voyages	round	the	earth	to	Count	De	Maistre's	journey	round	his
从	库克的	航程	圆形的	这	地球	到	数数	德	梅斯特的	旅行	圆形的	他的

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

从库克船长的环球航行到德·迈斯特伯爵绕着他的房间游历。

[wen] [ðə; ði][kɑːrk][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf][ænd; ənd] ['hoʊmli] ['duːtiz] ,

When	the	cark	and	care	of	daily	life	and	homely	duties	,
什么时候	这	卡克	和	关心	的	日常的	生活	和	家常的	职责	，

当日常生活和家务的琐事缠身时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ə'pres] [juː 'es] ,

and	the	weary	routine	of	sight	and	sound	,	oppress	us	,
和	这	厌倦	常规	的	视线	和	声音	，	压迫	我们	，

视觉和听觉的疲惫日常令我们感到压抑，

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

what	a	comfort	and	refreshing	is	it	to	open	the	charmed	pages	of	the
什么	一个	舒适	和	令人耳目一新	是	它	到	打开	这	迷住了	页面	的	这

['trævələr] !

traveler	!
游客	！

翻开旅行者的迷人篇章，真是令人感到舒适和精神焕发！

['aʊər; ɑːr] ['nærəʊ] , [mə'nɑːtənəs] [hə'raɪz(ə)n] [breɪks] [ə'weɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] ;

Our	narrow	,	monotonous	horizon	breaks	away	all	about	us	;
我们的	狭窄的	，	单调	地平线	休息	离开	全部	关于	我们	；

我们狭隘单调的视野在我们周围逐渐开阔；

[faɪv] ['mɪnɪts] [sə'faɪs] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [fə'mɪliər]

five	minutes	suffice	to	take	us	quite	out	of	the	commonplace	and	familiar
五	分钟	足够了	到	拿	我们	相当	出去	的	这	平凡	和	熟悉的

['riːdʒənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] :

regions	of	our	experience	:
地区	的	我们的	经验	:

五分钟足以让我们彻底脱离平凡熟悉的体验领域：

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] ,

we	are	in	the	Court	of	the	Great	Khan	,
我们	是	在	这	法庭	的	这	伟大的	可汗	，

我们身处大汗的宫廷之中。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pɪtʃɪŋ] [tents] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]['tædˌmɔːr] ,

we	are	pitching	tents	under	the	shadows	of	the	ruined	temples	of	Tadmor	,
我们	是	投球	帐篷	在下面	这	阴影	的	这	毁坏	寺庙	的	塔德莫尔	，

我们在塔德莫尔废弃神庙的阴影下搭起了帐篷。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːlən] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

we	are	sitting	on	a	fallen	block	of	the	Pyramids	,
我们	是	坐着	在	一个	倒下	堵塞	的	这	金字塔	,

我们正坐在金字塔倒塌的石块上。

[ɔːr][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] , ['dɪkə] [wɪð; wɪθ]['ærəb] [ʃiːks] ,

or	a	fragment	of	the	broken	nose	of	the	Sphynx	,	dickering	with	Arab	Shieks	,
或者	一个	分段	的	这	破碎的	鼻子	的	这	斯芬克斯	,	讨价还价	和	阿拉伯	酋长们	,

或一块斯芬克斯猫断鼻碎片，与阿拉伯酋长们讨价还价，

[ə'poʊzɪŋ] ['jæŋki] ['ʃruːdnəs] [tuː; tə] [ˌɪʃmeɪə'laɪtɪʃ] [griːd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] : [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ]

opposing	Yankee	shrewdness	to	Ishmaelitish	greed	and	cunning	:	we	are	shooting
反对	扬基	城府	到	以实玛利	贪婪	和	狡猾	:	我们	是	射击

['krɔkədaɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [naɪl] ,

crocodiles	on	the	white	Nile	,
鳄鱼	在	这	白色的	尼罗河	,

以美国式的精明对抗以色列式的贪婪和狡诈：我们就像在白尼罗河上射杀鳄鱼一样。

[ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋd] ['laɪənz][ʌv; əv] [ɪ'ziːkiəlz] ['vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['taigris] — ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] -

unearthing	the	winged	lions	of	Ezekiel's	vision	on	the	Tigris	—	watching	the	night	-
发现	这	有翅膀的	狮子	的	以西结的	想象	在	这	底格里斯河	—	观看	这	夜晚	-

[dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['devə)l] - ['wɜːʃɪpəz] [ɑːn][ðer; ðər] ['maʊntnz] ,

dance	of	the	Devil	-	worshipers	on	their	mountains	,
舞蹈	的	这	魔鬼	-	信徒	在	他们的	山脉	,

挖掘以西结在底格里斯河畔异象中出现的带翼狮子——观看魔鬼崇拜者在山上夜间跳舞，

[nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃruːd] ['peni] - ['tɜːrnɪŋ] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv] [ɑːr'miːniə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæmp(ə)l]

negotiating	with	the	shrewd	penny	-	turning	patriarch	of	Armenia	for	a	sample
谈判	和	这	精明	一分钱	-	转弯	族长	的	亚美尼亚	为了	一个	样本

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hoʊli] - [ɔɪl] [ˌmænjə'fæktəri] [æt; ət]['jɛəri'vɑːn] ,

from	his	holy	-	oil	manufactory	at	Erivan	,
从	他的	圣	-	油	工厂	在	埃里万	,

与精明狡猾的亚美尼亚教长谈判，以获取他位于埃里温的圣油作坊的样品。

['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] [æt; ət] [də'mæskəs] , [ænd; ənd] ['ʃɜːrbət] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , ['lʌntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

drinking	coffee	at	Damascus	,	and	sherbet	at	Constantinople	,	lunching	in	the
喝	咖啡	在	大马士革	,	和	雪葩	在	君士坦丁堡	,	午餐	在	这

[veɪl] [ʌv; əv] - ,

vale	of	Chaumorng	,
谷	的	-	,

在大马士革喝咖啡，在君士坦丁堡喝雪葩，在绍莫恩山谷吃午餐，

['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['hoʊli] [feɪt] [æt; ət] [roʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [æt; ət][bɜːr'lɪn] .

taking	part	in	a	holy	fête	at	Rome	,	and	a	merry	Christmas	at	Berlin	.
采取	部分	在	一个	圣	宴请	在	罗马	,	和	一个	欢乐	圣诞节	在	柏林	.

在罗马参加圣洁的庆典，在柏林度过快乐的圣诞节。

[wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ,

We	look	into	the	happiness	of	traveling	through	the	eyes	of	others	,	and	,
我们	看	进入	这	幸福	的	旅行	通过	这	眼睛	的	其他的	,	和	,

我们透过他人的视角来看待旅行的幸福，并且，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋli] .

for	the	miseries	of	it	,	we	enjoy	them	exceedingly	.
为了	这	苦难	的	它	,	我们	享受	他们	非常	.

尽管痛苦不堪，我们却乐在其中。

['veri] [ku:l] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][ɑ:r; ər][wi:; wi] [waɪl] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['ɔθɝz] [ə'kaʊnt]

Very	cool	and	comfortable	are	we	while	reading	the	poor	author's	account
非常	凉爽的	和	舒服的	是	我们	尽管	阅读	这	贫穷的	作者的	帐户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪsˌhæps] ,

of	his	mishaps	,
的	他的	事故	,

我们一边读着这位可怜的作者对他的不幸遭遇的描述，一边感到非常凉爽舒适。

[her] - [bredθ] [is'keips] , ['hʌŋgər] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] .

hair	-	breadth	escapes	,	hunger	,	cold	,	and	nakedness	.
头发	-	宽度	逃脱	,	饥饿	,	寒冷的	,	和	裸体	.

千钧一发的逃生、饥饿、寒冷和赤身裸体。

[wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌpɝ:sə'kju:ʃəns] [ænd; ənd] [naɪt] - [lɔ:ŋ]

We	take	a	deal	of	satisfaction	in	his	moscheto	persecutions	and	night	-	long
我们	拿	一个	交易	的	满意	在	他的	-	迫害	和	夜晚	-	长的

['bætlz] [wɪð; wɪθ] ['sæŋgwɪneri] [fli:z] .

battles	with	sanguinary	fleas	.
战斗	和	血腥	跳蚤	.

我们对他遭受蚊子迫害以及与嗜血跳蚤彻夜搏斗感到非常满意。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pælət] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] ['fɔ:rən]

The	discomforts	and	grievances	of	his	palate	under	the	ordeal	of	foreign
这	不适	和	不满	的	他的	味蕾	在下面	这	考验	的	外国的

['kʊkɪŋ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['ri:əl] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

cooking	were	a	real	relish	for	us	.
烹饪	是	一个	真实的	尽情享用	为了	我们	.

他因不适应外国菜肴而产生的味蕾不适和抱怨，对我们来说却是一种真正的享受。

[ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks] ,

On	a	hot	morning	in	the	tropics	,
在	一个	热的	早晨	在	这	热带	,

在热带地区一个炎热的早晨，

[wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm] ['pʊlɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔ:rpiən][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

we	see	him	pulling	on	his	stocking	with	a	scorpion	in	it	,
我们	看	他	拉	在	他的	袜	和	一个	蝎	在	它	,

我们看到他正拉扯着藏着蝎子的长筒袜，

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ɪn'vɑ:ləntəri] [dʒɔɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] .

and	dancing	in	involuntary	joy	under	the	effects	of	the	sting	.
和	跳舞	在	非自愿	喜悦	在下面	这	效果	的	这	蜇	.

在蜇伤的影响下，不由自主地跳起了欢快的舞蹈。

[let] [hɪm; ɪm] [dæns] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ə'mju:zmənt] .

Let	him	dance	;	it	is	all	for	our	amusement	.
让	他	舞蹈	;	它	是	全部	为了	我们的	娱乐	.

让他跳舞吧，这都是为了逗我们开心。

[let] [hɪm; ɪm] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] — ['rɔbəz] , ['kænəbəlz] , ['dʒʌŋg(ə)l] - ['taɪgɝz] , [ænd; ənd]

Let	him	meet	with	what	he	will	—	robbers	,	cannibals	,	jungle	-	tigers	,	and
让	他	见面	和	什么	他	将要	—	强盗	,	食人族	,	丛林	-	老虎	,	和

['rætlsneɪk] ,

rattlesnakes	,
响尾蛇	,

让他去见他想见的任何人——强盗、食人族、丛林老虎和响尾蛇。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['betər] — [sɪns] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [get] [ɔ:f] [ə'laɪv] ,

the	more	the	better	—	since	we	know	that	he	will	get	off	alive	,
这	更多的	这	更好的	—	自从	我们	知道	那	他	将要	得到	离开	活	,

越多越好——因为我们知道他肯定能活着脱身。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ðem; ðəm][soʊ] [ˈmeni] [gɑːd] - [sendz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [bʊk] - [ˈmeɪkɪŋ]

and	come	to	regard	them	so	many	god	-	sends	in	the	way	of	book	-	making
和	来	到	看待	他们	所以	许多	上帝	-	发送	在	这	方式	的	书	-	制作

.

:

.

并逐渐将它们视为书籍制作过程中许多天赐之物。

[ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈsiːznəbl] [æz; əz][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks]

The	volumes	now	before	us	are	not	only	seasonable	as	respects
这	卷	现在	前	我们	是	不是	仅有的	及时	作为	尊重

[ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] — [ðə; ði] [nuː] - [ˈrɪzn] [ˈempaɪər][ɑːn][ðə; ði]

the	world	-	wide	curiosity	in	regard	to	California	—	the	new	-	risen	empire	on	the
这	世界	-	宽的	好奇心	在	看待	到	加利福尼亚州	—	这	新的	-	升起	帝国	在	这

[pəˈsɪfɪk] — [əˈbaʊndɪŋ] ,

Pacific	—	abounding	,
太平洋	—	丰富	,

摆在我们面前的这些书籍不仅应时而应景，因为它反映了全世界对加利福尼亚——太平洋沿岸新兴的帝国——的浓厚兴趣，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [ɪn][ˈvæljuəb(ə)l][fækts][ænd; ənd] [stəˈtɪstɪks] ,

as	they	do	,	in	valuable	facts	and	statistics	,
作为	他们	做	,	在	有价值的	事实	和	统计数据	,

正如他们所做的那样，提供了宝贵的事实和统计数据。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ədˈventʃər] [ænd; ənd]

but	they	have	in	a	high	degree	that	charm	of	personal	adventure	and
但	他们	有	在	一个	高的	程度	那	魅力	的	个人的	冒险	和

[ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] .

experience	to	which	we	have	referred	.
经验	到	哪个	我们	有	指	.

但它们在很大程度上具有我们所提到的那种个人冒险和体验的魅力。

[ˈbeərd] ['teilə] [ɪz][ə; eɪ][bɔːrn] [ˈtʊrɪst] .

Bayard	Taylor	is	a	born	tourist	.
巴亚德	泰勒	是	一个	出生	游客	.

贝亚德·泰勒天生就是个旅游爱好者。

[hiː; hi][hæz; həz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,

He	has	eyes	to	see	,
他	有	眼睛	到	看	,

他有双能看的眼睛。

[skɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wətˈevər] ['əupənz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['evər] - ['ʃɪftɪŋ]

skill	to	make	the	most	of	whatever	opens	before	him	under	the	ever	-	shifting
技能	到	制作	这	最多	的	任何	打开	前	他	在下面	这	曾经	-	转变

[həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['trævələr] .

horizon	of	the	traveler	.
地平线	的	这	游客	.

在不断变化的旅途视野中，善于把握眼前的一切机遇。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌjuː 'es] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lets] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	takes	us	along	with	him	,	and	lets	us	into	the	secret	of	his	own
他	需要	我们	沿着	和	他	,	和	让我们	我们	进入	这	秘密	的	他的	自己的

['hɑːrti] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

hearty	enjoyment	.
爽朗	享受	.

他带着我们一起体验，让我们了解他内心深处的快乐秘诀。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

Much	of	what	he	describes	has	already	become	familiar	to	us	from	the
很多	的	什么	他	描述	有	已经	变得	熟悉的	到	我们	从	这

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] - ['siːkəz] ,

notes	of	a	thousand	gold	-	seekers	,
笔记	的	一个	千	金子	-	寻求者	,

他所描述的很多内容，我们已经从成千上万淘金者的笔记中有所耳闻。

[huː] [hæv; həv] [sent] [hoʊm] [sʌtʃ] ['rekərdz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ə; eɪ]

who	have	sent	home	such	records	as	they	could	of	their	experiences	in	a
WHO	有	发送	家	这样的	记录	作为	他们	可以	的	他们的	经历	在	一个

[streɪndʒ] [lænd] .

strange	land	.
奇怪的	土地	.

他们尽可能地将自己在异国他乡的经历记录寄回了家。

[jet] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wel] [noʊn] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlænd] [ruːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪsməs]

Yet	even	the	well	known	particulars	of	the	overland	route	across	the	Isthmus
然而	甚至	这	出色地	已知	细节	的	这	陆路	路线	穿过	这	地峡

[bɪ'kʌm] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['tʊrɪst] .

become	novel	and	full	of	interest	in	the	narrative	of	our	young	tourist	.
变得	小说	和	满的	的	兴趣	在	这	叙述	的	我们的	年轻的	游客	.

然而，即使是穿越地峡的陆路路线的众所周知的细节，在我们这位年轻游客的叙述中也变得新颖有趣。

[ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] ['siːnəri] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði][fæn'dæŋgoʊ][æt; ət][gɔːr'goʊnə] ,

The	tropical	scenery	by	day	and	night	on	the	river	,	the	fandango	at	Gorgona	,
这	热带	风景	经过	天	和	夜晚	在	这	河	,	这	凡丹戈	在	戈尔戈纳	,

白天和夜晚河上的热带风光，戈尔戈纳的凡丹戈舞，

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪd][tuː; tə]['pænəmɑː] [θruː] [ðə; ði] [dens] [dɑːrk]['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

and	the	ride	to	Panama	through	the	dense	dark	forest	,	with	death	,
和	这	骑	到	巴拿马	通过	这	稠密	黑暗的	森林	,	和	死亡	,

还有穿越茂密黑暗森林前往巴拿马的旅程，死亡如影随形。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlərə] - ['strɪkən] ['emɪgrənt] , ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ,

in	the	shape	of	a	cholera	-	stricken	emigrant	,	following	at	their	heels	,
在	这	形状	的	一个	霍乱	-	受打击的	移民	,	下列的	在	他们的	高跟鞋	,

一个身患霍乱的移民，紧随其后，

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['reɪsiːəst]['spɪrɪt][ʌv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] .

are	in	the	raciest	spirit	of	story	-	telling	.
是	在	这	种族歧视	精神	的	故事	-	讲述	.

以最激动人心的方式讲述故事。

[ðə; ði] ['stiːmər] [frʌm; frəm]['pænəmɑː] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv][,ækə'pulkəu] ,

The	steamer	from	Panama	touched	at	the	ancient	city	of	Acapulco	,
这	汽船	从	巴拿马	感动	在	这	古老的	城市	的	阿卡普尔科	,

来自巴拿马的轮船停靠在古城阿卡普尔科。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['gæmbəlz] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [set] [ʌp] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɑːn]

and	took	in	a	company	of	gamblers	,	who	immediately	set	up	their	business	on
和	采取	在	一个	公司	的	赌徒	,	WHO	立即地	放	向上	他们的	商业	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

船上载着一群赌徒，他们立即在甲板上开始了赌博生意。

[æt; ət][sæn]['diːgoʊ] , [ðə; ði][fɜːrst]['oʊvərlænd] ['ɛməgrənts] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hiːlə]['rɪvər] ,

At	San	Deigo	,	the	first	overland	emigrants	by	the	route	of	the	Gila	river	,
在	圣	德伊戈	,	这	第一的	陆路	移民	经过	这	路线	的	这	吉拉	河	,

在圣地亚哥，第一批经由希拉河路线的陆路移民.....

[huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

who	had	reached	that	place	a	few	days	before	,	came	on	board	,
WHO	有	达到	那	地方	一个	很少	天	前	,	来了	在	木板	,

几天前到达那里的人上了船。

[læŋk][ænd; ənd] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪbd] [siː] - [sænd] , [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn] ['tætərz] , [ðer; ðər] [buːts]

lank	and	brown	as	the	ribbed	sea	-	sand	,	their	clothes	in	tatters	,	their	boots
空白	和	棕色的	作为	这	罗纹	海	-	沙	,	他们的	衣服	在	破烂不堪	,	他们的	靴子

[rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['mɔkəsɪnz] ,

replaced	with	moccasins	,
替换	和	鹿皮鞋	,

他们瘦削而黝黑，如同布满棱纹的海沙，衣服破烂不堪，靴子换成了鹿皮鞋。

[smɔːl] ['dɪrˌskɪn] ['wɔlɪts] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['stɔrz] [wɪð; wɪθ]

small	deerskin	wallets	containing	all	that	was	left	of	the	abundant	stores	with
小的	鹿皮	钱包	包含	全部	那	曾是	左边	的	这	丰富	商店	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] — [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [biədz] ['mætɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃɔːn] ,

which	they	started	—	their	hair	and	beards	matted	and	unshorn	,
哪个	他们	开始	—	他们的	头发	和	胡须	哑光	和	未剪毛	,

他们只剩下一些鹿皮小钱包，里面装着他们出发时拥有的大量物资——他们的头发和胡须蓬乱不堪，没有修剪。

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] ['skersli] [rɪ'lækst] .

with	faces	from	which	the	rigid	expression	of	suffering	was	scarcely	relaxed	.
和	面孔	从	哪个	这	死板的	表达	的	痛苦	曾是	几乎	轻松	.

他们脸上痛苦的表情几乎没有丝毫放松。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [spiːks] [ʌv; əv][æz; əz]

The	tales	of	their	adventures	and	sufferings	the	author	speaks	of	as
这	故事	的	他们的	冒险	和	苦难	这	作者	说话	的	作为

[mɔːr] ['mɑːrvələs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ]

more	marvelous	than	anything	he	had	ever	heard	or	read	since	his	boyish
更多的	奇妙	比	任何事物	他	有	曾经	听到	或者	读	自从	他的	男孩气

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['rɔbɪnsn] ['kruːsoʊ][ænd; ənd] ['lɛdjɚd] .

acquaintance	with	Robinson	Crusoe	and	Ledyard	.
熟人	和	罗宾逊	克鲁索	和	莱迪亚德	.

作者笔下的这些冒险和苦难的故事，比他自少年时代接触鲁滨逊·克鲁索和莱迪亚德以来所听闻或读到的任何故事都更加精彩绝伦。

[sʌm; səm][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['sæntə][ˌef 'iː] ,

Some	had	come	by	the	way	of	Santa	Fe	,
一些	有	来	经过	这	方式	的	圣诞老人	铁	,

有些人是从圣达菲过来的，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['hiːlə] [hɪlz] — [sʌm; səm][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] ,

along	the	savage	Gila	hills	—	some	had	crossed	the	Great	Desert	,
沿着	这	野蛮的	吉拉	丘陵	—	一些	有	交叉	这	伟大的	沙漠	,

沿着荒凉的吉拉山脉——有些人曾穿越大沙漠，

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [el] ['pæsoʊ][tuː; tə]['sɔnərə] — [sʌm; səm][hæd; həd] [pæst] [θruː]

and	taken	the	road	from	El	Paso	to	Sonora	—	some	had	passed	through
和	已采取	这	路	从	埃尔	帕索	到	索诺拉	—	一些	有	通过了	通过

['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] ,

Mexico	,	and	,
墨西哥	,	和	,

他们沿着从埃尔帕索到索诺拉的公路行驶——有些人途经墨西哥，

['æftər] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

after	beating	about	for	months	in	the	Pacific	,
后	殴打	关于	为了	几个月	在	这	太平洋	,

在太平洋上挣扎数月之后，

[hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][sæn]['diːgoʊ][ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] — [sʌm; səm][hæd; həd]['lændɪd]

had	run	into	San	Deigo	and	abandoned	their	vessel	—	some	had	landed
有	跑步	进入	圣	德伊戈	和	弃	他们的	血管	—	一些	有	登陆

['wɪri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sev(ə)n] [mʌnθs] - ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] — [waɪl] ['ʌðər] [hæd; həd]

weary	with	a	seven	months	-	voyage	round	Cape	Horn	—	while	others	had
厌倦	和	一个	七	几个月	-	航程	圆形的	岬	喇叭	—	尽管	其他的	有

['wɔndəd] [ɑːn] [fʊt] [frʌm; frəm] [keɪp] [ˌes 'tiː] . ['luːkəs][tuː; tə][sæn]['diːgoʊ] ,

wandered	on	foot	from	Cape	St	.	Lucas	to	San	Deigo	,
漫步	在	脚	从	岬	英石	.	卢卡斯	到	圣	德伊戈	,

一些人抵达圣地亚哥后弃船而去——有些人经过七个月绕过合恩角的航行，疲惫不堪地抵达岸边——而另一些人则从圣卢卡斯角徒步走到圣地亚哥。

['oʊvər] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]

over	frightful	deserts	and	rugged	mountains	,	a	distance	of	nearly	fifteen	hundred
超过	可怕	沙漠	和	崎岖	山脉	,	一个	距离	的	几乎	十五	百

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

翻越荒凉的沙漠和崎岖的山脉，行程近一千五百英里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['træv(ə)l] .

as	they	were	obliged	to	travel	.
作为	他们	是	有义务	到	旅行	.

因为他们不得不出行。

[ðə; ði]['hiːlə] ['ɛməgrənts] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Gila	emigrants	spoke	with	horror	of	the	Great	Desert	west	of	the
这	吉拉	移民	辐	和	恐怖	的	这	伟大的	沙漠	西方	的	这

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] — [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [draʊt] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] — [væst][sɔːlt] [pleɪnz] [ænd; ənd]

Colorado	—	a	land	of	drought	and	desolation	—	vast	salt	plains	and
科罗拉多州	—	一个	土地	的	干旱	和	荒凉	—	广阔的	盐	平原	和

[hɪlz] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [sænd] ;

hills	of	drifting	sand	;
丘陵	的	漂流	沙	;

吉拉移民们惊恐地谈起科罗拉多河以西的大沙漠——一片干旱荒凉的土地——广袤的盐滩和流沙丘；

[ðə; ði] [treɪlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [soʊn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] .

the	trails	which	they	followed	sown	white	with	bones	of	man	and	beast	.
这	小径	哪个	他们	随后	播种	白色的	和	骨头	的	男人	和	兽	.

他们所走的路径上，到处都是人和动物的白骨。

['ʌn'berid] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [ænd; ənd] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv] [mjuːlz] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid]

Unburied	corpses	of	emigrants	and	carcasses	of	mules	who	had	preceded
未掩埋的	尸体	的	移民	和	尸体	的	骡子	WHO	有	之前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

移民的未掩埋尸体和先于他们迁徙的骡子的尸体，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [er] [faʊl] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] .

making	the	hot	air	foul	and	loathsome	.
制作	这	热的	空气	犯规	和	令人厌恶的	.

把热气变得令人作呕、令人厌恶。

[woʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] !

Wo	to	the	weak	and	faltering	in	such	a	journey	!
沃	到	这	虚弱的	和	摇摇欲坠	在	这样的	一个	旅行	!

在这样的旅途中，软弱无力、步履蹒跚的人有祸了！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] [tuː; tə] [daɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [sændz] .

They	were	left	alone	to	die	on	the	burning	sands	.
他们	是	左边	独自的	到	死	在	这	燃烧	沙子	.

他们被遗弃在燃烧的沙地上等死。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɔnərə] [ruːt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [fel]

On	the	Sonora	route	,	one	of	the	party	fell
在	这	索诺拉	路线	,	一	的	这	派对	跌倒

在索诺拉路线上，队伍中的一人倒下了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[sɪk] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

sick	,	and	rode	on	behind	his	companions	,	unable	to	keep	pace	with	them
生病的	,	和	骑	在	在后面	他的	同伴	,	无法	到	保持	步伐	和	他们

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,

for	several	days	,
为了	一些	天	,

他生病了，只能跟在同伴后面，好几天都跟不上他们的速度。

[jet] [ˈɔːlweɪz] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [kæmp] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] .

yet	always	arriving	in	camp	a	few	hours	later	.
然而	总是	抵达	在	营	一个	很少	小时	之后	.

但总是几个小时后才到达营地。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

At	last	he	was	missing	.
在	最后的	他	曾是	丢失的	.

最后他失踪了。

[fɔːr] [deɪz] [ˈæftər] , [ə; eɪ] [ˈniːgroʊ] , [əˈloʊn] [ænd; ənd] [ɑːn] [fʊt] ,

Four	days	after	,	a	negro	,	alone	and	on	foot	,
四	天	后	,	一个	黑人	,	独自的	和	在	脚	,

四天后，一名黑人独自步行

[keɪm] [ˈɪntuː] [kæmp] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈmeni] [maɪlz] [bæk] [ə; eɪ] [mæn] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd]

came	into	camp	and	told	them	that	many	miles	back	a	man	lying	by	the	road
来了	进入	营	和	讲述	他们	那	许多	英里	后退	一个	男人	说谎	经过	这	路

[hæd; həd] [ˈbɛgd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

had	begged	a	little	water	of	him	,
有	乞求	一个	小的	水	的	他	,

他来到营地，告诉他们，在很远的地方，有一个躺在路边的人向他乞讨了一点水。

[ænd; ənd] [ˈɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ɑːn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [əˈsɪstəns] .

and	urged	him	to	hurry	on	and	bring	assistance	.
和	敦促	他	到	匆忙	在	和	带来	协助	.

并催促他赶紧去寻求帮助。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmɛksɪkənz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]

The	next	morning	a	company	of	Mexicans	came	up	,	and	brought	word	that	the
这	下一个	早晨	一个	公司	的	墨西哥人	来了	向上	,	和	带来	单词	那	这

[mæn] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .

man	was	dying	.
男人	曾是	垂死	.

第二天早上，一群墨西哥人赶来，带来了那人即将死去的消息。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kəmˈpænjənz] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] .

But	his	old	companions	hesitated	to	go	to	his	relief	.
但	他的	老的	同伴	犹豫了一下	到	去	到	他的	宽慰	.

但他的老朋友们却犹豫着是否要去救助他。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [ˌðerə'pɑːn] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	negro	thereupon	retraced	his	steps	over	the	desert	,	and	reached	the
这	黑人	于是	重走	他的	步骤	超过	这	沙漠	,	和	达到	这

['sʌfərər] [dʒʏst][æz; əz][hiː; hi][ɪk'spaɪərd] .

sufferer	just	as	he	expired	.
患者	只是	作为	他	已到期	.

于是，黑人沿着原路返回，穿过沙漠，赶到病人身边时，病人已经奄奄一息。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər]

He	lifted	him	in	his	arms	;	the	poor	fellow	strove	to	speak	to	his	benefactor
他	抬起	他	在	他的	武器	;	这	贫穷的	同伴	努力	到	说话	到	他的	恩人

,

,

,

他把他抱了起来；可怜的人努力想和他的恩人说话，

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['efərt] .

and	died	in	the	effort	.
和	死亡	在	这	努力	.

并为此牺牲。

[hɪz; ɪz] [mjuːl] , [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæktəs] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

His	mule	,	tied	to	a	cactus	,	was	already	dead	of	hunger	at	his	side	.
他的	骡子	,	系	到	一个	仙人掌	,	曾是	已经	死的	的	饥饿	在	他的	边	.

他的骡子被拴在仙人掌上，已经饿死在他身边了。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kə'meməreɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][hə'roʊɪk][hjuː'mænəti][ʌv; əv][ðə; ði]

A	picture	commemorating	such	a	scene	,	and	the	heroic	humanity	of	the
一个	图片	纪念	这样的	一个	场景	,	和	这	英勇	人类	的	这

['niːgroʊ] ,

negro	,
黑人	,

一幅纪念这一场景以及黑人英勇人性的图片

[wʊd] ['betər] [ə'dɔːrn][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ðæn; ðən] ['eni] ['bæt(ə)l] - [piːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

would	better	adorn	a	panel	of	the	Capitol	,	than	any	battle	-	piece	which	was
会	更好的	装饰	一个	控制板	的	这	国会大厦	,	比	任何	战斗	-	片	哪个	曾是

['evər] ['peɪntɪd] .

ever	painted	.
曾经	绘	.

比起任何一幅曾经绘制过的战争画作，这幅画更适合装饰国会大厦的镶板。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [fɜːrst] [im'preʃəns] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .

There	is	a	graphic	account	of	the	author's	first	impressions	of	San	Francisco	.
那里	是	一个	形象的	帐户	的	这	作者的	第一的	印象	的	圣	弗朗西斯科	.

书中生动地描述了作者对旧金山的第一印象。

" [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [striːts]

"	A	furious	wind	was	blowing	down	through	a	gap	in	the	hills	,	filling	the	streets
"	一个	狂怒	风	曾是	吹	向下	通过	一个	差距	在	这	丘陵	,	填充	这	街道

[wɪð; wɪθ] [dʌst] .

with	dust	.
和	灰尘	.

“狂风从山间的缝隙中呼啸而下，街道上尘土飞扬。”

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [stʊd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [bɪ'gæn][ɔːr][hæf] - ['fɪnɪʃt] ,

On	every	side	stood	buildings	of	all	kinds	,	began	or	half	-	finished	,
在	每一个	边	站立	建筑物	的	全部	种类	,	开始	或者	一半	-	完成的	,

四周耸立着各种各样的建筑物，有的已经开工，有的则只完成了一部分。

[wɪð; wɪθ]['kænvəs] [ʃedz] ['oʊpən][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [saɪnz] , [ɪn][ɔːl]

with	canvas	sheds	open	in	front	and	covered	with	all	kinds	of	signs	,	in	all
和	帆布	棚屋	打开	在	正面	和	涵盖	和	全部	种类	的	标志	,	在	全部

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

前面敞开着帆布棚，上面贴满了各种语言的标语。

[greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['stɔːhaus] .

Great	piles	of	merchandise	were	in	the	open	air	,	for	lack	of	storehouses	.
伟大的	堆	的	商品	是	在	这	打开	空气	,	为了	缺少	的	仓库	.

由于缺乏仓库，大量货物只能露天堆放。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][æz; əz] [daɪ'vɜːrs] [ænd; ənd] [bɪ'zɑːr] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz]

The	streets	were	full	of	people	of	as	diverse	and	bizarre	a	character	as
这	街道	是	满的	的	人们	的	作为	各种各样的	和	怪异	一个	特点	作为

[ðer; ðər] [d'welɪŋz] :

their	dwellings	:
他们的	住宅	:

街上到处都是形形色色、古怪奇特的人，他们的住所也同样如此：

['jæŋkiːz] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [və'raɪəti] , ['neɪtɪv] [ˌkæli'fɔːnjən] [ɪn] [sə'ræpi] [ænd; ənd][sɔm'brɛərəuz] ,

Yankees	of	every	possible	variety	,	native	Californians	in	serapes	and	sombreros	,
洋基队	的	每一个	可能的	种类	,	本国的	加州人	在	塞拉佩斯	和	墨西哥帽	,

['tʃiliən] , - , [kə'nɑːkəz] [frʌm; frəm] [hə'waɪi] ,

Chilians	,	Sonorians	,	Kanakas	from	Hawaii	,
智利人	,	-	,	卡纳卡人	从	夏威夷	,

各种各样的美国佬，戴着披肩和宽边帽的加州本地人，智利人，索诺拉人，来自夏威夷的卡纳卡人，

[ˌtʃaɪ'niːz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [teɪlz] , [mə'leɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] [kriːs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪn]

Chinese	with	long	tails	,	Malays	armed	with	everlasting	creeses	,	and	others	,	in
中国人	和	长的	尾巴	,	马来人	武装	和	永恒	克雷斯	,	和	其他的	,	在

[ðer; ðər] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] [əm'bɹaʊnd] ['vɪzɪdʒz] ,

their	bearded	and	embrowned	visages	,
他们的	留着胡子的	和	棕色	面容	,

长着长尾巴的中国人，手持永不干涸的十字架的马来人，以及其他蓄着胡须、面容黝黑的人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] [ɪ'speʃl] [ˌnæʃə'nælәti] . "

it	was	impossible	to	recognize	any	especial	nationality	.	"
它	曾是	不可能的	到	认出	任何	特别的	国籍	.	"

根本无法辨认出任何特定的国籍。

" [sæn][frən'sɪskoʊ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] " [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['tʃæptərz] [ɪn]

"	San	Francisco	by	day	and	night	"	is	the	title	of	one	of	the	best	chapters	in
"	圣	弗朗西斯科	经过	天	和	夜晚	"	是	这	标题	的	一	的	这	最好的	章节	在

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

《旧金山的白天和夜晚》是本书中最精彩的章节之一的标题。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ˌmɑːntə'reɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	author	made	a	foot	journey	to	Monterey	during	the	sitting	of	the
我们的	作者	制成	一个	脚	旅行	到	蒙特雷	期间	这	坐着	的	这

[kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [steɪt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Convention	which	formed	the	State	Constitution	.
习俗	哪个	形成	这	状态	宪法	.

我们的作者在制定州宪法的制宪会议召开期间，徒步前往蒙特雷。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt]
He 他 | **gives** 给予 | **a** 一个 | **pleasing** 令人愉悦 | **account** 帐户 | **of** 的 | **the** 这 | **refined** 精制 | **and** 和 | **polite** 有礼貌的 | **society** 社会 | **of** 的 | **this** 这 | **ancient** 古老的
[ˌkæli'fɔːnjən] [taʊn] ;
Californian 加州人 | **town** 镇 | **;** ;

他生动地描述了这座古老加州小镇优雅而有礼貌的社会风貌;

[ænd; ənd] [meɪks] [pər'tɪkjələr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dəunə] [ɔː'gʌstə] - ,
and 和 | **makes** 制作 | **particular** 特别的 | **mention** 提到 | **of** 的 | **Dona** 多娜 | **Augusta** 奥古斯塔 | **Ximeno** - | **,** ,

并特别提到了唐娜·奥古斯塔·希梅诺,

[ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæli'fɔːnjən] ['deligits] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [dɑːn] ['pæbləu][diː]
a 一个 | **sister** 姐姐 | **of** 的 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **Californian** 加州人 | **delegates** 代表们 | **to** 到 | **the** 这 | **Convention** 习俗 | **,** , | **Don** 大学教师 | **Pablo** 巴勃罗 | **de** 德
[lɑː] ['gwɛrə] ,
la 拉 | **Guerra** 格拉 | **,** ,

她是加州代表大会代表之一唐·巴勃罗·德拉·格拉的妹妹

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['kærəktər] , ['neɪtɪv] ['vɪgər][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['ɪntəlekt]
as 作为 | **a** 一个 | **woman** 女士 | **whose** 谁 | **nobility** 贵族 | **of** 的 | **character** 特点 | **,** , | **native** 本国的 | **vigor** 活力 | **and** 和 | **activity** 活动 | **of** 的 | **intellect** 智力
,
,
,

作为一个品格高尚、天性精力充沛、思维活跃的女性,

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] , [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
and 和 | **instinctive** 本能 | **refinement** 精炼 | **and** 和 | **winning** 获胜 | **grace** 优雅 | **of** 的 | **manner** 方式 | **,** , | **would** 会 | **have** 有 | **given** 给定
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suː'preməsi] [ɪn][sə'saɪəti] ,
her 她 | **a** 一个 | **complete** 完全的 | **supremacy** 霸权 | **in** 在 | **society** 社会 | **,** ,

她与生俱来的优雅气质和迷人的风度,本应使她在社会上拥有绝对的统治地位。

[hæd; həd][hɜːr; hər][lɑːt] [bɪn] [kæst][ɪn] ['jʊrəp] [ɔːr][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
had 有 | **her** 她 | **lot** 很多 | **been** 到过 | **cast** 投掷 | **in** 在 | **Europe** 欧洲 | **or** 或者 | **the** 这 | **United** 团结的 | **States** 各州 | **.** .

如果她的命运注定要在欧洲或美国呢?

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her 她 | **house** 房子 | **was** 曾是 | **the** 这 | **favorite** 最喜欢的 | **resort** 采取 | **of** 的 | **the** 这 | **leading** 领导 | **members** 成员 | **of** 的 | **the** 这
[kən'venʃ(ə)n] , [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ˌkæli'fɔːnjən] .
Convention 习俗 | **,** , | **American** 美国人 | **and** 和 | **Californian** 加州人 | **.** .

她的家是大会主要成员、美国人和加州人最喜欢的度假胜地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [vɜːrst] [ɪn] ['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
She 她 | **was** 曾是 | **thoroughly** 彻底 | **versed** 精通 | **in** 在 | **Spanish** 西班牙语 | **literature** 文学 | **,** ,

她精通西班牙文学。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['ɔːθəz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ænd; ənd] ['elɪgənt] .
and 和 | **her** 她 | **remarks** 评论 | **on** 在 | **the** 这 | **various** 各种各样的 | **authors** 作者 | **were** 是 | **just** 只是 | **and** 和 | **elegant** 优雅的 | **.** .

她对各位作者的评价公正而优雅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][faɪn]['raɪdər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðə; ði]['læriət][wɪð; wɪθ] [skɪl] ,

She	was	,	besides	,	a	fine	rider	,	and	could	throw	the	lariat	with	skill	,
她	曾是	,	除了	,	一个	美好的	骑士	,	和	可以	扔	这	套索	和	技能	,

此外，她骑术精湛，而且能熟练地投掷套索。

[ænd; ənd] [pə'zesiz] [ɔːl] [ðoʊz] [boʊld][ænd; ənd] ['derɪŋ] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wen]

and	possesses	all	those	bold	and	daring	qualities	which	are	so	fascinating	when
和	拥有	全部	那些	大胆的	和	大胆	品质	哪个	是	所以	迷人	什么时候

['sɔfənd] [ænd; ənd] [meɪd] ['greɪsf(ə)l] [baɪ] [truː] ['femənɪn] ['delɪkəsi] .

softened	and	made	graceful	by	true	feminine	delicacy	.
软化	和	制成	优美	经过	真的	女性	美味	.

她拥有所有那些大胆无畏的特质，而当这些特质被真正的女性柔美所柔化和优雅化时，就显得格外迷人。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌkæli'fɔːnjən] [æz; əz] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]

He	describes	the	native	Californians	as	physically	and	morally	superior	to	the
他	描述	这	本国的	加州人	作为	身体	和	道德上	优越的	到	这

['mɛksɪkənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [steɪts] .

Mexicans	of	other	States	.
墨西哥人	的	其他	各州	.

他认为加州本地人在体格和道德上都优于其他州的墨西哥人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , ['faɪnli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] , [klɪr] [kəm'plekʃənz] .

They	are	,	as	a	class	,	finely	built	,	with	fresh	,	clear	complexions	.
他们	是	,	作为	一个	班级	,	精细地	建造	,	和	新鲜的	,	清除	肤色	.

她们整体身材匀称，肤色白皙透亮。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [klæs] ['veri] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər][ænd; ənd] [ə'pɪr] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

The	educated	class	very	generally	are	and	appear	well	satisfied	with	the	change
这	受过教育	班级	非常	一般来说	是	和	出现	出色地	使满意	和	这	改变

[ʌv; əv] [ə'ferz] ,

of	affairs	,
的	事务	,

受过教育的阶层普遍对现状的变化感到满意，而且似乎也确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [stɪl] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] ,

but	the	majority	still	look	with	jealousy	on	the	new	comers	,
但	这	多数	仍然	看	和	妒忌	在	这	新的	来者	,

但大多数人仍然嫉妒新来者。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [nuː] [lɔːz] .

and	are	not	pleased	with	the	new	customs	and	new	laws	.
和	是	不是	高兴	和	这	新的	海关	和	新的	法律	.

他们对新的习俗和新的法律感到不满。

[ðə; ði] [ˌkæli'fɔːnjən] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [siːmd] ['evri] [wei] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	Californians	in	the	Convention	seemed	every	way	worthy	of	their	position	.
这	加州人	在	这	习俗	似乎	每一个	方式	值得	的	他们的	位置	.

加州代表在大会上的表现，从各方面来看都配得上他们的地位。

['dʒen(ə)rəl][vɑː'leɪjoʊ][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] ['jɪrz] , [tɔːl] ,

General	Vallejo	is	a	man	of	middle	years	,	tall	,
一般的	瓦列霍	是	一个	男人	的	中间	年	,	高的	,

瓦列霍将军是一位中年男子，身材高大。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	of	commanding	presence	—	with	the	grave	and	dignified	expression	of
和	的	指挥	在场	—	和	这	严重	和	凝重	表达	的

[ðə; ði][oʊld] [kæs'tɪljən] [reɪs] .

the	old	Castilian	race	.
这	老的	卡斯蒂利亚语	种族	.

并且具有威严的气场——带着古老卡斯蒂利亚民族庄严而高贵的神态。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] - , [ðə; ði][oʊld] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['piːkoʊˌpaɪkoʊ]

With	him	were	Cavarrubias	,	the	old	Secretary	of	the	Government	,	Pico
和	他	是	-	,	这	老的	秘书	的	这	政府	,	微微

, - , - , [lɑː] ['gwɛrə] ,

,	Carvillo	,	Pedrorena	,	La	Guerra	,
,	-	,	-	,	拉	格拉	,

与他同行的还有老政府秘书卡瓦鲁比亚斯、皮科、卡维略、佩德罗雷纳、拉格拉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [blʌd] ['ɪndiən] ['membər] , [də'mɪŋɪz] , [huː] ,

and	a	half	-	blood	Indian	member	,	Dominguez	,	who	,
和	一个	一半	-	血	印度	成员	,	多明格斯	,	WHO	,

还有一位名叫多明格斯的印第安混血成员，他

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['welθi] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

together	with	many	of	the	most	respectable	and	wealthy	citizens	of	California	,
一起	和	许多	的	这	最多	可敬	和	富裕	公民	的	加利福尼亚州	,

与加州许多最受尊敬和最富有的公民一起，

[ɪz] [naʊ] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm] ['voʊtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

is	now	excluded	from	voting	by	a	clause	of	the	Constitution	,
是	现在	排除	从	表决	经过	一个	条款	的	这	宪法	,

根据宪法条款，他现在被剥夺了投票权。

[wɪtʃ] [dɪ'naɪz] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]['indiəns][ænd; ənd] ['niːgrəuz] .

which	denies	that	privilege	to	Indians	and	negroes	.
哪个	否认	那	特权	到	印度人	和	黑人	.

这剥夺了印第安人和黑人的这项权利。

[ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst] [ɪk'sepʃn] — [ə; eɪ][blɑːt][ɑːn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['ædmərəb(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] — [wʌz; wəz]

This	unjust	exception	—	a	blot	on	an	otherwise	admirable	Constitution	—	was
这	不公正	例外	—	一个	印迹	在	一个	否则	令人钦佩的	宪法	—	曾是

[ə'dɑːptɪd] ['æftər][ə; eɪ][wɔːrm] [dɪ'beɪt] ,

adopted	after	a	warm	debate	,
已采用	后	一个	温暖的	辩论	,

这项不公正的例外——一部原本令人钦佩的宪法上的污点——是在经过激烈辩论后通过的。

[ænd; ənd] [ə'genst] [fɪrs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	against	fierce	opposition	.
和	反对	凶猛的	反对	.

并遭到强烈反对。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [friː] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [feɪld] [baɪ]

The	attempt	to	prohibit	free	people	of	color	from	inhabiting	the	State	failed	by
这	试图	到	禁止	自由的	人们	的	颜色	从	居住	这	状态	失败的	经过

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] .

a	large	majority	.
一个	大的	多数	.

禁止自由的有色人种居住在该州的企图以压倒性多数失败了。

[ðə; ði] [klɔːz] [prə'hibitɪŋ] ['sleɪvəri] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] .

The	clause	prohibiting	slavery	passed	by	the	vote	of	every	member	.
这	条款	禁止	奴隶制	通过了	经过	这	投票	的	每一个	成员	.

禁止奴隶制的条款经全体成员投票通过。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'mjuːzɪŋ] .

The	account	of	the	close	of	the	Convention	is	sufficiently	amusing	.
这	帐户	的	这	关闭	的	这	习俗	是	足够	有趣	.

关于公约闭幕的描述颇为有趣。

[ðə; ði] ['membər] [met] [ænd; ənd] [ə'dʒɝːnd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɔːl] [wʌz; wəz]

The	members	met	and	adjourned	,	after	a	brief	session	,	and	their	hall	was
这	成员	遇见	和	休会	,	后	一个	简短的	会议	,	和	他们的	大厅	曾是

[ɪ'miːdiətli] [klɪrd] [ʌv; əv]['fɔːrəm] ,

immediately	cleared	of	forum	,
立即地	已清除	的	论坛	,

成员们进行了一次简短的会议后，会议随即结束，会场内的人也立即被清空。

[siːts] , [ænd; ənd] [teiblz] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [paɪn] [baʊz] [ænd; ənd] [oʊk] ['gɑːləndz] .

seats	,	and	tables	,	and	decorated	with	pine	boughs	and	oak	garlands	.
座位	,	和	表格	,	和	装饰	和	松树	树枝	和	橡木	花环	.

座位和桌子，并用松枝和橡树花环装饰。

[æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl] .

At	eight	in	the	evening	,	it	was	thrown	open	for	a	ball	.
在	八	在	这	晚上	,	它	曾是	抛掷	打开	为了	一个	球	.

晚上八点，这里敞开大门，举行舞会。

['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['dʒent(ə)lmən] , [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

Sixty	or	seventy	ladies	,	and	as	many	gentlemen	,	were	present	.
六十	或者	七十	女士们	,	和	作为	许多	先生们	,	是	展示	.

当时有六七十位女士和同样数量的男士在场。

[dɑːrk] - [aɪd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] [ˌmɑːntə'reɪ] [ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒəˌloʊz] [ænd; ənd] ['sæntə] ['bɑːrbrə] ,

Dark	-	eyed	daughters	of	Monterey	and	Los	Angelos	and	Santa	Barbara	,
黑暗的	-	眼睛	女儿们	的	蒙特雷	和	洛杉矶	安杰洛斯	和	圣诞老人	芭芭拉	,

[wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [kəm'plekʃənz] ,

with	Indian	and	Spanish	complexions	,
和	印度	和	西班牙语	肤色	,

蒙特雷、洛杉矶和圣巴巴拉的黑眼睛女儿们，拥有印第安人和西班牙人的肤色。

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛrɝ] [bluːm] [ʌv; əv] [belz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

contrasted	with	the	fairer	bloom	of	belles	from	the	Atlantic	side	of	the
对比	和	这	更公平	盛开	的	美女	从	这	大西洋	边	的	这

[nə'vædə; nə'vɑːdə] .

Nevada	.
内华达州	.

与内华达州大西洋沿岸那些更加美丽的佳丽形成鲜明对比。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [æz; əz][ʌv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] .

There	was	as	great	a	variety	of	costume	as	of	complexion	.
那里	曾是	作为	伟大的	一个	种类	的	戏服	作为	的	肤色	.

服饰种类繁多，正如肤色各异一样。

['sevrəl] [ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrm] .

Several	American	officers	were	there	in	their	uniform	.
一些	美国人	警官	是	那里	在	他们的	制服	.

现场有几名身穿制服的美国军官。

[ɪn] [wʌn] [gruːp] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['kæptɪn] ['sʌtərz] ['soʊldʒərli]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [klɪr] [bluː] [aɪ]

In	one	group	might	be	seen	Captain	Sutter's	soldierly	moustache	and	clear	blue	eye
在	一	团体	可能	是	已见	队长	萨特的	军人	胡子	和	清除	蓝色的	眼睛

; [ɪn] [ə'nʌðər] ,

;	in	another	,
;	在	其他	,

在一组照片中，或许可以看到萨特上尉的军人式胡须和清澈的蓝眼睛；在另一组照片中，

[ðə; ði] [ɪ'rekt] ['fɪgjər] [ænd; ənd]['kwaɪət] , ['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][vɑː'leɪjoʊ] .

the	erect	figure	and	quiet	,	dignified	bearing	of	Vallejo	.
这	直立	数字	和	安静的	,	凝重	轴承	的	瓦列霍	.

瓦列霍身姿挺拔，举止沉稳庄重。

[dɑːn] ['pæbləu][diː][lɑː] ['gwɛrə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [əˌrɪstə'krætɪk] [fitʃər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [flɔːr]

Don	Pablo	de	la	Guerra	,	with	his	handsome	aristocratic	features	,	was	the	floor
大学教师	巴勃罗	德	拉	格拉	,	和	他的	英俊的	贵族	特征	,	曾是	这	地面

['mænɪdʒər] ,

manager	,
经理	,

唐·巴勃罗·德·拉·格拉，拥有英俊的贵族气质，是楼层经理。

[ænd; ənd] ['gæləntli] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

and	gallantly	discharged	his	office	.
和	英勇地	出院	他的	办公室	.

他英勇地履行了自己的职责。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['membər] , [wɜːr; wər] [dɑːn] [mi'gel] - [ænd; ənd][dʒə'sɪntoʊ]

Conspicuous	among	the	native	members	,	were	Don	Miguel	Pedrorena	and	Jacinto
显眼的	之中	这	本国的	成员	,	是	大学教师	米格尔	-	和	哈辛托

[rɑː'driːgɛz] , [bəuθ] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd]['pɑːpjələr]['dʒent(ə)lmən] .

Rodriguez	,	both	polished	and	popular	gentlemen	.
罗德里格斯	,	两个都	抛光	和	受欢迎的	先生们	.

在本地成员中，唐·米格尔·佩德罗雷纳和哈辛托·罗德里格斯尤为引人注目，他们都是举止优雅、深受爱戴的绅士。

[də'mɪŋɪz] .

Dominguez	.
多明格斯	.

多明格斯。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [tʊk] [nəʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dæns] ,

the	Indian	,	took	no	part	in	the	dance	,
这	印度	,	采取	不	部分	在	这	舞蹈	,

那位印度人没有参与跳舞。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt] .

but	evidently	enjoyed	the	scene	as	much	as	any	one	present	.
但	显然	享受	这	场景	作为	很多	作为	任何	一	展示	.

但显然他和在场的其他人一样，都很享受眼前的景象。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [rə'mɪrɛz] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['klerɪkl]

The	most	interesting	figure	was	that	of	the	Padre	Ramirez	,	who	,	in	his	clerical
这	最多	有趣的	数字	曾是	那	的	这	神父	拉米雷斯	,	WHO	,	在	他的	文员

['kæsək] ,

cassock	,
衲	,

最引人注目的人物是拉米雷斯神父，他身穿神职人员的法衣，

[lʊkt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .

looked	until	a	late	hour	.
看起来	直到	一个	晚的	小时	.

一直找到很晚。

" [ɪf] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['priːstli] [dɪ'kɔːrəm] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] , " [sez]

"	If	the	strongest	advocate	of	priestly	decorum	had	been	present	,	"	says
"	如果	这	最强	提倡	的	祭司	礼仪	有	到过	展示	,	"	说道

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ,

our	author	,
我们的	作者	,

"如果当时在场的是最坚定的神职人员礼仪倡导者，"作者说道，

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [grʌdʒ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈpɑːdreɪ]

"	he	could	not	have	found	it	in	his	heart	to	grudge	the	good	old	padre
"	他	可以	不是	有	成立	它	在	他的	心	到	怨恨	这	好的	老的	神父

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [biːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [ˈkaʊntənəns] .

the	pleasure	which	beamed	in	his	honest	countenance	.
这	乐趣	哪个	光束	在	他的	诚实的	面容	.

“他实在不忍心嫉妒这位善良的老神父脸上洋溢的喜悦。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .

"	The	next	day	the	Convention	met	for	the	last	time	.
"	这	下一个	天	这	习俗	遇见	为了	这	最后的	时间	.

“第二天，制宪会议召开了最后一次会议。”

[ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] [ʃiːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈgroʊst] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

The	parchment	sheet	,	with	the	engrossed	Constitution	,	was	laid	upon	the	table	,
这	羊皮纸	床单	,	和	这	全神贯注	宪法	,	曾是	铺设	之上	这	桌子	,

誊写好的宪法文本被放在桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembər] [kəˈmenst] [əˈfɪksɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] .

and	the	members	commenced	affixing	their	names	.
和	这	成员	开始	粘贴	他们的	姓名	.

于是成员们开始签名。

[ðen] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkʌlɚz] [wɜːr; wər] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [ˈflægstæf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd]

Then	the	American	colors	were	run	up	the	flagstaff	in	front	of	the	Hall	,	and
然后	这	美国人	颜色	是	跑步	向上	这	旗杆	在	正面	的	这	大厅	,	和

[ðə; ði]

the
这

然后，美国国旗在大厅前的旗杆上缓缓升起。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ˈgʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪgnəl] .

guns	of	the	fort	responded	to	the	signal	.
枪支	的	这	堡	回应	到	这	信号	.

堡垒里的大炮对信号做出了回应。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

The	great	work	was	done	.
这	伟大的	工作	曾是	完毕	.

伟大的工作完成了。

[ˌkælɪˈfɔːrniə] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɜːrˈself] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

California	,	so	far	as	it	depended	on	herself	,	was	a	State	of	the	great
加利福尼亚州	,	所以	远的	作为	它	取决于	在	她自己	,	曾是	一个	状态	的	这	伟大的

[kənˈfedərəsi] .

Confederacy	.
邦联	.

加利福尼亚州，就其自身而言，是强大的南方邦联的一个州。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] .

All	were	excited	.
全部	是	兴奋的	.

大家都非常兴奋。

[ˈkæptɪn] [ˈsʌtɚ] [liːpt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

Captain	Sutter	leaped	up	from	his	seat	,	and	swung	his	arm	over	his	head	.
队长	萨特	跳跃	向上	从	他的	座位	,	和	摇摆	他的	手臂	超过	他的	头	.

萨特上尉从座位上跳起来，挥舞着手臂举过头顶。

" ['dʒent(ə)lmən] !
" **Gentlemen** !
" 先生们 !

先生们!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['aʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
" **he** **cried** , " **this** **is** **the** **happiest** **hour** **of** **my** **life** .
" 他 哭 , " 这 是 这 最快乐 小时 的 我的 生活 .

他喊道："这是我一生中最幸福的时刻。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kænən] .
It **makes** **me** **glad** **to** **hear** **the** **cannon** .
它 制作 我 高兴的 到 听到 这 大炮 .

听到炮声，我感到很开心。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˌkælə'fɔːrniə] !
This **is** **a** **great** **day** **for** **California** !
这 是 一个 伟大的 天 为了 加利福尼亚州 !

对于加州来说，今天是个好日子!

" [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Recollecting** **himself** , **he** **sat** **down** , **the** **tears** **streaming** **from** **his** **eyes** .
" 回忆 他自己 , 他 卫星 向下 , 这 眼泪 流媒体 从 他的 眼睛 .

他回过神来，坐了下来，泪水夺眶而出。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['membər] [tʃɪrd] .
His **brother** **members** **cheered** .
他的 兄弟 成员 欢呼 .

他的兄弟们欢呼起来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [went] [ɑːn] , [gʌn] ['fɑːloʊd] [gʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] .
As **the** **signing** **went** **on** , **gun** **followed** **gun** **from** **the** **fort** .
作为 这 签名 去 在 , 枪 随后 枪 从 这 堡 .

签字仪式进行期间，堡垒里枪声此起彼伏。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [wʌz; wəz] ['ekəud] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] .
At **last** **the** **thirty** - **first** **was** **echoed** **back** **from** **the** **hills** .
在 最后的 这 三十 - 第一的 曾是 回声 后退 从 这 丘陵 .

最后，第三十一号的声音从山间传了回来。

" [ðæts] [fɔːr; fər] [ˌkælə'fɔːrniə] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['membər] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [θriː] [tʃɪrz]
" **That's** **for** **California** ! " **shouted** **a** **member** , **and** **three** **times** **three** **cheers**
" 那就是 为了 加利福尼亚州 ! " 喊叫 一个 成员 , 和 三 时代 三 干杯
[wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['membər] .
were **given** **by** **the** **members** .
是 给定 经过 这 成员 .

"这是为了加利福尼亚！"一名成员喊道，成员们齐声欢呼了三声。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] [ðə; ði]
An **English** **vessel** **caught** **the** **enthusiasm** , **and** **sent** **to** **the** **breeze** **the**
一个 英语 血管 捕捉 这 热情 , 和 发送 到 这 微风 这
[ə'merɪkən] [flæg] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [mæst] - [hed] .
American **flag** **from** **her** **mast** - **head** .
美国人 旗帜 从 她 桅杆 - 头 .

一艘英国船只也受到了这股热情的感染，从桅杆顶端将美国国旗迎风飘扬。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ɔːl] ['feɪsɪz] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['glɔːriəs]
The **day** **was** **beautiful** ; **all** **faces** **looked** **bright** **and** **happy** **under** **the** **glorious**
这 天 曾是 美丽的 ; 全部 面孔 看起来 明亮的 和 快乐的 在下面 这 辉煌
['sʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

那天天气很好，在绚丽的夕阳下，每个人的脸上都洋溢着幸福的笑容。

" [wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn]['əʊmənz] , " [raɪts] ['aʊər; ɑːr] ['tʊrɪst] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

"	Were	I	a	believer	in	omens	,	"	writes	our	tourist	on	the	spot	,
"	是	我	一个	信徒	在	预兆	,	"	写	我们的	游客	在	这	点	,

“如果我相信预兆的话，”我们的游客当场写道。

" [aɪ] [wʊd] ['ɔːgər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr]

"	I	would	augur	from	the	tranquil	beauty	of	the	evening	—	from	the	clear
"	我	会	占卜师	从	这	宁静	美丽	的	这	晚上	—	从	这	清除

[skaɪ][ænd; ənd] ['sʌnset] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

sky	and	sunset	hues	of	the	bay	—	more	than	all	,
天空	和	日落	色调	的	这	湾	—	更多的	比	全部	,

“我会从傍晚宁静的美景——从晴朗的天空和海湾的日落色调——中预感到，这比什么都重要。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [feɪs] — [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [kə'rɪr] [fɔːr; fər]

from	the	joyous	expression	of	every	face	—	a	glorious	and	happy	career	for
从	这	欢乐	表达	的	每一个	脸	—	一个	辉煌	和	快乐的	职业	为了

[ðə; ði] - [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] ! -

the	'	STATE	OF	CALIFORNIA	!	'
这	-	状态	的	加利福尼亚州	!	-

从每个人脸上洋溢的喜悦表情来看——“加利福尼亚州”必将拥有辉煌而幸福的职业生涯！

" ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] " ['dɪgɪŋz] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Our	author	visited	several	of	the	most	important	"	diggings	,	"	and	his
"	我们的	作者	到访	一些	的	这	最多	重要的	"	挖掘	,	"	和	他的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

account	of	their	location	,
帐户	的	他们的	地点	,

“我们的作者参观了几个最重要的‘考古发掘现场’，并描述了它们的位置，

[prə'dʌktɪvnɪs] , & [siː] . , [dʌz] [nɑːt] [mə'tɪriəli] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

productiveness	,	&	c	.	,	does	not	materially	differ	from	the	descriptions	which	have
生产力	,	&	c	.	,	做	不是	重大	不同	从	这	描述	哪个	有

[bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

become	familiar	to	all	our	readers	.
变得	熟悉的	到	全部	我们的	读者	.

生产力等等，与我们所有读者都熟悉的描述并无实质性差异。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

It	is	evident	from	his	statements	,	that	with	good	health	and	perseverance	,
它	是	明显	从	他的	声明	,	那	和	好的	健康	和	毅力	,

从他的陈述中可以明显看出，只要身体健康、意志坚定，

['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] [meɪ] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,

any	reasonable	expectation	of	wealth	on	the	part	of	the	miners	may	be	realized	,
任何	合理的	期待	的	财富	在	这	部分	的	这	矿工	可能	是	已实现	,

矿工们任何合理的财富预期都可能实现。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɔːr] ['jɪrz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɪgɪŋz] ,

in	a	few	months	or	years	,	according	to	the	richness	of	the	"	diggings	,
在	一个	很少	几个月	或者	年	,	根据	到	这	丰富	的	这	"	挖掘	,

根据“挖掘”的丰富程度，几个月或几年后，

" [ɔːr][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrkt] .

"	or	the	ease	with	which	they	may	be	worked	.
"	或者	这	舒适	和	哪个	他们	可能	是	工作	.

或它们易于加工的特性。

[wʌt] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][goʊld] - ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə]

What	,	however	,	has	interested	us	more	than	the	gold	-	product	of	California
什么	,	然而	,	有	感兴趣的	我们	更多的	比	这	金子	-	产品	的	加利福尼亚州

,

,

,

然而，比起加州的黄金产品，什么更能引起我们的兴趣呢?

[ɪz][ðə; ði][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['trævələr] ['gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['frɪmɑ:nt]

is	the	confirmation	which	our	traveler	gives	to	the	statements	of	Fremont
是	这	确认	哪个	我们的	游客	给予	到	这	声明	的	弗里蒙特

[ænd; ənd] [kɪŋ] ,

and	King	,
和	国王	,

这是我们的旅行者对弗里蒙特和金的说法所作出的证实。

['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ɪts] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'pæsitiz] .

relative	to	the	richness	of	its	soil	,	and	its	great	agricultural	capacities	.
相对的	到	这	丰富	的	它是	土壤	,	和	它是	伟大的	农业	容量	.

相对于其肥沃的土壤和巨大的农业潜力而言。

[ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ][ænd; ənd][sæn] [ˌwɑ:'ki:m] [ə'loʊn][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

The	valleys	of	the	Sacramento	and	San	Joaquim	alone	are	capable	of
这	山谷	的	这	萨克拉门托	和	圣	若阿金	独自的	是	有能力的	的

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] ['mɪljənz] ,

supporting	a	population	of	two	millions	,
支持	一个	人口	的	二	百万	,

仅萨克拉门托河谷和圣华金河谷就足以养活两百万人口。

[ɪf] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

if	carefully	cultivated	.
如果	小心	栽培	.

如果精心栽培。

[ðə; ði] [di:p] , [blæk] , ['pɔ:rəs] [sɔɪl] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɪriəl] [greɪnz] ,

The	deep	,	black	,	porous	soil	produces	the	important	cereal	grains	,
这	深的	,	黑色的	,	多孔	土壤	产	这	重要的	谷物	谷物	,

深厚、黑色、多孔的土壤孕育着重要的谷物。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:bɔ:rd] [ðə; ði] [er] [ɪz] [tu:] [ku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔ:rn] .

although	on	the	seaboard	the	air	is	too	cool	for	the	ripening	of	Indian	corn	.
虽然	在	这	海岸	这	空气	是	也	凉爽的	为了	这	成熟	的	印度	玉米	.

虽然沿海地区的空气太冷，不适宜印第安玉米成熟。

[ɪ'nɔ:rməs] [krɑ:ps][ʌv; əv] [wi:t] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Enormous	crops	of	wheat	may	be	obtained	by	irrigation	,
巨大的	农作物	的	小麦	可能	是	获得	经过	灌溉	,

通过灌溉可以获得大量的麦子。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dʒeʒʊɪt] ['mɪʃənz] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

such	as	was	successfully	practiced	by	the	great	Jesuit	missions	;	and	,	without
这样的	作为	曾是	成功地	练习	经过	这	伟大的	耶稣会	任务	;	和	,	没有

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

例如伟大的耶稣会传教团成功实践的那种做法；而如果没有它，

[frʌm; frəm] ['fɔ:rti] [tu:; tə] ['fɪfti] ['bʊʃəlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [si:d] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] .

from	forty	to	fifty	bushels	to	the	bushel	of	seed	have	been	raised	.
从	四十	到	五十	蒲式耳	到	这	蒲式耳	的	种子	有	到过	提高	.

已经培育了 40 到 50 蒲式耳的种子。

[oʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [groʊ] [lʌg'ʒʊriəntli] [ænd; ənd][waɪld] ,

Oats	of	the	kind	grown	on	the	Atlantic	grow	luxuriantly	and	wild	,
燕麦	的	这	种类	生长	在	这	大西洋	生长	茂盛地	和	荒野	,

大西洋沿岸生长的燕麦种类繁多，野生状态极佳。

[self] - [soʊn] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] , ['fəːniʃɪŋ] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] .

self	-	sown	on	all	the	hills	of	the	coast	,	furnishing	abundant	supplies	for	horses	.
自己	-	播种	在	全部	这	丘陵	的	这	海岸	,	家具	丰富	补给品	为了	马匹	.

沿海所有山丘上都有野生植物，为马匹提供了充足的饲料。

['aɪrɪʃ] [pə'tetoz] [groʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] ,

Irish	potatoes	grow	to	a	great	size	,
爱尔兰	土豆	生长	到	一个	伟大的	尺寸	,

爱尔兰土豆个头很大，

[ænd; ənd][ɔːl]['edəb(ə)l] [ruːts] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	all	edible	roots	cultivated	in	the	States	are	produced	in	perfection	,	without	irrigation	.
和	全部	食用	根	栽培	在	这	各州	是	生产	在	完美	,	没有	灌溉	.

美国种植的所有可食用根茎类蔬菜都无需灌溉即可完美生长。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ; [ðə; ði][koʊld] , [fɪrs] ['waɪndz] [wɪtʃ] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] ,

The	climate	of	San	Francisco	is	unquestionably	disagreeable	;	the	cold	,	fierce	winds	which	sweep	over	the	bay	,
这	气候	的	圣	弗朗西斯科	是	毫无疑问	令人不快的	;	这	寒冷的	,	凶猛的	风	哪个	扫	超过	这	湾	,

旧金山的气候无疑令人不适；凛冽的寒风席卷海湾，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [hiːts] , [ɑːr; ər] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	they	alternating	with	extreme	heats	,	are	prejudicial	to	health	and	comfort	.
和	他们	交替	和	极端	加热	,	是	有偏见的	到	健康	和	舒适	.

极端高温与低温交替出现，不利于健康和舒适。

['ɪnlənd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væliz] [ʌv; əv][sæn][hoʊ'zeɪ][ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒəˌloʊz] ,

Inland	,	however	,	in	the	beautiful	valleys	of	San	Jose	and	Los	Angelos	,
内陆	,	然而	,	在	这	美丽的	山谷	的	圣	何塞	和	洛杉矶	安杰洛斯	,

然而，在内陆美丽的圣何塞和洛杉矶山谷中，

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

the	climate	is	all	that	can	be	desired	.
这	气候	是	全部	那	能	是	想要的	.

这里的气候堪称完美。

[ðə; ði] [hiːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ɪz] [ɪn'diːd] [greɪt] ,

The	heat	during	the	summer	months	is	indeed	great	,
这	热	期间	这	夏天	几个月	是	的确	伟大的	,

夏季的酷暑确实令人难以忍受。

[bʌt; bət][ɪts] ['draɪnəs] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][dæmp] ['sʌltrinəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ət'læntɪk] ['ɔːgəst] .

but	its	dryness	renders	it	more	endurable	than	the	damp	sultriness	of	an	Atlantic	August	.
但	它是	干燥	渲染	它	更多的	可忍受的	比	这	潮湿	闷热	的	一个	大西洋	八月	.

但与大西洋八月的潮湿闷热相比，它的干燥气候更容易让人忍受。

[æt; ət] [lɔːs] ['ændʒəˌloʊz] , ['lætɪtuːd] 34° ['sɛvən] - , [lɔːŋ] .

At	Los	Angelos	,	latitude	34°	7	'	,	long	.
在	洛杉矶	安杰洛斯	,	纬度	34°	7	-	,	长的	.

在洛杉矶，纬度 34° 7'，经度。

['dʌbljuː] . 118° , [ænd; ənd] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

W	.	118°	,	and	forty	miles	from	the	ocean	,
W	.	118°	,	和	四十	英里	从	这	海洋	,

西经118°，距海洋40英里，

[ðə; ði] [miːn] ['mʌnθli] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ten] [mʌnθs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [dʒuːn] - ['deg]

the	mean	monthly	temperature	of	ten	months	was	as	follows	:	June	73	deg
这	意思是	月度	温度	的	十	几个月	曾是	作为	跟随	:	六月	-	度

. , [dʒʊ'laɪ] - ,

.	,	July	74	,
.	,	七月	-	,

十个月的平均月气温如下：六月 73 度，七月 74 度，

['ɔːgəst] - , [sep'tembər] - , [ɑːk'toʊbər] - , [noʊ'vembər] - , [dɪ'sembər] - .

August	75	,	September	75	,	October	69	,	November	59	,	December	60	.
八月	-	,	九月	-	,	十月	-	,	十一月	-	,	十二月	-	.

8 月 75 日，9 月 75 日，10 月 69 日，11 月 59 日，12 月 60 日。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [dɪ'skraɪbz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəts][ɪn'θuːziæzəm][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	author	describes	with	a	poet's	enthusiasm	the	atmospheric	effects	of	the
我们的	作者	描述	和	一个	诗人的	热情	这	大气	效果	的	这

[ˌkæli'fɔːnjən] ['sʌnsets] .

Californian	sunsets	.
加州人	日落	.

作者以诗人的热情描绘了加州日落的迷人景色。

[freʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['ɪtəli] ,

Fresh	from	his	travels	in	Italy	,
新鲜的	从	他的	旅行	在	意大利	,

刚从意大利旅行回来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪnʃən] [hɪl] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][frʌm; frəm] [wens]

and	with	the	dust	of	that	Pincian	hill	still	on	his	sandals	from	whence
和	和	这	灰尘	的	那	平西恩	爬坡道	仍然	在	他的	凉鞋	从	何处

[klɔːd] ['skɛtʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌnsets] ,

Claude	sketched	his	sunsets	,
克劳德	草图	他的	日落	,

克劳德的凉鞋上还沾着平西山丘的尘土，他就是在那里素描日落的。

[hiː; hi] [dɪ'klɛəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['klæsɪk] ['ætməsfɪr] [siːmz] [koʊld][ænd; ənd] [peɪl] ,

he	declares	that	his	memory	of	that	classic	atmosphere	seems	cold	and	pale	,
他	声明	那	他的	记忆	的	那	经典的	气氛	似乎	寒冷的	和	苍白	,

他表示，他对那种经典氛围的记忆似乎变得冰冷而苍白。

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

when	he	thinks	of	the	splendor	of	evening	on	the	bay	and	mountains	of
什么时候	他	思考	的	这	辉煌	的	晚上	在	这	湾	和	山脉	的

[sæn][frən'sɪskoʊ] .

San	Francisco	.
圣	弗朗西斯科	.

当他想到旧金山海湾和群山在傍晚的壮丽景色时。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] " [sə'saɪəti][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] " [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['præktɪk(ə)l][juː'tɪləti] ,

The	chapter	on	"	Society	in	California	"	may	prove	of	much	practical	utility	,
这	章	在	"	社会	在	加利福尼亚州	"	可能	证明	的	很多	实际的	公用事业	,

关于"加州社会"的章节或许会很有实用价值。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊld] ['fiːvər] .

and	should	be	read	by	all	who	are	smitten	with	the	gold	fever	.
和	应该	是	读	经过	全部	WHO	是	迷恋	和	这	金子	发烧	.

所有对淘金热着迷的人都应该读一读。

[ˌkælə'fɔːrniə] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] , [ðə; ði] ['ɪndələnt] , [ðə; ði] [dɪ'spɑːndɪŋ] .

California	is	no	place	for	the	sick	,	the	weak	,	the	self	-	indulgent	,	the	indolent	,	the	desponding	.
加利福尼亚州	是	不	地方	为了	这	生病的	,	这	虚弱的	,	这	自己	-	放纵的	,	这	懒惰的	,	这	沮丧	.

加州不适合病人、弱者、放纵者、懒惰者和意志消沉者。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

There	must	be	a	willingness	to	work	at	anything	and	everything	,
那里	必须	是	一个	意愿	到	工作	在	任何事物	和	一切	,

必须有愿意从事任何工作、任何事的意愿。

[ænd; ənd] [staʊt] ['mʌslz] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [wɪl] .

and	stout	muscles	to	execute	the	will	.
和	肥硕	肌肉	到	执行	这	将要	.

以及强健的肌肉来执行意志。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ['estiməts] [ðæt] ['nɪrli] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [ɑːr; ər] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [voʊ'keɪʃ(ə)n] , " ['mɪzrəb(ə)l] ,

Our	author	estimates	that	nearly	one	-	third	of	the	emigrants	are	unfitted	for	their	vocation	,	"	miserable	,
我们的	作者	估算	那	几乎	一	-	第三	的	这	移民	是	不合适的	为了	他们的	职业	,	"	悲惨的	,

我们的作者估计，近三分之一的移民不适合他们的职业，“悲惨地”，

['melənkɑːli] [men] , ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [ðer; ðər] [læst] [breθ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [huː] [left] [hoʊm] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ,

melancholy	men	,	ready	to	yield	up	their	last	breath	at	any	moment	,	who	left	home	prematurely	,
忧郁	男人	,	准备好	到	屈服	向上	他们的	最后的	气息	在	任何	片刻	,	WHO	左边	家	过早	,

忧郁的男人们，随时准备咽下最后一口气，过早地离开了家。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hʌmbli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] ['erər] .

and	now	humbly	acknowledge	their	error	.
和	现在	谦卑地	承认	他们的	错误	.

现在他们谦卑地承认了自己的错误。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpi] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [helθ] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

"	His	own	happy	constitution	and	buoyant	health	led	him	to	look	on	the	best	side	of	things	,
"	他的	自己的	快乐的	宪法	和	浮力	健康	引领	他	到	看	在	这	最好的	边	的	事物	,

“他乐观开朗的性格和良好的身体状况让他总是积极看待事物。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌnɪɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,

and	to	take	the	sunniest	possible	view	of	the	condition	of	the	new	country	he	was	exploring	,
和	到	拿	这	阳光最灿烂	可能的	看法	的	这	状况	的	这	新的	国家	他	曾是	探索	,

并且尽可能以最乐观的态度看待他正在探索的新国家的状况，

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

but	occasionally	he	reveals	incidentally	the	reverse	of	the	picture	.
但	偶尔	他	揭示	顺便	这	撤销	的	这	图片	.

但有时他会不经意间透露出照片的背面。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['maɪnər][æt; ət][ˌsækrə'mentoʊ] ['sɪti] ,

Here	is	a	sketch	of	a	sick	miner	at	Sacramento	City	,
这里	是	一个	草图	的	一个	生病的	矿工	在	萨克拉门托	城市	,

这是萨克拉门托市一位生病矿工的素描图。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ˌkælə'fɔːrniə] " [goʊld] [bɪ'kʌm] [dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [goʊld]

which	is	enough	to	make	even	California	"	gold	become	dim	,	and	the	fine	gold
哪个	是	足够的	到	制作	甚至	加利福尼亚州	"	金子	变得	暗淡	,	和	这	美好的	金子

[tʃeɪndʒd] . "

changed	.	"
已更改	.	"

这足以让加利福尼亚的“黄金黯然失色，纯金也变质”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	He	was	sitting	alone	on	a	stone	beside	the	water	,
"	他	曾是	坐着	独自的	在	一个	石头	旁	这	水	,

他独自一人坐在水边的一块石头上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][koʊld][ɑːn][ðə; ði][koʊld] , [wet] [sænd] .

with	his	bare	feet	purple	with	cold	on	the	cold	,	wet	sand	.
和	他的	裸	脚	紫色的	和	寒冷的	在	这	寒冷的	,	湿的	沙	.

他的赤脚踩在冰冷潮湿的沙滩上，冻得发紫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] ['blæŋkɪt] ,

He	was	wrapped	from	head	to	foot	in	a	coarse	blanket	,
他	曾是	包装	从	头	到	脚	在	一个	粗	毯子	,

他从头到脚都裹在一条粗糙的毯子里。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪl] ,

which	shook	with	the	violence	of	his	chill	,
哪个	摇晃	和	这	暴力	的	他的	寒意	,

他的身体因寒冷而剧烈颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][drɑːp][ɪn] ['piːsɪz] .

as	if	his	limbs	were	about	to	drop	in	pieces	.
作为	如果	他的	四肢	是	关于	到	降低	在	件	.

仿佛他的四肢即将分崩离析。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['mætɪd] [her] [hʌŋ] ['oʊvər]

He	seemed	unconscious	of	all	that	was	passing	;	his	long	,	matted	hair	hung	over
他	似乎	无意识	的	全部	那	曾是	通过	;	他的	长的	,	哑光	头发	悬挂	超过

[hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [feɪs] ;

his	wasted	face	;
他的	浪费	脸	;

他似乎对周围的一切都浑然不觉；他那蓬乱的长发垂在他憔悴的脸上；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] ['stedəli] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] [ænd; ənd][waɪld]

his	eyes	glared	steadily	forward	with	an	expression	so	utterly	hopeless	and	wild
他的	眼睛	怒目而视	稳步	向前	和	一个	表达	所以	完全地	绝望	和	荒野

,

,

,

他目光呆滞地直视前方，表情绝望而疯狂。

[ðæt] [aɪ] ['ʃʌdəd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	shuddered	at	seeing	it	.
那	我	颤抖	在	看到	它	.

看到它，我不禁打了个寒颤。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] , ['i:kwəli] [sæd][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] .

This	was	but	one	of	a	number	of	cases	,	equally	sad	and	distressing	.
这	曾是	但	一	的	一个	数字	的	案例	,	同样地	伤心	和	令人痛心	.

这只是众多类似案例中的一个，每个案例都同样令人悲伤和痛心。

" [ðə; ði]['hɑ:rdi][ænd; ənd] ['helθi] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] ,

"	The	hardy	and	healthy	portion	of	the	emigrants	,
"	这	耐寒的	和	健康	部分	的	这	移民	,

“移民中体格强健、身体健康的那部分人，

['ʌndər] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ik'saitmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

under	the	stimulating	excitements	of	the	novel	circumstances	of	their	situation	,
在下面	这	刺激性的	兴奋	的	这	小说	情况	的	他们的	情况	,

在他们所处的新奇情境带来的刺激兴奋之下，

[si:md] [tu:; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪts] .

seemed	to	revel	in	the	exuberance	of	animal	spirits	.
似乎	到	陶醉	在	这	热情洋溢	的	动物	烈酒	.

似乎沉浸在动物精神的旺盛活力中。

[i:tʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] : " [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaɪ] [hænd]

Each	seemed	to	have	adopted	the	rule	of	the	wise	man	:	"	Whatsoever	thy	hand
每个	似乎	到	有	已采用	这	规则	的	这	明智的	男人	:	"	任何	你的	手

['faɪndəθ][tu:; tə][du:] ,

findeth	to	do	,
发现	到	做	,

每个人似乎都遵循了智者的准则：“凡你手所当做的，

[ðæt] [du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðaɪ] [maɪt] .

that	do	with	all	thy	might	.
那	做	和	全部	你的	可能	.

尽你全力去做。

" [ðeɪ] ['spekjuleitid] , [dʌg] , [ɔ:r] ['gæmbld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['rekləs] ['enərdʒi] .

"	They	speculated	,	dug	,	or	gambled	,	with	an	almost	reckless	energy	.
"	他们	推测	,	挖	,	或者	赌博	,	和	一个	几乎	鲁莽	活力	.

他们投机、挖掘或赌博，几乎是肆无忌惮的。

[ɔ:l] [oʊld] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] ['hɑ:rti] , [blʌnt] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [ɪn]

All	old	forms	of	courtesy	had	given	place	to	hearty	,	blunt	good	fellowship	in
全部	老的	表格	的	礼貌	有	给定	地方	到	爽朗	,	钝	好的	奖学金	在

[ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] .

their	social	intercourse	.
他们的	社会的	交往	.

在他们的社交交往中，所有旧式的礼貌客套都被热情、直率的友好情谊所取代。

[ðeɪ] [ri'maindid] ['aʊər; ɑ:r] ['trævələr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:rlz][ænd; ənd] [nɔ:rs] [si:] - [kɪŋz] ,

They	reminded	our	traveler	of	the	Jarls	and	Norse	sea	-	kings	,
他们	提醒	我们的	游客	的	这	伯爵	和	北欧	海	-	国王	,

他们让我们的旅行者想起了伯爵和北欧海王。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [fɪrs] ['revlri] [ʌv; əv] [ði:z] ['bɪrdɪd] [goʊld] - ['hʌntərz]

and	in	the	noisy	and	almost	fierce	revelry	of	these	bearded	gold	-	hunters
和	在	这	嘈杂	和	几乎	凶猛的	狂欢	的	这些	留着胡子的	金子	-	猎人

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] ['taɪərz] , [hi:; hi]

around	their	mountain	tires	,	he
大约	他们的	山	轮胎	,	他

在这些留着胡子的淘金者围绕着他们的山地轮胎喧闹而近乎狂野的狂欢中，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	77	]
[	页	-	]

[siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒoʊviəl] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

seemed	to	see	the	brave	and	jovial	Berseckers	of	the	middle	ages	.
似乎	到	看	这	勇敢的	和	欢乐的	-	的	这	中间	年龄	.

仿佛看到了中世纪勇敢而快乐的贝尔塞克人。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [fɔːr'ber] [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

We	cannot	forbear	quoting	a	paragraph	in	relation	to	the	great	question	of
我们	不能	忍耐	引用	一个	段落	在	关系	到	这	伟大的	问题	的

['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

our	time	,
我们的	时间	,

我们忍不住要引用一段与我们这个时代重大问题相关的文字。

" [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] . "

"	The	Organization	of	Labor	.	"
"	这	组织	的	劳动	.	"

《劳动组织》

" [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] , [noʊ] ['mɑːd(ə)l] ['fælæŋksiz] [ɔːr] ['næʃ(ə)nəl] ['wəːkʃɔps] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] .

"	In	California	,	no	model	phalanxes	or	national	workshops	have	been	necessary	.
"	在	加利福尼亚州	,	不	模型	指骨	或者	国家的	研讨会	有	到过	必要的	.

“在加利福尼亚州，不需要任何示范方阵或全国研讨会。”

['leɪbər] [hæz; həz] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪt'self] , [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] .

Labor	has	organized	itself	,	in	the	best	possible	way	.
劳动	有	组织	本身	,	在	这	最好的	可能的	方式	.

劳工组织已经以最佳方式完成了自我整顿。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ə'træktɪv] ['ɪndəstri] [ɪz] ['riːəlaɪzd] ; [ɔːl] [ɑːr; ər] ['læbɔːərz] , [ænd; ənd] ['iːkwəli]

The	dream	of	attractive	industry	is	realized	;	all	are	laborers	,	and	equally
这	梦	的	吸引人的	行业	是	已实现	;	全部	是	劳工	,	和	同样地

[rɪ'spektəbl] ;

respectable	;
可敬	;

建设繁荣产业的梦想已经实现；所有劳动者都同样受人尊敬；

[ðə; ði] ['aɪdlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['liːʒər] , [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	idler	and	the	gentleman	of	leisure	,	to	use	a	phrase	of	the	country	,
这	惰轮	和	这	绅士	的	闲暇	,	到	使用	一个	短语	的	这	国家	,

用一句乡下人的话来说，就是游手好闲的绅士们。

- [kɑːnt] [ʃaɪn] [ɪn] [ðiːz] ['dɪgɪŋz] . -

'	can't	shine	in	these	diggings	.	'
-	不能	闪耀	在	这些	挖掘	.	-

“在这种破旧的地方，我根本无法大放异彩。”

[rɪtʃ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [striːt] ;

Rich	merchandise	lies	in	the	open	street	;
富有的	商品	谎言	在	这	打开	街道	;

街上堆满了琳琅满目的商品；

[ænd; ənd] [ʌn'toʊld] [welθ] [ɪn] [goʊld] [dʌst] [ɪz] [prə'tektɪd] ['oʊnli] [baɪ] ['rægɪd] ['kænvəs] [wɔːlz] ,

and	untold	wealth	in	gold	dust	is	protected	only	by	ragged	canvas	walls	,
和	不明	财富	在	金子	灰尘	是	受保护	仅有的	经过	破烂不堪	帆布	墙壁	,

数不尽的金沙财富，却只被破旧的帆布墙所保护。

[bʌt; bət] [θefts] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] [ɑːr; ər] ['seldəm] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

but	thefts	and	robbery	are	seldom	heard	of	.
但	盗窃	和	抢劫	是	很少	听到	的	.

但盗窃和抢劫案却很少发生。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] ['rendər] ['hɑːrmləs] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [æn; ən]

The	rich	returns	of	honest	labor	render	harmless	temptations	which	would	prove	an
这	富有的	返回	的	诚实的	劳动	使成为	无害	诱惑	哪个	会	证明	一个

[ˌoʊvər'mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] .

overmatch	for	the	average	virtue	of	New	England	.
压倒性优势	为了	这	平均的	美德	的	新的	英格兰	.

诚实劳动带来的丰厚回报，使人免受无害的诱惑，而这些诱惑对于新英格兰人的平均美德来说却是难以抵挡的。

[ðə; ði] [kʌt] - [pɜːrs] [ænd; ənd] ['pɪkpɑːkɪt] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][faɪnd][ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['juːsləs] , [ænd; ənd]

The	cut	-	purse	and	pickpocket	in	California	find	their	occupation	useless	,	and
这	切	-	钱包	和	扒手	在	加利福尼亚州	寻找	他们的	职业	无用	,	和

[bɪ'kʌm] [ˌʃevə'liə] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

become	chevaliers	of	industry	,
变得	骑士们	的	行业	,

加州的扒手和小偷发现他们的职业毫无用处，于是转而投身于勤劳事业。

[ɪn][ə; eɪ] ['betər] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɜːrm][hæz; həz]['evər] [bɪ'fɔːr] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] .

in	a	better	sense	than	the	term	has	ever	before	admitted	of	.
在	一个	更好的	感觉	比	这	学期	有	曾经	前	承认	的	.

从某种意义上说，它比这个词以往所承认的要好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sez] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ,

It	will	appear	natural	,	"	says	our	author	,
它	将要	出现	自然的	,	"	说道	我们的	作者	,

“这看起来会很自然，”作者说道。

" [ðæt] [ˌkælə'fɔːrniə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˌdemə'krætɪk] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	that	California	should	be	the	most	democratic	country	in	the	world	.
"	那	加利福尼亚州	应该	是	这	最多	民主	国家	在	这	世界	.

“加利福尼亚州应该是世界上最民主的国家。”

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi]

The	practical	equality	of	all	the	members	of	the	community	,	whatever	might	be
这	实际的	平等	的	全部	这	成员	的	这	社区	,	任何	可能	是

[ðə; ði] [welθ] ,

the	wealth	,
这	财富	,

无论财富多少，社区所有成员在实质上都是平等的。

[ɪn'telɪdʒəns] , [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [wʌz; wəz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['θɜːrəli] ['demənstreɪtɪd] .

intelligence	,	or	profession	of	each	,	was	never	before	so	thoroughly	demonstrated	.
智力	,	或者	职业	的	每个	,	曾是	绝不	前	所以	彻底	已证明	.

智力或职业素养从未如此彻底地展现过。

[dres] [wʌz; wəz][noʊ] [geɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd][noʊ] ['ɑːnɪst] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ['miːniəl]

Dress	was	no	gauge	of	respectability	and	no	honest	occupation	,	however	menial
裙子	曾是	不	测量	的	体面	和	不	诚实的	职业	,	然而	卑微的

[ɪn][ɪts] ['kærəktər] ,

in	its	character	,
在	它是	特点	,

衣着打扮与体面与否无关紧要，职业无论多么卑微也不代表诚实。

[ə'fektɪd] [ə; eɪ]['mænz] ['stændɪŋ] .

affected	a	man's	standing	.
做作的	一个	男人的	常设	.

影响了一个人的地位。

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [fɪ'zɪʃnz] , [ænd; ənd][eks] - [prə'fesəz] , [dʌg] ['seləz] , [droʊv] [ɑːks] - [tiːmz] , [sɔːd]

Lawyers	**,**	**physicians**	**,**	**and**	**ex**	**-**	**professors**	**,**	**dug**	**cellars**	**,**	**drove**	**ox**	**-**	**teams**	**,**	**sawed**
律师	,	医生	,	和	前任	-	教授们	,	挖	地窖	,	驾驶	牛	-	团队	,	锯

[wʊd] , [ænd; ənd] ['kærid] ['bægɪdʒ] ,

wood	**,**	**and**	**carried**	**baggage**	**,**
木头	,	和	携带	行李	,

律师、医生和退休教授们挖地窖、赶牛车、锯木头、搬运行李，

[waɪl] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːrmi] ['praɪvəts] , ['seɪləz] , [kʊks] , [ɔːr] [deɪ] ['læbɔːərz] ,

while	**men**	**who**	**had**	**been**	**army**	**privates**	**,**	**sailors**	**,**	**cooks**	**,**	**or**	**day**	**laborers**	**,**
尽管	男人	WHO	有	到过	军队	私人	,	水手们	,	厨师	,	或者	天	劳工	,

而那些曾经是陆军列兵、水手、厨师或临时工的人，

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪs'tæblɪʃmənts] ,

were	**at**	**the**	**head**	**of**	**profitable**	**establishments**	**,**
是	在	这	头	的	有利可图	机构	,

曾执掌盈利丰厚的企业，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ə'sɪstɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['diːteɪlz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

and	not	unfrequently	assisted	in	some	of	the	minor	details	of	government	.
和	不是	不常	协助	在	一些	的	这	次要的	细节	的	政府	.

而且经常协助处理政府的一些琐碎事务。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	man	who	would	consider	his	fellow	beneath	him	,	on	account	of	his
一个	男人	WHO	会	考虑	他的	同伴	下面	他	,	在	帐户	的	他的

[ə'pɪrəns] [ɔːr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

appearance	or	occupation	,
外貌	或者	职业	,

因外貌或职业而轻视他人的人

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['piːsəbli] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

would	have	had	some	difficulty	in	living	peaceably	in	California	.
会	有	有	一些	困难	在	活的	和平地	在	加利福尼亚州	.

在加利福尼亚州，他很难和平地生活下去。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['oʊɪŋ] [ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪn] ,

The	security	of	the	country	is	owing	in	no	small	degree	to	this	plain	,
这	安全	的	这	国家	是	欠款	在	不	小的	程度	到	这	清楚的	,

国家的安全在很大程度上要归功于这片平原。

['præktɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] ['revərəns] [æz; əz][æn; ən] [æb'strækʃn] , ['ʌndər]

practical	development	of	what	the	French	reverence	as	an	abstraction	,	under
实际的	发展	的	什么	这	法语	尊敬	作为	一个	抽象	,	在下面

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

the	name	of	Fraternité	.
这	姓名	的	-	.

法国人尊崇的抽象概念，以“博爱”（Fraternité）之名，在实践中得以发展。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ʌp] [ɔːl] [ɪn] [θriː] [wɜːrdz] , ['leɪbər] [ɪz] [rɪ'spektəbl] .

To	sum	up	all	in	three	words	,	Labor	is	respectable	.
到	和	向上	全部	在	三	字	,	劳动	是	可敬	.

总而言之，用三个词来概括，工党是值得尊敬的。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [waɪl] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][goʊld][ɪz] [left] [tuː; tə] ['glɪtər] [ɪn][ˌkæli'fɔːnjən] [sɔɪl] !

May	it	never	be	otherwise	while	a	grain	of	gold	is	left	to	glitter	in	Californian	soil	!
可能	它	绝不	是	否则	尽管	一个	粮食	的	金子	是	左边	到	闪光	在	加州人	土壤	!

愿加州土壤中永远不曾出现金粒闪耀的景象！

" ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌmæzɑː'tlɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

"	Our	author	returned	by	way	of	Mazatlan	and	the	city	of	Mexico	,
"	我们的	作者	返回	经过	方式	的	马萨特兰	和	这	城市	的	墨西哥	,

“我们的作者途经马萨特兰和墨西哥城返回，

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , ['rɑːbəri] [ɪn'kluːdɪd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ruːt] .

meeting	with	a	pleasant	variety	of	adventures	,	robbery	included	,	on	his	route	.
会议	和	一个	令人愉快的	种类	的	冒险	,	抢劫	包括	,	在	他的	路线	.

他在旅途中遇到了各种各样的有趣冒险，其中就包括抢劫。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɑːljəmz] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [fɔːr'ber] ['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

In	taking	leave	of	his	volumes	,	we	cannot	forbear	venturing	a	suggestion
在	采取	离开	的	他的	卷	,	我们	不能	忍耐	冒险	一个	建议

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

to	the	author	,
到	这	作者	,

在与他的著作告别之际，我们忍不住要向作者提出一个建议：

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [les] [noʊn] ,

that	he	may	find	a	field	of	travel	,	less	known	,
那	他	可能	寻找	一个	场地	的	旅行	,	较少的	已知	,

他或许会发现一片鲜为人知的旅行领域。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

and	quite	as	interesting	at	the	present	time	,
和	相当	作为	有趣的	在	这	展示	时间	,

而且现在看来也同样引人入胜。

[ɪn][ðə; ði][væst] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] — [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][del] ['nɔːtei] ,

in	the	vast	Territory	of	New	Mexico	—	the	valley	of	the	Del	Norte	,
在	这	广阔的	领土	的	新的	墨西哥	—	这	谷	的	这	德尔	北	,

在新墨西哥州广袤的领土上——德尔诺特河谷，

[wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] [kæs'tɪljən] [ænd; ənd]['æzˌtek] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ; [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt]

with	its	old	Castilian	and	Aztec	monuments	and	associations	;	the	Great	Salt
和	它是	老的	卡斯蒂利亚语	和	阿兹特克	纪念碑	和	协会	;	这	伟大的	盐

[leɪk] ,

Lake	,
湖	,

拥有古老的卡斯蒂利亚和阿兹特克遗迹及历史遗迹；大盐湖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

and	the	unexplored	regions	of	the	great	valley	of	the	Colorado	,
和	这	未探索的	地区	的	这	伟大的	谷	的	这	科罗拉多州	,

以及科罗拉多大峡谷中尚未开发的地区，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] ['mɑːðre][ænd; ənd][ðə; ði] [siˈerə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] .

between	the	mountain	ranges	of	the	Sierra	Madre	and	the	Sierra	Nevada	.
之间	这	山	范围	的	这	塞拉	母亲	和	这	塞拉	内华达州	.

位于马德雷山脉和内华达山脉之间。

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] , [ɔːr][fɔːr; fər] [huːm] ,

We	know	of	no	one	better	fitted	for	such	an	enterprise	,	or	for	whom	,
我们	知道	的	不	一	更好的	适配	为了	这样的	一个	企业	,	或者	为了	谁	,

我们认为没有比他更适合这项事业的人选，也没有谁比他更适合这项事业。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkælə'fɔːrniə] ['nærətɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prez(ə)nt] [mɔːr]

judging	from	the	spirit	of	his	California	narrative	,	it	would	present	more
评判	从	这	精神	的	他的	加利福尼亚州	叙述	,	它	会	展示	更多的

[ət'rækʃnz] .

attractions	.
景点	.

从他笔下加州的景象来看，那里应该会更具吸引力。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[eldə'raːdəu] : [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['empaɪər] .

Eldorado	:	Adventures	in	the	Path	of	Empire	.
埃尔多拉多	:	冒险	在	这	小路	的	帝国	.

埃尔多拉多：帝国之路上的冒险。

[baɪ] ['beərd] ['teilə] .
By **Bayard** **Taylor** **.**
经过 巴亚德 泰勒 .

作者：贝亚德·泰勒

[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

['pʌtnəm] . - .
Putnam **.** **1850** **.**
普特南 . - .

普特南。1850年。

[tuː] ['vɑːljəmz] .
Two **volumes** **.**
二 卷 .

两卷。

['maɪɜˌbɪr] [ænd; ənd] ['veɪbər] . — [ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['pepərz] [ɑːr; ər][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðə; ði]['ruːmər] [ðæt]
MEYERBEER **AND** **WEBER** **.** **—** **The** **Berlin** **papers** **are** **reviving** **the** **rumor** **that**
迈耶啤酒 和 韦伯 . — 这 柏林 文件 是 复苏 这 谣言 那
['maɪɜˌbɪr] [ɪz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [æn; ən] ['ɑːprə] [wɪtʃ] ['veɪbər] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] .
Meyerbeer **is** **to** **complete** **an** **opera** **which** **Weber** **left** **unfinished** **.**
迈耶啤酒 是 到 完全的 一个 歌剧 哪个 韦伯 左边 未完成 .

梅耶贝尔和韦伯——柏林报纸再次传出消息，梅耶贝尔将完成韦伯未完成的一部歌剧。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ] [nuː] [θɜːrd][ækt] , [θriː] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði]
This **time** **his** **share** **is** **defined** **to** **be** **,** **a** **new** **third** **act** **,** **three** **numbers** **in** **the**
这 时间 他的 分享 是 定义 到 是 , 一个 新的 第三 行为 , 三 数字 在 这
['sekənd] ,
second **,**
第二 ,

这一次，他的份额被定义为：一个新的第三幕，第二幕中的三个数字。

[wʌn] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][æn; ən] ['oʊvərtʃər] .
one **number** **in** **the** **first** **,** **and** **an** **overture** **.**
一 数字 在 这 第一的 , 和 一个 序曲 .

第一部分是一首曲目，还有一首序曲。

[frʌm; frəm] [ʌn'pʌblɪʃt] [bʊks]
From **Unpublished** **Books**
从 未发表的 图书

摘自未出版书籍

[frʌm; frəm] [mɪs] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpɜˑz] " ['rʊrəl] ['aʊərz] , " [ɪn] [pres] [baɪ] ['pʌtnəm]
From **Miss** **Fenimore** **Cooper's** **"** **Rural** **Hours** **,** **"** **in** **press** **by** **Putnam**
从 错过 芬尼莫尔 库珀的 " 乡村的 小时 , " 在 按 经过 普特南

摘自芬尼莫尔·库珀小姐的《乡村时光》，由普特南出版社出版

[ə; eɪ] [tʃeɪs]
A **CHASE**
一个 追赶

追逐

[wɪ'ðɪn] ['twenti] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
Within **twenty** **years** **from** **the** **foundation** **of** **the** **village** **,** **the** **deer** **had** **already**
之内 二十 年 从 这 基础 的 这 村庄 , 这 鹿 有 已经
[bɪ'kʌm] [rer] ,
become **rare** **,**
变得 稀有的 ,

村庄建立不到二十年，鹿就变得非常罕见了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	in	a	brief	period	later	they	had	fled	from	the	country	.
和	在	一个	简短的	时期	之后	他们	有	逃亡	从	这	国家	.

不久之后，他们便逃离了这个国家。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪk]

One	of	the	last	of	these	beautiful	creatures	seen	in	the	waters	of	our	lake
一	的	这	最后的	的	这些	美丽的	生物	已见	在	这	水	的	我们的	湖

[ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

occasioned	a	chase	of	much	interest	,
引发	一个	追赶	的	很多	兴趣	,

我们湖水中最后出现的这些美丽生物之一，引发了一场引人入胜的追逐。

[ðoʊ] ['ʌndər] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] [hʌnt] .

though	under	very	different	circumstances	from	those	of	a	regular	hunt	.
尽管	在下面	非常	不同的	情况	从	那些	的	一个	常规的	打猎	.

虽然情况与普通狩猎截然不同。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] ['veri] [jʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

A	pretty	little	fawn	had	been	brought	in	very	young	from	the	woods	,
一个	漂亮的	小的	讨好	有	到过	带来	在	非常	年轻的	从	这	树林	,

一只漂亮的小鹿是从树林里被带回来的，当时它还很小。

[ænd; ənd] [nəːst] [ænd; ənd] ['petɪd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]

and	nursed	and	petted	by	a	lady	in	the	village	until	it	had	become	as
和	护理	和	被宠爱	经过	一个	女士	在	这	村庄	直到	它	有	变得	作为

[teɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

tame	as	possible	.
驯服	作为	可能的	.

村里的一位女士精心照料它，直到它变得尽可能温顺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪsf(ə)l] , [æz; əz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ,

It	was	graceful	,	as	these	little	creatures	always	are	,
它	曾是	优美	,	作为	这些	小的	生物	总是	是	,

它姿态优雅，就像这些小家伙一贯的优雅一样。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] ,

and	so	gentle	and	playful	that	it	became	a	great	favorite	,
和	所以	温和的	和	顽皮的	那	它	成为	一个	伟大的	最喜欢的	,

它如此温柔活泼，很快就成了孩子们的最爱。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'baʊt] , [kə'rest] [baɪ][ðə; ði] ['nebəz] ,

following	the	different	members	of	the	family	about	,	caressed	by	the	neighbors	,
下列的	这	不同的	成员	的	这	家庭	关于	,	被爱抚	经过	这	邻居	,

[ænd; ənd] ['welkəm] ['evriwer] .

and	welcome	everywhere	.
和	欢迎	到处	.

跟随家庭成员四处走动，受到邻居们的喜爱，到处都受到欢迎。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['gæmb(ə)l] [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] [ʌn'tɪl] ['wɪri] , [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪt'self] [daʊn] [ɪn]

One	morning	,	after	gamboling	about	as	usual	until	weary	,	it	threw	itself	down	in
一	早晨	,	后	嬉戏	关于	作为	通常	直到	厌倦	,	它	扔	本身	向下	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

the	sunshine	,
这	阳光	,

一天早晨，它像往常一样嬉戏玩耍了一会儿，直到筋疲力尽，便倒在了阳光下。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [frendz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] .

at	the	feet	of	one	of	its	friends	,	upon	the	steps	of	a	store	.
在	这	脚	的	一	的	它是	朋友们	,	之上	这	步骤	的	一个	店铺	.

在它的一个朋友脚下，在一家商店的台阶上。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] , [huː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌntər] [baɪ]

There	came	along	a	countryman	,	who	for	several	years	had	been	a	hunter	by
那里	来了	沿着	一个	同胞	,	WHO	为了	一些	年	有	到过	一个	猎人	经过

[pər'suːt] ,

pursuit	,
追逐	,

这时来了一位乡下人，他多年来一直以狩猎为生。

[ænd; ənd] [huː] [kept] ['sevrəl] [dɔːgz] :

and	who	kept	several	dogs	:
和	WHO	保留	一些	狗	:

而且他还养了好几条狗：

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊndz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

one	of	his	hounds	came	to	the	village	with	him	on	this	occasion	.
一	的	他的	猎犬	来了	到	这	村庄	和	他	在	这	场合	.

这次，他的一只猎犬也和他一起来到了村子里。

[ðə; ði][dɔːg] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [fɔːn] [leɪ] , ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ;

The	dog	,	as	it	approached	the	spot	where	the	fawn	lay	,	suddenly	stopped	;
这	狗	,	作为	它	接近	这	点	在哪里	这	讨好	躺	,	突然	停止	;

当狗走到小鹿躺着的地方时，突然停了下来；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] .

the	little	animal	saw	him	,	and	started	to	its	feet	.
这	小的	动物	锯	他	,	和	开始	到	它是	脚	.

小动物看见了他，立刻站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ɪts][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

It	had	lived	more	than	half	its	life	among	the	village	,
它	有	居住地	更多的	比	一半	它是	生活	之中	这	村庄	,

它生命的一半以上时间都生活在这个村庄里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] [lɔːst] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	had	apparently	lost	all	fear	of	them	;
和	有	显然	丢失的	全部	害怕	的	他们	;

显然已经完全不再害怕他们了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪnstɪŋktli] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

but	it	seemed	now	to	know	instinctly	that	an	enemy	was	at	hand	.
但	它	似乎	现在	到	知道	本能地	那	一个	敌人	曾是	在	手	.

但现在它似乎本能地知道敌人就在附近。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]

In	an	instant	a	change	came	over	it	,	and	the	gentleman	who	related	the
在	一个	立即的	一个	改变	来了	超过	它	,	和	这	绅士	WHO	有关的	这

['ɪnsɪdənt] ,

incident	,
事件	,

刹那间，气氛骤然一变，讲述此事的那位先生……

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

and	who	was	standing	by	at	the	moment	,
和	WHO	曾是	常设	经过	在	这	片刻	,

当时谁在旁边待命？

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [siːn] [ə; eɪ]['faɪnər] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

observed	that	he	had	never	in	his	life	seen	a	finer	sight	than	the	sudden
观察到	那	他	有	绝不	在	他的	生活	已见	一个	更精细	视线	比	这	突然

[ə'raʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] .

arousing	of	instinct	in	that	beautiful	creature	.
唤起	的	本能	在	那	美丽的	生物	.

他观察到，他一生中从未见过比那美丽生物突然迸发出本能更美妙的景象。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪts] [hoʊl] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [si:md] [tʃeɪndʒd] , [ɔ:l] [ɪts] [pæst] ['hæbɪts]

In	a	second	its	whole	character	and	appearance	seemed	changed	,	all	its	past	habits
在	一个	第二	它是	所有的	特点	和	外貌	似乎	已更改	,	全部	它是	过去的	习惯

[wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] ,

were	forgotten	,
是	被遗忘的	,

一瞬间，它的整个性格和外貌似乎都发生了改变，过去的所有习惯都被遗忘了。

['evri] [waɪld] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ; [ɪts] [hed] [ɪ'rekt] , [ɪts] ['nɒstrəlz] [daɪ'leɪtɪd] , [ɪts] [aɪ] ['flæʃɪŋ] .

every	wild	impulse	was	awake	;	its	head	erect	,	its	nostrils	dilated	,	its	eye	flashing	.
每一个	荒野	冲动	曾是	醒	;	它是	头	直立	,	它是	鼻孔	扩张	,	它是	眼睛	闪烁	.

它所有的狂野本能都觉醒了；它的头颅高昂，鼻孔扩张，双眼闪闪发光。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [spek'teitəs] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] , [bɪ'fɔ:r] [ɪts]

In	another	instant	,	before	the	spectators	had	thought	of	the	danger	,	before	its
在	其他	立即的	,	前	这	观众	有	想法	的	这	危险	,	前	它是

[frendz] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] ,

friends	could	secure	it	,
朋友们	可以	安全的	它	,

就在下一刻，在旁观者还没来得及意识到危险，在它的朋友们来得及保护它之前，

[ðə; ði] [fɔ:n] [wʌz; wəz] ['li:pɪŋ] ['waɪldli] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊnd] [ɪn] [fʊl] [pər'su:t] .

the	fawn	was	leaping	wildly	through	the	street	,	and	the	hound	in	full	pursuit	.
这	讨好	曾是	跳跃	疯狂地	通过	这	街道	,	和	这	猎犬	在	满的	追逐	.

小鹿在街上疯狂地跳跃，猎犬紧随其后。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] ; ['sevrəl] ['pɝ:sənz] ['ɪnstəntli] ['fɑ:loʊd] [ɪts] [træk] ,

The	bystanders	were	eager	to	save	it	;	several	persons	instantly	followed	its	track	,
这	旁观者	是	渴望的	到	节省	它	;	一些	人	即刻	随后	它是	追踪	,

旁观者们都急于救助它；几个人立即循着它的踪迹而去。

[ðə; ði] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [fed] [ænd; ənd] ['fɔndld] [ˌaɪ 'ti:] , ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]

the	friends	who	had	long	fed	and	fondled	it	,	calling	the	name	it	had
这	朋友们	WHO	有	长的	美联储	和	抚摸	它	,	呼叫	这	姓名	它	有

[ˌhɪðər'tu:] [noʊn] ,

hitherto	known	,
迄今为止	已知	,

那些长期以来喂养和爱抚它的朋友们，呼唤着它以前所知的名字，

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['hʌntər] [en'devəd] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [bæk] [hɪz; ɪz] [dɔ:g] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['betər] [sək'ses] .

The	hunter	endeavored	to	whistle	back	his	dog	,	but	with	no	better	success	.
这	猎人	努力	到	哨	后退	他的	狗	,	但	和	不	更好的	成功	.

猎人试图吹口哨把狗叫回来，但并没有成功。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [fɔ:n] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kɔ:rnər] , [dæʃt] ['ɑ:nwərd] [tɔ:rd]

In	half	a	minute	the	fawn	had	turned	the	first	corner	,	dashed	onward	toward
在	一半	一个	分钟	这	讨好	有	转向	这	第一的	角落	,	虚线	向前	朝向

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

不到半分钟，小鹿就转过了第一个弯，朝着湖边飞奔而去。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

and	thrown	itself	into	the	water	.
和	抛掷	本身	进入	这	水	.

然后纵身跃入水中。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['kriːtʃər] [bi'liːvd] [ɪt'self] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['bʊzəm] [ʌv; əv]

if	for	a	moment	the	startled	creature	believed	itself	safe	in	the	cool	bosom	of
如果	为了	一个	片刻	这	惊慌	生物	相信	本身	安全的	在	这	凉爽的	怀	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

如果受惊的生物有一瞬间认为自己在清凉的湖水中是安全的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˌʌndi'siːvd] ; [ðə; ði] [haʊnd] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɑːt][ænd; ənd] ['iːgər] [tʃeɪs] ,

it	was	soon	undeceived	;	the	hound	followed	in	hot	and	eager	chase	,
它	曾是	很快	悄	;	这	猎犬	随后	在	热的	和	渴望的	追赶	,

它很快就识破了骗局；猎犬紧随其后，展开了热烈而急切的追逐。

[waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɔːgz] [dʒɔɪnd] ['blaɪndli][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] .

while	a	dozen	of	the	village	dogs	joined	blindly	in	the	pursuit	.
尽管	一个	打	的	这	村庄	狗	加入	盲目地	在	这	追逐	.

村里的十几条狗也盲目地加入了追逐的行列。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Quite	a	crowd	collected	on	the	bank	,	men	,	women	,	and	children	,
相当	一个	人群	集	在	这	银行	,	男人	,	女性	,	和	孩子们	,

河岸上聚集了很多人，有男人、女人和孩子。

['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] : [sʌm; səm] [θruː]

anxious	for	the	fate	of	the	little	animal	known	to	them	all	:	some	threw
焦虑的	为了	这	命运	的	这	小的	动物	已知	到	他们	全部	:	一些	扔

[ðəm'selvz] ['ɪntuː]['boʊts] ,

themselves	into	boats	,
他们自己	进入	船	,

他们为这种大家都认识的小动物的命运感到焦虑：有些人甚至跳进船里自杀了。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [haʊnd]

hoping	to	intercept	the	hound
希望	到	截距	这	猎犬

希望能拦截到猎犬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [preɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

before	he	reached	his	prey	;	but	the	plashing	of	the	oars	,
前	他	达到	他的	猎物	;	但	这	飞溅	的	这	桨	,

在他到达猎物之前；但桨声拍打着水面，

[ðə; ði] ['iːgər] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,

the	eager	voices	of	the	men	and	boys	,	and	the	barking	of	the	dogs	,
这	渴望的	声音	的	这	男人	和	男孩们	,	和	这	叫声	的	这	狗	,

男人们和男孩们急切的声音，以及狗的吠叫声，

[mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [fɔːn] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd]

must	have	filled	the	beating	heart	of	the	poor	fawn	with	terror	and
必须	有	已填	这	殴打	心	的	这	贫穷的	讨好	和	恐怖	和

['æŋgwɪʃ] ,

anguish	,
痛苦	,

这一定让那只可怜的小鹿心脏里充满了恐惧和痛苦。

[æz; əz] [ðoʊ] ['evri] ['kriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [kə'rest] [ænd; ənd]

as	though	every	creature	on	the	spot	where	it	had	once	been	caressed	and
作为	尽管	每一个	生物	在	这	点	在哪里	它	有	一次	到过	被爱抚	和

['fɔndld] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dedli] [foʊ] .

fondled	had	suddenly	turned	into	a	deadly	foe	.
抚摸	有	突然	转向	进入	一个	致命	敌人	.

仿佛它曾经爱抚过的所有生物，都突然变成了致命的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɪts] [kɔːrs] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

It	was	soon	seen	that	the	little	animal	was	directing	its	course	across	a
它	曾是	很快	已见	那	这	小的	动物	曾是	导演	它是	课程	穿过	一个

[beɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

bay	toward	the	nearest	borders	of	the	forest	,
湾	朝向	这	最近的	边界	的	这	森林	,

人们很快发现，这只小动物正朝着海湾对面最近的森林边缘走去。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	immediately	the	owner	of	the	hound	crossed	the	bridge	,
和	立即地	这	所有者	的	这	猎犬	交叉	这	桥	,

于是，猎犬的主人立刻过了桥。

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz][dɔːg][æz; əz]

running	at	full	speed	in	the	same	direction	,	hoping	to	stop	his	dog	as
跑步	在	满的	速度	在	这	相同的	方向	,	希望	到	停止	他的	狗	作为

[hiː; hi] ['lændɪd] .

he	landed	.
他	登陆	.

他全速朝同一方向奔跑，希望在落地时拦住他的狗。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːn] [swæm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [swæm] [bɪ'fɔːr] , [ɪts] ['delɪkət] [hed] ['skersli] [siːn] [ə'bʌv]

On	the	fawn	swam	,	as	it	never	swam	before	,	its	delicate	head	scarcely	seen	above
在	这	讨好	游泳	,	作为	它	绝不	游泳	前	,	它是	精美的	头	几乎	已见	多于

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

小鹿游了起来，游得比以往任何时候都好，它纤细的脑袋几乎完全露出水面。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [træk] , [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ɪts] [kɔːrs] [ə'laɪk][tuː; tə] ['æŋkʃəs] [frendz]

but	leaving	a	disturbed	track	,	which	betrayed	its	course	alike	to	anxious	friends
但	离开	一个	不安	追踪	,	哪个	背叛	它是	课程	同样	到	焦虑的	朋友们

[ænd; ənd] [fɪrs] ['enəmi] .

and	fierce	enemies	.
和	凶猛的	敌人	.

但留下的痕迹却暴露了它的行踪，让焦急的朋友和凶猛的敌人都知晓了它的来历。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .

As	it	approached	the	land	,	the	exciting	interest	became	intense	.
作为	它	接近	这	土地	,	这	激动人心	兴趣	成为	激烈的	.

随着它接近陆地，人们的兴趣也变得异常浓厚。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv] [ʃɔːr] , ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd]['æŋgrəli]

The	hunter	was	already	on	the	same	line	of	shore	,	calling	loudly	and	angrily
这	猎人	曾是	已经	在	这	相同的	线	的	支撑	,	呼叫	高声	和	愤怒地

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] ,

to	his	dog	,
到	他的	狗	,

猎人已经来到同一片岸边，大声而愤怒地呼喊着他的狗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

but	the	animal	seemed	to	have	quite	forgotten	his	master's	voice	in	the
但	这	动物	似乎	到	有	相当	被遗忘的	他的	硕士学位	嗓音	在	这

['pɪtiləs] [pər'suːt] .

pitiless	pursuit	.
无情	追逐	.

但在无情的追逐中，这只动物似乎完全忘记了主人的声音。

[ðə; ði] [fɔːn] [tʌtʃt] [ðə; ði][lænd] — [ɪn][wʌn] [liːp] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [laɪn][ʌv; əv]

The	fawn	touched	the	land	—	in	one	leap	it	had	crossed	the	narrow	line	of
这	讨好	感动	这	土地	—	在	一	飞跃	它	有	交叉	这	狭窄的	线	的

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

小鹿扑向陆地——它一跃就越过了狭窄的沙滩线。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	in	another	instant	it	would	reach	the	cover	of	the	woods	.
和	在	其他	立即的	它	会	抵达	这	覆盖	的	这	树林	.

再过片刻，它就会消失在树林的掩护之下。

[ðə; ði] [haʊnd] ['faːloʊd] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [sent] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

The	hound	followed	,	true	to	the	scent	,	aiming	at	the	same	spot	on	the	shore	;
这	猎犬	随后	,	真的	到	这	香味	,	瞄准	在	这	相同的	点	在	这	支撑	;

猎犬循着气味跟了上去，目标是岸边的同一个地方；

[hɪz; ɪz]['mæstər] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

his	master	,	anxious	to	meet	him	,	had	run	at	full	speed	,
他的	掌握	,	焦虑的	到	见面	他	,	有	跑步	在	满的	速度	,

他的主人急于见到他，便全速奔跑起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ; [wʊd] [ðə; ði][dɔːg] ['hɑːrkən]

and	was	now	coming	up	at	the	most	critical	moment	;	would	the	dog	hearken
和	曾是	现在	未来	向上	在	这	最多	批判的	片刻	;	会	这	狗	倾听

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

to	his	voice	,
到	他的	嗓音	,

而现在正值最关键的时刻；那条狗会听他的声音吗?

[ɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] ['hʌntər] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd][kən'troʊl][hɪm; ɪm] ?

or	could	the	hunter	reach	him	in	time	to	seize	and	control	him	?
或者	可以	这	猎人	抵达	他	在	时间	到	抢占	和	控制	他	?

或者猎人能否及时赶到，抓住并控制住他?

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bæŋk][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːn] [hæd; həd] [pæst] [aʊt]

A	shout	from	the	village	bank	proclaimed	that	the	fawn	had	passed	out
一个	喊	从	这	村庄	银行	宣布	那	这	讨好	有	通过了	出去

[ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

of	sight	into	the	forest	;
的	视线	进入	这	森林	;

村边传来一声喊叫，宣告小鹿已经消失在森林里了；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [haʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][lænd] ,

at	the	same	instant	,	the	hound	,	as	he	touched	the	land	,
在	这	相同的	立即的	,	这	猎犬	,	作为	他	感动	这	土地	,

就在同一瞬间，猎犬触碰到地面的那一刻，

[felt] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [strɔːŋ] [ɑːrm] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .

felt	the	hunter's	strong	arm	clutching	his	neck	.
毛毡	这	猎人的	强的	手臂	紧握	他的	脖子	.

他感到猎人强壮的手臂掐住了他的脖子。

[ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə] [biː; biˈoʊvər] ; [ðə; ði] [fɔːn] [wʌz; wəz] [ˈliːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] -

The	worst	was	believed	to	be	over	;	the	fawn	was	leaping	up	the	mountain	-
这	最差	曾是	相信	到	是	超过	;	这	讨好	曾是	跳跃	向上	这	山	-

[saɪd] ,

side	,
边	,

人们认为最糟糕的情况已经过去；小鹿正跃上山坡。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈenəmi] [ˈʌndər] [rɪˈstreɪnt] .

and	its	enemy	under	restraint	.
和	它是	敌人	在下面	克制	.

并将其敌人制服。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːgz] , [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [kaʊd] , [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [ˈmænɪdʒd] .

The	other	dogs	,	seeing	their	leader	cowed	,	were	easily	managed	.
这	其他	狗	,	看到	他们的	领导者	胆怯	,	是	容易地	管理	.

其他狗看到它们的头领被吓住了，就很容易控制了。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] , [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

A	number	of	persons	,	men	and	boys	,
一个	数字	的	人	,	男人	和	男孩们	,

一些人，包括男人和男孩，

[dɪˈspɜːrst] [ðəmˈselvz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [bʌt; bət]

dispersed	themselves	through	the	woods	in	search	of	the	little	creature	,	but
分散的	他们自己	通过	这	树林	在	搜索	的	这	小的	生物	,	但

[wɪˈðaʊt] [səkˈses] ;

without	success	;
没有	成功	;

他们分散在树林中寻找这只小动物，但一无所获；

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [siːn] [baɪ]

they	all	returned	to	the	village	,	reporting	that	the	animal	had	not	been	seen	by
他们	全部	返回	到	这	村庄	,	报道	那	这	动物	有	不是	到过	已见	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们都返回了村庄，报告说他们没有看到那只动物。

[sʌm; səm] [ˈpɝːsənz] [θɔːt] [ðæt] [ˈæftər] [ɪts] [fraɪt] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv]

Some	persons	thought	that	after	its	fright	had	passed	over	it	would	return	of
一些	人	想法	那	后	它是	惊吓	有	通过了	超过	它	会	返回	的

[ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] .

its	own	accord	.
它是	自己的	符合	.

有些人认为，等它受惊吓过去之后，就会自行返回。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [wɔːrn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkɑːlər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈoʊnɝz] [neɪm] [ɪnˈgreɪvd] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	had	worn	a	pretty	collar	,	with	its	owner's	name	engraved	upon	it	,
它	有	磨损	一个	漂亮的	衣领	,	和	它是	所有者的	姓名	刻	之上	它	,

它戴着一个漂亮的项圈，上面刻着主人的名字。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [noʊn] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɔːn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [streiŋ]

so	that	it	could	easily	be	known	from	any	other	fawn	that	might	be	straying
所以	那	它	可以	容易地	是	已知	从	任何	其他	讨好	那	可能	是	迷途

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊdz] .

about	the	woods	.
关于	这	树林	.

这样就能很容易地将它与任何其他在树林里迷路的小鹿区分开来。

[bɪ'fɔːr] ['meni] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['hʌntər] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] [pet]
Before **many** **hours** **had** **passed** **a** **hunter** **presented** **himself** **to** **the** **lady** **whose** **pet**
前 许多 小时 有 通过了 一个 猎人 呈现 他自己 到 这 女士 谁 宠物
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ,
the **little** **creature** **had** **been** **,**
这 小的 生物 有 到过 ,

几个小时后，一名猎人来到了这只小动物的主人——那位女士——面前。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːlər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt]
and **showing** **a** **collar** **with** **her** **name** **on** **it** **said** **that** **he** **had** **been** **out**
和 显示 一个 衣领 和 她 姓名 在 它 说 那 他 有 到过 出去
[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
in **the** **woods** **,**
在 这 树林 ,

他拿出项圈，上面写着她的名字，说他一直在树林里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [fɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ]
and **saw** **a** **fawn** **in** **the** **distance** **:** **the** **little** **animal** **instead** **of** **bounding** **away**
和 锯 一个 讨好 在 这 距离 : 这 小的 动物 反而 的 边界 离开
[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
as **he** **expected** **,**
作为 他 预期的 ,

他看到远处有一只小鹿：这只小动物并没有像他预想的那样跳走，

[muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [tʊk] [eɪm] , ['faɪərd] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
moved **toward** **him** **;** **he** **took** **aim** **,** **fired** **,** **and** **shot** **it** **to** **the** **heart** **.**
已搬 朝向 他 ; 他 采取 目的 , 被解雇 , 和 射击 它 到 这 心 .

他朝他走去；他瞄准，开枪，子弹正中心脏。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['kɑːlər] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld]
When **he** **found** **the** **collar** **about** **its** **neck** **he** **was** **very** **sorry** **he** **had** **killed**
什么时候 他 成立 这 衣领 关于 它是 脖子 他 曾是 非常 对不起 他 有 被杀
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

当他发现它脖子上的项圈时，他非常后悔自己杀死了它。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [daɪd] ;
And **so** **the** **poor** **little** **thing** **died** **;**
和 所以 这 贫穷的 小的 事物 死亡 ;

于是，这可怜的小家伙就这么死了；

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [tʃeɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freɪd] [ʌv; əv][mæn] :
one **would** **have** **thought** **that** **terrible** **chase** **would** **have** **made** **it** **afraid** **of** **man** **:**
一 会 有 想法 那 糟糕的 追赶 会 有 制成 它 害怕的 的 男人 :
[bʌt; bət][noʊ] ,
but **no** **,**
但 不 ,

人们原本以为那场可怕的追逐会让它害怕人类：但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][fər'gɑːt][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] ['oʊnli] ,
it **forgot** **the** **evil** **and** **remembered** **the** **kindness** **only** **,**
它 忘了 这 邪恶的 和 记得 这 仁慈 仅有的 ,

它忘记了邪恶，只记住了善良。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] ['hʌntər] [huː] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **came** **to** **meet** **as** **a** **friend** **the** **hunter** **who** **shot** **it** **.**
和 来了 到 见面 作为 一个 朋友 这 猎人 WHO 射击 它 .

他竟然和射杀它的猎人成了朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [mɔːnd] [baɪ][ɪts] [best] [frend] .

It	was	long	mourned	by	its	best	friend	.
它	曾是	长的	哀悼	经过	它是	最好的	朋友	.

它最好的朋友曾长时间地为它哀悼。

['mɪsəˌleɪniːz] .

Miscellanies	.
杂项	.

杂项。

[ˌsəːkəm'nævigeitɪŋ] [ə; eɪ] [poʊp] . — ['kɑːrdɪnl] ['mɔri] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [æd'væns] [fɑːr] .

CIRCUMNAVIGATING	A	POPE	.	—	Cardinal	Maury	did	not	allow	you	to	advance	far	.
环球航行	一个	教皇	.	—	红衣主教	莫里	做过	不是	允许	你	到	进步	远的	.

绕过教皇——莫里枢机主教不会让你走得太远。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] ,

He	was	fond	of	telling	anecdotes	,
他	曾是	喜爱	的	讲述	轶事	,

他喜欢讲轶事，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz][tɜːrmz] .

but	he	loved	to	select	his	subject	and	to	choose	his	terms	.
但	他	喜爱	到	选择	他的	主题	和	到	选择	他的	条款	.

但他喜欢选择研究主题和选择研究术语。

['meməri] [wel] ['mænɪdʒd] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['spɪrɪt]

Memory	well	managed	can	furnish	a	tolerable	share	of	the	wit	and	spirit
记忆	出色地	管理	能	提供	一个	可容忍的	分享	的	这	有	和	精神

[ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

of	conversation	,
的	对话	,

良好的记忆力可以为谈话提供相当一部分的智慧和活力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðə; ði][moʊst]['kæpɪt(ə)l] [mə'nuːvərər] [aɪ]['evər] [met] [wɪð; wɪθ] .

and	he	was	,	in	this	respect	,	the	most	capital	manoeuvrer	I	ever	met	with	.
和	他	曾是	,	在	这	尊重	,	这	最多	首都	机动	我	曾经	遇见	和	.

从这个角度来看，他是我见过的最有魄力的谋略家。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm]['pærɪs][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

As	he	had	been	absent	from	Paris	for	fourteen	years	he	had	a
作为	他	有	到过	缺席的	从	巴黎	为了	十四	年	他	有	一个

[greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] .

great	deal	to	tell	.
伟大的	交易	到	告诉	.

由于他离开巴黎已有十四年之久，他有很多故事要讲。

['evri] [wʌn] , ['ðerfɔːr] , ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] — [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Every	one	,	therefore	,	listened	to	his	stories	with	pleasure	—	himself	among	the
每一个	一	,	所以	,	听着	到	他的	故事	和	乐趣	—	他自己	之中	这

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

因此，每个人都乐于倾听他的故事——他自己也是最先倾听的。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]

Even	at	the	dinner	-	table	he	permitted	himself	the	indulgence	of	a	vast
甚至	在	这	晚餐	-	桌子	他	允许	他自己	这	放纵	的	一个	广阔的

['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [snʌf] ,

quantity	of	Spanish	snuff	,
数量	的	西班牙语	鼻烟	,

即使在餐桌上，他也允许自己大量吸食西班牙鼻烟。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [dis'tribjuːtiŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ɑːn]

which	he	generally	shared	with	his	neighbors	,	distributing	a	large	portion	on
哪个	他	一般来说	共享	和	他的	邻居	,	分发	一个	大的	部分	在

[ðer; ðər] [pleɪts] ,

their	plates	,
他们的	盘子	,

他通常会与邻居们分享，给他们的盘子里盛上很大一部分。

[wɪtʃ] ['ræðər] [spɔɪld] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi]

which	rather	spoiled	the	pleasure	of	those	who	had	the	good	fortune	to	be
哪个	相当	被宠坏了	这	乐趣	的	那些	WHO	有	这	好的	财富	到	是

['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

seated	next	to	him	,
坐着	下一个	到	他	,

这多少破坏了那些有幸坐在他旁边的人的兴致。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['mædəm] [diː'ju] - .

as	it	once	happened	to	me	at	Madame	du	Roure's	.
作为	它	一次	发生	到	我	在	夫人	杜	-	.

这事儿我以前在杜鲁尔夫人那里也遇到过。

[waɪl] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlə] [æt; ət] ['mɑːnti] - - ,

While	singing	the	praises	of	his	beautiful	villa	at	Monte	-	Fiascone	,
尽管	歌唱	这	赞扬	的	他的	美丽的	别墅	在	蒙特	-	-	,

在赞美他在蒙特菲亚斯科内的美丽别墅的同时，

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [snʌf] - [bɑːks] ,

he	frequently	drew	from	his	pocket	an	enormous	snuff	-	box	,
他	频繁地	画	从	他的	口袋	一个	巨大的	鼻烟	-	盒子	,

他经常从口袋里掏出一个巨大的鼻烟盒，

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst] ['lɪbərəli] ['ʃauə] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [pleɪst]

the	contents	of	which	were	most	liberally	showered	down	upon	the	company	placed
这	内容	的	哪个	是	最多	慷慨地	淋浴	向下	之上	这	公司	放置

[nɪr] [hɪm; ɪm] ,

near	him	,
靠近	他	,

其中的液体毫不吝啬地倾泻到他身边的人身上。

[ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɪntʃɪz] ,

and	,	between	two	pinches	,
和	,	之间	二	捏	,

并且，在两次捏合之间，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best]

he	informed	us	that	he	had	formerly	the	pretension	of	taking	the	very	best
他	知情的	我们	那	他	有	以前	这	预张	的	采取	这	非常	最好的

[snʌf] [ɪn] [fræns] .

snuff	in	France	.
鼻烟	在	法国	.

他告诉我们，他以前曾自诩为法国最好的鼻烟使用者。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

He	prepared	it	with	his	own	hands	,	and	spared	no	pains	in	the	important
他	准备	它	和	他的	自己的	双手	,	和	幸存	不	疼痛	在	这	重要的

[prə'siːdɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

他亲手准备了这一切，并在这一重要过程中不遗余力。

[wen] [hiː; hi] ['emigreitid] [tuː; tə] [roʊm] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ['dʒɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]

When	he	emigrated	to	Rome	he	carried	with	him	two	jars	of	the	precious
什么时候	他	移民	到	罗马	他	携带	和	他	二	罐子	的	这	宝贵的

['mɪkstʃər] .

mixture	.
混合物	.

他移居罗马时，随身携带了两罐珍贵的混合物。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['mɔri] [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði][poʊp] ,

The	future	destiny	of	the	Abbe	Maury	was	dependent	on	the	pope	,
这	未来	命运	的	这	阿贝	莫里	曾是	依赖	在	这	教皇	,

莫里神父的未来命运取决于教皇。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [snʌf] - ['teɪkər] !

and	he	was	a	great	snuff	-	taker	!
和	他	曾是	一个	伟大的	鼻烟	-	接受者	!

他是个很棒的鼻烟爱好者!

" [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] ['sevrəl] [taɪmz] ([aɪ] [kwoʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃənz]) [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] ,

"	I	presented	myself	several	times	(	I	quote	his	own	expressions	)	before	his	holiness	,
"	我	呈现	我	一些	时代	(	我	引用	他的	自己的	表达式	)	前	他的	圣洁	,

“我曾多次觐见圣者（以下引述他自己的原话），”

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [ker] ['nevər] [tuː; tə] [ə'mɪt] [dɪ'spleɪɪŋ] [maɪ] [snʌf] - [bɑːks] ,

and	took	great	care	never	to	omit	displaying	my	snuff	-	box	,
和	采取	伟大的	关心	绝不	到	忽略	显示	我的	鼻烟	-	盒子	,

我非常注意不遗漏我的鼻烟盒，

[wɪtʃ] [aɪ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [ə; eɪ]

which	I	opened	and	shut	several	times	during	the	interview	,	making	as	loud	a
哪个	我	打开	和	关闭	一些	时代	期间	这	面试	,	制作	作为	大声	一个

[nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

noise	as	possible	.
噪音	作为	可能的	.

在采访过程中，我多次开关这个开关，尽可能发出更大的声音。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [derd] [duː] ,

This	was	all	I	dared	do	,
这	曾是	全部	我	敢于	做	,

这就是我唯一敢做的事。

— [rɪ'spekt] [fər'bæd˛fər'beɪd][˛em 'iː] ['meɪkɪŋ] ['eni] [əd'vænsɪz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ]

—	respect	forbade	me	making	any	advances	toward	his	holiness	by	offering
—	尊重	禁止	我	制作	任何	进展	朝向	他的	圣洁	经过	提供

[də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['dʒʌstli] [praʊd] .

directly	a	taste	of	the	mixture	of	which	I	was	so	justly	proud	.
直接地	一个	品尝	的	这	混合物	的	哪个	我	曾是	所以	公正地	自豪的	.

出于敬畏，我不能直接献上我引以为豪的混合物，以此来表达我对圣洁的敬意。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] [˛pɜːrsə'vɪrəns] [met] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'wɔːrd] .

At	length	my	perseverance	met	with	its	reward	.
在	长度	我的	毅力	遇见	和	它是	报酬	.

最终，我的坚持得到了回报。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] ['mænɪdʒd] ['skɪlfəlɪ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ,

One	day	I	managed	skillfully	to	push	the	snuff	-	box	beneath	his	hand	,	and	,
一	天	我	管理	巧妙地	到	推	这	鼻烟	-	盒子	下面	他的	手	,	和	,

有一天，我巧妙地把鼻烟盒塞到他手底下，然后，

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [hiː; hi]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]

in	the	heat	of	argument	,	he	opened	it	mechanically	,	and	took	a	pinch	of
在	这	热	的	争论	,	他	打开	它	机械地	,	和	采取	一个	捏	的

[snʌf] [ˌðer'frʌm] .

snuff	therefrom	.
鼻烟	由此	.

在激烈的争论中，他机械地打开了它，从中取出了一小撮鼻烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

It	was	an	awful	moment	,	as	you	may	imagine	.
它	曾是	一个	可怕	片刻	,	作为	你	可能	想象	.

你可以想象，那真是糟糕的一刻。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

I	observed	him	with	the	greatest	attention	,
我	观察到	他	和	这	最	注意力	,

我非常仔细地观察了他。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [sər'praɪz] [wɪtʃ]

and	immediately	remarked	the	expression	of	satisfaction	and	surprise	which
和	立即地	评论	这	表达	的	满意	和	惊喜	哪个

[ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [pɪntʃ] .

overspread	his	features	as	he	stretched	forth	his	fingers	to	take	another	pinch	.
蔓延	他的	特征	作为	他	拉伸	前进	他的	手指	到	拿	其他	捏	.

他立刻注意到，当他伸出手指又捏了一小撮时，脸上露出了满意和惊讶的表情。

" ['dɑːnd] ['vaɪ, 'viː] ['viːneɪ] ['kwɛstoʊ] - [tə'bækoʊ] ?

"	Donde	vi	viene	questo	maraviglioso	tobacco	?
"	donde	六	维恩	questo	-	烟草	?

“Donde vi viene questo maraviglioso 烟草?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [pə'zest] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [tuː]

"	I	told	him	that	I	alone	possessed	the	mixture	,	and	that	I	had	only	two
"	我	讲述	他	那	我	独自的	拥有	这	混合物	,	和	那	我	有	仅有的	二

['dʒɑːrz] [left] ,

jars	left	,
罐子	左边	,

我告诉他，这种混合物只有我一个人有，而且我只剩下两罐了。

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] , [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

or	rather	that	I	had	no	more	,	as	,	of	course	,	they	now	belonged	to	his
或者	相当	那	我	有	不	更多的	,	作为	,	的	课程	,	他们	现在	属于	到	他的

['hoʊlinəs] .

holiness	.
圣洁	.

或者更确切地说，我已经没有了，因为它们现在当然都属于他的圣物了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	am	inclined	to	believe	that	this	present	was	agreeable	to	him	,
我	是	倾斜	到	相信	那	这	展示	曾是	同意	到	他	,

我倾向于认为他喜欢这份礼物。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	it	was	useful	to	me	.
作为	它	曾是	有用	到	我	.

因为它对我很有帮助。

" ['æftər][ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði]['kɑːrdɪnl]['boʊstɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːrdəneri]['frænʧnəs][ʌv; əv]

"	After	the	story	the	cardinal	boasted	to	us	of	the	extraordinary	frankness	of
"	后	这	故事	这	红衣主教	吹嘘	到	我们	的	这	非凡的	坦率	的

[hɪz; ɪz]['kærəktər] .

his	character	.
他的	特点	.

“故事讲完后，红衣主教向我们吹嘘他性格中非凡的坦率。”

[hiː; hi][hæd; həd][ʃoʊn][mɔːr][ʌv; əv][ðɪs][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'tendɪd][ɪn][ðə; ði][teɪl][hiː; hi]

He	had	shown	more	of	this	than	he	had	intended	in	the	tale	he
他	有	所示	更多的	的	这	比	他	有	故意的	在	这	故事	他

[hæd; həd][bɪn]['telɪŋ] .

had	been	telling	.
有	到过	讲述	.

他在讲述的故事中，展现出的这种特质比他原本想表达的还要多。

— ['sʊvəˌnɪrz][diː][fræns][et][dɪtəli][dænz][lez][ˌɑː'neɪz] - , - [et] - .

—	Souvenirs	de	France	et	d'Italie	dans	les	Années	1830	,	1831	et	1832	.
—	纪念品	德	法国	等	意大利	丹斯	莱斯	年	-	,	-	等	-	.

——1830 年、1831 年和 1832 年法国和意大利的纪念品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðə; ði]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə][rɪ'fɔːrm]['pʌbliʃɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ə; eɪ][sɪ'lekʃ(ə)n] , [ðoʊ][æn; ən][ɪm'pɜːrfɪkt]

The	Deutsche	Reform	publishes	as	a	curiosity	a	selection	,	though	an	imperfect
这	德语	改革	出版	作为	一个	好奇心	一个	选择	,	尽管	一个	不完善

[wʌn] ,

one	,
一	,

《德意志改革报》出于好奇出版了一系列选集，尽管这些选集并不完美。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kætəlɔːg][ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪɪŋ][liːvz][ænd; ənd][smɔːl][ʧiːp]['dʒɝːnəlz] , [pə'lɪtɪk(ə)l]

from	the	catalogue	of	the	flying	leaves	and	small	cheap	journals	,	political
从	这	目录	的	这	飞行	树叶	和	小的	便宜的	期刊	,	政治的

[ænd; ənd][sə'tɪrɪkl] ,

and	satirical	,
和	讽刺	,

从飞扬的报纸和廉价小刊物的目录中，包括政治讽刺类刊物，

[ðæt][sprʌŋ]['ɪntuː][ɪg'zɪstəns]['æftər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['moʊstli][ɪn][bɜːr'lɪn][ænd; ənd][vi'enə] ;

that	sprung	into	existence	after	the	revolution	,	mostly	in	Berlin	and	Vienna	;
那	弹簧	进入	存在	后	这	革命	,	大多	在	柏林	和	维也纳	;

这些组织在革命后兴起，主要集中在柏林和维也纳；

[nɑːt][mɔːr][ðæn; ðən][θriː][ɔːr][fɔːr][ʌv; əv][ðem; ðəm][naʊ][ɪg'zɪst] .

not	more	than	three	or	four	of	them	now	exist	.
不是	更多的	比	三	或者	四	的	他们	现在	存在	.

现在仅存三四家了。

[ðə; ði]['ɪnsekt][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪvərɪt][sɔːrs][ʌv; əv][neɪmz][fɔːr; fər][ðə; ði]['sætərɪst] ,

The	insect	world	was	a	favorite	source	of	names	for	the	satirist	,
这	昆虫	世界	曾是	一个	最喜欢的	来源	的	姓名	为了	这	讽刺作家	,

昆虫世界是这位讽刺作家最喜欢的取名来源之一。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [huːz] [prəˈdʌkʃn] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] : [ˈevri] [wiːk]

the	sting	of	whose	production	was	frequently	only	in	the	title	:	every	week
这	蜇	的	谁	生产	曾是	频繁地	仅有的	在	这	标题	:	每一个	星期

[prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈhɔːrnɪt] ,

produced	the	Hornet	,
生产	这	大黄蜂	,

这部影片的精髓往往只在于它的片名：每周都有一部名为《大黄蜂》的影片上映。

[ðə; ði][wɑːsp] , [ðə; ði]['gædflaɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['pluərəlz] , [ðə; ði] ['wɒsps] [ænd; ənd][ðə; ði]['gædflai] ;

the	Wasp	,	the	Gadfly	,	and	their	plurals	,	the	Wasps	and	the	Gadflies	;
这	黄蜂	,	这	虻	,	和	他们的	复数	,	这	黄蜂	和	这	牛虻	;

黄蜂、牛虻及其复数形式，黄蜂和牛虻；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] ['gædflaɪ] , [ænd; ənd][wʌn] ['wɑːsps] [nest] .

there	was	also	an	Imperial	Gadfly	,	and	one	Wasp's	Nest	.
那里	曾是	还	一个	帝国	虻	,	和	一	黄蜂的	巢	.

此外，还有一只帝王牛虻和一个黄蜂窝。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði]

The	necessity	of	enlightenment	exhausted	the	means	of	doing	it	through	the
这	必要性	的	启示	筋疲力尽的	这	方法	的	正在做	它	通过	这

[tɔːrtʃ] , [ðə; ði]['teɪpər] ,

Torch	,	the	Taper	,
火炬	,	这	锥形	,

启蒙的必要性耗尽了通过火炬、蜡烛等方式实现启蒙的手段。

[ðə; ði][dʒet][ʌv; əv][gæs] , [ðə; ði] [læmp] , [ðə; ði] [læmp] ([ðə; ði][læst] ['flɪkɚz] [stɪl] [æt; ət]

the	Jet	of	Gas	,	the	Lamp	,	the	Everburning	Lamp	(	the	last	flickers	still	at
这	喷射	的	气体	,	这	灯	,	这	永燃	灯	(	这	最后的	闪烁	仍然	在

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['ɪntərvlz] ,

uncertain	intervals	,
不确定	间隔	,

煤气喷射器，灯，永不熄灭的灯（最后的闪烁仍然以不确定的间隔进行，

[ðə; ði] [ɪkˈstɪŋgwɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrˈlɪn] [pəˈliːs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wenˈevər] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz]) ,

the	extinguisher	of	the	Berlin	police	coming	down	on	it	whenever	it	appears	)	,
这	灭火器	的	这	柏林	警察	未来	向下	在	它	每当	它	出现	)	,

（柏林警方每次出现都会用灭火器扑灭它），

[ðə; ði] ['læntərn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [læmp] , [ðə; ði] ['snʌfəz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [laɪts] ,

the	Lantern	and	the	White	Lamp	,	the	Snuffers	followed	the	list	of	lights	,
这	灯笼	和	这	白色的	灯	,	这	熄灯器	随后	这	列表	的	灯	,

灯笼和白灯，熄灯者紧随其后，完成了灯光的排列。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kætəgɔːri] [kənˈkluːdid] [ɪn][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ['dɑːrknəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv]

and	the	whole	category	concluded	in	an	Egyptian	Darkness	,	to	which	most	of
和	这	所有的	类别	结束	在	一个	埃及人	黑暗	,	到	哪个	最多	的

[ðem; ðəm][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] .

them	have	descended	.
他们	有	下降	.

整个类别最终都归于埃及的黑暗之中，他们中的大多数人都已堕入其中。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['taɪtəlz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wel] ['klæsɪfaɪd] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['riːzənɚ] ,

The	other	titles	are	not	so	well	classified	:	there	was	a	Democratic	Reasoner	,
这	其他	标题	是	不是	所以	出色地	分类	:	那里	曾是	一个	民主	推理器	,

[ə; eɪ] ['ʃriːkər] ([ɔːr] ['ʃaʊtər]) ,

a	Shrieker	(	or	Shouter	)	,
一个	尖叫者	(	或者	喊叫者	)	,

其他头衔的分类不太明确：有民主理性家，有尖叫者（或呐喊者），

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrˈlɪn] ['waɪdˌmaʊθ] , [ðə; ðɪ] ['bærɪkeɪd] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ðə; ðɪ] [striːt] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ðə; ðɪ]['kæts]

and	the	Berlin	Widemouth	,	the	Barricade	Journal	,	the	Street	Journal	,	the	Cat's
和	这	柏林	宽口	,	这	路障	杂志	,	这	街道	杂志	,	这	猫的

['mjuːzɪk] , [ðə; ðɪ] [red] [kæp] ,

Music	,	the	Red	Cap	,
音乐	,	这	红色的	帽	,

还有《柏林大嘴巴报》、《路障杂志》、《街头杂志》、《猫的音乐》、《红帽报》

[ðə; ðɪ] [sænskjəlɑːts] (['oʊnə] - ['hejzən]) , [ðə; ðɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [fuːlz] , [ɑːr; ər] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] : [ðer; ðər]

the	Sansculottes	(	Ohne	-	Hosen	)	,	the	Tower	of	Fools	,	are	miscellaneous	:	there
这	无套裤汉	(	哦	-	丝袜	)	,	这	塔	的	傻瓜	,	是	各种各样的	:	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv]['dɛvəlz] — [ðə; ðɪ] ['trævəlɪŋ] ['devə)l] ,

was	a	variety	of	devils	—	the	Travelling	Devil	,
曾是	一个	种类	的	魔鬼	—	这	旅行	魔鬼	,

无套裤汉（Ohne-Hosen）、愚人塔，以及其他各种各样的魔鬼——例如旅行魔鬼、

[ðə; ðɪ]['devə)l] [ʌn'taɪd] , [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['devə)l] , [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['devə)l] .

the	Devil	Untied	,	the	Church	Devil	,	the	Revolutionary	Devil	.
这	魔鬼	解开	,	这	教会	魔鬼	,	这	革命者	魔鬼	.

解脱的魔鬼，教会的魔鬼，革命的魔鬼。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪtəlz][wɜːr; wər][kænt][wɜːrdz] , [kwaɪt] [ˌʌntræns'leɪtəbl] , [æz; əz] [klædɜ-ædætʃ] (

Some	of	the	titles	were	cant	words	,	quite	untranslatable	,	as	Kladderadatsch	(
一些	的	这	标题	是	不能	字	,	相当	无法翻译	,	作为	克拉德拉达奇	(

[ðə; ðɪ][bɜːrˈlɪn] [pʌntʃ] , [stɪl] [ɪgˈzɪstɪŋ]) ,

the	Berlin	Punch	,	still	existing	)	,
这	柏林	冲床	,	仍然	现存的	)	,

有些标题是行话，完全无法翻译，例如 Kladderadatsch（柏林拳击杂志，至今仍然存在）。

[ðə; ðɪ] [klɪtʃ] - [klætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌmpərnɪkl] ([ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blæk] [bred]) ; [ðə; ðɪ]

the	Klitsch	-	Klatsch	,	and	the	Pumpernickel	(	a	kind	of	black	bread	)	;	the
这	克利奇	-	克拉奇	,	和	这	黑麦面包	(	一个	种类	的	黑色的	面包	)	;	这

[θriː] [læst][wɜːr; wər] — [ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [hæv; həv] [kʌm] ,

three	last	were	—	The	Prussians	Have	Come	,
三	最后的	是	—	这	普鲁士人	有	来	,

《Klitsch-Klatsch》和《Pumpernickel》（一种黑面包）；最后三首是——《普鲁士人来了》

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [wɑːʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [æs] .

the	General	Wash	,	and	the	Political	Ass	.
这	一般的	洗	,	和	这	政治的	屁股	.

通用洗涤剂和政治屁股。

[ɪn][ðə; ðɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [liːvz] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] —

In	the	provincial	towns	all	the	flying	leaves	were	something	for	the	people	—
在	这	省级	城镇	全部	这	飞行	树叶	是	某物	为了	这	人们	—

[vɔːlks] - [boʊtən] , [vɔːlks] - ['frɔɪndə] ,

Volks	-	boten	,	Volks	-	freunde	,
人民	-	博滕	,	人民	-	朋友	,

在省会城镇里，所有飞舞的树叶都成了人们的礼物——人民的礼物，人民的朋友，

[vɔːlks] - ['zaɪtəŋ] — [ɪn][ə; eɪ][lɪst] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .

Volks	-	zeitung	—	in	a	list	that	would	be	too	long	to	repeat	.
人民	-	报	—	在	一个	列表	那	会	是	也	长的	到	重复	.

《人民报》——名单太长，无法一一列举。

[truː] ['prɑːgres] . — [ðə; ðɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː]

TRUE	PROGRESS	.	—	The	civilization	of	antiquity	was	the	advancement	of	the	few
真的	进步	.	—	这	文明	的	古代	曾是	这	进步	的	这	很少

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] — [ɪn] [griːs] - ,

and	the	slavery	of	the	many	—	in	Greece	30	,
和	这	奴隶制	的	这	许多	—	在	希腊	-	,

真正的进步——古代文明是少数人的进步和多数人的奴役——在公元前30年的希腊，

- ['fri:mən] [ænd; ənd] - , - [sleɪvz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ə'weɪ] .

000	**freemen**	**and**	**300**	**,**	**000**	**slaves**	**—**	**and**	**it**	**passed**	**away**	**.**
-	自由人	和	-	,	-	奴隶	—	和	它	通过了	离开	.

000名自由人和300000名奴隶——然后它就消失了。

[tru:] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [mʌst; məst][bi:; bi] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:gres] , [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ɔ:r]['neɪʃ(ə)n] ,

True	**civilization**	**must**	**be**	**measured**	**by**	**the**	**progress**	**,**	**not**	**of**	**a**	**class**	**or**	**nation**	**,**
真的	文明	必须	是	测量	经过	这	进步	,	不是	的	一个	班级	或者	国家	,

真正的文明应该以进步来衡量，而不是以阶级或国家的进步来衡量。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [men] .

but	**of**	**all**	**men**	**.**
但	的	全部	男人	.

但在所有人中。

[gɑ:d] [əd'mits] [nʌn] [tu:; tə] [æd'væns] [ə'loʊn] .

God	**admits**	**none**	**to**	**advance**	**alone**	**.**
上帝	承认	没有任何	到	进步	独自的	.

上帝不允许任何人独自前进。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [æd'væns] [bɪ'kʌm] ['mɑ:təz] — [neiʃəns][ɪn] [æd'væns] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:r'beriən]

Individuals	**in**	**advance**	**become**	**martyrs**	**—**	**nations**	**in**	**advance**	**the**	**prey**	**of**	**the**	**barbarian**
个人	在	进步	变得	殉道者	—	国家	在	进步	这	猎物	的	这	野蛮人

.

:

.

个人提前成为烈士——国家提前成为蛮族的猎物。

['oʊnli][æz; əz][wʌn]['fæməli][ʌv; əv][mæn][kæn; kən][wi:; wi] ['prɑ:gres] .

Only	**as**	**one**	**family**	**of**	**man**	**can**	**we**	**progress**	**.**
仅有的	作为	一	家庭	的	男人	能	我们	进步	.

只有人类作为一个大家庭，我们才能进步。

[bʌt; bət][mæn][mʌst; məst][ɪg'zɪst][æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] :

But	**man**	**must**	**exist**	**as**	**an**	**animal**	**before**	**he**	**can**	**exist**	**as**	**a**	**man**	**:**
但	男人	必须	存在	作为	一个	动物	前	他	能	存在	作为	一个	男人	:

但人必须先以动物的身份存在，才能以人的身份存在：

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [mʌst; məst][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪnd] ;

his	**physical**	**requirements**	**must**	**be**	**satisfied**	**before**	**those**	**of**	**mind**	**;**
他的	身体的	要求	必须	是	使满意	前	那些	的	头脑	;

生理需求必须先于心理需求得到满足；

[ænd; ənd] [ˌhɪðər'tu:] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

and	**hitherto**	**it**	**has**	**taken**	**the**	**whole**	**time**	**and**	**energies**	**of**	**the**	**many**
和	迄今为止	它	有	已采取	这	所有的	时间	和	能量	的	这	许多

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɒnts] .

to	**provide**	**for**	**their**	**physical**	**wants**	**.**
到	提供	为了	他们的	身体的	想要	.

迄今为止，许多人花费了全部的时间和精力来满足他们的物质需求。

[sʌtʃ] ['wɒnts] [hæv; həv] [spred] [mæn'kaɪnd]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [gloʊb] — [ðə; ði] [bru:t] [ænd; ənd][ðə; ði]

Such	**wants**	**have**	**spread**	**mankind**	**over**	**the**	**whole**	**globe**	**—**	**the**	**brute**	**and**	**the**
这样的	想要	有	传播	人类	超过	这	所有的	地球	—	这	蛮力	和	这

['sævɪdʒ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [reɪs] — [ðə; ði] [blæk] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rɪd]

savage	**have**	**disappeared**	**before**	**the**	**superior**	**race**	**—**	**the**	**black**	**blood**	**of**	**the**	**torrid**
野蛮的	有	消失	前	这	优越的	种族	—	这	黑色的	血	的	这	热带

[zoʊn][hæz; həz] [bɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərət] ,

zone	**has**	**been**	**mixed**	**with**	**the**	**white**	**of**	**the**	**temperate**	**,**
区	有	到过	混合	和	这	白色的	的	这	温带	,

这种欲望使人类遍布全球——野蛮人和原始人已经消失在高等种族面前——炎热地区的黑色血液与温带地区的白色血液混合在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [suːˈpɪrɪər] [reɪs] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈziːnɪθ] [sʌn] ,

and	a	superior	race	,	capable	of	living	and	laboring	under	a	zenith	sun	,
和	一个	优越的	种族	,	有能力的	的	活的	和	劳动	在下面	一个	天顶	太阳	,

[hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] ,

has	been	formed	,
有	到过	形成	,

于是，一个能够在正午太阳下生活和劳作的高等种族诞生了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈmuːvmənt] [ˈɑːnwərd] .

and	we	seem	to	be	preparing	for	a	united	movement	onward	.
和	我们	似乎	到	是	准备	为了	一个	团结的	移动	向前	.

我们似乎正在为团结一致向前迈进做准备。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][hæv; həv] [bɪn] [prest] [ˈɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [stiːm]

The	elements	have	been	pressed	into	our	service	,	the	powers	of	steam
这	元素	有	到过	按下	进入	我们的	服务	,	这	权力	的	蒸汽

[ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wʊd] [əˈpɪr] ['baʊndləs] ,

and	electricity	would	appear	boundless	,
和	电	会	出现	无边无际	,

我们已将自然元素转化为服务于我们的资源，蒸汽和电力的力量似乎无穷无尽。

[ænd; ənd] ['saɪəns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][mæn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kən'troʊl]['oʊvər] ['neɪtʃər] .

and	science	has	given	man	an	almost	unlimited	control	over	nature	.
和	科学	有	给定	男人	一个	几乎	无限	控制	超过	自然	.

科学赋予了人类对自然近乎无限的控制能力。

[ðə; ði] [tˈræməlz] [wɪtʃ] ['despətɪzəm] [hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][hæv; həv]

The	trammels	which	despotisms	have	hitherto	imposed	on	body	and	mind	have
这	束缚	哪个	专制主义	有	迄今为止	强加	在	身体	和	头脑	有

[bɪn] [θroʊn] [ɔːf] ,

been	thrown	off	,
到过	抛掷	离开	,

专制政权此前强加于身心上的束缚已被解除。

[ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] ['lɪbərti] [hæz; həz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['waɪdli] [spred] .

and	constitutional	liberty	has	rapidly	and	widely	spread	.
和	宪法	自由	有	快速	和	广泛	传播	.

宪法赋予的自由已经迅速而广泛地传播开来。

[ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəsts] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ,

The	steamship	and	railway	,	and	mutual	interests	in	trade	and	commerce	,
这	轮船	和	铁路	,	和	相互的	兴趣	在	贸易	和	商业	,

[hæv; həv][juˈnaɪtɪd]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['neɪʃ(ə)n] ,

have	united	nation	to	nation	,
有	团结的	国家	到	国家	,

轮船和铁路，以及在贸易和商业方面的共同利益，将各国联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][wʌn][maɪnd][ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	press	has	given	one	mind	and	simultaneous	thoughts	to	the
和	这	按	有	给定	一	头脑	和	同时	想法	到	这

[hoʊl] [kəˈmjuːnəti] .

whole	community	.
所有的	社区	.

媒体让整个社会形成了统一的思想和观念。

['paʊər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['plenti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] ;

Power	there	is	in	plenty	for	the	emancipation	of	the	whole	race	;
力量	那里	是	在	很多	为了	这	解放	的	这	所有的	种族	;

解放整个种族的力量是充足的；

[sɪns] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] [wʌt]

since **the** **steam** **engine** **and** **machinery** **may** **be** **to** **the** **working** **-** **classes** **what**

自从 这 蒸汽 引擎 和 机械 可能 是 到 这 在职的 - 课程 什么

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['klæsɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

they **have** **hitherto** **been** **to** **those** **classes** **above** **them** **.**

他们 有 迄今为止 到过 到 那些 课程 多于 他们 .

因为蒸汽机和机械对于工人阶级来说，可能就像它们对于上层阶级一样重要。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪd] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .

All **that** **is** **wanted** **is** **to** **know** **how** **to** **use** **these** **forces** **for** **the** **general** **good** **.**

全部 那 是 通缉 是 到 知道 如何 到 使用 这些 力量 为了 这 一般的 好的 .

我们所需要的只是知道如何利用这些力量造福大众。

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɑːr; ər] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ; [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz]

The **powers** **of** **production** **are** **inexhaustible** **;** **we** **have** **but** **to** **organize**

这 权力 的 生产 是 取之不尽的 ; 我们 有 但 到 组织

[ðem; ðəm] ,

them **,**

他们 ,

生产能力是无穷无尽的；我们只需要组织起来，

[ænd; ənd]['dʒʌstli][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [prə'duːs] . — [tʃɑːrlz] [breɪ] .

and **justly** **to** **distribute** **the** **produce** **.** **—** **Charles** **Bray** **.**

和 公正地 到 分发 这 生产 . — 查尔斯 嘶叫 .

并公平地分配农产品。——查尔斯·布雷

['kɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði] - . — [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['pærɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] :

COFFEE **AND** **THE** **SAVANS** **.** **—** **In** **a** **letter** **from** **Paris** **it** **is** **said** **:**

咖啡 和 这 - . — 在 一个 信 从 巴黎 它 是 说 :

咖啡与萨凡人——一封来自巴黎的信中写道：

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['emɪnənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɑːr; ər] [ə'gen] ['skwɔbəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [vekst]

" **Some** **of** **our** **eminent** **scientific** **men** **are** **again** **squabbling** **on** **the** **vexed**

" 一些 的 我们的 杰出 科学 男人 是 再次 争吵 在 这 烦恼

['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['kɔːfi] [dʌz] [ɔːr] [dʌz] [nɑːt] [ə'fɔːrd] ['nɜːrɪʃmənt] .

question **as** **to** **whether** **coffee** **does** **or** **does** **not** **afford** **nourishment** **.**

问题 作为 到 无论 咖啡 做 或者 做 不是 买得起 营养 .

“我们的一些杰出科学家又在争论咖啡是否具有营养价值这个棘手的问题了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][leɪd] [daʊn] [wʌt] [siːmz] [ə; eɪ]['pærədɑːks] , [vɪz] . ,

One **of** **them** **has** **laid** **down** **what** **seems** **a** **paradox** **,** **viz** **.** **,**

一 的 他们 有 铺设 向下 什么 似乎 一个 悖论 , 即 . ,

其中一人提出了一个看似自相矛盾的观点，即：

[ðæt] ['kɔːfi] [kən'teɪnz] [fjuːər] ['nuːtrətɪv] ['prɑːpərtiz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [fuːd] [ʌv; əv][mæn] ,

that **coffee** **contains** **fewer** **nutritive** **properties** **than** **the** **ordinary** **food** **of** **man** **,**

那 咖啡 包含 更少 营养 特性 比 这 普通的 食物 的 男人 ,

咖啡的营养价值低于人类日常食用的食物。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][wʌn]

and **yet** **that** **the** **man** **who** **makes** **it** **his** **principal** **food** **is** **stronger** **than** **one**

和 然而 那 这 男人 WHO 制作 它 他的 主要的 食物 是 更强 比 一

[huː] ['fiːdz] [ɑːn] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] .

who **feeds** **on** **meat** **and** **wine** **.**

WHO 饲料 在 肉 和 葡萄酒 .

然而，以这种食物为主食的人比以肉和酒为主食的人更强壮。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærədɑːks] ,

In **support** **of** **this** **paradox** **,**

在 支持 的 这 悖论 ,

为了佐证这一悖论，

['aʊər; ɑːr][səˈvɑːnt][kɔːlz][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - [pɪts][ʌv; əv] [ˌʃɑːrləˈrɔɪ] ,

our	savant	calls	the	example	of	the	miners	of	the	coal	-	pits	of	Charleroi	,
我们的	学者	呼叫	这	例子	的	这	矿工	的	这	煤炭	-	坑	的	沙勒罗瓦	,

我们的学者引用了沙勒罗瓦煤矿矿工的例子，

[huː] ['nevər] [iːt] [miːt] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

who	never	eat	meat	except	a	very	small	quantity	on	Sundays	,
WHO	绝不	吃	肉	除了	一个	非常	小的	数量	在	星期日	,

他们除了星期天少量食用肉类外，从不吃肉。

[ænd; ənd] [huːz] ['deɪli] [miːlz] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] [ɪkˈskluːsɪvli] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd]

and	whose	daily	meals	consist	exclusively	of	bread	and	butter	and
和	谁	日常的	餐	由	只	的	面包	和	黄油	和

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

他们的日常饮食仅包括面包、黄油和咖啡。

[ðiːz] [men] , [hiː; hi] [sez] , [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , ['mʌskjələr] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli]

These	men	,	he	says	,	are	strong	,	muscular	,	and	able	to	do	,	and	actually
这些	男人	,	他	说道	,	是	强的	,	肌肉发达的	,	和	有能力的	到	做	,	和	实际上

[pərˈfɔːrm] ,

perform	,
履行	,

他说，这些人强壮、肌肉发达，能够胜任工作，而且确实能做到。

[mɔːr] [hɑːrd][wɜːrk][ðæn; ðən][ðə; ði]['maɪnərz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - [pɪts][ʌv; əv][ɑːnzɪn] , [ɪn] [fræns] ,

more	hard	work	than	the	miners	of	the	coal	-	pits	of	Onzin	,	in	France	,
更多的	难的	工作	比	这	矿工	的	这	煤炭	-	坑	的	昂津	,	在	法国	,

比法国翁津煤矿的矿工们还要辛苦得多。

[huː] [fiːd] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['nuːtrətɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [drɪŋk]

who	feed	largely	on	the	more	nutritive	articles	,	meat	and	vegetables	,	and	drink
WHO	喂养	很大程度上	在	这	更多的	营养	文章	,	肉	和	蔬菜	,	和	喝

[waɪn] [ɔːr] [bɪr] .

wine	or	beer	.
葡萄酒	或者	啤酒	.

他们主要以营养丰富的食物（肉类和蔬菜）为食，并饮用葡萄酒或啤酒。

[əˈnʌðər] [səˈvɑːnt] , ['teɪkɪŋ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] , [inˈsists] [ðæt] [ðə; ði]['ærəbz][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Another	savant	,	taking	nearly	the	same	views	,	insists	that	the	Arabs	are	able	to
其他	学者	,	采取	几乎	这	相同的	浏览	,	坚持	那	这	阿拉伯人	是	有能力的	到

[lɪv; laɪv] ['mɑːdərətli] ,

live	moderately	,
居住	中等程度	,

另一位学者也持几乎相同的观点，他坚持认为阿拉伯人有能力过上节俭的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] ['æbstɪnəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	to	make	long	abstinences	,	as	they	do	,	entirely	on	account	of	their
和	到	制作	长的	禁欲	,	作为	他们	做	,	完全	在	帐户	的	他们的

[ɪkˈstensɪv] [juːz][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

extensive	use	of	coffee	.
广泛的	使用	的	咖啡	.

他们之所以会长时间戒酒，完全是因为他们大量饮用咖啡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ɪz] [diˈmɔliʃt] , [baɪ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][em] . - ,

But	this	last	assertion	is	demolished	,	by	the	declaration	of	M	.	d'Abbadie	,
但	这	最后的	断言	是	已拆除	,	经过	这	宣言	的	M	.	-	,

但达巴迪先生的声明推翻了最后这一说法。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌæbə'sɪniə] ,
who has just returned from Abyssinia ,
WHO 有 只是 返回 从 阿比西尼亚 ,

刚从阿比西尼亚回来的人

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [traɪbz] [ʌv; əv]['ærəbz][ænd; ənd] [ˌæbi'siniən] [huː] [duː][nɑːt][juːz] ['kɔːfi] [kæn; kən] [sə'pɔːrt]
that certain tribes of Arabs and Abyssinians who do not use coffee can support
那 肯定 部落 的 阿拉伯人 和 阿比西尼亚人 WHO 做 不是 使用 咖啡 能 支持
['greɪtər] [fə'tiːg] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [duː] .
greater fatigue than those who do .
更大的 疲劳 比 那些 WHO 做 .

某些不喝咖啡的阿拉伯人和阿比西尼亚人部落比喝咖啡的人更容易感到疲劳。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['veri] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [fækts] ,
In presence of such very contradictory facts ,
在 在场 的 这样的 非常 矛盾的 事实 ,

面对如此矛盾的事实，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktɚz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ?
who shall say which of the learned doctors is in the right ?
WHO 将 说 哪个 的 这 学习 医生 是 在 这 正确的 ?

谁能说清楚哪位博学的医生是对的?

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['triːoʊ] . — ['mɪstər] .
" A CURIOUS TRIO . — Mr .
" 一个 好奇的 三人组 . — 先生 .

“一个奇特的三人组。——先生

['dæləs] , [wen] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [sez] ['mɪstər] . ['pɔldɪŋ] , [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]
Dallas , when Secretary of the Treasury , says Mr . Paulding , told me the
达拉斯 , 什么时候 秘书 的 这 财政部 , 说道 先生 . 保尔丁 , 讲述 我 这
['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] ,
following story ,
下列的 故事 ,

保尔丁先生说，达拉斯担任财政部长时曾给我讲过这样一个故事：

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['brɛk] : — [wen] [ðə; ði]['dʌk][diː] ['liːənˌkɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn]
which he had from Mr . Breck : — When the Duc de Liancourt was in
哪个 他 有 从 先生 . 布雷克 : — 什么时候 这 杜克 德 利安库尔 曾是 在
[ˌfɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

这是他从布雷克先生那里得到的：——当利昂库尔公爵在费城时，

['sʌmtaɪm] ['æftər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] , ['mɪstər] . ['brɛk] [kɔːld] [tuː; tə] [siː]
sometime after the execution of Louis the Sixteenth , Mr . Breck called to see
有时 后 这 执行 的 路易斯 这 第十六 , 先生 . 布雷克 称为 到 看
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,
him at his lodgings ,
他 在 他的 住宿 ,

路易十六被处决后不久，布雷克先生曾到他的住处拜访他。

[ɪn] ['strɔːberi] - ['æli] .
in Strawberry - alley .
在 草莓 - 胡同 .

在草莓巷。

['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] ['lʊkɪŋ] [haʊs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [gɜːrl] [keɪm] [aʊt] ,
Knocking at the door of a mean looking house , a little ragged girl came out ,
敲门 在 这 门 的 一个 意思是 寻找 房子 , 一个 小的 破烂不堪 女孩 来了 出去 ,

一阵敲门声传来，一户人家门面破旧，一个衣衫褴褛的小女孩走了出来。

[huː] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [biː] .

who	,	on	being	asked	for	the	Duke	,	pointed	to	a	door	,	which	Mr	.	B	.
WHO	,	在	存在	问	为了	这	公爵	,	尖	到	一个	门	,	哪个	先生	.	B	.

['entərd] .

entered	.
进入	.

当被问及公爵的下落时，他指着一扇门，B 先生走了进去。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːl] ['teɪbl] [hiː; hi] [faʊnd] ['kɑːbɪt] , ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr]

At	a	little	deal	table	he	found	Cobbett	,	teaching	the	Duke	and	Monsieur
在	一个	小的	交易	桌子	他	成立	科贝特	,	教学	这	公爵	和	先生

[ˌtæli'rænd] ['ɪŋglɪʃ] !

Talleyrand	English	!
塔列朗	英语	!

在一张小桌子旁，他发现科贝特正在教公爵和塔列朗先生英语！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[bæd] ['kʊkəri]

BAD	COOKERY
坏的	烹饪

糟糕的厨艺

[ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] - . — [tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ə'skraɪb] [ðə; ði] ['prevələns]

A	CAUSE	OF	DRUNKENKESS	.	—	To	what	are	we	to	ascribe	the	prevalence
一个	原因	的	-	.	—	到	什么	是	我们	到	归咎于	这	患病率

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'testəbl] [vaɪs] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] !

of	this	detestable	vice	amongst	us	!
的	这	可恨	副	在	我们	!

酗酒的成因——我们该如何解释这种可憎恶习在我们中间盛行的原因呢?

['meni] ['kɔːzɪz] [maɪt] [biː; bi] ['plɔːzəbli] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]

Many	causes	might	be	plausibly	assigned	for	it	,	and	one	of	them	is
许多	原因	可能	是	可能	分配	为了	它	,	和	一	的	他们	是

['aʊər; ɑːr]['eksɪkrəb(ə)l] ['kʊkəri] .

our	execrable	cookery	.
我们的	可憎的	烹饪	.

造成这种情况的原因可能有很多，其中之一就是我们糟糕的厨艺。

[ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [in'hæbits] [ðə; ði] ['stʌmək] .

The	demon	of	drunkenness	inhabits	the	stomach	.
这	恶魔	的	酒醉	居住地	这	胃	.

醉酒的恶魔栖息在胃里。

[frʌm; frəm] [ðæt] " ['væsti] [diːp] " [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ɪts] [ə'proʊpriət] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

From	that	"	vasty	deep	"	it	calls	for	its	appropriate	offerings	.
从	那	"	广阔	深的	"	它	呼叫	为了	它是	合适的	供品	.

那“浩瀚的深渊”呼唤着它应有的祭品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːmən] [meɪ] [biː; bi] [ə'piːzd] [baɪ] ['ʌðər] ['eɪdʒənts][ðæn; ðən]['ælkəhɔːl] .

But	the	demon	may	be	appeased	by	other	agents	than	alcohol	.
但	这	恶魔	可能	是	安抚	经过	其他	代理人	比	酒精	.

但除了酒精之外，或许还有其他方法可以安抚这个恶魔。

[ə; eɪ] [wel] - [kʊkt] , [wɔ:md] , [nu'trɪʃəs] [mi:l] [ə'leɪz] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli]

A	well	-	cooked	,	warmed	,	nutritious	meal	allays	the	craving	quite	as	effectually
一个	出色地	-	煮熟	,	温暖	,	营养丰富的	一顿饭	巷道	这	渴望	相当	作为	有效地

[æz; əz][ə; eɪ][dræm] ; [bʌt; bət][koʊld] ,

as	a	dram	;	but	cold	,
作为	一个	德拉姆	;	但	寒冷的	,

一顿精心烹制、热气腾腾、营养丰富的饭菜，其缓解酒瘾的效果与一杯烈酒不相上下；但冷的，

[kru:d] , [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ['vaɪəndz] , [nɑ:t]['oʊnli][du:][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][soʊ'leɪʃiəm][tu:; tə][ðə; ði]

crude	,	indigestible	viands	,	not	only	do	not	afford	the	required	solatium	to	the
原油	,	难以消化的	菜肴	,	不是	仅有的	做	不是	买得起	这	必需的	抚慰金	到	这

[rɪ'beljəs] ['ɔ:rgən] ,

rebellious	organ	,
叛逆的	器官	,

粗糙、难以消化的食物不仅不能为反叛的器官提供所需的慰藉，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ægrəveɪt] [ðə; ði]['i:v(ə)l] , [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:] [ɪn'tensəti] [tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rbɪd] [ə'vɪdəti] [fɔ:r; fər]

but	they	aggravate	the	evil	,	and	add	intensity	to	the	morbid	avidity	for
但	他们	加剧	这	邪恶的	,	和	添加	强度	到	这	病态的	热情	为了

['stimjuləns] .

stimulants	.
兴奋剂	.

但它们加剧了罪恶，并增强了人们对兴奋剂的病态渴望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ri'mɑ:kt] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] [əb'nɑ:kʃəs] [tu:; tə] ['drʌŋkənnəs] , [sʌtʃ]

It	is	remarked	that	certain	classes	are	particularly	obnoxious	to	drunkenness	,	such
它	是	评论	那	肯定	课程	是	特别	令人讨厌的	到	酒醉	,	这样的

[æz; əz] ['seɪləz] , ['kæriərz] ,

as	sailors	,	carriers	,
作为	水手们	,	承运人	,

有人指出，某些阶层的人尤其厌恶酗酒，例如水手、搬运工等。

['kəutʃmən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɑ:ndərɪŋ] [traɪbz] [hu:z] ['ventrəl] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

coachmen	,	and	other	wandering	tribes	whose	ventral	insurrections	are	not
马车夫	,	和	其他	漫游	部落	谁	腹侧	叛乱	是	不是

[ˌpɪri'ɑ:dɪkli] [kweld] [baɪ]['regjələr][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [mi:lz] .

periodically	quelled	by	regular	and	comfortable	meals	.
定期	平息	经过	常规的	和	舒服的	餐	.

马车夫和其他游牧部落，他们的腹腔叛乱不会因为定期舒适的食物而被平息。

['kʌntri] ['dɑ:ktɚz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] ,

Country	doctors	,	for	the	same	reason	,
国家	医生	,	为了	这	相同的	原因	,

乡村医生，原因也一样。

[nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] ['mænɪfest] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] - ['bɔtlz]

not	unfrequently	manifest	a	stronger	predilection	for	their	employers	'	bottles
不是	不常	显现	一个	更强	偏好	为了	他们的	雇主	-	瓶子

[ðæn; ðən][ðer; ðər] ['peɪʃnts] [du:][fɔ:r; fər] [ðerz] .

than	their	patients	do	for	theirs	.
比	他们的	患者	做	为了	他们的	.

他们常常表现出对雇主的瓶子比病人对他们的瓶子更强烈的偏爱。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪ'nɑ:kjuəs] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn] [ə'plaɪənsɪz] ,

In	the	absence	of	innocuous	and	benign	appliances	,
在	这	缺席	的	无害的	和	良性	电器	,

在缺乏无害且良性的电器的情况下，

[ðə; ði] [ˌdelə'tɪriəs] [ɑːr; ər][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]['eksɔːrsaɪz][ðə; ði] [fiːnd] [ðæt] [ɪz]['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn]

the	deleterious	are	had	recourse	to	exorcise	the	fiend	that	is	raging	within
这	有害的	是	有	追索权	到	傩	这	恶魔	那	是	愤怒	之内

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有害之人有办法驱除体内肆虐的恶魔。

[ðiːz] [vjuːz] [ɑːr; ər][ɪkˈsplɪkəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] ,

These	views	are	explicable	by	the	laws	of	physiology	,
这些	浏览	是	可解释的	经过	这	法律	的	生理	,

这些观点可以用生理学定律来解释。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌdɪskwɪˈzɪʃənz] .

but	this	is	not	the	place	for	such	disquisitions	.
但	这	是	不是	这	地方	为了	这样的	论述	.

但这里不是进行此类讨论的地方。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['tempərəns] ['muːvmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ,

One	reason	why	the	temperance	movement	has	been	arrested	in	this	country	is	,
一	原因	为什么	这	节制	移动	有	到过	被捕	在	这	国家	是	,

禁酒运动在这个国家受阻的原因之一是：

[ðæt] [waɪl] [wʌn] ['senʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][prə'vaɪdɪd] .

that	while	one	sensual	gratification	was	withdrawn	,	another	was	not	provided	.
那	尽管	一	感性的	满足感	曾是	撤回	,	其他	曾是	不是	假如	.

一种感官上的满足被剥夺了，而另一种感官上的满足也没有得到满足。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪk'saɪtmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

The	intellectual	excitements	which	were	offered	as	a	substitute	have	not	been
这	知识分子	兴奋	哪个	是	提供	作为	一个	代替	有	不是	到过

[faʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['pɜːrpəs] .

found	to	answer	the	desired	purpose	.
成立	到	回答	这	想要的	目的	.

那些被当作替代品的智力刺激并没有达到预期目的。

['aʊər; ɑːr] ['tempərəns] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌgæstrə'nɑːmɪkəl] [ət'rækʃnz] ;

Our	temperance	coffee	-	houses	are	singularly	deficient	in	gastronomical	attractions	;
我们的	节制	咖啡	-	房屋	是	单独地	不足	在	美食	景点	;

我们的禁酒咖啡馆在美食方面极其匮乏；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊpiəs] [dɪ'kɑːkʃənz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['tʃɪkəri] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [sɜːrvd] [ʌp] ,

and	the	copious	decoctions	of	coffee	and	chicory	which	are	there	served	up	,
和	这	丰富	煎剂	的	咖啡	和	菊苣	哪个	是	那里	服务	向上	,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɔːʃəs] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

with	that	nauseous	accompaniment	,
和	那	恶心	伴奏	,

还有那里供应的大量咖啡菊苣汤，以及那种令人作呕的佐料。

['bʌtərd] [toʊst] , [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['stimjulənts][ðæn; ðən]

buttered	toast	,	are	more	calculated	to	create	a	craving	for	stimulants	than
涂黄油的	吐司	,	是	更多的	计算	到	创造	一个	渴望	为了	兴奋剂	比

[ə'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

allay	it	.
巷	它	.

涂了黄油的吐司，与其说是缓解了人们对兴奋剂的渴望，不如说是激发了这种渴望。

[ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɑːr; ər][æz; əz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʊkəri] [æz; əz][ðə; ði]

The	lower	classes	of	Scotland	are	as	deficient	in	knowledge	of	cookery	as	the
这	降低	课程	的	苏格兰	是	作为	不足	在	知识	的	烹饪	作为	这

['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ;

natives	of	the	Sandwich	Islands	;
本地人	的	这	三明治	岛屿	;

苏格兰下层阶级的烹饪知识匮乏程度堪比桑威奇群岛的土著居民；

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] ['tempərəns] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['klevər] [kʊks] [tuː; tə][goʊ]

and	if	our	apostles	of	temperance	would	employ	a	few	clever	cooks	to	go
和	如果	我们的	使徒	的	节制	会	采用	一个	很少	聪明的	厨师	到	去

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn]

through	the	country	and	teach	the	wives	and	daughters	of	the	workingmen
通过	这	国家	和	教	这	妻子们	和	女儿们	的	这	工人

[tuː; tə] [dres] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

to	dress	meat	and	vegetables	,
到	裙子	肉	和	蔬菜	,

如果我们的禁酒倡导者们能够雇用一些技艺精湛的厨师走遍全国，教工人们的妻子和女儿们如何烹饪肉类和蔬菜，

[ænd; ənd] [meɪk] [suːps] , [ænd; ənd] [tʃiːp] [ænd; ənd]['pælətəb(ə)l] [ˌfærə'neɪʃəs] [mesiz] ,

and	make	soups	,	and	cheap	and	palatable	farinaceous	messes	,
和	制作	汤	,	和	便宜的	和	可口的	粉状的	混乱	,

还可以做汤，以及廉价又美味的淀粉类食物，

[ðeɪ] [wʊd] [duː] [mɔːr] [ɪn][wʌn] [jɪr] [tuː; tə] [æd'væns] [ðer; ðər] [kɔːz] ,

they	would	do	more	in	one	year	to	advance	their	cause	,
他们	会	做	更多的	在	一	年	到	进步	他们的	原因	,

他们一年内会为推进他们的事业做出更多贡献，

[ðæn; ðən][ɪn] ['twenti] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['wɪndɪd] ['mɔːrəl] [ɔː'reɪʃənz] ,

than	in	twenty	by	means	of	long	winded	moral	orations	,
比	在	二十	经过	方法	的	长的	喘息	道德	演讲	,

比用二十分钟进行冗长的道德演说要有效得多，

['greɪst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] . — ['wɪlsn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

graced	with	all	the	flowers	of	oratory	.	—	Wilson	on	the	Social	Condition	of
恩赐	和	全部	这	花朵	的	演说	.	—	威尔逊	在	这	社会的	状况	的

[fræns] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

France	as	compared	with	that	of	England	.
法国	作为	比较的	和	那	的	英格兰	.

威尔逊论法国与英国的社会状况，并称其“雄辩滔滔”。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] . — [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lɔːrd] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [hoʊm] , [left]

THE	MONKEY	AND	THE	WATCH	.	—	A	distinguished	lord	,	going	from	home	,	left
这	猴	和	这	手表	.	—	一个	杰出的	主	,	去	从	家	,	左边

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['hæŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

his	watch	hanging	beside	his	bed	.
他的	手表	绞刑	旁	他的	床	.

猴子和手表——一位尊贵的贵族离家时，把手表留在了床边。

[ə; eɪ] [teɪm] ['mʌŋki] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər]

A	tame	monkey	,	who	was	in	the	habit	of	imitating	the	actions	of	his	master
一个	驯服	猴	,	WHO	曾是	在	这	习惯	的	模仿	这	行动	的	他的	掌握

,

,

,

一只驯服的猴子，习惯模仿主人的行为，

[tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

took	the	watch	,	and	with	the	aid	of	a	band	,	fastened	it	to	his	side	.
采取	这	手表	,	和	和	这	援助	的	一个	乐队	,	系紧	它	到	他的	边	.

他拿起手表，用表带把它固定在腰间。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	moment	afterward	he	drew	it	forth	and	wound	it	.
一个	片刻	之后	他	画	它	前进	和	伤口	它	.

片刻之后，他拔出并缠绕好它。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [goʊz] [tuː] [fæst] .

Then	he	looked	at	it	,	and	said	,	"	This	goes	too	fast	.
然后	他	看起来	在	它	,	和	说	,	"	这	去	也	快速地	.

然后他看了看，说："这速度太快了。"

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [bæk] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	He	opened	it	,	put	back	the	hand	,	and	again	adjusted	it	to	his	side	.
"	他	打开	它	,	放	后退	这	手	,	和	再次	调整	它	到	他的	边	.

他打开手掌，把手放回原位，然后再次调整到身体一侧。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wʌns] [mɔːr] .

A	few	moments	passed	,	and	he	took	it	in	his	hand	once	more	.
一个	很少	时刻	通过了	,	和	他	采取	它	在	他的	手	一次	更多的	.

片刻之后，他又一次把它拿在了手里。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['ɪmɪteɪtər] , " [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː] [sloʊ] .

"	Oh	!	"	said	the	imitator	,	"	now	it	goes	too	slow	.
"	哦	!	"	说	这	模仿者	,	"	现在	它	去	也	慢的	.

"哦！"模仿者说，"现在速度太慢了。"

[wʌt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	a	trouble	it	is	!
什么	一个	麻烦	它	是	!

真是麻烦！

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['remidid] ?

How	can	it	be	remedied	?
如何	能	它	是	已补救	?

如何补救?

" [hiː; hi]['waɪndz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjuleɪtər] ; [ðen] [kləuziz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .

"	He	winds	it	again	with	the	regulator	;	then	closes	it	,	and	applies	it	gracefully	to	the	ear	.
"	他	风	它	再次	和	这	监管机构	;	然后	关闭	它	,	和	适用	它	优雅地	到	这	耳朵	.

他用调节器再次上紧发条；然后关上发条，优雅地戴在耳朵上。

" [ðɪs] ['muːvmənt] [ɪz] [rɔːŋ] , [stɪl] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .

"	This	movement	is	wrong	,	still	;	"	and	he	wound	it	with	the	key	in	another	way	.
"	这	移动	是	错误的	,	仍然	;	"	和	他	伤口	它	和	这	钥匙	在	其他	方式	.

"这种运动还是错误的；"然后他用另一种方式用钥匙拧紧了它。

[ðen] [bent] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Then	bent	to	listen	to	it	.
然后	弯曲	到	听	到	它	.

然后弯下腰去听。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [wel] , [jet] .

"	It	does	not	go	well	,	yet	.
"	它	做	不是	去	出色地	,	然而	.

"目前情况还不太乐观。"

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] ; [lʊkt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [pɑːrt] ; [tʌtʃt] [ðɪs] [wiːl] ,

"	He	opened	the	case	;	looked	and	examined	every	part	;	touched	this	wheel	,
"	他	打开	这	案件	;	看起来	和	检查	每一个	部分	;	感动	这	车轮	,

[stɑːpt] [ðæt] , [muːvd] [ə'nʌðər] ;

stopped	that	,	moved	another	;
停止	那	,	已搬	其他	;

他打开箱子；仔细查看每一个部件；摸了摸这个轮子，停下那个轮子，又转动了另一个轮子；

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['ɪndʒərd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	short	,	injured	it	so	much	by	altering	and	shaking	it	in	his	hand	,
在	短的	,	受伤	它	所以	很多	经过	改变	和	摇晃	它	在	他的	手	,

总之，他反复在手中摇晃和摆弄，把它弄伤得很厉害。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['siːst] [ɔːl]['moʊʃ(ə)n] .

that	it	at	length	ceased	all	motion	.
那	它	在	长度	停止	全部	运动	.

它最终停止了所有运动。

[gɑːrd] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [prə'pɪʃəs] ['hev(ə)n] !

Guard	us	,	O	propitious	Heaven	!
警卫	我们	,	哦	吉祥	天堂	!

仁慈的上天啊，请保佑我们!

[frʌm; frəm] [kwæks] [ðæt] [pər'fɔːrm] [ə'mʌŋst] [men] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

from	quacks	that	perform	amongst	men	,	as	did	the	monkey	with	the
从	庸医	那	履行	在	男人	,	作为	做过	这	猴	和	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [wɑːtʃ] . — [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] .

unfortunate	watch	.	—	From	the	Italian	.
不幸	手表	.	—	从	这	意大利语	.

就像那只戴着不幸手表的猴子一样，在人类中表演的庸医。——来自意大利。

[ə; eɪ] ['sɪriən] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] . — [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ˌeɪˌem'juː]

A	SYRIAN	CHRISTIAN	AND	PHILOSOPHER	.	—	When	supper	was	brought	in	Amu
一个	叙利亚人	基督教	和	哲学家	.	—	什么时候	晚餐	曾是	带来	在	阿穆

['laɪəs] , [ɔːr]['ʌŋk(ə)l]['laɪəs] ,

Lyas	,	or	Uncle	Lyas	,
利亚斯	,	或者	叔叔	利亚斯	,

一位叙利亚基督徒兼哲学家——当晚餐端上来时，阿穆·利亚斯，或者利亚斯叔叔，

[æz; əz] [ɪs'kɛndər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektfəli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [sed] [ə; eɪ] [greɪs] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]

as	Iskender	always	respectfully	called	him	,	said	a	grace	of	twenty	minutes	before
作为	伊斯肯德尔	总是	尊敬	称为	他	,	说	一个	优雅	的	二十	分钟	前

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

he	sat	down	,
他	卫星	向下	,

正如伊斯肯德尔一贯恭敬地称呼他那样，他在坐下前做了二十分钟的祷告。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['iːkwəl] [duˈreɪʃn] ['æftər][hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

and	one	of	equal	duration	after	he	got	up	.
和	一	的	平等的	期间	后	他	得到	向上	.

他起床后又经历了一次持续时间相同的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːdz] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [dɪ'vaʊt] ['seɪɪŋz] — [wɪtʃ]

He	was	perpetually	counting	his	beads	and	uttering	devout	sayings	—	which
他	曾是	永恒地	计数	他的	珠子	和	发出声音	虔诚的	谚语	—	哪个

['pɑːrtli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] .

partly	accounted	for	his	influence	with	the	priests	.
部分	已记录	为了	他的	影响	和	这	神父	.

他总是数着念珠，念着虔诚的经文——这在一定程度上解释了他为何能对祭司们产生影响。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [əˈgriːd] [ˈveri] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

He	and	I	agreed	very	well	at	the	beginning	,
他	和	我	同意	非常	出色地	在	这	开始	,

我和他一开始相处得非常融洽。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [fɜːrst][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi] [fɔːrst] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

although	in	our	very	first	conversation	he	forced	on	a	religious	discussion	,
虽然	在	我们的	非常	第一的	对话	他	强制	在	一个	宗教	讨论	,

虽然在我们第一次谈话中，他就强行把话题引到了宗教上，

[ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wʌt] [pleɪs] [ɔːl] [ˈherɪtɪks] [wɜːr; wər] [ɪˈrevəkəbli] [duːmd] .

and	plainly	told	me	to	what	place	all	heretics	were	irrevocably	doomed	.
和	显然	讲述	我	到	什么	地方	全部	异端	是	不可逆转地	注定失败	.

他直截了当地告诉我，所有异端分子都注定要下地狱。

[ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈkeiʒənz] [hiː; hi] [ˈstrɪktli] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ˈsteɪʃəneri] ,

On	this	and	other	occasions	he	strictly	maintained	that	the	earth	is	stationary	,
在	这	和	其他	场合	他	严格	维持	那	这	地球	是	静止的	,

在这次以及其他场合，他都始终坚持地球是静止的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd][sets] ,

that	it	is	surrounded	by	the	sea	,	that	the	moon	rises	and	sets	,
那	它	是	包围	经过	这	海	,	那	这	月亮	上升	和	套	,

它被大海环绕，月亮会升起落下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːm] ;

and	that	the	stars	are	no	bigger	than	they	seem	;
和	那	这	明星	是	不	大	比	他们	似乎	;

而且，星星的实际大小并不比它们看起来要大；

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈeni] [ˈkɑːntreri] [ˈsteɪtmənts] ,

and	turned	pale	with	indignation	at	any	contrary	statements	,
和	转向	苍白	和	愤慨	在	任何	相反	声明	,

对于任何相反的说法，他都义愤填膺，脸色苍白。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][dəˈrekt] [əˈtæks] [ɑːn][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]

which	he	asserted	to	be	direct	attacks	on	the	foundation	of	the	Christian
哪个	他	断言	到	是	直接的	攻击	在	这	基础	的	这	基督教

[rɪˈlɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

他声称这些攻击直接针对基督教的根基。

[ˈfɜːrðər] [ɪkˈspɪriəns] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk]

Further	experience	taught	me	that	he	was	a	very	fair	representative	of	public
更远	经验	教授	我	那	他	曾是	一个	非常	公平的	代表	的	民众

[əˈpɪnjən] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈsɪriən] [ˈkristʃənz] .

opinion	among	a	large	class	of	Syrian	Christians	.
观点	之中	一个	大的	班级	的	叙利亚	基督徒	.

进一步的经验告诉我，他是一位非常公正的叙利亚基督徒群体的民意代表。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][dɪˈzaɪərər][ʌv; əv] [frentʃ] [ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði]

He	was	an	ardent	desirer	of	French	domination	,	and	entertained	the
他	曾是	一个	热心	渴望者	的	法语	统治	,	和	娱乐	这

[moʊst][ˈstuːpɪd][ˈpredʒudisiz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] .

most	stupid	prejudices	against	the	English	.
最多	愚蠢的	偏见	反对	这	英语	.

他热切渴望法国的统治，并对英国人抱有最愚蠢的偏见。

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlevənˌtaɪn] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [frentʃ] ,

I	generally	found	that	the	Levantines	preferred	the	French	,
我	一般来说	成立	那	这	黎凡特人	首选	这	法语	,

我发现黎凡特人总体上更喜欢法国人。

[waɪlst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [greɪt] ['feivərits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærəbz] . — [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['levənˌtaɪn] ['fæməli]

whilst	we	are	great	favorites	with	the	Arabs	.	—	Two	Years	in	a	Levantine	Family
而	我们	是	伟大的	收藏夹	和	这	阿拉伯人	.	—	二	年	在	一个	黎凡特	家庭

.

:

.

虽然我们深受阿拉伯人的喜爱。——在黎凡特家庭生活的两年。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['haɪərɑːrki] . — [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ænɑːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['wæglɪŋ] ['æd(ə)l] -

THE	BRITISH	HIERARCHY	.	—	The	Eternal	Anarch	,	with	his	old	waggling	addle	-
这	英国的	等级制度	.	—	这	永恒	无政府主义者	,	和	他的	老的	摇摆	鞍	-

[hed] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪr] ['wɪndi] ['ruːmər] ,

head	full	of	mere	windy	rumor	,
头	满的	的	仅仅	刮风	谣言	,

英国等级制度——永恒的无政府主义者，带着他那满脑子空洞谣言的摇摆不定的老糊涂，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [pɔːntʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪr] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ['trædʒɪkli]

and	his	old	insatiable	paunch	full	of	mere	hunger	and	indigestion	tragically
和	他的	老的	贪得无厌	大肚子	满的	的	仅仅	饥饿	和	消化不良	悲剧的是

['blendɪd] ,

blended	,
混合	,

他那永远也吃不饱的肚子，悲惨地充满了饥饿和消化不良的双重折磨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['dɪskɔːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts] [pər'sweɪsɪvli] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə]

and	the	hissing	discord	of	all	the	Four	Elements	persuasively	pleading	to
和	这	嘶嘶声	Discord	的	全部	这	四	元素	令人信服地	恳求	到

[hɪm; ɪm] ; — [hiː; hi] , [set][tuː; tə] [tʃuːz] ,

him	;	—	he	,	set	to	choose	,
他	;	—	他	,	放	到	选择	,

四大元素发出嘶嘶的不和谐声，恳求着他；——他，决定做出选择，

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [æpt][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['demigɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . — [kɑːr'laɪlz]

would	be	very	apt	to	vote	for	such	a	set	of	demigods	to	you	.	—	Carlyle's
会	是	非常	易于	到	投票	为了	这样的	一个	放	的	半神	到	你	.	—	凯雷集团

['lætər] - [deɪ] ['pæmflɪts] .

Latter	-	Day	Pamphlets	.
后者	-	天	小册子	.

对你来说，投票支持这样一群半神是完全可能的。——卡莱尔的《末世小册子》

[[frʌm; frəm][boʊ'hiːmiən]['poʊəmz] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - , [em] . [ə; eɪ] . , [dʒʌst]

[	From	Bohemian	Poems	,	translated	by	A	.	H	.	Wraitsall	,	M	.	A	.	,	just
[	从	波西米亚	诗歌	,	翻译	经过	一个	.	H	.	-	,	M	.	一个	.	,	只是

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] .]

published	in	London	.	]
已发布	在	伦敦	.	]

[摘自AH Wraitsall, MA翻译的《波西米亚诗集》，该书刚刚在伦敦出版。]

['wɪðər] , [oʊ] , ['wɪðər] , [naʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊvər] ?

Whither	,	oh	,	whither	,	now	all	things	are	over	?
往哪里去	,	哦	,	往哪里去	,	现在	全部	事物	是	超过	?

如今一切都结束了，我们该何去何从?

[wiː; wi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;

We	to	our	journey	and	he	to	his	home	;
我们	到	我们的	旅行	和	他	到	他的	家	;

我们继续我们的旅程，他则回家；

[aɪz] ['kænɑːt] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [mʌst; məst] ['kʌvər]

Eyes	cannot	pierce	through	the	vail	that	must	cover
眼睛	不能	刺穿	通过	这	韦尔	那	必须	覆盖

目光无法穿透那层遮蔽的面纱。

[hɪm; ɪm] [huːm] [wiː; wi] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] ['saɪlənt] [tuːm] .

Him	whom	we	laid	in	the	still	silent	tomb	.
他	谁	我们	铺设	在	这	仍然	沉默的	墓	.

我们把他安放在寂静的坟墓里。

[hiː; hi] [hæθ] [bʌt; bət] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

He	hath	but	ended	his	journey	before	us	,
他	有	但	结束	他的	旅行	前	我们	,

他只是在我们之前结束了他的人生旅程。

[wiː; wi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɑːr; ər] ['sɒdʒɜːn] [stɪl]

We	for	a	season	are	sojourning	still
我们	为了	一个	季节	是	旅居	仍然

我们暂时仍是旅居者

[ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] , —

On	the	same	earth	with	the	same	heaven	o'er	us	,	—
在	这	相同的	地球	和	这	相同的	天堂	超过	我们	,	—

我们同处一片土地，同一片天空之下，——

[tɜːrn] [wiː; wi] , [oʊ] , [tɜːrn] [wiː; wi] , ['aʊər; ɑːr] ['tæsks] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] !

Turn	we	,	oh	,	turn	we	,	our	tasks	to	fulfill	!
转动	我们	,	哦	,	转动	我们	,	我们的	任务	到	实现	!

轮到我们，哦，轮到我们，去完成我们的任务!

['wɪðər] , [oʊ] , ['wɪðər] , [naʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['endɪd] ?

Whither	,	oh	,	whither	,	now	all	things	are	ended	?
往哪里去	,	哦	,	往哪里去	,	现在	全部	事物	是	结束	?

万物终结，何去何从?

[wiː; wi] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rest] ;

We	to	our	labor	and	he	to	his	rest	;
我们	到	我们的	劳动	和	他	到	他的	休息	;

我们劳作，他安息;

[let] [nɑːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] [ɪts] [woʊ] [biː; bi] [ə'fendɪd] ,

Let	not	the	heart	by	its	woe	be	offended	,
让	不是	这	心	经过	它是	悲哀	是	被冒犯了	,

不要让悲伤冲昏头脑，

[mæn] [siːks] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [gɑːd] ['gɪvz] [ðə; ði] [best] .

Man	seeks	the	pleasant	,	but	God	gives	the	best	.
男人	寻找	这	令人愉快的	,	但	上帝	给予	这	最好的	.

人追求的是快乐，而上帝给予的是最好的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[frʌm; frəm] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] .

From	Household	Words	.
从	家庭	字	.

出自《家常话》杂志。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt] .

THE	YOUNG	ADVOCATE	.
这	年轻的	提倡	.

年轻的倡导者。

[æn'twɑ:n][di:] - [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] , [wɪð; wɪθ]

Antoine	de	Chaulieu	was	the	son	of	a	poor	gentleman	of	Normandy	,	with
安托万	德	-	曾是	这	儿子	的	一个	贫穷的	绅士	的	诺曼底	,	和

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌdʒi:ni'ælədʒi] ,

a	long	genealogy	,
一个	长的	家谱	,

安托万·德·肖利厄是诺曼底一位贫穷绅士的儿子，家世显赫。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rent] - [roʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] .

a	short	rent	-	roll	,	and	a	large	family	.
一个	短的	租	-	卷	,	和	一个	大的	家庭	.

租户人数少，但家庭成员众多。

[ʒɑ:k,dʒeiks] [roʊ'lɛt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bru:ər] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [hɪz; ɪz]

Jacques	Rollet	was	the	son	of	a	brewer	,	who	did	not	know	who	his
雅克	罗莱特	曾是	这	儿子	的	一个	酿酒师	,	WHO	做过	不是	知道	WHO	他的

['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ;

grandfather	was	;
祖父	曾是	;

雅克·罗莱是酿酒商的儿子，他不知道自己的祖父是谁；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɜ:rs] [ænd; ənd]['oʊnli] [tu:] ['tʃɪldrən] .

but	he	had	a	long	purse	and	only	two	children	.
但	他	有	一个	长的	钱包	和	仅有的	二	孩子们	.

但他有一个很长的钱包，却只有两个孩子。

[æz; əz] [ði:z] [jʊθs] ['flʌriʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [i'kwɑ:ləti] , [ænd; ənd] [frə'tɜ:rnəti] ,

As	these	youths	flourished	in	the	early	days	of	liberty	,	equality	,	and	fraternity	,
作为	这些	青年	繁荣	在	这	早期的	天	的	自由	,	平等	,	和	兄弟会	,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [nɪr] ['nebəz] ,

and	were	near	neighbors	,
和	是	靠近	邻居	,

这些青年在自由、平等、博爱的早期时代茁壮成长，并且是近邻。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [heitid] [i:tʃ] ['ʌðər] .

they	naturally	hated	each	other	.
他们	自然	憎恨	每个	其他	.

他们天生就互相憎恨。

[ðer; ðər] ['enməti] [kə'menst] [æt; ət] [skʊ:l] ,

Their	enmity	commenced	at	school	,
他们的	敌意	开始	在	学校	,

他们的仇恨始于学校。

[wer] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [di:] - ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌdʒɛn'ti:l'ɔm] [ə'mʌŋst]

where	the	delicate	and	refined	De	Chaulieu	being	the	only	gentilhomme	amongst
在哪里	这	精美的	和	精制	德	-	存在	这	仅有的	绅士	在

[ðə; ði] [s'kɒləz] ,

the	scholars	,
这	学者们	,

其中，文雅优雅的德·肖利厄是学者中唯一的绅士，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ([hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [ɪn][hɪz; ɪz]

was	the	favorite	of	the	master	(	who	was	a	bit	of	an	aristocrat	in	his
曾是	这	最喜欢的	的	这	掌握	(	WHO	曾是	一个	少量	的	一个	贵族	在	他的

[hɑ:rt]) ,

heart	)	,
心	)	,

是主人（内心有点贵族气）最宠爱的孩子。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrst] [drest] [bɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

although	he	was	about	the	worst	dressed	boy	in	the	establishment	,
虽然	他	曾是	关于	这	最差	穿着	男生	在	这	建立	,

虽然他是学校里穿着最差的男生之一，

[ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][suː][tuː; tə][spend] ; [waɪlst][ʒɑːk,dʒeiks][roʊ'leɪt] , ['stɜːrdi][ænd; ənd] [rʌf] ,

and	never	had	a	sou	to	spend	;	whilst	Jacques	Rollet	,	sturdy	and	rough	,
和	绝不	有	一个	苏	到	花费	;	而	雅克	罗莱特	,	结实的	和	粗糙的	,

他从未花过一分钱；而雅克·罗莱特，强壮而粗犷，

[wɪð; wɪθ][smɑːrt] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [gɑːt] [floːgɪd] [sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

with	smart	clothes	and	plenty	of	money	,	got	flogged	six	days	in	the	week	,
和	聪明的	衣服	和	很多	的	钱	,	得到	鞭打	六	天	在	这	星期	,

穿着光鲜亮丽的衣服，带着大把的钱，却一周六天都被鞭打。

[ɑː'stensəbli][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['stuːpɪd][ænd; ənd][nɑːt] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] — [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

ostensibly	for	being	stupid	and	not	learning	his	lessons	—	which	,	indeed	,
表面上	为了	存在	愚蠢的	和	不是	学习	他的	课程	—	哪个	,	的确	,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ri'ælәti] ,

he	did	not	,	but	,	in	reality	,
他	做过	不是	,	但	,	在	现实	,

表面上是因为他愚蠢，不吸取教训——事实上，他的确没有吸取教训，但实际上，

[fɔːr; fər] ['kɑːnstəntli] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [diː] - , [huː] [hæd; həd][nɑːt]

for	constantly	quarreling	with	and	insulting	De	Chaulieu	,	who	had	not
为了	不断地	争吵	和	和	侮辱	德	-	,	WHO	有	不是

[streŋθ] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

strength	to	cope	with	him	.
力量	到	应付	和	他	.

因为他不断地与德·肖利厄争吵和侮辱他，而德·肖利厄无力应对他。

[wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði][ə'kædəmi] , [ðə; ði][fjuːd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ɔːl][ɪts]['vɪgər] ,

When	they	left	the	academy	,	the	feud	continued	in	all	its	vigor	,
什么时候	他们	左边	这	学院	,	这	世仇	持续	在	全部	它是	活力	,

他们离开学院后，这场宿怨依然愈演愈烈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔstəd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

and	was	fostered	by	a	thousand	little	circumstances	arising	out	of	the	state
和	曾是	寄养	经过	一个	千	小的	情况	产生	出去	的	这	状态

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

of	the	times	,
的	这	时代	,

它是由时代状况下产生的无数细微因素促成的。

[tɪl] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [in'sjuːd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən] [ænt] [ʌv; əv][æn'twɑːn][diː] -

till	a	separation	ensued	in	consequence	of	an	aunt	of	Antoine	de	Chaulieu's
直到	一个	分离	随后	在	结果	的	一个	阿姨	的	安托万	德	-

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔː] ,

undertaking	the	expense	of	sending	him	to	Paris	to	study	the	law	,
承诺	这	费用	的	发送	他	到	巴黎	到	学习	这	法律	,

直到安托万·德·肖利厄的姑妈承担了送他去巴黎学习法律的费用，才导致两人分居。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['pɪriəd] .

and	of	maintaining	him	there	during	the	necessary	period	.
和	的	保持	他	那里	期间	这	必要的	时期	.

并在必要期间维持他在那里的生活。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [keɪm] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][bɜːrθ]

With	the	progress	of	events	came	some	degree	of	reaction	in	favor	of	birth
和	这	进步	的	活动	来了	一些	程度	的	反应	在	偏爱	的	出生

[ænd; ənd][noʊ'bɪlətɪ] ,

and	nobility	,
和	贵族	,

随着事态发展，出现了一定程度的有利于出身和贵族的反弹。

[ænd; ənd] [ðen] [æn'twɑːn] , [huː] [hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] ,

and	then	Antoine	,	who	had	passed	for	the	bar	,
和	然后	安托万	,	WHO	有	通过了	为了	这	酒吧	,

然后是安托万，他通过了律师资格考试。

[bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ; [bʌt; bət] [feɪt]

began	to	hold	up	his	head	and	endeavored	to	push	his	fortunes	;	but	fate
开始	到	抓住	向上	他的	头	和	努力	到	推	他的	财富	;	但	命运

[siːmd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

seemed	against	him	.
似乎	反对	他	.

他开始抬起头，努力扭转命运；但命运似乎与他作对。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pə'zest] ['eni] [gɪft] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

He	felt	certain	that	if	he	possessed	any	gift	in	the	world	it	was	that	of
他	毛毡	肯定	那	如果	他	拥有	任何	礼物	在	这	世界	它	曾是	那	的

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

他确信，如果说自己拥有什么天赋，那就是口才。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [pliːd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] ['daɪɪŋ] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] ,

but	he	could	get	no	cause	to	plead	;	and	his	aunt	dying	inopportunely	,
但	他	可以	得到	不	原因	到	恳求	;	和	他的	阿姨	垂死	不合时宜	,

[fɜːrst][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [feɪld] ,

first	his	resources	failed	,
第一的	他的	资源	失败的	,

但他找不到任何申诉的理由；而且他的姑妈也过早去世，首先是他的经济来源耗尽了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [helθ] .

and	then	his	health	.
和	然后	他的	健康	.

然后是他的健康状况。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ðæn; ðən] , [tuː; tə] ['kɑːmplɪkeɪt] [hɪz; ɪz]

He	had	no	sooner	returned	to	his	home	,	than	,	to	complicate	his
他	有	不	很快	返回	到	他的	家	,	比	,	到	复杂化	他的

['dɪfəkəltɪz] [kəm'pliːtli] ,

difficulties	completely	,
困难	完全地	,

他刚回到家，就又发生了一件让他处境更加复杂的事：

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] ['nætəli] [diː] [bɛləfɑːndz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd]

he	fell	in	love	with	Mademoiselle	Natalie	de	Bellefonds	,	who	had	just	returned
他	跌倒	在	爱	和	小姐	娜塔莉	德	贝勒丰兹	,	WHO	有	只是	返回

[frʌm; frəm]['pærɪs] ,

from	Paris	,
从	巴黎	,

他爱上了刚从巴黎回来的娜塔莉·德·贝勒丰小姐。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

where	she	had	been	completing	her	education	.
在哪里	她	有	到过	完成	她	教育	.

她之前一直在那里完成学业。

[tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃieɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pərˈfɛkʃənz] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [ˈnætəli] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]

To	expatiate	on	the	perfections	of	Mademoiselle	Natalie	,	would	be	a	waste	of
到	详述	在	这	完美	的	小姐	娜塔莉	,	会	是	一个	浪费	的

[ɪŋk] [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] :

ink	and	paper	:
墨水	和	纸	:

要详述娜塔莉小姐的完美之处，简直是浪费笔墨和纸张：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

it	is	sufficient	to	say	that	she	really	was	a	very	charming	girl	,	with	a
它	是	充足的	到	说	那	她	真的	曾是	一个	非常	迷人	女孩	,	和	一个

[ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] ,

fortune	which	,
财富	哪个	,

只需说她确实是一位非常迷人的女孩，而且拥有一笔财富，就足够了。

[ðoʊ] [nɑːt][lɑːrdʒ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][diː] - ,

though	not	large	,	would	have	been	a	most	desirable	acquisition	to	de	Chaulieu	,
尽管	不是	大的	,	会	有	到过	一个	最多	理想	获得	到	德	-	,

[huː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] .

who	had	nothing	.
WHO	有	没有什么	.

虽然不大，但对于一无所有的德·肖利厄来说，这将是一笔非常理想的资产。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] [ˈnætəli] [ˌɪndɪˈspoʊzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈdresiz] ,

Neither	was	the	fair	Natalie	indisposed	to	listen	to	his	addresses	,
两者都不	曾是	这	公平的	娜塔莉	不适	到	听	到	他的	地址	,

美丽的娜塔莉也乐于倾听他的演讲。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði][suːt][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	her	father	could	not	be	expected	to	countenance	the	suit	of	a
但	她	父亲	可以	不是	是	预期的	到	面容	这	套装	的	一个

[ˈdʒent(ə)lmən] , [haʊˈevər] [wel] - [bɔːrn] ,

gentleman	,	however	well	-	born	,
绅士	,	然而	出色地	-	出生	,

但是，无论一位绅士出身多么显赫，她的父亲都不可能同意他的求婚。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ten] - [ˈsuː] [piːs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈprɑːspekts][wɜːr; wər][ə; eɪ]

who	had	not	a	ten	-	sous	piece	in	the	world	,	and	whose	prospects	were	a
WHO	有	不是	一个	十	-	深	片	在	这	世界	,	和	谁	前景	是	一个

[blæŋk] .

blank	.
空白的	.

他身无分文，前途渺茫。

[waɪlst] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [lʌv] - [sɪk] [jʌŋ] [ˈbærɪstər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈpaɪnɪŋ] [ɪn] [ʌnˈwelkəm]

Whilst	the	ambitious	and	love	-	sick	young	barrister	was	thus	pining	in	unwelcome
而	这	雄心勃勃	和	爱	-	生病的	年轻的	律师	曾是	因此	思念	在	不受欢迎

[əbˈskjʊrəti] , [hɪz; ɪz][oʊld] [əˈkweɪntəns] ,

obscurity	,	his	old	acquaintance	,
朦胧	,	他的	老的	熟人	,

当这位雄心勃勃又为情所困的年轻律师在默默无闻中郁郁寡欢时，他的老相识……

[ʒɑːk,dʒeiks] [roʊˈlɛt] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜːɪŋ][æn; ən][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][ˌnoʊtəˈraɪəti] .

Jacques	Rollet	,	had	been	acquiring	an	undesirable	notoriety	.
雅克	罗莱特	,	有	到过	收购	一个	不理想的	恶名	.

雅克·罗莱特的名声越来越差。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [bæd][ɪn][ʒɑːk,dʒeiks] - [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [bred] [ʌp][ə; eɪ]

There	was	nothing	really	bad	in	Jacques	'	disposition	,	but	having	been	bred	up	a
那里	曾是	没有什么	真的	坏的	在	雅克	-	处置	,	但	拥有	到过	繁殖	向上	一个

['deməkræt] ,

democrat	,
民主党人	,

雅克的性格其实并没有什么真正的坏处，但他从小就被灌输民主思想，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,

with	a	hatred	of	the	nobility	,
和	一个	仇恨	的	这	贵族	,

怀着对贵族的憎恨，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['hjuːmər][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sə'vɪləti]

he	could	not	easily	accommodate	his	rough	humor	to	treat	them	with	civility
他	可以	不是	容易地	容纳	他的	粗糙的	幽默	到	对待	他们	和	礼貌

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [seɪf] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm] .

when	it	was	no	longer	safe	to	insult	them	.
什么时候	它	曾是	不	更长	安全的	到	侮辱	他们	.

当侮辱他们不再安全时，他很难调整自己粗鲁的幽默感，以礼貌的态度对待他们。

[ðə; ði] ['libətiz] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [wen'evər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['kɑːntækt]

The	liberties	he	allowed	himself	whenever	circumstances	brought	him	into	contact
这	自由	他	允许	他自己	每当	情况	带来	他	进入	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

with	the	higher	classes	of	society	,
和	这	更高	课程	的	社会	,

每当环境使他接触到社会上层阶级时，他都会放纵自己，做出一些出格的事情。

[hæd; həd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['meni] [skreɪps] ,

had	led	him	into	many	scrapes	,
有	引领	他	进入	许多	刮伤	,

这让他陷入了很多麻烦，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['mʌni] [hæd; həd][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] ;

out	of	which	his	father's	money	had	one	way	or	another	released	him	;
出去	的	哪个	他的	父亲的	钱	有	一	方式	或者	其他	发布	他	;

他父亲的钱以某种方式让他摆脱了困境；

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [hæd; həd] [naʊ] [feɪld] .

but	that	source	of	safety	had	now	failed	.
但	那	来源	的	安全	有	现在	失败的	.

但现在，这一安全保障已经失效了。

[oʊld] [roʊ'lɛt] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

Old	Rollet	having	been	too	busy	with	the	affairs	of	the	nation	to	attend	to
老的	罗莱特	拥有	到过	也	忙碌的	和	这	事务	的	这	国家	到	出席	到

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

his	business	,
他的	商业	,

老罗莱特忙于国家大事，无暇顾及自己的生意，

[hæd; həd][daɪd] [ɪn'sɑːlvənt] ,

had	died	insolvent	,
有	死亡	破产	,

他去世时已破产。

['liːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[wɪð; wɪθ]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[wɪts]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['fjuːtʃər]
leaving	**his**	**son**	**with**	**nothing**	**but**	**his**	**own**	**wits**	**to**	**help**	**him**	**out**	**of**	**future**
离开	他的	儿子	和	没有什么	但	他的	自己的	智慧	到	帮助	他	出去	的	未来

['dɪfəkəltɪz]	,
difficulties	**,**
困难	,

他留给儿子的只有自己的智慧，让他能够自力更生，度过未来的难关。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[lɔːŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðer; ðər]	['eksərsaɪz]	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	[fɔːr; fər]	.
and	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**their**	**exercise**	**was**	**called**	**for**	**.**
和	它	曾是	不是	长的	前	他们的	锻炼	曾是	称为	为了	.

不久之后，他们就被要求进行演习。

[klɔː'diːn]	[roʊ'lɛt]	,	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['prɪti]	[gɜːrl]	,
Claudine	**Rollet**	**,**	**his**	**sister**	**,**	**who**	**was**	**a**	**very**	**pretty**	**girl**	**,**
克劳迪娜	罗莱特	,	他的	姐姐	,	WHO	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	,

他的妹妹克洛迪娜·罗莱特，她是一位非常漂亮的女孩。

[hæd; həd]	[ə'træktɪd]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[mædəmwə'zel]	[diː]	[bɛləfɑːndz]	-	['brʌðər]	,	[æl'fɔnzəu]	;
had	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**Mademoiselle**	**de**	**Bellefonds**	**'**	**brother**	**,**	**Alphonso**	**;**
有	吸引	这	注意力	的	小姐	德	贝勒丰兹	-	兄弟	,	阿方索	;

引起了贝勒丰小姐的哥哥阿方索的注意；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[peɪd]	[hɜːr; hər]	[mɔːr]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[frʌm; frəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[wʌz; wəz]
and	**as**	**he**	**paid**	**her**	**more**	**attention**	**than**	**from**	**such**	**a**	**quarter**	**was**
和	作为	他	有薪酬的	她	更多的	注意力	比	从	这样的	一个	四分之一	曾是

[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ʒɑːk,dʒeiks]	,
agreeable	**to**	**Jacques**	**,**
同意	到	雅克	,

而他给予她的关注比雅克所希望的要多得多，

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	['kwɑːrəl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	,
the	**young**	**men**	**had**	**had**	**more**	**than**	**one**	**quarrel**	**on**	**the**	**subject**	**,**
这	年轻的	男人	有	有	更多的	比	一	争吵	在	这	主题	,

这些年轻人曾就此事发生过不止一次争吵，

[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ə'keiʒənz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[iːtʃ]	,	[ˌkærəktə'rɪstɪkli]	,	['gɪv(ə)n]	[vent]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['enməti]	,
on	**which**	**occasions**	**they**	**had**	**each**	**,**	**characteristically**	**,**	**given**	**vent**	**to**	**their**	**enmity**	**,**
在	哪个	场合	他们	有	每个	,	典型地	,	给定	发泄	到	他们的	敌意	,

[ðə; ði]	[wʌn]	[ɪn]	[kən'temptʃuəs]	['mɔnəˌsɪləbəlz]	,
the	**one**	**in**	**contemptuous**	**monosyllables**	**,**
这	一	在	轻蔑的	单音节词	,

在那些场合，他们各自都以惯常的方式发泄了彼此的敌意，其中一人用轻蔑的单音节词语。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vɑːli]	[ʌv; əv]	[ɪn'sʌltɪŋ]	[wɜːrdz]	.
and	**the**	**other**	**in**	**a**	**volley**	**of**	**insulting**	**words**	**.**
和	这	其他	在	一个	截击	的	侮辱	字	.

另一人则用一连串侮辱性的言语回击。

[bʌt; bət]	[klɔː'diːn]	[hæd; həd]	[ə'nʌðər]	['lʌvər]	[mɔːr]	['nɪrli]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[laɪf]	;
But	**Claudine**	**had**	**another**	**lover**	**more**	**nearly**	**of**	**her**	**own**	**condition**	**of**	**life**	**;**
但	克劳迪娜	有	其他	情人	更多的	几乎	的	她	自己的	状况	的	生活	;

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	-	,
this	**was**	**Claperon**	**,**
这	曾是	-	,

但克洛蒂娜还有另一位情人，他的生活境遇与她更为接近；这个人就是克拉佩龙。

[ðə; ði]	['depjuti]	['gʌvərnər]	[ʌv; əv]	['ruːən]	[dʒeɪl]	,
the	**deputy**	**governor**	**of**	**Rouen**	**jail**	**,**
这	副	州长	的	鲁昂	监狱	,

鲁昂监狱副典狱长

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [kəmˈpʌlsəri] [ˈvɪzɪts] [peɪd] [baɪ]

with	whom	she	had	made	acquaintance	during	one	or	two	compulsory	visits	paid	by
和	谁	她	有	制成	熟人	期间	一	或者	二	强制性的	访问	有薪酬的	经过

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfʌŋkʃəneri] ;

her	brother	to	that	functionary	;
她	兄弟	到	那	官员	;

她曾在哥哥强制拜访该官员的一两次期间与他相识；

[bʌt; bət] [klɔːˈdiːn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊˈket] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər]

but	Claudine	,	who	was	a	bit	of	a	coquette	,	though	she	did	not	altogether
但	克劳迪娜	,	WHO	曾是	一个	少量	的	一个	卖弄风情的人	,	尽管	她	做过	不是	共

[rɪˈdʒekt][hɪz; ɪz][suːt] ,

reject	his	suit	,
拒绝	他的	套装	,

但是，虽然克劳迪娜有点爱卖弄风情，但她并没有完全拒绝他的求婚。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [soʊ] [ðæt] [bɪˈtwɪkst] [hoʊps] , [ænd; ənd] [fɪrz] , [ænd; ənd] [dauts] ,

gave	him	little	encouragement	,	so	that	betwixt	hopes	,	and	fears	,	and	doubts	,
给予	他	小的	鼓励	,	所以	那	中间	希望	,	和	恐惧	,	和	疑虑	,

[ænd; ənd] [ˈdʒeləsiːz] ,

and	jealousies	,
和	嫉妒	,

几乎没有给他任何鼓励，因此，在希望、恐惧、怀疑和嫉妒之间，

[pɔːr] - [led][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .

pour	Claperon	led	a	very	uneasy	kind	of	life	.
倒	-	引领	一个	非常	不安	种类	的	生活	.

克拉佩龙过着非常不安的生活。

[əˈferz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wen] , [wʌn] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Affairs	had	been	for	some	time	in	this	position	,	when	,	one	fine	morning	,
事务	有	到过	为了	一些	时间	在	这	位置	,	什么时候	,	一	美好的	早晨	,

事情一直处于这种状态，直到某个晴朗的早晨，

[ˈælfɔns] [diː] [bɛləfɑːndz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt]

Alphonse	de	Bellefonds	was	not	to	be	found	in	his	chamber	when	his	servant
阿方斯	德	贝勒丰兹	曾是	不是	到	是	成立	在	他的	房间	什么时候	他的	仆人

[went] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ;

went	to	call	him	;
去	到	称呼	他	;

当仆人去叫阿方斯·德·贝勒丰时，却发现他不在房间里；

[ˈniːðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][bed] [bɪn] [slept] [ɪn] .

neither	had	his	bed	been	slept	in	.
两者都不	有	他的	床	到过	睡着了	在	.

他的床也从未有人睡过。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ˈræðər] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] ,

He	had	been	observed	to	go	out	rather	late	on	the	preceding	evening	,
他	有	到过	观察到	到	去	出去	相当	晚的	在	这	前	晚上	,

有人看到他前一天晚上很晚才回家。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] .

but	whether	or	not	he	had	returned	,	nobody	could	tell	.
但	无论	或者	不是	他	有	返回	,	无人	可以	告诉	.

但他是否已经回来，谁也说不准。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ˈsʌpər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːrd(ə)neri][æn; ən] [ɪˈvent]

He	had	not	appeared	at	supper	,	but	that	was	too	ordinary	an	event
他	有	不是	出现	在	晚餐	,	但	那	曾是	也	普通的	一个	事件

[tuː; tə][əˈweɪkən] [səˈspɪʃ(ə)n] ;

to	awaken	suspicion	;
到	觉醒	怀疑	;

他没有出席晚宴，但这太过寻常，不会引起怀疑；

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][əˈlɑːrm][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [tɪl] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,

and	little	alarm	was	excited	till	several	hours	had	elapsed	,
和	小的	警报	曾是	兴奋的	直到	一些	小时	有	过去	,

几个小时过去后，才引起了人们的警觉。

[wen] [inˈkwaiəriz][wɜːr; wər] [institjuːtid] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [kəˈmenst] , [wɪtʃ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

when	inquiries	were	instituted	and	a	search	commenced	,	which	terminated	in	the
什么时候	查询	是	已设立	和	一个	搜索	开始	,	哪个	终止	在	这

[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,

discovery	of	his	body	,
发现	的	他的	身体	,

随后展开调查并进行搜查，最终发现了他的尸体。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈmæŋgld] ,

a	good	deal	mangled	,
一个	好的	交易	残缺不全	,

很多东西都损坏了，

[ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈbruːəri] .

lying	at	the	bottom	of	a	pond	which	had	belonged	to	the	old	brewery	.
说谎	在	这	底部	的	一个	池塘	哪个	有	属于	到	这	老的	啤酒厂	.

躺在曾经属于老啤酒厂的池塘底部。

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

Before	any	investigations	had	been	made	,
前	任何	调查	有	到过	制成	,

在进行任何调查之前，

[ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn]

every	person	had	jumped	to	the	conclusion	that	the	young	man	had	been
每一个	人	有	跳了起来	到	这	结论	那	这	年轻的	男人	有	到过

[ˈmɜːdəd] ,

murdered	,
被谋杀	,

所有人都断定这个年轻人是被谋杀的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks] [roʊˈlɛt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈsæsn] .

and	that	Jacques	Rollet	was	the	assassin	.
和	那	雅克	罗莱特	曾是	这	刺客	.

而雅克·罗莱就是刺客。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [əˈpɪnjən] , [wɪtʃ] [ˈfɜːrðər]

There	was	a	strong	presumption	in	favor	of	that	opinion	,	which	further
那里	曾是	一个	强的	假定	在	偏爱	的	那	观点	,	哪个	更远

[pɜːkwəzɪʃənz] [tendid] [tuː; tə][kənˈfɜːrm] .

perquisitions	tended	to	confirm	.
征用令	倾向于	到	确认	.

人们普遍认同这种观点，而进一步的调查也证实了这一点。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [məuŋs] .

Only	the	day	before	,	Jacques	had	been	heard	to	threaten	Mons	.
仅有的	这	天	前	,	雅克	有	到过	听到	到	威胁	蒙斯	.

就在前一天，有人听到雅克威胁蒙斯。

[diː] [bɛləfɑːndz] [wɪð; wɪθ] ['spiːdi] ['vendʒəns] .

de	Bellefonds	with	speedy	vengeance	.
德	贝勒丰兹	和	迅速	复仇	.

德·贝勒丰迅速展开复仇。

[ɑːn][ðə; ði]['fiːt(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,

On	the	fatal	evening	,
在	这	致命的	晚上	,

在那个致命的夜晚，

['ælfɔns] [ænd; ənd] [klɔː'diːn] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ]

Alphonse	and	Claudine	had	been	seen	together	in	the	neighborhood	of	the	now
阿方斯	和	克劳迪娜	有	到过	已见	一起	在	这	邻里	的	这	现在

[dis'mæntld] ['bruːəri] ;

dismantled	brewery	;
拆卸	啤酒厂	;

有人看到阿尔方斯和克洛迪娜在如今已拆除的啤酒厂附近一起出现；

[ænd; ənd][æz; əz][ʒɑːk,dʒeiks] , [bɪ'twɪkst] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

and	as	Jacques	,	betwixt	poverty	and	democracy	,
和	作为	雅克	,	中间	贫困	和	民主	,

而雅克，则徘徊在贫困与民主之间。

[wʌz; wəz][ɪn][bæd]['oʊdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

was	in	bad	odor	with	the	prudent	and	respectable	part	of	society	,
曾是	在	坏的	气味	和	这	谨慎	和	可敬	部分	的	社会	,

在社会上那些谨慎而受人尊敬的人士眼中，他声名狼藉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] ['witnisiz] [tuː; tə] ['kærəktər] , [ɔːr] [pruːv] [æn; ən]

it	was	not	easy	for	him	to	bring	witnesses	to	character	,	or	prove	an
它	曾是	不是	简单的	为了	他	到	带来	证人	到	特点	,	或者	证明	一个

[ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['æləbaɪ] .

unexceptionable	alibi	.
无可挑剔	不在场证明	.

对他来说，要让证人证明他的品格，或者证明他有无可挑剔的不在场证明，并非易事。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɛləfɑːndz]

As	for	the	Bellefonds
作为	为了	这	贝勒丰兹

至于贝尔丰德一家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ænd; ənd][diː] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [noʊ] [daʊt]

and	De	Chaulieus	,	and	the	aristocracy	in	general	,	they	entertained	no	doubt
和	德	-	,	和	这	贵族	在	一般的	,	他们	娱乐	不	怀疑

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ;

of	his	guilt	;
的	他的	有罪	;

德·肖利厄斯以及整个贵族阶层，都毫不怀疑他的罪行；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['mædʒistrits] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ʒɑːk,dʒeiks] [roʊ'lɛt] [wʌz; wəz]

and	finally	,	the	magistrates	coming	to	the	same	opinion	,	Jacques	Rollet	was
和	最后	,	这	地方法官	未来	到	这	相同的	观点	,	雅克	罗莱特	曾是

[kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər]['traɪəl] ,

committed	for	trial	,
坚定的	为了	审判	,

最后，法官们达成一致意见，将雅克·罗莱交付审判。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] ,

and	as	a	testimony	of	good	will	,
和	作为	一个	见证	的	好的	将要	,

作为善意的见证，

[æn'twɑ:n][di:] - [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði]['ɪndʒərd]['fæməli][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]

Antoine	de	Chaulieu	was	selected	by	the	injured	family	to	conduct	the
安托万	德	-	曾是	已选	经过	这	受伤	家庭	到	执行	这

[ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .

prosecution	.
起诉	.

安托万·德·肖利厄被受伤家属选为检察官。

[hɪr] , [æt; ət][læst] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hi:; hi][hæd; həd] [said] [fɔ:r; fər] !

Here	,	at	last	,	was	the	opportunity	he	had	sighed	for	!
这里	,	在	最后的	,	曾是	这	机会	他	有	叹了口气	为了	!

他梦寐以求的机会终于来了！

[soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] , [tu:] , ['fə:niʃiŋ] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['pæʃ(ə)n] , ['peɪθɑ:s] ,

So	interesting	a	case	,	too	,	furnishing	such	ample	occasion	for	passion	,	pathos	,
所以	有趣的	一个	案件	,	也	,	家具	这样的	充足	场合	为了	热情	,	感伤	,

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] !

indignation	!
愤慨	!

这也是一个非常有趣的案例，它为激情、悲悯和愤慨提供了充分的契机！

[ænd; ənd] [haʊ] ['emɪnəntli] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [set] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rdər]

And	how	eminently	fortunate	that	the	speech	which	he	set	himself	with	ardor
和	如何	非常	幸运	那	这	演讲	哪个	他	放	他自己	和	热情

[tu:; tə] [prɪ'per] ,

to	prepare	,
到	准备	,

而他精心准备的演讲稿，竟然如此幸运地得以发表，这真是莫大的幸运！

[wʊd] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

would	be	delivered	in	the	presence	of	the	father	and	brother	of	his	mistress
会	是	发表	在	这	在场	的	这	父亲	和	兄弟	的	他的	情妇

,

,

,

将在他情妇的父亲和兄弟在场的情况下交付。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][hɜ:r'self] !

and	perhaps	of	the	lady	herself	!
和	也许	的	这	女士	她自己	!

或许也包括这位女士本人！

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ʒɑ:k,dʒeiks] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [prɪ'zʌmptɪv] ;

The	evidence	against	Jacques	,	it	is	true	,	was	altogether	presumptive	;
这	证据	反对	雅克	,	它	是	真的	,	曾是	共	推定	;

诚然，对雅克的指控完全是推定性的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pru:f] [wət'evər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ;

there	was	no	proof	whatever	that	he	had	committed	the	crime	;
那里	曾是	不	证明	任何	那	他	有	坚定的	这	犯罪	;

没有任何证据表明他犯下了罪行；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][hi:; hi] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	for	his	own	part	he	stoutly	denied	it	.
和	为了	他的	自己的	部分	他	坚定地	否认	它	.

而他本人则坚决否认了这一点。

[bʌt; bət][æn'twɑ:n][di:] - [ˌentər'teɪnd] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

But	Antoine	de	Chaulieu	entertained	no	doubt	of	his	guilt	,
但	安托万	德	-	娱乐	不	怀疑	的	他的	有罪	,

但安托万·德·肖利厄对自己的罪行毫不怀疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['kæri] [ðæt] [kən'vɪkʃn] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	his	speech	was	certainly	well	calculated	to	carry	that	conviction	into	the
和	他的	演讲	曾是	当然	出色地	计算	到	携带	那	定罪	进入	这

['bʊzəm] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

bosom	of	others	.
怀	的	其他的	.

他的演讲确实经过精心策划，旨在将这种信念传递给其他人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	of	the	highest	importance	to	his	own	reputation	that	he	should
它	曾是	的	这	最高	重要性	到	他的	自己的	名声	那	他	应该

[prə'kjʊr] [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt] ,

procure	a	verdict	,
采购	一个	判决	,

对他而言，获得判决结果至关重要，这关系到他自身的声誉。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm]

and	he	confidently	assured	the	afflicted	and	enraged	family	of	the	victim
和	他	自信地	保证	这	受苦的	和	愤怒	家庭	的	这	受害者

[ðæt] [ðer; ðər] ['vendʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] .

that	their	vengeance	should	be	satisfied	.
那	他们的	复仇	应该	是	使满意	.

他自信地向受害者悲痛欲绝、愤怒不已的家属保证，他们的复仇一定会得到满足。

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ʌn'welkəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

Under	these	circumstances	could	anything	be	more	unwelcome	than	a	piece	of
在下面	这些	情况	可以	任何事物	是	更多的	不受欢迎	比	一个	片	的

[ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['praɪvətli] [kən'veid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

intelligence	that	was	privately	conveyed	to	him	late	on	the	evening	before	the
智力	那	曾是	私下	传递	到	他	晚的	在	这	晚上	前	这

['traɪəl][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] ,

trial	was	to	come	on	,
审判	曾是	到	来	在	,

在这种情况下，还有什么比在审判前一天晚上私下收到一条情报更令人不快的呢?

[wɪtʃ] [tendid] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə] ['ekskʌlpeɪt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n]

which	tended	strongly	to	exculpate	the	prisoner	,	without	indicating	any	other	person
哪个	倾向于	强烈	到	免责	这	囚犯	,	没有	表明	任何	其他	人

[æz; əz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

as	the	criminal	.
作为	这	刑事	.

这极有可能为囚犯开脱罪责，而没有指出其他任何人是罪犯。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [lɔ:st] .

Here	was	an	opportunity	lost	.
这里	曾是	一个	机会	丢失的	.

这是一个错失的机会。

[ðə; ði][fɜ:rst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə] [feɪm] , ['fɔ:rtʃən] ,

The	first	step	of	the	ladder	on	which	he	was	to	rise	to	fame	,	fortune	,
这	第一的	步	的	这	梯子	在	哪个	他	曾是	到	上升	到	名声	,	财富	,

这是他迈向名利双收的第一步。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] , [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] !

and	a	wife	,	was	slipping	from	under	his	feet	!
和	一个	妻子	,	曾是	滑倒	从	在下面	他的	脚	!

而他的妻子，却正从他脚下溜走!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] [baɪ][ðə; ði]

Of	**course**	**,**	**so**	**interesting**	**a**	**trial**	**was**	**anticipated**	**with**	**great**	**eagerness**	**by**	**the**
的	课程	,	所以	有趣的	一个	审判	曾是	预期	和	伟大的	渴望	经过	这

['pʌblɪk] ,

public	**,**
民众	,

当然，如此引人入胜的审判自然受到了公众的极大期待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] .

and	**the**	**court**	**was**	**crowded**	**with**	**all**	**the**	**beauty**	**and**	**fashion**	**of**	**Rouen**	**.**
和	这	法庭	曾是	挤	和	全部	这	美丽	和	时尚	的	鲁昂	.

宫廷里挤满了鲁昂的美女和时尚人士。

[ðoʊ] [ʒɑːk,dʒeiks] [roʊ'lɛt] [pə'sistid] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

Though	**Jacques**	**Rollet**	**persisted**	**in**	**asserting**	**his**	**innocence**	**,**
尽管	雅克	罗莱特	持续	在	断言	他的	无辜	,

尽管雅克·罗莱特一直坚称自己无罪，

['faʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ['tʃiːfli] [ɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [kə'rɔbə,reɪtid] [baɪ]

founding	**his**	**defense**	**chiefly**	**on**	**circumstances**	**which**	**were**	**strongly**	**corroborated**	**by**
创立	他的	防御	主要	在	情况	哪个	是	强烈	证实	经过

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [diː] - [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

the	**information**	**that**	**had**	**reached**	**De**	**Chaulieu**	**the**	**preceding**	**evening**	**,**
这	信息	那	有	达到	德	-	这	前	晚上	,

他的辩护主要依据是前一天晚上德·肖利厄收到的信息所有力地证实的情况。

— [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] .

—	**he**	**was**	**convicted**	**.**
—	他	曾是	已定罪	.

他被判有罪。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [strɔːŋ] [dauts] [hiː; hi] ['praɪvətli] [ˌentər'teɪnd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs]

In	**spite**	**of**	**the**	**very**	**strong**	**doubts**	**he**	**privately**	**entertained**	**respecting**	**the**	**justice**
在	尽管如此	的	这	非常	强的	疑虑	他	私下	娱乐	尊重	这	正义

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] ,

of	**the**	**verdict**	**,**
的	这	判决	,

尽管他私下里对判决的公正性抱有非常强烈的怀疑，

['iːv(ə)n][diː] - [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ə'mɪdst][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

even	**De**	**Chaulieu**	**himself**	**,**	**in**	**the**	**first**	**flush**	**of**	**success**	**,**	**amidst**	**a**	**crowd**	**of**
甚至	德	-	他自己	,	在	这	第一的	冲洗	的	成功	,	在……之中	一个	人群	的

[kən'grætjuleitɪŋ] [frendz] ,

congratulating	**friends**	**,**
祝贺	朋友们	,

甚至德·肖利厄本人，在最初成功的喜悦中，在一群祝贺的朋友面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [felt] ['grætɪfaɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [hɪz; ɪz]

and	**the**	**approving**	**smiles**	**of**	**his**	**mistress**	**,**	**felt**	**gratified**	**and**	**happy**	**;**	**his**
和	这	批准	微笑	的	他的	情妇	,	毛毡	满意	和	快乐的	;	他的

[spiːtʃ] [hæd; həd] ,

speech	**had**	**,**
演讲	有	,

看到情妇赞许的微笑，他感到欣慰和快乐；他的言语也变得……

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli] [kən'vɪnst] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [hɪm'self] ; [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

for	**the**	**time**	**being**	**,**	**not**	**only**	**convinced**	**others**	**,**	**but**	**himself**	**;**	**warmed**	**with**	**his**
为了	这	时间	存在	,	不是	仅有的	确信	其他的	,	但	他自己	;	温暖	和	他的

[oʊn] ['eləkwəns] ,

own	**eloquence**	**,**
自己的	口才	,

至少目前来看，他不仅说服了别人，也说服了自己；他被自己的雄辩所折服。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

he	believed	what	he	said	.
他	相信	什么	他	说	.

他相信自己所说的话。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gloʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl]

But	when	the	glow	was	over	,	and	he	found	himself	alone	,	he	did	not	feel
但	什么时候	这	辉光	曾是	超过	,	和	他	成立	他自己	独自的	,	他	做过	不是	感觉

[soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

so	comfortable	.
所以	舒服的	.

但当那份光辉消退，他发现自己孤身一人时，他却感到很不自在。

[ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [daʊt] [ʌv; əv] - [gɪlt] [naʊ] [bɜːrnt] [ˈstrɔːŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

A	latent	doubt	of	Rollet's	guilt	now	burnt	strongly	in	his	mind	,
一个	潜	怀疑	的	-	有罪	现在	烧焦的	强烈	在	他的	头脑	,

他心中原本就存在的对罗莱特是否有罪的疑虑，如今却愈发强烈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	felt	that	the	blood	of	the	innocent	would	be	on	his	head	.
和	他	毛毡	那	这	血	的	这	清白的	会	是	在	他的	头	.

他觉得无辜者的鲜血会沾到他的头上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,

It	is	true	there	was	yet	time	to	save	the	life	of	the	prisoner	,
它	是	真的	那里	曾是	然而	时间	到	节省	这	生活	的	这	囚犯	,

确实，当时还有时间挽救这名囚犯的生命。

[bʌt; bət][tuː; tə][ædˈmɪt][ʒɑːk,dʒeiks] [ˈɪnəs(ə)nt] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	to	admit	Jacques	innocent	,	was	to	take	the	glory	out	of	his	own
但	到	承认	雅克	清白的	,	曾是	到	拿	这	荣耀	出去	的	他的	自己的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

但承认雅克无罪，就等于剥夺了他自己演讲的荣耀。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjumənt] [əˈgenst] [hɪmˈself] .

and	turn	the	sting	of	his	argument	against	himself	.
和	转动	这	蜇	的	他的	争论	反对	他自己	.

并反过来用他论点中的尖锐之处攻击自己。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [huː] [hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Besides	,	if	he	produced	the	witness	who	had	secretly	given	him	the
除了	,	如果	他	生产	这	证人	WHO	有	偷偷	给定	他	这

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [self] - [kənˈdemd] ,

information	,	he	should	be	self	-	condemned	,
信息	,	他	应该	是	自己	-	谴责	,

此外，如果他能提供秘密向他提供信息的证人，那他自己也应该受到谴责。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns]

for	he	could	not	conceal	that	he	had	been	aware	of	the	circumstance
为了	他	可以	不是	隐藏	那	他	有	到过	意识到的	的	这	环境

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtraɪəl] .

before	the	trial	.
前	这	审判	.

因为他无法隐瞒自己在审判前就已经知道此事的事实。

['mætərz] ['hævɪŋ] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks] [roʊ'leɪt] [ʃʊd; ʃəd]

Matters	having	gone	so	far	,	therefore	,	it	was	necessary	that	Jacques	Rollet	should
事情	拥有	已消失	所以	远的	,	所以	,	它	曾是	必要的	那	雅克	罗莱特	应该

[daɪ] ;

die	;
死	;

因此，事情发展到这种地步，雅克·罗莱的死是必然的；

[soʊ][ðə; ði] [ə'fer] [tʊk] [ɪts] [kɔːrs] ;

so	the	affair	took	its	course	;
所以	这	事务	采取	它是	课程	;

于是，事情就这么发展下去了；

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	early	one	morning	the	guillotine	was	erected	in	the	court	-	yard	of	the
和	早期的	一	早晨	这	断头台	曾是	竖立	在	这	法庭	-	院子	的	这

[dʒeɪl] ,

jail	,
监狱	,

一天清晨，断头台被架设在监狱的院子里。

[θriː] ['krɪmənəlz] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['skæfoʊld] , [ænd; ənd] [θriː] ['hedz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] , [wɪtʃ]

three	criminals	ascended	the	scaffold	,	and	three	heads	fell	into	the	basket	,	which
三	罪犯	上升	这	脚手架	,	和	三	头部	跌倒	进入	这	篮子	,	哪个

[wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] ['æftərwərd] ,

were	presently	afterward	,
是	目前	之后	,

三名罪犯登上绞刑架，三颗人头落入篮子里，随后不久，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

with	the	trunks	that	had	been	attached	to	them	,	buried	in	a	corner	of
和	这	树干	那	有	到过	随附的	到	他们	,	埋葬	在	一个	角落	的

[ðə; ði] ['seməteri] .

the	cemetery	.
这	公墓	.

它们连同原本连接在它们身上的树干一起，埋在了墓地的一个角落里。

[æn'twɑːn][diː] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] ['stɑːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

Antoine	de	Chaulieu	was	now	fairly	started	in	his	career	,
安托万	德	-	曾是	现在	相当	开始	在	他的	职业	,

安托万·德·肖利厄的职业生涯此时已基本起步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [step] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

and	his	success	was	as	rapid	as	the	first	step	toward	it	had	been
和	他的	成功	曾是	作为	迅速的	作为	这	第一的	步	朝向	它	有	到过

['tɑːrdi] .

tardy	.
迟迟	.

他的成功来得如此之快，与他迈向成功的第一步的迟缓形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɪti] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'tɛl] - , [ruː] [greɪndʒ] - - ,

He	took	a	pretty	apartment	in	the	Hôtel	Marboeuf	,	Rue	Grange	-	Batelière	,
他	采取	一个	漂亮的	公寓	在	这	酒店	-	,	后悔	农庄	-	-	,

他在格朗日-巴特利埃街的马尔伯夫酒店租了一间漂亮的公寓，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['raɪzɪŋ] [jʌŋ]

and	in	a	short	time	was	looked	upon	as	one	of	the	most	rising	young
和	在	一个	短的	时间	曾是	看起来	之上	作为	一	的	这	最多	上升	年轻的

['ædvəkeɪts] [ɪn]['pærɪs] .

advocates	in	Paris	.
倡导者	在	巴黎	.

短时间内，他就被视为巴黎最有前途的年轻律师之一。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][wʌn] [laɪn] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [sək'ses] [ɪn] [ə'nʌðər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
His **success** **in** **one** **line** **brought** **him** **success** **in** **another** **;** **he** **was** **soon** **a** **favorite**
他的 成功 在 一 线 带来 他 成功 在 其他 ; 他 曾是 很快 一个 最喜欢的
[ɪn][sə'saɪəti] ,
in **society** **,**
在 社会 ,

他在一个领域的成功也带给他在另一个领域的成功；他很快就成为社交界的宠儿。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['spekjuleitɪŋ] ['mʌðərz] ;
and **an** **object** **of** **interest** **to** **speculating** **mothers** **;**
和 一个 目的 的 兴趣 到 推测 母亲们 ;

也是爱猜测的母亲们感兴趣的对象；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [stɪl] [æd'hɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] ['nætəli] [di:] [bɛləfɑ:ndz] ,
but **his** **affections** **still** **adhered** **to** **his** **old** **love** **Natalie** **de** **Bellefonds** **,**
但 他的 情感 仍然 粘着 到 他的 老的 爱 娜塔莉 德 贝勒丰兹 ,

但他依然深爱着他的旧爱娜塔莉·德·贝勒丰。

[hu:z] ['fæməli] [naʊ] [geɪv] [ðer; ðər] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [mætʃ] — [æt; ət] [li:st] ,
whose **family** **now** **gave** **their** **assent** **to** **the** **match** **—** **at** **least** **,**
谁 家庭 现在 给予 他们的 同意 到 这 匹配 — 在 至少 ,

他的家人现在已经同意这桩婚事——至少是这样。

[prə'spektɪvli] — [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] ['fɜ:rnɪʃt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
prospectively **—** **a** **circumstance** **which** **furnished** **such** **an** **additional** **incentive** **to** **his**
前瞻性 — 一个 环境 哪个 提供 这样的 一个 额外的 激励 到 他的
[ɪg'zɜ:ʃənz] ,
exertions **,**
努力 ,

从长远来看——这种情况为他的努力提供了额外的动力。

[ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['brɪliənt] [spi:tʃ] ,
that **in** **about** **two** **years** **from** **the** **date** **of** **his** **first** **brilliant** **speech** **,**
那 在 关于 二 年 从 这 日期 的 他的 第一的 杰出的 演讲 ,

从他第一次精彩演讲之日起大约两年后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ə; eɪ]
he **was** **in** **a** **sufficiently** **flourishing** **condition** **to** **offer** **the** **young** **lady** **a**
['su:təb(ə)l] [hoʊm] .
suitable **home** **.**
合适的 家 .

他的经济状况相当不错，完全可以为这位年轻女士提供一个合适的住所。

[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] ,
In **anticipation** **of** **the** **happy** **event** **,**
在 预期 的 这 快乐的 事件 ,

为了迎接这件喜事，

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] ['hɛldɝ] ;
he **engaged** **and** **furnished** **a** **suite** **of** **apartments** **in** **the** **Rue** **du** **Helder** **;**
他 已订婚的 和 提供 一个 套房 的 公寓 在 这 后悔 杜 赫尔德 ;

他在 Rue du Helder 租了一套公寓并进行了装修；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə]['pærɪs][tu:; tə] [prə'vaɪd]
and **as** **it** **was** **necessary** **that** **the** **bride** **should** **come** **to** **Paris** **to** **provide**
和 作为 它 曾是 必要的 那 这 新娘 应该 来 到 巴黎 到 提供
[hɜ:r; hər] ['tru:soʊ] ,
her **trousseau** **,**
她 嫁妆 ,

由于新娘必须亲自前往巴黎置办嫁妆，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ðer; ðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət]

it	was	agreed	that	the	wedding	should	take	place	there	,	instead	of	at
它	曾是	同意	那	这	婚礼	应该	拿	地方	那里	,	反而	的	在

[bɛləfɑːndz] ,

Bellefonds	,
贝勒丰兹	,

双方一致同意婚礼在那里举行，而不是在贝尔丰兹。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst][prə'dʒektid] ; [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ]

as	had	been	first	projected	;	an	arrangement	the	more	desirable	,	that	a
作为	有	到过	第一的	预计	;	一个	安排	这	更多的	理想	,	那	一个

[pres] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['rendərd] [məuŋs] .

press	of	business	rendered	Mons	.
按	的	商业	渲染	蒙斯	.

正如最初设想的那样；这种安排更加可取，因为繁忙的业务使得蒙斯.....

[diː] - ['æbsəns] [frʌm; frəm]['pærɪs] [ˌɪnkən'viːniənt] .

de	Chaulieu's	absence	from	Paris	inconvenient	.
德	-	缺席	从	巴黎	不方便	.

德肖略不在巴黎给他带来不便。

['braɪdz] [ænd; ənd] ['braɪdˌgruːmz] [ɪn] [fræns] , [ɪk'sept] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪ] ['klæsɪz] ,

Brides	and	bridegrooms	in	France	,	except	of	the	very	high	classes	,
新娘	和	新郎	在	法国	,	除了	的	这	非常	高的	课程	,

在法国，除了极上层阶级之外，新娘和新郎

[ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] ['hʌnimuːn] [iks'kəːʃənz] [soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn]

are	not	much	in	the	habit	of	making	those	honeymoon	excursions	so	universal	in
是	不是	很多	在	这	习惯	的	制作	那些	蜜月	短途旅行	所以	普遍的	在

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

在这个国家，人们并不像其他人那样普遍地把蜜月旅行当作传统活动。

[ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [vɛə'sai] [ɔːr][ˌes 'tiː] . [klaʊd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	day	spent	in	visiting	Versailles	or	St	.	Cloud	,	or	even	the	public	places	of	the
一个	天	花费	在	访问	凡尔赛	或者	英石	.	云	,	或者	甚至	这	民众	地方	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

花一天时间参观凡尔赛宫或圣克卢，甚至只是游览城市的公共场所，

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɔːl] [ðæt] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] ['setlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

is	generally	all	that	precedes	the	settling	down	into	the	habits	of	daily	life	.
是	一般来说	全部	那	之前	这	安顿	向下	进入	这	习惯	的	日常的	生活	.

通常来说，这是日常生活习惯养成之前的一切。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ˌes 'tiː] . ['denis] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

In	the	present	instance	St	.	Denis	was	selected	,
在	这	展示	实例	英石	.	丹尼斯	曾是	已选	,

在本例中，圣丹尼斯被选中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['nætəliz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər][æt; ət] [skuːl] [ðer; ðər] ;

from	the	circumstance	of	Natalie's	having	a	younger	sister	at	school	there	;
从	这	环境	的	娜塔莉的	拥有	一个	年轻	姐姐	在	学校	那里	;

起因是娜塔莉有个妹妹在那所学校上学；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəːz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['æbi] .

and	also	because	she	had	a	particular	desire	to	see	the	Abbey	.
和	还	因为	她	有	一个	特别的	欲望	到	看	这	修道院	.

而且她特别想参观威斯敏斯特教堂。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['wenzdeɪ]

The	wedding	was	to	take	place	on	a	Thursday	;	and	on	the	Wednesday
这	婚礼	曾是	到	拿	地方	在	一个	周四	;	和	在	这	周三

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

婚礼定于星期四举行；星期三晚上，

['hævɪŋ] [spent] [sʌm; səm] ['aʊərz] [moʊst] [ə'griːəbli] [wɪð; wɪθ] ['nætəli] ,

having	spent	some	hours	most	agreeably	with	Natalie	,
拥有	花费	一些	小时	最多	欣然	和	娜塔莉	,

与娜塔莉愉快地度过了几个小时后，

[æn'twɑːn][diː] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [læst] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [ə'pɑːrtmənts] .

Antoine	de	Chaulieu	returned	to	spend	his	last	night	in	his	bachelor	apartments	.
安托万	德	-	返回	到	花费	他的	最后的	夜晚	在	他的	学士	公寓	.

安托万·德·肖利厄回到了他的单身公寓，在那里度过了他人生的最后一晚。

[hɪz; ɪz] ['wɔːrdroʊb] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] [pə'zeʃnz] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [pækt] [ʌp][ænd; ənd]

His	wardrobe	and	other	small	possessions	,	had	already	been	packed	up	and
他的	衣柜	和	其他	小的	财产	,	有	已经	到过	包装	向上	和

[sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [hoʊm] ;

sent	to	his	future	home	;
发送	到	他的	未来	家	;

他的衣物和其他小件物品都已经打包寄往他未来的家；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [naʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nuː] ['wedɪŋ] [suːt] ,

and	there	was	nothing	left	in	his	room	now	,	but	his	new	wedding	suit	,
和	那里	曾是	没有什么	左边	在	他的	房间	现在	,	但	他的	新的	婚礼	套装	,

他房间里现在什么都没剩下，只剩下他的新结婚礼服。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [leɪ]

which	he	inspected	with	considerable	satisfaction	before	he	undressed	and	lay
哪个	他	检查	和	大量	满意	前	他	脱光衣服	和	躺

[daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

down	to	sleep	.
向下	到	睡觉	.

他十分满意地检查了一番，然后脱下衣服躺下睡觉。

[sliːp] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sloʊ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd]

Sleep	,	however	,	was	somewhat	slow	to	visit	him	;	and	the	clock	had
睡觉	,	然而	,	曾是	有些	慢的	到	访问	他	;	和	这	钟	有

[strʌk] [wʌn] ,

struck	one	,
击	一	,

然而，他却迟迟难以入眠；时钟已经敲响了一点。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

before	he	closed	his	eyes	.
前	他	关闭	他的	眼睛	.

在他闭上眼睛之前。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	he	opened	them	again	,	it	was	broad	daylight	;	and	his
什么时候	他	打开	他们	再次	,	它	曾是	广阔	日光	;	和	他的

当他再次打开窗户时，已是大白天；而他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	83	]
[	页	-	]

[fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] , [hæd; həd][hiː; hi][ˌəuvə'slept] [hɪm'self] !

first	thought	was	,	had	he	overslept	himself	!
第一的	想法	曾是	,	有	他	睡过头了	他自己	!

我的第一反应是，他是不是睡过头了！

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] ,

He	sat	up	in	bed	to	look	at	the	clock	which	was	exactly	opposite	,
他	卫星	向上	在	床	到	看	在	这	钟	哪个	曾是	确切地	对面的	,

他坐起身去看钟，钟正好在他床的对面。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

and	as	he	did	so	,	in	the	large	mirror	over	the	fireplace	,
和	作为	他	做过	所以	,	在	这	大的	镜子	超过	这	壁炉	,

就在他这样做的时候，壁炉上方的大镜子里，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	perceived	a	figure	standing	behind	him	.
他	感知	一个	数字	常设	在后面	他	.

他感觉身后站着一个人影。

[æz; əz][ðə; ði][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [met][hɪz; ɪz][oʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks]

As	the	dilated	eyes	met	his	own	,	he	saw	it	was	the	face	of	Jacques
作为	这	扩张	眼睛	遇见	他的	自己的	,	他	锯	它	曾是	这	脸	的	雅克

[roʊ'lɛt] .

Rollet	.
罗莱特	.

当那双放大的眼睛与他自己的眼睛相遇时，他发现那是雅克·罗莱的脸。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [hiː; hi] [sʌŋk] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

Overcome	with	horror	he	sunk	back	on	his	pillow	,
克服	和	恐怖	他	沉没	后退	在	他的	枕头	,

他惊恐万分，瘫倒在枕头上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [ɪn] [ðæt]

and	it	was	some	minutes	before	he	ventured	to	look	again	in	that
和	它	曾是	一些	分钟	前	他	冒险	到	看	再次	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

direction	;
方向	;

过了好一会儿，他才敢再次朝那个方向看去；

[wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

when	he	did	so	,	the	figure	had	disappeared	.
什么时候	他	做过	所以	,	这	数字	有	消失	.

当他这样做时，那个人影已经消失了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'keɪʒn] [ɪn][ə; eɪ]

The	sudden	revulsion	of	feeling	such	a	vision	was	calculated	to	occasion	in	a
这	突然	厌恶	的	感觉	这样的	一个	想象	曾是	计算	到	场合	在	一个

[mæn] [ɪ'leɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

man	elate	with	joy	,
男人	欣喜	和	喜悦	,

这种景象带来的突如其来的厌恶感，足以使一个欣喜若狂的人产生。

[meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] !

may	be	conceived	!
可能	是	构思	!

或许可以构思出来！

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [foʊ] ,

For	some	time	after	the	death	of	his	former	foe	,
为了	一些	时间	后	这	死亡	的	他的	以前的	敌人	,

在他昔日敌人死后的一段时间里，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][nɑːt] [ʌn'friːkwənt] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ,

he	had	been	visited	by	not	unfrequent	twinges	of	conscience	;	but	of	late	,
他	有	到过	到访	经过	不是	不频繁	轻微的刺痛	的	良心	;	但	的	晚的	,

[bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [sək'ses] ,

borne	along	by	success	,
出生	沿着	经过	成功	,

他曾时常感到良心不安；但近来，在成功的冲昏了头脑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv][pə'rizjən][laɪf] , [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'membrənsɪz] [hæd; həd] [groʊn] ['rɛrɜ˞]

and	the	hurry	of	Parisian	life	,	these	unpleasant	remembrances	had	grown	rarer
和	这	匆忙	的	巴黎人	生活	,	这些	令人不快的	回忆	有	生长	稀有

,

,

,

随着巴黎生活节奏的加快，这些不愉快的记忆也变得越来越少见了。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

till	at	length	they	had	faded	away	altogether	.
直到	在	长度	他们	有	褪色	离开	共	.

直到最后它们完全消失了。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæn; ðən][ʒɑːk,dʒeiks] [roʊ'lɛt] ,

Nothing	had	been	further	from	his	thoughts	than	Jacques	Rollet	,
没有什么	有	到过	更远	从	他的	想法	比	雅克	罗莱特	,

他之前根本没想过雅克·罗莱这个人。

[wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

when	he	closed	his	eyes	on	the	preceding	night	,
什么时候	他	关闭	他的	眼睛	在	这	前	夜晚	,

前一天晚上他闭上眼睛的时候，

[nɔːr] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [sʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi]

nor	when	he	opened	them	to	that	sun	which	was	to	shine	on	what	he
也不	什么时候	他	打开	他们	到	那	太阳	哪个	曾是	到	闪耀	在	什么	他

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !

expected	to	be	the	happiest	day	of	his	life	!
预期的	到	是	这	最快乐	天	的	他的	生活	!

当他打开双眼，迎接那即将照耀在他心中，成为他一生中最幸福的一天的阳光时，他也没有感到一丝遗憾！

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [haɪ] - [strʌŋ] [nəːvs] [naʊ] !

Where	were	the	high	-	strung	nerves	now	!
在哪里	是	这	高的	-	串	神经	现在	!

刚才那紧张兮兮的情绪都去哪儿了！

[ðə; ði][ɪ'læstɪk] [freɪm] !

The	elastic	frame	!
这	松紧带	框架	!

弹性框架！

[ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [hɑːrt] !

The	bounding	heart	!
这	边界	心	!

自由奔放的心！

['hevɪli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][duː]

Heavily	and	slowly	he	arose	from	his	bed	,	for	it	was	time	to	do
重度	和	缓慢地	他	出现	从	他的	床	,	为了	它	曾是	时间	到	做

[soʊ] ;

so	;
所以	;

他沉重而缓慢地从床上起身，因为该起床了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [niːz] , [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ðɪ]

and	with	a	trembling	hand	and	quivering	knees	,	he	went	through	the
和	和	一个	发抖	手	和	颤抖	膝盖	,	他	去	通过	这

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔɪlət] ,

processes	of	the	toilet	,
流程	的	这	洗手间	,

他颤抖着手，双腿发软，完成了上厕所的整个过程。

[gæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['reɪzər] , [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [wel]

gashing	his	cheek	with	the	razor	,	and	spilling	the	water	over	his	well
伤口	他的	脸颊	和	这	剃刀	,	和	溢出	这	水	超过	他的	出色地

['pɑːlɪʃt] [buːts] .

polished	boots	.
抛光	靴子	.

剃刀划破了他的脸颊，水洒在了他擦得锃亮的靴子上。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] , ['skersli] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪrər] [æz; əz]

When	he	was	dressed	,	scarcely	venturing	to	cast	a	glance	in	the	mirror	as
什么时候	他	曾是	穿着	,	几乎	冒险	到	投掷	一个	瞥一眼	在	这	镜子	作为

[hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	passed	it	,
他	通过了	它	,

他穿戴整齐后，路过镜子时几乎不敢看一眼。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [sterz] ,

he	quitted	the	room	and	descended	the	stairs	,
他	辞职	这	房间	和	下降	这	楼梯	,

他离开了房间，下了楼。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

taking	the	key	of	the	door	with	him	for	the	purpose	of	leaving	it	with
采取	这	钥匙	的	这	门	和	他	为了	这	目的	的	离开	它	和

[ðə; ðɪ] ['potər] ;

the	porter	;
这	搬运工	;

他带着门钥匙，打算把它留给门房；

[ðə; ðɪ][mæn] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [hiː; hi][leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

the	man	,	however	,	being	absent	,	he	laid	it	on	the	table	in	his	lodge	,
这	男人	,	然而	,	存在	缺席的	,	他	铺设	它	在	这	桌子	在	他的	小屋	,

然而，那人不在家，他就把东西放在自己小屋的桌子上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [step] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]

and	with	a	relaxed	and	languid	step	proceeded	on	his	way	to	the	church
和	和	一个	轻松	和	慵懒的	步	继续	在	他的	方式	到	这	教会

,

,

,

他迈着轻松慵懒的步伐，继续向教堂走去。

[wer] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ðə; ðɪ] [fer] ['nætəli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .

where	presently	arrived	the	fair	Natalie	and	her	friends	.
在哪里	目前	到达的	这	公平的	娜塔莉	和	她	朋友们	.

这时，美丽的娜塔莉和她的朋友们也到了。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['hæpi] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd]

How	difficult	it	was	now	to	look	happy	,	with	that	pallid	face	and
如何	难的	它	曾是	现在	到	看	快乐的	,	和	那	苍白	脸	和

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [aɪ] !

extinguished	eye	!
熄灭	眼睛	!

现在，他面色苍白，眼神黯淡，要装出一副快乐的样子是多么困难啊！

" [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	**How**	**pale**	**you**	**are**	**!**
"	如何	苍白	你	是	!

“你的脸色真苍白！”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

Has	**anything**	**happened**	**?**
有	任何事物	发生	?

发生什么事了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃɔrli] [ɪl] ? " [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ðæt] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

You	are	surely	ill	?	"	were	the	exclamations	that	met	him	on	all	sides	.
你	是	一定	患病的	?	"	是	这	感叹词	那	遇见	他	在	全部	侧面	.

“你肯定生病了吧？”四面八方传来这样的惊呼声。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	tried	to	carry	it	off	as	well	as	he	could	,
他	尝试	到	携带	它	离开	作为	出色地	作为	他	可以	,

他尽力把这件事做好了。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'lɜːrt][wɜːr; wər]['oʊnli]

but	felt	that	the	movements	he	would	have	wished	to	appear	alert	were	only
但	毛毡	那	这	移动	他	会	有	希望	到	出现	警报	是	仅有的

[kən'vʌlsɪv] ;

convulsive	;
痉挛	;

但他觉得自己本想表现得警觉一些的动作，却只是抽搐而已；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [wɜːr; wər]

and	that	the	smiles	with	which	he	attempted	to	relax	his	features	,	were
和	那	这	微笑	和	哪个	他	尝试过	到	放松	他的	特征	,	是

[bʌt; bət] [dɪ'stɔːrtɪd] ['grɪmɪsiz] .

but	distorted	grimaces	.
但	扭曲	鬼脸	.

他试图放松面部表情，但那些笑容却只是扭曲的怪笑。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'kwaɪəriz] ;

However	,	the	church	was	not	the	place	for	further	inquiries	;
然而	,	这	教会	曾是	不是	这	地方	为了	更远	查询	;

然而，教堂并不是进行进一步询问的地方；

[ænd; ənd] [waɪl] ['nætəli] ['dʒentli] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ðeɪ] [əd'vænst]

and	while	Natalie	gently	pressed	his	hand	in	token	of	sympathy	,	they	advanced
和	尽管	娜塔莉	轻轻地	按下	他的	手	在	令牌	的	同情	,	他们	先进的

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːltər] ,

to	the	altar	,
到	这	坛	,

娜塔莉轻轻地握住他的手以示同情，然后他们走向圣坛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz]

and	the	ceremony	was	performed	;	after	which	they	stepped	into	the	carriages
和	这	仪式	曾是	执行	;	后	哪个	他们	步	进入	这	马车

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

waiting	at	the	door	,
等待	在	这	门	,

仪式结束后，他们登上停在门口的马车。

[ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] - .

and	drove	to	the	apartments	of	Madme	.
和	驾驶	到	这	公寓	的	-	.

然后开车去了夫人的公寓。

[diː] [bɛləfɑːndz] , [wer] [æn; ən] ['elɪgənt] [ˌdeɪ'ʒɜːnər][wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

de	Bellefonds	,	where	an	elegant	déjeuner	was	prepared	.
德	贝勒丰兹	,	在哪里	一个	优雅的	午餐	曾是	准备	.

de Bellefonds 餐厅准备了一场优雅的晚餐。

" [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] ? " [in'kwaiəd] ['nætəli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" What ails you , my dear husband ? " inquired Natalie , as soon as they were
" 什么 疾病 你 , 我的 亲爱的 丈夫 ? " 询问 娜塔莉 , 作为 很快 作为 他们 是
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

“亲爱的丈夫，你怎么了？”娜塔莉趁着两人独处的时候问道。

" ['nʌθɪŋ] , [lʌv] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " ['nʌθɪŋ] .
" Nothing , love , " he replied ; " nothing .
" 没有什么 , 爱 , " 他 回复 ; " 没有什么 .

“没什么，亲爱的，”他回答说；“没什么。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌoʊvər'wɜːrk] ,
I assure you , but a restless night and a little overwork ,
我 保证 你 , 但 一个 不安 夜晚 和 一个 小的 过度劳累 ,

我向你保证，但那只是因为一夜没睡好，再加上一点过度劳累。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [friː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['hæpinəs] ! "
in order that I might have to - day free to enjoy my happiness ! "
在 命令 那 我 可能 有 到 - 天 自由的 到 享受 我的 幸福 ! "

这样我今天就可以自由自在地享受我的快乐了！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] ?
" Are you quite sure ?
" 是 你 相当 当然 ?

你确定吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [els] ? "
Is there nothing else ? "
是 那里 没有什么 别的 ? "

难道就没有别的了吗?

" ['nʌθɪŋ] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [preɪ] [dəunt] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɜːrs]
" Nothing , indeed ; and pray don't take notice of it , it only makes me worse
" 没有什么 , 的确 ; 和 祈祷 不 拿 注意 的 它 , 它 仅有的 制作 我 更糟
!
!
!

“没什么，真的；请别在意，那样只会让我的情况更糟！”

" ['nætəli] [wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] ; ['noʊtɪs]
" Natalie was not deceived , but she saw that what he said was true ; notice
" 娜塔莉 曾是 不是 受骗 , 但 她 锯 那 什么 他 说 曾是 真的 ; 注意
[meɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] ;
made him worse ;
制成 他 更糟 ;

“娜塔莉并没有被欺骗，但她看出他说的都是真的；注意到他的情况反而更糟了；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət]
so she contented herself with observing him quietly , and saying nothing ; but
所以 她 满足 她自己 和 观察 他 悄悄 , 和 说 没有什么 ; 但
,
,
,

所以她只是静静地观察他，一言不发；但是，

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] ['betər] [hæv; həv]['spoʊkən] ;
as he felt she was observing him , she might almost better have spoken ;
作为 他 毛毡 她 曾是 观察 他 , 她 可能 几乎 更好的 有 说 ;

他感觉她在观察他，所以她最好还是开口说话。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [les] [ɪm'bærəsɪŋ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [tuː] ['kjʊriəs] [aɪz] .

words	are	often	less	embarrassing	things	than	too	curious	eyes	.
字	是	经常	较少的	尴尬的	事物	比	也	好奇的	眼睛	.

言语往往比过于好奇的目光更不令人尴尬。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mædəm] [diː] [bɛləfɑːndz] - [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ]

When	they	reached	Madame	de	Bellefonds	'	he	had	the	same	sort	of	questioning
什么时候	他们	达到	夫人	德	贝勒丰兹	-	他	有	这	相同的	种类	的	提问

[ænd; ənd] ['skruːtəni] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] ,

and	scrutiny	to	undergo	,
和	审查	到	经历	,

当他们到达贝勒丰夫人家时，他也经历了同样的盘问和审查。

[tɪl] [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['tempər]

till	he	grew	quite	impatient	under	it	,	and	betrayed	a	degree	of	temper
直到	他	生长	相当	不耐烦	在下面	它	,	和	背叛	一个	程度	的	脾气

[ˌɔːltə'geðər] [ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

altogether	unusual	to	him	.
共	异常	到	他	.

直到他对此感到非常不耐烦，并表现出一种与他平时截然不同的暴脾气。

[ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] ; [sʌm; səm] ['wɪspəd] [ðer; ðər] [ri'maːks] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Then	everybody	looked	astonished	;	some	whispered	their	remarks	,	and	others
然后	大家	看起来	惊讶	;	一些	低声说道	他们的	评论	,	和	其他的

[ɪk'sprest] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,

expressed	them	by	their	wondering	eyes	,
表达	他们	经过	他们的	好奇	眼睛	,

随后，所有人都露出了惊讶的表情；有些人窃窃私语，有些人则用惊奇的眼神表达出来。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [braʊ] [nɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pælɪd] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .

till	his	brow	knit	,	and	his	pallid	cheeks	became	flushed	with	anger	.
直到	他的	眉头	针织	,	和	他的	苍白	脸颊	成为	酡	和	愤怒	.

直到他眉头紧锁，苍白的脸颊因愤怒而涨红。

['niːðər] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [daɪ'vɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['iːtɪŋ] ;

Neither	could	he	divert	attention	by	eating	;
两者都不	可以	他	转移	注意力	经过	吃	;

他也不能通过吃东西来转移注意力；

[hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [maʊθ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪkwɪdz] , [ʌv; əv]

his	parched	mouth	would	not	allow	him	to	swallow	anything	but	liquids	,	of
他的	干渴	嘴	会	不是	允许	他	到	吞	任何事物	但	液体	,	的

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

which	,	however	,
哪个	,	然而	,

他干裂的嘴巴让他除了液体之外什么都咽不下去，然而，

[hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['koʊpiəs] [laɪ'beɪʃn] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

he	indulged	in	copious	libations	;	and	it	was	an	exceeding	relief	to	him
他	沉溺其中	在	丰富	酒	;	和	它	曾是	一个	超过	宽慰	到	他

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

when	the	carriage	,
什么时候	这	运输	,

他痛饮了大量的酒；当马车停下时，他感到无比轻松。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['denis] , ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] ,

which	was	to	convey	them	to	St	.	Denis	,	being	announced	,
哪个	曾是	到	传达	他们	到	英石	.	丹尼斯	,	存在	宣布	,

消息公布后，他们被派往圣丹尼斯。

['fɜːrnɪʃt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['heɪstɪli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

furnished	an	excuse	for	hastily	leaving	the	table	.
提供	一个	原谅	为了	草草	离开	这	桌子	.

为自己匆匆离开餐桌找了个借口。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ; [ænd; ənd] ['nætəli] ,

Looking	at	his	watch	,	he	declared	it	was	late	;	and	Natalie	,
寻找	在	他的	手表	,	他	声明	它	曾是	晚的	;	和	娜塔莉	,

他看了看手表，宣布时间已晚；娜塔莉，

[huː] [sɔː] [haʊ] ['iːgər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] , [θruː] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər]

who	saw	how	eager	he	was	to	be	gone	,	threw	her	shawl	over	her
WHO	锯	如何	渴望的	他	曾是	到	是	已消失	,	扔	她	披肩	超过	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她见他急于离开，便将披肩披在肩上。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

and	bidding	her	friends	good	morning	,	they	hurried	away	.
和	投标	她	朋友们	好的	早晨	,	他们	慌忙	离开	.

她向朋友们道了早安，然后她们匆匆离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌni] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]

It	was	a	fine	sunny	day	in	June	;	and	,	as	they	drove	along	the	crowded
它	曾是	一个	美好的	阳光明媚	天	在	六月	;	和	,	作为	他们	驾驶	沿着	这	挤

['bʊləvɑːrd] ,

boulevards	,
林荫大道	,

六月里一个阳光明媚的好日子；他们驱车沿着拥挤的林荫大道行驶，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['denis] , [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] , [tuː; tə]

and	through	the	Porte	St	.	Denis	,	the	young	bride	and	bridegroom	,	to
和	通过	这	波特	英石	.	丹尼斯	,	这	年轻的	新娘	和	新郎	,	到

[ə'vɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ,

avoid	each	other's	eyes	,
避免	每个	其他的	眼睛	,

年轻的新郎新娘穿过圣丹尼斯门，避开彼此的目光。

[ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;

affected	to	be	gazing	out	of	the	windows	;
做作的	到	是	凝视	出去	的	这	视窗	;

假装凝视窗外；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

but	when	they	reached	that	part	of	the	road	where	there	was	nothing	but
但	什么时候	他们	达到	那	部分	的	这	路	在哪里	那里	曾是	没有什么	但

[triːz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

trees	on	each	side	,
树木	在	每个	边	,

但当他们到达道路两旁只有树木的那段路时，

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]

they	felt	it	necessary	to	draw	in	their	heads	,	and	make	an	attempt	at
他们	毛毡	它	必要的	到	画	在	他们的	头部	,	和	制作	一个	试图	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他们觉得有必要在脑海中画画，并尝试进行对话。

[diː] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [weɪst] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self]

De	Chaulieu	put	his	arm	round	his	wife's	waist	,	and	tried	to	rouse	himself
德	-	放	他的	手臂	圆形的	他的	妻子的	腰部	,	和	尝试	到	唤醒	他自己

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] ;

from	his	depression	;
从	他的	沮丧	;

德肖利厄搂住妻子的腰，试图让自己从沮丧中振作起来；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [ri'æktɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

but	it	had	by	this	time	so	reacted	upon	her	,
但	它	有	经过	这	时间	所以	反应	之上	她	,

但此时它已经对她产生了这样的反应。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt]

that	she	could	not	respond	to	his	efforts	,	and	thus	the	conversation	languished
那	她	可以	不是	回应	到	他的	努力	,	和	因此	这	对话	萎靡不振

,

,

,

她无法回应他的努力，因此谈话陷入了僵局。

[tɪl] [bəuθ] [felt] [glæd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

till	both	felt	glad	when	they	reached	their	destination	,	which	would	,	at	all	events	,
直到	两个都	毛毡	高兴的	什么时候	他们	达到	他们的	目的地	,	哪个	会	,	在	全部	活动	,

直到他们到达目的地时，两人都感到很高兴，无论如何，

['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

furnish	them	something	to	talk	about	.
提供	他们	某物	到	讲话	关于	.

给他们一些谈资。

['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [læbeɪ] ,

Having	quitted	the	carriage	,	and	ordered	a	dinner	at	the	Hôtel	de	l'Abbaye	,
拥有	辞职	这	运输	,	和	订购	一个	晚餐	在	这	酒店	德	修道院	,

下了马车后，他们在修道院酒店订了晚餐。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [mædəmwə'zel] [hɔː'tens] [diː] [bɛləfɑːndz] ,

the	young	couple	proceeded	to	visit	Mademoiselle	Hortense	de	Bellefonds	,
这	年轻的	夫妻	继续	到	访问	小姐	霍滕斯	德	贝勒丰兹	,

这对年轻夫妇随后拜访了奥尔唐斯·德·贝勒丰小姐。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [nuː] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

who	was	overjoyed	to	see	her	sister	and	new	brother	-	in	-	law	,
WHO	曾是	欣喜若狂	到	看	她	姐姐	和	新的	兄弟	-	在	-	法律	,

她见到姐姐和新姐夫欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['dʌbli] [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk]

and	doubly	so	when	she	found	that	they	had	obtained	permission	to	take
和	双倍	所以	什么时候	她	成立	那	他们	有	获得	允许	到	拿

[hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

her	out	to	spend	the	afternoon	with	them	.
她	出去	到	花费	这	下午	和	他们	.

当她发现他们已经获得许可带她出去和他们一起度过下午时光时，她更是感到无比震惊。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['denis] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æbi] ,

As	there	is	little	to	be	seen	at	St	.	Denis	but	the	Abbey	,
作为	那里	是	小的	到	是	已见	在	英石	.	丹尼斯	但	这	修道院	,

圣丹尼斯除了修道院之外几乎没有什么可看的，

[ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

on	quitting	that	part	of	it	devoted	to	education	,	they	proceeded	to	visit	the
在	辞职	那	部分	的	它	奉献	到	教育	,	他们	继续	到	访问	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

辞去教育方面的工作后，他们便前往教堂。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][æz; əz][diː] - [θɔːts] [wɜːr; wər]

with	its	various	objects	of	interest	;	and	as	De	Chaulieu's	thoughts	were
和	它是各种各样的		对象	的	兴趣	;	和	作为	德	-	想法	是

[naʊ] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

now	forced	into	another	direction	,
现在	强制	进入	其他	方向	,

以及它各种各样的兴趣点；而随着德·肖利厄的思绪被迫转向另一个方向，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] [bɪ'gæn] [ɪn'sensəbli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

his	cheerfulness	began	insensibly	to	return	.
他的	愉悦	开始	无意识地	到	返回	.

他的快乐情绪开始不知不觉地恢复了。

['nætəli] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] ,

Natalie	looked	so	beautiful	,	too	,
娜塔莉	看起来	所以	美丽的	,	也	,

娜塔莉看起来也很漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['sɪstər] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] !

and	the	affection	betwixt	the	two	young	sisters	was	so	pleasant	to	behold	!
和	这	感情	中间	这	二	年轻的	姐妹	曾是	所以	令人愉快的	到	看哪	!

看到两位年轻姐妹之间的感情，真是令人欣慰！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɔː'tens] ,

And	they	spent	a	couple	of	hours	wandering	about	with	Hortense	,
和	他们	花费	一个	夫妻	的	小时	漫游	关于	和	霍滕斯	,

他们和霍滕斯一起闲逛了几个小时。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][ðə; ði] [swiːs] ,

who	was	almost	as	well	informed	as	the	Suisse	,
WHO	曾是	几乎	作为	出色地	知情的	作为	这	瑞士	,

他的消息灵通程度几乎与瑞士人不相上下。

[tɪl] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm]

till	the	brazen	doors	were	open	which	admitted	them
直到	这	厚颜无耻	门	是	打开	哪个	承认	他们

直到那扇厚颜无耻的大门敞开，他们才得以进入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [vɔːlt] .

to	the	royal	vault	.
到	这	皇家	金库	.

送往皇家金库。

['sætɪsfaɪd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Satisfied	,	at	length	,	with	what	they	had	seen	,	they	began	to	think	of
使满意	,	在	长度	,	和	什么	他们	有	已见	,	他们	开始	到	思考	的

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

returning	to	the	inn	,
返回	到	这	客栈	,

最后，他们对所见所闻感到满意，开始考虑返回客栈。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [diː] - ,
the **more** **especially** **as** **De** **Chaulieu** **,**
这 更多的 尤其 作为 德 - ,

尤其是像德·肖利厄那样，

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːtn] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [oʊnd] [tuː; tə]
who **had** **not** **eaten** **a** **morsel** **of** **food** **since** **the** **previous** **evening** **,** **owned** **to**
WHO 有 不是 吃 一个 小块 的 食物 自从 这 以前的 晚上 , 拥有 到
['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ;
being **hungry** **;**
存在 饥饿的 ;

他从前一天晚上到现在都没吃过一口东西，承认自己饿了；

[soʊ] [ðeɪ] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , ['lɪŋgərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æz; əz] [ðeɪ]
so **they** **directed** **their** **steps** **to** **the** **door** **,** **lingering** **here** **and** **there** **as** **they**
所以 他们 指导 他们的 步骤 到 这 门 , 挥之不去的 这里 和 那里 作为 他们
[went] ,
went **,**
去 ,

于是他们朝着门口走去，边走边不时驻足停留。

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [wen] ,
to **inspect** **a** **monument** **or** **a** **painting** **,** **when** **,**
到 检查 一个 纪念碑 或者 一个 绘画 , 什么时候 ,

参观古迹或绘画作品时，何时?

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
happening **to** **turn** **his** **head** **aside** **to** **see** **if** **his** **wife** **,**
发生 到 转动 他的 头 旁边 到 看 如果 他的 妻子 ,

他碰巧侧过头去看他的妻子，

[huː] [hæd; həd] [stɔpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dægəˌbɜːrt] , [wʌz; wəz]
who **had** **stopt** **to** **take** **a** **last** **look** **at** **the** **tomb** **of** **King** **Dagobert** **,** **was**
WHO 有 停止 到 拿 一个 最后的 看 在 这 墓 的 国王 达戈贝尔 , 曾是
['fɑːloʊɪŋ] ,
following **,**
下列的 ,

他停下来最后看了一眼达戈贝尔特国王的陵墓，然后跟了上来。

[hiː; hi] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ʒɑːk,dʒeiks] [roʊ'lɛt] [ə'piəriŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]
he **beheld** **with** **horror** **the** **face** **of** **Jacques** **Rollet** **appearing** **from** **behind** **a**
他 观看 和 恐怖 这 脸 的 雅克 罗莱特 出现 从 在后面 一个
['kɑːləm] !
column **!**
柱子 !

他惊恐地看到雅克·罗莱的脸从一根柱子后面冒了出来!

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
At **the** **same** **instant** **,** **his** **wife** **joined** **him** **,** **and** **took** **his** **arm** **,**
在 这 相同的 立即的 , 他的 妻子 加入 他 , 和 采取 他的 手臂 ,

就在同一时刻，他的妻子走到他身边，挽住了他的胳膊。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .
inquiring **if** **he** **was** **not** **very** **much** **delighted** **with** **what** **he** **had** **seen** **.**
查询 如果 他 曾是 不是 非常 很多 高兴极了 和 什么 他 有 已见 .

问他是否对所见之景感到非常满意。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːrst] [aʊt] ;
He **attempted** **to** **say** **yes** **,** **but** **the** **word** **would** **not** **be** **forced** **out** **;**
他 尝试过 到 说 是的 , 但 这 单词 会 不是 是 强制 出去 ;

他试图说"是"，但就是说不出话来；

[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [ə'ledʒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['feɪntnəs] [hæd; həd]

and	staggering	out	of	the	door	,	he	alleged	that	a	sudden	faintness	had
和	令人震惊	出去	的	这	门	,	他	据称	那	一个	突然	模糊	有

[ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .

overcome	him	.
克服	他	.

他踉跄着走出房门，声称自己突然感到一阵眩晕。

[ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [oʊ'tɛl] , [bʌt; bət] ['nætəli] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ə'lɑ:rmd] ;

They	conducted	him	to	the	Hôtel	,	but	Natalie	now	became	seriously	alarmed	;
他们	实施	他	到	这	酒店	,	但	娜塔莉	现在	成为	严重地	惊慌	;

[ænd; ənd] [wel] [ʃi:; ʃi] [maɪt] .

and	well	she	might	.
和	出色地	她	可能	.

他们把他带到了酒店，但娜塔莉现在却非常惊慌；她惊慌得也情有可原。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [lʊkt] ['gæstli] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʃʊk] ,

His	complexion	looked	ghastly	,	his	limbs	shook	,
他的	肤色	看起来	阴森	,	他的	四肢	摇晃	,

他脸色惨白，四肢颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [bɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

and	his	features	bore	an	expression	of	indescribable	horror	and	anguish	.
和	他的	特征	钻孔	一个	表达	的	无法形容	恐怖	和	痛苦	.

他脸上露出难以形容的恐惧和痛苦表情。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] , ['wɪti] ,

What	could	be	the	meaning	of	so	extraordinary	a	change	in	the	gay	,	witty	,
什么	可以	是	这	意义	的	所以	非凡的	一个	改变	在	这	同性恋	,	机智	,

['prɑ:spərəs] [di:] - ,

prosperous	De	Chaulieu	,
繁荣	德	-	,

如此非凡的转变，对于原本开朗、风趣、富裕的德·肖利厄来说，究竟意味着什么?

[hu:] , [tɪl] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?

who	,	till	that	morning	,	seemed	not	to	have	a	care	in	the	world	?
WHO	,	直到	那	早晨	,	似乎	不是	到	有	一个	关心	在	这	世界	?

直到那天早上，他似乎还无忧无虑?

[fɔ:r; fər] , [pli:d] ['ɪlnəs] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , [ʃi:; ʃi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

For	,	plead	illness	as	he	might	,	she	felt	certain	,	from	the	expression	of
为了	,	恳求	疾病	作为	他	可能	,	她	毛毡	肯定	,	从	这	表达	的

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

his	features	,
他的	特征	,

即使他装病，她也能从他的表情中确信这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ; [ænd; ənd] ,

that	his	sufferings	were	not	of	the	body	but	of	the	mind	;	and	,
那	他的	苦难	是	不是	的	这	身体	但	的	这	头脑	;	和	,

他的痛苦并非来自肉体，而是来自精神；而且，

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ,

unable	to	imagine	any	reason	for	such	extraordinary	manifestations	,
无法	到	想象	任何	原因	为了	这样的	非凡的	表现	,

无法想象这种非凡现象的任何原因，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]

of	which	she	had	never	before	seen	a	symptom	,	but	a	sudden	aversion	to
的	哪个	她	有	绝不	前	已见	一个	症状	,	但	一个	突然	厌恶	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她以前从未发现过这种症状，但她突然对自己产生了厌恶感。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði][step] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [hɜːr; hər] [praɪd] [tʊk] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

and	regret	for	the	step	he	had	taken	,	her	pride	took	the	alarm	,
和	后悔	为了	这	步	他	有	已采取	,	她	自豪	采取	这	警报	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她后悔自己采取的这一步，她的自尊心受到了惊吓，于是，

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd]

concealing	the	distress	she	really	felt	,	she	began	to	assume	a	haughty	and
隐藏	这	痛苦	她	真的	毛毡	,	她	开始	到	认为	一个	傲慢	和

[rɪ'zɜːrvd] ['mænər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

reserved	manner	toward	him	,
预订的	方式	朝向	他	,

她掩饰着内心的痛苦，开始对他摆出一副傲慢冷漠的态度。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [kən'tempt] .

which	he	naturally	interpreted	into	an	evidence	of	anger	and	contempt	.
哪个	他	自然	翻译	进入	一个	证据	的	愤怒	和	鄙视	.

他自然而然地将其解读为愤怒和蔑视的证据。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][diː'juː] - ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	dinner	was	placed	upon	the	table	,	but	Du	Chaulieu's	appetite	of	which
这	晚餐	曾是	放置	之上	这	桌子	,	但	杜	-	食欲	的	哪个

[biː; bi][hæd; həd] ['leɪtli] ['boʊstɪd] ,

be	had	lately	boasted	,
是	有	最近	吹嘘	,

晚餐已摆上桌，但杜绍利厄近来一直引以为豪的食量却并未减少。

[wʌz; wəz][kwaɪt] [gɔːn] , [nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] .

was	quite	gone	,	nor	was	his	wife	better	able	to	eat	.
曾是	相当	已消失	,	也不	曾是	他的	妻子	更好的	有能力的	到	吃	.

他完全昏迷了过去，他的妻子也吃不下饭了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstər] [ə'loʊn] [dɪd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pæst] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm]

The	young	sister	alone	did	justice	to	the	repast	;	but	although	the	bridegroom
这	年轻的	姐姐	独自的	做过	正义	到	这	餐饮	;	但	虽然	这	新郎

[kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ,

could	not	eat	,
可以	不是	吃	,

只有妹妹一人尽兴享用了宴席；但新郎虽然不能吃，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] [ʃæm'peɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['koʊpiəs] [dræfts] ,

he	could	swallow	champagne	in	such	copious	draughts	,
他	可以	吞	香槟酒	在	这样的	丰富	起草	,

他能大口大口地喝香槟，

[ðæt] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] [roʊ'leɪt] [hæd; həd]

that	ere	long	the	terror	and	remorse	that	the	apparition	of	Jacques	Rollet	had
那	埃雷	长的	这	恐怖	和	悔恨	那	这	幻影	的	雅克	罗莱特	有

[ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

awakened	in	his	breast	were	drowned	in	intoxication	.
觉醒	在	他的	胸部	是	溺水	在	中毒	.

不久之后，雅克·罗莱的幻影在他心中唤起的恐惧和悔恨就被醉酒所淹没。

[əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] , [pʊr] [ˈnætəli] [sæt] [ˈsaɪləntli] [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðɪs] [ɪˈlekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Amazed	and	indignant	,	poor	Natalie	sat	silently	observing	this	elect	of	her
惊叹	和	愤怒	,	贫穷的	娜塔莉	卫星	默默	观察	这	选	的	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

可怜的娜塔莉既惊讶又愤慨，默默地看着她心爱的这个人。

[tɪl] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [griːf] , [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

till	overcome	with	disappointment	and	grief	,	she	quitted	the	room	with	her
直到	克服	和	失望	和	悲伤	,	她	辞职	这	房间	和	她

[ˈsɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

直到她被失望和悲伤彻底击垮，才和姐姐一起离开了房间。

[ænd; ənd] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [əˈpɑːrtmənt] , [wer] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [friː] [vent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn]

and	retired	to	another	apartment	,	where	she	gave	free	vent	to	her	feelings	in
和	退休	到	其他	公寓	,	在哪里	她	给予	自由的	发泄	到	她	情怀	在

[terz] .

tears	.
眼泪	.

然后她回到另一间公寓，在那里痛哭流涕，尽情地发泄自己的情绪。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈkɔnfidənsiz] [ænd; ənd] [læmenˈteiʃənz] ,

After	passing	a	couple	of	hours	in	confidences	and	lamentations	,
后	通过	一个	夫妻	的	小时	在	秘密	和	哀歌	,

在倾诉和哀叹中度过了几个小时后，

[ðeɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ˈgræntɪd] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈfeɪvər] , [tuː; tə]

they	recollected	that	the	hours	of	liberty	granted	,	as	an	especial	favor	,	to
他们	回忆	那	这	小时	的	自由	的确	,	作为	一个	特别的	偏爱	,	到

[mædəmwəˈzel] [hɔːˈtens] ,

Mademoiselle	Hortense	,
小姐	霍滕斯	,

他们回忆起，作为一项特殊恩惠，给予奥尔唐斯小姐的自由时间是.....

[hæd; həd] [ɪkˈspaɪərd] ; [bʌt; bət] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n]

had	expired	;	but	ashamed	to	exhibit	her	husband	in	his	present	condition
有	已到期	;	但	羞愧	到	展览	她	丈夫	在	他的	展示	状况

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [stˈreɪndʒəz] ,

to	the	eyes	of	strangers	,
到	这	眼睛	的	陌生人	,

已经去世了；但她羞于让陌生人看到丈夫现在的样子。

[ˈnætəli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˌɑːr ˈiː] - [kənˈdʌkt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪzən] [rɔiˈæl] [hɜːrˈself] .

Natalie	prepared	to	re	-	conduct	her	to	the	Maison	Royale	herself	.
娜塔莉	准备	到	关于	-	执行	她	到	这	Maison	皇家	她自己	.

娜塔莉准备亲自护送她前往皇家宫殿。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ðeɪ] [sɔː] [diː] - [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]

Looking	into	the	dining	-	room	as	they	passed	,	they	saw	De	Chaulieu	lying	on	a
寻找	进入	这	用餐	-	房间	作为	他们	通过了	,	他们	锯	德	-	说谎	在	一个

[ˈsoʊfə] [fæst] [əˈsliːp] ,

sofa	fast	asleep	,
沙发	快速地	睡着了	,

他们路过时往餐厅里看了一眼，看到德肖利厄躺在沙发上睡着了。

[ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈtɜːrnd] .

in	which	state	he	continued	when	his	wife	returned	.
在	哪个	状态	他	持续	什么时候	他的	妻子	返回	.

当妻子回来时，他仍然保持着这种状态。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] ,

At	length	,	however	,
在	长度	,	然而	,

然而，最终，

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] ['bɛgd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] [wɜ:r; wər]

the	driver	of	their	carriage	begged	to	know	if	Monsieur	and	Madame	were
这	司机	的	他们的	运输	乞求	到	知道	如果	先生	和	夫人	是

['redi] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['pærɪs] ,

ready	to	return	to	Paris	,
准备好	到	返回	到	巴黎	,

马车夫恳求问先生和夫人是否准备返回巴黎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] .

and	it	became	necessary	to	arouse	him	.
和	它	成为	必要的	到	引起	他	.

于是，必须想办法唤醒他。

[ðə; ði] ['trænzətɔ:ri] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [hæd; həd] [naʊ] [sʌb] ['saɪdɪd] ;

The	transitory	effects	of	the	champagne	had	now	sub	sided	;
这	短暂的	效果	的	这	香槟酒	有	现在	子	侧面	;

香槟的短暂作用已经消退；

[bʌt; bət] [wen] [di:] - [ˌrekə'lektɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [hɪz; ɪz]

but	when	De	Chaulieu	recollected	what	had	happened	,	nothing	could	exceed	his
但	什么时候	德	-	回忆	什么	有	发生	,	没有什么	可以	超过	他的

[ʃeɪm] [ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

shame	and	mortification	.
耻辱	和	屈辱	.

但当德肖利厄回想起所发生的事情时，没有什么比他的羞愧和耻辱更让他感到难堪。

[soʊ] [ɪn'groʊsɪŋ] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər] [ði:z] [sen'seiʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪz; ɪz] ['pri:viəs]

So	engrossing	indeed	were	these	sensations	that	they	quite	overpowered	his	previous
所以	引人入胜	的确	是	这些	感觉	那	他们	相当	实力悬殊	他的	以前的

[wʌnz] , [ænd; ənd] ,

ones	,	and	,
一个	,	和	,

这些感觉确实如此令人着迷，以至于完全压倒了他之前的感觉，而且，

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [vek'seɪʃn] , [hi:; hi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

in	his	present	vexation	,	he	,	for	the	moment	,	forgot	his	fears	.
在	他的	展示	烦恼	,	他	,	为了	这	片刻	,	忘了	他的	恐惧	.

在眼前的烦躁情绪中，他暂时忘记了恐惧。

[hi:; hi] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [fi:t] , ['bɛgd] [hɜ:r; hər]['pɑ:rd(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [swɔ:r] [ðæt]

He	knelt	at	his	wife's	feet	,	begged	her	pardon	a	thousand	times	,	swore	that
他	跪下	在	他的	妻子的	脚	,	乞求	她	赦免	一个	千	时代	,	发誓	那

[hi:; hi] [ə'dɔrd] [hɜ:r; hər] ,

he	adored	her	,
他	受人喜爱	她	,

他跪在妻子脚下，一千遍地恳求她的原谅，发誓说他爱她。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['pjʊrli]

and	declared	that	the	illness	and	the	effect	of	the	wine	had	been	purely
和	声明	那	这	疾病	和	这	影响	的	这	葡萄酒	有	到过	纯粹

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd]['oʊvər] - [wɜ:rk] .

the	consequences	of	fasting	and	over	-	work	.
这	结果	的	禁食	和	超过	-	工作	.

他宣称，这种疾病和饮酒的影响完全是斋戒和过度劳累造成的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] [praɪd] ,

It	was	not	the	easiest	thing	in	the	world	to	reassure	a	woman	whose	pride	,
它	曾是	不是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	保证	一个	女士	谁	自豪	,

安抚一位自尊心极强的女性并非易事。

[ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪst] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] ; [bʌt; bət] ['nætəli] [traɪd] [tuː; tə]

affection	,	and	taste	,	had	been	so	severely	wounded	;	but	Natalie	tried	to
感情	,	和	品尝	,	有	到过	所以	严重	受伤	;	但	娜塔莉	尝试	到

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

感情和品味都受到了严重的伤害；但娜塔莉努力让自己相信，

[ɔːr][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] ,

or	to	appear	to	do	so	,	and	a	sort	of	reconciliation	ensued	,
或者	到	出现	到	做	所以	,	和	一个	种类	的	和解	随后	,

或者表面上这样做，然后双方达成了一种和解。

[nɑːt] [kwaɪt] [sɪn'sɪr] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] ,

not	quite	sincere	on	the	part	of	the	wife	,
不是	相当	真诚	在	这	部分	的	这	妻子	,

妻子并非完全真心实意。

[ænd; ənd] ['veri] ['hʌmbliŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

and	very	humbling	on	the	part	of	the	husband	.
和	非常	令人谦卑	在	这	部分	的	这	丈夫	.

丈夫的表现非常谦逊。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ɔːr]

Under	these	circumstances	it	was	impossible	that	he	should	recover	his	spirits	or
在下面	这些	情况	它	曾是	不可能的	那	他	应该	恢复	他的	烈酒	或者

[fə'sɪlətɪ] [ʌv; əv] ['mænər] ;

facility	of	manner	;
设施	的	方式	;

在这种情况下，他不可能恢复精神或恢复正常行为；

[hɪz; ɪz] ['^eiəti] [wʌz; wəz] [fɔːrst] , [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [kən'streɪnd] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪ'ðɪn]

his	gayety	was	forced	,	his	tenderness	constrained	;	his	heart	was	heavy	within
他的	同性恋	曾是	强制	,	他的	压痛	受限	;	他的	心	曾是	重的	之内

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他的快乐是勉强的，他的温柔是克制的；他内心沉重。

[ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn][ðə; ði] [sɔːrs] [wens] [ɔːl] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [woʊ]

and	ever	and	anon	the	source	whence	all	this	disappointment	and	woe
和	曾经	和	匿名	这	来源	何处	全部	这	失望	和	悲哀

[hæd; həd] [sprʌŋ] [wʊd] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pər'plekst] ,

had	sprung	would	recur	to	his	perplexed	,
有	弹簧	会	复发	到	他的	困惑	,

而这一切失望和痛苦的根源，时不时地又会再次出现在他困惑的脑海中。

['tɔːrtʃərd] [maɪnd] .

tortured	mind	.
受折磨	头脑	.

饱受折磨的心灵。

[ðʌs] ['mjuːtʃuəli] [peɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt]

Thus	mutually	pained	and	distrustful	,	they	returned	to	Paris	,	which	they	reached
因此	相互	痛苦	和	不信任	,	他们	返回	到	巴黎	,	哪个	他们	达到

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

about	nine	o'clock	.
关于	九	点钟	.

因此，他们彼此痛苦、互不信任，返回了巴黎，大约九点钟到达。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'preʃ(ə)n] , ['nætəli] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [nuː] [ə'pɑːrtmənts] ,

In	spite	of	her	depression	,	Natalie	,	who	had	not	seen	her	new	apartments	,
在	尽管如此	的	她	沮丧	,	娜塔莉	,	WHO	有	不是	已见	她	新的	公寓	,

尽管娜塔莉患有抑郁症，但她还没有见过自己的新公寓。

[felt] [sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

felt	some	curiosity	about	them	,
毛毡	一些	好奇心	关于	他们	,

我对他们产生了一些好奇心。

[waɪlst] [diː] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['elɪgənt] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd]

whilst	De	Chaulieu	anticipated	a	triumph	in	exhibiting	the	elegant	home	he	had
而	德	-	预期	一个	胜利	在	展出	这	优雅的	家	他	有

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

prepared	for	her	.
准备	为了	她	.

而德·肖利厄则期待着他为她准备的优雅住宅能够大获成功。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'lækrəti] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

With	some	alacrity	,	therefore	,	they	stepped	out	of	the	carriage	,
和	一些	敏捷	,	所以	,	他们	步	出去	的	这	运输	,

因此，他们迅速下了马车。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ,

the	gates	of	the	Hôtel	were	thrown	open	,
这	大门	的	这	酒店	是	抛掷	打开	,

酒店的大门敞开了，

[ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ðer; ðər]['mæstər]

the	concierge	rang	the	bell	which	announced	to	the	servants	that	their	master
这	门房	响铃	这	钟	哪个	宣布	到	这	仆人	那	他们的	掌握

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

and	mistress	had	arrived	,
和	情妇	有	到达的	,

门房摇响了门铃，向仆人们宣布主人和女主人已经到达。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðiːz] [də'mestiks] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] , ['hoʊldɪŋ] [laɪts] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstərz] ,

and	whilst	these	domestics	appeared	above	,	holding	lights	over	the	balusters	,
和	而	这些	家政	出现	多于	,	保持	灯	超过	这	栏杆	,

['nætəli] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Natalie	,	followed	by	her	husband	,
娜塔莉	,	随后	经过	她	丈夫	,

当这些佣人出现在上方，举着灯饰越过栏杆时，娜塔莉和她的丈夫跟在后面，

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

ascended	the	stairs	.
上升	这	楼梯	.

走上楼梯。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] ,

But	when	they	reached	the	landing	-	place	of	the	first	flight	,
但	什么时候	他们	达到	这	降落	-	地方	的	这	第一的	航班	,

但当他们到达第一次飞行的着陆点时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər]

they	saw	the	figure	of	a	man	standing	in	a	corner	as	if	to	make	way	for
他们	锯	这	数字	的	一个	男人	常设	在	一个	角落	作为	如果	到	制作	方式	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们看到一个男人的身影站在角落里，好像要给他们让路；

[ðə; ði] [flæʃ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

the	flash	from	above	fell	upon	his	face	,
这	闪光	从	多于	跌倒	之上	他的	脸	,

高空闪光照在他的脸上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æn'twɑːn][diː] - ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] [roʊ'lɛt] !

and	again	Antoine	de	Chaulieu	recognized	the	features	of	Jacques	Rollet	!
和	再次	安托万	德	-	认可	这	特征	的	雅克	罗莱特	!

安托万·德·肖利厄再次认出了雅克·罗莱的五官！

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

From	the	circumstance	of	his	wife's	preceding	him	,
从	这	环境	的	他的	妻子的	前	他	,

从他妻子的去世情况来看，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [baɪ][diː] - [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə]

the	figure	was	not	observed	by	De	Chaulieu	till	he	was	lifting	his	foot	to
这	数字	曾是	不是	观察到	经过	德	-	直到	他	曾是	举重	他的	脚	到

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ster] ;

place	it	on	the	top	stair	;
地方	它	在	这	顶部	楼梯	;

直到德·肖利厄抬起脚准备放在最上面的台阶上时，他才注意到这个人影；

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [step] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

the	sudden	shock	caused	him	to	miss	the	step	,	and	,	without	uttering	a
这	突然	震惊	导致	他	到	错过	这	步	,	和	,	没有	发出声音	一个

[saʊnd] , [hiː; hi] [fel] [bæk] ,

sound	,	he	fell	back	,
声音	,	他	跌倒	后退	,

突如其来的震动使他没踩稳，一声不吭地向后倒去。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	never	stopped	till	he	reached	the	stories	at	the	bottom	.
和	绝不	停止	直到	他	达到	这	故事	在	这	底部	.

他一刻不停，直到读完最底层的故事。

[ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] ['nætəli] [brɔːt] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz]

The	screams	of	Natalie	brought	the	concierge	from	below	and	the	maids
这	尖叫	的	娜塔莉	带来	这	门房	从	以下	和	这	女佣

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

娜塔莉的尖叫声引来了楼下的门房和楼上的女佣。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	an	attempt	was	made	to	raise	the	unfortunate	man	from	the
和	一个	试图	曾是	制成	到	增加	这	不幸	男人	从	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

于是人们试图将这名不幸的男子从地上扶起来；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv]['æŋgwɪʃ][hiː; hi][bɪ'sɔːt][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'zɪst].

but	with	cries	of	anguish	he	besought	them	to	desist	.
但	和	哭泣	的	痛苦	他	恳求	他们	到	停止	.

但他痛苦地呼喊着，恳求他们住手。

" [let][ˌem 'iː], " [hiː; hi][sed], " [daɪ] [hɪr]!

"	Let	me	,	"	he	said	,	"	die	here	!
"	让	我	,	"	他	说	,	"	死	这里	!

“让我，”他说，“死在这里吧！”

[wʌt] [ə; eɪ]['fɪrf(ə)l] ['vendʒəns] [ɪz] [ðaɪn]!

What	a	fearful	vengeance	is	thine	!
什么	一个	可怕	复仇	是	你的	!

你的复仇多么可怕啊！

[oʊ], ['nætəli], ['nætəli]!

Oh	,	Natalie	,	Natalie	!
哦	,	娜塔莉	,	娜塔莉	!

哦，娜塔莉，娜塔莉！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf], [huː] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm], " [tuː; tə][wɪn] [feɪm],

"	he	exclaimed	to	his	wife	,	who	was	kneeling	beside	him	,	"	to	win	fame	,
"	他	惊呼	到	他的	妻子	,	WHO	曾是	跪着	旁	他	,	"	到	赢	名声	,

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən],

and	fortune	,
和	财富	,

他对着跪在身旁的妻子喊道：“为了赢得名誉和财富！”

[ænd; ənd] [jɔːr'selfˌ], [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

and	yourself	,	I	committed	a	dreadful
和	你自己	,	我	坚定的	一个	可怕

还有你，我犯下了可怕的罪行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[kraɪm]!

crime	!
犯罪	!

犯罪！

[wɪð; wɪθ] ['laɪɪŋ] [wɜːrdz][aɪ]['ɑːrgjuːd] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər], [huːm], [waɪlst] [aɪ]

With	lying	words	I	argued	away	the	life	of	a	fellow	-	creature	,	whom	,	whilst	I
和	说谎	字	我	争论	离开	这	生活	的	一个	同伴	-	生物	,	谁	,	而	我

['ʌtəd] [ðem; ðəm],

uttered	them	,
说出	他们	,

我用谎言夺走了同伴的生命，而就在我说这些谎言的时候，

[aɪ][hæf] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] : [ænd; ənd][naʊ], [wen] [aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɔːl][aɪ] [dɪ'zaɪrd],

I	half	believed	to	be	innocent	:	and	now	,	when	I	have	attained	all	I	desired	,
我	一半	相信	到	是	清白的	:	和	现在	,	什么时候	我	有	已达到	全部	我	想要的	,

我曾一度相信自己是无辜的；而现在，当我得到了我想要的一切，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][maɪ][hoʊps],

and	reached	the	summit	of	my	hopes	,
和	达到	这	首脑	的	我的	希望	,

并达到了我梦想的巅峰，

[ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [blæst] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪt]

the	Almighty	has	sent	him	back	upon	the	earth	to	blast	me	with	the	sight
这	全能者	有	发送	他	后退	之上	这	地球	到	爆炸	我	和	这	视线

.

:

.

全能的上帝派他重返人间，就是要用这景象震撼我。

[θriː] [taɪmz] [ðɪs] [deɪ] — [θriː] [taɪmz] [ðɪs] [deɪ] !

Three	times	this	day	—	three	times	this	day	!
三	时代	这	天	—	三	时代	这	天	!

今天三次——今天三次!

[əˈgen] !

Again	!
再次	!

再次!

[əˈgen] ! " — [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

again	!	"	—	and	as	he	spoke	,
再次	!	"	—	和	作为	他	辐	,

又来了！“——他一边说着，

[hɪz; ɪz] [waɪld] [ænd; ənd] [daɪˈleɪtɪd] [aɪz] [fɪkst] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ðæt]

his	wild	and	dilated	eyes	fixed	themselves	on	one	of	the	individuals	that
他的	荒野	和	扩张	眼睛	固定的	他们自己	在	一	的	这	个人	那

[səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

surrounded	him	.
包围	他	.

他那双狂野而瞳孔放大的眼睛紧紧盯着周围的某个人。

" [hiː; hi] [ɪz] [dɪˈlɪrɪəs] , " [sed] [ðeɪ] .

"	He	is	delirious	,	"	said	they	.
"	他	是	谵妄	,	"	说	他们	.

“他神志不清了，”他们说。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] !

"	No	,	"	said	the	stranger	!
"	不	,	"	说	这	陌生人	!

“不，”陌生人说!

" [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] [ɪˈnʌf] , — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [pɑːrt] ; " [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪksˈpaɪərɪŋ] [mæn] ,

"	What	he	says	is	true	enough	,	—	at	least	in	part	;	"	and	bending	over	the	expiring	man	,
"	什么	他	说道	是	真的	足够的	,	—	在	至少	在	部分	;	"	和	弯曲	超过	这	到期	男人	,

“他说的有一定道理——至少部分如此；”说着，他俯身靠近奄奄一息的男子。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [meɪ] ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [æn'twɑːn] [diː] - !

he	added	,	"	May	Heaven	forgive	you	,	Antoine	de	Chaulieu	!
他	额外	,	"	可能	天堂	原谅	你	,	安托万	德	-	!

他还补充道：“愿上天原谅你，安托万·德·肖利厄！”

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eksɪkjuːtɪd] ; [wʌn] [huː] [wel] [nuː] [maɪ] ['ɪnəsns] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .

I	was	not	executed	;	one	who	well	knew	my	innocence	saved	my	life	.
我	曾是	不是	执行	;	一	WHO	出色地	知道	我的	无辜	已保存	我的	生活	.

我没有被处决；一位深知我清白的人救了我的命。

[aɪ] [meɪ] [neɪm] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [naʊ] , — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

I	may	name	him	,	for	he	is	beyond	the	reach	of	the	law	now	,	—	it	was
我	可能	姓名	他	,	为了	他	是	超过	这	抵达	的	这	法律	现在	,	—	它	曾是

-
,

Claperon	,
-	,

我可以说出他的名字，因为他现在已经逍遥法外了——他就是克拉佩龙。

[ðə; ði][ˈdʒeɪlər] , [huː] [lʌvd] [klɔːˈdiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪmˈself] [kɪld] [ˈælfɔns] [diː] [bɛləfɑːndz]

the	jailer	,	who	loved	Claudine	,	and	had	himself	killed	Alphonse	de	Bellefonds
这	狱卒	,	WHO	喜爱	克劳迪娜	,	和	有	他自己	被杀	阿方斯	德	贝勒丰兹

[frʌm; frəm] [ˈdʒeləsi] .

from	jealousy	.
从	妒忌	.

狱卒爱上了克洛蒂娜，出于嫉妒，他亲手杀死了阿方斯·德·贝勒丰。

[æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [retʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɜːrdər]

An	unfortunate	wretch	had	been	several	years	in	the	jail	for	a	murder
一个	不幸	可怜虫	有	到过	一些	年	在	这	监狱	为了	一个	谋杀

[kəˈmɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ɪnˈsænəti] .

committed	during	the	frenzy	of	a	fit	of	insanity	.
坚定的	期间	这	狂热	的	一个	合身	的	疯狂	.

一个不幸的家伙因为在精神错乱发作时犯下的谋杀罪，已经在监狱里待了好几年。

[lɔːŋ] [kənˈfaɪnmənt] [hæd; həd] [rɪˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɪdiəsi] .

Long	confinement	had	reduced	him	to	idiocy	.
长的	监禁	有	减少	他	到	白痴	.

长期监禁使他变得愚钝。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] - [ˈsʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði] [ˈsensləs] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld]

To	save	my	life	Claperon	substituted	the	senseless	being	for	me	,	on	the	scaffold
到	节省	我的	生活	-	替代	这	无意义的	存在	为了	我	,	在	这	脚手架

,

,
,

为了救我的命，克拉佩龙用那个毫无知觉的人代替我上了断头台。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeksɪkjuːtɪd][ɪn][maɪ] [sted] .

and	he	was	executed	in	my	stead	.
和	他	曾是	执行	在	我的	坚定	.

他代替我被处决了。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

He	has	quitted	the	country	,
他	有	辞职	这	国家	,

他已经离开这个国家了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈvægəbɑːnd][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

and	I	have	been	a	vagabond	on	the	face	of	the	earth	ever	since	that	time	.
和	我	有	到过	一个	流浪汉	在	这	脸	的	这	地球	曾经	自从	那	时间	.

从此以后，我就成了地球上的流浪者。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [əbˈteɪnd] , [θruː] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][maɪ][ˈsɪstər] ,

At	length	I	obtained	,	through	the	assistance	of	my	sister	,
在	长度	我	获得	,	通过	这	协助	的	我的	姐姐	,

最后，在姐姐的帮助下，我得到了

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [koʊnˈsjerʒ] [ɪn][ðə; ði] [oʊˈtɛl] - , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [greɪndʒ] - .

the	situation	of	concierge	in	the	Hôtel	Marboeuf	,	in	the	Rue	Grange	Batelière	.
这	情况	的	门房	在	这	酒店	-	,	在	这	后悔	农庄	-	.

位于Rue Grange Batelière 的Hôtel Marboeuf 礼宾部的情况。

[aɪ] ['entərd] [ɑːn][maɪ] [nuː] [pleɪs] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

I	entered	on	my	new	place	yesterday	evening	,
我	进入	在	我的	新的	地方	昨天	晚上	,

我昨晚搬进了新家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ðɪ] [θɜːrd] [flɔːr] [æt; ət]['sev(ə)n]

and	was	desired	to	awaken	the	gentleman	on	the	third	floor	at	seven
和	曾是	想要的	到	觉醒	这	绅士	在	这	第三	地面	在	七

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

并被要求在七点钟叫醒三楼的那位先生。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][duː][soʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

When	I	entered	the	room	to	do	so	,	you	were	asleep	,
什么时候	我	进入	这	房间	到	做	所以	,	你	是	睡着了	,

当我进房间准备这么做的时候，你已经睡着了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [spiːk] [juː; jʊ] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [jʊr; jər]

but	before	I	had	time	to	speak	you	awoke	,	and	I	recognized	your
但	前	我	有	时间	到	说话	你	醒来	,	和	我	认可	你的

[fitʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] .

features	in	the	glass	.
特征	在	这	玻璃	.

但我还没来得及开口，你就醒了，我透过玻璃认出了你的容貌。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ] ['ɪnəsns] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fled]

Knowing	that	I	could	not	vindicate	my	innocence	if	you	chose	to	seize	me	,	I	fled
会心	那	我	可以	不是	表白	我的	无辜	如果	你	选择	到	抢占	我	,	我	逃亡

,

,

,

我知道如果你们抓住我，我就无法证明自己的清白，所以我逃走了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æn; ən]['ɑːmnɪbəs] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['denis] ,

and	seeing	an	omnibus	starting	for	St	.	Denis	,
和	看到	一个	综合	开始	为了	英石	.	丹尼斯	,

看到一辆开往圣丹尼斯的公共汽车，

[aɪ][gɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [kæ'leɪ] ,

I	got	on	it	with	a	vague	idea	of	getting	on	to	Calais	,
我	得到	在	它	和	一个	模糊的	主意	的	获得	在	到	加莱	,

我当时只是抱着去加莱的模糊想法上了火车。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	crossing	the	Channel	to	England	.
和	过境	这	渠道	到	英格兰	.

然后渡过英吉利海峡前往英国。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][fræŋk][ɔːr] [tuː] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

But	having	only	a	franc	or	two	in	my	pocket	,	or	indeed	in	the	world	,
但	拥有	仅有的	一个	法郎	或者	二	在	我的	口袋	,	或者	的确	在	这	世界	,

但我口袋里只有一两法郎，或者说，我整个世界都只有一两法郎。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ;

I	did	not	know	how	to	procure	the	means	of	going	forward	;
我	做过	不是	知道	如何	到	采购	这	方法	的	去	向前	;

我不知道如何获得继续前进所需的资源；

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , ['fɔ:miŋ] [fɜ:rst][wʌn][plæn][ænd; ənd] [ðen]

and	whilst	I	was	lounging	about	the	place	,	forming	first	one	plan	and	then
和	而	我	曾是	休闲	关于	这	地方	,	成型	第一的	一	计划	和	然后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

当我闲逛的时候，我先是想了一个计划，然后又想了另一个，

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [kən'klu:dɪŋ] [ju:; jʊ] [wɔ:r] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

I	saw	you	in	the	church	,	and	concluding	you	wore	in	pursuit	of	me	,
我	锯	你	在	这	教会	,	和	总结	你	穿着	在	追逐	的	我	,

我在教堂里看到了你，并断定你是来追我的。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'lu:dɪŋ] [jʊr; jər] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [bæk]

I	thought	the	best	way	of	eluding	your	vigilance	was	to	make	my	way	back
我	想法	这	最好的	方式	的	逃避	你的	警觉	曾是	到	制作	我的	方式	后退

[tu:; tə]['pærɪs][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;

to	Paris	as	fast	as	I	could	;
到	巴黎	作为	快速地	作为	我	可以	;

我认为摆脱你监视的最好办法就是尽快返回巴黎；

[soʊ][aɪ][set] [ɔ:f] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ;

so	I	set	off	instantly	,	and	walked	all	the	way	;
所以	我	放	离开	即刻	,	和	步行	全部	这	方式	;

于是我立刻出发，一路步行；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] ['naɪts] ['lɑ:dʒɪŋ] ,

but	having	no	money	to	pay	my	night's	lodging	,
但	拥有	不	钱	到	支付	我的	夜晚	住宿	,

但我没有钱支付当晚的住宿费，

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['li:vrəs][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [klɔ:'di:n] ,

I	came	here	to	borrow	a	couple	of	livres	of	my	sister	Claudine	,
我	来了	这里	到	借	一个	夫妻	的	利弗斯	的	我的	姐姐	克劳迪娜	,

我来这里是为了向我姐姐克劳迪娜借几本书。

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔ:ri] . "

who	lives	in	the	fifth	story	.	"
WHO	生活	在	这	第五	故事	.	"

住在五楼的是谁?

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ; " [ðæt] [sɪn][ɪz][ɔ:f][maɪ][soʊl] !

"	Thank	Heaven	!	"	exclaimed	the	dying	man	;	"	that	sin	is	off	my	soul	!
"	感谢	天堂	!	"	惊呼	这	垂死	男人	;	"	那	罪	是	离开	我的	灵魂	!

“感谢上苍！”垂死之人喊道，“我的灵魂上的罪孽已经除去了！”

['nætəli] , [dɪr] [waɪf] , [ˌfer'wel] !

Natalie	,	dear	wife	,	farewell	!
娜塔莉	,	亲爱的	妻子	,	告别	!

娜塔莉，亲爱的妻子，再见!

[fər'gɪv] !

Forgive	!
原谅	!

原谅!

[fər'gɪv] [ɔ:l] !

forgive	all	!
原谅	全部	!

原谅所有人!

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][hiː; hi] ['ʌtəd] ; [ðə; ði] [priːst] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd]
" These were the last words he uttered ; the priest , who had been summoned
" 这些 是 这 最后的 字 他 说出 ; 这 牧师 , WHO 有 到过 被召唤
[ɪn] [heɪst] ,
in haste ,
在 匆忙 ,

“这是他说的最后一句话；那位被匆匆召来的牧师，

[held] [ʌp][ðə; ði] [krɔːs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [saɪt] ;
held up the cross before his failing sight ;
握住 向上 这 叉 前 他的 失败 视线 ;

他高举十字架，遮挡住逐渐衰弱的视线；

[ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] [kən'vʌlʃəŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] [pʊr] [bruːzd] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [freɪm] ; [ænd; ənd] [ðen]
a few strong convulsions shook the poor bruised and mangled frame ; and then
一个 很少 强的 抽搐 摇晃 这 贫穷的 瘀伤 和 残缺不全 框架 ; 和 然后
[ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .
all was still .
全部 曾是 仍然 .

一阵强烈的抽搐使那具伤痕累累、残破不堪的躯体颤抖；然后一切都静止了。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ædvəkəts] ['wedɪŋ] [deɪ] .
And thus ended the Young Advocate's Wedding Day .
和 因此 结束 这 年轻的 倡导者的 婚礼 天 .

这位年轻律师的婚礼就这样结束了。

[[frʌm; frəm] ['dɪkənzɪz] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][dʒuːn] - .]
[From Dickens's Household Words for June 29 .]
[从 狄更斯的 家庭 字 为了 六月 - .]

[摘自狄更斯《家常话》6月29日刊。]

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .
THE POWER OF MERCY .
这 力量 的 怜悯 .

慈悲的力量。

['kwaɪət] [ɪ'nʌf] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪz][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] - .
Quiet enough , in general , is the quaint old town of Lamborough .
安静的 足够的 , 在 一般的 , 是 这 古雅 老的 镇 的 - .

总的来说，古色古香的兰伯勒小镇相当安静。

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Why all this bustle to - day ?
为什么 全部 这 忙碌 到 - 天 ?

今天怎么这么热闹?

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] - [baʊnd] [roʊdz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːrts] , [ʃeɪzɪz] ,
Along the hedge - bound roads which lead to it , carts , chaises ,
沿着 这 对冲 - 边界 道路 哪个 带领 到 它 , 购物车 , 躺椅 ,

沿着通往那里的树篱环绕的道路，马车、轿子、

['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːr; ər] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kʌntriːmɪn] ;
vehicles of every description are jogging along filled with countrymen ;
车辆 的 每一个 描述 是 慢跑 沿着 已填 和 同胞们 ;

各种各样的车辆满载着同胞缓缓驶过；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['skɑːrlət] [kloʊk] [ɔːr] [strɔː] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fiːmeɪl]
and here and there the scarlet cloak or straw bonnet of some female
和 这里 和 那里 这 猩红 披风 或者 稻草 引擎盖 的 一些 女性
['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] ,
occupying a chair ,
占领 一个 椅子 ,

偶尔还能看到一些坐在椅子上的女性，她们身披猩红色斗篷或头戴草帽。

[pleɪst] ['sʌmwʌt] [ʌn'stedəli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['kɔntræsts] ['geɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] [koʊts] ,

placed	somewhat	unsteadily	behind	them	,	contrasts	gaily	with	the	dark	coats	,
放置	有些	不稳定地	在后面	他们	,	对比	兴高采烈地	和	这	黑暗的	外套	,

它略显不稳地置于它们身后，与深色外套形成鲜明的对比。

[ɔ:r] [greɪ] [smɑ:k] - [frɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ; [frʌm; frəm] ['evri] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] ,

or	gray	smock	-	frocks	of	the	front	row	;	from	every	cottage	of	the	suburb	,
或者	灰色的	罩衫	-	连衣裙	的	这	正面	排	;	从	每一个	小屋	的	这	市郊	,

或者前排学生穿的灰色罩衫；来自郊区的每一栋小屋，

[sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][dʒɔɪn][ðə; ði] [stri:m] , [wɪtʃ] [roʊlz][ɑ:n] [ɪn'kri:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [tɪl]

some	individuals	join	the	stream	,	which	rolls	on	increasing	through	the	streets	till
一些	个人	加入	这	溪流	,	哪个	卷	在	增加	通过	这	街道	直到

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

it	reaches	the	castle	.
它	到达	这	城堡	.

一些人加入了人流，人流沿着街道不断涌动，直到到达城堡。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [moʊt] [ti:mz] [wɪð; wɪθ]['aɪdləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] ['ɑ:pəzɪt] ,

The	ancient	moat	teems	with	idlers	,	and	the	hill	opposite	,
这	古老的	护城河	团队	和	惰轮	,	和	这	爬坡道	对面的	,

古老的护城河里挤满了闲散的人，对面的小山上，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði]['kwaɪət][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] [ʃi:p] , [pɑ:'teɪks] [ʌv; əv]

usually	the	quiet	domain	of	a	score	or	two	of	peaceful	sheep	,	partakes	of
通常	这	安静的	领域	的	一个	分数	或者	二	的	和平	羊	,	参与者	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	surrounding	agitation	.
这	周围	搅动	.

通常情况下，这里是二三十只温顺绵羊的宁静领地，但也受到了周围骚动的影响。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] , [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði]

The	voice	of	the	multitude	which	surrounds	the	court	-	house	,	sounds	like	the
这	嗓音	的	这	民众	哪个	周围环境	这	法庭	-	房子	,	声音	喜欢	这

['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

murmur	of	the	sea	,
低语	的	这	海	,

法院周围人群的声音，听起来像大海的低语。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [reɪzd] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃaʊt] .

till	suddenly	it	is	raised	to	a	sort	of	shout	.
直到	突然	它	是	提高	到	一个	种类	的	喊	.

直到突然间，声音变成了一种喊叫声。

[dʒɑ:n] [west] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [ðə; ði] [ʃi:p] - ['sinˌstilər][ænd; ənd]

John	West	,	the	terror	of	the	surrounding	country	,	the	sheep	-	stealer	and
约翰	西方	,	这	恐怖	的	这	周围	国家	,	这	羊	-	窃贼	和

['bɜ:rglər] , [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['gɪlti] .

burglar	,	had	been	found	guilty	.
窃贼	,	有	到过	成立	有罪的	.

约翰·韦斯特，这个令周边地区闻风丧胆的偷羊贼和窃贼，被判有罪。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sentəns] ? " [ɪz] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] .

"	What	is	the	sentence	?	"	is	asked	by	a	hundred	voices	.
"	什么	是	这	句子	?	"	是	问	经过	一个	百	声音	.

“这句话是什么？”一百个声音同时问道。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] " [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [laɪf] .

The	answer	is	"	Transportation	for	Life	.
这	回答	是	"	运输	为了	生活	.

答案是“生命交通”。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['stændɪŋ] [ə'luːf] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

"	But	there	was	one	standing	aloof	on	the	hill	,
"	但	那里	曾是	一	常设	超然	在	这	爬坡道	,

但山坡上却有一个孤零零的身影，

[huːz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['æŋgwɪʃ] ,

whose	inquiring	eye	wandered	over	the	crowd	with	indescribable	anguish	,
谁	查询	眼睛	漫步	超过	这	人群	和	无法形容	痛苦	,

他探寻的目光带着难以言喻的痛苦扫视着人群，

[huːz] ['pælɪd] [tʃiːk] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['gæstli] [æt; ət] ['evri] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	pallid	cheek	grew	more	and	more	ghastly	at	every	denunciation	of	the
谁	苍白	脸颊	生长	更多的	和	更多的	阴森	在	每一个	谴责	的	这

['kʌlprɪt] , [ænd; ənd] [huː] ,

culprit	,	and	who	,
罪魁祸首	,	和	WHO	,

每当有人谴责罪犯，他那苍白的脸颊就变得更加狰狞可怖，而且，

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] , [fel] [ɪn'sensəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] - [swɔːrd]

when	at	last	the	sentence	was	pronounced	,	fell	insensible	upon	the	green	-	sward
什么时候	在	最后的	这	句子	曾是	发音	,	跌倒	麻木不仁	之上	这	绿色的	-	草

.

:
.

当判决最终宣判时，他昏倒在绿茵茵的草地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrglərz] [sʌn] .

It	was	the	burglar's	son	.
它	曾是	这	窃贼	儿子	.

那是窃贼的儿子。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; [hiː; hi]

When	the	boy	recovered	from	his	swoon	,	it	was	late	in	the	afternoon	;	he
什么时候	这	男生	恢复	从	他的	昏厥	,	它	曾是	晚的	在	这	下午	;	他

[wʌz; wəz][ə'loʊn] ;

was	alone	;
曾是	独自的	;

男孩从昏厥中醒来时，已是傍晚时分；他独自一人；

[ðə; ði] [feɪnt] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [bel] [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	faint	tinkling	of	the	sheep	-	bell	had	again	replaced	the	sound	of	the
这	头晕的	叮叮当当	的	这	羊	-	钟	有	再次	替换	这	声音	的	这

['hjuːmən] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] ,

human	chorus	of	expectation	,
人类	合唱	的	期待	,

羊铃的轻微叮当声再次取代了人们期待的合唱声。

[ænd; ənd] [dred] , [ænd; ənd]['dʒestɪŋ] ; [ɔːl][wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ]

and	dread	,	and	jesting	;	all	was	peaceful	,	he	could	not	understand	why
和	恐惧	,	和	开玩笑	;	全部	曾是	和平	,	他	可以	不是	理解	为什么

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,

he	lay	there	,
他	躺	那里	,

恐惧与玩笑交织在一起；一切都很平静，他无法理解自己为什么躺在那里。

['fiːlɪŋ] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] .

feeling	so	weak	and	sick	.
感觉	所以	虚弱的	和	生病的	.

感觉非常虚弱，很不舒服。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['tremjələsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

He	raised	himself	tremulously	and	looked	around	,
他	提高	他自己	颤抖地	和	看起来	大约	,

他颤抖着站起身，环顾四周。

[ðə; ði][tɜːrf][wʌz; wəz][kʌt][ænd; ənd][spɔɪlt][baɪ][ðə; ði]['træmplɪŋ][ʌv; əv]['meni][fiːt] .

the	turf	was	cut	and	spoilt	by	the	trampling	of	many	feet	.
这	草皮	曾是	切	和	被宠坏了	经过	这	践踏	的	许多	脚	.

草皮被割伤，也被许多人踩踏破坏了。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][læst][fjuː][mʌnθs]['floʊtɪd][bɪ'fɔːr][hɪz; ɪz]['meməri] ,

All	his	life	of	the	last	few	months	floated	before	his	memory	,
全部	他的	生活	的	这	最后的	很少	几个月	漂浮	前	他的	记忆	,

他过去几个月的生活点滴都在脑海中浮现。

[hɪz; ɪz]['rezɪdəns][ɪn][hɪz; ɪz]['fɑːðɚz]['hʌvl][wɪð; wɪθ]['rʌfɪənli]['kɒmreɪdz] ,

his	residence	in	his	father's	hovel	with	ruffianly	comrades	,
他的	住宅	在	他的	父亲的	茅屋	和	粗暴地	同志们	,

他与一群流氓同伙住在他父亲的破旧小屋里，

[ðə; ði]['despərət][skiːmz][hiː; hi][hɜːrd][æz; əz][hiː; hi][prɪ'tendɪd][tuː; tə][sliːp][ɑːn][hɪz; ɪz]['loʊli][bed] ,

the	desperate	schemes	he	heard	as	he	pretended	to	sleep	on	his	lowly	bed	,
这	绝望的	方案	他	听到	作为	他	假装	到	睡觉	在	他的	卑微的	床	,

他假装睡在简陋的床上，耳边却听到了那些绝望的计划。

[ðer; ðər][ekspɪ'dɪʃnz][æt; ət][naɪt] , [mæskt][ænd; ənd][ɑːrmd] , [ðer; ðər]['heɪsti][rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði][nuːz]

their	expeditions	at	night	,	masked	and	armed	,	their	hasty	returns	,	the	news
他们的	探险	在	夜晚	,	戴面具	和	武装	,	他们的	仓促	返回	,	这	消息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðɚz]['kæptʃər] ,

of	his	father's	capture	,
的	他的	父亲的	捕获	,

他们夜间蒙面持械的探险，他们匆匆归来，以及他父亲被俘的消息。

[hɪz; ɪz][oʊn][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][sʌm; səm]['fiːmeɪl][ɪn][ðə; ði][taʊn] , [ðə; ði][kɔːrt] , [ðə; ði]

his	own	removal	to	the	house	of	some	female	in	the	town	,	the	court	,	the
他的	自己的	移动	到	这	房子	的	一些	女性	在	这	镇	,	这	法庭	,	这

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

他被转移到镇上某个女人的家中，法庭，审判，

[ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

the	condemnation	.
这	谴责	.

谴责。

[ðə; ði]['fɑːðər][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][hɑːrʃ][ænd; ənd]['bruːt(ə)l]['perənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

The	father	had	been	a	harsh	and	brutal	parent	,	but	he	had	not
这	父亲	有	到过	一个	残酷的	和	野蛮	父母	,	但	他	有	不是

['pɑːzətɪvli] [ɪl] - [juːst][hɪz; ɪz][bɔɪ] .

positively	ill	-	used	his	boy	.
积极地	患病的	-	用过的	他的	男生	.

父亲虽然严厉残暴，但他并没有虐待自己的儿子。

[ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðərləs][ðə; ði][tʃaɪld][nuː]['nʌθɪŋ] .

Of	the	Great	and	Merciful	Father	of	the	fatherless	the	child	knew	nothing	.
的	这	伟大的	和	仁慈	父亲	的	这	无父	这	孩子	知道	没有什么	.

对于那位伟大而仁慈的孤儿之父，孩子一无所知。

[hiː; hi] [diːmd] [hɪm'self][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	deemed	himself	alone	in	the	world	.
他	被认为	他自己	独自的	在	这	世界	.

他觉得自己是世界上唯一的人。

[jet] [griːf] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [pə'veɪdɪŋ] ['fiːlɪŋ] , [nɔːr][ðə; ði] [ʃeɪm] ,

Yet	grief	was	not	his	pervading	feeling	,	nor	the	shame	,
然而	悲伤	曾是	不是	他的	普遍存在	感觉	,	也不	这	耻辱	,

然而，悲伤并非他挥之不去的感受，羞耻感也不是。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['trænspɔːrt] .

of	being	known	as	the	son	of	a	transport	.
的	存在	已知	作为	这	儿子	的	一个	运输	.

被称为运输工人的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

It	was	revenge	which	burned	within	him	.
它	曾是	复仇	哪个	烧伤	之内	他	.

他心中燃起的是复仇的火焰。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ægəni] ;

He	thought	of	the	crowd	which	had	come	to	feast	upon	his	father's	agony	;
他	想法	的	这	人群	哪个	有	来	到	盛宴	之上	他的	父亲的	痛苦	;

他想起了那些前来围观他父亲痛苦的人群；

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

he	longed	to	tear	them	to	pieces	,
他	渴望	到	撕	他们	到	件	,

他恨不得把他们撕成碎片。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌkt] ['sævɪdʒli] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	plucked	savagely	a	handful	of	the	grass	on	which	he
和	他	拨弦	野蛮地	一个	少数	的	这	草	在	哪个	他

他粗暴地拔起一把草，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[lent] .

leant	.
倾斜	.

倾斜。

[oʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] !

Oh	,	that	he	were	a	man	!
哦	,	那	他	是	一个	男人	!

唉，但愿他是个男人！

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ɔːl] , — [ðə; ði] [spek'teitəs] [fɜːrst][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] , [ðə; ði]

that	he	could	punish	them	all	—	all	,	—	the	spectators	first	the	constables	,	the
那	他	可以	惩治	他们	全部	—	全部	,	—	这	观众	第一的	这	警员	,	这

[dʒʌdʒ] , [ðə; ði]['dʒʊri] ,

judge	,	the	jury	,
法官	,	这	陪审团	,

他可以惩罚他们所有人——所有人——先是旁观者，然后是警察，法官，陪审团，

[ðə; ði] ['witnisiz] , — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] , [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [neɪmd] ['leitən] , [huː]

the	witnesses	,	—	one	of	them	especially	,	a	clergyman	named	Leyton	,	who
这	证人	,	—	一	的	他们	尤其	,	一个	牧师	命名	莱顿	,	WHO

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [mɔːr] ['pɑːzətɪvli] ,

had	given	his	evidence	more	positively	,
有	给定	他的	证据	更多的	积极地	,

证人们——尤其是一位名叫莱顿的牧师，他的证词更为肯定。

[mɔːr] ['klɪrli] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

more	clearly	,	than	all	the	others	.
更多的	清楚地	,	比	全部	这	其他的	.

比其他所有人都更清楚。

[oʊ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [mæn]

Oh	,	that	he	could	do	that	man
哦	,	那	他	可以	做	那	男人

哦，他要是能那样做就好了

[sʌm; səm]['ɪndʒəri] , — [bʌt; bət]

some	injury	,	—	but
一些	受伤	,	—	但

有些伤，——但是

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] .

for	him	his	father	would	not	have	been	identified	and	convicted	.
为了	他	他的	父亲	会	不是	有	到过	已识别	和	已定罪	.

对他来说，他的父亲就不会被认出并定罪。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪ'laɪt] .

Suddenly	a	thought	occurred	to	him	,	—	his	eyes	sparkled	with	fierce	delight	.
突然	一个	想法	发生	到	他	,	—	他的	眼睛	闪闪发光	和	凶猛的	喜	.

他突然想到什么，——他的眼睛里闪烁着无比的喜悦。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	I	know	where	he	lives	,	"	he	said	to	himself	;
"	我	知道	在哪里	他	生活	,	"	他	说	到	他自己	;

“我知道他住在哪里，”他自言自语道；

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['pɑːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪlˌwʊd] .

"	he	has	the	farm	and	parsonage	of	Millwood	.
"	他	有	这	农场	和	牧师住宅	的	米尔伍德	.

“他拥有米尔伍德的农场和牧师住宅。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [ɔːl'redi] .

I	will	go	there	at	once	,	—	it	is	almost	dark	already	.
我	将要	去	那里	在	一次	,	—	它	是	几乎	黑暗的	已经	.

我这就去，——天都快黑了。

[aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [hiː; hi] [wʌns] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər] .

I	will	do	as	I	have	heard	father	say	he	once	did	to	the	Squire	.
我	将要	做	作为	我	有	听到	父亲	说	他	一次	做过	到	这	乡绅	.

我将按照父亲当年对乡绅做过的那样去做。

[aɪ] [wɪl] [set] [hɪz; ɪz] [bɑːnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] .

I	will	set	his	barns	and	his	house	on	fire	.
我	将要	放	他的	谷仓	和	他的	房子	在	火	.

我要放火烧了他的谷仓和房子。

[jes] , [jes] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][bɜːrn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][get][noʊ] [mɔːr] ['fɑːðəz] [træns'pɔːtid] .

Yes	,	yes	,	he	shall	burn	for	it	,	—	he	shall	get	no	more	fathers	transported	.
是的	,	是的	,	他	将	烧伤	为了	它	,	—	他	将	得到	不	更多的	父亲们	运输	.

是的，是的，他必将为此付出代价，——他不会再让任何父亲被流放。

" [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] ,

"	To	procure	a	box	of	matches	was	an	easy	task	,
"	到	采购	一个	盒子	的	比赛	曾是	一个	简单的	任务	,

“弄到一盒火柴很容易。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] .

and	that	was	all	the	preparation	the	boy	made	.
和	那	曾是	全部	这	准备	这	男生	制成	.

这就是男孩所做的全部准备。

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [wʌz; wəz][fɑ:r] [əd'vænst] .

The	autumn	was	far	advanced	.
这	秋天	曾是	远的	先进的	.

秋天已经很深了。

[ə; eɪ][koʊld][wɪnd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][moʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] ['li:fləs] [tri:z] , [ænd; ənd]

A	cold	wind	was	beginning	to	moan	amongst	the	almost	leafless	trees	,	and
一个	寒冷的	风	曾是	开始	到	呻吟	在	这	几乎	无叶	树木	,	和

[dʒɔ:rdʒ] ['wɛsts] [ti:θ] ['tʃætəd] ,

George	West's	teeth	chattered	,
乔治	西部的	牙齿	喋喋不休	,

寒风开始在几乎光秃秃的树丛中呜咽，乔治·韦斯特的牙齿打颤起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪl] - [klæd] [lɪmz] [gru:] [nʌm] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

and	his	ill	-	clad	limbs	grew	numb	as	he	walked	along	the	fields	leading
和	他的	患病的	-	覆膜	四肢	生长	麻木的	作为	他	步行	沿着	这	字段	领导

[tu:; tə] ['mɪlˌwʊd] .

to	Millwood	.
到	米尔伍德	.

他衣衫褴褛的四肢走在通往米尔伍德的田野上，渐渐感到麻木。

" ['lʌki] [its] [ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] ; [ðɪs] [faɪn] [wɪnd] [wɪl] [fæn][ðə; ði] [fleɪm] ['naɪsli] ,

"	Lucky	it's	a	dark	night	;	this	fine	wind	will	fan	the	flame	nicely	,
"	幸运的	它是	一个	黑暗的	夜晚	;	这	美好的	风	将要	扇子	这	火焰	很好	,

“幸好今晚是黑夜；这阵微风正好能让火焰更好地燃烧。”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	he	repeated	to	himself	.
"	他	重复	到	他自己	.

他反复对自己说。

[ðə; ði] [klɑ:k] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [naɪn] , [bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət][æz; əz] ['mɪdnaɪt] ; [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl]

The	clock	was	striking	nine	,	but	all	was	quiet	as	midnight	;	not	a	soul
这	钟	曾是	引人注目	九	,	但	全部	曾是	安静的	作为	午夜	;	不是	一个	灵魂

['stɜ:rɪŋ] ,

stirring	,
搅拌	,

时钟敲了九下，但四周却像午夜一样寂静无声；一个人影也没有动静。

[nɑ:t][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ['wɪndoʊz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] .

not	a	light	in	the	parsonage	windows	that	he	could	see	.
不是	一个	光	在	这	牧师住宅	视窗	那	他	可以	看	.

他看不到牧师住宅的窗户里有一丝光亮。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [lest][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,

He	dared	not	open	the	gate	,	lest	the	click	of	the	latch	should	betray	him	,
他	敢于	不是	打开	这	门	,	免得	这	点击	的	这	闩锁	应该	背叛	他	,

他不敢打开大门，生怕门闩的咔哒声会暴露他的行踪。

[soʊ][hi:; hi] ['sɔ:ftli] [klaɪmd] ['oʊvər] ;

so	he	softly	climbed	over	;
所以	他	轻轻	攀登	超过	;

于是他轻轻地爬了过去；

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][laʊd]

but	scarcely	had	he	dropped	on	the	other	side	of	the	wall	before	the	loud
但	几乎	有	他	掉落	在	这	其他	边	的	这	墙	前	这	大声

['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .

barking	of	a	dog	startled	him	.
叫声	的	一个	狗	惊慌	他	.

但他刚翻过墙，就被一声响亮的狗吠吓了一跳。

[hiː; hi] ['kaʊərd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [heɪ] - [rɪk] , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ,

He	cowered	down	behind	the	hay	-	rick	,	scarcely	daring	to	breathe	,
他	畏缩	向下	在后面	这	干草	-	里克	,	几乎	大胆	到	呼吸	,

他蜷缩在干草堆后面，几乎不敢呼吸。

[ɪk'spektɪŋ] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

expecting	each	instant	that	the	dog	would	spring	upon	him	.
期待	每个	立即的	那	这	狗	会	春天	之上	他	.

他时刻提防着狗会突然扑向他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [derd] [tuː; tə][stɜːr] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ]

It	was	some	time	before	the	boy	dared	to	stir	,	and	as	his	courage
它	曾是	一些	时间	前	这	男生	敢于	到	搅拌	,	和	作为	他的	勇气

[kuːld] ,

cooled	,
冷却	,

过了好一会儿，男孩才敢动弹，随着勇气逐渐消退，

[hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] ['ɔːlsoʊ] , [tɪl] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

his	thirst	for	revenge	somewhat	subsided	also	,	till	he	almost	determined	to
他的	口渴	为了	复仇	有些	平静下来	还	,	直到	他	几乎	决定	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ;

return	to	Lamborough	;
返回	到	-	;

他的复仇欲望也稍稍减弱了，甚至几乎下定决心返回兰伯勒；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] , [tuː] [koʊld] , [tuː] ['hʌŋgri] , — [bɪ'saɪdz] ,

but	he	was	too	tired	,	too	cold	,	too	hungry	,	—	besides	,
但	他	曾是	也	疲劳的	,	也	寒冷的	,	也	饥饿的	,	—	除了	,

但他太累了，太冷了，太饿了——此外，

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [biːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] .

the	woman	would	beat	him	for	staying	out	so	late	.
这	女士	会	打	他	为了	入住	出去	所以	晚的	.

如果他晚归，那女人会打他。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ] ?

where	should	he	go	?
在哪里	应该	他	去	?

他应该去哪里?

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] ,

and	as	the	sense	of	his	lonely	and	forlorn	position	returned	,
和	作为	这	感觉	的	他的	孤独	和	绝望	位置	返回	,

当他再次感受到自己孤独凄凉的处境时，

[soʊ][dɪd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	did	also	the	affectionate	remembrance	of	his	father	,	his	hatred	of	his
所以	做过	还	这	亲热	纪念	的	他的	父亲	,	他的	仇恨	的	他的

[ə'kjuːzəz] ,

accusers	,
指控者	,

因此，他对父亲的深切怀念，以及对控告者的憎恨也同样如此。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ; [ænd; ənd] , [wʌns] [mɔ:r] , [kə'reɪdʒəs] [θru:] ['æŋgər]
his **desire** **to** **satisfy** **his** **vengeance** **;** **and** **,** **once** **more** **,** **courageous** **through** **anger**
他的 欲望 到 满足 他的 复仇 ; 和 , 一次 更多的 , 勇敢 通过 愤怒
, [hi:; hi][roʊz] ,
, **he** **rose** **,**
, 他 玫瑰 ,

他渴望复仇；而且，再一次，在愤怒的驱使下，他勇敢地站了起来。

[tʊk] [ðə; ði][bɑ:ks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd]['boʊldli] [dru:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
took **the** **box** **from** **his** **pocket** **,** **and** **boldly** **drew** **one** **of** **them** **across** **the**
采取 这 盒子 从 他的 口袋 , 和 大胆地 画 一 的 他们 穿过 这
[sænd] - ['peɪpər] .
sand **-** **paper** **.**
沙 - 纸 .

他从口袋里掏出盒子，大胆地用其中一个在砂纸上划了一圈。

[ˌaɪ 'ti:] [fleɪmd] ; [hi:; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:] ['heɪstɪli] [ɪn][ðə; ði] [stæk] [ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['restɪd] ,
It **flamed** **;** **he** **stuck** **it** **hastily** **in** **the** **stack** **against** **which** **he** **rested** **,**
它 火焰 ; 他 卡住 它 草草 在 这 堆 反对 哪个 他 休息 ,

它燃起了火焰；他匆忙地把它插进他倚靠的那摞纸堆里。

— [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['flikəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
— **it** **only** **flickered** **a** **little** **,** **and** **went** **out** **.**
— 它 仅有的 闪烁 一个 小的 , 和 去 出去 .

—它只是闪烁了一下，然后就熄灭了。

[ɪn] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,
In **great** **trepidation** **,**
在 伟大的 忐忑不安 ,

怀着极大的恐惧，

[jʌŋ] [west] [wʌns] [mɔ:r] [grɑ:spt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
young **West** **once** **more** **grasped** **the** **whole** **of** **the** **remaining** **matches** **in** **his** **hand**
年轻的 西方 一次 更多的 抓住 这 所有的 的 这 其余的 比赛 在 他的 手
[ænd; ənd][ig'naitid][ðem; ðəm] ,
and **ignited** **them** **,**
和 点燃 他们 ,

年轻的韦斯特再次抓起手中剩下的所有火柴，点燃了它们。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɔ:g] [bɑ:rkt] .
but **at** **the** **same** **instant** **the** **dog** **barked** **.**
但 在 这 相同的 立即的 这 狗 吠叫 .

但就在同一时刻，狗叫了起来。

[hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] , [ə; eɪ] [step] [ɪz] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mætʃɪz] [ɑ:r; ər]
He **hears** **the** **gate** **open** **,** **a** **step** **is** **close** **to** **him** **,** **the** **matches** **are**
他 听到 这 门 打开 , 一个 步 是 关闭 到 他 , 这 比赛 是
[ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
extinguished **,**
熄灭 ,

他听到大门打开的声音，脚步声靠近，火柴熄灭了。

[ðə; ði] [læd] [meɪks] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , — [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd][wʌz; wəz][leɪd]
the **lad** **makes** **a** **desperate** **effort** **to** **escape** **,** **—** **but** **a** **strong** **hand** **was** **laid**
这 小伙子 制作 一个 绝望的 努力 到 逃脱 , — 但 一个 强的 手 曾是 铺设
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
on **his** **shoulder** **,**
在 他的 肩膀 ,

男孩拼命想要逃跑，——但一只大手按住了他的肩膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [kɑːm] [vɔɪs] [ɪn'kwaiəd] , " [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['ɝːdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	a	deep	calm	voice	inquired	,	"	What	can	have	urged	you	to	such	a
和	一个	深的	冷静的	嗓音	询问	,	"	什么	能	有	敦促	你	到	这样的	一个

[kraɪm] ?

crime	?
犯罪	?

一个低沉平静的声音问道："是什么驱使你犯下这样的罪行？"

" [ðen] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [suːn] [əb'teɪnd]

"	Then	calling	loudly	,	the	gentleman	,	without	relinquishing	his	hold	,	soon	obtained
"	然后	呼叫	高声	,	这	绅士	,	没有	放弃	他的	抓住	,	很快	获得

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɑːrmɪŋ] [men] ,

the	help	of	some	farming	men	,
这	帮助	的	一些	农业	男人	,

"于是，这位先生大声呼喊，在不松手的情况下，很快就得到了几个农民的帮助。"

[huː] [kə'menst] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læntərnz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] .

who	commenced	a	search	with	their	lanterns	all	about	the	farm	.
WHO	开始	一个	搜索	和	他们的	灯笼	全部	关于	这	农场	.

他们提着灯笼在农场周围展开了搜寻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [ə'kɔmplisiz] ,

Of	course	they	found	no	accomplices	,
的	课程	他们	成立	不	同谋	,

当然，他们没有找到同伙。

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [hæf] - [kən'sʊmd] [mætʃɪz] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd]

nothing	at	all	but	the	handful	of	half	-	consumed	matches	the	lad	had
没有什么	在	全部	但	这	少数	的	一半	-	消耗	比赛	这	小伙子	有

[drɑːpt] ,

dropped	,
掉落	,

除了那小子掉落的几根烧了一半的火柴之外，什么也没有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [stʊd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['strʌglɪŋ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	he	all	that	time	stood	trembling	,	and	occasionally	struggling	,	beneath	the
和	他	全部	那	时间	站立	发抖	,	和	偶尔	挣扎	,	下面	这

[fɜːrm] ,

firm	,
公司	,

他一直颤抖着，偶尔挣扎着，站在那坚固的建筑物下面。

[bʌt; bət][nɑːt] [rʌf] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [huː] [held] [hɪm; ɪm] .

but	not	rough	grasp	of	the	master	who	held	him	.
但	不是	粗糙的	抓牢	的	这	掌握	WHO	握住	他	.

但他并没有粗暴地抓住抓住他的主人。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [baɪ][ə; eɪ]

At	last	the	men	were	told	to	return	to	the	house	,	and	thither	,	by	a
在	最后的	这	男人	是	讲述	到	返回	到	这	房子	,	和	那里	,	经过	一个

['dɪfrənt] [pæθ] ,

different	path	,
不同的	小路	,

最后，男人们被告知返回房子，并且要走另一条路回去。

[wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [led] [tɪl] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['pʊrli,'pɔːrli] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] .

was	George	led	till	they	entered	a	small	,	poorly	-	furnished	room	.
曾是	乔治	引领	直到	他们	进入	一个	小的	,	差	-	提供	房间	.

乔治被领着，直到他们进入一个狭小、陈设简陋的房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

The	walls	were	covered	with	books	,
这	墙壁	是	涵盖	和	图书	,

墙上摆满了书。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

as	the	bright	flame	of	the	fire	revealed	to	the	anxious	gaze	of	the	little
作为	这	明亮的	火焰	的	这	火	揭晓	到	这	焦虑的	目光	的	这	小的

['kʌlprɪt] .

culprit	.
罪魁祸首	.

熊熊燃烧的火焰映照出小罪犯焦急的目光。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [lɪt] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd] ['sɜr,veɪd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [ə'tentɪvli] .

The	clergyman	lit	a	lamp	,	and	surveyed	his	prisoner	attentively	.
这	牧师	点燃	一个	灯	,	和	调查	他的	囚犯	认真地	.

牧师点亮一盏灯，仔细地打量着他的囚犯。

[ðə; ði] [lædz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪlst] ['mɪstər] . - ['wɔndəd] [frʌm; frəm]

The	lad's	eyes	were	fixed	on	the	ground	,	whilst	Mr	.	Leyton's	wandered	from
这	小伙子的	眼睛	是	固定的	在	这	地面	,	而	先生	.	-	漫步	从

[hɪz; ɪz] [peɪl] ,

his	pale	,
他的	苍白	,

男孩的目光一直盯着地面，而莱顿先生的目光则从他苍白的脸上移开。

[pɪntʃt] [fitʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skænti] , ['rægɪd] [ə'taɪər] ,

pinched	features	to	his	scanty	,	ragged	attire	,
捏	特征	到	他的	稀少	,	破烂不堪	服装	,

他那稀疏破烂的衣衫衬得他五官局促。

[θruː] [ðə; ði] ['tætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [θɪn] [lɪmz] ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm]

through	the	tatters	of	which	he	could	discern	the	thin	limbs	quivering	from
通过	这	破烂不堪	的	哪个	他	可以	辨别	这	薄的	四肢	颤抖	从

[koʊld][ɔːr] [fɪr] ;

cold	or	fear	;
寒冷的	或者	害怕	;

透过破烂的衣物，他可以看到因寒冷或恐惧而颤抖的瘦弱四肢；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ɪm'peld] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ʌp] ,

and	when	at	last	impelled	by	curiosity	at	the	long	silence	,	George	looked	up	,
和	什么时候	在	最后的	被迫	经过	好奇心	在	这	长的	沉默	,	乔治	看起来	向上	,

最终，乔治被长久的沉默激起了好奇心，抬起头来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sædli] [kəm'pæʃənət] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['dʒent(ə)l] [lʊk] ,

there	was	something	so	sadly	compassionate	in	the	stranger's	gentle	look	,
那里	曾是	某物	所以	令人遗憾的是	富有同情心	在	这	陌生人的	温和的	看	,

陌生人温柔的眼神中流露出一种令人心碎的怜悯。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['evɪdəns]

that	the	boy	could	scarcely	believe	that	he	was	really	the	man	whose	evidence
那	这	男生	可以	几乎	相信	那	他	曾是	真的	这	男人	谁	证据

[hæd; həd] ['meɪnli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['trænspɔːrt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

had	mainly	contributed	to	transport	his	father	.
有	主要	贡献	到	运输	他的	父亲	.

男孩简直不敢相信，他竟然就是那个提供主要证据将他父亲送上刑场的人。

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

At	the	trial	he	had	been	unable	to	see	his	face	,
在	这	审判	他	有	到过	无法	到	看	他的	脸	,

庭审时他根本看不到自己的脸。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [soʊ][kaɪnd][hæd; həd]['oʊvər] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	nothing	so	kind	had	over	gazed	upon	him	.
和	没有什么	所以	种类	有	超过	凝视	之上	他	.

然而，却没有任何如此仁慈的目光注视着他。

[hɪz; ɪz] [praʊd] [bæd] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['meltɪŋ] .

His	proud	bad	feelings	were	already	melting	.
他的	自豪的	坏的	情怀	是	已经	融化	.

他那份骄傲的、不好的感觉已经开始消散了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [hæf] - [stɑːrvd] , " [sed] ['mɪstər] . ['leɪtən] , " [drɔː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

"	You	look	half	-	starved	,	"	said	Mr	.	Leyton	,	"	draw	nearer	to	the	fire	,
"	你	看	一半	-	饥饿	,	"	说	先生	.	莱顿	,	"	画	更近	到	这	火	,

“你看上去饿坏了，”莱顿先生说，“靠近火堆吃点东西吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [stuːl] [waɪlst] [aɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] ;

you	can	sit	down	on	that	stool	whilst	I	question	you	;
你	能	坐	向下	在	那	凳子	而	我	问题	你	;

你可以坐在凳子上，我来问你问题；

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

and	mind	you	answer	me	the	truth	.
和	头脑	你	回答	我	这	真相	.

请记住，你必须如实回答我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ,

I	am	not	a	magistrate	,
我	是	不是	一个	地方法官	,

我不是法官，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [kæn; kən] ['iːzəli] [hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə]['dʒʌstɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]

but	of	course	can	easily	hand	you	over	to	justice	if	you	will	not	allow	me
但	的	课程	能	容易地	手	你	超过	到	正义	如果	你	将要	不是	允许	我

[tuː; tə] ['benɪfɪt] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] .

to	benefit	you	in	my	own	way	.
到	益处	你	在	我的	自己的	方式	.

当然，如果你不让我以我的方式让你受益，我也可以轻易地把你交给法律制裁。

" [dʒɔːrdʒ] [stɪl] [stʊd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kæp][ɪn][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

"	George	still	stood	twisting	his	ragged	cap	in	his	trembling	fingers	,
"	乔治	仍然	站立	扭曲	他的	破烂不堪	帽	在	他的	发抖	手指	,

乔治仍然站在那里，颤抖的手指不停地捻着他那顶破旧的帽子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [dɪ'piktɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['klɜːrdʒɪmən]

and	with	so	much	emotion	depicted	on	his	face	,	that	the	good	clergyman
和	和	所以	很多	情感	描绘	在	他的	脸	,	那	这	好的	牧师

[rɪ'zjuːmd] ,

resumed	,
恢复	,

他脸上流露出如此丰富的情感，以至于这位善良的牧师继续说道：

[ɪn] [stɪl] [mɔːr] ['suːðɪŋ] ['æksənts] : " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ,

in	still	more	soothing	accents	:	"	I	have	no	wish	to	do	you	anything	but	good	,
在	仍然	更多的	舒缓	口音	:	"	我	有	不	希望	到	做	你	任何事物	但	好的	,

用更加柔和的语气说：“我只想对你好，没有别的愿望。”

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ; [lʊk] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [trʌst] [ˌem 'iː] ;

my	poor	boy	;	look	up	at	me	,	and	see	if	you	cannot	trust	me	;
我的	贫穷的	男生	;	看	向上	在	我	,	和	看	如果	你	不能	相信	我	;

我可怜的孩子；抬头看看我，看看你是否不能信任我；

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ðʌs] ['fraɪt(ə)nd] .

you	need	not	be	thus	frightened	.
你	需要	不是	是	因此	害怕	.

你不必如此害怕。

[aɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] ['ɪndɪˌkeɪts] ,

I	only	desire	to	hear	the	tale	of	misery	your	appearance	indicates	,
我	仅有的	欲望	到	听到	这	故事	的	苦难	你的	外貌	表示	,

我只想听听你这副模样背后隐藏的悲惨故事。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

to	relieve	it	if	I	can	.
到	缓解	它	如果	我	能	.

如果可以的话，我会尽力缓解。

" [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌlprɪts] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Here	the	young	culprit's	heart	smote	him	.
"	这里	这	年轻的	罪魁祸首	心	猛击	他	.

“年轻的罪犯在这里被自己的心脏击中了。”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][bɜːrn] ?

Was	this	the	man	whose	house	he	had	tried	to	burn	?
曾是	这	这	男人	谁	房子	他	有	尝试	到	烧伤	?

这就是他曾试图烧毁其房屋的那个人吗?

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ruːɪn][ænd; ənd][pər'hæps] [deθ] ?

On	whom	he	had	wished	to	bring	ruin	and	perhaps	death	?
在	谁	他	有	希望	到	带来	废墟	和	也许	死亡	?

他想给谁带来毁灭，甚至死亡?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [snər] [spred] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ?

Was	it	a	snare	spread	for	him	to	lead	to	confession	?
曾是	它	一个	圈套	传播	为了	他	到	带领	到	忏悔	?

这是不是设下的陷阱，目的是引诱他认罪?

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [ðæt] [greɪv] [kəm'pæʃənət] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
[wʌz; wəz][nɑːt] .

But	when	he	looked	on	that	grave	compassionate	countenance	,	he	felt	that	it	was	not	.
但	什么时候	他	看起来	在	那	严重	富有同情心	面容	,	他	毛毡	那	它	曾是	不是	.

但当他看到那张严肃而慈悲的脸时，他觉得并非如此。

" [kʌm] , [maɪ] [læd] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .

"	Come	,	my	lad	,	tell	me	all	.
"	来	,	我的	小伙子	,	告诉	我	全部	.

“来吧，孩子，把一切都告诉我。”

" [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [oʊðz] , [ænd; ənd] [kɜːrs] , [ænd; ənd]

"	George	had	for	years	heard	little	but	oaths	,	and	curses	,	and
"	乔治	有	为了	年	听到	小的	但	誓言	,	和	诅咒	,	和

['rɪbldˌraɪbɔːld][dʒests] ,

ribald	jests	,
粗俗的	笑话	,

多年来，乔治听到的只有咒骂、诅咒和粗俗的玩笑。

[ɔːr][ðə; ði] ['θiːfs] ['dʒɑːrgən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

or	the	thief's	jargon	of	his	father's	associates	,	and	had	been
或者	这	小偷的	行话	的	他的	父亲的	同事	,	和	有	到过

['kɑːnstəntli] [kʌft] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ;

constantly	cuffed	and	punished	;
不断地	袖口	和	受到惩罚	;

或者说，他是父亲同伙的窃贼行话，因此经常被戴上手铐和惩罚；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ;

but	the	better	part	of	his	nature	was	not	extinguished	;
但	这	更好的	部分	的	他的	自然	曾是	不是	熄灭	;

但他天性中美好的部分并没有消失；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	at	those	words	from	the	mouth	of	his	enemy	,	he	dropped	on	his
和	在	那些	字	从	这	嘴	的	他的	敌人	,	他	掉落	在	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

听到敌人说出这些话，他双膝跪地。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] : [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli][ˌes oʊ 'biː] .

and	clasping	his	hands	,	tried	to	speak	:	but	could	only	sob	.
和	紧握	他的	双手	,	尝试	到	说话	:	但	可以	仅有的	哭泣	.

他双手紧握，想要说话，却只能抽泣。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wept] [bɪ'fɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ;

He	had	not	wept	before	during	that	day	of	anguish	;
他	有	不是	哭泣	前	期间	那	天	的	痛苦	;

在那悲痛的一天里，他之前从未哭过；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [terz] [gʌʃt] [fɔːrθ] [soʊ] ['friːli] , [hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz][soʊ] ['pæʃənət] [æz; əz]

and	now	his	tears	gushed	forth	so	freely	,	his	grief	was	so	passionate	as
和	现在	他的	眼泪	滔滔不绝	前进	所以	自由	,	他的	悲伤	曾是	所以	热情的	作为

[hiː; hi][hæf] [nelt] ,

he	half	knelt	,
他	一半	跪下	,

现在他泪流满面，悲痛欲绝，半跪在地上。

[hæf] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['kwestʃənər] [sɔː] [ðæt] ['sɑːroʊ]

half	rested	on	the	floor	,	that	the	good	questioner	saw	that	sorrow
一半	休息	在	这	地面	,	那	这	好的	提问者	锯	那	悲哀

他半倚在地上，好心的提问者从中看到了悲伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [kɔːrs] [er] [kɑːm][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

must	have	its	course	ere	calm	could	be	restored	.
必须	有	它是	课程	埃雷	冷静的	可以	是	恢复	.

必须经历这个过程，才能恢复平静。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['penɪtənt] [stɪl] [wept] , [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]

The	young	penitent	still	wept	,	when	a	knock	was	heard	at	the	door	,	and
这	年轻的	忏悔者	仍然	哭泣	,	什么时候	一个	敲	曾是	听到	在	这	门	,	和

[ə; eɪ]['leɪdi] ['entərd] .

a	lady	entered	.
一个	女士	进入	.

年轻的忏悔者还在哭泣，这时有人敲门，一位女士走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [waɪf] ;

It	was	the	clergyman's	wife	;
它	曾是	这	神职人员的	妻子	;

那是牧师的妻子；

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd]

he	kissed	her	as	she	asked	how	he	had	succeeded	with	the	wicked
他	亲吻	她	作为	她	问	如何	他	有	成功了	和	这	邪恶

[mæn][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .

man	in	the	jail	.
男人	在	这	监狱	.

她问他是如何制服监狱里的那个恶人的，他吻了她。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['leitən] ,

"	He	told	me	,	"	replied	Mr	.	Leyton	,
"	他	讲述	我	,	"	回复	先生	.	莱顿	,

“他告诉我的，”莱顿先生回答说。

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [huːz] [feɪt] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

"	that	he	had	a	son	whose	fate	tormented	him	more	than	his	punishment	.
"	那	他	有	一个	儿子	谁	命运	饱受折磨	他	更多的	比	他的	惩罚	.

“他有一个儿子，儿子的命运比他所受的惩罚更让他痛苦。”

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stræktɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] ,

Indeed	his	mind	was	so	distracted	respecting	the	youth	,
的确	他的	头脑	曾是	所以	愣	尊重	这	青年	,

事实上，他当时满脑子都是对那位年轻人的敬意，心不在焉。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] .

that	he	was	scarcely	able	to	understand	my	exhortations	.
那	他	曾是	几乎	有能力的	到	理解	我的	劝勉	.

他几乎听不懂我的劝诫。

[hiː; hi] [en'triːtid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['ægənaɪzɪŋ] ['enərdʒi][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf]

He	entreated	me	with	agonizing	energy	to	save	his	son	from	such	a	life
他	恳求	我	和	痛苦的	活力	到	节省	他的	儿子	从	这样的	一个	生活

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][led] ,

as	he	had	led	,
作为	他	有	引领	,

他用无比痛苦的语气恳求我，让我救救他的儿子，让他不要过上和他一样的生活。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi] [lɑːdʒd] .

and	gave	me	the	address	of	a	woman	in	whose	house	he	lodged	.
和	给予	我	这	地址	的	一个	女士	在	谁	房子	他	已提交	.

他给了我他借宿的那位女士的地址。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['ɜːrnɪst] [in'kwaiəriz] . "

I	was	,	however	,	unable	to	find	the	boy	in	spite	of	many	earnest	inquiries	.	"
我	曾是	,	然而	,	无法	到	寻找	这	男生	在	尽管如此	的	许多	认真	查询	.	"

然而，尽管我多次认真询问，却始终未能找到那个男孩。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪf] .

"	Did	you	hear	his	name	?	"	asked	the	wife	.
"	做过	你	听到	他的	姓名	?	"	问	这	妻子	.

“你听到他的名字了吗？”妻子问道。

" [dʒɔːrdʒ] [west] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	George	West	,	"	was	the	reply	.
"	乔治	西方	,	"	曾是	这	回复	.

“乔治·韦斯特，”对方回答道。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['siːst] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

At	the	mention	of	his	name	,	the	boy	ceased	to	sob	.
在	这	提到	的	他的	姓名	,	这	男生	停止	到	哭泣	.

一提到他的名字，男孩就停止了抽泣。

['breθləsli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [læst] [rɪ'kwest] ,

Breathlessly	**he**	**heard**	**the**	**account**	**of**	**his**	**father's**	**last**	**request**	**,**
气喘吁吁	他	听到	这	帐户	的	他的	父亲的	最后的	要求	,

他屏住呼吸，听完了父亲最后的遗愿。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['klɜːrdʒimənz] [wɪʃ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**the**	**benevolent**	**clergyman's**	**wish**	**to**	**fulfill**	**it**	**.**
的	这	仁慈	神职人员的	希望	到	实现	它	.

这位仁慈的牧师希望实现这个愿望。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ; ['mɪstər] .

He	**started**	**up**	**,**	**ran**	**toward**	**the**	**door**	**,**	**and**	**endeavored**	**to**	**open**	**it**	**;**	**Mr**	**.**
他	开始	向上	,	跑	朝向	这	门	,	和	努力	到	打开	它	;	先生	.

['leitən] ['kɑːmli] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

Leyton	**calmly**	**restrained**	**him**	**.**
莱顿	平静地	克制	他	.

他猛地站起身，朝门口跑去，试图打开门；莱顿先生冷静地制止了他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**must**	**not**	**escape**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	必须	不是	逃脱	,	"	他	说	.

“你绝不能逃跑，”他说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [stɑːp] [hɪr] .

"	**I**	**cannot**	**stop**	**here**	**.**
"	我	不能	停止	这里	.

我不能就此止步。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

I	**cannot**	**bear**	**to**	**look**	**at**	**you**	**.**
我	不能	熊	到	看	在	你	.

我简直无法忍受看到你。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !

Let	**me**	**go**	**!**
让	我	去	!

放开我！

" [ðə; ði] [læd] [sed] [ðɪs] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

"	**The**	**lad**	**said**	**this**	**wildly**	**,**	**and**	**shook**	**himself**	**away**	**.**
"	这	小伙子	说	这	疯狂地	,	和	摇晃	他自己	离开	.

“那小子语无伦次地说着，然后甩了甩头，躲开了。”

" [waɪ] , [aɪ] [ɪn'tend] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] .

"	**Why**	**,**	**I**	**intend**	**you**	**nothing**	**but**	**kindness**	**.**
"	为什么	,	我	打算	你	没有什么	但	仁慈	.

“我只是想对你好而已。”

" [ə; eɪ] [nuː] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [gʌʃt] [fɔːrθ] ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [west] [sed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['sɒbz] ,

"	**A**	**new**	**flood**	**of**	**tears**	**gushed**	**forth**	**;**	**and**	**George**	**West**	**said**	**between**	**his**	**sobs**	**,**
"	一个	新的	洪水	的	眼泪	滔滔不绝	前进	;	和	乔治	西方	说	之间	他的	啜泣	,

“又一阵泪水涌了出来；乔治·韦斯特抽泣着说，

" [waɪlst] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,

"	**Whilst**	**you**	**were**	**searching**	**for**	**me**	**to**	**help**	**me**	**,**
"	而	你	是	搜索	为了	我	到	帮助	我	,

“当你四处寻找我来帮助我的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .

I	**was**	**trying**	**to**	**burn**	**you**	**in**	**your**	**house**	**.**
我	曾是	尝试	到	烧伤	你	在	你的	房子	.

我当时想在你家烧死你。

[aɪ] ['kænɑːt] [bər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	bear	it	.
我	不能	熊	它	.

我无法忍受。

" [hiː; hi] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

"	He	sunk	on	his	knees	,	and	covered	his	face	with	both	hands	.
"	他	沉没	在	他的	膝盖	,	和	涵盖	他的	脸	和	两个都	双手	.

他跪倒在地，双手捂住了脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪtən] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ]

There	was	a	long	silence	,	for	Mr	.	and	Mrs	.	Leyton	were	as	much
那里	曾是	一个	长的	沉默	,	为了	先生	.	和	太太	.	莱顿	是	作为	很多

[muːvd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

moved	as	the	boy	,
已搬	作为	这	男生	,

一阵漫长的沉默，因为莱顿夫妇和男孩一样深受感动。

[huː] [wʌz; wəz] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['penɪtəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi]

who	was	bowed	down	with	shame	and	penitence	,	to	which	hitherto	he
WHO	曾是	鞠躬	向下	和	耻辱	和	忏悔	,	到	哪个	迄今为止	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

had	been	a	stranger	.
有	到过	一个	陌生人	.

他羞愧难当，忏悔不已，而此前他从未有过这种感觉。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] ['klɜːrdʒimən] [æskt] , " [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ]

At	last	the	clergyman	asked	,	"	What	could	have	induced	you	to	commit	such
在	最后的	这	牧师	问	,	"	什么	可以	有	诱导	你	到	犯罪	这样的

[ə; eɪ] [kraɪm] ?

a	crime	?
一个	犯罪	?

最后，牧师问道："是什么原因促使你犯下这样的罪行呢？"

" ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] ['meni] ['fiːlɪŋz] [nuː]

"	Rising	suddenly	in	the	excitement	of	remorse	,	gratitude	,	and	many	feelings	new
"	崛起	突然	在	这	激动	的	悔恨	,	感激	,	和	许多	情怀	新的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

"他突然激动地站了起来，心中充满了悔恨、感激以及许多对他来说全新的感受。"

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ; [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd]

he	hesitated	for	a	moment	,	and	then	told	his	story	;	he	related
他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和	然后	讲述	他的	故事	;	他	有关的

[hɪz; ɪz]['traɪəlz] , [hɪz; ɪz][sɪnz] ,

his	trials	,	his	sins	,
他的	试验	,	他的	罪孽	,

他犹豫片刻，然后讲述了自己的故事；他讲述了自己的磨难和罪孽，

[hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] , [hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [rɔŋz] , [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['æŋgər][æt; ət][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [feɪt]

his	sorrows	,	his	supposed	wrongs	,	his	burning	anger	at	the	terrible	fate
他的	悲伤	,	他的	据称	错误	,	他的	燃烧	愤怒	在	这	糟糕的	命运

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['perənt] ,

of	his	only	parent	,
的	他的	仅有的	父母	,

他的悲伤，他自认为遭受的冤屈，以及他对唯一亲人悲惨命运的愤怒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] : [hɪz; ɪz] [ˌdesə'leɪʃn] [ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ]

and	his	rage	at	the	exultation	of	the	crowd	:	his	desolation	on	recovering
和	他的	愤怒	在	这	大喜	的	这	人群	:	他的	荒凉	在	恢复中

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] ,

from	his	swoon	,
从	他的	昏厥	,

他对人群的欢呼感到愤怒；从昏厥中恢复过来后感到绝望。

[hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] , [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

his	thirst	for	vengeance	,	the	attempt	to	satisfy	it	.
他的	口渴	为了	复仇	,	这	试图	到	满足	它	.

他对复仇的渴望，以及他试图满足这种渴望的努力。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tɔːt] , [tʃaɪld] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]

He	spoke	with	untaught	,	child	-	like	simplicity	,	without	attempting	to	suppress	the
他	辐	和	未受过教育	,	孩子	-	喜欢	简单	,	没有	尝试	到	压制	这

[i'məuʃənz] [wɪtʃ] [sək'sesɪvli] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .

emotions	which	successively	overcame	him	.
情绪	哪个	依次	克服	他	.

他说话像个未经雕琢的孩子，语气纯真，丝毫没有试图压抑住逐渐涌上心头的情绪。

[wen] [hiː; hi] ['siːst] , [ðə; ði]['leɪdi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [suːðd] [hɪm; ɪm]

When	he	ceased	,	the	lady	hastened	to	the	crouching	boy	,	and	soothed	him
什么时候	他	停止	,	这	女士	加快	到	这	蹲伏	男生	,	和	舒缓	他

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [wɜːrdz] .

with	gentle	words	.
和	温和的	字	.

他停下脚步后，那位女士赶紧走到蹲着的男孩身边，用温柔的话语安抚他。

[ðə; ði] ['veri] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	very	tones	of	her	voice	were	new	to	him	.
这	非常	音调	的	她	嗓音	是	新的	到	他	.

她说话的语气对他来说都是全新的。

[ðeɪ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɔːr] [ə'kjuːtli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'bredɪŋ] [ænd; ənd]

They	pierced	his	heart	more	acutely	than	the	fiercest	of	the	upbraidings	and
他们	穿孔	他的	心	更多的	急性	比	这	最凶猛	的	这	责骂	和

[dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] .

denunciations	of	his	old	companions	.
谴责	的	他的	老的	同伴	.

比起老朋友们最严厉的责骂和谴责，这些话更让他感到刺痛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] ['benɪfæktəz] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərd] ['tendərnəs] .

He	looked	on	his	merciful	benefactors	with	bewildered	tenderness	.
他	看起来	在	他的	仁慈	恩人	和	困惑	压痛	.

他怀着困惑而温柔的目光望着那些仁慈的恩人。

[hiː; hi] [kɪst] ['mɪsɪz] . - [hænd] [ðen] ['dʒentli] [leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	kissed	Mrs	.	Leyton's	hand	then	gently	laid	on	his	shoulder	.
他	亲吻	太太	.	-	手	然后	轻轻地	铺设	在	他的	肩膀	.

他吻了莱顿太太的手，然后轻轻地把她放在自己的肩膀上。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [huː] ['dredɪd] [tuː; tə] [weɪk] .

He	gazed	about	like	one	in	a	dream	who	dreaded	to	wake	.
他	凝视	关于	喜欢	一	在	一个	梦	WHO	令人恐惧的	到	唤醒	.

他茫然地环顾四周，仿佛置身梦境却又害怕醒来。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] ['stægərd] .

He	became	faint	and	staggered	.
他	成为	头晕的	和	交错	.

他感到头晕目眩，步履蹒跚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd]['dʒentli][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪtən] [left] [hɪm; ɪm] .

He	was	laid	gently	on	a	sofa	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	Leyton	left	him	.
他	曾是	铺设	轻轻地	在	一个	沙发	,	和	先生	.	和	太太	.	莱顿	左边	他	.

他被轻轻地放在沙发上，莱顿夫妇离开了。

[fuːd] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [əd'ministəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz]

Food	was	shortly	administered	to	him	,	and	after	a	time	,	when	his	senses
食物	曾是	不久	管理	到	他	,	和	后	一个	时间	,	什么时候	他的	感官

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] [kə'lektɪd] ,

had	become	sufficiently	collected	,
有	变得	足够	集	,

不久后，人们给他喂了食物，过了一会儿，当他的意识逐渐恢复正常后，

['mɪstər] . ['leɪtən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['hoʊli][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

Mr	.	Leyton	returned	to	the	study	,	and	explained	holy	and	beautiful	things	,
先生	.	莱顿	返回	到	这	学习	,	和	解释	圣	和	美丽的	事物	,

莱顿先生回到书房，开始讲解神圣美好的事物。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [bɔɪ] : [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [jet] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] ;

which	were	new	to	the	neglected	boy	:	of	the	great	yet	loving	Father	;
哪个	是	新的	到	这	被忽视的	男生	:	的	这	伟大的	然而	爱	父亲	;

对于这个被忽视的孩子来说，这些都是全新的：伟大而慈爱的父亲；

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [pʊr] , [fər'lɔːrn] [retʃ] , ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [ænd; ənd]

of	Him	who	loved	the	poor	,	forlorn	wretch	,	equally	with	the	richest	,	and
的	他	WHO	喜爱	这	贫穷的	,	绝望	可怜虫	,	同样地	和	这	最富有的	,	和

['nəublist] , [ænd; ənd] ['hæpiːəst] ;

noblest	,	and	happiest	;
最高贵	,	和	最快乐	;

祂爱贫穷的、孤苦伶仃的，如同爱最富有、最高贵、最幸福的人一样；

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] , " ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði]

of	the	force	and	efficacy	of	the	sweet	beatitude	,	"	Blessed	are	the
的	这	力量	和	功效	的	这	甜的	至福	,	"	蒙福	是	这

['mɜːrsɪf(ə)l] ,

Merciful	,
仁慈	,

“怜悯人的人有福了”这句甜蜜的祝福的力量和功效

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ['mɜːrsi] .

for	they	shall	obtain	Mercy	.
为了	他们	将	获得	怜悯	.

因为他们必蒙怜悯。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['stɔːri] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['leɪtən] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [meɪ] .

"	I	heard	this	story	from	Mr	.	Leyton	,	during	a	visit	to	him	in	May	.
"	我	听到	这	故事	从	先生	.	莱顿	,	期间	一个	访问	到	他	在	可能	.

“我在五月份拜访莱顿先生时，从他那里听到了这个故事。”

[dʒɔːrdʒ] [west] [wʌz; wəz] [ðen] [hed] - ['plaʊmən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

George	West	was	then	head	-	plowman	to	a	neighboring	farmer	,	one	of	the
乔治	西方	曾是	然后	头	-	农夫	到	一个	邻接	农民	,	一	的	这

[kliːnɪst] , [best] [bɪ'heɪvd] ,

cleanest	,	best	behaved	,
最干净	,	最好的	表现	,

当时，乔治·韦斯特是邻近农场主的领班犁地工，他是农场里最干净、最有礼貌的人之一。

[ænd; ənd] [moʊt] [rɪ'spektɪd] ['læbɔːərz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

and	moat	respected	laborers	in	the	parish	.
和	护城河	受人尊敬	劳工	在	这	教区	.

以及教区内受人尊敬的劳动者。

[frʌm; frəm] ['freɪzɚz] ['mægəziːn] .

From	Fraser's	Magazine	.
从	弗雷泽的	杂志	.

摘自《弗雷泽杂志》。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrʃ(ə)l] [suː'wɑːroʊ] .

THE	GREAT	MARSHAL	SUWARROW	.
这	伟大的	元帅	苏瓦罗	.

伟大的苏瓦罗元帅。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [laɪf] ;

The	Russian	is	eminently	fitted	for	a	soldier's	life	;
这	俄语	是	非常	适配	为了	一个	士兵的	生活	;

俄罗斯人非常适合当兵；

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['mɑːrʃ(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

his	education	is	almost	as	martial	as	if	he	had	been	brought	up	in	a
他的	教育	是	几乎	作为	武术	作为	如果	他	有	到过	带来	向上	在	一个

[kæmp] ;

camp	;
营	;

他的教育几乎和在劳改营里长大一样充满军事色彩；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['nebəz] [hoʊld][ðer; ðər][lændz][baɪ] ['mɪlətəri] ['tenjər] ,

for	his	relatives	and	neighbors	hold	their	lands	by	military	tenure	,
为了	他的	亲属	和	邻居	抓住	他们的	土地	经过	军队	任期	,

因为他的亲戚和邻居都是通过军人保有权获得土地的。

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] .

and	love	to	talk	together	of	the	days	when	they	served	in	the	wars	.
和	爱	到	讲话	一起	的	这	天	什么时候	他们	服务	在	这	战争	.

他们喜欢一起谈论当年参加战争的日子。

[ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] , [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]

All	,	from	the	highest	order	to	the	lowest	,	look	to	the	fulfillment	of
全部	,	从	这	最高	命令	到	这	最低	,	看	到	这	履行	的

[ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['prɑːfəsi] ,

their	ancient	prophecy	,
他们的	古老的	预言	,

从最高阶层到最底层，所有人都期盼着古老预言的实现。

[ðæt] " [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['rʌʃə] .

that	"	All	the	world	is	to	be	conquered	by	the	arms	of	Russia	.
那	"	全部	这	世界	是	到	是	征服	经过	这	武器	的	俄罗斯	.

“全世界都将由俄罗斯的武力征服。”

" [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][mæn][ʌv; əv] [rɪ'splendənt] ['dʒiːniəs] , [laɪk] [suː'wɑːroʊ] , [tʃæns] [tuː; tə] [kə'mænd] ,

"	Should	some	man	of	resplendent	genius	,	like	Suwarrow	,	chance	to	command	,
"	应该	一些	男人	的	灿烂	天才	,	喜欢	苏瓦罗	,	机会	到	命令	,

“如果像苏瓦罗这样才华横溢的人有机会指挥，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] [maɪt] [ə'teɪn] .

there	is	no	calculating	on	the	position	to	which	the	Russian	army	might	attain	.
那里	是	不	计算	在	这	位置	到	哪个	这	俄语	军队	可能	达到	.

俄军最终能取得怎样的战果，是无法预测的。

[suː'wɑːroʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən]['ɑːrmi] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði]

Suwarrow	was	not	alone	fitted	to	lead	an	army	,	but	was	exactly	the
苏瓦罗	曾是	不是	独自的	适配	到	带领	一个	军队	,	但	曾是	确切地	这

['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][fɔːrm][wʌn] :

general	to	form	one	:
一般的	到	形式	一	:

苏瓦罗不仅适合统领军队，而且正是组建军队的最佳人选：

[hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][aɪ'dentɪfaɪd]

his	frankness	and	generosity	,	and	the	manner	in	which	his	habits	identified
他的	坦率	和	慷慨	,	和	这	方式	在	哪个	他的	习惯	已识别

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

him	with	his	soldiers	,
他	和	他的	士兵	,

他的坦率和慷慨，以及他的行为习惯使他与士兵们融为一体。

[en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] ,

endeared	him	to	the	army	;	while	his	religious	feelings	and	exercises	,
可爱的	他	到	这	军队	;	尽管	他的	宗教	情怀	和	练习	,

这使他深受军队爱戴；而他的宗教信仰和修行，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

and	the	habit	of	participating	in	some	of	their	superstitions	,
和	这	习惯	的	参与	在	一些	的	他们的	迷信	,

以及参与他们某些迷信活动的习惯，

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌn'baʊndɪd]

sanctified	him	in	the	eyes	of	the	men	,	and	gave	him	unbounded
圣化	他	在	这	眼睛	的	这	男人	,	和	给予	他	无界

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

这使他在人们眼中成为圣人，并赋予他无限的影响力。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪkˌdoʊts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [ɪg'zɪbɪt] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

Some	of	the	anecdotes	with	which	we	have	met	exhibit	feelings	for	which
一些	的	这	轶事	和	哪个	我们	有	遇见	展览	情怀	为了	哪个

[wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['wɔːriər] ['kredɪt] ,

we	were	but	little	inclined	to	give	the	devoted	warrior	credit	,
我们	是	但	小的	倾斜	到	给	这	奉献	战士	信用	,

我们所听到的一些轶事表明，那些忠诚的战士身上竟然蕴含着我们很难相信他们会有的情感。

[fɔːr; fər][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [sɔːt] [ɪn] [ruːd] [kæmps] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

for	most	certainly	we	should	never	have	sought	in	rude	camps	,	and	among
为了	最多	当然	我们	应该	绝不	有	寻求	在	粗鲁的	营地	,	和	之中

[waɪld] ['kɔsæk] ,

wild	Cossacks	,
荒野	哥萨克	,

我们绝对不应该在简陋的营地和野蛮的哥萨克人中寻找什么。

[fɔːr; fər]['dʒent(ə)l] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] ['tendər] [i'məuʃənz] ; [ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

for	gentle	affections	and	tender	emotions	;	and	yet	even	there	they	may	be
为了	温和的	情感	和	投标	情绪	;	和	然而	甚至	那里	他们	可能	是

[faʊnd] ;

found	;
成立	;

温柔的爱意和柔情的情感；然而，即使在那里，它们也可能存在；

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [huːz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]

and	we	see	that	he	whose	whole	existence	was	nearly	an	uninterrupted
和	我们	看	那	他	谁	所有的	存在	曾是	几乎	一个	不间断

['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ɪk'splɔɪts] ,

series	of	military	exploits	,
系列	的	军队	漏洞	,

我们看到，他的一生几乎就是一系列不间断的军事功绩，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'dʒiːniəl] ['sɪmpəθiːz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [tʃɑːrm]
was **by** **no** **means** **devoid** **of** **those** **congenial** **sympathies** **which** **make** **up** **the** **charm**
曾是 经过 不 方法 缺乏 的 那些 相投 同情 哪个 制作 向上 这 魅力
[ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] . . . .
of **domestic** **life** **.** **.** **.** **.**
的 国内的 生活 . . . .

当然，也并非完全缺乏构成家庭生活魅力的那些令人愉悦的情感共鸣……

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
This **is** **the** **more** **worthy** **of** **observation** **,**
这 是 这 更多的 值得 的 观察 ,

这一点更值得观察。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]
as **he** **has** **been** **regarded** **by** **many** **as** **something** **not** **far** **removed** **from**
作为 他 有 到过 认为 经过 许多 作为 某物 不是 远的 已移除 从
[æn; ən]['oʊgər] — [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['wɔːrfer] ['kærid] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
an **ogre** **—** **an** **impression** **which** **the** **barbarous** **warfare** **carried** **on** **between** **the**
一个 食人魔 — 一个 印象 哪个 这 野蛮 战争 携带 在 之间 这
['tɜːks] [ænd; ənd] ['kɔsæk] ,
Turks **and** **Cossacks** **,**
土耳其人 和 哥萨克 ,

许多人把他视为与食人魔相差无几的怪物——土耳其人和哥萨克人之间野蛮的战争加剧了这种印象。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] , [siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ; ['kʌpld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
in **which** **he** **took** **such** **a** **prominent** **part** **,** **seemed** **to** **justify** **;** **coupled** **as** **it**
在 哪个 他 采取 这样的 一个 著名的 部分 , 似乎 到 证明合法 ; 耦合 作为 它
[hæz; həz] [bɪn] , [tuː] ,
has **been** **,** **too** **,**
有 到过 , 也 ,

他在其中扮演了如此重要的角色，似乎也证明了这一点；而且，两者之间也存在关联。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pækt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with **the** **story** **of** **his** **having** **packed** **up** **in** **a** **sack** **the** **heads** **of** **the**
和 这 故事 的 他的 拥有 包装 向上 在 一个 解雇 这 头部 的 这
['dʒænɪˌsɛriːz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,
Janissaries **who** **had** **fallen** **by** **his** **hand** **,**
禁卫军 WHO 有 倒下 经过 他的 手 ,

他还讲述了自己如何将死在他手中的耶尼切里士兵的头颅装进麻袋的故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] .
for **the** **purpose** **of** **laying** **them** **at** **the** **feet** **of** **his** **general** **.**
为了 这 目的 的 躺下 他们 在 这 脚 的 他的 一般的 .

目的是将它们置于他将军的脚下。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz][lɑːt][wʌz; wəz][kæst] ,
The **spirit** **of** **the** **times** **,** **and** **of** **those** **with** **whom** **his** **lot** **was** **cast** **,**
这 精神 的 这 时代 , 和 的 那些 和 谁 他的 很多 曾是 投掷 ,

时代精神，以及与他命运相连之人的风气，

[mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə][æz; əz][sʌm; səm] [ˌpæli'eɪʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kən'flɪkts] [ɪn] [wɪtʃ]
must **be** **looked** **to** **as** **some** **palliation** **for** **the** **savage** **conflicts** **in** **which**
必须 是 看起来 到 作为 一些 缓和 为了 这 野蛮的 冲突 在 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
he **was** **engaged** **.**
他 曾是 已订婚的 .

必须将其视为对他所参与的残酷冲突的一种缓解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **88** **]**
[页 -]

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] [ɔːl] ['tendər] [i'məuʃənz][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] .

That	they	had	not	hardened	his	heart	against	all	tender	emotions	is	surprising	.
那	他们	有	不是	硬化	他的	心	反对	全部	投标	情绪	是	奇怪	.

令人惊讶的是，他们并没有让他变得冷酷无情，摒弃所有温柔的情感。

[piː)'ɛə] [ə'leksɪs] - , [kaʊnt] [suː'wɑːroʊ] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ɪn] ['mɑːskaʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] ,

Pierre	Alexis	Wasiltowitch	,	Count	Suwarrow	,	was	born	in	1730	,	in	Moscow	,	according	to	his	biographer	,
皮埃尔	亚历克西斯	-	,	数数	苏瓦罗	,	曾是	出生	在	-	,	在	莫斯科	,	根据	到	他的	传记作家	,

据其传记作者所述，皮埃尔·亚历克西·瓦西尔托维奇，苏瓦罗伯爵，于1730年出生于莫斯科。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['fæməli] .

of	a	Swedish	family	.
的	一个	瑞典	家庭	.

一个瑞典家庭。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] [wen] [bʌt; bət] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	began	his	military	career	when	but	twelve	years	of	age	,
他	开始	他的	军队	职业	什么时候	但	十二	年	的	年龄	,

他十二岁就开始了他的军旅生涯，

['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kə'dets] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

having	been	placed	in	the	School	of	Young	Cadets	in	St	.	Petersburgh	by	his	father
拥有	到过	放置	在	这	学校	的	年轻的	学员	在	英石	.	圣彼得堡	经过	他的	父亲

.

:
.

他的父亲将他送入圣彼得堡的少年军校。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] .

He	was	a	mere	boy	when	he	entered	the	Russian	service	as	a	private	soldier	.
他	曾是	一个	仅仅	男生	什么时候	他	进入	这	俄语	服务	作为	一个	私人的	士兵	.

他加入俄罗斯军队时还是个孩子，是一名普通士兵。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] .

For	some	years	he	was	not	advanced	beyond	the	rank	of	a	subaltern	.
为了	一些	年	他	曾是	不是	先进的	超过	这	秩	的	一个	下级军官	.

多年来，他的军衔始终停留在下级军官的水平。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [eɪdʒ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] ,

From	the	earliest	age	the	decision	and	originality	of	his	character	were	developed	,
从	这	最早	年龄	这	决定	和	独创性	的	他的	特点	是	发达	,

他性格中的果断和独创性从很小的时候就已形成。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [pɜ˞'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] .

and	he	was	not	long	in	perceiving	his	own	superiority	to	those	by	whom	he	was	commanded	.
和	他	曾是	不是	长的	在	感知	他的	自己的	优势	到	那些	经过	谁	他	曾是	命令	.

他很快就意识到自己比那些命令他的人优越。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] ['rendərd] [ðə; ði][kən'troʊl][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [səb'mɪt]

This	conviction	rendered	the	control	to	which	he	was	forced	to	submit
这	定罪	渲染	这	控制	到	哪个	他	曾是	强制	到	提交

[ɪk'stri:mli] [dɪs'teɪstf(ə)l] ,

extremely	distasteful	,
极其	令人厌恶的	,

这种信念使他被迫接受的控制令他感到极其厌恶。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	made	him	determine	to	raise	himself	from	a	subordinate	situation	.
和	制成	他	决定	到	增加	他自己	从	一个	下属	情况	.

这让他下定决心要摆脱从属地位。

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tʃi:v] , [ɪn][wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚ-z] [ʌv; əv][maɪnd]

To	determine	was	to	achieve	,	in	one	possessed	of	his	powers	of	mind
到	决定	曾是	到	达到	,	在	一	拥有	的	他的	权力	的	头脑

[ænd; ənd] ['mætʃləs] ['enərdʒi] .

and	matchless	energy	.
和	无比	活力	.

对于拥有如此强大思维能力和无与伦比的精力的人来说，做出决定就是实现目标。

[ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

The	singularity	of	his	bearing	was	very	remarkable	,
这	奇点	的	他的	轴承	曾是	非常	卓越	,

他举止的独特之处非常引人注目。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][lɔ:st][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'spɪkjuəs] , [ˌaɪ 'ti:] [su:n]

and	as	he	lost	no	opportunity	of	rendering	it	conspicuous	,	it	soon
和	作为	他	丢失的	不	机会	的	渲染	它	显眼的	,	它	很快

[ə'træktɪd] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

attracted	observation	,
吸引	观察	,

他抓住一切机会让它引人注目，很快就引起了人们的注意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri]

which	was	all	that	was	necessary	for	the	discovery	of	the	extraordinary
哪个	曾是	全部	那	曾是	必要的	为了	这	发现	的	这	非凡的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚ-z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'zest] .

intellectual	powers	which	he	possessed	.
知识分子	权力	哪个	他	拥有	.

而这正是发现他所拥有的非凡智力所必需的一切。

[ðʌs] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [ə'bɪlətiz] , [hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] [wʌz; wəz]['ræpɪd] .

Thus	recommended	by	his	superior	abilities	,	his	advancement	was	rapid	.
因此	受到推崇的	经过	他的	优越的	能力	,	他的	进步	曾是	迅速的	.

凭借其卓越的能力，他获得了提拔，晋升迅速。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [naɪn][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] .

Before	he	was	twenty	-	nine	he	was	a	lieutenant	-	colonel	.
前	他	曾是	二十	-	九	他	曾是	一个	中尉	-	上校	.

不到二十九岁，他就是一名中校。

[hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] ['paʊɚ-z] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn'taɪər] ,

His	reliance	on	his	own	unaided	powers	was	so	entire	,
他的	依赖	在	他的	自己的	未受帮助	权力	曾是	所以	全部的	,

他完全依赖于自己的能力，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪl] [brʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm'self] [baʊnd] [baɪ] [ə'biːdiəns]

that	he	could	ill	brook	the	thought	of	considering	himself	bound	by	obedience
那	他	可以	患病的	溪	这	想法	的	考虑	他自己	边界	经过	服从

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

to	any	one	.
到	任何	一	.

他无法容忍自己要服从任何人。

[wen] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] , [hiː; hi] [sed] ,

When	speaking	at	a	later	period	on	the	subject	,	he	said	,
什么时候	请讲	在	一个	之后	时期	在	这	主题	,	他	说	,

在后来的某个时候谈到这个话题时，他说：

" [wen] [maɪ] ['sɑːvrɪn] [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	When	my	sovereign	does	me	the	honor	to	give	me	the	command	of	her
"	什么时候	我的	主权	做	我	这	荣誉	到	给	我	这	命令	的	她

['ɑːmiz] ,

armies	,
军队	,

“当我的君主赐予我统领军队的荣耀时，

[ʃiː; ʃi] [sə'pəuziz] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['vɪktəri] ;

she	supposes	me	capable	of	guiding	them	to	victory	;
她	假设	我	有能力的	的	指导	他们	到	胜利	;

她认为我有能力带领他们取得胜利；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] [laɪk] [maɪ'self] ,

and	how	can	she	pretend	to	know	better	than	an	old	soldier	like	myself	,
和	如何	能	她	假装	到	知道	更好的	比	一个	老的	士兵	喜欢	我	,

她凭什么假装比我这样的老兵更懂行?

[huː] [ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

who	am	on	the	spot	,	the	road	which	leads	to	it	?
WHO	是	在	这	点	,	这	路	哪个	线索	到	它	?

谁在现场？通往现场的路在哪里?

[soʊ] , [wen'evər] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [truː] ['ɪntrəsts] ,

So	,	whenever	her	orders	are	in	opposition	to	her	true	interests	,
所以	,	每当	她	订单	是	在	反对	到	她	真的	兴趣	,

所以，每当她的命令与她的真正利益相悖时，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'ʤestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːtiːəz]

I	take	it	for	granted	that	they	are	suggested	by	the	enmity	of	her	courtiers
我	拿	它	为了	的确	那	他们	是	建议	经过	这	敌意	的	她	朝臣

,

,
,

我理所当然地认为，这些提议是出于她朝臣们的敌意。

[ænd; ənd][aɪ][ækt][ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	I	act	in	conformity	to	what	appears	to	me	most	conducive	to	her
和	我	行为	在	一致性	到	什么	出现	到	我	最多	有利的	到	她

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

我的行为符合我认为最有利于她荣耀的事情。

" [ɑːn][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] [hiː; hi]['æktɪd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

"	On	some	occasions	he	acted	in	accordance	with	this	declaration	,
"	在	一些	场合	他	行动	在	根据	和	这	宣言	,

“在某些情况下，他的行为符合这一声明，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wʌn] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pendəns]

and	on	a	very	remarkable	one	showed	that	he	was	justified	in	the	dependence
和	在	一个	非常	卓越	一	显示	那	他	曾是	合理的	在	这	依赖性

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ;

which	he	had	on	his	own	judgment	;
哪个	他	有	在	他的	自己的	判断	;

并且有一件非常了不起的事情表明，他对自己判断的依赖是合理的；

[bʌt; bət] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'fensəbl] , [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]

but	whether	his	acting	on	it	was	defensible	,	must	be	left	to	the
但	无论	他的	表演	在	它	曾是	可辩护的	,	必须	是	左边	到	这

[ˌmɑːtɪ'net] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

martinets	to	determine	.
马丁内斯	到	决定	.

但是，他采取这种行动是否正当，则必须留给那些保守派人士来判断。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] , [wen] [hiː; hi] [held] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] -

In	the	year	1771	,	during	the	campaign	,	when	he	held	the	rank	of	major	-
在	这	年	-	,	期间	这	活动	,	什么时候	他	握住	这	秩	的	主要的	-

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

1771年，在战役期间，他担任少将军衔，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][grænd] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ˌlɪθu'eɪniə] [wʌz; wəz] [ə'semblɪŋ] [ðə; ði] [poʊlz] [æt; ət]

he	found	that	the	Grand	Marshal	of	Lithuania	was	assembling	the	Poles	at
他	成立	那	这	盛大	元帅	的	立陶宛	曾是	组装	这	波兰人	在

- ,

Halowitz	,
-	,

他发现立陶宛大元帅正在哈洛维茨集结波兰人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'praɪzd] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , ['mɑːrʃ(ə)l] - ,

of	which	he	directly	apprised	the	commander	-	in	-	chief	,	Marshal	Boutourlin	,
的	哪个	他	直接地	已获知	这	指挥官	-	在	-	首席	,	元帅	-	,

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] [liːv] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

and	demanded	leave	to	attack	them	.
和	要求	离开	到	攻击	他们	.

他直接向总司令布图尔兰元帅汇报了此事，并要求允许进攻他们。

- , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [mæn] , [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]

Boutourlin	,	who	was	a	cautious	man	,	thought	such	a	risk	should	not	be
-	,	WHO	曾是	一个	谨慎	男人	,	想法	这样的	一个	风险	应该	不是	是

[ə'temptɪd] ,

attempted	,
尝试过	,

布图尔兰为人谨慎，认为不应该冒这样的风险。

[æz; əz] [suː'wɑːroʊ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [men] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

as	Suwarrow	had	but	a	few	hundred	men	under	him	,	and	therefore
作为	苏瓦罗	有	但	一个	很少	百	男人	在下面	他	,	和	所以

[dɪ'saɪdɪdli] [fər'bæd,fər'beɪd] ['eni] [ə'tæk] .

decidedly	forbade	any	attack	.
绝对地	禁止	任何	攻击	.

苏瓦罗手下只有几百人，因此断然禁止任何进攻。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ri:tʃt] [su:'wɑ:roʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['pi:tərz,bɜ:rg] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

an	account	reached	Suwarrow	that	the	Regiment	of	Petersburgh	had	just	been
一个	帐户	达到	苏瓦罗	那	这	团	的	圣彼得堡	有	只是	到过

['bi:tn] [baɪ][ðə; ði] [poʊlz] ,

beaten	by	the	Poles	,
被打败	经过	这	波兰人	,

苏瓦罗收到消息称，彼得斯堡军团刚刚被波兰人击败。

[hu:z] ['nʌmbərz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'kri:sɪŋ] ['evri] [deɪ] .

whose	numbers	amounted	to	five	thousand	men	,	and	were	increasing	every	day	.
谁	数字	金额	到	五	千	男人	,	和	是	增加	每一个	天	.

人数达到五千人，而且每天都在增加。

['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n]['ækʃ(ə)n] ,

Fired	by	the	intelligence	,	he	at	once	determined	on	action	,
被解雇	经过	这	智力	,	他	在	一次	决定	在	行动	,

受到情报的鼓舞，他立即决定采取行动。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	advanced	at	the	head	of	a	thousand	men	to	the	attack	.
和	先进的	在	这	头	的	一个	千	男人	到	这	攻击	.

他率领一千名士兵向进攻发起冲锋。

['evri] ['deɪndʒər][bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] .

Every	danger	but	excited	him	to	additional	exertion	.
每一个	危险	但	兴奋的	他	到	额外的	用力	.

每一次危险都反而激发了他更加努力的动力。

[ɪn] [fɔ:r] [deɪz] [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] ['fɪfti] [li:gz] , [sər'praɪzd] [ðə; ði] [poʊlz] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

In	four	days	he	marched	fifty	leagues	,	surprised	the	Poles	at	dead	of	night	,
在	四	天	他	行军	五十	联赛	,	惊讶	这	波兰人	在	死的	的	夜晚	,

四天内他行军五十里格，在夜深人静之时突袭了波兰人。

[ænd; ənd] [bi:t] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] [ðem; ðəm] .

and	beat	and	dispersed	them	.
和	打	和	分散的	他们	.

并击败他们，驱散了他们。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [twelv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kænən] .

He	took	the	town	of	Halowitz	and	twelve	pieces	of	cannon	.
他	采取	这	镇	的	-	和	十二	件	的	大炮	.

他攻占了哈洛维茨镇，并缴获了十二门大炮。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] ['ɔ:rdərz] ;

His	victory	was	complete	,	but	he	had	disobeyed	orders	;
他的	胜利	曾是	完全的	,	但	他	有	违抗命令	订单	;

他取得了彻底的胜利，但他违抗了命令；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ru:lz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] ['pʌnɪʃmənt] .

and	according	to	all	rules	of	military	discipline	he	deserved	punishment	.
和	根据	到	全部	规则	的	军队	纪律	他	应得的	惩罚	.

根据所有军事纪律规定，他理应受到惩罚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] :

It	was	thus	he	announced	his	success	to	the	commander	of	the	army	:
它	曾是	因此	他	宣布	他的	成功	到	这	指挥官	的	这	军队	:

他就这样向军队指挥官宣布了他的胜利：

" [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][aɪ][hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] — [aɪ][hæv; həv][sent]

"	As	a	soldier	I	have	disobeyed	—	I	ought	to	be	punished	—	I	have	sent
"	作为	一个	士兵	我	有	违抗命令	—	我	应该	到	是	受到惩罚	—	我	有	发送

[juː; jʊ][maɪ] [sɔːrd] ;

you	my	sword	;
你	我的	剑	;

“作为一名士兵，我违抗了命令——我应该受到惩罚——我已将我的剑送给了你；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti][ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːrsɪz] ,

but	as	a	Russian	I	have	done	my	duty	in	destroying	the	Confederate	forces	,
但	作为	一个	俄语	我	有	完毕	我的	责任	在	摧毁	这	南方邦联	力量	,

但作为一名俄罗斯人，我已经尽到了摧毁南方邦联军队的职责。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [left] [taɪm] [tuː; tə]

which	we	could	not	have	resisted	had	they	been	left	time	to
哪个	我们	可以	不是	有	抵抗	有	他们	到过	左边	时间	到

[juˈnaɪt] .

unite	.
团结	.

如果他们有时间团结起来，我们恐怕无法抗拒。

" - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [steps]

"	Boutourlin	was	in	the	utmost	astonishment	,	and	quite	at	a	loss	what	steps
"	-	曾是	在	这	极致	惊讶	,	和	相当	在	一个	损失	什么	步骤

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

he	should	take	.
他	应该	拿	.

布图尔兰惊愕不已，完全不知该采取什么措施。

[hiː; hi][leɪd] - [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'spætʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['emprəs] ,

He	laid	Suwarrow's	extraordinary	dispatch	before	the	Empress	,
他	铺设	-	非凡的	派遣	前	这	皇后	,

他将苏瓦罗那份非同寻常的信件呈递给了皇后。

[ænd; ənd] [riˈkwestid] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ækt] .

and	requested	her	orders	as	to	the	manner	in	which	he	should	act	.
和	请求	她	订单	作为	到	这	方式	在	哪个	他	应该	行为	.

并请求她指示他应该如何行动。

['kæθərin] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [ə'dresɪŋ] [suːˈwɑːroʊ] :

Catharine	lost	no	time	in	addressing	Suwarrow	:
凯瑟琳	丢失的	不	时间	在	解决	苏瓦罗	:

凯瑟琳立即着手与苏瓦罗交谈：

" [jʊr; jər] [kə'mændər] , ['mɑːrʃ(ə)l] - , [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ]['ʌndər] [ə'rest] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

"	Your	commander	,	Marshal	Boutourlin	,	ought	to	put	you	under	arrest	,	to	punish
"	你的	指挥官	,	元帅	-	,	应该	到	放	你	在下面	逮捕	,	到	惩治

['mɪlətəri] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

military	insubordination	.
军队	不服从	.

“你的指挥官布图尔兰元帅应该逮捕你，以惩罚你的军事不服从行为。”

[æz; əz][jʊr; jər] ['sɑːvrɪn] , [aɪ] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]

As	your	sovereign	,	I	reserve	to	myself	the	pleasure	of	rewarding	a	faithful
作为	你的	主权	,	我	预订	到	我	这	乐趣	的	有回报	一个	忠实

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

作为君主，我保留奖赏忠诚臣民的权力。

[huː] [baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [wel] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

who	**by**	**a**	**splendid**	**action**	**has**	**well**	**served**	**his**	**country**	**.**
WHO	经过	一个	灿烂	行动	有	出色地	服务	他的	国家	.

他以英勇的行动为国家做出了巨大贡献。

" [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌælɪg'zændər] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['letər] .

"	**The**	**Order**	**of**	**St**	**.**	**Alexander**	**accompanied**	**this**	**gracious**	**letter**	**.**
"	这	命令	的	英石	.	亚历山大	伴随	这	亲切	信	.

“圣亚历山大勋章随这封亲切的信件一同送达。”

['nevər] [wʌz; wəz] [kə'mændər] [mɔːr] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ðæn; ðən] [suː'wɑːroʊ] .

Never	**was**	**commander**	**more**	**loved**	**by**	**his**	**soldiers**	**than**	**Suwarrow**	**.**
绝不	曾是	指挥官	更多的	喜爱	经过	他的	士兵	比	苏瓦罗	.

苏瓦罗是所有指挥官中最受士兵爱戴的。

[laɪk] [nə'poʊliən] , [hiː; hi] [ʃerd] [ðer; ðər] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]

Like	**Napoleon**	**,**	**he**	**shared**	**their**	**hardships**	**and**	**privations**	**as**	**well**	**as**	**their**
喜欢	拿破仑	,	他	共享	他们的	艰辛	和	匮乏	作为	出色地	作为	他们的

['deindʒəz] .

dangers	**.**
危险	.

和拿破仑一样，他也经历了他们的艰辛、匮乏和危险。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [pæs] [ðə; ði][koʊld] ['wɪntər] [naɪts] [ɪn][ðer; ðər] ['bɪvuæk] [ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv]

He	**would**	**often**	**pass**	**the**	**cold**	**winter**	**nights**	**in**	**their**	**bivouac**	**and**	**partake**	**of**
他	会	经常	经过	这	寒冷的	冬天	夜晚	在	他们的	露营	和	参加	的

[ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [fer] .

their	**humble**	**fare**	**.**
他们的	谦逊的	票价	.

他经常会在他们的营地里度过寒冷的冬夜，吃他们简陋的食物。

[ɪn] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'lækrəti] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] .

In	**every**	**difficulty**	**he**	**kept**	**up**	**their**	**spirits**	**by**	**his**	**alacrity**	**and**	**cheerfulness**	**.**
在	每一个	困难	他	保留	向上	他们的	烈酒	经过	他的	敏捷	和	愉悦	.

在遇到任何困难时，他都以自己的机敏和乐观鼓舞了大家的士气。

[haʊ'evər] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [diːp] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['fiːlɪŋz] ;

However	**tinctured**	**with**	**superstition**	**,**	**he**	**had**	**deep**	**devotional**	**feelings**	**;**
然而	酊剂	和	迷信	,	他	有	深的	灵修	情怀	;

尽管他带有迷信色彩，但他内心却怀有深厚的虔诚之心；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [went] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] ,

and	**it**	**is**	**stated**	**that**	**he**	**never**	**went**	**to**	**battle**	**without**	**offering**	**up**	**a**	**prayer**	**,**
和	它	是	声明	那	他	绝不	去	到	战斗	没有	提供	向上	一个	祷告	,

据说他每次上战场前都会祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] [læst][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] .

and	**that**	**it**	**was**	**his**	**first**	**and**	**last**	**occupation**	**every**	**day**	**.**
和	那	它	曾是	他的	第一的	和	最后的	职业	每一个	天	.

而且这是他每天的第一件事，也是他最后一件事。

['ɔːf(ə)n] [wen] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːrdər][ə; eɪ][fæst][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ]

Often	**when**	**provisions**	**were**	**failing**	**he**	**would**	**order**	**a**	**fast**	**to**	**be**	**observed**	**by**
经常	什么时候	条款	是	失败	他	会	命令	一个	快速地	到	是	观察到	经过

[ðə; ði] [truːps] ,

the	**troops**	**,**
这	军队	,

当物资短缺时，他常常下令军队禁食。

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] :

as	**a**	**token**	**of**	**humiliation**	**for**	**their**	**sins**	**:**
作为	一个	令牌	的	屈辱	为了	他们的	罪孽	:

作为对他们罪行的羞辱：

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [set] [ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'skraɪbd] ['æbstɪnəns] [hɪm'self] .

and	he	always	set	the	example	of	the	prescribed	abstinence	himself	.
和	他	总是	放	这	例子	的	这	规定	节制	他自己	.

他总是以身作则，遵守规定的禁欲原则。

[ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l][self] - [dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][skɔːrn] ['eni] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	noble	self	-	denial	which	made	him	scorn	any	care	for	himself	which	was
这	高贵	自己	-	拒绝	哪个	制成	他	轻蔑	任何	关心	为了	他自己	哪个	曾是

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz] ,

beyond	the	reach	of	the	common	soldiers	,
超过	这	抵达	的	这	常见的	士兵	,

他那高尚的自我牺牲精神使他鄙视任何超出普通士兵能力范围的个人需求。

[soʊ] ['θɜːrəli] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] ['tendər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər]

so	thoroughly	identified	him	with	them	,	that	all	their	tender	sympathies	were
所以	彻底	已识别	他	和	他们	,	那	全部	他们的	投标	同情	是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他们如此彻底地将他与他们认同，以至于他们所有的同情心都倾注在他身上。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] .

as	much	as	their	respect	and	veneration	.
作为	很多	作为	他们的	尊重	和	崇敬	.

以及他们对他们的尊重和敬仰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] ['maːtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [bʌt; bət][ɑːn]

He	was	never	seen	on	the	long	and	heavy	marches	of	his	infantry	but	on
他	曾是	绝不	已见	在	这	长的	和	重的	游行	的	他的	步兵	但	在

[fʊt] [baɪ][ðer; ðər] [saɪd] ;

foot	by	their	side	;
脚	经过	他们的	边	;

人们从未在步兵漫长而艰辛的行军中看到过他，他总是步行跟在他们身边；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

and	in	every	advance	of	his	cavalry	he	was	at	their	head	on	horseback	.
和	在	每一个	进步	的	他的	骑兵	他	曾是	在	他们的	头	在	马背	.

在他的骑兵每一次进攻中，他都骑马冲锋在前。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['mɪlətəri]

He	worked	indefatigably	with	them	in	the	trenches	,	and	in	all	their	military
他	工作	不知疲倦地	和	他们	在	这	战壕	,	和	在	全部	他们的	军队

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

他与他们并肩作战，在战壕中不知疲倦地付出，参与了他们所有的军事行动。

[wen] [ðə; ðɪ][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tɝːks] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - ,

When	the	war	broke	out	afresh	with	the	Turks	in	the	year	1785	,
什么时候	这	战争	打破	出去	重新	和	这	土耳其人	在	这	年	-	,

1785年与土耳其人的战争再次爆发时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] - [baɪ][æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi]

he	was	surprised	in	the	town	of	Kenburn	by	an	advance	of	a	great	body
他	曾是	惊讶	在	这	镇	的	-	经过	一个	进步	的	一个	伟大的	身体

[ʌv; əv][ɔz'mænli; ɔs-] [hɔːrs] ;

of	Osmanli	horse	;
的	奥斯曼	马	;

在肯伯恩镇，他被奥斯曼帝国一大群骑兵的进攻打了个措手不及；

[hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

his	troops	were	scattered	through	the	adjacent	country	,	and	could	not	be
他的	军队	是	疏散	通过	这	邻近的	国家	,	和	可以	不是	是

[brɔːt] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] — [ə; eɪ]

brought	together	without	great	difficulty	—	a
带来	一起	没有	伟大的	困难	—	一个

他的部队分散在邻近地区，很难重新集结起来——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 89]

[页 -]

[第 89 页]

[sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑːn][wʌn][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] .

successful	attack	had	been	made	upon	one	his	generals	.
成功的	攻击	有	到过	制成	之上	一	他的	将军们	.

他的一名将军遭到了成功的攻击。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [bɪ'treɪd] [noʊ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

When	the	news	was	brought	to	him	he	betrayed	no	agitation	,	but
什么时候	这	消息	曾是	带来	到	他	他	背叛	不	搅动	,	但

['ɪnstəntli] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

instantly	repaired	to	the	church	,
即刻	已修复	到	这	教会	,

当他得知消息时，并没有表现出任何慌乱，而是立即赶往教堂。

[wer] [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tiː] ['diːˌʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɑːntɪd] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

where	he	directed	that	a	Te	Deum	should	be	chanted	as	for	a	victory	.
在哪里	他	指导	那	一个	特	赞美神	应该	是	吟诵	作为	为了	一个	胜利	.

他指示要高唱《感恩赞》以示胜利。

[ðɪs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][fɜːrm] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['prɔfɪˌsaɪd] [sək'ses] [ʌv; əv]

This	he	might	have	done	to	show	his	firm	trust	in	the	prophesied	success	of
这	他	可能	有	完毕	到	展示	他的	公司	相信	在	这	预言	成功	的

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɑːrmz] ,

the	Russian	arms	,
这	俄语	武器	,

他这样做或许是为了表明他对预言中俄军胜利的坚定信心。

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

even	under	discouragement	.
甚至	在下面	沮丧	.

即使在沮丧的情况下。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃænt] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmeɪtɪd] ['fɜːrvər] .

He	joined	in	the	chant	with	animated	fervor	.
他	加入	在	这	呗	和	动画	热情	.

他热情洋溢地加入到齐声高呼的行列中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ə; eɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

As	soon	as	the	service	was	over	he	placed	himself	a	the	head	of	a
作为	很快	作为	这	服务	曾是	超过	他	放置	他自己	一个	这	头	的	一个

[smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

small	body	of	troops	which	were	in	waiting	,
小的	身体	的	军队	哪个	是	在	等待	,

仪式一结束，他就亲自率领一小队待命的士兵。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] .

and	hastened	to	meet	the	enemy	,	who	were	coming	on	in	considerable	force	.
和	加快	到	见面	这	敌人	,	WHO	是	未来	在	在	大量	力量	.

他们急忙迎击来势汹汹的敌人。

[baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['despərət] ['ɑːnset][hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi]

By	a	most	desperate	onset	he	drove	them	back	,	but	in	the	engagement	he
经过	一个	最多	绝望的	发病	他	驾驶	他们	后退	,	但	在	这	订婚	他

[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ;

was	wounded	;
曾是	受伤	;

他以最孤注一掷的进攻击退了他们，但在战斗中他自己也受了伤；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [bɪ'keɪm] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,

and	his	soldiers	,	no	longer	animated	by	his	presence	,	became	disheartened	,
和	他的	士兵	,	不	更长	动画	经过	他的	在场	,	成为	沮丧	,

[ænd; ənd] [fled] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	fled	in	confusion	.
和	逃亡	在	困惑	.

他的士兵们不再受他的鼓舞，士气低落，慌乱地逃走了。

[suː'wɑːroʊ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] — [ɔːl] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd]

Suwarrow	leaped	from	the	litter	in	which	he	was	carried	—	all	bleeding	and
苏瓦罗	跳跃	从	这	垃圾	在	哪个	他	曾是	携带	—	全部	出血	和

['wuːndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

wounded	as	he	was	—	and	springing	on	horseback	,
受伤	作为	他	曾是	—	和	弹簧	在	马背	,

苏瓦罗从抬着他的担架上跳了下来——尽管他浑身是血，伤痕累累——然后跃上马背。

[ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

exclaimed	,	"	I	am	still	alive	,	my	children	!
惊呼	,	"	我	是	仍然	活	,	我的	孩子们	!

他惊呼道："孩子们，我还活着！"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræliɪŋ] [kraɪ] — [hiː; hi][led][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] .

"	This	was	the	rallying	cry	—	he	led	them	on	to	victory	.
"	这	曾是	这	集结	哭	—	他	引领	他们	在	到	胜利	.

"这是他们的战斗口号——他带领他们走向了胜利。"

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [suː'wɑːroʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l]

Of	all	the	brilliant	achievements	of	Suwarrow	,	there	was	none	more	wonderful
的	全部	这	杰出的	成就	的	苏瓦罗	,	那里	曾是	没有任何	更多的	精彩的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['ɪsmeɪl] .

than	the	conquest	of	Ismail	.
比	这	征服	的	伊斯梅尔	.

在苏瓦罗的所有辉煌成就中，没有比征服伊斯梅尔更伟大的成就了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stʊd] [aʊt] [əˈgenst] [tuː] [ˈsiːdʒɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpregnəb(ə)l]
It **had** **stood** **out** **against** **two** **sieges** **,** **and** **was** **considered** **almost** **impregnable**
它 有 站立 出去 反对 二 围攻 , 和 曾是 经过考虑的 几乎 坚不可摧
.
:
.

它经受住了两次围攻，被认为几乎坚不可摧。

[ðə; ði] [ˈemprəs] , [prəˈvəukt] [æt; ət][ɪts][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈjiːldɪd] , [geɪv] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
The **Empress** **,** **provoked** **at** **its** **not** **having** **yielded** **,** **gave** **an** **absolute** **order** **that** **it**
这 皇后 , 挑衅 在 它是 不是 拥有 产生 , 给予 一个 绝对 命令 那 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən] .
should **be** **taken** **.**
应该 是 已采取 .

皇后因堡垒拒不屈服而恼怒，下令必须将其夺取。

[pəˈtɛmkɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːrmi] ,
Potemkin **,** **who** **was** **then** **at** **the** **head** **of** **the** **Russian** **army** **,**
波将金 , WHO 曾是 然后 在 这 头 的 这 俄语 军队 ,

当时担任俄军总司令的波将金

[ˈdredɪd] [ˈkæθərɪnz] [dɪsˈpleʒər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .
dreaded **Catharine's** **displeasure** **should** **she** **be** **disappointed** **the** **third** **time** **.**
令人恐惧的 凯瑟琳的 不满 应该 她 是 失望的 这 第三 时间 .

他害怕凯瑟琳第三次失望时会非常不高兴。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [hiː; hi] [kənˈsʌltid] [wɪð; wɪθ] [suːˈwɑːroʊ] , [huː] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði] [kənˈdʌkt]
In **his** **embarrassment** **he** **consulted** **with** **Suwarrow** **,** **who** **undertook** **the** **conduct**
在 他的 尴尬 他 咨询 和 苏瓦罗 , WHO 承担 这 执行
[ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] .
of **the** **siege** **.**
的 这 围城 .

他感到尴尬，于是向苏瓦罗请教，苏瓦罗负责指挥围城。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈentərpraɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [twaɪs] , [hiː; hi]
Notwithstanding **the** **great** **danger** **of** **an** **enterprise** **which** **had** **failed** **twice** **,** **he**
虽然 这 伟大的 危险 的 一个 企业 哪个 有 失败的 两次 , 他
[felt] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [səkˈses] ;
felt **confident** **of** **success** **;**
毛毡 自信的 的 成功 ;

尽管这项事业曾两次失败，风险极大，但他仍然对成功充满信心；

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrnɪst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , " [ðə; ði] [ˈemprəs] [wɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] — [wiː; wi]
and **said** **,** **with** **earnest** **faith** **in** **the** **result** **,** **"** **The** **Empress** **wills** **it** **—** **we**
和 说 , 和 认真 信仰 在 这 结果 , " 这 皇后 遗嘱 它 — 我们
[mʌst; məst] [əˈbeɪ] !
must **obey** **!**
必须 服从 !

他满怀信心地说道：“皇后的旨意，我们必须服从！”

" [ˈæftər][ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [fɔːr] [deɪz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈɪsmeɪl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **After** **a** **forced** **march** **of** **four** **days** **he** **reached** **Ismail** **at** **the** **head** **of** **his**
" 后 一个 强制 行进 的 四 天 他 达到 伊斯梅尔 在 这 头 的 他的
[truːps] .
troops **.**
军队 .

“经过四天的强行军，他率领部队抵达了伊斯梅尔。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sɔːlt] .

A	few	days	were	spent	in	the	preparations	necessary	for	an	assault	.
一个	很少	天	是	花费	在	这	准备工作	必要的	为了	一个	突击	.

他们花了几天时间进行突袭所需的准备工作。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] : [ðə; ði] ['kɑːləm] ['mɑːtʃt] ['fɔːrwərd][æt; ət]

When	all	was	ready	,	orders	were	given	:	the	column	marched	forward	at
什么时候	全部	曾是	准备好	,	订单	是	给定	:	这	柱子	行军	向前	在

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

一切准备就绪后，命令下达：队伍在午夜时分向前行进。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['kəriər] [roʊd] [ʌp][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]

At	that	moment	a	courier	rode	up	at	full	speed	with	dispatches	from
在	那	片刻	一个	导游	骑	向上	在	满的	速度	和	派遣	从

[pə'tɛmkɪn] .

Potemkin	.
波将金	.

就在这时，一名信使策马疾驰而来，带来了来自波将金号的电报。

[suː'wɑːroʊ] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] [gest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Suwarrow	was	no	sooner	apprised	of	his	arrival	than	he	guessed	with	his
苏瓦罗	曾是	不	很快	已获知	的	他的	到达	比	他	猜对了	和	他的

['juːʒuəl] ['kwɪknəs] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ,

usual	quickness	the	nature	of	the	dispatches	,
通常	速度	这	自然	的	这	派遣	,

苏瓦罗刚一得知他的到来，就以他一贯的敏锐，猜到了信件的内容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz]

and	he	determined	not	to	receive	them	till	the	fate	of	the	enterprise
和	他	决定	不是	到	收到	他们	直到	这	命运	的	这	企业

[wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

was	decided	.
曾是	决定	.

他决定在企业命运确定之前，不接受这些货物。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] ;

He	ordered	his	horse	to	be	brought	round	to	the	door	of	his	tent	;
他	订购	他的	马	到	是	带来	圆形的	到	这	门	的	他的	帐篷	;

他命人将马牵到帐篷门口；

[hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kəriər] .

he	sprang	on	it	and	galloped	off	,	without	seeming	to	observe	the	courier	.
他	弹簧	在	它	和	疾驰	离开	,	没有	似乎	到	观察	这	导游	.

他跃上马背，飞奔而去，似乎没有注意到信使。

['æftər][ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] [ðə; ði] ['tɜːrks] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [weɪ] ,

After	a	desperate	resistance	the	Turks	at	length	gave	way	,
后	一个	绝望的	反抗	这	土耳其人	在	长度	给予	方式	,

经过一番殊死抵抗，土耳其人最终还是屈服了。

[ænd; ənd] ['ɪsmeɪl] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

and	Ismail	fell	into	the	hands	of	the	Russians	.
和	伊斯梅尔	跌倒	进入	这	双手	的	这	俄罗斯人	.

伊斯梅尔落入了俄国人手中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['gæðərd] ['iːgərli] [raʊnd] [suː'wɑːroʊ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

With	his	staff	gathered	eagerly	round	Suwarrow	to	offer	their	congratulations	,
和	他的	职员	聚集	急切地	圆形的	苏瓦罗	到	提供	他们的	恭喜！	,

苏瓦罗的随行人员热情地围拢在他身边，向他表示祝贺。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .

the	eyes	of	the	Marshal	fell	upon	the	officer	who	bore	the	dispatches	.
这	眼睛	的	这	元帅	跌倒	之上	这	官	WHO	钻孔	这	派遣	.

元帅的目光落在了送信的军官身上。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['brʌðər] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Who	are	you	,	brother	?	"	said	he	.
"	WHO	是	你	,	兄弟	?	"	说	他	.

“你是谁，哥哥？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kəriər] , " [huː] [brɔːt] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [prɪns] [pə'tɛmkɪn]

"	It	is	I	,	"	replied	the	courier	,	"	who	brought	dispatches	from	Prince	Potemkin
"	它	是	我	,	"	回复	这	导游	,	"	WHO	带来	派遣	从	王子	波将金

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] . "

yesterday	evening	.	"
昨天	晚上	.	"

“是我，”信使回答说，“昨天晚上带来了波将金王子的信件。”

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː'wɑːroʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['pæʃ(ə)n] , — " [wʌt] !

"	What	!	"	exclaimed	Suwarrow	,	with	affected	passion	,	—	"	what	!
"	什么	!	"	惊呼	苏瓦罗	,	和	做作的	热情	,	—	"	什么	!

“什么！”苏瓦罗装出一副激动的样子惊呼道，“什么！”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [nuːz] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɑːvrɪn] ! — [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] ['jestərdeɪ] ,

you	bring	me	news	from	my	sovereign	!	—	you	have	been	here	since	yesterday	,
你	带来	我	消息	从	我的	主权	!	—	你	有	到过	这里	自从	昨天	,

你给我带来了君主的消息！——你从昨天就在这里了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] !

and	I	have	not	yet	received	the	dispatches	!
和	我	有	不是	然而	已收到	这	派遣	!

我还没有收到邮件！

" [ðen] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] ,

"	Then	threatening	the	officer	for	his	negligence	,
"	然后	威胁	这	官	为了	他的	疏忽	,

然后威胁该警官，指责他玩忽职守。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

he	handed	the	dispatch	to	one	of	his	generals	and	bade	him	read	it
他	递交	这	派遣	到	一	的	他的	将军们	和	巴德	他	读	它

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

他把这份文件交给他的一位将军，命令他大声朗读。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [siːn] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [kən'siːvd] .

A	more	striking	scene	can	scarcely	be	conceived	.
一个	更多的	引人注目	场景	能	几乎	是	构思	.

很难想象还有比这更震撼的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

There	was	deep	silence	as	the	dispatch	was	opened	.
那里	曾是	深的	沉默	作为	这	派遣	曾是	打开	.

邮件打开时，现场一片寂静。

[suː'wɑːroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['vɪktəri] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

Suwarrow	and	his	companions	in	victory	listened	with	breathless	interest	.
苏瓦罗	和	他的	同伴	在	胜利	听着	和	喘不过气	兴趣	.

苏瓦罗和他的胜利伙伴们屏息凝神地听着。

['evri] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [breɪvd] [ænd; ənd] [sə:'maunt] [wʌz; wəz] [ɪ'nu:mə,reɪtid] [wʌn]['æftər]

Every	**danger**	**which**	**they**	**had**	**braved**	**and**	**surmounted**	**was**	**enumerated**	**one**	**after**
每一个	危险	哪个	他们	有	勇敢	和	克服	曾是	列举	一	后

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

他们曾勇敢面对并克服的每一个危险都被一一列举出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [æn; ən] ['entərpraɪz] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] ['i:v(ə)n]

It	**was**	**urged**	**that**	**an**	**enterprise**	**undertaken**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**winter**	**even**
它	曾是	敦促	那	一个	企业	已	在	这	中间	的	一个	冬天	甚至

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sɪ'vɪr] ,

more	**than**	**usually**	**severe**	**,**
更多的	比	通常	严重	,

有人力陈，在比往年更加严寒的冬季开展的这项事业，

[mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'zæstrəs] ,

must	**be**	**disastrous**	**,**
必须	是	灾难性的	,

一定是灾难性的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [prɪ'pɑ:stərəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk]

and	**that**	**it**	**was**	**absolutely**	**preposterous**	**to**	**think**	**it**	**possible**	**to**	**make**
和	那	它	曾是	绝对地	荒谬	到	思考	它	可能的	到	制作

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] - ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd]

an	**impression**	**on**	**a**	**fortress**	**furnished**	**with**	**230**	**pieces**	**of**	**cannon**	**and**
一个	印象	在	一个	堡垒	提供	和	-	件	的	大炮	和

[dɪ'fendɪd] [baɪ] - ,

defended	**by**	**43**	**,**
辩护	经过	-	,

认为有可能攻克一座配备 230 门大炮、由 43 名士兵守卫的堡垒，是完全荒谬的。

- [men] , [ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər]['dʒænɪˌsɛri:z] ,

000	**men**	**,**	**the**	**half**	**of**	**whom**	**were**	**Janissaries**	**,**
-	男人	,	这	一半	的	谁	是	禁卫军	,

000名士兵，其中一半是禁卫军。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [ə'maʊnt] [tu:; tə][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - , - — ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf]

with	**a**	**force**	**that**	**amounted**	**to**	**no**	**more**	**than**	**28**	**,**	**000**	**—**	**little**	**more**	**than**	**half**
和	一个	力量	那	金额	到	不	更多的	比	-	,	-	—	小的	更多的	比	一半

[ðer; ðər] ['nʌmbər] .

their	**number**	**.**
他们的	数字	.

兵力不超过 28,000 人——仅略多于他们人数的一半。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**dispatch**	**ended**	**with**	**a**	**peremptory**	**order**	**for**	**the**	**abandonment**	**of**	**the**
这	派遣	结束	和	一个	蛮横	命令	为了	这	放弃	的	这

['entərpraɪz] .

enterprise	**.**
企业	.

电报最后下达了一项强制放弃该计划的命令。

" [θæŋk] [gɑ:d] !

"	**Thank**	**God**	**!**
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [ɪk'skleɪmd] [su:'wɑ:roʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['si:st] ['ri:dɪŋ] ,

"	**exclaimed**	**Suwarrow**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**general**	**had**	**ceased**	**reading**	**,**
"	惊呼	苏瓦罗	,	作为	很快	作为	这	一般的	有	停止	阅读	,

苏瓦罗将军刚停止朗读，就惊呼道：“

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , " [θæŋk] [gɑːd] ,

raising	his	eyes	to	heaven	and	crossing	himself	with	devotion	,	"	thank	God	,
提高	他的	眼睛	到	天堂	和	过境	他自己	和	虔诚	,	"	感谢	上帝	,

['ɪsmeɪl] [ɪz] ['teɪkən] ,

Ismail	is	taken	,
伊斯梅尔	是	已采取	,

他抬头望天，虔诚地划着十字，“感谢真主，伊斯梅尔被带走了。”

[ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'dʌn] !

or	I	should	have	been	undone	!
或者	我	应该	有	到过	未完成	!

否则我就该完蛋了！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

"	There	was	silence	for	a	moment	,
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,

一阵沉默后，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [paː'tisipeitid] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [suː'waːroʊ] [glaːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

as	if	all	participated	in	the	feeling	with	which	Suwarrow	glanced	at	the	different
作为	如果	全部	参与	在	这	感觉	和	哪个	苏瓦罗	瞥了一眼	在	这	不同的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [hiː; hi] [naːt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

situation	which	would	have	been	his	had	he	not	succeeded	;
情况	哪个	会	有	到过	他的	有	他	不是	成功了	;

仿佛所有人都感同身受，苏瓦罗瞥了一眼如果他没有成功将会面临的另一种境地；

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

every	eye	was	fixed	on	him	,
每一个	眼睛	曾是	固定的	在	他	,

所有人的目光都集中在他身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [bɜːrst] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ræŋks] .

and	then	a	sudden	shout	of	triumph	burst	through	all	the	ranks	.
和	然后	一个	突然	喊	的	胜利	爆裂	通过	全部	这	排名	.

随后，胜利的欢呼声突然响彻整个队伍。

[hiː; hi] [ðen] [pend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [briːf] [rɪ'plaɪ] : " [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [flæg] [flaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ræmˌpaːts]

He	then	penned	the	following	brief	reply	:	"	The	Russian	flag	flies	on	the	ramparts
他	然后	撰写	这	下列的	简短的	回复	:	"	这	俄语	旗帜	苍蝇	在	这	城墙

[ʌv; əv] ['ɪsmeɪl] .

of	Ismail	.
的	伊斯梅尔	.

随后，他写下了以下简短的回复：“俄罗斯国旗在伊斯梅尔的城墙上飘扬。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naːt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [steps] [ʌv; əv] [suː'waːroʊ]

"	It	is	not	to	our	purpose	to	follow	the	victorious	steps	of	Suwarrow
"	它	是	不是	到	我们的	目的	到	跟随	这	胜利者	步骤	的	苏瓦罗

[θruː] [ðə; ði] [kæm'peinz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ;

through	the	campaigns	in	which	he	was	engaged	;
通过	这	竞选活动	在	哪个	他	曾是	已订婚的	;

“我们的目的并非要追随苏瓦罗在那些战役中的胜利步伐；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [paːrt] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

they	are	now	a	part	of	history	,
他们	是	现在	一个	部分	的	历史	,

它们现在已成为历史的一部分。

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪlətəri] ['glɔːri] ['æftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [pæntid] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

and	won	for	him	that	military	glory	after	which	his	heart	panted	from	his
和	韩元	为了	他	那	军队	荣耀	后	哪个	他的	心	喘息	从	他的

['ɜːrli] ['bɔɪhʊd] .

early	boyhood	.
早期的	童年	.

并为他赢得了他自幼便梦寐以求的军事荣耀。

[ˌdekə'reɪʃn] ['æftər] [ˌdekə'reɪʃn] , ['ɑːnər] ['æftər] ['ɑːnər] : ['taɪt(ə)l] ['æftər] ['taɪt(ə)l] ,

Decoration	after	decoration	,	honor	after	honor	:	title	after	title	,
装饰	后	装饰	,	荣誉	后	荣誉	:	标题	后	标题	,

装饰接连不断，荣誉接连不断：头衔接连不断。

[mɑːrkt] [ðə; ði] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'trepɪd] ['soʊldʒər] [wɜːr; wər] [held]

marked	the	high	estimation	in	which	the	services	of	this	intrepid	soldier	were	held
标记	这	高的	估算	在	哪个	这	服务	的	这	强悍	士兵	是	握住

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ;

by	his	sovereign	;
经过	他的	主权	;

这标志着君主对这位英勇战士的功绩给予了高度评价；

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] ['ruːlər] [dɪ'spens] ['feɪvərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [hænd] [ðæn; ðən]

and	never	did	ruler	dispense	favors	with	a	more	munificent	hand	than
和	绝不	做过	统治者	分配	恩惠	和	一个	更多的	优厚	手	比

['kæθərin] .

Catharine	.
凯瑟琳	.

历史上没有任何一位统治者比凯瑟琳更慷慨地施舍恩惠。

[wʌt] [moʊst] [ə'træktɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [moʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

What	most	attracted	us	,	and	from	which	we	most	wished	to	make	a
什么	最多	吸引	我们	,	和	从	哪个	我们	最多	希望	到	制作	一个

[sɪ'lekʃ(ə)n] ,

selection	,
选择	,

最吸引我们、也是我们最想从中挑选出来的，

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [treɪts] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd]

were	those	characteristic	traits	which	brought	us	in	a	manner	personally	acquainted
是	那些	特征	特征	哪个	带来	我们	在	一个	方式	亲自	熟人

[wɪð; wɪθ] [suː'wɑːroʊ] .

with	Suwarrow	.
和	苏瓦罗	.

正是这些特质让我们与苏瓦罗先生结识。

[ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [suː'wɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['pɪktʃər] .

In	person	Suwarrow	was	unlike	what	the	imagination	would	picture	.
在	人	苏瓦罗	曾是	与此不同	什么	这	想像力	会	图片	.

苏瓦罗本人与人们想象中的形象截然不同。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [faɪv] [fiːt] [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frædʒ(ə)l] [fɔːrm] ;

He	was	but	five	feet	one	inch	in	height	,	and	of	a	fragile	form	;
他	曾是	但	五	脚	一	英寸	在	高度	,	和	的	一个	脆弱的	形式	;

他身高只有五英尺一英寸，体型瘦弱；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [pleɪn] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]

his	mouth	was	large	,	and	his	features	plain	;	but	his	countenance	was
他的	嘴	曾是	大的	,	和	他的	特征	清楚的	;	但	他的	面容	曾是

[fʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

full	of	fire	,
满的	的	火	,

他嘴巴很大，五官平凡，但脸上却充满怒气。

[vɪ'væsəti] , [ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

vivacity	**,**	**and**	**penetration**	**.**
活泼	,	和	渗透	.

活力和穿透力。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [muːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [sɪ'vɪr] , [kə'mændɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['terəb(ə)l] ;

When	**he**	**was**	**moved**	**,**	**it**	**became**	**severe**	**,**	**commanding**	**,**	**and**	**even**	**terrible**	**;**
什么时候	他	曾是	已搬	,	它	成为	严重	,	指挥	,	和	甚至	糟糕的	;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['seldəm] ['hæpənd] ,

but	**this**	**seldom**	**happened**	**,**
但	这	很少	发生	,

他情绪激动时，神情会变得严厉、威严，甚至可怕；但这很少发生。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [kɔːz] .

and	**never**	**without**	**some**	**powerful**	**cause**	**.**
和	绝不	没有	一些	强大的	原因	.

而且总是有其强大的原因。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['rɪŋk(ə)ld] ,

His	**brow**	**was**	**much**	**wrinkled**	**,**
他的	眉头	曾是	很多	皱	,

他眉头皱得很厉害。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [frʌm; frəm] [diːp] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [stɪl] ['greɪtər]

but	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**so**	**from**	**deep**	**thinking**	**it**	**gave**	**still**	**greater**
但	作为	它	似乎	到	是	所以	从	深的	思维	它	给予	仍然	更大的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

expression	**to**	**his**	**face**	**.**
表达	到	他的	脸	.

但正因为他似乎陷入了沉思，这反而让他的脸上露出了更丰富的表情。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr]

Though	**of**	**a**	**form**	**which**	**appeared**	**delicate**	**and**	**feeble**	**,**	**no**	**one**	**could**	**endure**
尽管	的	一个	形式	哪个	出现	精美的	和	微弱	,	不	一	可以	忍受

['greɪtər] [fə'tiːg] .

greater	**fatigue**	**.**
更大的	疲劳	.

虽然外表看起来纤弱，但没有人能承受比这更大的疲劳。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['tempərət] ['hæbɪts] ,

This	**may**	**be**	**attributed**	**to**	**his**	**active**	**and**	**temperate**	**habits**	**,**
这	可能	是	归因于	到	他的	积极的	和	温带	习惯	,

这或许与他积极而节制的生活习惯有关。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**90**	**]**
[	页	-	]

[第90页]

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	**to**	**the**	**wonderful**	**energy**	**of**	**his**	**mind**	**.**
和	到	这	精彩的	活力	的	他的	头脑	.

以及他那惊人的思维活力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [mɔːr] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'goʊ] [mɔːr] ['hɑːrdʃɪp]

He	**was**	**most**	**certainly**	**able**	**to**	**use**	**more**	**exertion**	**and**	**undergo**	**more**	**hardship**
他	曾是	最多	当然	有能力的	到	使用	更多的	用力	和	经历	更多的	困境

[ænd; ənd] [tɔɪl] [ðæn; ðən] [moʊst] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ'bʌst] [freɪm] .

and	**toil**	**than**	**most**	**people**	**of**	**a**	**robust**	**frame**	**.**
和	辛劳	比	最多	人们	的	一个	强壮的	框架	.

他肯定比大多数体格健壮的人能付出更多努力，承受更多艰辛劳作。

[ðə; ði]['spɪrɪt] " [wɪtʃ] [bə:nd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] " [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['i:kwəl][tu:; tə]['eni] ['efərt] .

The	spirit	"	which	burned	within	him	"	was	indeed	equal	to	any	effort	.
这	精神	"	哪个	烧伤	之内	他	"	曾是	的确	平等的	到	任何	努力	.

他“心中燃烧的那股精神”的确足以应对任何挑战。

[ðə; ði]['oʊnli] [wi:k] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

The	only	weak	point	in	his	character	was	the	horror	which	he	had	of	being
这	仅有的	虚弱的	观点	在	他的	特点	曾是	这	恐怖	哪个	他	有	的	存在

[ri'maindid] [ɪn] ['eni] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] [ɪn][laɪf] :

reminded	in	any	way	of	his	age	as	he	advanced	in	life	:
提醒	在	任何	方式	的	他的	年龄	作为	他	先进的	在	生活	:

他性格中唯一的弱点是，随着年龄的增长，他非常害怕以任何方式被提醒自己的年龄：

[hi:; hi][moʊst] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

he	most	carefully	avoided	everything	which	could	make	him	think	of	it	.
他	最多	小心	避免	一切	哪个	可以	制作	他	思考	的	它	.

他竭力避免一切可能让他想起这件事的事情。

[ɔ:l][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [rɪ'mu:vd] [ɔ:r][soʊ] [kəm'pli:tli] ['kʌvərd]

All	the	looking	-	glasses	in	his	house	were	either	removed	or	so	completely	covered
全部	这	寻找	-	眼镜	在	他的	房子	是	任何一个	已移除	或者	所以	完全地	涵盖

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	could	not	catch	even	a	transient	glimpse	of	his
那	他	可以	不是	抓住	甚至	一个	瞬态	一瞥	的	他的

[feɪs] [ɔ:r]['pɜ:rs(ə)n] .

face	or	person	.
脸	或者	人	.

他家里的所有镜子要么被移走了，要么被完全遮盖起来，以至于他连一瞬间都看不到自己的脸或身影。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][dʒoʊkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

He	often	joked	about	his	personal	appearance	,
他	经常	开玩笑	关于	他的	个人的	外貌	,

他经常拿自己的外貌开玩笑，

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

but	said	that	he	had	all	his	life	avoided	looking	at	himself	in	the	glass	,
但	说	那	他	有	全部	他的	生活	避免	寻找	在	他自己	在	这	玻璃	,

但他表示，他一生都在避免照镜子。

['soʊlli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [pər'si:v] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['jɪrz] [brɪŋ] ,

solely	that	he	might	not	perceive	the	change	which	years	bring	,
仅	那	他	可能	不是	感知	这	改变	哪个	年	带来	,

只是他可能无法察觉岁月带来的变化。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [pər'hæps] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sə'poʊz] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] ['mɪlətəri]

and	which	might	perhaps	make	him	suppose	himself	growing	too	old	for	military
和	哪个	可能	也许	制作	他	认为	他自己	生长	也	老的	为了	军队

[pə'sju:ts] .

pursuits	.
追求	.

这或许会让他觉得自己年纪太大，不适合再从事军事活动了。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [lʊk] [nɪr] [ə; eɪ] ['mɪrər] .

Be	this	as	it	may	,	he	never	would	look	near	a	mirror	.
是	这	作为	它	可能	,	他	绝不	会	看	靠近	一个	镜子	.

即便如此，他还是绝不会靠近镜子。

[ɪf] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,

If	he	happened	to	go	into	a	room	where	there	was	one	,
如果	他	发生	到	去	进入	一个	房间	在哪里	那里	曾是	一	,

如果他碰巧走进了一个有那台机器的房间，

[ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [meɪd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɑːd]

the	very	moment	he	perceived	it	he	shut	his	eyes	,	made	all	manner	of	odd
这	非常	片刻	他	感知	它	他	关闭	他的	眼睛	,	制成	全部	方式	的	奇怪的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

他察觉到异样的那一刻，就闭上了眼睛，做了各种怪异的表情。

[ænd; ənd][ræn][baɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	ran	by	it	at	his	utmost	speed	out	of	the	room	.
和	跑	经过	它	在	他的	极致	速度	出去	的	这	房间	.

然后他以最快的速度跑出了房间。

[wen] [ə; eɪ] [tʃer] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

When	a	chair	chanced	to	be	in	his	way	he	jumped	over	it	,
什么时候	一个	椅子	偶然	到	是	在	他的	方式	他	跳了起来	超过	它	,

当一把椅子正好挡住他的路时，他跳过了过去。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] ;

to	show	that	he	retained	his	activity	;
到	展示	那	他	保留	他的	活动	;

表明他仍然从事相关活动；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	for	the	same	reason	he	always	ran	in	and	out	of	the	room	.
和	为了	这	相同的	原因	他	总是	跑	在	和	出去	的	这	房间	.

也正因如此，他总是进出房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ] ['sloʊər] [peɪs] .

It	was	but	seldom	that	he	was	seen	to	move	at	a	slower	pace	.
它	曾是	但	很少	那	他	曾是	已见	到	移动	在	一个	慢点	步伐	.

人们很少看到他放慢脚步。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['kwɪkənd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məʊʃənz]

When	in	the	company	of	strangers	he	even	quickened	the	speed	of	his	motions
什么时候	在	这	公司	的	陌生人	他	甚至	加速	这	速度	的	他的	运动

,

,

,

当与陌生人在一起时，他甚至加快了动作速度。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][moʊst][droʊl]['æntɪks][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [hiː; hi]

and	exhibited	the	most	droll	antics	to	impress	upon	their	minds	that	he
和	展出	这	最多	滑稽	滑稽动作	到	令人印象深刻	之上	他们的	思想	那	他

[wʌz; wəz] [stɪl] ['iːkwəl][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .

was	still	equal	to	take	the	field	.
曾是	仍然	平等的	到	拿	这	场地	.

他做出各种滑稽可笑的举动，以让他们明白他仍然有能力上场比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][raɪz] ['ɜːrli] — ['nevər] ['leɪtər][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

It	was	the	custom	to	rise	early	—	never	later	at	any	time	of	the	year
它	曾是	这	风俗	到	上升	早期的	—	绝不	之后	在	任何	时间	的	这	年

[ðæn; ðən] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

than	four	o'clock	,
比	四	点钟	,

早起是当地的习俗——一年中的任何时候都不会晚于四点钟。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['iːv(ə)n][æt; ət] ['mɪdnaɪt] — [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	often	even	at	midnight	—	to	the	end	of	his	life	.
和	经常	甚至	在	午夜	—	到	这	结尾	的	他的	生活	.

而且经常是在午夜——直到他生命的尽头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ,

As	soon	as	he	rose	he	was	well	drenched	with	cold	water	,
作为	很快	作为	他	玫瑰	他	曾是	出色地	湿透了	和	寒冷的	水	,

他刚一起身，就被冷水淋了个透。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] .

even	in	the	depth	of	the	most	severe	winter	.
甚至	在	这	深度	的	这	最多	严重	冬天	.

即使在最严寒的冬季。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [daind] [ɪn] ['wɪntər] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər]

He	generally	dined	in	winter	at	eight	o'clock	in	the	morning	,	and	in	summer
他	一般来说	用餐	在	冬天	在	八	点钟	在	这	早晨	,	和	在	夏天

[æt; ət]['sev(ə)n] .

at	seven	.
在	七	.

他冬天一般早上八点吃饭，夏天一般早上七点吃饭。

['dɪnər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [miːl] .

Dinner	was	his	principal	meal	.
晚餐	曾是	他的	主要的	一顿饭	.

晚餐是他最重要的一餐。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kʊkəri] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['temptɪŋ] ,

Though	his	cookery	could	not	have	been	very	tempting	,
尽管	他的	烹饪	可以	不是	有	到过	非常	诱人的	,

虽然他的厨艺可能并不怎么诱人，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ɪl] - [drest] ['kɑːsæk] [ræ'guːˌ'rægu:] , ['noʊbɑːdi] ['ventʃərd] [tuː; tə]

as	it	was	made	up	of	ill	-	dressed	Cossack	ragouts	,	nobody	ventured	to
作为	它	曾是	制成	向上	的	患病的	-	穿着	哥萨克	炖菜	,	无人	冒险	到

[faɪnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

find	any	fault	with	it	,
寻找	任何	过错	和	它	,

由于这顿饭是由衣着邋遢的哥萨克杂烩菜组成的，所以没有人敢挑剔它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pælətəb(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	his	good	appetite	made	it	palatable	to	himself	.
和	他的	好的	食欲	制成	它	可口的	到	他自己	.

而且他胃口很好，所以觉得这道菜也挺好吃。

[hiː; hi] ['nevər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɔːr][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [fɔːr; fər]

He	never	sat	down	to	a	meal	without	a	thanksgiving	or	an	invocation	for
他	绝不	卫星	向下	到	一个	一顿饭	没有	一个	感恩	或者	一个	调用	为了

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

a	blessing	.
一个	祝福	.

他吃饭前总会先表达感恩或祈求祝福。

[ɪf] ['eni] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪs] [baɪ][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] "

If	any	among	his	guests	did	not	take	part	in	the	grace	by	responding	"
如果	任何	之中	他的	客人	做过	不是	拿	部分	在	这	优雅	经过	回应	"

[eɪ'menˌɑː'men] ,

Amen	,
阿门	,

如果他的客人中有人没有参与祷告，回应“阿门”，

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [sed] [eɪ'menˌɑː'men][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [oʊ] [diː][vaɪ] .

"	he	would	say	,	"	Those	who	have	not	said	amen	shall	have	no	eau	de	vie	.
"	他	会	说	,	"	那些	WHO	有	不是	说	阿门	将	有	不	水	德	争夺	.

他会说：“那些没有说‘阿门’的人，将得不到生命之水。”

" [hiː; hi] ['nevər] [tʊk] ['eni] [rɪ'freʃmənt] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

"	He	never	took	any	refreshment	through	the	rest	of	the	day	,
"	他	绝不	采取	任何	清爽	通过	这	休息	的	这	天	,

“他当天剩余时间里都没有吃任何饮料或点心。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] .

but	a	few	cups	of	tea	or	coffee	.
但	一个	很少	杯子	的	茶	或者	咖啡	.

但几杯茶或咖啡就足够了。

[hiː; hi] ['nevər] [ɪk'siːdɪd] [æt; ət] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər] ['dɪnər] .

He	never	exceeded	at	table	,	but	was	fond	of	sitting	long	after	dinner	.
他	绝不	超出	在	桌子	,	但	曾是	喜爱	的	坐着	长的	后	晚餐	.

他在餐桌上从不表现得特别出色，但喜欢饭后久久地坐着。

[ðɪs] ['hæbɪt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , - ,

This	habit	he	wished	to	correct	,	and	gave	his	aid	-	de	-	camp	,	Tichinka	,
这	习惯	他	希望	到	正确的	,	和	给予	他的	援助	-	德	-	营	,	-	,

他想纠正这个习惯，于是派他的副官蒂钦卡……

[də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ]

directions	to	order	him	from	table	whenever	he	thought	he	was	remaining
方向	到	命令	他	从	桌子	每当	他	想法	他	曾是	其余的

[tuː] [lɔːŋ] ;

too	long	;
也	长的	;

指示他，如果觉得他待的时间太长，就让他离开餐桌；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mænɪdʒd] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] .

and	this	was	to	be	managed	after	the	fashion	which	he	prescribed	.
和	这	曾是	到	是	管理	后	这	时尚	哪个	他	规定	.

这件事要按照他规定的方式处理。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz] [əu'beid] , [hiː; hi] [wʊd] [æsk] , " [baɪ] [huːz] ['ɔːrdər] ?

When	the	injunction	was	obeyed	,	he	would	ask	,	"	By	whose	order	?
什么时候	这	禁令	曾是	服从	,	他	会	问	,	"	经过	谁	命令	?

当禁令得到执行时，他会问：“奉谁之命？”

" [wen] - [meɪd] [rɪ'plaɪ] , " [baɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] - ['ɔːrdər] , " [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [roʊz]

"	When	Tichinka	made	reply	,	"	By	Marshal	Suwarrow's	order	,	"	he	immediately	rose
"	什么时候	-	制成	回复	,	"	经过	元帅	-	命令	,	"	他	立即地	玫瑰

[frʌm; frəm] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sed] ,

from	table	,	and	said	,
从	桌子	,	和	说	,

“当蒂钦卡回答说‘奉苏瓦罗元帅之命’时，他立即从桌边站起来，说道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , " ['veri] [wel] : [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [əu'beid] .

with	a	smile	,	"	Very	well	:	the	marshal	must	be	obeyed	.
和	一个	微笑	,	"	非常	出色地	:	这	元帅	必须	是	服从	.

他笑着说：“很好：必须服从元帅的命令。”

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [gɔːn] [θruː] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	According	to	his	desire	the	same	ceremony	was	gone	through	when	he	was
"	根据	到	他的	欲望	这	相同的	仪式	曾是	已消失	通过	什么时候	他	曾是

[tuː] ['sed(ə)nteri] ,

too	sedentary	,
也	久坐的	,

“按照他的意愿，在他行动不便的时候，也举行了同样的仪式。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][hɪz; ɪz][eɪd] - [diː] - [kæmp] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)l] [suː'wɑːroʊ]

and	as	soon	as	he	was	told	by	his	aid	-	de	-	camp	that	Marshal	Suwarrow
和	作为	很快	作为	他	曾是	讲述	经过	他的	援助	-	德	-	营	那	元帅	苏瓦罗

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [kəm'plaɪd] .

had	ordered	him	to	go	out	he	instantly	complied	.
有	订购	他	到	去	出去	他	即刻	遵命	.

他的副官告诉他苏瓦罗元帅命令他出去后，他立即遵命执行。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['evri] [wʌn] , [soʊ][hiː; hi] [drest] [laɪk] ['noʊbɑːdi] [els] .

As	he	was	unlike	every	one	,	so	he	dressed	like	nobody	else	.
作为	他	曾是	与此不同	每一个	一	,	所以	他	穿着	喜欢	无人	别的	.

他与众不同，所以他的穿着也与众不同。

[hiː; hi] [wɔːr] [hoʊl] [buːts] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

He	wore	whole	boots	so	wide	that	they	fell	about	his	heels	.
他	穿着	所有的	靴子	所以	宽的	那	他们	跌倒	关于	他的	高跟鞋	.

他穿了一双宽大的靴子，靴筒都垂到了脚后跟。

[hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [waɪt] ['dɪməti] ;

His	waistcoat	and	breeches	were	of	white	dimity	;
他的	马甲	和	马裤	是	的	白色的	暗色	;

他的背心和马裤是白色细棉布的；

[ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt][wɜːr; wər][ʌv; əv] [griːn] [klɔːθ] ;

the	lining	and	collar	of	the	waistcoat	were	of	green	cloth	;
这	衬垫	和	衣领	的	这	马甲	是	的	绿色的	布	;

背心的衬里和领子是绿色布料的；

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['helmɪt] [ʌv; əv] [felt] [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [griːn] [frɪndʒ] .

his	little	helmet	of	felt	was	ornamented	with	green	fringe	.
他的	小的	头盔	的	毛毡	曾是	装饰	和	绿色的	边缘	.

他那顶毡制小头盔上装饰着绿色流苏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [dres] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['weðər]

This	was	his	military	dress	throughout	the	whole	year	,	except	when	the	weather
这	曾是	他的	军队	裙子	自始至终	这	所有的	年	,	除了	什么时候	这	天气

[wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [koʊld] ,

was	intensely	cold	,
曾是	强烈地	寒冷的	,

除了天气极寒的时候，他一年四季都穿着这身军装。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌbstɪtjutɪd] [waɪt] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪməti] .

and	then	he	substituted	white	cloth	for	the	dimity	.
和	然后	他	替代	白色的	布	为了	这	暗色	.

然后他用白布代替了粗布。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [streɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['friːkwəntli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['gɑːrtər]

His	appearance	was	still	more	strange	from	his	frequently	leaving	the	garter
他的	外貌	曾是	仍然	更多的	奇怪的	从	他的	频繁地	离开	这	袜带

[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋ] ['hæŋɪŋ] [luːs] [ə'pɑːn][wʌn][leg] ,

and	stocking	hanging	loose	upon	one	leg	,
和	袜	绞刑	松动的	之上	一	腿	,

他经常把吊袜带和长筒袜松松地挂在一条腿上，这让他看起来更加古怪。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['buːtɪd] ;

while	the	other	was	booted	;
尽管	这	其他	曾是	已启动	;

而另一人则被踢出局；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [buːt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [dɪˈskɑːrdɪd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd]

but	as	the	boot	was	thus	occasionally	discarded	in	consequence	of	a	wound
但	作为	这	启动	曾是	因此	偶尔	丢弃	在	结果	的	一个	伤口

[ɪn][ðə; ði][leg] ,

in	the	leg	,
在	这	腿	,

但由于腿部受伤，靴子有时会被丢弃，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

it	was	nothing	to	laugh	at	.
它	曾是	没有什么	到	笑	在	.

这没什么好笑的。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈseɪbər] [treɪld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [dres] [hʌŋ] [ˈluːsli] [əˈbaʊt]

His	long	sabre	trailed	along	the	ground	,	and	his	thin	dress	hung	loosely	about
他的	长的	军刀	拖着	沿着	这	地面	,	和	他的	薄的	裙子	悬挂	松散地	关于

[hɪz; ɪz] [slaɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] .

his	slight	person	.
他的	轻微	人	.

他的长剑拖在地上，单薄的裙子松松垮垮地挂在他瘦弱的身上。

[ɪˈkwɪpt] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈmænər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [suːˈwɑːroʊ] [riːvˈjuːd] , [həˈræŋd] ,

Equipped	in	this	extraordinary	manner	it	was	that	Suwarrow	reviewed	,	harangued	,
配备	在	这	非凡的	方式	它	曾是	那	苏瓦罗	已审核	,	训斥	,

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] .

and	commanded	his	soldiers	.
和	命令	他的	士兵	.

苏瓦罗正是凭借着这种非凡的装备，检阅、训诫并指挥他的士兵。

[ɑːn] [greɪt] [əˈkeiʒənz] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][suːˈpɜːrb] [dres] [æz; əz] [fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] ,

On	great	occasions	he	appeared	in	his	superb	dress	as	field	-	marshal	,
在	伟大的	场合	他	出现	在	他的	高超	裙子	作为	场地	-	元帅	,

在一些重要场合，他会身着华丽的元帅制服亮相。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈɔrnəmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ɑːn]

and	wore	the	profusion	of	splendid	ornaments	which	had	been	bestowed	on
和	穿着	这	丰富	的	灿烂	装饰品	哪个	有	到过	授予	在

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈviktəriz] .

the	occasion	of	his	victories	.
这	场合	的	他的	胜利	.

他佩戴着胜利时获赠的大量华丽饰品。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt]['goʊldən] - [hɪlt] [sɔːrd] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

Among	them	was	the	magnificent	golden	-	hilted	sword	,	studded	with
之中	他们	曾是	这	壮丽	金的	-	带柄	剑	,	带钉的	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

其中就包括那把镶满宝石的华丽金柄宝剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [pluːm] [ʌv; əv]['daiəmənds] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	gorgeous	plume	of	diamonds	which	he	had	received	from	the
和	这	华丽的	羽	的	钻石	哪个	他	有	已收到	从	这

[hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ,

hand	of	the	Empress	,
手	的	这	皇后	,

还有他从皇后手中获赠的那顶华丽的钻石羽饰，

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] [maːrks][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət] - .

among	other	marks	of	distinction	,	for	his	extraordinary	services	at	Aczakoff	.
之中	其他	标记	的	区别	,	为了	他的	非凡的	服务	在	-	.

除其他荣誉外，他还因在阿扎科夫的杰出贡献而获得嘉奖。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] ['ɔːrnəmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

At	**other**	**times**	**he**	**wore**	**no**	**ornament**	**but**	**the**	**chain**	**of**	**the**	**order**	**of**	**St**	**.**
在	其他	时代	他	穿着	不	装饰品	但	这	链	的	这	命令	的	英石	.

['ændruː] .

Andrew	**.**
安德鲁	.

有时他不佩戴任何饰品，只佩戴圣安德烈勋章的链子。

[hiː; hi] ['kærid] [noʊ] [wɑːtʃ] [ɔːr] ['ɔrnəmənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [seɪv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kə'meməreitid]

He	**carried**	**no**	**watch**	**or**	**ornaments**	**with**	**him**	**,**	**save**	**those**	**which**	**commemorated**
他	携带	不	手表	或者	装饰品	和	他	,	节省	那些	哪个	纪念

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [ɪk'splɔɪts] .

his	**military**	**exploits**	**.**
他的	军队	漏洞	.

除了纪念他军事功绩的饰品外，他身上没有携带任何手表或饰品。

[ɑːn] [ðiːz] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] ,

On	**these**	**he**	**delighted**	**to**	**look**	**,**
在	这些	他	高兴极了	到	看	,

他很高兴地看着这些，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	**they**	**were**	**associated**	**in**	**his**	**mind**	**with**	**the**	**most**	**gratifying**	**events**	**of**	**his**
作为	他们	是	联系	在	他的	头脑	和	这	最多	可喜	活动	的	他的

[laɪf] — [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

life	**—**	**his**	**glory**	**,**
生活	—	他的	荣耀	,

因为在他心中，它们与他一生中最令人欣慰的事件——他的荣耀——联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] .

and	**the**	**favor**	**of**	**his**	**sovereign**	**.**
和	这	偏爱	的	他的	主权	.

以及君主的恩宠。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ig'zibitɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,

He	**would**	**sometimes**	**show**	**them**	**to**	**a**	**stranger**	**,**	**exhibiting**	**them**	**one**	**by**	**one**	**,**
他	会	有时	展示	他们	到	一个	陌生人	,	展出	他们	一	经过	一	,

他有时会把它们一件件地展示给陌生人看。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][stæmp][ʌv; əv]['vælјuː][ɑːn] [iːtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

and	**setting**	**his**	**stamp**	**of**	**value**	**on**	**each**	**,**	**as**	**he**	**would**	**say**	**,**
和	环境	他的	邮票	的	价值	在	每个	,	作为	他	会	说	,

正如他常说的，他会在每件物品上都打上自己的价值印记。

" [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][aɪ] [geɪnd] [ðɪs] ['ɔːrdər] — [æt; ət] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] , [ðɪs] ;

"	**At**	**such**	**an**	**action**	**I**	**gained**	**this**	**order**	**—**	**at**	**such**	**another**	**,**	**this**	**;**
"	在	这样的	一个	行动	我	获得	这	命令	—	在	这样的	其他	,	这	;

“通过这样的行动，我获得了这项命令——通过另一次行动，我获得了这项命令；

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd]

"	**and**	**so**	**on**	**till**	**he**	**had**	**told**	**the**	**remarkable**	**occurrence**	**to**	**which**	**he**	**owed**
"	和	所以	在	直到	他	有	讲述	这	卓越	发生	到	哪个	他	欠款

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] — [ə; eɪ] [praɪd] [ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɜːrnd]

the	**possession**	**of**	**each**	**—**	**a**	**pride**	**that**	**was**	**natural**	**in**	**one**	**who**	**had**	**earned**
这	拥有	的	每个	—	一个	自豪	那	曾是	自然的	在	一	WHO	有	获得

[ðem; ðəm][soʊ] ['breɪvli] .

them	**so**	**bravely**	**.**
他们	所以	勇敢地	.

如此等等，直到他讲述了他拥有每一件物品的非凡经历——对于一个如此勇敢地赢得它们的人来说，这是一种自然的自豪感。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [sɪm'plɪsəti] .

His	whole	style	of	living	was	marked	by	the	greatest	simplicity	.
他的	所有的	风格	的	活的	曾是	标记	经过	这	最	简单	.

他的生活方式极其简朴。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] :

He	preferred	the	plainest	apartment	,	without	any	article	of	luxury	:
他	首选	这	最朴素的	公寓	,	没有	任何	文章	的	奢华	:

他喜欢最简朴的公寓，里面没有任何奢侈品：

[hiː; hi] ['skersli] ['evər] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wen] [hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] ;

he	scarcely	ever	slept	in	a	house	when	his	troops	were	encamped	;
他	几乎	曾经	睡着了	在	一个	房子	什么时候	他的	军队	是	营地	;

当他的部队驻扎时，他几乎从不在房子里睡觉；

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [æt; ət] [naɪt] ,

and	he	not	only	stayed	in	his	tent	at	night	,
和	他	不是	仅有的	入住	在	他的	帐篷	在	夜晚	,

而且他不仅晚上待在帐篷里，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

but	for	the	most	part	of	the	day	,
但	为了	这	最多	部分	的	这	天	,

但一天中的大部分时间里，

['oʊnli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] .

only	entering	the	house	appropriated	to	his	staff	at	dinner	-	time	.
仅有的	进入	这	房子	挪用	到	他的	职员	在	晚餐	-	时间	.

只有在晚餐时间，他才会进入分配给他的工作人员的房子。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [pæst] [æn; ən][ɪn'taɪər] [naɪt] [ɪn][bed]

Throughout	his	whole	military	career	he	had	never	passed	an	entire	night	in	bed
自始至终	他的	所有的	军队	职业	他	有	绝不	通过了	一个	全部的	夜晚	在	床

.

:

.

在他的整个军旅生涯中，他从未在床上度过整个夜晚。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ɑːn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] ;

He	stretched	himself	,	when	he	lay	down	to	rest	,	on	a	bundle	of	hay	;
他	拉伸	他自己	,	什么时候	他	躺	向下	到	休息	,	在	一个	捆	的	干草	;

他躺下休息时，将身体伸展在一捆干草上；

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəs] [kaʊtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

nor	would	he	indulge	himself	in	a	more	luxurious	couch	,	even	in	the	palace	of
也不	会	他	放纵	他自己	在	一个	更多的	豪华	长椅	,	甚至	在	这	宫殿	的

[ðə; ði] ['emprəs] .

the	Empress	.
这	皇后	.

即使是在皇后的宫殿里，他也不会奢侈地享受更豪华的沙发。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn] - , ([ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃæriət] ,) [drɔːn] [baɪ]

He	had	no	carriage	,	but	a	plain	kibitk	,	(	a	sort	of	chariot	,	)	drawn	by
他	有	不	运输	,	但	一个	清楚的	-	,	(	一个	种类	的	战车	,	)	绘制	经过

[haɪrd] ['hɔːrsɪz] ,

hired	horses	,
雇用	马匹	,

他没有马车，只有一辆简陋的基比特车（一种战车），由租来的马匹拉着。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [noʊ] ['hɔːrsɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][wʌn] ,

for	he	kept	no	horses	;	but	when	he	required	one	,
为了	他	保留	不	马匹	;	但	什么时候	他	必需的	一	,

因为他没有养马；但当他需要马的时候，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ɔːr][sʌm; səm]

as	on	the	occasion	of	a	review	or	some
作为	在	这	场合	的	一个	审查	或者	一些

例如在审查或某些场合

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['ʌðər] ['mɪlətəri] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] ['eni] [wɪtʃ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] .

other	military	operation	,	he	mounted	any	which	chanced	to	be	at	hand	.
其他	军队	手术	,	他	安装	任何	哪个	偶然	到	是	在	手	.

其他军事行动，他都参与了任何碰巧在手的行动。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [wʌz; wəz] [lent] [tuː; tə]

Sometimes	it	belonged	to	one	of	the	Cossacks	,	but	oftener	was	lent	to
有时	它	属于	到	一	的	这	哥萨克	,	但	更频繁	曾是	借出的	到

[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][eɪd] - [diː] - [kæmp] ,

him	by	his	aid	-	de	-	camp	,
他	经过	他的	援助	-	德	-	营	,

有时它属于某个哥萨克人，但更多时候是他的副官借给他的。

- .

Tichinka	.
-	.

蒂钦卡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrvənt] , ['kiːpɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ə'tendənt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,

He	was	without	servants	,	keeping	but	one	attendant	to	wait	upon	himself	,
他	曾是	没有	仆人	,	保持	但	一	服务员	到	等待	之上	他自己	,

他没有仆人，只有一个侍从专门服侍他。

[ænd; ənd] [imˈplɔiŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	employing	some	of	the	soldiers	in	the	service	of	his	house	.
和	雇用	一些	的	这	士兵	在	这	服务	的	他的	房子	.

并雇用一些士兵为他家效力。

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'roʊz][nɑːt][frʌm; frəm]['pɑːrsɪmoʊni] ,

This	mode	of	living	arose	not	from	parsimony	,
这	模式	的	活的	出现	不是	从	节俭	,

这种生活方式并非源于节俭，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	from	an	utter	indifference	to	any	kind	of	indulgence	,	which	he
但	从	一个	说出	漠不关心	到	任何	种类	的	放纵	,	哪个	他

[kən'sɪdərd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .

considered	beneath	a	soldier's	attention	.
经过考虑的	下面	一个	士兵的	注意力	.

但他对任何形式的放纵都漠不关心，认为这有辱军人的尊严。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

He	had	a	contempt	for	money	as	a	means	of	procuring	gratification	,
他	有	一个	鄙视	为了	钱	作为	一个	方法	的	采购	满足感	,

他鄙视用金钱来获取满足感。

[bʌt; bət]['vælju:d][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]

but	valued	it	as	often	affording	him	the	pleasure	of	being	generous	and
但	有价值的	它	作为	经常	负担得起	他	这	乐趣	的	存在	慷慨的	和

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

但他很珍惜这种行为，因为它常常让他享受到慷慨和善良的乐趣。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['buːti] [æt; ət] ['ɪsmeɪl] ,

He	gave	up	his	entire	share	of	the	immense	booty	at	Ismail	,
他	给予	向上	他的	全部的	分享	的	这	巨大	赃物	在	伊斯梅尔	,

他放弃了在伊斯梅尔获得的全部战利品。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] .

and	divided	it	among	his	soldiers	.
和	分割	它	之中	他的	士兵	.

并将其分给了他的士兵。

[hiː; hi] ['nevər] ['kærid] ['eni] ['mʌni] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

He	never	carried	any	money	about	him	,	or	asked	the	price	of	anything	,
他	绝不	携带	任何	钱	关于	他	,	或者	问	这	价格	的	任何事物	,

他身上从不带钱，也从不问东西的价格。

[bʌt; bət] [left] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] - .

but	left	all	to	the	management	of	Tichinka	.
但	左边	全部	到	这	管理	的	-	.

但一切都交由蒂钦卡公司管理。

[hɪz; ɪz] ['strɪktnəs] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [dʒʌst] , [wen] [hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]

His	strictness	in	doing	what	he	considered	just	,	when	he	conceived	himself	in	the
他的	严格性	在	正在做	什么	他	经过考虑的	只是	,	什么时候	他	构思	他自己	在	这

['slaɪtəst] [dɪ'griː] [ə'kaʊntəbl] ,

slightest	degree	accountable	,
丝毫	程度	问责制	,

他行事严谨，坚持做他认为公正的事情，只要他觉得自己哪怕有一点点责任，他都会毫不犹豫地去做。

[wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

was	very	remarkable	.
曾是	非常	卓越	.

非常了不起。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [lɔːst] [æt; ət] [pleɪ] ['sɪksti] ['ruːbəlz] ,

On	one	occasion	an	officer	had	lost	at	play	sixty	rubles	,
在	一	场合	一个	官	有	丢失的	在	玩	六十	卢布	,

有一次，一名军官在游戏中输掉了六十卢布。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [tʃest] .

with	which	he	had	supplied	himself	from	the	military	chest	.
和	哪个	他	有	供应	他自己	从	这	军队	胸部	.

那是他从军用金库里拿出来的。

[suː'wɑːroʊ] ['reprəˌmændid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sɪ'vɪrli] , [bʌt; bət] [rɪ'fʌndɪd] [ðə; ði] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Suwarrow	reprimanded	the	officer	severely	,	but	refunded	the	sum	from	his
苏瓦罗	训斥	这	官	严重	,	但	已退款	这	和	从	他的

[oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

own	resources	.
自己的	资源	.

苏瓦罗严厉斥责了这名军官，但自掏腰包退还了这笔钱。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] ,

"	It	is	right	,	"	said	he	,	in	a	letter	to	the	Empress	,
"	它	是	正确的	,	"	说	他	,	在	一个	信	到	这	皇后	,

“这是正确的，”他在给皇后的信中写道。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

in	which	he	alluded	to	the	circumstance	,	"	it	is	right	that	I	should	make	it
在	哪个	他	暗示	到	这	环境	,	"	它	是	正确的	那	我	应该	制作	它

[gʊd] ,

good	,
好的	,

他暗示了这种情况，“我应该把它做好”，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][aɪ] [ɪm'plɔɪ] .

for	I	am	answerable	for	the	officers	I	employ	.
为了	我	是	可回答的	为了	这	警官	我	采用	.

因为我要对我所雇佣的官员负责。

" [wʌn] [ʌv; əv] - [ɑːd] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [kən'sistid] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	One	of	Suwarrow's	odd	peculiarities	consisted	in	keeping	up	the	appearance	of	a
"	一	的	-	奇怪的	特殊性	由.....组成	在	保持	向上	这	外貌	的	一个

['soʊldʒər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

soldier	at	all	times	.
士兵	在	全部	时代	.

“苏瓦罗的一个怪癖是始终保持着军人的形象。

[wen] [hiː; hi] [sə'luːtid] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi] [druː] [ʌp] , [tɜːrnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [toʊz] , [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz]

When	he	saluted	any	person	,	he	drew	up	,	turned	out	his	toes	,	threw	back	his
什么时候	他	敬礼	任何	人	,	他	画	向上	,	转向	出去	他的	脚趾	,	扔	后退	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他向任何人敬礼时，都会挺直腰杆，脚尖外展，双肩向后耸起。

[kept] [hɪm'self] [kwaɪt] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

kept	himself	quite	erect	,	and	turned	the	back	of	his	hand	to	his	helmet	,
保留	他自己	相当	直立	,	和	转向	这	后退	的	他的	手	到	他的	头盔	,

他保持着笔直的姿势，并将手背转向头盔。

[æz; əz]['soʊldʒərz][duː] [wen] [sə'luːtɪŋ] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] .

as	soldiers	do	when	saluting	their	officers	.
作为	士兵	做	什么时候	敬礼	他们的	警官	.

就像士兵向军官敬礼一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] - , [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [seɪvd]

He	was	greatly	attached	to	Tichinka	,	an	old	soldier	,	who	had	once	saved
他	曾是	非常	随附的	到	-	,	一个	老的	士兵	,	WHO	有	一次	已保存

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他非常敬重老兵季钦卡，季钦卡曾救过他的命。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['nevər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][eɪd] - [diː]

From	that	time	he	never	separated	from	him	:	he	made	him	his	aid	-	de
从	那	时间	他	绝不	分开	从	他	:	他	制成	他	他的	援助	-	德

- [kæmp] ,

-	camp	,
-	营	,

从那时起，他就再也没有和他分开过：他任命他为自己的副官。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][soʊl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

and	gave	him	the	sole	management	of	all	his	affairs	.
和	给予	他	这	唯一	管理	的	全部	他的	事务	.

并赋予他全权管理所有事务的权力。

[suː'wɑːroʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][də'rektnəs,daɪ'rektnəs] ;

Suwarrow	was	very	remarkable	for	his	directness	;
苏瓦罗	曾是	非常	卓越	为了	他的	直接	;

苏瓦罗以其直率的性格而闻名；

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] [ɔːr] [ʌn'mɪnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	so	great	was	his	aversion	to	an	evasive	or	unmeaning	expression	,
和	所以	伟大的	曾是	他的	厌恶	到	一个	回避	或者	无意义的	表达	,

他极其厌恶闪烁其词或言不由衷的表达。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ,

that	he	never	could	bear	the	person	who	made	use	of	such	,
那	他	绝不	可以	熊	这	人	WHO	制成	使用	的	这样的	,

他始终无法容忍使用这种手段的人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

and	was	sure	to	give	him	the	name	of	Niesnion	,	which	may	be
和	曾是	当然	到	给	他	这	姓名	的	-	,	哪个	可能	是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , " [aɪ] [dəunt] [noʊ] , "

translated	,	"	I	don't	know	,	"
翻译	,	"	我	不	知道	,	"

并特意告诉他这个名字叫 Niesnion，这个名字可以翻译成“我不知道”。

" ['pɑːsəbli] , " [ɔːr] " [pər'hæps] .

"	possibly	,	"	or	"	perhaps	.
"	可能	,	"	或者	"	也许	.

“可能”、“或许”。

" [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [sʌtʃ] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [wʊd] [seɪ] , [ɪn] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [toʊn] , " [traɪ] , "

"	He	would	take	no	such	answer	;	but	would	say	,	in	an	emphatic	tone	,	"	try	,	"
"	他	会	拿	不	这样的	回答	;	但	会	说	,	在	一个	强调	语气	,	"	尝试	,	"

他不接受这样的回答；而是用强调的语气说：“试试看。”

" [lɜːrn] ,

"	learn	,
"	学习	,

“学习，

" [ɔːr] " [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	or	"	set	about	it	.
"	或者	"	放	关于	它	.

或“着手去做”。

" [ɪn'diːd] ,

"	Indeed	,
"	的确	,

“的确，

[ðə; ði] [əb'hɔːrəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ['eni] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dik'teitid]

the	abhorrence	in	which	he	held	any	mode	of	expression	which	was	not	dictated
这	厌恶	在	哪个	他	握住	任何	模式	的	表达	哪个	曾是	不是	口述

[baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['frænŋknəs] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] ,

by	the	most	perfect	frankness	was	so	great	,
经过	这	最多	完美的	坦率	曾是	所以	伟大的	,

他极其厌恶任何不完全坦诚的表达方式，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['flætəri] [ænd; ənd] [ʌn'minɪŋ] [sə'vɪləti] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] ;

that	he	could	not	endure	the	flattery	and	unmeaning	civility	of	courtiers	;
那	他	可以	不是	忍受	这	奉承	和	无意义的	礼貌	的	朝臣	;

他无法忍受朝臣们的奉承和毫无意义的客套；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [mɑːrk] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [baɪ] ['bɪtər] ['sætaɪər] ,

and	he	never	hesitated	to	mark	his	displeasure	by	bitter	satire	,
和	他	绝不	犹豫了一下	到	标记	他的	不满	经过	苦的	讽刺	,

他从不犹豫用辛辣的讽刺来表达自己的不满。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'genst] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] ,

regardless	of	the	presence	of	those	against	whom	it	was	directed	,
不管	的	这	在场	的	那些	反对	谁	它	曾是	指导	,

无论被攻击对象在场与否，

['i:v(ə)n] [if] [ðə; ði] ['emprəs] [hɜ:r'self] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

even	if	the	Empress	herself	made	one	of	the	company	.
甚至	如果	这	皇后	她自己	制成	一	的	这	公司	.

即使是皇后本人也参与了其中一家公司。

[ðɪs] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪrd] [ænd; ənd] [dis'laikt] [baɪ] ['meni] [æt; ət] [kɔ:rt] .

This	caused	him	to	be	feared	and	disliked	by	many	at	court	.
这	导致	他	到	是	害怕	和	不喜欢	经过	许多	在	法庭	.

这使他在朝廷中备受畏惧和厌恶。

[hɪz; ɪz] [ə'kwaɪərmənts] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

His	acquirements	were	considerable	.
他的	收购	是	大量	.

他的成就相当可观。

[hi:; hi] [spoʊk] [eɪt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [frentʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

He	spoke	eight	languages	—	French	,	like	a	native	.
他	辐	八	语言	—	法语	,	喜欢	一个	本国的	.

他会说八种语言——法语说得像母语一样流利。

[hi:; hi] [kəm'poʊzd] [və:siz] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

He	composed	verses	with	facility	;	he	had	read	much	,	and	was
他	由	诗句	和	设施	;	他	有	读	很多	,	和	曾是

[pər'tɪkjələrli] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfi] .

particularly	well	-	informed	in	history	and	biography	.
特别	出色地	-	知情的	在	历史	和	传	.

他能轻松地创作诗歌；他博览群书，尤其精通历史和人物传记。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ɔdɪti:z] , [hɪz; ɪz] ['mænərz]

Notwithstanding	his	remarkable	frankness	and	all	his	oddities	,	his	manners
虽然	他的	卓越	坦率	和	全部	他的	奇闻异事	,	他的	礼仪

[wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] :

were	engaging	and	polished	:
是	引人入胜	和	抛光	:

尽管他为人坦率得令人惊讶，而且有些古怪，但他的举止却风度翩翩、彬彬有礼：

[hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌenər'dʒetɪk] , [ænd; ənd] ['laɪvli] ;

his	conversation	was	original	,	energetic	,	and	lively	;
他的	对话	曾是	原来的	,	精力充沛	,	和	热闹	;

他的谈话内容新颖、充满活力、生动活泼；

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['sæli] [ʌv; əv] ['plezntri] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðə; ði] ['emprəs] ,

he	would	often	indulge	in	sallies	of	pleasantry	to	amuse	the	Empress	,
他	会	经常	放纵	在	萨利斯	的	玩笑	到	娱乐	这	皇后	,

他经常会说些俏皮话来逗皇后开心。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɪmɪk] ,

and	as	he	was	an	excellent	mimic	,
和	作为	他	曾是	一个	出色的	模仿	,

而且他模仿能力很强，

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʌn'ku:θ] ['mænərz] [ænd; ənd] ['æksənts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	would	take	off	the	uncouth	manners	and	accents	of	some	of	the
他	会	拿	离开	这	粗野	礼仪	和	口音	的	一些	的	这

['soʊldʒərz] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪf] .

soldiers	to	the	life	.
士兵	到	这	生活	.

他会把一些士兵粗鲁的举止和口音带入生活。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] ,

He	had	a	dislike	to	writing	,
他	有	一个	不喜欢	到	写作	,

他不喜欢写作。

['ɔːlweɪz] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [pen] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'fɪt] ['ɪmplɪment] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

always	asserting	that	a	pen	was	an	unfit	implement	for	a	soldier	.
总是	断言	那	一个	笔	曾是	一个	不合格	实施	为了	一个	士兵	.

他一直坚称钢笔不适合士兵使用。

[hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [wɜːr; wər] [lə'kɑːnɪk] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [les] ['straɪkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

His	dispatches	were	laconic	,	but	not	the	less	striking	on	that	account	.
他的	派遣	是	简洁	,	但	不是	这	较少的	引人注目	在	那	帐户	.

他的报道言简意赅，但这反而更引人注目。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kaʊtʃt] [ɪn] [kən'saɪs] ['kʌpləts] .

Once	or	twice	they	were	couched	in	concise	couplets	.
一次	或者	两次	他们	是	卧倒	在	简洁的	对句	.

它们曾一两次以简洁的对句形式表达出来。

[hɪz; ɪz] ['brevəti] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] .

His	brevity	was	laid	aside	when	he	addressed	his	soldiers	.
他的	简洁	曾是	铺设	旁边	什么时候	他	已解决	他的	士兵	.

他平时说话简洁，但在对士兵讲话时却一反常态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [hə'ræŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

It	was	his	custom	to	harangue	them	at	great	length	,
它	曾是	他的	风俗	到	长篇大论	他们	在	伟大的	长度	,

他惯于对他们进行长时间的训斥，

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

sometimes	even	for	two	hours	at	a	time	,	and	in	the	very	depth	of	winter	.
有时	甚至	为了	二	小时	在	一个	时间	,	和	在	这	非常	深度	的	冬天	.

有时甚至一次长达两个小时，而且是在严冬。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [sez] [em] . [diː] - , " [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

"	I	remember	,	"	says	M	.	de	Guillaumanches	,	"	that	one	day	,	in	the	month	of
"	我	记住	,	"	说道	M	.	德	-	,	"	那	一	天	,	在	这	月	的

['dʒænjueri] ,

January	,
一月	,

“我记得，”吉约芒什先生说，“一月份的某一天，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hə'ræŋ] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] - ,

he	took	it	into	his	head	to	harangue	a	body	of	10	,
他	采取	它	进入	他的	头	到	长篇大论	一个	身体	的	-	,

他一时兴起，决定去骚扰那10个人。

- [men] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn] [pə'reɪd] [æt; ət] [vɑːrsoʊviːə] .

000	men	drawn	up	on	parade	at	Varsovia	.
-	男人	绘制	向上	在	游行	在	华沙	.

000名士兵在华沙列队阅兵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['friːzɪŋ] ['hɔːr] [frɔːst] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

It	was	bitterly	cold	,	and	a	freezing	hoar	frost	came	down	from	the	sky	.
它	曾是	苦涩地	寒冷的	,	和	一个	冷冻	白霜	霜	来了	向下	从	这	天空	.

天气异常寒冷，漫天飞舞的冰霜令人心惊胆战。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ʌv; əv] [waɪt] ['dɪməti] , [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [hə'ræŋ] .

The	marshal	,	in	a	waistcoat	of	white	dimity	,	began	his	usual	harangue	.
这	元帅	,	在	一个	马甲	的	白色的	暗色	,	开始	他的	通常	长篇大论	.

身穿白色棉布背心的元帅开始了他惯常的训斥。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [lɔːŋ] ; [ə'kɔːrdɪŋli] ,

He	soon	found	that	the	coldness	of	the	weather	made	it	seem	long	;	accordingly	,
他	很快	成立	那	这	寒冷	的	这	天气	制成	它	似乎	长的	;	因此	,

他很快发现，寒冷的天气使时间显得格外漫长；因此，

[hiː; hi] [stretʃt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [tuː] [ˈaʊərz] .

he	stretched	it	to	two	hours	.
他	拉伸	它	到	二	小时	.

他把时间延长到了两个小时。

[ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] , [ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] [kɔːt] [koʊld] .

Almost	all	the	generals	,	officers	,	and	soldiers	caught	cold	.
几乎	全部	这	将军们	,	警官	,	和	士兵	捕捉	寒冷的	.

几乎所有将军、军官和士兵都着凉了。

[ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈgeɪɚ] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

The	marshal	was	nothing	the	worse	,	and	was	even	gayer	than	usual	.
这	元帅	曾是	没有什么	这	更糟	,	和	曾是	甚至	更gay	比	通常	.

这位元帅也好不到哪里去，甚至比平时更加娘娘腔。

[hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [kənˈtɪnjuːd] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]

His	quarters	rang	with	continued	fits	of	coughing	,	and	he	seemed	to	enjoy
他的	四分之一	响铃	和	持续	适合	的	咳嗽	,	和	他	似乎	到	享受

['hɪrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

hearing	it	.
听力	它	.

他的房间里不断传来阵阵咳嗽声，而他似乎很享受这种声音。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][tuː; tə]

He	had	the	satisfaction	of	thinking	that	he	had	taught	his	army	to
他	有	这	满意	的	思维	那	他	有	教授	他的	军队	到

[ˌdɪsrɪˈgɑːrd] [fəˈtiːg] ,

disregard	fatigue	,
漠视	疲劳	,

他很得意地认为自己教会了军队无视疲劳。

[ænd; ənd] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [frɔsts] .

and	winter	with	all	its	frosts	.
和	冬天	和	全部	它是	霜冻	.

以及寒冷的冬天和所有的霜冻。

" [em] . [diː] - [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvenəˈreɪʃn] [wɪtʃ] [suːˈwɑːroʊ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	M	.	de	Guillaumanches	speaks	of	the	veneration	which	Suwarrow	had	for	the
"	M	.	德	-	说话	的	这	崇敬	哪个	苏瓦罗	有	为了	这

['ministəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .

ministers	of	his	religion	.
部长们	的	他的	宗教	.

“吉约芒什先生谈到苏瓦罗对他的宗教牧师们的崇敬之情。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n][stɑːp][ə; eɪ] [priːst] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] .

He	would	often	stop	a	priest	on	the	road	to	implore	his	blessing	.
他	会	经常	停止	一个	牧师	在	这	路	到	恳求	他的	祝福	.

他经常会在路上拦住牧师，请求他的祝福。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃænts] ;

He	loved	to	take	part	in	their	religious	services	and	to	join	in	their	chants	;
他	喜爱	到	拿	部分	在	他们的	宗教	服务	和	到	加入	在	他们的	吟唱	;

他喜欢参加他们的宗教仪式，并加入他们的吟唱；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfər] [moʊst] [diˈlaɪts] [tuː; tə]

but	it	is	on	the	goodness	of	his	heart	that	his	biographer	most	delights	to
但	它	是	在	这	善良	的	他的	心	那	他的	传记作家	最多	美味	到

[dwel] .

dwell	.
住	.

但传记作者最乐于着重描写的，还是他善良的内心。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'leɪʃn] , [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [frend] , [ænd; ənd][æn; ən]

He	tells	us	,	"	he	was	a	kind	relation	,	a	sincere	friend	,	and	an
他	讲述	我们	,	"	他	曾是	一个	种类	关系	,	一个	真诚	朋友	,	和	一个

[ə'fekʃənət] ['fɑːðər] .

affectionate	father	.
亲热	父亲	.

他告诉我们，“他是一位善良的亲戚，一位真诚的朋友，一位慈爱的父亲。”

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] ,

"	In	the	midst	of	all	his	triumphs	,
"	在	这	中间	的	全部	他的	胜利	,

在他所有的胜利之中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər]

it	has	been	said	that	he	was	touched	with	pity	and	with	sorrow	for
它	有	到过	说	那	他	曾是	感动	和	遗憾	和	和	悲哀	为了

['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] .

suffering	humanity	.
痛苦	人类	.

据说他为遭受苦难的人类感到怜悯和悲伤。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [sez] ['mɪstər] . - ,

"	I	asked	him	,	"	says	Mr	.	Tweddel	,
"	我	问	他	,	"	说道	先生	.	-	,

“我问过他，”特威德尔先生说，

" [ɪf] ['æftər][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['ɪsmeɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌkt]

"	if	after	the	massacre	of	Ismail	he	was	perfectly	satisfied	with	the	conduct
"	如果	后	这	屠杀	的	伊斯梅尔	他	曾是	完美	使满意	和	这	执行

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

“如果在屠杀伊斯梅尔之后，他对当天的行为完全满意的话。”

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [wept] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .

He	said	,	he	went	home	and	wept	in	his	tent	.
他	说	,	他	去	家	和	哭泣	在	他的	帐篷	.

他说，他回到家后在帐篷里哭了起来。

" [ðoʊ] [suː'wɑːroʊ] [sperd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [ˌævə'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l]

"	Though	Suwarrow	spared	but	little	time	from	his	military	avocation	for	social
"	尽管	苏瓦罗	幸存	但	小的	时间	从	他的	军队	业余爱好	为了	社会的

['ɪntərkɔːrs] ,

intercourse	,
交往	,

“尽管苏瓦罗几乎没有从他的军事生涯中抽出时间进行社交活动，

[hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [pæs]

his	tenderness	for	children	was	so	great	that	he	could	not	bear	to	pass
他的	压痛	为了	孩子们	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	不是	熊	到	经过

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .

them	without	notice	.
他们	没有	注意	.

他对孩子们的喜爱之情溢于言表，以至于他无法忍受与他们擦肩而过。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] , [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] [wen'evər] [hiː; hi][met][ðem; ðəm] :

He	would	stop	,	embrace	,	and	bless	them	whenever	he	met	them	:
他	会	停止	,	拥抱	,	和	保佑	他们	每当	他	遇见	他们	:

他每次见到他们都会停下来，拥抱他们，并祝福他们：

[ðæt] [hiː; hi] ['fɑːndli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] : —

that	he	fondly	loved	his	own	is	sufficiently	proved	by	the	following	anecdote	:	—
那	他	深情地	喜爱	他的	自己的	是	足够	已证实	经过	这	下列的	轶事	:	—

他深爱自己的孩子，这一点可以从以下轶事中得到充分证明：——

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [θɔːts] [ʌv; əv] [hoʊm] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

While	on	his	way	to	join	the	army	,	thoughts	of	home	were	in	his	mind	.
尽管	在	他的	方式	到	加入	这	军队	,	想法	的	家	是	在	他的	头脑	.

在前往参军的路上，他一直思念着家乡。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ɪf] [ɪn'diːd] ,

He	felt	it	might	be	long	before	he	should	see	it	in	,	if	indeed	,
他	毛毡	它	可能	是	长的	前	他	应该	看	它	在	, 如果		的确	,

他觉得可能要很久才能看到它，如果真的能看到的话。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	should	ever	see	it	.
他	应该	曾经	看	它	.

他真不该看到它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʌns] [mɔːr] .

He	was	seized	with	the	most	intense	longing	to	look	on	his	children	once	more	.
他	曾是	查获	和	这	最多	激烈的	渴望	到	看	在	他的	孩子们	一次	更多的	.

他无比渴望再次见到自己的孩子们。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævɜːsɪŋ] ,

The	desire	became	so	irresistible	,	that	he	turned	from	the	road	he	was	traversing	,
这	欲望	成为	所以	无法抗拒	,	那	他	转向	从	这	路	他	曾是	穿越	,

这种欲望变得如此难以抗拒，以至于他转身离开了正在行走的道路。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [tuː; tə] ['mɑːskaʊ] .

and	took	that	to	Moscow	.
和	采取	那	到	莫斯科	.

然后把那东西带到了莫斯科。

[hiː; hi] ['restɪd] ['niːðər] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

He	rested	neither	day	nor	night	till	he	got	there	.
他	休息	两者都不	天	也不	夜晚	直到	他	得到	那里	.

他日夜不停地赶路，直到到达目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [hiː; hi] [spræŋ]

It	was	the	middle	of	the	night	when	he	reached	his	house	;	he	sprang
它	曾是	这	中间	的	这	夜晚	什么时候	他	达到	他的	房子	;	他	弹簧

他到家时已是半夜；他猛地跳了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['laɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɑːkt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

lightly	from	his	carriage	,	and	knocked	gently	at	the	door	.
轻轻	从	他的	运输	,	和	敲门	轻轻地	在	这	门	.

他轻轻地从马车上下来，轻轻地敲了敲门。

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

All	the	family	were	asleep	.
全部	这	家庭	是	睡着了	.

全家人都睡着了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][də'mestiks] , [ænd; ənd][let][ɪn] .

At	length	he	was	heard	by	one	of	the	domestics	,	and	let	in	.
在	长度	他	曾是	听到	经过	一	的	这	家政	,	和	让	在	.

最后，他被一名佣人听到了，并被放了进去。

[hiː; hi] [stoʊl] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [ruːm] , [ænd; ənd] , [wið'drɔiŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz]

He	stole	on	tiptoe	to	his	children's	room	,	and	,	withdrawing	the	curtains
他	偷窃	在	脚尖	到	他的	孩子们的	房间	,	和	,	撤退	这	窗帘

['kɔːʃəsli] ,

cautiously	,
谨慎地	,

他蹑手蹑脚地溜到孩子们的房间，小心翼翼地拉开窗帘，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðem; ðəm] , [bent]['oʊvər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn]

for	fear	of	disturbing	them	,	bent	over	them	;	and	,	as	he	gazed	on
为了	害怕	的	令人不安	他们	,	弯曲	超过	他们	;	和	,	作为	他	凝视	在

[ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'laɪt] ,

them	in	delight	,
他们	在	喜	,

为了不惊扰它们，他俯身看着它们；当他欣喜地凝视着它们时，

[ðeɪ] [slept] [ɑːn] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] .

they	slept	on	,	unconscious	of	their	midnight	visitor	.
他们	睡着了	在	,	无意识	的	他们的	午夜	游客	.

他们继续睡去，丝毫没有察觉到午夜来访者。

[ðen] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['dʒentli]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

Then	throwing	his	arms	gently	over	them	,
然后	投掷	他的	武器	轻轻地	超过	他们	,

然后他轻轻地将双臂搭在他们身上，

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][fɑːnd] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

he	held	them	for	a	moment	in	his	fond	embrace	and	left	them	a
他	握住	他们	为了	一个	片刻	在	他的	喜爱	拥抱	和	左边	他们	一个

['fɑːðɚz] ['blesɪŋ] ,

father's	blessing	,
父亲的	祝福	,

他慈爱地将他们拥入怀中片刻，并留下了父亲的祝福。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [truːps] .

and	then	went	away	to	join	his	troops	.
和	然后	去	离开	到	加入	他的	军队	.

然后他便离开去加入他的部队。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kæθərin] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

After	the	death	of	Catharine	,	in	the	year	1796	,
后	这	死亡	的	凯瑟琳	,	在	这	年	-	,

凯瑟琳于1796年去世后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l]['soʊldʒər] .

there	was	a	sad	change	in	the	fortunes	of	her	faithful	soldier	.
那里	曾是	一个	伤心	改变	在	这	财富	的	她	忠实	士兵	.

她忠诚的士兵的命运发生了令人悲伤的变化。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [sək'sesər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hə'roʊɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	served	her	successor	with	the	same	heroic	devotion	with	which	he
他	服务	她	接班人	和	这	相同的	英勇	虔诚	和	哪个	他

[hæd; həd][prə'moʊtɪd][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['glɔːri] .

had	promoted	her	interest	and	glory	.
有	推广	她	兴趣	和	荣耀	.

他以同样的英勇奉献精神侍奉她的继任者，正如他曾以同样的精神维护她的利益和荣耀一样。

[ɪn] - [hiː; hi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ri'triːts] [ðæt] [stænd][ɪn]

In	1799	he	effected	one	of	the	most	brilliant	retreats	that	stand	in
在	-	他	受影响	一	的	这	最多	杰出的	静修	那	站立	在

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	annals	of	history	.
这	志	的	历史	.

1799年，他实施了历史上最精彩的撤退之一。

[ə'poʊzd] [ɪn] ['ɪtəli] [baɪ] [mɝ'oʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] ,

Opposed	in	Italy	by	Moreau	with	an	overwhelming	force	,
反对	在	意大利	经过	莫罗	和	一个	压倒	力量	,

在意大利，他们遭到莫罗以压倒性力量的抵抗。

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'flɪktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz]

when	a	retreat	was	resolved	on	he	was	so	afflicted	that	he	wrung	his
什么时候	一个	撤退	曾是	已解决	在	他	曾是	所以	受苦的	那	他	拧干	他的

[hændz][ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

hands	and	wept	bitterly	.
双手	和	哭泣	苦涩地	.

当决定撤退时，他非常痛苦，双手紧握，痛哭流涕。

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [truːps] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ['ɪntuː]['dʒɜːrməni][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

He	led	his	troops	over	the	heights	of	Switzerland	into	Germany	with	such
他	引领	他的	军队	超过	这	高度	的	瑞士	进入	德国	和	这样的

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['enərdʒi][æz; əz] ['ædɪd] [freɪ] ['ɔnəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

consummate	skill	and	undaunted	energy	as	added	fresh	honors	to	his
完善	技能	和	无所畏惧	活力	作为	额外	新鲜的	荣誉	到	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他率领部队翻越瑞士高地进入德国，凭借精湛的技艺和无畏的毅力，为自己赢得了新的荣誉。

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd]

The	dangers	and	difficulties	of	this	memorable	operation	were	such	as	would
这	危险	和	困难	的	这	难忘	手术	是	这样的	作为	会

[hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [baɪ][wʌn] [les] ['derɪŋ] ,

have	been	considered	absolutely	insurmountable	by	one	less	daring	,
有	到过	经过考虑的	绝对地	不可逾越	经过	一	较少的	大胆	,

这次意义非凡的行动所面临的危险和困难，对于一个胆小的人来说，是绝对无法克服的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mændər] [les] [bɪ'lʌvɪd] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə]

and	a	commander	less	beloved	could	never	have	encouraged	his	troops	to
和	一个	指挥官	较少的	心爱	可以	绝不	有	鼓励	他的	军队	到

[hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [sə'rendər] .

hold	out	against	surrender	.
抓住	出去	反对	投降	.

而一位不那么受爱戴的指挥官，绝不可能激励他的部队坚持抵抗投降。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['wɪntər] [snəuz] ,

But	they	followed	him	in	the	midst	of	winter	snows	,
但	他们	随后	他	在	这	中间	的	冬天	雪	,

但他们还是在冬日的大雪中跟随他。

[θruː] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [pæðz] [ænd; ənd] [diːp] [rə'viːnz] ;
through unknown and intricate paths and deep ravines ;
通过 未知 和 错综复杂 路径 和 深的 峡谷 ;

穿过未知而错综复杂的路径和深邃的峡谷；

['sʌmtaɪmz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [wʌt] [heɪst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['kæzəmz]
sometimes passing in what haste they could along the edge of frightful chasms
有时 通过 在 什么 匆忙 他们 可以 沿着 这 边缘 的 可怕 深渊
[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['presəpɪsiz] ,
and awful precipices ,
和 可怕 悬崖 ,

有时他们会尽可能匆匆地沿着可怕的深渊和险峻的悬崖边缘行进，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪri] ['trævələr] [wʊd] ['tremb(ə)l][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
such as the weary traveler would tremble but to look at .
这样的 作为 这 厌倦 游客 会 颤抖 但 到 看 在 .

比如疲惫的旅人看到它都会颤抖。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
Here they were frequently exposed to the fire of the enemy ,
这里 他们 是 频繁地 裸露 到 这 火 的 这 敌人 ,

在这里，他们经常暴露在敌人的炮火之下。

[huː] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
who lay in ambush among the rocks ,
WHO 躺 在 伏击 之中 这 岩石 ,

他们埋伏在岩石间，

[ænd; ənd] ['ɔːftˌtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and ofttimes had to fight their way at the point of the
和 经常 有 到 斗争 他们的 方式 在 这 观点 的 这
['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .
bayonet .
刺刀 .

他们常常不得不用刺刀杀出一条血路。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'triːt] [vɪk'tɔːriəs] , [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] ['nevər] ['jiːldɪd]
But still , even in retreat victorious , he achieved his object , and never yielded
但 仍然 , 甚至 在 撤退 胜利者 , 他 已达成 他的 目的 , 和 绝不 产生
[tuː; tə][ðə; ði][foʊ] .
to the foe .
到 这 敌人 .

但是，即使在胜利撤退的过程中，他仍然实现了自己的目标，并且从未向敌人屈服。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] , [ɪk'sept] ['mɔːlbərə] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] , [huː]
He is the only general , it is stated , except Marlborough and Wellington , who
他 是 这 仅有的 一般的 , 它 是 声明 , 除了 马尔堡 和 惠灵顿 , WHO
[wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'fiːtɪd] .
was never defeated .
曾是 绝不 战败 .

据说，他是除马尔伯勒和惠灵顿之外唯一一位从未战败的将军。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [prɪns] - [wʌz; wəz] [kən'fəːd] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The title of Prince Italisky was conferred to commemorate the glory of his
这 标题 的 王子 - 曾是 授予 到 纪念 这 荣耀 的 他的
['hævɪŋ] [led][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ʌn'kɔŋkəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] .
having led his army unconquered in his retreat from Italy .
拥有 引领 他的 军队 未被征服的 在 他的 撤退 从 意大利 .

为了纪念他率领军队从意大利撤退时所取得的辉煌战绩，授予他"意大利亲王"的称号。

[hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] .

He	died	the	next	year	at	St	.	Petersburgh	.
他	死亡	这	下一个	年	在	英石	.	圣彼得堡	.

他于次年在圣彼得堡去世。

[ə; eɪ] ['broʊkən] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ]

A	broken	heart	was	alleged	by	many	to	have	been	the	fatal	disease	which
一个	破碎的	心	曾是	据称	经过	许多	到	有	到过	这	致命的	疾病	哪个

['endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

ended	his	days	.
结束	他的	天	.

许多人认为，夺走他生命的致命疾病是心碎。

[ðə; ði] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [pruːf] [ə'genst] ['deɪndʒər] , [tɔɪl] , [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

The	indomitable	spirit	which	is	proof	against	danger	,	toil	,	and	privation	,
这	不屈不挠	精神	哪个	是	证明	反对	危险	,	辛劳	,	和	匮乏	,

这种不屈不挠的精神，使人能够抵御危险、辛劳和匮乏。

[meɪ] [jet] [biː; bi] [bɔːrn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] .

may	yet	be	borne	down	by	the	stings	of	ingratitude	.
可能	然而	是	出生	向下	经过	这	刺痛	的	忘恩负义	.

或许最终会被忘恩负义的刺痛击垮。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [suː'wɑːroʊ] , [soʊ] [suːn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːl] ,

The	death	of	Suwarrow	,	so	soon	following	his	recall	,
这	死亡	的	苏瓦罗	,	所以	很快	下列的	他的	记起	,

苏瓦罗被召回后不久便去世了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] ,

and	the	indignities	which	he	received	at	the	hands	of	the	emperor	,
和	这	侮辱	哪个	他	已收到	在	这	双手	的	这	皇帝	,

以及他从皇帝那里遭受的种种侮辱，

[telz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [niːdz] [noʊ] ['kɑːment] .

tells	in	itself	a	tale	of	outraged	feeling	that	needs	no	comment	.
讲述	在	本身	一个	故事	的	义愤填膺	感觉	那	需求	不	评论	.

这本身就足以说明人们的愤怒之情，无需赘言。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['truːli] [sed] [ðæt] ['rɪdɪkjuːl] [ɪz] [mɔːr] ['bɪtərli] [rɪ'zentid] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rerli]

It	has	been	truly	said	that	ridicule	is	more	bitterly	resented	and	more	rarely
它	有	到过	真的	说	那	嘲笑	是	更多的	苦涩地	怨恨	和	更多的	很少

[fə'givn] [ðæn; ðən] ['ɪndʒəri] .

forgiven	than	injury	.
已原谅	比	受伤	.

人们常说，嘲笑比伤害更令人憎恶，更难被原谅，这话一点不假。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪk] ['hjuːmər] , [ɪn] [sʌm; səm] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [ɪn] [dʒest] [baɪ] [suː'wɑːroʊ] ,

The	indulgence	of	a	satiric	humor	,	in	some	words	spoken	in	jest	by	Suwarrow	,
这	放纵	的	一个	讽刺的	幽默	,	在	一些	字	说	在	笑话	经过	苏瓦罗	,

用苏瓦罗开玩笑的话说，这是一种讽刺幽默的放纵。

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [piːkt] [pɔːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kruːəl] [rɪ'vendʒ] .

is	said	to	have	piqued	Paul	so	much	that	he	took	a	cruel	revenge	.
是	说	到	有	激怒	保罗	所以	很多	那	他	采取	一个	残忍的	复仇	.

据说这件事激怒了保罗，以至于他采取了残酷的报复行动。

[ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['fæʃənz] [wʌz; wəz] [soʊ]

The	rage	of	the	emperor	for	the	introduction	of	German	fashions	was	so
这	愤怒	的	这	皇帝	为了	这	介绍	的	德语	时尚	曾是	所以

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

皇帝对引进德国时尚的愤怒非常强烈，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['juːnɪfɔːrm] [ə'dɑːptɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

that	he	determined	to	have	the	German	uniform	adopted	in	the	army	.
那	他	决定	到	有	这	德语	制服	已采用	在	这	军队	.

他决心让军队采用德国制服。

[wen] [oʊld] ['mɑːrʃ(ə)l] [suː'wɑːroʊ] [gɑːt]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm] ,

When	old	Marshal	Suwarrow	got	orders	to	introduce	this	uniform	,
什么时候	老的	元帅	苏瓦罗	得到	订单	到	介绍	这	制服	,

当老苏瓦罗元帅接到命令要引入这种制服时，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [fɔːr; fər] ['meʒərz] [ænd; ənd] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [teɪlz]

and	received	little	sticks	for	measures	and	models	of	the	soldiers	tails
和	已收到	小的	棍子	为了	措施	和	模型	的	这	士兵	尾巴

[ænd; ənd][saɪd] - [kəːlz] , " [her] - ['paʊdər] ,

and	side	-	curls	,	"	Hair	-	powder	,
和	边	-	卷发	,	"	头发	-	粉末	,

并收到了一些小木棍，用来测量和制作士兵的尾巴和鬓角卷发的模型，“发粉，

" [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][nɑːt] ['gʌnpaʊdər] , [kəːlz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kænənz] , [ænd; ənd] [teɪlz] [ɑːr; ər][nɑːt]

"	said	he	,	"	is	not	gunpowder	,	curls	are	not	cannons	,	and	tails	are	not
"	说	他	,	"	是	不是	火药	,	卷发	是	不是	大炮	,	和	尾巴	是	不是

['beɪənɪts] .

bayonets	.
刺刀	.

他说：“头发不是火药，卷发不是大炮，尾巴也不是刺刀。”

" [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [fɔːlz]['ɪntuː] [raɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [spred] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ]

"	This	,	in	the	Russian	language	,	falls	into	rhyme	,	and	soon	spread	as	a	saying
"	这	,	在	这	俄语	语言	,	瀑布	进入	韵	,	和	很快	传播	作为	一个	说

[θruː] [ðə; ði]['ɑːrmi] :

through	the	army	:
通过	这	军队	:

“这句话用俄语来说就押韵了，很快就在军队里传开了，成了一句谚语：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ɪrz] , [ɪz] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	having	reached	the	emperor's	ears	,	is	said	,	in	The	Secret	Memoirs	of	the
和	拥有	达到	这	皇帝的	耳朵	,	是	说	,	在	这	秘密	回忆录	的	这

['rʌʃ(ə)n] [kɔːrt] ,

Russian	Court	,
俄语	法庭	,

据《俄罗斯宫廷秘史》记载，此事已传至皇帝耳中。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [pɔːl] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [suː'wɑːroʊ] [ænd; ənd]

to	have	been	"	the	true	cause	which	induced	Paul	to	recall	Suwarrow	and
到	有	到过	"	这	真的	原因	哪个	诱导	保罗	到	记起	苏瓦罗	和

[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

dispense	with	his	services	.
分配	和	他的	服务	.

“这才是促使保罗召回苏瓦罗并解除其职务的真正原因。”

" [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [suː'wɑːroʊ] [wʌz; wəz] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] ['evri] ['dɪfɪkəlti] ,

"	The	genius	of	Suwarrow	was	superior	to	every	difficulty	,
"	这	天才	的	苏瓦罗	曾是	优越的	到	每一个	困难	,

苏瓦罗的才智超越了一切困难，

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɔnəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [hæv; həv] ['evər] [ə'teɪnd] .

and	led	him	to	fame	and	honors	such	as	few	have	ever	attained	.
和	引领	他	到	名声	和	荣誉	这样的	作为	很少	有	曾经	已达到	.

并使他获得了极少数人才能达到的名望和荣誉。

[ðoʊ] [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [æd'væns]

Though	born	of	a	good	family	,	he	had	neither	money	nor	interest	to	advance
尽管	出生	的	一个	好的	家庭	,	他	有	两者都不	钱	也不	兴趣	到	进步

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

虽然出身良好，但他既没有钱也没有兴趣往上爬。

[bʌt; bət] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːtʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

but	pushed	his	own	fortunes	from	his	boyhood	.
但	推动	他的	自己的	财富	从	他的	童年	.

但他从小就努力奋斗，最终取得了成功。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] - [naɪn] .

He	rose	to	the	rank	of	colonel	when	he	was	but	twenty	-	nine	.
他	玫瑰	到	这	秩	的	上校	什么时候	他	曾是	但	二十	-	九	.

他年仅二十九岁就晋升为上校。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kəm'peld] [ðə; ði] ['tɑːrtər] [tuː; tə]

He	was	nominated	general	-	in	-	chief	for	having	compelled	the	Tartars	to
他	曾是	提名	一般的	-	在	-	首席	为了	拥有	被迫	这	酒石酸	到

[səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɑːrmz] .

submit	to	the	Russian	arms	.
提交	到	这	俄语	武器	.

他因迫使鞑靼人臣服于俄国军队而被任命为总司令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [kaʊnt] ,

He	was	created	a	count	,
他	曾是	创建	一个	数数	,

他被册封为伯爵，

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɜːks] [nɪr]

and	obtained	the	surname	of	Rimnisky	for	a	victory	over	the	Turks	near
和	获得	这	姓	的	-	为了	一个	胜利	超过	这	土耳其人	靠近

[ðə; ði]['rɪvər] - ,

the	river	Rimnisky	,
这	河	-	,

他因在里姆尼斯基河附近战胜土耳其人而获得里姆尼斯基这个姓氏。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][sæks]['koʊˌbɜːrg][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːrmi] .

by	which	he	saved	the	Prince	of	Saxe	Coburg	and	the	imperial	army	.
经过	哪个	他	已保存	这	王子	的	萨克斯	科堡	和	这	帝国	军队	.

他因此拯救了萨克森-科堡亲王和帝国军队。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn]['poʊlənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]

For	his	services	in	Poland	he	was	made	a	field	-	marshal	,	and	received
为了	他的	服务	在	波兰	他	曾是	制成	一个	场地	-	元帅	,	和	已收到

[ðə; ði][grænt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] .

the	grant	of	an	estate	.
这	授予	的	一个	财产	.

他因在波兰的功绩被授予陆军元帅军衔，并获颁庄园。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [prɪns] - [wʌz; wəz] [kən'fɜːd] .

In	the	year	1799	the	title	of	Prince	Italisky	was	conferred	.
在	这	年	-	这	标题	的	王子	-	曾是	授予	.

1799年，他被授予意大利亲王的头衔。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['feɪvər] [ʃoʊn] : [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [sɔː] [hɪm; ɪm][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

This	was	the	last	favor	shown	:	the	following	year	saw	him	laid	in	the	grave	.
这	曾是	这	最后的	偏爱	所示	:	这	下列的	年	锯	他	铺设	在	这	严重	.

这是他生前最后的恩惠：第二年他就被埋葬了。

[frʌm; frəm] ['dɪkənzɪz] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] .
From **Dickens's** **Household** **Words** **.**
从 狄更斯的 家庭 字 .

出自狄更斯的《家常话》。

" [pres] [ɑːn] .
" PRESS ON .
" 按 在 .

继续前进。

" [ə; eɪ] ['rɪvjʊləts] [sɔːŋ] .
" A RIVULET'S SONG .
" 一个 小溪的 歌曲 .

“小溪之歌。”

" [dʒʌst] ['ʌndər] [æn; ən] ['aɪlənd] , - [mɪdst] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [mɔːs] ,
" Just under an island , ' midst rushes and moss ,
" 只是 在下面 一个 岛 , - 中间 冲刺 和 苔藓 ,

“就在一座小岛的下方，在芦苇和苔藓丛中，

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːk] - [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [duː] :
I was born of a rock - spring , and dew :
我 曾是 出生 的 一个 岩石 - 春天 , 和 露 :

我诞生于岩泉和露水之中：

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] , [huːz] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz]
I was shaded by trees , whose branches and leaves
我 曾是 阴影 经过 树木 , 谁 分支 和 树叶

我被树荫遮蔽，树枝和树叶枝繁叶茂。

[nɛə] ['sʌfərd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [geɪz] [θruː] .
Ne'er suffered the sun to gaze through .
从未 遭受 这 太阳 到 目光 通过 .

从未让阳光照射进来。

" [aɪ] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stiːp] [braʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,
" I wandered around the steep brow of a hill ,
" 我 漫步 大约 这 陡 眉头 的 一个 爬坡道 ,

我沿着陡峭的山脊漫步，

[wer] [ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [fer]
Where the daisies and violets fair
在哪里 这 雏菊 和 紫罗兰 公平的

雏菊和紫罗兰盛开的地方

[wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɪst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['weɪkənɪŋ] [aɪz] ,
Were shaking the mist from their wakening eyes ,
是 摇晃 这 薄雾 从 他们的 觉醒 眼睛 ,

他们甩了甩眼，驱散睡意。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] [ɑːn] [ðə; ði] [er] .
And pouring their breath on the air .
和 浇注 他们的 气息 在 这 空气 .

他们把气息吹向空气。

" [ðen] [aɪ] [krept] ['dʒentli] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] [fiːt]
" Then I crept gently on , and I moistened the feet
" 然后 我 悄悄地爬 轻轻地 在 , 和 我 湿润 这 脚

然后我悄悄地爬上去，弄湿了脚。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃrʌb] [wɪtʃ] [ɪn'foʊldɪd] [ə; eɪ] [nest] —
Of a shrub which infolded a nest —
的 一个 灌木 哪个 折叠 一个 巢 —

灌木丛中筑有鸟巢——

[ðə; ði][bɜːrd][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɛrɪɪst] [sɔːŋ] ,

The	bird	in	return	sang	his	merriest	song	,
这	鸟	在	返回	唱	他的	最快乐的	歌曲	,

鸟儿也唱起了它最欢快的歌。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈfeðəri] [krest] .

And	showed	me	his	feathery	crest	.
和	显示	我	他的	羽毛状的	波峰	.

他向我展示了他头顶的羽状冠羽。

" [haʊ] [ˈdʒɔɪəs] [aɪ] [felt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˌæftərˈnuːn] ,

"	How	joyous	I	felt	in	the	bright	afternoon	,
"	如何	欢乐	我	毛毡	在	这	明亮的	下午	,

“在阳光明媚的午后，我感到无比快乐，”

[wen] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈraɪdɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

When	the	sun	,	riding	off	in	the	west	,
什么时候	这	太阳	,	骑术	离开	在	这	西方	,

当太阳西沉的时候，

[keɪm] [aʊt] [ɪn] [red] [goʊld][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [griːn] [triːz]

Came	out	in	red	gold	from	behind	the	green	trees
来	出去	在	红色的	金子	从	在后面	这	绿色的	树木

从绿树后走出来，身披红金色的光芒。

[ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪʃt] [reɪ] [ˈtremjələs] [brest] !

And	burnished	ray	tremulous	breast	!
和	抛光	射线	颤抖的	胸部	!

还有那闪耀着光芒的颤抖的乳房！

" [maɪ] [ˈmeməri] [naʊ] [kæn; kən] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm]

"	My	memory	now	can	return	to	the	time
"	我的	记忆	现在	能	返回	到	这	时间

“我的记忆现在可以回到那个时候了。”

[wen] [ðə; ði] [briːz] [ˈmɝːmɝd] [loʊ] [ˈpleɪntɪv] [toʊnz] ,

When	the	breeze	murmured	low	plaintive	tones	,
什么时候	这	微风	低声说道	低的	哀怨	音调	,

当微风发出低沉哀婉的呢喃声时

[waɪl] [aɪ] [ˈweɪstɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈdænsɪŋ] [əˈweɪ] ,

While	I	wasted	the	day	in	dancing	away	,
尽管	我	浪费	这	天	在	跳舞	离开	,

我把一整天都浪费在跳舞上了，

[ɔːr] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpeblz] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

Or	playing	with	pebbles	and	stones	.
或者	玩耍	和	鹅卵石	和	石头	.

或者玩鹅卵石和石子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [ˈpætəd] [daʊn] ,

"	It	points	to	the	hour	when	the	rain	pattered	down	,
"	它	积分	到	这	小时	什么时候	这	雨	图案	向下	,

“它指向雨点落下的时刻，

[ɔːft] [ˈrestɪŋ] [əˈwaɪl] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ;

Oft	resting	awhile	in	the	trees	;
经常	休息	一会儿	在	这	树木	;

经常在树上休息一会儿；

[ðen] [ˈkwɪkli] [dɪˈsendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrʌfld] [maɪ][kɑːm] ,

Then	quickly	descending	it	ruffled	my	calm	,
然后	迅速地	下降	它	褶皱的	我的	冷静的	,

然后它迅速下降，打乱了我的平静。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] !
And whispered to me of the seas !
和 低声说道 到 我 的 这 海域 !

她向我低语着大海的故事!

" - [twʌz] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [wɪʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][maɪ] [brest]
" ' Twas then the first wish found a home in my breast
" - 那是 然后 这 第一的 希望 成立 一个 家 在 我的 胸部

“那时，第一个愿望在我胸口找到了归宿。”

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [æz; əz] [taɪm] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] ;
To increase as time hurries along ;
到 增加 作为 时间 匆忙 沿着 ;

随着时间的流逝而增加;

- [twʌz] [ðen] [aɪ][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lɪsp] ['sɔːftli] [ðə; ði] [wɜːrdz]
' Twas then I first learned to lisp softly the words
- 那是 然后 我 第一的 学习 到 口齿不清 轻轻 这 字

那时我第一次学会了轻声细语地念这些词。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [lʌv] [soʊ] ['praʊdli] — - [pres] [ɑːn] ! -
Which I now love so proudly — ' Press on ! '
哪个 我 现在 爱 所以 自豪地 — - 按 在 ! -

我现在无比自豪地热爱着它——“勇往直前！”

" [aɪl] [meɪk] ['waɪdər][maɪ][bed] , [æz; əz]['ɑːnwərd][aɪ] [tred] ,
" I'll make wider my bed , as onward I tread ,
" 患病的 制作 更广泛 我的 床 , 作为 向前 我 踏 ,

“我会拓宽我的床，继续前行。”

[ə; eɪ] [diːp] ['maɪti] ['rɪvər] [aɪl] [biː; bi] —
A deep mighty river I'll be —
一个 深的 强大的 河 患病的 是 —

我将成为一条深邃而奔腾的河流——

- [pres] [ɑːn] - [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [aɪ] [sɪŋ] [ɑːn][maɪ] [weɪ] ,
' Press on ' all the day will I sing on my way ,
- 按 在 - 全部 这 天 将要 我 唱歌 在 我的 方式 ,

我会整天一路高歌“勇往直前”,

[tɪl] [aɪ] ['entər] [ðə; ði][fɑːr] - ['spredɪŋ] [siː] .
Till I enter the far - spreading sea .
直到 我 进入 这 远的 - 传播 海 .

直到我进入浩瀚无垠的大海。

" [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] .
" It ceased .
" 它 停止 .

它停止了。

[ə; eɪ] [juːθ] ['liŋgə] [bɪ'saɪd] [ɪts] [griːn] [edʒ]
A youth lingered beside its green edge
一个 青年 徘徊不去 旁 它是 绿色的 边缘

一个年轻人徘徊在它绿意盎然的边缘。

[tɪl] [ðə; ði][staːrz][ɪn][ɪts] [feɪs] ['braɪtli] [ʃoʊn] ;
Till the stars in its face brightly shone ;
直到 这 明星 在 它是 脸 明亮地 闪耀 ;

直到它脸上的星星闪耀光芒;

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [swiːt] [streɪn] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ] [ə'gen] —
He hoped the sweet strain would re - echo again —
他 希望 这 甜的 拉紧 会 关于 - 回声 再次 —

他希望那甜美的旋律能够再次回荡——

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mɜːrmər] — " [pres] [ɑːn] !

But	he	just	heard	a	murmur	—	"	Press	on	!
但	他	只是	听到	一个	低语	—	"	按	在	!

但他听到一声低语——“继续前进！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	93	]
"	[	页	-	]

[第93页]

[[frʌm; frəm] ['dɪkənzɪz] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] .]

[	From	Dickens's	Household	Words	.	]
[	从	狄更斯的	家庭	字	.	]

[摘自狄更斯的《家常话》]

[ə'dres] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌndərteɪkər] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd]

ADDRESS	FROM	AN	UNDERTAKER	TO	THE	TRADE
地址	从	一个	殡仪员	到	这	贸易

殡葬承办人致业界的讲话

(['strɪktli] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .)

(	STRICTLY	PRIVATE	AND	CONFIDENTIAL	.	)
(	严格	私人的	和	机密的	.	)

（严格保密。）

[aɪ] [ə'dres] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][æn; ən]['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt]

I	address	you	,	gentlemen	,	as	an	humble	individual	who	is	much	concerned	about
我	地址	你	,	先生们	,	作为	一个	谦逊的	个人	WHO	是	很多	担心的	关于

[ðə; ði]['bɑːdi] .

the	body	.
这	身体	.

各位先生，我以一个非常关心身体健康的普通人的身份向你们致辞。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒoʊk][ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [wʌn] .

This	little	joke	is	purely	a	professional	one	.
这	小的	开玩笑	是	纯粹	一个	专业的	一	.

这个小玩笑纯粹是出于职业习惯。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

It	must	go	no	farther	.
它	必须	去	不	更远	.

这件事不能再继续下去了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði]['pʌblɪk] [θɪŋks] [ʌn'tʃærɪtəbli] [ʌv; əv] [ˌʌndə'teikəz] ,

I	am	afraid	the	public	thinks	uncharitably	of	undertakers	,
我	是	害怕的	这	民众	思考	不友善地	的	殡仪员	,

恐怕公众对殡葬从业者抱有不太友善的看法。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi]

and	would	consider	it	a	proof	that	Dr	.	Johnson	was	right	when	he
和	会	考虑	它	一个	证明	那	博士	.	约翰逊	曾是	正确的	什么时候	他

[sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pʌn] [wʊd] [pɪk] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] .

said	that	the	man	who	would	make	a	pun	would	pick	a	pocket	.
说	那	这	男人	WHO	会	制作	一个	双关语	会	挑选	一个	口袋	.

并认为这证明了约翰逊博士的说法是正确的，即喜欢讲双关语的人会去偷钱包。

[wel] ; [wiː; wi][ɔːl][traɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]

Well	;	we	all	try	to	do	the	best	we	can	for	ourselves	—	everybody	else
出色地	;	我们	全部	尝试	到	做	这	最好的	我们	能	为了	我们自己	—	大家	别的

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌndə'teikəz] .

as	well	as	undertakers	.
作为	出色地	作为	殡仪员	.

嗯，我们都尽力为自己做到最好——其他人也一样，包括殡葬人员。

['beriəlz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][soʊ][ɪz]['liːg(ə)l] [rɪ'dres] .

Burials	may	be	expensive	,	but	so	is	legal	redress	.
葬礼	可能	是	昂贵的	,	但	所以	是	合法的	纠正	.

丧葬费用可能很高，但诉诸法律途径也同样昂贵。

[soʊ][ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [prə'vɪʒ(ə)n] ; [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['rɛvərəndz] [ænd; ənd] [raɪt] ['rɛvərəndz] .

So	is	spiritual	provision	;	I	mean	the	maintenance	of	all	our	reverends	and	right	reverends	.
所以	是	精神	条款	;	我	意思是	这	维护	的	全部	我们的	牧师们	和	正确的	牧师们	.

精神上的供给也是如此；我指的是维持我们所有牧师和高级牧师的生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [bəuθ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] - ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['klɜːrdʒi][ɑːr; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

I	am	quite	sure	that	both	lawyers	'	charges	and	the	revenues	of	some	of	the	chief	clergy	are	very	little	,
我	是	相当	当然	那	两个都	律师	-	收费	和	这	收入	的	一些	的	这	首席	牧师	是	非常	小的	,

我非常肯定律师的收费和一些高级神职人员的收入都非常少。

[ɪf] ['eni] , [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['praɪsɪz] .

if	any	,	more	reasonable	than	our	own	prices	.
如果	任何	,	更多的	合理的	比	我们的	自己的	价格	.

如果有的话，也比我们自己的价格更合理。

[pluə'rælitiz] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] ['kraʊdɪd] - ,

Pluralities	are	as	bad	as	crowded	gravepits	,
多元性	是	作为	坏的	作为	挤	-	,

多数派就像拥挤的坟墓一样糟糕。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

and	I	don't	see	that	there	is	a	pin	to	choose	between	the	church	and	the	churchyard	.
和	我	不	看	那	那里	是	一个	别针	到	选择	之间	这	教会	和	这	墓地	.

我看不出有什么区别，可以在教堂和墓地之间做出选择。

['sænəteri] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ænd; ənd] [ɪn'sendiːˌeriːz] [ə'kjuːz] [juː 'es][ʌv; əv] [gɔːdʒɪŋ] ['rɑːtnəs] , [ænd; ənd] ['bætnɪŋ] [ɑːn] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

Sanitary	revolutionists	and	incendiaries	accuse	us	of	gorging	rottenness	,	and	battening	on	corruption	.
卫生	革命者	和	燃烧剂	控	我们	的	暴饮暴食	腐烂	,	和	板条	在	腐败	.

卫生革命家和煽动者指责我们沉溺于腐败，纵容腐败。

[wiː; wi][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ðæt] [aɪ] [siː] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən] ['ʌðər] [prə'fɛʃənz] ,

We	don't	do	anything	of	the	sort	,	that	I	see	,	to	a	greater	extent	than	other	professions	,
我们	不	做	任何事物	的	这	种类	,	那	我	看	,	到	一个	更大的	程度	比	其他	职业	,

在我看来，我们并没有比其他行业更频繁地做类似的事情。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] .

which	are	allowed	to	be	highly	respectable	.
哪个	是	允许	到	是	高度	可敬	.

这些行为都被认为是非常值得尊敬的。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['mɪlətəri] , ['neɪv(ə)l] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] ['klerɪkl] ['pɑːrtiz] , [ʌv; əv] [greɪt] ['emɪnəns] ,

Political	,	**military**	,	**naval**	,	**university**	,	**and**	**clerical**	**parties**	,	**of**	**great**	**eminence**	,
政治的	,	军队	,	海军	,	大学	,	和	文员	各方	,	的	伟大的	卓越	,

具有重大影响力的政治、军事、海军、大学和宗教团体，

[dɪ'fend] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [laɪnz] [wen] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

defend	**abuses**	**in**	**their**	**several**	**lines**	**when**	**profitable**	**.**
保卫	滥用	在	他们的	一些	线条	什么时候	有利可图	.

当有利可图时，为他们的多条线路中的滥用行为辩护。

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz] .

We	**can't**	**do**	**better**	**than**	**follow**	**such**	**good**	**examples**	**.**
我们	不能	做	更好的	比	跟随	这样的	好的	示例	.

我们能做的最好的事情莫过于效仿这些优秀的榜样。

[let] [ˌjuː 'es] [stɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [liːv] [sə'saɪəti]

Let	**us**	**stick**	**up**	**for**	**business**	,	**and**	**—**	**I**	**was**	**going**	**to**	**say**	**—**	**leave**	**society**
让	我们	戳	向上	为了	商业	,	和	—	我	曾是	去	到	说	—	离开	社会

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

to	**take**	**care**	**of**	**itself**	**.**
到	拿	关心	的	本身	.

让我们支持企业，至于社会，就让它自我调节吧。

[noʊ] ; [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sə'saɪəti] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] .

No	**;**	**that**	**is**	**just**	**what**	**we**	**should**	**endeavor**	**to**	**prevent**	**society**	**from**	**doing**	**.**
不	;	那	是	只是	什么	我们	应该	努力	到	防止	社会	从	正在做	.

不，这正是我们应该努力阻止社会发生的事情。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['groʊɪŋ] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ['dʒent(ə)lmən] .

The	**world**	**is**	**growing**	**too**	**wise**	**for**	**us**	**gentlemen**	**.**
这	世界	是	生长	也	明智的	为了	我们	先生们	.

这个世界变得越来越聪明，我们绅士们已经跟不上它的步伐了。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðɪs] [ˌɪntər'mɛnts] [bɪl] , [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [soʊ] ['sɪriəsli] ['θretnd]

Accordingly	**,**	**this**	**Interments**	**Bill**	**,**	**by**	**which**	**our**	**interests**	**are**	**so**	**seriously**	**threatened**
因此	,	这	葬礼	账单	,	经过	哪个	我们的	兴趣	是	所以	严重地	威胁

, [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] .

,	**has**	**been**	**brought**	**into**	**Parliament**	**.**
,	有	到过	带来	进入	议会	.

因此，这项严重威胁我们利益的《墓葬法案》被提交到了议会。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒɔɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hænd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**must**	**join**	**heart**	**and**	**hand**	**to**	**defeat**	**and**	**crush**	**it**	**.**
我们	必须	加入	心	和	手	到	击败	和	压碎	它	.

我们必须齐心协力，共同战胜并粉碎它。

[let] [ˌjuː 'es] [neɪl] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlɚz] — [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] [blæk] [flæg] — [tuː; tə] [ðə; ði] [mæst] ,

Let	**us**	**nail**	**our**	**colors**	**—**	**which**	**I**	**should**	**call**	**the**	**black**	**flag**	**—**	**to**	**the**	**mast**	**,**
让	我们	指甲	我们的	颜色	—	哪个	我	应该	称呼	这	黑色的	旗帜	—	到	这	桅杆	,

让我们把我们的旗帜——我应该称之为黑旗——钉在桅杆上，

[ænd; ənd] [let] ['aʊər; ɑːr] [wɔːr] - [kraɪ] [biː; bi] , " [noʊ] [sə'rendər] !

and	**let**	**our**	**war**	**-**	**cry**	**be**	**,**	**"**	**No**	**surrender**	**!**
和	让	我们的	战争	-	哭	是	,	"	不	投降	!

让我们高喊：“绝不投降！”

" [ɔːr] [els] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːtoʊ] [wɪl] ['veri] [suːn] [biː; bi] , " [riˈsəːˆæm] ; " [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

"	**or**	**else**	**our**	**motto**	**will**	**very**	**soon**	**be**	**,**	**"**	**Resurgam**	**;**	**"**	**in**	**other**	**words**	**,**
"	或者	别的	我们的	座右铭	将要	非常	很快	是	,	"	复苏	;	"	在	其他	字	,

否则，我们的座右铭很快就会变成“复兴”；换句话说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

it	will	be	all	up	with	us	.
它	将要	是	全部向上		和	我们	.

一切都将由我们来决定。

[wiː; wi] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

We	stand	in	a	critical	position	in	regard	to	public	opinion	.
我们	站立	在	一个	批判的	位置	在	看待	到	民众	观点	.

我们在公众舆论方面处于关键地位。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [steps] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [prə'tektɪŋ] ['bɪznəs] , [wiː; wi] [ɔːt]

In	order	to	determine	what	steps	to	take	for	protecting	business	,	we	ought
在	命令	到	决定	什么	步骤	到	拿	为了	保护	商业	,	我们	应该

[tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['deɪndʒər] .

to	see	our	danger	.
到	看	我们的	危险	.

为了确定采取哪些措施来保护企业，我们应该认清我们所面临的危险。

[aɪ] [wɪʃ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] ['klɪrli] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

I	wish	,	therefore	,	to	state	the	facts	of	our	case	clearly	to	you	;
我	希望	,	所以	,	到	状态	这	事实	的	我们的	案件	清楚地	到	你	;

因此，我希望向你们清楚地陈述我们案件的事实；

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [let] [ˌjuː 'es] [feɪs] [ðem; ðəm] ['boʊldli] , [ænd; ənd] [nɑːt] [blɪŋk] [ðem; ðəm] .

and	I	say	let	us	face	them	boldly	,	and	not	blink	them	.
和	我	说	让	我们	脸	他们	大胆地	,	和	不是	眨	他们	.

我说，让我们勇敢地面对他们，不要回避他们。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['plʌmpli] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

Therefore	,	I	am	going	to	speak	plainly	and	plumply	on	this	subject	.
所以	,	我	是	去	到	说话	显然	和	丰满的	在	这	主题	.

因此，我将就此主题直截了当地谈谈我的看法。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] — [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] — [ðæt] [wʌt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [soʊ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪz]

There	is	no	doubt	—	between	ourselves	—	that	what	makes	our	trade	so	profitable	is
那里	是	不	怀疑	—	之间	我们自己	—	那	什么	制作	我们的	贸易	所以	有利可图	是

[ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['wiːknəs] ,

the	superstition	,	weakness	,
这	迷信	,	弱点	,

我们彼此之间都毫无疑问，我们这行生意如此赚钱的原因在于迷信和弱点。

[ænd; ənd] ['vænəti] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] .

and	vanity	of	parties	.
和	虚荣	的	各方	.

以及派对的虚荣心。

[wiː; wi] [kɑːnt] [dɪs'gaɪz] [ðɪs] [fækt] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] ,

We	can't	disguise	this	fact	from	ourselves	,
我们	不能	伪装	这	事实	从	我们自己	,

我们无法对自己隐瞒这个事实。

[ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

and	I	only	wish	we	may	be	able	to	conceal	it	much	longer	from	others
和	我	仅有的	希望	我们	可能	是	有能力的	到	隐藏	它	很多	更长	从	其他的

.

:
.

我只希望我们能把这件事瞒得更久一些。

[æz; əz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌʌndə'teikəz] , [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [juːz]

As	enlightened	undertakers	,	we	must	admit	that	we	are	of	no	more	use
作为	开明	殡仪员	,	我们	必须	承认	那	我们	是	的	不	更多的	使用

[ɑːn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] ['skævɪndʒər] .

on	earth	than	scavengers	.
在	地球	比	拾荒者	.

作为有见识的殡葬从业者，我们必须承认，我们在地球上的作用并不比拾荒者更大。

[ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][duː][ɪz][tuː; tə] ['beri] ['piːpəlz] [ded] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

All	the	good	we	do	is	to	bury	people's	dead	out	of	sight	.
全部	这	好的	我们	做	是	到	埋葬	人们的	死的	出去	的	视线	.

我们所做的一切好事，就是把死者埋葬在人们看不到的地方。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] — [wɪtʃ] [æn; ən] ['ʌndərteɪkər] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [aɪ]

Speaking	as	a	philosopher	—	which	an	undertaker	surely	ought	to	be	—	I
请讲	作为	一个	哲学家	—	哪个	一个	殡仪员	一定	应该	到	是	—	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] [ʃuːt] ['rʌbɪʃ] .

should	say	that	our	business	is	merely	to	shoot	rubbish	.
应该	说	那	我们的	商业	是	仅仅	到	射击	垃圾	.

以哲学家的身份来说——殡葬师当然应该如此——我认为我们的工作只不过是处理垃圾而已。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɪz]['hjuːmən] ['rʌbɪʃ] ,

However	,	the	rubbish	is	human	rubbish	,
然而	,	这	垃圾	是	人类	垃圾	,

然而，这些垃圾是人类产生的垃圾。

[ænd; ənd] [bɪ'riːvd] ['pɑːrtiz] [hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɑːt]

and	bereaved	parties	have	certain	feelings	which	require	that	it	should	be	shot
和	丧亲者	各方	有	肯定	情怀	哪个	要求	那	它	应该	是	射击

['dʒɪndʒərli] .

gingerly	.
小心翼翼地	.

丧亲者会有一些特殊的情感，因此拍摄时应该格外小心。

[aɪ] [sə'poʊz] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prɪ'veɪl] .

I	suppose	such	sentiments	are	natural	,	and	will	always	prevail	.
我	认为	这样的	情感	是	自然的	,	和	将要	总是	占上风	.

我认为这种情绪是人之常情，而且总会存在。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pɑːmp] , [pə'reɪd] ,

But	I	fear	that	people	will	by	and	by	begin	to	think	that	pomp	,	parade	,
但	我	害怕	那	人们	将要	经过	和	经过	开始	到	思考	那	盛大场面	,	游行	,

但我担心人们迟早会开始认为盛大的场面、游行、

[ænd; ənd] ['serəmoʊni] [ɑːr; ər] [ʌn'nesəseri] [ə'pɑːn] ['melənkɑːli] [ə'keiʒənz] .

and	ceremony	are	unnecessary	upon	melancholy	occasions	.
和	仪式	是	不必要	之上	忧郁	场合	.

在悲伤的场合，仪式是不必要的。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðɪs] ['hæpənz] , [oʊ'θɛloʊz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [biː; bi]

And	whenever	this	happens	,	Othello's	occupation	will	,	in	a	great	measure	,	be
和	每当	这	发生	,	奥赛罗的	职业	将要	,	在	一个	伟大的	措施	,	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

而一旦这种情况发生，奥赛罗的职业在很大程度上也将不复存在。

[aɪ]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['relətɪvz] [kən'sɪdərɪŋ] ['sɪriəsli] [wʌt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] —

I	tremble	to	think	of	mourning	relatives	considering	seriously	what	is	requisite	—
我	颤抖	到	思考	的	丧	亲属	考虑	严重地	什么	是	必需品	—

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] — [fɔːr; fər] ['diːsnt] [ɪn'tɜːrmənt] ,

and	all	that	is	requisite	—	for	decent	interment	,
和	全部	那	是	必需品	—	为了	体面的	安葬	,

想到悲痛的亲属们要认真考虑体面葬礼需要哪些东西——以及所有需要的东西——我就不寒而栗。

[ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

in	a	rational	point	of	view	.
在	一个	合理的	观点	的	看法	.

从理性的角度来看。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['kɑːmən] [sens] [wʊd] [seɪ] ,

Nothing	more	,	I	am	afraid	Common	Sense	would	say	,
没有什么	更多的	,	我	是	害怕的	常见的	感觉	会	说	,

恐怕仅此而已，常识会这么说。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [tʃest] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['kʌvərɪŋ]

than	to	carry	the	body	in	the	simplest	chest	,	and	under	the	plainest	covering
比	到	携带	这	身体	在	这	最简单的	胸部	,	和	在下面	这	最朴素的	覆盖

,

,

,

与其将尸体放在最简陋的箱子里，用最普通的布盖着，不如.....

['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['mænər] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

only	in	a	solemn	and	respectful	manner	,	to	the	grave	,
仅有的	在	一个	庄严	和	尊重	方式	,	到	这	严重	,

只能以庄严肃穆的态度，直至坟墓。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] .

and	lay	it	in	the	earth	with	proper	religious	ceremonies	.
和	躺	它	在	这	地球	和	恰当的	宗教	仪式	.

并以适当的宗教仪式将其安葬于土中。

[aɪ] [fɪr] ['kɑːmən] [sens] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mjuːts] , ['skɑːrfs] , ['hætbænd] , [pluːmz]

I	fear	Common	Sense	would	be	of	opinion	that	mutes	,	scarfs	,	hatbands	,	plumes
我	害怕	常见的	感觉	会	是	的	观点	那	静音	,	围巾	,	帽带	,	羽流

[ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,

of	feathers	,
的	羽毛	,

我担心常识会认为哑铃、围巾、帽带、羽毛饰物.....

[blæk] ['hɔːrsɪz] , ['mɔːrnɪŋ] ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [kæn; kən][ɪn][noʊ] [wei] ['benɪfɪt] [ðə; ði]

black	horses	,	mourning	coaches	,	and	the	like	,	can	in	no	way	benefit	the
黑色的	马匹	,	丧	教练	,	和	这	喜欢	,	能	在	不	方式	益处	这

[dɪ'fʌŋkt] ,

defunct	,
已倒闭	,

黑马、丧车等等，对逝者没有任何好处。

[ɔːr] ['kʌmfərt] [sər'vaɪvɪŋ] [frendz] , [ɔːr]['grætɪfaɪ] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ðə; ði][mɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] -

or	comfort	surviving	friends	,	or	gratify	anybody	but	the	mob	,	and	the	street	-
或者	舒适	幸存	朋友们	,	或者	满足	任何人	但	这	暴民	,	和	这	街道	-

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

或者安慰幸存的朋友，或者取悦除暴徒和街头流浪儿以外的任何人。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] ,

But	happily	,
但	快乐地	,

但令人欣慰的是，

['kɑːmən] [sens] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'duːs] ['evri] ['beriəl]

Common	Sense	has	not	yet	acquired	an	influence	which	would	reduce	every	burial
常见的	感觉	有	不是	然而	获得	一个	影响	哪个	会	减少	每一个	葬礼

[tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [loʊ] [ə'fer] .

to	a	most	low	affair	.
到	一个	最多	低的	事务	.

常识还没有形成足以将每一次葬礼都贬低到最卑微的地步的影响力。

[stɪl] , ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [θɪŋk] ,

Still	,	people	think	no	more	than	they	did	,	and	in	proportion	as	they	do	think	,
仍然	,	人们	思考	不	更多的	比	他们	做过	,	和	在	部分	作为	他们	做	思考	,

然而，人们的思考方式并没有比以前更多，而且他们的思考方式与他们思考的方式成正比。

[ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

the	worse	it	will	be	for	business	.
这	更糟	它	将要	是	为了	商业	.

这对企业来说越糟糕。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ɪn] ['saɪəns] .

I	consider	that	we	have	a	most	dangerous	enemy	in	Science	.
我	考虑	那	我们	有	一个	最多	危险的	敌人	在	科学	.

我认为科学是我们最危险的敌人。

[ðæt] [seɪm] ['saɪəns] [poʊks] [ɪts] [noʊz] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n] [vɔːlts] [ænd; ənd] ['tʃəːtʃjɑːdz] .

That	same	Science	pokes	its	nose	into	everything	—	even	vaults	and	churchyards	.
那	相同的	科学	戳	它是	鼻子	进入	一切	—	甚至	金库	和	教堂墓地	.

科学这门学科无孔不入，甚至连地窖和教堂墓地也不放过。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [greɪv] - ['wɔːtər] [səuks] ['ɪntuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [welz] ;

It	has	explained	how	grave	-	water	soaks	into	adjoining	wells	;
它	有	解释	如何	严重	-	水	浸泡	进入	相邻的	水井	;

它解释了墓穴中的水是如何渗入邻近水井的；

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	has	shocked	and	disgusted	people	by	showing	them	that	they	are
和	有	震惊	和	厌恶	人们	经过	显示	他们	那	他们	是

['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [ded] ['nebəz] .

drinking	their	dead	neighbors	.
喝	他们的	死的	邻居	.

他向人们展示了他们正在饮用死去的邻居的酒，这令人震惊和厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] ['pɑːrtiz] ['rezɪdənt] [ɪn][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [er] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [riːks]

It	has	taught	parties	resident	in	large	cities	that	the	very	air	they	live	in	reeks
它	有	教授	各方	居民	在	大的	城市	那	这	非常	空气	他们	居住	在	臭气熏天

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] ,

with	human	remains	,
和	人类	遗迹	,

它让居住在大城市的人们意识到，他们所居住的空气中弥漫着人类遗骸的恶臭。

[wɪtʃ] [stiːm] [ʌp][frʌm; frəm][greɪvz; grɑːvz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli]

which	steam	up	from	graves	;	and	which	,	of	course	,	they	are	continually
哪个	蒸汽	向上	从	坟墓	;	和	哪个	,	的	课程	,	他们	是	持续

['briːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

坟墓里冒出的蒸汽；当然，他们也在不断地呼吸着这些蒸汽。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['tʃəːtʃɑːdz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] ['hɔːntɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

So	it	makes	our	churchyards	to	be	worse	haunted	than	they	were
所以	它	制作	我们的	教堂墓地	到	是	更糟	闹鬼的	比	他们	是

['fɔːrmərli] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] ['goʊsts] ,

formerly	believed	to	be	by	ghosts	,
以前	相信	到	是	经过	鬼魂	,

所以，这使得我们的教堂墓地比以前人们认为的更加闹鬼。

[ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , ['væmpaɪərz] ,

and	,	I	may	add	,	vampyres	,
和	,	我	可能	添加	,	吸血鬼	,

我还要补充一点，吸血鬼。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kənˈtɪnjuəli] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt]

in	consequence	of	the	dead	continually	rising	from	them	in	this	unpleasant
在	结果	的	这	死的	持续	上升	从	他们	在	这	令人不快的

['mænər] .

manner	.
方式	.

由于死者不断地以这种令人不快的方式从其中复活。

[ɪnˈdiːd] , ['saɪəns] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [dred] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Indeed	,	Science	is	likely	to	make	people	dread	them	a	great	deal	more	than
的确	,	科学	是	可能	到	制作	人们	恐惧	他们	一个	伟大的	交易	更多的	比

[ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ['evər] [dɪd] ,

Superstition	ever	did	,
迷信	曾经	做过	,

事实上，科学很可能比迷信更能让人对它们感到恐惧。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [eˈfluːvjə] [briːd] ['taɪfəs] [ænd; ənd] ['kɑːlərə] ;

by	showing	that	their	effluvia	breed	typhus	and	cholera	;
经过	显示	那	他们的	污水	品种	斑疹伤寒	和	霍乱	;

通过证明它们的排泄物会传播斑疹伤寒和霍乱；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

so	that	they	are	really	and	truly	very	dangerous	.
所以	那	他们	是	真的	和	真的	非常	危险的	.

所以它们确实非常危险。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['sænəteri] ['lektʃərər] [seɪ] ,

I	should	not	be	surprised	to	hear	some	sanitary	lecturer	say	,
我	应该	不是	是	惊讶	到	听到	一些	卫生	讲师	说	,

如果听到某些卫生学讲师说这样的话，我一点也不觉得奇怪：

[ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['tʃəːtʃjɑːdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

that	the	fear	of	churchyards	was	a	sort	of	instinct	implanted	in	the	mind	,
那	这	害怕	的	教堂墓地	曾是	一个	种类	的	本能	植入式	在	这	头脑	,

对墓地的恐惧是一种根植于心灵的本能。

[tuː; tə] [prɪˈvent] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [nɪr] [sʌtʃ] [ˌʌnˈhoʊlsəm]

to	prevent	ignorant	people	and	children	from	going	near	such	unwholesome
到	防止	无知	人们	和	孩子们	从	去	靠近	这样的	不健康的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

防止无知的人和孩子靠近这些不卫生的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [wel] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [ˌjuː 'es][baɪ] ['saɪəns] , ['medɪs(ə)n]

It	would	be	comparatively	well	if	the	mischief	done	us	by	Science	,	Medicine
它	会	是	比较	出色地	如果	这	恶作剧	完毕	我们	经过	科学	,	药品

[ænd; ənd] ['kemɪstri] ,

and	Chemistry	,
和	化学	,

如果科学、医学和化学给我们带来的危害能够减轻，那将是一件相对来说比较好的事情。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [stɑːpt] [hɪr] .

and	all	that	sort	of	thing	—	stopped	here	.
和	全部	那	种类	的	事物	—	停止	这里	.

诸如此类的事情——就此打住。

[ðə; ði] [mɪr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['beriəl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ɪz] [ʌn'helθi] ,

The	mere	consideration	that	burial	in	the	heart	of	cities	is	unhealthy	,
这	仅仅	考虑	那	葬礼	在	这	心	的	城市	是	不良	,

仅仅认为在城市中心埋葬是不健康的，

[wʊd] [bʌt; bət] [liːd] [tuː; tə][ˌekstrə'mjʊrəl] [ɪn'tɜːrmənt] ,

would	but	lead	to	extramural	interment	,
会	但	带领	到	校外	安葬	,

但会导致院外安葬，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n] — [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [wʌn] — [ɪz] [ðæt]

to	which	our	only	objection	—	though	even	that	is	no	very	trifling	one	—	is	that
到	哪个	我们的	仅有的	异议	—	尽管	甚至	那	是	不	非常	琐事	一	—	是	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] [mɔːr'tæləti] ,

it	would	diminish	mortality	,
它	会	减少	死亡	,

我们唯一的反对意见——尽管这并非微不足道——是它会降低死亡率。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] .

and	consequently	our	trade	.
和	最后	我们的	贸易	.

因此，我们的贸易也受到影响。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['saɪəns] — [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [duː][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['pɜːrmənəntli]

But	this	Science	—	confound	it	!	—	shows	that	the	dead	do	not	remain	permanently
但	这	科学	—	混杂	它	!	—	演出	那	这	死的	做	不是	保持	永久的

[ɪn][ðer; ðər] ['kɔːfɪnz] ,

in	their	coffins	,
在	他们的	棺材	,

但是，这门科学——真是见鬼！——表明死者并不会永远留在棺材里，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['sekstənz][ʌv; əv] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['greɪvjɑːdz] [wɪl] [let][ðem; ðəm] .

even	when	the	sextons	of	metropolitan	graveyards	will	let	them	.
甚至	什么时候	这	司事	的	大都会	墓地	将要	让	他们	.

即使大都会墓地的守墓人允许他们这样做。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ˌɪn'fɔrmz]

It	not	only	informs
它	不是	仅有的	通知

它不仅提供信息

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['lʌndənɝz] [ðæt] [ðeɪ] [briːð] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ;

Londoners	that	they	breathe	and	drink	the	deceased	;
伦敦人	那	他们	呼吸	和	喝	这	死者	;

伦敦人认为他们呼吸和饮用的都是死者的血液；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːlz] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [ˈpɑːrti][ɪz][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ,

but	it	reveals	how	the	whole	of	the	defunct	party	is	got	rid	of	,
但	它	揭示	如何	这	所有的	的	这	已倒闭	派对	是	得到	摆脱	的	,

但这揭示了整个已解散的政党是如何被清除的。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ˈgæsɪz] , [ˈlɪkwɪdz] , [ænd; ənd] [moʊld] .

and	turned	into	gases	,	liquids	,	and	mould	.
和	转向	进入	气体	,	液体	,	和	模具	.

并转化为气体、液体和霉菌。

[ˌaɪ ˈtiː][ikˈspəuziz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ˈænɪm(ə)l] [ˈmætər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ˈkemɪk(ə)l] [bʊks] —

It	exposes	the	way	in	which	all	animal	matter	as	it	is	called	in	chemical	books	—
它	揭露	这	方式	在	哪个	全部	动物	事情	作为	它	是	称为	在	化学	图书	—

[ɪz] [dɪˈzɑːlvd] ,

is	dissolved	,
是	溶解	,

它揭示了化学书籍中所谓的所有动物物质的溶解方式。

[iˈvæpəreits] , [ænd; ənd] [ˌdisəˈpiəz] ; [ænd; ənd][ɪz] [ˈʌltɪmətli] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ˈiːtn] [ʌp][baɪ]

evaporates	,	and	disappears	;	and	is	ultimately	,	as	I	may	say	,	eaten	up	by
蒸发	,	和	消失	;	和	是	最终	,	作为	我	可能	说	,	吃	向上	经过

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

蒸发，消失；最终，正如我所说，被大自然吞噬。

[ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][fɔːrm][pɑːrts][ʌv; əv][plænts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] .

and	goes	to	form	parts	of	plants	,	and	of	other	living	creatures	.
和	去	到	形式	部分	的	植物	,	和	的	其他	活的	生物	.

并构成植物和其他生物的组成部分。

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

So	that	,	if	gentlemen	really	wanted	to	be	interred	with	the	remains	of	their
所以	那	,	如果	先生们	真的	通缉	到	是	埋葬	和	这	遗迹	的	他们的

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

所以，如果绅士们真的想与祖先的遗骸合葬，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈberɪŋ]

it	would	sometimes	be	possible	to	comply	with	their	wishes	only	by	burying
它	会	有时	是	可能的	到	遵守	和	他们的	愿望	仅有的	经过	埋葬

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv]

them	with	a	quantity	of	mutton	—	not	to	say	with	the	residue	of
他们	和	一个	数量	的	羊肉	—	不是	到	说	和	这	残留物	的

[əˈnʌðər] ['kwɑːdruped][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃiːp] ,

another	quadruped	than	the	sheep	,
其他	四足动物	比	这	羊	,

有时，只有用大量的羊肉埋葬他们，才能满足他们的遗愿——更不用说用羊以外的其他四足动物的残骸埋葬他们了。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n]['greɪzɪz][ɪn] ['tʃəːtʃjɑːdz] .

which	often	grazes	in	churchyards	.
哪个	经常	放牧	在	教堂墓地	.

它经常在教堂墓地里吃草。

['saɪəns] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

Science	,	in	short	,
科学	,	在	短的	,

简而言之，科学

[ɪz] ['hæmərɪŋ] ['ɪntuː] ['piːpəlz] ['hedz] [trʊθs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ['mɪrli] [tuː; tə]

is	hammering	into	people's	heads	truths	which	they	have	been	accustomed	merely	to
是	锤击	进入	人们的	头部	真相	哪个	他们	有	到过	习惯	仅仅	到

['gæb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] — [ðæt] [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [græs] ,

gabble	with	their	mouths	—	that	all	flesh	is	indeed	grass	,
数落	和	他们的	嘴	—	那	全部	肉	是	的确	草	,

就是要把人们过去只是嘴上说说的那些真理——凡有血有肉的，其实都是草——用锤子敲进人们的脑袋里。

[ɔːr][kən'vɜːrtəb(ə)l]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] [freɪm] [dʌz] ['pɑːzətɪvli] [tɜːrn]

or	convertible	into	it	;	and	not	only	that	the	human	frame	does	positively	turn
或者	敞篷车	进入	它	;	和	不是	仅有的	那	这	人类	框架	做	积极地	转动

[tuː; tə] [dʌst] ,

to	dust	,
到	灰尘	,

或者可以转化为它；不仅如此，人体的躯体最终也会化为尘埃，

[bʌt; bət]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .

but	into	a	great	many	things	besides	.
但	进入	一个	伟大的	许多	事物	除了	.

但除此之外，它还延伸到许多其他方面。

[naʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ;

Now	,	I	say	,	that	when	they	become	really	and	truly	convinced	of	all	this	;
现在	,	我	说	,	那	什么时候	他们	变得	真的	和	真的	确信	的	全部	这	;

现在，我说，当他们真正、彻底地相信这一切的时候；

[wen] [ðeɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bɑːdi] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv]

when	they	know	and	reflect	that	the	body	cannot	remain	any	long	time	in	the	grave
什么时候	他们	知道	和	反映	那	这	身体	不能	保持	任何	长的	时间	在	这	严重

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn] ;

which	it	is	placed	in	;
哪个	它	是	放置	在	;

当他们意识到并思考到尸体不能在安葬的坟墓中停留太久时；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sædli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [spend] [frʌm; frəm] ['θɜːrti]

I	am	sadly	afraid	that	they	will	think	twice	before	they	will	spend	from	thirty
我	是	令人遗憾的是	害怕的	那	他们	将要	思考	两次	前	他们	将要	花费	从	三十

[tuː; tə] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] ['mɪrli] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrps] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] [tuː; tə]

to	several	hundred	pounds	in	merely	putting	a	corpse	into	the	ground	to
到	一些	百	磅	在	仅仅	推杆	一个	尸体	进入	这	地面	到

[ˌdiːkəm'poʊz] .

decompose	.
分解	.

我很担心，他们会三思而后行，才会愿意花费三十到几百英镑仅仅为了把尸体埋进土里任其腐烂。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðiːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [vjuːz] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪz] ,

The	only	hope	for	us	if	these	scientific	views	become	general	,	is	,
这	仅有的	希望	为了	我们	如果	这些	科学	浏览	变得	一般的	,	是	,

如果这些科学观点被普遍接受，我们唯一的希望就是：

[ðæt] [ɪm'bɑːmɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə] ;

that	embalming	will	be	resorted	to	;
那	防腐	将要	是	复原	到	;

将采用防腐处理；

[bʌt; bət][aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	I	question	if	the	religious	feelings	of	the	country	will	approve	of	a
但	我	问题	如果	这	宗教	情怀	的	这	国家	将要	批准	的	一个

['præktɪs] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:mz] ['ræðər] [laɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'rest] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] [ʌv; əv]

practice	which	certainly	seems	rather	like	an	attempt	to	arrest	a	decree	of
实践	哪个	当然	似乎	相当	喜欢	一个	试图	到	逮捕	一个	法令	的

['prɑ:vɪdəns] ;

Providence	;
普罗维登斯	;

但我怀疑，这个国家的宗教情感是否会赞同这种做法，因为这看起来更像是试图阻止上帝的旨意；

[ænd; ənd] [wʊd] , [bɪ'saɪdz] , [bi:; bi] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

and	would	,	besides	,	be	very	expensive	.
和	会	,	除了	,	是	非常	昂贵的	.

而且，费用也会非常昂贵。

['hɪroʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:spekts][ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd]

Hero	I	am	reminded	of	another	danger	,	to	which	our	prospects	are	exposed
英雄	我	是	提醒	的	其他	危险	,	到	哪个	我们的	前景	是	裸露

.

:
.

英雄，这让我想起了另一种危险，我们的前景正面临着这种危险。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['laɪkli] [tu:; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm] ['sɪriəs] ['pɑ:rtiz] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [mɔ:r]

It	is	that	likely	to	arise	from	serious	parties	,	in	consequence	of	growing	more
它	是	那	可能	到	出现	从	严肃的	各方	,	在	结果	的	生长	更多的

[ɪn'laɪt(ə)nd] ,

enlightened	,
开明	,

这种观点很可能源于严肃的政党，随着思想的开明程度不断提高而产生。

['θɪŋkɪŋ] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

thinking	consistently	with	their	religious	principles	,
思维	始终	和	他们的	宗教	原则	,

思考方式要与他们的宗教原则保持一致。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌsentɪ'ment(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər]

instead	of	their	religion	being	a	mere	sentimental	kind	of	thing	which	they	never
反而	的	他们的	宗教	存在	一个	仅仅	感伤的	种类	的	事物	哪个	他们	绝不

['ri:z(ə)n] [ə'pɑ:n] .

reason	upon	.
原因	之上	.

而不是把他们的宗教仅仅当作一种感性的东西，他们从不去理性思考。

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

We	often	,	you	know	,	gentlemen	,
我们	经常	,	你	知道	,	先生们	,

我们经常，你知道，先生们，

[ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði] [brɪ'ri:vd] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [trʌst] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .

overhear	the	bereaved	remarking	that	they	trust	the	departed	is	in	a	better	place	.
无意中听到	这	丧亲者	评论	那	他们	相信	这	已离开	是	在	一个	更好的	地方	.

无意中听到丧亲者说，他们相信逝者去了更好的地方。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['kʌstəmeri] ['seɪɪŋ] [ɑːn] ['mɔːrnf(ə)l] [ə'keiʒənz] — [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːrtiz]

if	this	were	not	a	mere	customary	saying	on	mournful	occasions	—	if	the	parties
如果	这	是	不是	一个	仅仅	习惯	说	在	悲哀	场合	—	如果	这	各方

['riːəli] [bi'liːvd] [ðɪs] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ded]

really	believed	this	—	do	you	think	they	would	attach	any	importance	to	the	dead
真的	相信	这	—	做	你	思考	他们	会	附	任何	重要性	到	这	死的

['bɑːdi] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['beri] [ˌʌndər'graʊnd] ?

body	which	we	bury	underground	?
身体	哪个	我们	埋葬	地下	?

如果这不仅仅是哀悼场合的俗语——如果当事人真的相信这一点——你认为他们会重视我们埋在地下的尸体吗?

[noʊ] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] :

No	;	to	be	sure	:
不	;	到	是	当然	:

不，绝对不是:

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][left] - [ɔːf] [kloʊðz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

they	would	look	upon	it	merely	as	a	suit	of	left	-	off	clothes	—	with	the
他们	会	看	之上	它	仅仅	作为	一个	套装	的	左边	-	离开	衣服	—	和	这

['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ,

difference	of	being	unpleasant	and	offensive	,
不同之处	的	存在	令人不快的	和	进攻	,

他们会把它看作是一套脱下来的衣服——只不过这套衣服令人不快，甚至令人反感。

[ænd; ənd][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kept] .

and	not	capable	of	being	kept	.
和	不是	有能力的	的	存在	保留	.

且无法保存。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][kʊd; kəd] [ker] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

They	would	see	that	a	spirit	could	care	no	more	about	the	corpse	it	had
他们	会	看	那	一个	精神	可以	关心	不	更多的	关于	这	尸体	它	有

['kwɪtɪd] ,

quitted	,
辞职	,

他们会发现，一个灵魂再也不会在乎它已经离开的尸体了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][leg] , [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æmpjəˌteɪtɪd] [lɪm] .

than	a	man	who	had	lost	his	leg	,	would	for	the	amputated	limb	.
比	一个	男人	WHO	有	丢失的	他的	腿	,	会	为了	这	截肢	肢	.

比失去一条腿的人更渴望失去截肢的肢体。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] — [dəunt] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	truth	is	—	don't	breathe	it	,	don't	whisper	it	,
这	真相	是	—	不	呼吸	它	,	不	耳语	它	,

真相是——不要说出口，不要窃窃私语。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] — [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spensɪv]

except	to	the	trade	—	that	the	custom	of	burying	the	dead	with	expensive
除了	到	这	贸易	—	那	这	风俗	的	埋葬	这	死的	和	昂贵的

['fɜːrnɪtʃər] ;

furniture	;
家具	;

除了贸易之外——即用昂贵的家具陪葬的习俗;

[ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrps] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['biːɪŋ] ;

of	treating	a	corpse	as	if	it	were	a	sensible	being	;
的	治疗	一个	尸体	作为	如果	它	是	一个	明智的	存在	;

将尸体当作有感知能力的生命体来对待;

[ɜˈaɪzɪz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] — [ðoʊ] [ˈpɑːrtiz] [wəʊnt] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

arises	from	an	impression	—	though	parties	won't	own	it	,
出现	从	一个	印象	—	尽管	各方	惯于	自己的	它	,

源于某种印象——尽管各方都不会承认这一点，

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] — [ðæt] [wʌt] [ɪz] [ˈberid] [ɪz] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ðə; ði] [mæn] [hɪmˈself] .

even	to	themselves	—	that	what	is	buried	is	the	actual	individual	,	the	man	himself	.
甚至	到	他们自己	—	那	什么	是	埋葬	是	这	实际的	个人	,	这	男人	他自己	.

甚至他们自己也明白——被埋葬的正是真实的个体，是人本身。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsɪriəsli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈræʃnəli] , [wɪl] [biː; bi]

The	effect	of	thinking	seriously	,	and	at	the	same	time	rationally	,	will	be
这	影响	的	思维	严重地	,	和	在	这	相同的	时间	理性地	,	将要	是

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n] ,

to	destroy	this	notion	,
到	破坏	这	概念	,

认真且理性地思考，就能消除这种观念。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv]

and	with	it	put	an	end	to	all	the	splendor	and	magnificence	of
和	和	它	放	一个	结尾	到	全部	这	辉煌	和	壮丽	的

[ˈfjuːnərəlz] , [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

funerals	,	arising	from	it	.
葬礼	,	产生	从	它	.

也因此终结了由此而生的所有葬礼的辉煌和壮丽。

[mɔːrˈoʊvər] , [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɑːrtiz] , [ˈbiːɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈmɔːrəl] [kənˈdʌkt] ,

Moreover	,	religious	parties	,	being	particular	as	to	their	moral	conduct	,
而且	,	宗教	各方	,	存在	特别的	作为	到	他们的	道德	执行	,

此外，宗教政党因其特殊的道德操守而备受关注，

[wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [spend] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ded] [æn; ən]

would	naturally	consider	it	wrong	and	wicked	to	spend	upon	the	dead	an
会	自然	考虑	它	错误的	和	邪恶	到	花费	之上	这	死的	一个

[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ;

amount	of	money	which	might	be	devoted	to	the	benefit	of	the	living	;
数量	的	钱	哪个	可能	是	奉献	到	这	益处	的	这	活的	;

人们自然会认为，把本可以用于造福活人的钱财花在死者身上是错误和邪恶的；

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	no	doubt	,	when	we	come	to	look	into	it	,
和	不	怀疑	,	什么时候	我们	来	到	看	进入	它	,

毫无疑问，当我们深入调查此事时，

[sʌtʃ] [ɪkˈspendɪtʃər] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈsævidʒiz] [ænd; ənd]

such	expenditure	is	much	the	same	thing	with	the	practice	of	savages	and
这样的	支出	是	很多	这	相同的	事物	和	这	实践	的	野蛮人	和

[ˈhiːðn] [ɪn] [ˈberiɪŋ] [bred] ,

heathens	in	burying	bread	,
异教徒	在	埋葬	面包	,

这种支出与野蛮人和异教徒埋藏面包的做法非常相似。

[ænd; ənd] [miːt] , [ænd; ənd] [kloʊðz] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪˈsiːst] [frendz] .

and	meat	,	and	clothes	,	along	with	their	deceased	friends	.
和	肉	,	和	衣服	,	沿着	和	他们的	死者	朋友们	.

还有肉、衣服，以及他们已故的朋友。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] ,

I	have	been	suggesting	considerations	which	are	very	discouraging	,
我	有	到过	建议	考虑因素	哪个	是	非常	令人沮丧	,

我提出的这些建议非常令人沮丧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fɔːrd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [lʊk] - [aʊt] [tuː; tə][juː 'es] [ˌʌndə'teikəz] .

and	which	afford	but	a	poor	look	-	out	to	us	undertakers	.
和	哪个	买得起	但	一个	贫穷的	看	-	出去	到	我们	殡仪员	.

而对于我们这些殡葬业者来说，这却是一个糟糕的瞭望点。

[bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [greɪt] ['kʌmfərt] [stɪl] .

But	,	gentlemen	,	we	have	one	great	comfort	still	.
但	,	先生们	,	我们	有	一	伟大的	舒适	仍然	.

但是，先生们，我们仍然有一个巨大的安慰。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'tɜːr] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] .

It	has	become	the	fashion	to	inter	bodies	with	parade	and	display	.
它	有	变得	这	时尚	到	间	身体	和	游行	和	展示	.

将人体与游行和展示结合起来已经成为一种时尚。

['fæʃ(ə)n] [ɪz] ['fæʃ(ə)n] ;

Fashion	is	fashion	;
时尚	是	时尚	;

时尚就是时尚；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]

and	the	consequence	is	that	it	is	considered	an	insult	to	the	memory
和	这	结果	是	那	它	是	经过考虑的	一个	侮辱	到	这	记忆

[ʌv; əv] [dɪ'siːst] ['pɑːrtiz] [nɑːt][tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [staɪl] ;

of	deceased	parties	not	to	bury	them	in	a	certain	style	;
的	死者	各方	不是	到	埋葬	他们	在	一个	肯定	风格	;

因此，如果不按照某种特定的方式安葬逝者，就被认为是对逝者遗愿的侮辱；

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektəbl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [ænd; ənd][kɔːst] , [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ]

which	must	be	respectable	at	the	very	least	,	and	cost	,	on	a	very	low
哪个	必须	是	可敬	在	这	非常	至少	,	和	成本	,	在	一个	非常	低的

['ævərɪdʒ] ,

average	,
平均的	,

至少要体面，而且平均成本要非常低。

['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] [paʊndz] .

twenty	-	five	or	thirty	pounds	.
二十	-	五	或者	三十	磅	.

二十五或三十英镑。

['meni] , [sʌtʃ] [æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] ['pɜːrsənz] [ænd; ənd] ['treɪdzpiːpl] , [huː] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [soʊ] [mʌtʃ]

Many	,	such	as	professional	persons	and	tradespeople	,	who	cannot	afford	so	much
许多	,	这样的	作为	专业的	人	和	工匠	,	WHO	不能	买得起	所以	很多

['mʌni] ,

money	,
钱	,

许多人，例如专业人士和技工，都负担不起这么多钱。

[kæn; kən] [stɪl] [les] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['kʌstəm] .

can	still	less	afford	to	lose	character	and	custom	.
能	仍然	较少的	买得起	到	失去	特点	和	风俗	.

他们更不能承受失去特色和传统的后果。

[ðæt] [ɪz] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm]

That	is	where	we	have	a	pull	upon	the	widows	and	children	,	many	of	whom
那	是	在哪里	我们	有	一个	拉	之上	这	寡妇	和	孩子们	,	许多	的	谁

,

,
,

这就是我们对寡妇和儿童有影响力的地方，他们中的许多人，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

if	it	were	not	for	the	opinion	of	society	,
如果	它	是	不是	为了	这	观点	的	社会	,

如果不是因为社会舆论，

[wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [fuːd]

would	be	only	too	happy	to	save	their	little	money	,	and	turn	it	into	food
会	是	仅有的	也	快乐的	到	节省	他们的	小的	钱	,	和	转动	它	进入	食物

[ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

and	clothing	,
和	衣服	,

他们非常乐意省下自己那点儿钱，用来买食物和衣服。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['fjuːnərəl] ['fɜːrnɪtʃər] .

instead	of	funeral	furniture	.
反而	的	葬礼	家具	.

而不是丧葬家具。

[naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ˌɪntər'mɛnts] [bɪl] [steps] [ɪn] ,

Now	here	the	Metropolitan	Interments	Bill	steps	in	,
现在	这里	这	大都会	葬礼	账单	步骤	在	,

现在，《大都会安葬法案》就派上了用场。

[ænd; ənd] [eɪmz] [æt; ət] [dis'trɔiŋ] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ['bɪznəs] [æz; əz]

and	aims	at	destroying	our	only	chances	of	keeping	up	business	as
和	目标	在	摧毁	我们的	仅有的	机会	的	保持	向上	商业	作为

[ˌhɪrtu'fɔːr] .

heretofore	.
此前	.

其目的是摧毁我们维持以往业务的唯一机会。

[wiː; wi][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtiz] [huːz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə]

We	have	generally	to	deal	with	parties	whose	feelings	are	not	in	a	state	to
我们	有	一般来说	到	交易	和	各方	谁	情怀	是	不是	在	一个	状态	到

[æd'mɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] ['baːginz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ,

admit	of	their	making	bargains	with	us	—	a	circumstance	,
承认	的	他们的	制作	特价商品	和	我们	—	一个	环境	,

我们通常不得不与那些情绪不适合与我们达成交易的各方打交道——这种情况，

[ɑːn][ðer; ðər][pɑːrts] , [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]

on	their	parts	,	which	is	highly	creditable	to	human	nature	;	and	favorable	to
在	他们的	部分	,	哪个	是	高度	可信赖的	到	人类	自然	;	和	有利	到

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

从他们的角度来看，这非常符合人性，也有利于贸易。

[ðʌs] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Thus	,	in	short	,	gentlemen	,	we	have	it	all	our	own	way	with	them	.
因此	,	在	短的	,	先生们	,	我们	有	它	全部	我们的	自己的	方式	和	他们	.

因此，简而言之，先生们，我们完全可以随心所欲地对待他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪl] [kʌmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] .

But	this	Bill	comes	between	the	bereaved	party	and	the	undertaker	.
但	这	账单	来	之间	这	丧亲者	派对	和	这	殡仪员	.

但这项法案却造成了丧亲者和殡葬者之间的隔阂。

[baɪ][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [klɔːz] ,

By	the	twenty	-	seventh	clause	,
经过	这	二十	-	第七	条款	,

根据第二十七条规定，

[ˌaɪ 'tiː] [emˈpaʊəz] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts]
it **empowers** **the** **Board** **of** **Health** **to** **provide** **houses** **and** **make** **arrangements**
它 赋权 这 木板 的 健康 到 提供 房屋 和 制作 安排
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə] ,
for **the** **reception** **and** **care** **of** **the** **dead** **previously** **to** **,**
为了 这 接待 和 关心 的 这 死的 之前 到 ,

它授权卫生委员会提供房屋，并安排死者生前的接收和照料事宜。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ɪnˈtɜːrmənt] ; [ɪn][ˈɔːrdər] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [klɔːz] ,
and **until** **interment** **;** **in** **order** **,** **as** **it** **explains** **in** **a** **subsequent** **clause** **,**
和 直到 安葬 ; 在 命令 , 作为 它 解释 在 一个 随后的 条款 ,

直至下葬；按顺序，正如其后条款所解释的那样，

[tuː; tə][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsənz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði][ˈfjuːnərəlz] — [səˈpoʊzɪŋ]
to **the** **accommodation** **of** **persons** **having** **to** **provide** **the** **funerals** **—** **supposing**
到 这 住宿 的 人 拥有 到 提供 这 葬礼 — 假如
[sʌtʃ] [ˈpɜːrsənz] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] .
such **persons** **to** **desire** **the** **accommodation** **.**
这样的 人 到 欲望 这 住宿 .

为那些需要提供丧葬服务的人员提供便利——假设这些人希望获得这种便利。

[klɔːz] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [iˈnækts] " [ðæt] [ðə; ði] [sed] [bɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Clause **the** **twenty** **-** **eighth** **enacts** **"** **That** **the** **said** **Board** **shall** **make** **provision** **for** **the**
条款 这 二十 - 第八 颁布 " 那 这 说 木板 将 制作 条款 为了 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] ,
management **and** **conduct** **,**
管理 和 执行 ,

第二十八条规定"上述委员会应就管理和运作作出规定，

[baɪ] [ˈpɜːrsənz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
by **persons** **appointed** **by** **them** **,**
经过 人 任命 经过 他们 ,

由他们指定的人

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəlz][ʌv; əv] [ˈpɜːrsənz] [huːz] [ˈbɑːdɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈberiəl]
of **the** **funerals** **of** **persons** **whose** **bodies** **are** **to** **be** **interred** **in** **the** **Burial**
的 这 葬礼 的 人 谁 身体 是 到 是 埋葬 在 这 葬礼
[graʊndz] ,
Grounds **,**
理由 ,

那些遗体将被安葬在墓地的人的葬礼，

[tuː; tə][biː; bi][prəˈvaɪdɪd] [ˈʌndər] [ðɪs] [ækt] , [wer] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ,
to **be** **provided** **under** **this** **Act** **,** **where** **the** **representatives** **of** **the** **deceased** **,**
到 是 假如 在下面 这 行为 , 在哪里 这 代表 的 这 死者 ,

根据本法规定，死者的代表应享有以下权利：

[ɔːr][ðə; ði] [ˈpɜːrsənz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
or **the** **persons** **having** **the** **care** **and** **direction** **of** **the** **funeral** **,**
或者 这 人 拥有 这 关心 和 方向 的 这 葬礼 ,

或负责丧葬事宜的人员，

[dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [soʊ] [kənˈdʌktɪd] ;
desire **to** **have** **the** **same** **so** **conducted** **;**
欲望 到 有 这 相同的 所以 实施 ;

希望以这种方式进行；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [bɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [fɪks] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [tuː; tə][biː; bi]
and 和 **the** 这 **said** 说 **Board** 木板 **shall** 将 **fix** 使固定 **and** 和 **publish** 发布 **a** 一个 **scale** 规模 **of** 的 **the** 这 **sums** 总和 **to** 到 **be** 是
['peɪəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fjuːnərəlz] ,
payable 应付账款 **for** 为了 **such** 这样的 **funerals** 葬礼 **,** ,

该委员会应制定并公布此类丧葬费用的标准。

[ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv][ɔːl] ['mætərz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ,
inclusive 包容性 **of** 的 **all** 全部 **matters** 事情 **and** 和 **services** 服务 **necessary** 必要的 **for** 为了 **the** 这 **same** 相同的 **,** ,

包括所有相关事宜及所需服务，

[sʌtʃ] [sʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
such 这样的 **sums** 总和 **to** 到 **be** 是 **proportioned** 比例匀称 **to** 到 **the** 这 **description** 描述 **of** 的 **the** 这 **funeral** 葬礼 **,** ,

这些款项应与葬礼的规模和形式成比例。

[ɔːr][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] ['rendərd]
or 或者 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的 **the** 这 **matter** 事情 **and** 和 **services** 服务 **to** 到 **be** 是 **furnished** 提供 **and** 和 **rendered** 渲染
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ;
for 为了 **the** 这 **same** 相同的 **;** ;

或事项的性质以及为此需要提供和进行的服务；

[bʌt; bət][soʊ]
but 但 **so** 所以

但是，

[ðæt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv]
that 那 **in** 在 **respect** 尊重 **of** 的 **the** 这 **lowest** 最低 **of** 的

就最低而言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**pg** 页 **95** - **]**]

[第95页]

[sʌtʃ] [sʌmz] , [ðə; ði]['fjuːnərəlz] [meɪ] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [sə'lemnəti] .
such 这样的 **sums** 总和 **,** , **the** 这 **funerals** 葬礼 **may** 可能 **be** 是 **conducted** 实施 **with** 和 **decency** 体面 **and** 和 **solemnity** 严肃 **.** .

如果有足够的钱，葬礼就可以体面而庄重地举行。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ðɪs] [ɪ'næktmənt] [bɪ'kʌmz] [lɔː] ,
" " **Gentlemen** 先生们 **,** , **if** 如果 **this** 这 **enactment** 颁布 **becomes** 变成 **law** 法律 **,** ,

“先生们，如果这项法案最终成为法律，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [bɪˈriːvd] [ˈpɑːrtiz] - [steɪt]

we	shall	lose	all	the	advantages	which	we	derived	from	bereaved	parties	'	state
我们	将	失去	全部	这	优势	哪个	我们	衍生的	从	丧亲者	各方	-	状态

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

我们将失去从丧亲者情绪中获得的所有好处。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːf] [ðer; ðər][hændz] ,

The	Board	of	Health	will	take	all	trouble	off	their	hands	,
这	木板	的	健康	将要	拿	全部	麻烦	离开	他们的	双手	,

卫生委员会将替他们解决所有麻烦。

[æt; ət] [wətˈevər] [sʌm; səm] [ðeɪ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [neɪm] .

at	whatever	sum	they	may	choose	to	name	.
在	任何	和	他们	可能	选择	到	姓名	.

金额由他们自行决定。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] .

Of	course	they	will	apply	to	the	Board	of	Health	instead	of	coming	to	us	.
的	课程	他们	将要	申请	到	这	木板	的	健康	反而	的	未来	到	我们	.

他们当然会向卫生局提出申请，而不是来找我们。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈevriθɪŋ] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˈɪntrəsts] ,

But	what	is	beyond	everything	prejudicial	to	our	interests	,
但	什么	是	超过	一切	有偏见的	到	我们的	兴趣	,

但最重要的是，要避免一切损害我们利益的事情发生。

[ɪz][ðə; ði][prəˈvaɪzoʊ] " [ðæt] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sʌmz] ,

is	the	proviso	"	that	in	respect	of	the	lowest	of	such	sums	,
是	这	但书	"	那	在	尊重	的	这	最低	的	这样的	总和	,

但书规定“对于这些金额中最低的金额，

[ðə; ði]['fjuːnərəlz] [meɪ] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [səˈlemnəti] .

the	funerals	may	be	conducted	with	decency	and	solemnity	.
这	葬礼	可能	是	实施	和	体面	和	严肃	.

葬礼可以体面而庄重地举行。

" [ˌhɪðərˈtuː] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [peɪd] [ɪn]

"	Hitherto	it	has	been	understood	that	so	much	respect	could	not	be	paid	in
"	迄今为止	它	有	到过	理解	那	所以	很多	尊重	可以	不是	是	有薪酬的	在

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [loʊ] [əˈfer] [æz; əz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [staɪl] .

the	case	of	what	we	call	a	low	affair	as	in	one	of	a	certain	style	.
这	案件	的	什么	我们	称呼	一个	低的	事务	作为	在	一	的	一个	肯定	风格	.

“从前人们一直认为，对于我们称之为低俗之事的事情，不能像对于某种高雅之事那样给予足够的尊重。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

We	have	always	considered	that	a	funeral	ought	to	cost	so	much	to	be
我们	有	总是	经过考虑的	那	一个	葬礼	应该	到	成本	所以	很多	到	是

[rɪˈspektəbl] [æt; ət][ɔːl] .

respectable	at	all	.
可敬	在	全部	.

我们一直认为，一场体面的葬礼必须花费不菲。

[ˈðerfɔːr] [rɪˈleɪʃnz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [mɔːr] [ɪkˈspens] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,

Therefore	relations	have	gone	to	more	expense	with	us	,
所以	关系	有	已消失	到	更多的	费用	和	我们	,

因此，与我们的关系投入了更多成本。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kɜːr] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['prɑːpər]

than	they	would	otherwise	have	been	willing	to	incur	,	in	order	to	secure	proper
比	他们	会	否则	有	到过	愿意的	到	招致	,	在	命令	到	安全的	恰当的

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

为了获得应有的尊重，他们愿意付出比平时更多的代价。

[bʌt; bət] [ɪf] ['prɑːpər] [rɪ'spekt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['fɪgjər] ,

But	if	proper	respect	is	to	be	had	at	a	low	figure	,
但	如果	恰当的	尊重	是	到	是	有	在	一个	低的	数字	,

但如果想要以较低的代价获得应有的尊重，

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][hoʊld] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə'pɑːn] ['sɒrəʊ] ['relətɪvz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ]

the	strongest	hold	that	we	have	upon	sorrowing	relatives	will	be	taken	away
这	最强	抓住	那	我们	有	之上	悲伤	亲属	将要	是	已采取	离开

.

:
.

我们对悲痛欲绝的亲属所拥有的最强控制力也将消失殆尽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nesəseri] [klæs] [ʌv; əv] ['treɪdzmən] ,

It	is	all	very	fine	to	say	that	we	are	a	necessary	class	of	tradesmen	,
它	是	全部	非常	美好的	到	说	那	我们	是	一个	必要的	班级	的	商人	,

说我们是必不可少的工匠阶层，这当然很好，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [bɪl] ['paːsiz] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

and	if	this	Bill	passes	must	continue	to	be	employed	.
和	如果	这	账单	通过	必须	继续	到	是	受雇	.

如果该法案获得通过，则必须继续雇用该员工。

[ɪf] [ðɪs] [bɪl] [dʌz] [pæs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ['sɪmpli] [æz; əz] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]

If	this	Bill	does	pass	we	shall	be	employed	simply	as	tradesmen	,	and	shall
如果	这	账单	做	经过	我们	将	是	受雇	简单地	作为	商人	,	和	将

[əb'teɪn] ,

obtain	,
获得	,

如果这项法案获得通过，我们将仅仅作为工匠受雇，并获得.....

[laɪk] ['ʌðər] ['treɪdzmən] , [ə; eɪ] [mɪr] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] ['kɑːmən]

like	other	tradesmen	,	a	mere	market	price	for	our	articles	,	and	common
喜欢	其他	商人	,	一个	仅仅	市场	价格	为了	我们的	文章	,	和	常见的

['haɪər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['leɪbər] .

hire	for	our	labor	.
聘请	为了	我们的	劳动	.

和其他工匠一样，我们的商品只按市场价格出售，我们的劳动力也只按普通工资支付。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt]

I	am	afraid	that	it	will	be	impossible	to	persuade	the	public	that	this	would	not
我	是	害怕的	那	它	将要	是	不可能的	到	说服	这	民众	那	这	会	不是

[biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] .

be	perfectly	just	and	right	.
是	完美	只是	和	正确的	.

恐怕很难说服公众相信这样做并非完全公正合理。

[aɪ] [θɪŋk] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [ə'tæk] [ðə; ði] [bɪl] [ɑːn][ɪts] ['merɪts] ,

I	think	,	therefore	,	that	we	had	better	not	attack	the	Bill	on	its	merits	,
我	思考	,	所以	,	那	我们	有	更好的	不是	攻击	这	账单	在	它是	优点	,

因此，我认为我们最好不要就法案本身的实质内容进行攻击。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [ək'sesəri] ['klɔːzɪz] .

but	try	to	excite	opposition	against	it	on	the	ground	of	its	accessory	clauses	.
但	尝试	到	激发	反对	反对	它	在	这	地面	的	它是	配饰	条款	.

但要设法利用其附属条款煽动反对意见。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [dʒɑːbəri] ,

Let	us	oppose	it	as	a	scheme	of	jobbery	,
让	我们	反对	它	作为	一个	方案	的	乔伯里	,

让我们反对这种投机取巧的伎俩。

[dɪ'vaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] .

devised	with	a	view	to	the	establishment	of	offices	and	appointments	.
设计	和	一个	看法	到	这	建立	的	办公室	和	预约	.

为设立办事处和任命而制定。

[let] [ˌjuː 'es] [kəm'pleɪn] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ʌv; əv][ɪts] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [reɪt] [tuː; tə]

Let	us	complain	as	loudly	as	we	can	of	its	creating	a	new	rate	to
让	我们	抱怨	作为	高声	作为	我们	能	的	它是	创建	一个	新的	速度	到

[dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] ,

defray	the	expenses	of	its	working	,
支付	这	开支	的	它是	在职的	,

让我们尽可能大声地抗议它为了支付运营费用而设立的新税率。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [ɪn'devər] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [haʊl] [ə'genst] [ðæt] [klɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ]

and	let	us	endeavor	to	get	up	a	good	howl	against	that	clause	of	it	which
和	让	我们	努力	到	得到	向上	一个	好的	嗥	反对	那	条款	的	它	哪个

[prə'vaidz] [fɔːr; fər][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'kʌmbənts] ,

provides	for	compensation	to	incumbents	,
提供	为了	赔偿	到	现任者	,

让我们努力对其中关于补偿现任者的条款提出强烈抗议。

[klɑːks] , [ænd; ənd]['sekstənz] .

clerks	,	and	sextons	.
职员	,	和	司事	.

职员和教堂司事。

[wiː; wi][mʌst; məst][kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] [ə'pɑːn][ɪts] ['sentrəˌlaɪzɪŋ] ['tendənsi] ,

We	must	cry	out	with	all	our	might	upon	its	centralizing	tendency	,
我们	必须	哭	出去	和	全部	我们的	可能	之上	它是	集中化	趋势	,

我们必须竭尽全力谴责这种中央集权倾向!

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][wiː; wi][kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	of	course	make	the	most	we	can	out	of	the	pretense	that	it
和	的	课程	制作	这	最多	我们	能	出去	的	这	虚伪	那	它

['vaiəleits] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

violates	the	sanctity	of	the	house	of	mourning	,
违反	这	圣洁	的	这	房子	的	丧	,

当然，我们还要尽可能地利用这种做法违反了丧葬场所神圣性的说法。

[ænd; ənd] ['autreidʒz] [ðə; ði][moʊst] ['fɑːndli] ['tʃerɪʃt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	outrages	the	most	fondly	cherished	feelings	of	Englishmen	.
和	暴行	这	最多	深情地	珍爱	情怀	的	英国人	.

这深深伤害了英国人最珍视的感情。

[ɜːrdʒ] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz] [ə'pɑːn] [tʃɜːrtʃ] - ['wɔːdnz] , ['əʊvəˌsiːəz] , [ænd; ənd] ['vestrimən] ;

Urge	these	objections	upon	church	-	wardens	,	overseers	,	and	vestrymen	;
敦促	这些	反对意见	之上	教会	-	狱警	,	监督者	,	和	教区委员	;

向教会执事、监督和教区委员提出这些反对意见;

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪn][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['beriəl] [reɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪrz] .

and	especially	din	the	objection	to	a	burial	rate	into	their	ears	.
和	尤其	din	这	异议	到	一个	葬礼	速度	进入	他们的	耳朵	.

尤其是对埋葬率的反对意见更是让他们感到震惊。

[ˌrekə'lekt] , ['aʊər; ɑːr] [tuː] [greɪt] ['wɛpənz] — [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [oʊld]['ænti] - [rɪ'fɔːməz] —

Recollect	,	our	two	great	weapons	—	like	those	of	all	good	old	anti	-	reformers	—
追忆	,	我们的	二	伟大的	武器	—	喜欢	那些	的	全部	好的	老的	反对	-	改革者	—

[ɑːr; ər][kænt][ænd; ənd]['klæmər] .

are	cant	and	clamor	.
是	不能	和	叫嚣	.

请记住，我们的两大武器——就像所有老牌反改革者的武器一样——是空洞的言辞和喧嚣。

[kiːp] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪl] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] ,

Keep	up	the	same	cry	against	the	Bill	perseveringly	,
保持	向上	这	相同的	哭	反对	这	账单	坚持不懈	,

要坚持不懈地发出反对该法案的呼声。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['θɜːrəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'fjuːtid] [ɔːr] [pruːvd] [əb'sɜːrd] .

no	matter	how	thoroughly	it	may	be	refuted	or	proved	absurd	.
不	事情	如何	彻底	它	可能	是	驳斥	或者	已证实	荒诞	.

无论它被多么彻底地驳斥或证明多么荒谬。

['lɪtərəli] , [meɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [nɔɪz] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ,

Literally	,	make	the	greatest	noise	in	opposition	to	it	that	you	are	able	,
字面上地	,	制作	这	最	噪音	在	反对	到	它	那	你	是	有能力的	,

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] .

especially	at	public	meetings	.
尤其	在	民众	会议	.

要尽你所能地大声反对它，尤其是在公开会议上。

[ðer; ðər] , [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] [groʊn] [ɪz][ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪs] [ə; eɪ] [hɪs] ,

There	,	recollect	a	groan	is	a	groan	,	and	a	hiss	a	hiss	,
那里	,	追忆	一个	呻吟	是	一个	呻吟	,	和	一个	嘶	一个	嘶	,

记住，呻吟就是呻吟，嘶嘶声就是嘶嘶声。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [guːs] .

even	though	proceeding	from	a	goose	.
甚至	尽管	进行中	从	一个	鹅	.

即便是从一只鹅身上来的。

[ɑːn][ɔːl] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [duː][jʊr; jər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] ,

On	all	such	occasions	do	your	utmost	to	create	a	disturbance	,
在	全部	这样的	场合	做	你的	极致	到	创造	一个	干扰	,

在所有此类场合，尽你所能制造混乱。

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['meʒər] .

to	look	like	a	popular	demonstration	against	the	measure	.
到	看	喜欢	一个	受欢迎的	示范	反对	这	措施	.

看起来像是一场反对该措施的民众示威游行。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʃaʊtɪŋ] , [jelɪŋ] , [ænd; ənd] [bɔːl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə'nʌðər] [rʌʃ] [æt; ət]

In	addition	to	shouting	,	yelling	,	and	bawling	,	I	should	say	that	another	rush	at
在	添加	到	喊叫	,	大喊	,	和	嚎啕大哭	,	我	应该	说	那	其他	匆忙	在

[ə'nʌðər] ['plætfɔːrm] ,

another	platform	,
其他	平台	,

除了喊叫、呐喊和嚎啕大哭之外，我还想说，在另一个平台上，又发生了另一次冲撞。

[ə'nʌðər] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔrtɚz] ['teɪbl] , [ə'nʌðər] ['terɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd]

another	upsetting	of	the	reporter's	table	,	another	terrifying	of	the	ladies	,	and
其他	镦	的	这	记者	桌子	,	其他	恐怖	的	这	女士们	,	和

[ə'nʌðər] ['mɑːbɪŋ] [ðə; ði] ['tʃermən] ,

another	mobbing	the	chairman	,
其他	群体攻击	这	主席	,

记者席再次被扰乱，女士们再次被吓坏，主席再次被围攻。

[wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l] .

would	be	advisable	.
会	是	建议	.

建议这样做。

[set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [juˈnaɪtɪd] [ziːl] [ænd; ənd] [ˈenərdʒi] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [səˈdʒestʃənz]

Set	to	work	with	all	your	united	zeal	and	energy	to	carry	out	the	suggestions
放	到	工作	和	全部	你的	团结的	热情	和	活力	到	携带	出去	这	建议

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentrəl] [kəˈmɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] ,

of	our	Central	Committee	for	the	defeat	of	a	Bill	which	,
的	我们的	中央	委员会	为了	这	击败	的	一个	账单	哪个	,

你们要团结一致，满怀热情和干劲，全力以赴地执行中央委员会提出的各项建议，以阻止该法案的通过。

[ɪf] [pæst] ,

if	passed	,
如果	通过了	,

如果通过，

[wɪl] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [buːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kənˈfɜːr][ɑːn]

will	inflict	a	blow	on	the	undertaker	as	great	as	the	boon	it	will	confer	on
将要	造成	一个	吹	在	这	殡仪员	作为	伟大的	作为	这	恩惠	它	将要	授予	在

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːrf(ə)n] — [huːm] [wiː; wi] ,

the	widow	and	orphan	—	whom	we	,
这	寡妇	和	孤儿	—	谁	我们	,

这将给殡葬者带来沉重的打击，正如它将给寡妇和孤儿带来恩惠一样——我们，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [kæn; kən][ˈoʊnli] [kənˈsɪdər] [æz; əz] [ˈkʌstəmərz] .

of	course	,	can	only	consider	as	customers	.
的	课程	,	能	仅有的	考虑	作为	顾客	.

当然，只能考虑作为顾客的情况。

[ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˌɪntərˈmɛnts] [bɪl] [goʊz] [tuː; tə] [dɑːk] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpeni] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk]

The	Metropolitan	Interments	Bill	goes	to	dock	us	of	every	penny	that	we	make
这	大都会	葬礼	账单	去	到	码头	我们	的	每一个	一分钱	那	我们	制作

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləsnəs] [ʌv; əv] [əˈflɪktɪd] [ˈfæməliz] .

by	taking	advantage	of	the	helplessness	of	afflicted	families	.
经过	采取	优势	的	这	无助	的	受苦的	家庭	.

《大都会葬礼法案》要从我们利用受难家庭的无助所赚取的每一分钱中扣除。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˈkælkjuleɪt] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

And	just	calculate	what	our	loss	would	then	be	;	for	,	in	the	beautiful
和	只是	计算	什么	我们的	损失	会	然后	是	;	为了	,	在	这	美丽的

[ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dəˈmiːtriəs] ,

language	of	St	.	Demetrius	,
语言	的	英石	.	狄米特里	,

然后只需计算一下我们届时的损失；因为，用圣德米特里乌斯优美的语言来说，

[ðə; ði] [ˈsɪlvərsmɪθ] , " [ˈsɝːrz] , [jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [krɑːft][wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [welθ] .

the	silversmith	,	"	Sirs	,	ye	know	that	by	this	craft	we	have	our	wealth	.
这	银匠	,	"	先生们	,	是的	知道	那	经过	这	工艺	我们	有	我们的	财富	.

银匠说："先生们，你们知道我们靠这门手艺发家致富。"

" [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈfɛnɪˌmɔr] [ˈkuːpɝz] ([ʌnˈpʌblɪʃt]) " [ˈrʊrəl] [ˈaʊərz] .

"	From	Miss	Fenimore	Cooper's	(	unpublished	)	"	Rural	Hours	.
"	从	错过	芬尼莫尔	库珀的	(	未发表的	)	"	乡村的	小时	.

摘自费尼莫尔·库珀小姐（未出版）的《乡村时光》。

" [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	FIRE	IN	THE	WOODS	.
"	火	在	这	树林	.

"森林里着火了。"

[əb'zəviŋ, ɔb-][æn; ən][oʊld] [b'rɑ:ntʃles] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][saɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Observing	**an**	**old**	**branchless**	**trunk**	**of**	**the**	**largest**	**size**	**,**	**in**	**a**	**striking**	**position**	**,**
观察	一个	老的	无枝	树干	的	这	最大	尺寸	,	在	一个	引人注目	位置	,

观察到一棵巨大而古老的、没有枝杈的树干，它处于一个引人注目的位置。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] ['kɑ:ləm] , [wi:; wi] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

where	**it**	**looked**	**like**	**a**	**broken**	**column**	**,**	**we**	**walked**	**up**	**to**	**examine**	**it**	**.**
在哪里	它	看起来	喜欢	一个	破碎的	柱子	,	我们	步行	向上	到	检查	它	.

我们走上前去，查看那根看起来像断柱子的东西。

[ðə; ði] [ʃæft] [roʊz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ɔ:r][ə; eɪ] [bræntʃ] , [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][pər'hæps] ['fɔ:rti]

The	**shaft**	**rose**	**,**	**without**	**a**	**curve**	**or**	**a**	**branch**	**,**	**to**	**the**	**height**	**of**	**perhaps**	**forty**
这	轴	玫瑰	,	没有	一个	曲线	或者	一个	分支	,	到	这	高度	的	也许	四十

[fi:t] ,

feet	**,**
脚	,

塔身笔直向上，没有弯曲或分叉，大约有四十英尺高。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'brʌptli] ['ʃɪvəd] , ['prɑ:bəbli] [ɪn][sʌm; səm] [stɔ:rm] .

where	**it**	**had**	**been**	**abruptly**	**shivered**	**,**	**probably**	**in**	**some**	**storm**	**.**
在哪里	它	有	到过	突然	瑟瑟发抖	,	大概	在	一些	风暴	.

它曾突然被冻得瑟瑟发抖，可能是经历了一场暴风雨。

[ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] , [ˌʌn'sʌlid] [greɪ] ; ['wɔ:kɪŋ]

The	**tree**	**was**	**a**	**chestnut**	**,**	**and**	**the**	**bark**	**of**	**a**	**clear**	**,**	**unsullied**	**gray**	**;**	**walking**
这	树	曾是	一个	板栗	,	和	这	吠	的	一个	清除	,	纯洁无瑕的	灰色的	;	步行

[raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

round	**it**	**,**
圆形的	它	,

那是一棵栗树，树皮呈清澈无瑕的灰色；绕着它走一圈，

[wi:; wi] [sɔ:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] [faʊnd] [ðə; ði]

we	**saw**	**an**	**opening**	**near**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**to**	**our**	**surprise**	**found**	**the**
我们	锯	一个	开幕	靠近	这	地面	,	和	到	我们的	惊喜	成立	这

[trʌŋk] ['hɑ:loʊ] ,

trunk	**hollow**	**,**
树干	空洞的	,

我们在靠近地面的地方看到一个开口，令我们惊讶的是，发现树干是空心的。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [tʃɑ:rd] [wɪ'ðɪn] , [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,

and	**entirely**	**charred**	**within**	**,**	**black**	**as**	**a**	**chimney**	**,**
和	完全	烧焦的	之内	,	黑色的	作为	一个	烟囱	,

内部完全烧焦，黑得像烟囱一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔ:f] .

from	**the**	**root**	**to**	**the**	**point**	**where**	**it**	**was**	**broken**	**off**	**.**
从	这	根	到	这	观点	在哪里	它	曾是	破碎的	离开	.

从根部到断裂处。

[ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] ['hæpənz] [ðæt] ['faɪər] [sti:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tri:] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

It	**frequently**	**happens**	**that**	**fire**	**steals**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**an**	**old**	**tree**	**,**	**in**	**this**	**way**	**,**
它	频繁地	发生	那	火	偷窃	进入	这	心	的	一个	老的	树	,	在	这	方式	,

火常常以这种方式悄悄侵入老树的树心。

[baɪ][sʌm; səm] ['oʊpənɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ru:ts] , [ænd; ənd] [bɜ:rn] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , ['li:vɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ]

by	**some**	**opening**	**near**	**the**	**roots**	**,**	**and**	**burns**	**away**	**the**	**inside**	**,**	**leaving**	**merely**	**a**
经过	一些	开幕	靠近	这	根	,	和	烧伤	离开	这	里面	,	离开	仅仅	一个

[greɪ] ['aʊtər] [ʃel] .

gray	**outer**	**shell**	**.**
灰色的	外	壳	.

从根部附近的某个开口处开始燃烧，烧掉内部，只留下灰色的外壳。

[wʌn] [wʊd] [nɑːt][ɪkˈspekt][ðə; ðɪ][bɑːrk][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

One	would	not	expect	the	bark	to	be	left	in	such	cases	,
一	会	不是	预计	这	吠	到	是	左边	在	这样的	案例	,

在这种情况下，人们不会期望树皮被保留下来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈflæməb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['aʊtər]

but	the	wood	at	the	heart	seems	to	be	more	inflammable	than	the	outer
但	这	木头	在	这	心	似乎	到	是	更多的	易燃	比	这	外

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

但中心部分的木材似乎比外层的木材更容易燃烧。

[wətˈevər] [biː; bi][ðə; ðɪ] [kɔːz] , [sʌtʃ] [ʃɑːfts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [əˈbaʊt] ['aʊər; ɑːr] [hɪlz] , [greɪ]

Whatever	be	the	cause	,	such	shafts	are	not	uncommon	about	our	hills	,	gray
任何	是	这	原因	,	这样的	轴	是	不是	罕见	关于	我们的	丘陵	,	灰色的

[wɪˈðaʊt] , [tʃɑːrd] [wɪˈðɪn] .

without	,	charred	within	.
没有	,	烧焦的	之内	.

无论原因是什么，这种矿井在我们山上并不少见，外表呈灰色，内部却已烧焦。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [mʌtʃ] [tʃɑːrd] [wʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] ;

There	is	,	indeed	,	much	charred	wood	in	our	forests	;
那里	是	,	的确	,	很多	烧焦的	木头	在	我们的	森林	;

我们的森林里确实有很多烧焦的木头；

[fairz] [wɪtʃ] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['friːkwənt] [əˈkɜːrəns] [hɪr] ,

fires	which	sweep	over	the	hills	are	of	frequent	occurrence	here	,
火灾	哪个	扫	超过	这	丘陵	是	的	频繁	发生	这里	,

这里经常发生席卷山丘的火灾。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [duː] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .

and	at	times	they	do	much	mischief	.
和	在	时代	他们	做	很多	恶作剧	.

他们有时会惹出很多麻烦。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ɑːr; ər] [wʌns] ['ferli] ['kɪndld] [ɪn][draɪ] ['weðər] ,

If	the	flames	are	once	fairly	kindled	in	dry	weather	,
如果	这	火焰	是	一次	相当	点燃	在	干燥	天气	,

如果干燥天气下火焰已经充分燃烧，

[ðeɪ] [wɪl] [spred] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪnd] ['veriz] , ['bɜːrnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [wiːks]

they	will	spread	in	all	directions	as	the	wind	varies	,	burning	sometimes	for	weeks
他们	将要	传播	在	全部	方向	作为	这	风	变化	,	燃烧	有时	为了	周

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

随着风向变化，火势会向四面八方蔓延，有时甚至会持续燃烧数周。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [swept] ['oʊvər] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] , ['wɪðərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɜːrdʒər] , [disˈtrɔiŋ]

until	they	have	swept	over	miles	of	woodland	,	withering	the	verdure	,	destroying
直到	他们	有	扫荡	超过	英里	的	林地	,	枯萎	这	绿意盎然	,	摧毁

[ðə; ðɪ] [wʊd] [ɔːlˈredi] [kʌt] ,

the	wood	already	cut	,
这	木头	已经	切	,

直到它们横扫数英里的林地，使植被枯萎，摧毁已砍伐的木材，

[ænd; ənd] ['greɪtli] ['indʒərɪŋ] ['meni] [triːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kənˈsuːm] .

and	greatly	injuring	many	trees	which	they	do	not	consume	.
和	非常	受伤	许多	树木	哪个	他们	做	不是	消耗	.

而且对许多它们不食用的树木造成了极大的损害。

['sevrəl] ['jɪrz] [sɪns] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
Several years since , in the month of June ,
一些 年 自从 , 在 这 月 的 六月 ,

几年后的六月，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ;
there was quite an extensive fire on the eastern range of hills ;
那里 曾是 相当 一个 广泛的 火 在 这 东 范围 的 丘陵 ;

东部山脉发生了一场相当大的火灾；

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , ['spredɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz]
it lasted for ten days or a fortnight , spreading several miles in different directions
它 持续 为了 十 天 或者 一个 两星期 , 传播 一些 英里 在 不同的 方向
.
:
.

它持续了十天或两周，向不同方向蔓延了数英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,
It was the first important fire of the kind we had ever seen ,
它 曾是 这 第一的 重要的 火 的 这 种类 我们 有 曾经 已见 ,

这是我们见过的第一场如此重大的火灾。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ɪts] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ;
and of course we watched its progress with much interest ;
和 的 课程 我们 观看 它是 进步 和 很多 兴趣 ;

当然，我们也饶有兴趣地关注着它的发展；

[bʌt; bət][ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd]
but the spectacle was a very different one from what we had
但 这 奇观 曾是 一个 非常 不同的 一 从 什么 我们 有
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
supposed .
据称 .

但实际情况与我们预想的截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ;
It was much less terrible than the conflagration of buildings in a town ;
它 曾是 很多 较少的 糟糕的 比 这 大火 的 建筑物 在 一个 镇 ;

这远没有城镇建筑物被大火烧毁那么可怕；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [fɪrs] ['grændʒər] ,
there was less of power and fierce grandeur ,
那里 曾是 较少的 的 力量 和 凶猛的 宏伟 ,

力量和威严感有所减弱，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] ['bjuːti] [ə'baʊt][ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd]
and more of treacherous beauty about the flames as they ran hither and
和 更多的 的 奸诈 美丽 关于 这 火焰 作为 他们 跑 这里 和

火焰四处蔓延，更增添了几分危险的美感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 96]
[页 -]

[第96页]

['ðɪðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .
thither along the mountain - side .
那里 沿着 这 山 - 边 .

沿着山坡往那边走。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [aʊt] [wiː; wi] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

The	first	night	after	it	broke	out	we	looked	on	with	admiration	:
这	第一的	夜晚	后	它	打破	出去	我们	看起来	在	和	钦佩	:

爆发后的第一个晚上，我们带着钦佩的心情观看了这一切：

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

one	might	have	thought	it	a	general	illumination	of	the	forest	,
一	可能	有	想法	它	一个	一般的	照明	的	这	森林	,

人们可能会认为这是对森林的整体照明，

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [spred] [ɪn] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] [laɪnz] , ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] ['evri]

as	the	flames	spread	in	long	winding	lines	,	gaining	upon	the	dark	wood	every
作为	这	火焰	传播	在	长的	绕线	线条	,	获得	之上	这	黑暗的	木头	每一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

火焰蜿蜒蔓延，每时每刻都在逼近深色的木头。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] ,

up	and	down	,	and	across	the	hill	,
向上	和	向下	,	和	穿过	这	爬坡道	,

上上下下，穿过山坡，

[kə'lektɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['briljəns,-jənsi] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [tɔːl] [oʊld] [triː] ,

collecting	here	and	there	with	greater	brilliancy	about	some	tall	old	tree	,
收集	这里	和	那里	和	更大的	才华横溢	关于	一些	高的	老的	树	,

四处采集，在一棵高大的老树附近显得格外耀眼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['lʌstər] .

which	they	hung	with	fire	like	a	giant	lustre	.
哪个	他们	悬挂	和	火	喜欢	一个	巨大的	光泽	.

他们用火把它们像巨大的灯盏一样挂了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn] [ɪn'diːd] :

But	the	next	day	the	sight	was	a	sad	one	indeed	:
但	这	下一个	天	这	视线	曾是	一个	伤心	一	的确	:

但第二天，眼前的景象却令人悲伤：

[ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [noʊ] [lɔːŋgər] [pliːzd] [ðə; ði] [aɪ] :

the	deceitful	brilliancy	of	the	flames	no	longer	pleased	the	eye	:
这	欺骗性的	才华横溢	的	这	火焰	不	更长	高兴	这	眼睛	:

火焰那虚假的耀眼光芒已不再令人赏心悦目：

[riθs] [ʌv; əv] [dʌl] [smoʊk] [ænd; ənd][hɑːt] ['veɪpəz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['blaɪtɪd] [triːz] ,

wreaths	of	dull	smoke	and	hot	vapors	hung	over	the	blighted	trees	,
花圈	的	乏味的	抽烟	和	热的	蒸汽	悬挂	超过	这	秕	树木	,

昏暗的烟雾和灼热的蒸汽笼罩着枯死的树木，形成一圈圈的烟雾。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['wɔndəd] [ðer; ðər][ðə; ði] [freʃ] [dʒuːn]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz]

and	wherever	the	fire	had	wandered	there	the	fresh	June	foliage	was
和	无论	这	火	有	漫步	那里	这	新鲜的	六月	叶子	曾是

['ʌtərli] ['blæstɪd] .

utterly	blasted	.
完全地	炸毁	.

大火蔓延到的地方，六月里新生的树叶都被彻底烧毁了。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l] ;

That	night	we	could	no	longer	take	pleasure	in	the	spectacle	;
那	夜晚	我们	可以	不	更长	拿	乐趣	在	这	奇观	;

那天晚上，我们再也无法欣赏这场盛况了；

[wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər]['fænsi][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

we	could	no	longer	fancy	a	joyous	illumination	.
我们	可以	不	更长	想要	一个	欢乐	照明	.

我们再也无法想象那令人愉悦的灯光效果了。

[wiː; wi] [siːmd] ['ræðər][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [kɔɪlz][ʌv; əv][sʌm; səm]['faɪəri]['sɜːrpənt]['glaɪdɪŋ]

We	seemed	rather	to	behold	the	winding	coils	of	some	fiery	serpent	gliding
我们	似乎	相当	到	看哪	这	绕线	线圈	的	一些	火热	蛇	滑翔

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɑːn][ɪts] [pæθ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] :

farther	and	farther	on	its	path	of	evil	:
更远	和	更远	在	它是	小路	的	邪恶的	:

我们仿佛看到的是一条燃烧的巨蛇，它蜿蜒盘绕，沿着邪恶的道路越走越远：

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] , [hɪsɪŋ] [saʊnd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ɪts] ['muːvmənt] ,

a	rattling	,	hissing	sound	accompanying	its	movement	,
一个	嘎嘎作响	,	嘶嘶声	声音	随同	它是	移动	,

它移动时会发出嘎嘎作响、嘶嘶作响的声音，

[ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['kɜːrənt]

the	young	trees	trembling	and	quivering	with	agitation	in	the	heated	current
这	年轻的	树木	发抖	和	颤抖	和	搅动	在	这	加热	当前的

[wɪtʃ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪts] [ə'proʊtʃ] .

which	proclaimed	its	approach	.
哪个	宣布	它是	方法	.

幼树在热浪的冲击下颤抖摇曳，预示着它的到来。

[ðə; ði] [freʃ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['blaɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['skɔːrtʃɪŋ] [breθ] ,

The	fresh	flowers	were	all	blighted	by	its	scorching	breath	,
这	新鲜的	花朵	是	全部	秕	经过	它是	灼热	气息	,

那些鲜花都被它灼热的呼吸摧残殆尽了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːrkt] [tʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	with	its	forked	tongue	it	fed	upon	the	pride	of	the	forest	,
和	和	它是	分叉	舌头	它	美联储	之上	这	自豪	的	这	森林	,

它用分叉的舌头吞噬了森林的骄傲。

['draɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [greɪt] [triːz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'suːm] [ðem; ðəm] ,

drying	up	the	life	of	great	trees	,	and	without	waiting	to	consume	them	,
烘干	向上	这	生活	的	伟大的	树木	,	和	没有	等待	到	消耗	他们	,

使参天大树的生命枯竭，甚至不等它们被消耗殆尽，

['hʌrɪŋ] ['ɑːnwərd][tuː; tə] [blaɪt] ['ʌðər] [groʊvz] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['blækənd] [træk] [ʌv; əv]['ruːɪn] [wer'evər]

hurrying	onward	to	blight	other	groves	,	leaving	a	blackened	track	of	ruin	wherever
匆忙	向前	到	枯萎病	其他	小树林	,	离开	一个	变黑	追踪	的	废墟	无论

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

it	passed	.
它	通过了	.

它匆匆赶往其他树林，所到之处都留下一片焦黑的废墟。

[sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [spred] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Some	fifty	years	since	a	fire	of	this	kind	is	said	to	have	spread	until	it
一些	五十	年	自从	一个	火	的	这	种类	是	说	到	有	传播	直到	它

[ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [laɪnz] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] ,

inclosed	within	its	lines	the	lake	and	the	valley	,
封闭	之内	它是	线条	这	湖	和	这	谷	,

大约五十年前，据说曾发生过类似的火灾，火势蔓延，最终将湖泊和山谷都吞没了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

as	far	as	one	could	see	,	surrounding	the	village	with	a	network	of	flame	,
作为	远的	作为	一	可以	看	,	周围	这	村庄	和	一个	网络	的	火焰	,

目之所及，整个村庄都被火焰包围着。

[wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['æspekt] .

which	at	night	was	quite	appalling	in	its	aspect	.
哪个	在	夜晚	曾是	相当	令人震惊	在	它是	方面	.

夜幕降临后，它的景象相当可怕。

[ðə; ði] ['deɪndʒər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,

The	danger	,	however	,	was	not	so	great	as	it	appeared	,
这	危险	,	然而	,	曾是	不是	所以	伟大的	作为	它	出现	,

然而，危险并没有看起来那么大。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evriwer] [ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd]

as	there	was	everywhere	a	cleared	space	between	the	burning	forest	and
作为	那里	曾是	到处	一个	已清除	空间	之间	这	燃烧	森林	和

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

the	little	town	.
这	小的	镇	.

因为在燃烧的森林和小镇之间到处都是一片空地。

[æt; ət] [taɪmz] , [haʊ'evər] , ['veri] ['sɪriəs] ['æksədənts] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ði:z] [fairz] :

At	times	,	however	,	very	serious	accidents	result	from	these	fires	:
在	时代	,	然而	,	非常	严肃的	事故	结果	从	这些	火灾	:

然而，有时这些火灾会导致非常严重的事故：

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] ,

within	a	few	days	we	have	heard	of	a	small	village	,
之内	一个	很少	天	我们	有	听到	的	一个	小的	村庄	,

几天之内，我们就听说了一个小村庄，

[ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ['kaʊnti] , [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

in	the	northern	part	of	the	State	,	in	St	.	Lawrence	county	,	entirely	destroyed	in	this	way	,
在	这	北方	部分	的	这	状态	,	在	英石	.	劳伦斯	县	,	完全	损毁	在	这	方式	,

该州北部圣劳伦斯县的地区就这样被彻底摧毁了。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['geɪnɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [ɪn] ['boʊts] [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [rɑ:fts] ,

the	flames	gaining	so	rapidly	upon	the	poor	people	that	they	were	obliged	to	collect	their	families	and	cattle	in	boats	and	upon	rafts	,
这	火焰	获得	所以	快速	之上	这	贫穷的	人们	那	他们	是	有义务	到	收集	他们的	家庭	和	牛	在	船	和	之上	木筏	,

火势迅速蔓延，可怜的人们不得不带着家人和牲畜乘船或木筏逃离火海。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pu:lz] [ænd; ənd] [stri:mz] .

in	the	nearest	pools	and	streams	.
在	这	最近的	游泳池	和	溪流	.

在附近的池塘和小溪里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] ; [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['tɪmbər] [ɔ:l'redi] [kʌt] [ɑ:r; ər] [dɪ'strɔɪd] ,

Of	course	,	more	or	less	mischief	is	always	done	;	the	wood	and	timber	already	cut	are	destroyed	,
的	课程	,	更多的	或者	较少的	恶作剧	是	总是	完毕	;	这	木头	和	木材	已经	切	是	损毁	,

当然，总会有一些破坏行为发生；已经砍伐的木材和木料都会被毁坏。

[fensiz] [ɑ:r; ər] [bɜ:rnt] , ['meni] [tri:z] [ɑ:r; ər] [kɪld] , ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] ,

fences	are	burnt	,	many	trees	are	killed	,	others	are	much	injured	,
栅栏	是	烧焦的	,	许多	树木	是	被杀	,	其他的	是	很多	受伤	,

栅栏被烧毁，许多树木被烧死，其他树木也严重受损。

[ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['blaɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [plænts] [ɑːr; ər] [kɪld] ,

the	foliage	is	more	or	less	blighted	for	the	season	;	the	young	plants	are	killed	,
这	叶子	是	更多的	或者较少的		秕	为了	这	季节	;	这	年轻的	植物	是	被杀	,

本季植物的叶子大多已经枯萎；幼苗全部死亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [lʊks] [blæk] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

and	the	earth	looks	black	and	gloomy	.
和	这	地球	看起来	黑色的	和	阴沉	.

地球看起来又黑又阴沉。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [hɑːrm] [ɪz] [dʌn] .

Upon	the	whole	,	however	,	it	is	surprising	that	no	more	harm	is	done	.
之上	这	所有的	,	然而	,	它	是	奇怪	那	不	更多的	伤害	是	完毕	.

但总的来说，令人惊讶的是，没有造成更大的伤害。

[ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ,

On	the	occasion	of	the	fire	referred	to	in	these	woods	,
在	这	场合	的	这	火	指	到	在	这些	树林	,

关于这片树林中发生的那场火灾，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [wiː; wi]

we	found	the	traces	of	the	flames	to	disappear	much	sooner	than	we
我们	成立	这	痕迹	的	这	火焰	到	消失	很多	很快	比	我们

[hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pɑːsəb(ə)l] .

had	supposed	possible	.
有	据称	可能的	.

我们发现火焰的痕迹消失得比我们预想的要快得多。

[ðə; ði] [nekst] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['smɔːlər] [plænts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʌðər] ;

The	next	season	the	smaller	plants	were	all	replaced	by	others	;
这	下一个	季节	这	较小的	植物	是	全部	替换	经过	其他的	;

下一季，所有的小苗都被其他苗木取代了；

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ,

many	of	the	younger	trees	seemed	to	revive	,
许多	的	这	年轻	树木	似乎	到	复活	,

许多幼树似乎都恢复了生机。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['faɪər]

and	a	stranger	passing	over	the	ground	to	-	day	would	scarcely	believe	that	fire
和	一个	陌生人	通过	超过	这	地面	到	-	天	会	几乎	相信	那	火

[hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['siːznz] [bæk] .

had	been	feeding	on	those	woods	for	a	fortnight	only	a	few	seasons	back	.
有	到过	喂养	在	那些	树林	为了	一个	两星期	仅有的	一个	很少	季节	后退	.

今天路过这片土地的陌生人很难相信，就在几个季节前，这片树林曾被大火吞噬了两周之久。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tɔːl] , ['blæstɪd] ['hemlɑːk] , [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

A	group	of	tall	,	blasted	hemlocks	,	on	the	verge	of	the	wood	,
一个	团体	的	高的	,	炸毁	铁杉	,	在	这	边缘	的	这	木头	,

树林边缘，耸立着一群高大而枯死的铁杉树。

[ɪz] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

is	the	striking	monument	of	the	event	.
是	这	引人注目	纪念碑	的	这	事件	.

是该事件最引人注目的纪念碑。

[ðə; ði] ['evəgriːnz] ['dʒen(ə)rəli] ['sʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [triːz] ,

The	evergreens	generally	suffer	more	than	other	trees	,
这	常绿植物	一般来说	遭受	更多的	比	其他	树木	,

常绿树木通常比其他树木更容易受损。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði]['faɪər] [kən'tɪnjuːd] ['bɪzi] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [fɔːr; fər]

and	for	some	cause	or	other	the	fire	continued	busy	at	that	point	for
和	为了	一些	原因	或者	其他	这	火	持续	忙碌的	在	那	观点	为了

['sevrəl] [deɪz] .

several	days	.
一些	天	.

不知何故，火势在那段时间里持续蔓延了好几天。

[wiː; wi] [rɪ'piːtɪdli] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət]

We	repeatedly	passed	along	the	highway	at	the	time	,	with	the	flames	at
我们	反复	通过了	沿着	这	公路	在	这	时间	,	和	这	火焰	在

[wɜːrk][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

work	on	either	side	.
工作	在	任何一个	边	.

当时我们多次沿着高速公路行驶，两旁都是熊熊烈火。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] ,

Of	course	,	there	was	no	danger	,
的	课程	,	那里	曾是	不	危险	,

当然，没有任何危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɑːdli] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] .

but	it	looked	oddly	to	be	quietly	driving	along	through	the	fire	.
但	它	看起来	奇怪	到	是	悄悄	驾驶	沿着	通过	这	火	.

但它却显得很奇怪，竟然能静静地穿过火海。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	crackling	of	the	flames	was	heard	in	the	village	,
这	噼啪作响	的	这	火焰	曾是	听到	在	这	村庄	,

村子里都能听到火焰噼啪作响的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kwaɪt] [ʌn'plez(ə)nt] .

and	the	smell	of	smoke	was	occasionally	quite	unpleasant	.
和	这	闻	的	抽烟	曾是	偶尔	相当	令人不快的	.

偶尔会闻到令人非常难闻的烟味。

[ə; eɪ] ['taɪmli] [reɪn] ['dʒen(ə)rəli] [pʊts] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ;

A	timely	rain	generally	puts	a	stop	to	the	mischief	;
一个	及时	雨	一般来说	放置	一个	停止	到	这	恶作剧	;

一场及时的雨通常可以制止这种破坏；

[bʌt; bət] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [sent] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] " [faɪt] [ðə; ði]['faɪər] .

but	parties	of	men	are	also	sent	out	into	the	woods	to	"	fight	the	fire	.
但	各方	的	男人	是	还	发送	出去	进入	这	树林	到	"	斗争	这	火	.

但也有不少人被派往树林里“灭火”。

" [ðeɪ] [tred] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [baɪ] ['træmplɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

"	They	tread	out	the	flames	among	the	dry	leaves	by	trampling	them	down	,
"	他们	踏	出去	这	火焰	之中	这	干燥	树叶	经过	践踏	他们	向下	,

他们用脚踩灭枯叶上的火焰，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][kəm'bʌstəb(ə)l] [mə'tɪriəlz] , [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][ɪts][oʊld]

and	they	rake	away	the	combustible	materials	,	to	confine	the	enemy	to	its	old
和	他们	耙	离开	这	易燃	材料	,	到	局限	这	敌人	到	它是	老的

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

他们清除易燃物，将敌人限制在原有的阵地内。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ig'zɔːsts] [ɪt'self] .

when	it	soon	exhausts	itself	.
什么时候	它	很快	排气管	本身	.

很快就耗尽了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [spred] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

The	flames	spread	more	frequently	along	the	earth	,	than	from	tree	to	tree	.
这	火焰	传播	更多的	频繁地	沿着	这	地球	,	比	从	树	到	树	.

火焰沿着地面蔓延的频率比从一棵树蔓延到另一棵树的频率要高得多。

[[frʌm; frəm] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] .]

[	From	Household	Words	.]
[	从	家庭	字	.]

[摘自《家常话》杂志。]

['flaʊərz] .

FLOWERS	.
花朵	.

花朵。

[dɪr] [frend] , [lʌv] [wel] [ðə; ði] ['flaʊərz] !

Dear	friend	,	love	well	the	flowers	!
亲爱的	朋友	,	爱	出色地	这	花朵	!

亲爱的朋友，好好爱护这些花朵吧!

['flaʊərz] [ɑːr; ər][ðə; ði][saɪn]

Flowers	are	the	sign
花朵	是	这	符号

鲜花是象征

[ʌv; əv] ['ɝːθs] [ɔːl]['dʒent(ə)l] [lʌv] , [hɜːr; hər] [greɪs] , [hɜːr; hər] [juːθ] ,

Of	Earth's	all	gentle	love	,	her	grace	,	her	youth	,
的	地球的	全部	温和的	爱	,	她	优雅	,	她	青年	,

地球温柔的爱，她的优雅，她的青春，

[hɜːr; hər] ['endləs] , ['mætʃləs] , ['tendər] ['grætɪtuːd] .

Her	endless	,	matchless	,	tender	gratitude	.
她	无尽的	,	无比	,	投标	感激	.

她那无尽的、无与伦比的、温柔的感激之情。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [smaɪlz] [ɑːn] [ðiː] — [waɪ] [ðaʊ] [ɑːrt][glæd] :

When	the	Sun	smiles	on	thee	—	why	thou	art	glad	:
什么时候	这	太阳	微笑	在	你	—	为什么	你	艺术	高兴的	:

当阳光照耀你时——你为何感到快乐:

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] [bəːsts] [fɔːrθ]

But	when	the	Earth	he	smileth	,	She	bursts	forth
但	什么时候	这	地球	他	微笑	,	她	爆发	前进

但当大地微笑时，她便会迸发出光芒。

[ɪn] ['bjuːti] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

In	beauty	like	a	bride	,	and	gives	him	back	,
在	美丽	喜欢	一个	新娘	,	和	给予	他	后退	,

她美得像个新娘，然后把她还给了他。

[ɪn] [swiːt] [rɪ'peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɔːrm] [braɪt] [lʌv] ,

In	sweet	repayment	for	his	warm	bright	love	,
在	甜的	还款	为了	他的	温暖的	明亮的	爱	,

为了甜蜜地回报他温暖明亮的爱，

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

A	world	of	flowers	.
一个	世界	的	花朵	.

一个鲜花盛开的世界。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][bɔːrn] ,

You	may	see	them	born	,
你	可能	看	他们	出生	,

你或许会亲眼目睹他们的出生，

[ɑːn] ['eni] [deɪ] [ɪn]['eɪprəl] , [mɔɪst] [ɔːr][draɪ] ,

On	any	day	in	April	,	moist	or	dry	,
在	任何	天	在	四月	,	潮湿	或者	干燥	,

四月的任何一天，无论晴雨，

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hevəns] [ðæt] [lʊk] [ɑːn][ðem; ðəm] :

As	bright	as	are	the	Heavens	that	look	on	them	:
作为	明亮的	作为	是	这	天	那	看	在	他们	:

如同注视着他们的苍穹般明亮：

[sʌm; səm] [soʊn] [laɪk] [stɑːrz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] ; [sʌm; səm]

Some	sown	like	stars	upon	the	greensward	;	some
一些	播种	喜欢	明星	之上	这	绿地	;	一些

有些像星星一样散落在绿茵场上；有些

[æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ; ['ʌðər] [red]

As	yellow	as	the	sunrise	;	others	red
作为	黄色的	作为	这	日出	;	其他的	红色的

像日出一样金黄；其他的则红红的

[æz; əz] [deɪ] [ɪz] [wen] [hiː; hi] [sets] ; [rɪ'flektɪŋ] [ðʌs] ,

As	day	is	when	he	sets	;	reflecting	thus	,
作为	天	是	什么时候	他	套	;	反思	因此	,

就像他落山时白昼的景象；如此思考，

[ɪn] ['prɪti] [mudz] , [ðə; ði] ['bauntiz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

In	pretty	moods	,	the	bounties	of	the	sky	.
在	漂亮的	情绪	,	这	赏金	的	这	天空	.

心情愉悦时，天空的馈赠。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [fer] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] ['lʌvst] [ðaʊ] [best] ?

And	now	,	of	all	fair	flowers	,	which	lovest	thou	best	?
和	现在	,	的	全部	公平的	花朵	,	哪个	最爱	你	最好的	?

那么，在所有美丽的花朵中，你最爱哪一种呢?

[ðə; ði] [roʊz] ?

The	Rose	?
这	玫瑰	?

玫瑰?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l]

She	is	a	queen	more	wonderful
她	是	一个	女王	更多的	精彩的

她是一位更加美好的女王

[ðæn; ðən] ['eni] [huː] [hæv; həv] [bluːmd] [ɑːn] ['ɔːrient] [θroʊnz] :

Than	any	who	have	bloomed	on	Orient	thrones	:
比	任何	WHO	有	盛开	在	东方	王座	:

胜过任何一位曾在东方王座上绽放光芒的人：

['emprəs] !

Sabæan	Empress	!
萨比安	皇后	!

萨巴女王!

[ɪn][hɜːr; hər] [brest] , [ðoʊ] [smɔːl] ,

in	her	breast	,	though	small	,
在	她	胸部	,	尽管	小的	,

在她胸中，虽然很小，

['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['swiːtnəs] ['swiːtli] [dwel] ,

Beauty	and	infinite	sweetness	sweetly	dwell	,
美丽	和	无限	甜味	甜蜜地	住	,

美丽与无限甜蜜在此甜蜜栖息，

[ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] .

Inextricable	**.**
密不可分	.

密不可分。

[ɔːr] [dʌst] [der] [prɪ'fɜːr]

Or	**dost**	**dare**	**prefer**
或者	朋友	敢	更喜欢

或者你敢于选择

[ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['freɪgrənt] ['sʌmər] [breθ] ?

The	**Woodbine**	**,**	**for**	**her**	**fragrant**	**summer**	**breath**	**?**
这	伍德拜恩	,	为了	她	香	夏天	气息	?

金银忍冬，是为了她那芬芳的夏日气息吗?

[ɔːr] ['prɪmrəʊz] , [huː] [dʌθ; dəθ] [hɔːnt] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Or	**Primrose**	**,**	**who**	**doth**	**haunt**	**the**	**hours**	**of**	**Spring**	**,**
或者	报春花	,	WHO	确实	出没	这	小时	的	春天	,

或者，报春花，它萦绕在春天的时光里。

[ə; eɪ] [wʊd] - [nɪmf] ['braɪtnɪŋ] ['pleɪsɪz] [loʊn] [ænd; ənd] [griːn] ?

A	**wood**	**-**	**nymph**	**brightening**	**places**	**lone**	**and**	**green**	**?**
一个	木头	-	仙女	提亮	地方	孤独	和	绿色的	?

一位林中仙女点亮了寂寥而葱郁的地方?

[ɔːr] ['kaʊslɪp] ?

Or	**Cowslip**	**?**
或者	报春花	?

或者报春花?

[ɔːr][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['vaɪələt] ,

or	**the**	**virgin**	**Violet**	**,**
或者	这	处女	紫色	,

或者纯洁的紫罗兰，

[ðæt] [nʌn] , [huː] , ['nestlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sel] [ʌv; əv] [liːvz] ,

That	**nun**	**,**	**who**	**,**	**nestling**	**in**	**her**	**cell**	**of**	**leaves**	**,**
那	尼姑	,	WHO	,	雏鸟	在	她	细胞	的	树叶	,

那位修女，蜷缩在她用树叶搭建的小房间里，

[ʃrɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn] [veɪn] !

Shrinks	**from**	**the**	**world**	**,**	**in**	**vain**	**!**
收缩	从	这	世界	,	在	徒劳	!

徒劳地逃避世界!

[jet] , ['werfɔːr] [tʃuːz] , [wen] ['neɪtʃər] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [tʃuːz] ?

Yet	**,**	**wherefore**	**choose**	**,**	**when**	**Nature**	**doth**	**not**	**choose**	**?**
然而	,	因此	选择	,	什么时候	自然	确实	不是	选择	?

既然自然界不做出选择，我们又为何要做出选择呢?

['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] , ['aʊər; ɑːr] [pri'septris] ?

Our	**mistress**	**,**	**our**	**preceptress**	**?**
我们的	情妇	,	我们的	女导师	?

我们的女主人，我们的女导师?

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [fɔːrθ]

She	**brings**	**forth**
她	带来	前进

她带来了

[hɜːr; hər] [bruːd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ker] , [lʌvz] [ɔːl] [ə'laɪk] ,

Her	**brood**	**with**	**equal**	**care**	**,**	**loves**	**all**	**alike**	**,**
她	幼虫	和	平等的	关心	,	爱	全部	同样	,

她对每个孩子都一视同仁，爱他们每一个人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [jiːldz]

And	to	the	meanest	as	the	greatest	yields
和	到	这	最卑鄙的	作为	这	最	产量

而最卑微的人也能获得最大的收益。

[hɜːr; hər] ['sʌni] ['splɛndərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fruːtf(ə)l] [reɪnz] .

Her	sunny	splendors	and	her	fruitful	rains	.
她	阳光明媚	辉煌	和	她	卓有成效	雨	.

她阳光灿烂的美景和她丰沛的雨水。

[lʌv] [ɔːl] ['flaʊərz] , [ðen] .

Love	all	flowers	,	then	.
爱	全部	花朵	,	然后	.

那就热爱所有的花吧。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['wɪzdəm] [laɪz]

Be	sure	that	wisdom	lies
是	当然	那	智慧	谎言

智慧必在

[ɪn] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] [bluːm] ; [ɔː(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ;

In	every	leaf	and	bloom	;	o'er	hills	and	dales	;
在	每一个	叶子	和	盛开	;	超过	丘陵	和	戴尔斯	;

在每一片叶子和每一朵花里；越过山丘和山谷；

[ænd; ənd] ['taɪmi] ['maʊntnz] ; ['sɪlvən] ['spləˌtjuːdz]

And	thymy	mountains	;	sylvan	solitudes
和	百里香	山脉	;	森林	孤独

还有百里香山；林间幽静

[wer] [swiːt] - [vɔɪst] ['wɔːtərz] [sɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [jɪr] [θruː] ;

Where	sweet	-	voiced	waters	sing	the	long	year	through	;
在哪里	甜的	-	配音	水	唱歌	这	长的	年	通过	;

潺潺流水吟唱着漫长的一年；

[ɪn] ['evri] [hɔːnt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sʌn] ,

In	every	haunt	beneath	the	Eternal	Sun	,
在	每一个	出没	下面	这	永恒	太阳	,

在永恒太阳下的每一个隐秘之处，

[wer] [juːθ] [ɔːr][eɪdʒ] [sendz] [fɔːrθ] [ɪts] ['greɪtf(ə)l] [prer] ,

Where	Youth	or	Age	sends	forth	its	grateful	prayer	,
在哪里	青年	或者	年龄	发送	前进	它是	感激的	祷告	,

无论青年还是老年人，只要他们发出感恩的祈祷，

[ɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [deɪnz] [tuː; tə] [streɪ] .

Or	thoughtful	Meditation	deigns	to	stray	.
或者	周到	冥想	设计	到	流浪	.

或者，深思熟虑的冥想也甘愿偏离主题。

[frentʃ] ['juːlədʒi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [proʊn] [tuː; tə] [rʌn] ['raɪət] .

French	Eulogy	has	always	been	prone	to	run	riot	.
法语	颂	有	总是	到过	易于	到	跑步	暴动	.

法国的悼词总是容易失控。

[wʌn] [em] . - ['bɔɪɝ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn]['pærɪs] ,

One	M	.	Philoxene	Boyer	,	in	a	grave	work	which	has	just	published	,	in	Paris	,
一	M	.	-	博耶	,	在	一个	严重	工作	哪个	有	只是	已发布	,	在	巴黎	,

一位名叫菲洛克辛·博耶的女士，在其刚刚在巴黎出版的一部严肃著作中，

[ðʌs] [ə'dresiz] ['vɪktər] ['hju:gəu] : — " [ju:; jʊ] , ['vɪktər] ['hju:gəu] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [nɑ:t]['oʊnli] ['prezɪdənt]

thus	addresses	Victor	Hugo	:	—	"	You	,	Victor	Hugo	,	will	become	not	only	President
因此	地址	胜利者	雨果	:	—	"	你	,	胜利者	雨果	,	将要	变得	不是	仅有的	总统

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,

of	the	French	Republic	,
的	这	法语	共和国	,

因此，他对维克多·雨果说：“你，维克多·雨果，不仅将成为法兰西共和国总统，

[bʌt; bət] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] , [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌi:kju:'mɛnɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

but	President	of	the	Universal	Republic	,	Chief	of	the	Oecumenic	Council	of
但	总统	的	这	普遍的	共和国	,	首席	的	这	普世的	理事会	的

[neiʃəns] ,

Nations	,
国家	,

但他是世界共和国总统，世界民族理事会主席，

[ˌɪntə'lektʃuəl] [poʊp] ['reɪnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['pærɪs] , [waɪlst] [ðə; ði][poʊp][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ]

Intellectual	Pope	reigning	in	your	Paris	,	whilst	the	Pope	of	Religion	,	united	with
知识分子	教皇	统治	在	你的	巴黎	,	而	这	教皇	的	宗教	,	团结的	和

[ju:; jʊ][ænd; ənd]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

you	and	Jesus	Christ	,
你	和	耶稣	基督	,

知识分子教皇统治着你们的巴黎，而宗教教皇则与你们和耶稣基督合而为一。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['mæstər] , [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊm] . "

the	common	master	,	will	continue	to	reign	in	his	Rome	.	"
这	常见的	掌握	,	将要	继续	到	在位	在	他的	罗马	.	"

共同的统治者将继续在他的罗马统治。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神